叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 新财富的风险——第四卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 4) 000001

2. 新财富的风险——第四卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 4) 000002

3. 新财富的风险——第四卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 4) 000003

4. 新财富的风险——第四卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 4) 000004

5. 新财富的风险——第四卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 4) 000005

6. 新财富的风险——第四卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 4) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新财富的风险——第四卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 4)

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ə; eɪ] ['hæzəd] [ɒv; əv] [nju:] ['fɔ:tʃənz]
A **HAZARD** **OF** **NEW** **FORTUNES**
一个 冒险 的 新的 财富

新财富的风险

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
By **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[pɑ:t] [fɔ:θ]
PART **FOURTH**
部分 第四

第四部分

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [lent] ,
Not **long** **after** **Lent** **,**
不是 长的 后 大斋期 ,

大斋节过后不久，

['fʊlkərsən] [set] [bɪ'fɔ:(r)] ['draɪˌfʊs] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]
Fulkerson **set** **before** **Dryfoos** **one** **day** **his** **scheme** **for** **a** **dinner** **in** **celebration** **of**
富尔克森 放 前 干粮 一 天 他的 方案 为了 一个 晚餐 在 庆典 的
[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wi:k] . -
the **success** **of** **'** **Every** **Other** **Week** **.** **'**
这 成功 的 - 每一个 其他 星期 . -

有一天，福克森向德莱福斯讲述了他为庆祝《每隔一周》的成功而举办晚宴的计划。

['draɪˌfʊs] [hæd; həd]['nevə(r)] ['medl] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ;
Dryfoos **had** **never** **meddled** **in** **any** **manner** **with** **the** **conduct** **of** **the** **periodical** **;**
干粮 有 绝不 干预 在 任何 方式 和 这 执行 的 这 期刊 ;

Dryfoos从未以任何方式干预过该期刊的运作；

[bʌt; bət] ['fʊlkərsən] ['i:zəli] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
but **Fulkerson** **easily** **saw** **that** **he** **was** **proud** **of** **his** **relation** **to** **it** **,**
但 富尔克森 容易地 锯 那 他 曾是 自豪的 的 他的 关系 到 它 ,

但福克森很容易看出，他为自己与它的关系感到自豪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs]
and **he** **proceeded** **upon** **the** **theory** **that** **he** **would** **be** **willing** **to** **have** **this**
和 他 继续 之上 这 理论 那 他 会 是 愿意的 到 有 这
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [nəʊn] :
relation **known** **:**
关系 已知 :

他继续说道，他愿意让世人知道这段关系：

[ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lʌki] [ɪn] [stɒks] ,

On	the	days	when	he	had	been	lucky	in	stocks	,
在	这	天	什么时候	他	有	到过	幸运的	在	股票	,

在他股票交易运气好的日子里，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn] [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] - [taʊn]

he	was	apt	to	drop	in	at	the	office	on	Eleventh	Street	,	on	his	way	up	-	town
他	曾是	易于	到	降低	在	在	这	办公室	在	第十一	街道	,	在	他的	方式	向上	-	镇

,

,

他经常在去市中心的路上顺道去十一街的办公室看看。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - [tɔːk] .

and	listen	to	Fulkerson's	talk	.
和	听	到	-	讲话	.

并听听福克森的演讲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tɜːmz] [wɪð] [mɑːtʃ] , [huː] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]

He	was	on	good	enough	terms	with	March	,	who	revised	his	first	impressions	of
他	曾是	在	好的	足够的	条款	和	行进	,	WHO	修改	他的	第一的	印象	的

[ðə; ði] [mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

他和马奇的关系还不错，马奇也改变了对他的第一印象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

but	they	had	not	much	to	say	to	each	other	,
但	他们	有	不是	很多	到	说	到	每个	其他	,

但他们彼此之间并没有太多话要说。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	it	seemed	to	March	that	Dryfoos	was	even	a	little	afraid	of	him	,
和	它	似乎	到	行进	那	干粮	曾是	甚至	一个	小的	害怕的	的	他	,

马奇觉得，德莱福斯甚至有点怕他。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt]

as	of	a	piece	of	mechanism	he	had	acquired	,	but	did	not	quite
作为	的	一个	片	的	机制	他	有	获得	,	但	做过	不是	相当

[ˌʌndə'stænd] ;

understand	;
理解	;

就像他得到了一件机械装置，但他并不完全了解它的工作原理一样；

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fʊlkərsən] , [huː] [nəʊ] [daʊt] [bræg] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

he	left	the	working	of	it	to	Fulkerson	,	who	no	doubt	bragged	of	it
他	左边	这	在职的	的	它	到	富尔克森	,	WHO	不	怀疑	吹嘘	的	它

[sə'fɪʃntli] .

sufficiently	.
足够	.

他把具体操作工作交给了福克森，而福克森无疑对此大肆吹嘘了一番。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

The	old	man	seemed	to	have	as	little	to	say	to	his	son	;
这	老的	男人	似乎	到	有	作为	小的	到	说	到	他的	儿子	;

老人似乎也不愿与儿子多说几句；

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['fʊlkərsən] ,

he	shut	himself	up	with	Fulkerson	,
他	关闭	他自己	向上	和	富尔克森	,

他把自己关在福克森家，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'stɪntɪd]

where	the	others	could	hear	the	manager	begin	and	go	on	with	an	unstinted
在哪里	这	其他的	可以	听到	这	经理	开始	和	去	在	和	一个	毫不吝啬

[fləʊ] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] ;

flow	of	talk	about	'	Every	Other	Week	;
流动	的	讲话	关于	-	每一个	其他	星期	;

其他人都能听到经理开始滔滔不绝地谈论“每隔一周”;

- [fɔː(r); fə(r)] ['fʊlkərsən] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	for	Fulkerson	never	talked	of	anything	else	if	he	could	help	it	,
-	为了	富尔克森	绝不	谈话	的	任何事物	别的	如果	他	可以	帮助	它	,

“因为只要有可能，福克森从不谈论其他事情。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [streɪd] :

and	was	always	bringing	the	conversation	back	to	it	if	it	strayed	:
和	曾是	总是	带来	这	对话	后退	到	它	如果	它	迷路了	:

如果话题偏离主题，他总是会把话题拉回来:

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] : "

The	day	he	spoke	of	the	dinner	he	rose	and	called	from	his	door	:	"
这	天	他	辐	的	这	晚餐	他	玫瑰	和	称为	从	他的	门	:	"

[mɑːtʃ] ,

March	,
行进	,

那天他谈到晚宴时，他起身从门口喊道：“三月，

[aɪ] [seɪ] , [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

I	say	,	come	down	here	a	minute	,	will	you	?
我	说	,	来	向下	这里	一个	分钟	,	将要	你	?

我说，你下来一下好吗?

['kɒnræd] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [tuː] .

Conrad	,	I	want	you	,	too	.
康拉德	,	我	想	你	,	也	.

康拉德，我也想要你。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ['siːtɪd]

"	The	editor	and	the	publisher	found	the	manager	and	the	proprietor	seated
"	这	编辑	和	这	出版商	成立	这	经理	和	这	业主	坐着

[ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

on	opposite	sides	of	the	table	.
在	对面的	侧面	的	这	桌子	.

编辑和出版商发现经理和老板分别坐在桌子的两边。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['fjuːnərəl] [beɪkt] [miːts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['fʊlkərsən] [ɪk'spleɪnd] ,

"	It's	about	those	funeral	baked	meats	,	you	know	,	"	Fulkerson	explained	,
"	它是	关于	那些	葬礼	烘焙	肉类	,	你	知道	,	"	富尔克森	解释	,

“你知道，这跟葬礼上烤肉有关，”福克森解释说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]

"	and	I	was	trying	to	give	Mr	.	Dryfoos	some	idea	of	what	we
"	和	我	曾是	尝试	到	给	先生	.	干粮	一些	主意	的	什么	我们

['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

wanted	to	do	.
通缉	到	做	.

“我当时想让德莱福斯先生明白我们想做什么。”

[ðæt] [ɪz] , [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [tuː; tə]

That	is	,	what	I	wanted	to	do	,	"	he	continued	,	turning	from	March	to
那	是	,	什么	我	通缉	到	做	,	"	他	持续	,	转弯	从	行进	到

['draɪˌfʊs] .

Dryfoos	.
干粮	.

“那就是我想做的，”他继续说道，从马奇转向了德莱福斯。

" [mɑːtʃ] , [hɪə(r)] , [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	March	,	here	,	is	opposed	to	it	,	of	course	.
"	行进	,	这里	,	是	反对	到	它	,	的	课程	.

当然，马奇是反对这种做法的。

[id] [laɪk] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [ɒn][ðə; ði][slaɪ] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

He'd	like	to	publish	'	Every	Other	Week	'	on	the	sly	;	keep	it	out	of	the	papers	,
他会	喜欢	到	发布	-	每一个	其他	星期	-	在	这	狡猾	;	保持	它	出去	的	这	文件	,

他想偷偷出版《隔周刊》，不让它出现在报纸上。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] ['njuːzstænd] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['bɒstən] [pə'tjuːniə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃriŋk]

and	off	the	newsstands	;	he's	a	modest	Boston	petunia	,	and	he	shrinks
和	离开	这	报摊	;	他是	一个	谦虚的	波士顿	矮牵牛	,	和	他	收缩

[frɒm; frəm] [pʌb'lɪsəti] ;

from	publicity	;
从	宣传	;

他从报摊上消失了；他就像一株谦逊的波士顿矮牵牛，不愿抛头露面；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɜːb] [maɪ'self] ,

but	I	am	not	that	kind	of	herb	myself	,
但	我	是	不是	那	种类	的	草本植物	我	,

但我本人并不是那种草药师。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wiː; wi][kæn; kən][get] — [beg] , ['bɒrəʊ] , [ɔː(r)] [stiːl] — [fɔː(r); fə(r)]

and	I	want	all	the	publicity	we	can	get	—	beg	,	borrow	,	or	steal	—	for
和	我	想	全部	这	宣传	我们	能	得到	—	求	,	借	,	或者	偷	—	为了

[ðɪs] [θɪŋ] .

this	thing	.
这	事物	.

我希望我们能获得一切可能的宣传——不惜一切代价，包括乞求、借贷甚至偷窃——来宣传这件事。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [wɜːk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn][ə; eɪ] ['betə(r)] [kɔːz] ,

I	say	that	you	can't	work	the	sacred	rites	of	hospitality	in	a	better	cause	,
我	说	那	你	不能	工作	这	神圣	仪式	的	热情好客	在	一个	更好的	原因	,

我认为，没有比这更好的理由来运用神圣的待客之道了。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][hɪt]

and	what	I	propose	is	a	little	dinner	for	the	purpose	of	recognizing	the	hit
和	什么	我	提出	是	一个	小的	晚餐	为了	这	目的	的	识别	这	打

[wɪv] [meɪd] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] .

we've	made	with	this	thing	.
我们已经	制成	和	这	事物	.

我建议举办一个小型晚宴，以表彰我们凭借这个项目取得的成功。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] ,

My	idea	was	to	strike	you	for	the	necessary	funds	,
我的	主意	曾是	到	罢工	你	为了	这	必要的	资金	,

我的想法是袭击你以获取所需的资金。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] [skeɪl] .

and	do	the	thing	on	a	handsome	scale	.
和	做	这	事物	在	一个	英俊的	规模	.

并且要以相当可观的规模来完成这件事。

[ðə; ði] [tɜːm] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

The	term	little	dinner	is	a	mere	figure	of	speech	.
这	学期	小的	晚餐	是	一个	仅仅	数字	的	演讲	.

“小晚餐”只是一种比喻说法。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [tɔːk] ,

A	little	dinner	wouldn't	make	a	big	talk	,	and	what	we	want	is	the	big	talk	,
一个	小的	晚餐	不会	制作	一个	大的	讲话	,	和	什么	我们	想	是	这	大的	讲话	,

一顿简单的晚餐不足以展开深入的谈话，而我们真正想要的是一次重要的谈话。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [sent] .

at	present	,	if	we	don't	lay	up	a	cent	.
在	展示	,	如果	我们	不	躺	向上	一个	中心	.

目前，如果我们一分钱都不存。

[maɪ]['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] ['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] [lent] , [naʊ] , [wen] ['evribɒdi] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst]

My	notion	was	that	pretty	soon	after	Lent	,	now	,	when	everybody	is	feeling	just
我的	概念	曾是	那	漂亮的	很快	后	大斋期	,	现在	,	什么时候	大家	是	感觉	只是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

我的想法是，斋戒期刚过不久，现在，当每个人都感觉状态很好的时候，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [send] [aʊt] ['aʊə(r)] ['pærəgrɑːfs] , [ə'fɜːmətɪv] , ['negətɪv] , [ænd; ənd]

we	should	begin	to	send	out	our	paragraphs	,	affirmative	,	negative	,	and
我们	应该	开始	到	发送	出去	我们的	段落	,	肯定	,	消极的	,	和

[ɪk'splænət(ə)ri] ,

explanatory	,
解释性	,

我们应该开始发送我们的段落，包括肯定句、否定句和解释句。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,

and	along	about	the	first	of	May	we	should	sit	down	about	a	hundred	strong	,
和	沿着	关于	这	第一的	的	可能	我们	应该	坐	向下	关于	一个	百	强的	,

大约在五月初，我们应该召集大约一百人坐下来开会。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['sɒləmnaɪz] ['aʊə(r)] ['traɪʌmf] .

the	most	distinguished	people	in	the	country	,	and	solemnize	our	triumph	.
这	最多	杰出的	人们	在	这	国家	,	和	庄严	我们的	胜利	.

全国最杰出的人士，共同见证我们的胜利。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

There	it	is	in	a	nutshell	.
那里	它	是	在	一个	简而言之	.

简而言之就是这样。

[aɪ] [maɪt] [ɪk'spænd][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ɪk'spaʊnd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]

I	might	expand	and	I	might	expound	,	but	that's	the	sum	and	substance	of
我	可能	扩张	和	我	可能	阐述	,	但	那就是	这	和	和	物质	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我可能会展开论述，但这就是全部内容和实质。

" ['fʊlkərsən] [stɒpt] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːgəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː]

"	Fulkerson	stopped	,	and	ran	his	eyes	eagerly	over	the	faces	of	his	three
"	富尔克森	停止	,	和	跑	他的	眼睛	急切地	超过	这	面孔	的	他的	三

['lɪsnər] ,

listeners	,
听众	,

福克森停了下来，急切地打量着三位听众的脸庞。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

一个接一个。

[mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [wen] ['draɪˌfʊs] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,

March	was	a	little	surprised	when	Dryfoos	turned	to	him	,
行进	曾是	一个	小的	惊讶	什么时候	干粮	转向	到	他	,

当Dryfoos转向他时，March有些惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] ['refrəns] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['fʊlkərsən] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] : "

but	that	reference	of	the	question	seemed	to	give	Fulkerson	particular	pleasure	:	"
但	那	参考	的	这	问题	似乎	到	给	富尔克森	特别的	乐趣	:	"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

What	do	you	think	,
什么	做	你	思考	,

但这个问题似乎让福克森格外高兴："你觉得呢，

['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ?

Mr	.	March	?
先生	.	行进	?

马奇先生?

" [ðə; ðiˌ]['edɪtə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	The	editor	leaned	back	in	his	chair	.
"	这	编辑	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

编辑向后靠在椅子上。

" [aiˌ][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . - ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ;

"	I	don't	pretend	to	have	Mr	.	Fulkerson's	genius	for	advertising	;
"	我	不	假装	到	有	先生	.	-	天才	为了	广告	;

"我并不自诩拥有福克森先生那样的广告天赋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [jet] .

but	it	seems	to	me	a	little	early	yet	.
但	它	似乎	到	我	一个	小的	早期的	然而	.

但我觉得现在似乎还为时过早。

[wiː; wi] [maɪt] ['selɪbreɪt] ['leɪtə(r)] [wen] [wɪv] [gɒt][mɔː(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

We	might	celebrate	later	when	we've	got	more	to	celebrate	.
我们	可能	庆祝	之后	什么时候	我们已经	得到	更多的	到	庆祝	.

我们或许以后会有更多值得庆祝的事情时再庆祝。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪr] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['nɒv(ə)lti] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] . "

At	present	we're	a	pleasing	novelty	,	rather	than	a	fixed	fact	.	"
在	展示	是	一个	令人愉悦	新奇	,	相当	比	一个	固定的	事实	.	"

目前我们只是一个令人愉悦的新奇事物，而不是一个既定的事实。

" [ɑː] , [juː; jʊ][doʊnt][get][ðə; ðiˌ][aɪ'dɪə] ! " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Ah	,	you	don't	get	the	idea	!	"	said	Fulkerson	.
"	啊	,	你	不	得到	这	主意	!	"	说	富尔克森	.

"啊，你没明白我的意思！"福克森说道。

" [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['dɪnə(r)] [ɪz][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ðiˌ][fækt] . "

"	What	we	want	to	do	with	this	dinner	is	to	fix	the	fact	.	"
"	什么	我们	想	到	做	和	这	晚餐	是	到	使固定	这	事实	.	"

"我们举办这次晚宴的目的就是为了纠正这个事实。"

" [ˌeɪ 'em][aiˌ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['eniweə(r)] ? " [ðə; ðiˌ][əʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Am	I	going	to	come	in	anywhere	?	"	the	old	man	interrupted	.
"	是	我	去	到	来	在	任何地方	?	"	这	老的	男人	中断	.

"我能进去吗？"老人打断道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] !

"	You're	going	to	come	in	at	the	head	of	the	procession	!
"	你是	去	到	来	在	在	这	头	的	这	游行	!

“你将走在队伍的最前面！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði]

We	are	going	to	strike	everything	that	is	imaginative	and	romantic	in	the
我们	是	去	到	罢工	一切	那	是	富有想象力的	和	浪漫的	在	这

['njuːzpeɪpə(r)] [səʊl] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ]

newspaper	soul	with	you	and	your	history	and	your	fancy	for	going
报纸	灵魂	和	你	和	你的	历史	和	你的	想要	为了	去

[ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] .

in	for	this	thing	.
在	为了	这	事物	.

我们将用你、你的历史以及你对这件事的热情，来激发报纸灵魂中所有富有想象力和浪漫情怀的东西。

[aɪ][kæn; kən] [stɑːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ðæt] [wɪl] ['træv(ə)l] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

I	can	start	you	in	a	paragraph	that	will	travel	through	all	the	newspapers	,
我	能	开始	你	在	一个	段落	那	将要	旅行	通过	全部	这	报纸	,

我可以先写一段话，这段话将会刊登在所有报纸上。

[frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['teksəs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] .

from	Maine	to	Texas	and	from	Alaska	to	Florida	.
从	缅因州	到	德克萨斯州	和	从	阿拉斯加州	到	佛罗里达	.

从缅因州到德克萨斯州，从阿拉斯加州到佛罗里达州。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [rɪtʃ] [men] ['bækɪŋ] [ʌp] ['lɪtərəri] ['entəpraɪzɪz] ,

We	have	had	all	sorts	of	rich	men	backing	up	literary	enterprises	,
我们	有	有	全部	排序	的	富有的	男人	后盾	向上	文学	企业	,

我们看到各种各样的富豪都在资助文学事业，

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] - [gæs][mæn][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] ,

but	the	natural	-	gas	man	in	literature	is	a	new	thing	,
但	这	自然的	-	气体	男人	在	文学	是	一个	新的	事物	,

但文学作品中的天然气人物形象却是新出现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːst][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [iːs'θetɪk] ['prez(ə)nt]

and	the	combination	of	your	picturesque	past	and	your	aesthetic	present
和	这	组合	的	你的	如画	过去的	和	你的	审美的	展示

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɒk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [fɜːst]

is	something	that	will	knock	out	the	sympathies	of	the	American	public	the	first
是	某物	那	将要	敲	出去	这	同情	的	这	美国人	民众	这	第一的

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

你那如诗如画的过去和你那充满美感的现在相结合，一定会第一时间赢得美国公众的同情。

[aɪ] [fiːl] , " [sed] ['fʊlkərsən] , [wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

I	feel	,	"	said	Fulkerson	,	with	a	tremor	of	pathos	in	his	voice	,
我	感觉	,	"	说	富尔克森	,	和	一个	震颤	的	感伤	在	他的	嗓音	,

“我觉得，”福克森说道，声音里带着一丝悲怆的颤抖。

" [ðæt] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

"	that	'	Every	Other	Week	'	is	at	a	disadvantage	before	the	public	as	long	as
"	那	-	每一个	其他	星期	-	是	在	一个	劣势	前	这	民众	作为	长的	作为

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['entəpraɪz] ,

it's	supposed	to	be	my	enterprise	,
它是	据称	到	是	我的	企业	,

“只要‘隔周更新’被认为是我的事业，它在公众面前就处于劣势。”

[maɪ][aɪ'dɪə] .
my **idea** **.**
我的 主意 .

我的想法。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [nəʊn] [æt; ət][ɔːl] , [aɪm] [nəʊn] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [mæn] ,
As **far** **as** **I'm** **known** **at** **all** **,** **I'm** **known** **simply** **as** **a** **syndicate** **man** **,**
作为 远的 作为 我是 已知 在 全部 , 我是 已知 简单地 作为 一个 辛迪加 男人 ,

据我所知，大家只知道我是个犯罪集团成员。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ðɪ] [pres] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɒn]
and **nobody** **in** **the** **press** **believes** **that** **I've** **got** **the** **money** **to** **run** **the** **thing** **on**
和 无人 在 这 按 相信 那 我已经 得到 这 钱 到 跑步 这 事物 在
[ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ;
a **grand** **scale** **;**
一个 盛大 规模 ;

媒体上没有人相信我有足够的资金来大规模地开展这项工作；

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'sɒlvənsi] [mʌst; məst] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
a **suspicion** **of** **insolvency** **must** **attach** **to** **it** **sooner** **or** **later** **,**
一个 怀疑 的 破产 必须 附 到 它 很快 或者 之后 ,

迟早会有人怀疑它已经破产。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [pres] [wɪl] [wɜːk] [ʌp] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
and **the** **fellows** **on** **the** **press** **will** **work** **up** **that** **impression** **,** **sooner** **or** **later** **,**
和 这 伙伴们 在 这 按 将要 工作 向上 那 印象 , 很快 或者 之后 ,

媒体人士迟早会得出这种结论。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] .
if **we** **don't** **give** **them** **something** **else** **to** **work** **up** **.**
如果 我们 不 给 他们 某物 别的 到 工作 向上 .

如果我们不给他们安排其他事情去做。

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [ðæt] [jʊr; jər]
Now **,** **as** **soon** **as** **I** **begin** **to** **give** **it** **away** **to** **the** **correspondents** **that** **you're**
现在 , 作为 很快 作为 我 开始 到 给 它 离开 到 这 通讯员 那 你是
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in **it** **,**
在 它 ,

现在，我刚开始向记者透露你也在其中，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌʌn'təʊld] [m'ɪlɪənz] — [ðæt] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
with **your** **untold** **millions** **—** **that** **,** **in** **fact** **,** **it** **was** **your** **idea** **from** **the**
和 你的 不明 百万 — 那 , 在 事实 , 它 曾是 你的 主意 从 这
[stɑːt] ,
start **,**
开始 ,

凭借你数不清的财富——事实上，这从一开始就是你的想法，

[ðæt] [juː; jʊ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hjuːˌmænɪ'teərɪən] ['tendənsiz] [ɒv; əv]
that **you** **originated** **it** **to** **give** **full** **play** **to** **the** **humanitarian** **tendencies** **of**
那 你 起源于 它 到 给 满的 玩 到 这 人道主义 倾向 的
['kɒnræd][hɪə(r)] ,
Conrad **here** **,**
康拉德 这里 ,

你创作这部作品是为了充分发挥康拉德的人道主义倾向，

[huz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðiːz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
who's **always** **had** **these** **theories** **of** **co** **-** **operation** **,**
谁是 总是 有 这些 理论 的 合作 - 手术 ,

谁一直持有这些合作理论呢?

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [jʌŋ]

and	longed	to	realize	them	for	the	benefit	of	our	struggling	young
和	渴望	到	意识到	他们	为了	这	益处	的	我们的	挣扎	年轻的

['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] —

writers	and	artists	—
作家	和	艺术家	—

并渴望实现这些目标，以造福那些正在奋斗的年轻作家和艺术家——

" [mɑːtʃ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [bɜː'lesk] [ænd; ənd]

"	March	had	listened	with	growing	amusement	to	the	mingled	burlesque	and
"	行进	有	听着	和	生长	娱乐	到	这	混合	滑稽剧	和

['ɜːnɪst] [ɒv; əv] - [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['ɪmpjədəns] ,

earnest	of	Fulkerson's	self	-	sacrificing	impudence	,
认真	的	-	自己	-	牺牲	厚颜无耻	,

“马奇听着福克森那既滑稽又认真的自我牺牲式的厚颜无耻，越来越觉得好笑。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)] ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	with	wonder	as	to	how	far	Dryfoos	was	consenting	to	his
和	和	想知道	作为	到	如何	远的	干粮	曾是	同意	到	他的

[prɪ'pɒstərəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

preposterous	proposition	,
荒谬	主张	,

我十分好奇德莱福斯究竟在多大程度上同意了他那荒谬的提议。

[wen] ['kɒnræd] [brəʊk] [aʊt] : " ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

when	Conrad	broke	out	:	"	Mr	.	Fulkerson	,	I	could	not	allow	you	to	do	that	.
什么时候	康拉德	打破	出去	:	"	先生	.	富尔克森	,	我	可以	不是	允许	你	到	做	那	.

康拉德突然说道：“福尔克森先生，我不能允许你这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [truː] ; [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ;

It	would	not	be	true	;	I	did	not	wish	to	be	here	;
它	会	不是	是	真的	;	我	做过	不是	希望	到	是	这里	;

那不是真的；我并不想待在这里；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] — [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] — [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪl]

and	—	and	what	I	think	—	what	I	wish	to	do	—	that	is	something	I	will
和	—	和	什么	我	思考	—	什么	我	希望	到	做	—	那	是	某物	我	将要

[nɒt] [let] ['eni] [wʌn] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] .

not	let	any	one	put	me	in	a	false	position	about	.
不是	让	任何	一	放	我	在	一个	错误的	位置	关于	.

而且——而且我的想法——我想做的事情——我不会让任何人让我在这件事上处于错误的立场。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

" [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

"	The	blood	rushed	into	the	young	man's	gentle	face	,	and	he	met	his	father's
"	这	血	匆忙	进入	这	年轻的	男人的	温和的	脸	,	和	他	遇见	他的	父亲的

[glɑːns] [wɪð] [dɪ'faɪəns] .

glance	with	defiance	.
瞥一眼	和	蔑视	.

“年轻人的脸上泛起了红晕，他带着挑衅的神情迎上了父亲的目光。”

['draɪˌfʊs] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] ['fʊlkərsən] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [sed] ,

Dryfoos	turned	from	him	to	Fulkerson	without	speaking	,	and	Fulkerson	said	,
干粮	转向	从	他	到	富尔克森	没有	请讲	,	和	富尔克森	说	,

[kə'resɪŋli] : " [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kuːnrɑːd] !

caressingly	:	"	Why	,	of	course	,	Coonrod	!
温柔地抚摸	:	"	为什么	,	的	课程	,	库恩罗德	!

德莱福斯一言不发地转过身去，看向福克森，福克森温柔地说：“当然了，库恩罗德！”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [let] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [gəʊ] [aʊt]

I	know	how	you	feel	,	and	I	shouldn't	let	anything	of	that	sort	go	out
我	知道	如何	你	感觉	,	和	我	不应该	让	任何事物	的	那	种类	去	出去

['ʌn,kɔntrə'diktid] ['ɑːftəwəd] .

uncontradicted	afterward	.
无可辩驳	之后	.

我知道你的感受，我不应该让这种事未经反驳就传出去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

But	there	isn't	anything	in	these	times	that	would	give	us	better	standing	with	the
但	那里	不是	任何事物	在	这些	时代	那	会	给	我们	更好的	常设	和	这

['pʌblɪk] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

public	than	some	hint	of	the	way	you	feel	about	such	things	.
民众	比	一些	暗示	的	这	方式	你	感觉	关于	这样的	事物	.

但在这个时代，没有什么比透露你对这类事情的看法更能提升我们在公众心目中的地位了。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪks] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

The	publics	expects	to	be	interested	,
这	公众	预期	到	是	感兴趣的	,

公众期望对此感兴趣，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] -

and	nothing	would	interest	it	more	than	to	be	told	that	the	success	of	'
和	没有什么	会	兴趣	它	更多的	比	到	是	讲述	那	这	成功	的	-

['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][lɪv; laɪv]

Every	Other	Week	'	sprang	from	the	first	application	of	the	principle	of	Live
每一个	其他	星期	-	弹簧	从	这	第一的	应用	的	这	原则	的	居住

[ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['entəpraɪz] .

and	let	Live	to	a	literary	enterprise	.
和	让	居住	到	一个	文学	企业	.

没有什么比得知《隔周刊》的成功源于“己所不欲，勿施于人”原则首次应用于文学事业更能引起它的兴趣了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [pə'tɪkjələli] [wel] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf]

It	would	look	particularly	well	,	coming	from	you	and	your	father	,	but	if
它	会	看	特别	出色地	,	未来	从	你	和	你的	父亲	,	但	如果

[juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

you	object	,
你	目的	,

如果这事出自你和你父亲之口，那就特别合适了，但如果你反对的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðæt] [pɑːt] [aʊt] ;

we	can	leave	that	part	out	;
我们	能	离开	那	部分	出去	;

我们可以省略那部分；

[ðəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

though	if	you	approve	of	the	principle	I	don't	see	why	you	need	object	.
尽管	如果	你	批准	的	这	原则	我	不	看	为什么	你	需要	目的	.

不过，如果你认同这个原则，我不明白你为什么需要反对意见。

[ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪbərəl]

The	main	thing	is	to	let	the	public	know	that	it	owes	this	thing	to	the	liberal
这	主要的	事物	是	到	让	这	民众	知道	那	它	欠款	这	事物	到	这	自由主义

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːməʊst] ['kæpətlɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

and	enlightened	spirit	of	one	of	the	foremost	capitalists	of	the	country	;
和	开明	精神	的	一	的	这	首先	资本家	的	这	国家	;

最重要的是让公众知道，这要归功于该国最杰出的资本家之一的自由开明精神；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'treɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and 和 **that** 那 **his** 他的 **purposes** 目的 **are** 是 **not** 不是 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **betrayed** 背叛 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **his** 他的
[sʌn] ,
son 儿子 **,** ,

而且他的意图不太可能落入儿子手中而被泄露。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌt] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
I 我 **should** 应该 **get** 得到 **a** 一个 **little** 小的 **cut** 切 **made** 制成 **from** 从 **a** 一个 **photograph** 照片 **of** 的 **your** 你的 **father** 父亲 **,** ,

我应该用你父亲的照片剪个小玩意儿做个纪念品。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pærəgrɑːfs] . "
and 和 **supply** 供应 **it** 它 **gratis** 免费 **with** 和 **the** 这 **paragraphs** 段落 **.** . **"** "

并免费提供这些段落。

" [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] , " [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [kʌt] .
" " **I** 我 **guess** 猜测 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **old** 老的 **man** 男人 **,** , **"** " **we** 我们 **will** 将要 **get** 得到 **along** 沿着 **without** 没有 **the** 这 **cut** 切 **.** .

“我想，”老人说，“没有裁员，我们也能过得很好。”

" ['fʊlkərsən] [lɑːft] .
" " **Fulkerson** 富尔克森 **laughed** 笑了 **.** .

福克森笑了。

" [wel] , [wel] !
" " **Well** 出色地 **,** , **well** 出色地 **!** !

“哎呀，哎呀！”

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,
Have 有 **it** 它 **your** 你的 **own** 自己的 **way** 方式 **,** ,

按你自己的方式去做，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌaut'saidz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]
But 但 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **your** 你的 **face** 脸 **in** 在 **the** 这 **patent** 专利 **outsides** 外面 **of** 的 **the** 这 **country** 国家
[pres] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] ['evri] [skuːl] ['dɪstrɪkt] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]
press 按 **would** 会 **be** 是 **worth** 值得 **half** 一半 **a** 一个 **dozen** 打 **subscribers** 订阅者 **in** 在 **every** 每一个 **school** 学校 **district** 区 **throughout** 自始至终 **the** 这
[leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [lænd] . "
length 长度 **and** 和 **breadth** 宽度 **of** 的 **this** 这 **fair** 公平的 **land** 土地 **.** . **"** "

但是，如果你的照片出现在全国各大报刊上，那它的价值就胜过这片美丽土地上每个学区六份以上的订户了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] , " ['draɪˌfʊs] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,
" " **There** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **fellow** 同伴 **,** , **"** " **Dryfoos** 干粮 **explained** 解释 **,** , **in** 在 **an** 一个 **aside** 旁边 **to** 到 **March** 行进 **,** ,

“有个家伙，”德莱福斯私下对马奇解释道，

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mɑːfɪt] ,
" " **that** 那 **was** 曾是 **getting** 获得 **up** 向上 **a** 一个 **history** 历史 **of** 的 **Moffitt** 莫菲特 **,** ,

“那是在梳理莫菲特的历史，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pʊt] [ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] .
and 和 **he** 他 **asked** 问 **me** 我 **to** 到 **let** 让 **him** 他 **put** 放 **a** 一个 **steel** 钢 **engraving** 雕刻 **of** 的 **me** 我 **in** 在 **.** .

他请求我让他把我的钢版雕刻放进去。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeəz] [ɪn] ,

He	said	a	good	many	prominent	citizens	were	going	to	have	theirs	in	,
他	说	一个	好的	许多	著名的	公民	是	去	到	有	他们的	在	,

他说，很多知名人士都会参加。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

and	his	price	was	a	hundred	and	fifty	dollars	.
和	他的	价格	曾是	一个	百	和	五十	美元	.

他的价格是150美元。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ai] ['kʊd(ə)nt] [let] [maɪn] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ,

I	told	him	I	couldn't	let	mine	go	for	less	than	two	hundred	,
我	讲述	他	我	不能	让	矿	去	为了	较少的	比	二	百	,

我告诉他，我的那件东西低于两百块是不能卖的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] ,

and	when	he	said	he	could	give	me	a	splendid	plate	for	that	money	,
和	什么时候	他	说	他	可以	给	我	一个	灿烂	盘子	为了	那	钱	,

当他说用那笔钱可以给我买一个精美的盘子时，

[ai] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [kæʃ] ,

I	said	I	should	want	it	cash	,
我	说	我	应该	想	它	现金	,

我说过我应该要现金，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm] .

You	never	saw	a	fellow	more	astonished	when	he	got	it	through	him	.
你	绝不	锯	一个	同伴	更多的	惊讶	什么时候	他	得到	它	通过	他	.

你绝对没见过像他那样惊讶的人收到东西时的样子。

[ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] .

that	I	expected	him	to	pay	the	two	hundred	.
那	我	预期的	他	到	支付	这	二	百	.

我当时以为他会付两百块钱。

" ['fʊlkərsən] [lɑːft] [ɪn] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒəʊk] .

"	Fulkerson	laughed	in	keen	appreciation	of	the	joke	.
"	富尔克森	笑了	在	敏锐的	欣赏	的	这	开玩笑	.

福克森哈哈大笑，显然很欣赏这个笑话。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [ges] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	Well	,	sir	,	I	guess	'	Every	Other	Week	'	will	pay	you	that	much	.
"	出色地	,	先生	,	我	猜测	-	每一个	其他	星期	-	将要	支付	你	那	很多	.

“嗯，先生，我想《隔周播出》这部剧应该能给您带来这么多报酬吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [sel] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [ɔːl] [raɪt] ;

But	if	you	won't	sell	at	any	price	,	all	right	;
但	如果	你	惯于	卖	在	任何	价格	,	全部	正确的	;

但如果你无论如何都不肯卖，那好吧；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ɒn] ,

we	must	try	to	worry	along	without	the	light	of	your	countenance	on	,
我们	必须	尝试	到	担心	沿着	没有	这	光	的	你的	面容	在	,

我们只能试着在没有你光辉照耀的情况下继续前行。

[ðə; ði] ['pəʊstərz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] . "

the	posters	,	but	we	got	to	have	it	for	the	banquet	.	"
这	海报	,	但	我们	得到	到	有	它	为了	这	宴会	.	"

海报我们得用上，因为宴会上要用。

" [ai] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] , [jet] , " [sed] [ðeɪ] [əʊld] [mæn] , ['draɪli] .

"	I	don't	seem	to	feel	very	hungry	,	yet	,	"	said	they	old	man	,	dryly	.
"	我	不	似乎	到	感觉	非常	饥饿的	,	然而	,	"	说	他们	老的	男人	,	干巴巴地	.

“我好像还不太饿，”老人淡淡地说。

" [əʊ] , - - [vi'ɛnt] [ɪn] - - , [æz; əz]['aʊə(r)] [frentʃ] [frendz] [seɪ] .
" Oh , ' l'appetit vient en mangeant ' , as our French friends say .
" 哦 , - - 文特 英文 - - , 作为 我们的 法语 朋友们 说 .

“哦，正如我们的法国朋友所说，'l'appetit vient en mangeant'。

[jʊl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['lɪt(ə)l] [nek] [klæm] .
You'll be hungry enough when you see the preliminary Little Neck clam .
你会 是 饥饿的 足够的 什么时候 你 看 这 初步的 小的 脖子 蛤 .

当你看到小颈蛤的雏形时，你就会感到非常饥饿了。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔɪstə(r)z] . "
It's too late for oysters . "
它是 也 晚的 为了 牡蛎 . "

现在吃牡蛎已经太晚了。

" ['dʌznt] [ðæt] [fækt] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'spəʊnmənt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [bæk] ,
" Doesn't that fact seem to point to a postponement till they get back ,
" 不 那 事实 似乎 到 观点 到 一个 延期 直到 他们 得到 后退 ,

“这难道不意味着要等到他们回来后才会举行吗？”

['sʌmtaɪm] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , " [mɑːtʃ] [sə'dʒestid] ,
sometime in October , " March suggested ,
有时 在 十月 , " 行进 建议 ,

“大概在十月份，”马奇建议道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['fʊlkərsən] , " [juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ɒv; əv] [ðɪs]
" No , no ! " said Fulkerson , " you don't catch on to the business end of this
" 不 , 不 ! " 说 富尔克森 , " 你 不 抓住 在 到 这 商业 结尾 的 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“不，不！”福克森说，“你没搞清楚这件事的关键所在。”

[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .

我的朋友们。

[jʊr; jər] [prə'siːdɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][ɪk'spləʊdɪd][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [kriː'eɪts] [ðə; ði]
You're proceeding on something like the old exploded idea that the demand creates the
你是 进行中 在 某物 喜欢 这 老的 爆炸了 主意 那 这 要求 创建 这
[sə'plaɪ] ,
supply ,
供应 ,

你还在沿用那种早已过时的“需求创造供给”的观念。

[wen] ['evribɒdi] [nəʊz] , [ɪf] [hiːz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɪ'vents] ,
when everybody knows , if he's watched the course of modern events ,
什么时候 大家 知道 , 如果 他是 观看 这 课程 的 现代的 活动 ,

人人都知道，如果他关注过现代事件的发展进程，

[ðæt] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .
that it's just as apt to be the other way .
那 它是 只是 作为 易于 到 是 这 其他 方式 .

反过来也同样适用。

[ai] [kən'tend] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [səb'stænʃ(ə)l] [sək'ses] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [naʊ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf]
I contend that we've got a real substantial success to celebrate now ; but even if
我 抗衡 那 我们已经 得到 一个 真实的 重大的 成功 到 庆祝 现在 ; 但 甚至 如果
[wiː; wi] ['hædnt] ,
we hadn't ,
我们 之前没有 ,

我认为我们现在确实取得了一项值得庆祝的重大成功；但即便没有取得这样的成功，

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [sək'ses] ,

the	celebration	would	do	more	than	anything	else	to	create	the	success	,
这	庆典	会	做	更多的	比	任何事物	别的	到	创造	这	成功	,

庆祝活动对取得成功的作用将超过其他任何因素。

[ɪf] [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

if	we	got	it	properly	before	the	public	.
如果	我们	得到	它	适当地	前	这	民众	.

如果我们能在公众之前就把它做好就好了。

['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] : [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fuːlz] ;

People	will	say	:	Those	fellows	are	not	fools	;
人们	将要	说	:	那些	伙伴们	是	不是	傻瓜	;

人们会说：那些家伙可不是傻瓜；

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][bɪg]

they	wouldn't	go	and	rejoice	over	their	magazine	unless	they	had	got	a	big
他们	不会	去	和	麾	超过	他们的	杂志	除非	他们	有	得到	一个	大的

[θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

thing	in	it	.
事物	在	它	.

除非杂志上刊登了重要文章，否则他们是不会兴高采烈地去阅读的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

And	the	state	of	feeling	we	should	produce	in	the	public	mind	would	make	a
和	这	状态	的	感觉	我们	应该	生产	在	这	民众	头脑	会	制作	一个

[buːm] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [ʌn'presɪdentɪd] ['grændʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][iː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [heɪ] ?

boom	of	perfectly	unprecedented	grandeur	for	E	.	O	.	W	.	Heigh	?
繁荣	的	完美	空前的	宏伟	为了	E	.	哦	.	W	.	身高	?

我们应该在公众心中营造的这种氛围，将为 EOW Heigh 带来前所未有的巨大繁荣?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌnɪli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

"	He	looked	sunnily	from	one	to	the	other	in	succession	.
"	他	看起来	阳光明媚	从	一	到	这	其他	在	演替	.

他兴高采烈地依次看向他们俩。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['draɪˌfʊs] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

The	elder	Dryfoos	said	,	with	his	chin	on	the	top	of	his	stick	,
这	长老	干粮	说	,	和	他的	下巴	在	这	顶部	的	他的	戳	,

老德莱福斯托着下巴，拄着拐杖说道：

" [aɪ] ['rekən] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [nek] [klæmz] [wɪl] [kiːp] . "

"	I	reckon	those	Little	Neck	clams	will	keep	.	"
"	我	估计	那些	小的	脖子	蛤蜊	将要	保持	.	"

“我觉得那些小颈蛤蜊应该能保存很久。”

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " ['fʊlkərsən] ['tʃɪəfəli] [ə'sent] .

"	Well	,	just	as	you	say	,	"	Fulkerson	cheerfully	assented	.
"	出色地	,	只是	作为	你	说	,	"	富尔克森	愉快地	同意	.

“嗯，正如你所说，”福尔克森欣然同意道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] ? "

"	I	understand	you	to	agree	to	the	general	principle	of	a	little	dinner	?	"
"	我	理解	你	到	同意	到	这	一般的	原则	的	一个	小的	晚餐	?	"

“我理解您同意简单吃个晚餐的原则是吗？”

" [ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	The	smaller	the	better	,	"	said	the	old	man	.
"	这	较小的	这	更好的	,	"	说	这	老的	男人	.

“越小越好，”老人说。

" [wel] , [ai] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [keɪs]

"	Well	,	I	say	a	little	dinner	because	the	idea	of	that	seems	to	cover	the	case
"	出色地	,	我	说	一个	小的	晚餐	因为	这	主意	的	那	似乎	到	覆盖	这	案件

,

,

,

“嗯，我说吃顿便餐，因为这个想法似乎可以涵盖这种情况。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['veəri] [ðə; ði] [plæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

even	if	we	vary	the	plan	a	little	.
甚至	如果	我们	各不相同	这	计划	一个	小的	.

即使我们对计划稍作调整。

[ai] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['meɪbi] , [ðæt] [wʊd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['leɪdi] [kən'trɪbjʊtər]

I	had	thought	of	a	reception	,	maybe	,	that	would	include	the	lady	contributors
我	有	想法	的	一个	接待	,	或许	,	那	会	包括	这	女士	贡献者

[ænd; ənd] ['ɑ:tɪsts] ,

and	artists	,
和	艺术家	,

我曾想过举办一个招待会，邀请女性捐助者和艺术家参加。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'trɪbjʊtər] .

and	the	wives	and	daughters	of	the	other	contributors	.
和	这	妻子们	和	女儿们	的	这	其他	贡献者	.

以及其他捐助者的妻子和女儿。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ˌkɔris'pɔndənts] [ænd; ənd]

That	would	give	us	the	chance	to	ring	in	a	lot	of	society	correspondents	and
那	会	给	我们	这	机会	到	戒指	在	一个	很多	的	社会	通讯员	和

[get] [ðə; ði] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn] [fɜ:st] - [klɑ:s] [ʃeɪp] .

get	the	thing	written	up	in	first	-	class	shape	.
得到	这	事物	书面	向上	在	第一的	-	班级	形状	.

这样我们就有机会请来很多社会新闻记者，把这件事写成一流的报道。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ! " [kraɪd] ['fʊlkərsən] , ['slæpɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [leg] ,

By	-	the	-	way	!	"	cried	Fulkerson	,	slapping	himself	on	the	leg	,
经过	-	这	-	方式	!	"	哭	富尔克森	,	拍打	他自己	在	这	腿	,

“对了！”福克森喊道，一边拍着自己的腿。

" [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bəuθ] ? "

"	why	not	have	the	dinner	and	the	reception	both	?	"
"	为什么	不是	有	这	晚餐	和	这	接待	两个都	?	"

“为什么不把晚宴和招待会一起举办呢？”

" [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['draɪˌfʊs] .

"	I	don't	understand	,	"	said	Dryfoos	.
"	我	不	理解	,	"	说	干粮	.

“我不明白，”德莱福斯说。

" [waɪ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [ɔ:(r)] ['twenti] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Why	,	have	a	select	little	dinner	for	ten	or	twenty	choice	spirits	of	the
"	为什么	,	有	一个	选择	小的	晚餐	为了	十	或者	二十	选择	烈酒	的	这

[meɪl] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

male	persuasion	,
男性	劝说	,

“何不为十来位男士举办一场精致的小型晚宴呢？”

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [θrəʊ] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][pə'leɪʃ(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]

and	then	,	about	ten	o'clock	,	throw	open	your	palatial	drawing	-	rooms	and
和	然后	,	关于	十	点钟	,	扔	打开	你的	宫殿	绘画	-	房间	和

[əd'mɪt][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [ʃæm'peɪn] ,

admit	the	females	to	champagne	,
承认	这	女性	到	香槟酒	,

然后，大约十点钟的时候，敞开你那富丽堂皇的客厅大门，让女士们享用香槟。

['sæləʤ] , [ænd; ənd]['aɪsɪz] .

salads	,	and	ices	.
沙拉	,	和	冰	.

沙拉和冰淇淋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

It	is	the	very	thing	!
它	是	这	非常	事物	!

正是如此！

[kʌm] ! "

Come	!	"
来	!	"

来！ ”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [mɑːʧ] ? " [ɑːskt] ['draɪˌfʊs] ,

"	What	do	you	think	of	it	,	Mr	.	March	?	"	asked	Dryfoos	,
"	什么	做	你	思考	的	它	,	先生	.	行进	?	"	问	干粮	,

“马奇先生，您觉得怎么样？”德莱福斯问道。

[ɒn] [huːz] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] - [wɜːdz] [prə'ʤektɪd][nəʊ] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,

on	whose	social	inexperience	Fulkerson's	words	projected	no	very	intelligible	image	,
在	谁	社会的	缺乏经验	-	字	预计	不	非常	可理解的	图像	,

福克森缺乏社交经验，因此他的话语并没有给人留下任何清晰易懂的印象。

[ænd; ənd] [huː] [pə'hæps] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [laɪt] .

and	who	perhaps	hoped	for	some	more	light	.
和	WHO	也许	希望	为了	一些	更多的	光	.

或许他们还希望看到更多光明。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] , " [sed] [mɑːʧ] ,

"	It's	a	beautiful	vision	,	"	said	March	,
"	它是	一个	美丽的	想象	,	"	说	行进	,

“这是一个美好的愿景，”马奇说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ə'pruːv] .

"	and	if	it	will	take	more	time	to	realize	it	I	think	I	approve	.
"	和	如果	它	将要	拿	更多的	时间	到	意识到	它	我	思考	我	批准	.

“如果需要更多时间才能实现，我想我会赞成。”

[aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'leɪ] ['mɪstə(r)] . - ['ædvətaɪzɪŋ] ['ɔːdʒi] . "

I	approve	of	anything	that	will	delay	Mr	.	Fulkerson's	advertising	orgie	.	"
我	批准	的	任何事物	那	将要	延迟	先生	.	-	广告	狂欢派对	.	"

我赞成任何能延缓福克森先生广告狂欢的事情。

" [ðen] , " ['fʊlkərsən] [pə'sjuːd] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [krɪ'stiːn]

"	Then	,	"	Fulkerson	pursued	,	"	we	could	have	the	pleasure	of	Miss	Christine
"	然后	,	"	富尔克森	追击	,	"	我们	可以	有	这	乐趣	的	错过	克里斯汀

[ænd; ənd] [mɪs] - ['kʌmpəni] ;

and	Miss	Mela's	company	;
和	错过	-	公司	;

“然后，”福尔克森继续说道，“我们就可以有幸与克里斯汀小姐和梅拉小姐作伴了；

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ɒn][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	maybe	Mrs	.	Dryfoos	would	look	in	on	us	in	the	course	of	the	evening	.
和	或许	太太	.	干粮	会	看	在	在	我们	在	这	课程	的	这	晚上	.

或许德莱福斯太太会在晚上过来看看我们。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [sə'dʒests] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðɪs] [ʃeɪp] .

There's	no	hurry	,	as	Mr	.	March	suggests	,	if	we	can	give	the	thing	this	shape	.
有	不	匆忙	,	作为	先生	.	行进	建议	,	如果	我们	能	给	这	事物	这	形状	.

正如马奇先生所建议的那样，如果我们能把东西塑造成这种形状，就不必着急。

[aɪ] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [ə'dɒpt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɒliːg] .

I	will	cheerfully	adopt	the	idea	of	my	honorable	colleague	.
我	将要	愉快地	采纳	这	主意	的	我的	光荣的	同事	.

我将欣然采纳我尊敬的同事的建议。

" [mɑːtʃ] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ,

"	March	laughed	at	his	impudence	,
"	行进	笑了	在	他的	厚颜无耻	,

“马奇嘲笑他的厚颜无耻，

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['fʊlkərsən] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

but	at	heart	he	was	ashamed	of	Fulkerson	for	proposing	to	make	use	of	Dryfoos	and	his	house	in	that	way	.
但	在	心	他	曾是	羞愧	的	富尔克森	为了	提议	到	制作	使用	的	干粮	和	他的	房子	在	那	方式	.

但内心深处，他为福克森提议以那种方式利用德莱福斯和他的房子而感到羞耻。

[hiː; hi] ['fænsid] ['sʌmθɪŋ] [ə'piːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] ,

He	fancied	something	appealing	in	the	look	that	the	old	man	turned	on	him	,
他	幻想	某物	上诉	在	这	看	那	这	老的	男人	转向	在	他	,

他觉得老人看向他的眼神里有种吸引人的东西。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn]['kɑːnrædz] [flʌʃ] ; [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['fænsi] .

and	something	indignant	in	Conrad's	flush	;	but	probably	this	was	only	his	fancy	.
和	某物	愤怒	在	康拉德的	冲洗	;	但	大概	这	曾是	仅有的	他的	想要	.

康拉德的脸上似乎带着一丝愤慨；但这可能只是他的错觉。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['wɜːldli] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] ,

He	reflected	that	neither	of	them	could	feel	it	as	people	of	more	worldly	knowledge	would	,
他	反映	那	两者都不	的	他们	可以	感觉	它	作为	人们	的	更多的	世俗	知识	会	,

他意识到，他们两人都无法像那些更有世故的人那样感同身受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] .

and	he	consoled	himself	with	the	fact	that	Fulkerson	was	really	not	such	a	charlatan	as	he	seemed	.
和	他	安慰	他自己	和	这	事实	那	富尔克森	曾是	真的	不是	这样的	一个	庸医	作为	他	似乎	.

他安慰自己说，福克森其实并不像他看起来那么是个骗子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [end] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

But	it	went	through	his	mind	that	this	was	a	strange	end	for	all
但	它	去	通过	他的	头脑	那	这	曾是	一个	奇怪的	结尾	为了	全部

\- ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ;

Dryfoos's	money	-	making	to	come	to	;
-	钱	-	制作	到	来	到	;

但他心里却想，Dryfoos 的所有赚钱活动最终竟然以这样的方式结束，实在令人匪夷所思；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] ['fɔːtʃənz] [wen] [hiː; hi]

and	he	philosophically	accepted	the	fact	of	his	own	humble	fortunes	when	he
和	他	从哲学角度来看	公认	这	事实	的	他的	自己的	谦逊的	财富	什么时候	他

[rɪ'flektɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

reflected	how	little	his	money	could	buy	for	such	a	man	.
反映	如何	小的	他的	钱	可以	买	为了	这样的	一个	男人	.

他坦然接受了自己家境贫寒的事实，因为他想到，对于这样一个人来说，他的钱能买到的东西是多么有限。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [juːz] [ðæt] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn] - ['evri] ['ʌðə(r)]

It	was	an	honorable	use	that	Fulkerson	was	putting	it	to	in	'	Every	Other
它	曾是	一个	光荣的	使用	那	富尔克森	曾是	推杆	它	到	在	-	每一个	其他

[wiːk] ;

Week	;
星期	;

福克森在《每隔一周》中对它的运用是值得称道的；

\- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kredɪtəbli] [spent] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ðæn; ðən][ɒn] ['hɔːsɪz] ,

'	it	might	be	far	more	creditably	spent	on	such	an	enterprise	than	on	horses	,
-	它	可能	是	远的	更多的	值得称赞地	花费	在	这样的	一个	企业	比	在	马匹	,

“与其把钱花在马匹上，不如花在这样的事业上，这样或许更有意义。”

[ɔː(r)] [waɪnz] , [ɔː(r)] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [rɪtʃ] ;

or	wines	,	or	women	,	the	usual	resources	of	the	brute	rich	;
或者	葡萄酒	,	或者	女性	,	这	通常	资源	的	这	蛮力	富有的	;

或者葡萄酒，或者女人，这些都是有钱人惯用的资源；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['betə(r)][biː; bi] [lɒst] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən][ɪn]

and	if	it	were	to	be	lost	,	it	might	better	be	lost	that	way	than	in
和	如果	它	是	到	是	丢失的	,	它	可能	更好的	是	丢失的	那	方式	比	在

[stɒks] .

stocks	.
股票	.

如果注定要损失，那或许以这种方式损失总比损失在股票上要好。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [waɪl] [ðiːz] [ɪ'revərənt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]

He	kept	a	smiling	face	turned	to	Dryfoos	while	these	irreverent	considerations
他	保留	一个	微笑	脸	转向	到	干粮	尽管	这些	不敬的	考虑因素

['ɒkjupaɪd] [hɪm] ,

occupied	him	,
占领	他	,

他一边想着这些不敬的事情，一边面带微笑地转向德莱福斯。

[ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] .

and	hardened	his	heart	against	father	and	son	and	their	possible	emotions	.
和	硬化	他的	心	反对	父亲	和	儿子	和	他们的	可能的	情绪	.

他对父子二人以及他们之间可能存在的情感都变得冷酷无情。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

The	old	man	rose	to	put	an	end	to	the	interview	.
这	老的	男人	玫瑰	到	放	一个	结尾	到	这	面试	.

老人起身结束了采访。

[hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] [ges] [ðəʊz] [klæmz] [wɪl] [kiːp] [tɪl] [fɔːl] .

He	only	repeated	,	"	I	guess	those	clams	will	keep	till	fall	.
他	仅有的	重复	,	"	我	猜测	那些	蛤蜊	将要	保持	直到	落下	.

他只是重复道："我想那些蛤蜊能保存到秋天。"

" [bʌt; bət] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ;

"	But	Fulkerson	was	apparently	satisfied	with	the	progress	he	had	made	;
"	但	富尔克森	曾是	显然	使满意	和	这	进步	他	有	制成	;

但福克森显然对他取得的进展感到满意；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][strəʊl] ['həʊmwəd] ['ɑːftə(r)] ['ɒfɪs] ['aʊəz] ,

and	when	he	joined	March	for	the	stroll	homeward	after	office	hours	,
和	什么时候	他	加入	行进	为了	这	漫步	回家	后	办公室	小时	,

下班后，他陪着马奇一起散步回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒntent][tuː; tə]

he	was	able	to	detach	his	mind	from	the	subject	,	as	if	content	to
他	曾是	有能力的	到	分离	他的	头脑	从	这	主题	,	作为	如果	内容	到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

leave	it	.
离开	它	.

他能够将注意力从这件事上转移开来，仿佛乐于就此作罢。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	This	is	about	the	best	part	of	the	year	in	New	York	,	"	he	said	;
"	这	是	关于	这	最好的	部分	的	这	年	在	新的	约克	,	"	他	说	;

"这是纽约一年中最美好的时光，"他说；

[ɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪəz][ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] ,

In	some	of	the	areas	the	grass	had	sprouted	,
在	一些	的	这	区域	这	草	有	发芽	,

有些地方已经长出了草，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [jʌŋ] ['fəʊlɪɪdʒ][hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ɪt'self] [frəʊz] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒn][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk]

and	the	tender	young	foliage	had	loosened	itself	froze	the	buds	on	a	sidewalk
和	这	投标	年轻的	叶子	有	松动	本身	冻住了	这	花蕾	在	一个	人行道

[triː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;

tree	here	and	there	;
树	这里	和	那里	;

嫩绿的幼叶已经松动，人行道上的树木零星地冻住了花蕾；

[ðə; ði] [sɒft] [eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [skaɪ] , [fɑː(r)] [ə'luːf] ,

the	soft	air	was	full	of	spring	,	and	the	delicate	sky	,	far	aloof	,
这	柔软的	空气	曾是	满的	的	春天	,	和	这	精美的	天空	,	远的	超然	,

空气中弥漫着春天的气息，远处的天空清澈而遥远。

[hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [weəz] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['siːz(ə)n] .

had	the	look	it	never	wears	at	any	other	season	.
有	这	看	它	绝不	穿着	在	任何	其他	季节	.

展现了它在其他任何季节都不会有的造型。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] , ['eniweə(r)] ;

"	It	ain't	a	time	of	year	to	complain	much	of	,	anywhere	;
"	它	不是	一个	时间	的	年	到	抱怨	很多	的	,	任何地方	;

"一年中的这个时候，无论在哪儿，都不是抱怨的好时机；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

but	I	don't	want	anything	better	than	the	month	of	May	in	New	York	.
但	我	不	想	任何事物	更好的	比	这	月	的	可能	在	新的	约克	.

但我最喜欢的就是纽约的五月。

['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ɪts] [tuː] [hɒt] ,
Farther South it's too hot ,
更远 南 它是 也 热的 ,

再往南就太热了。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn] ['bɒstən] [ɪn] [meɪ] [wen] [ðæt] [iːst] [wɪnd] [ɒv; əv] [jɔːz] [meɪd] ['evri] [nɜːv] [ɪn]
and I've been in Boston in May when that east wind of yours made every nerve in
和 我已经 到过 在 波士顿 在 可能 什么时候 那 东方 风 的 你的 制成 每一个 神经 在
[maɪ] ['bɒdi] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [haʊl] .
my body get up and howl .
我的 身体 得到 向上 和 嗥 .

五月份我在波士顿的时候，你们那里的东风刮得我浑身上下每一根神经都跟着狂跳。

[ai] ['rekən] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['temprəmənt] .
I reckon the weather has a good deal to do with the local temperament .
我 估计 这 天气 有 一个 好的 交易 到 做 和 这 当地的 气质 .

我认为天气与当地人的性格有很大关系。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [mæn] [teɪks] [laɪf] [səʊ] ['iːzəli] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klaɪmət]
The reason a New York man takes life so easily with all his rush is that his climate
这 原因 一个 新的 约克 男人 需要 生活 所以 容易地 和 全部 他的 匆忙 是 那 他的 气候
[doʊnt] ['wʌri] [hɪm] .
don't worry him .
不 担心 他 .

纽约人生活节奏快，却能如此轻松自在，是因为他并不为气候所困扰。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɒstən] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɑːspt] [ðə; ði] [həʊl] [waɪl] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eə(r)] .
But a Boston man must be rasped the whole while by the edge in his air .
但 一个 波士顿 男人 必须 是 粗糙的 这 所有的 尽管 经过 这 边缘 在 他的 空气 .

但波士顿人必须时刻忍受着空气中弥漫的刺耳气息。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːpnəs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiːz] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] ['twenti] - [faɪv]
That accounts for his sharpness ; and when he's lived through twenty - five
那 账户 为了 他的 锐利度 ; 和 什么时候 他是 居住地 通过 二十 - 五
[ɔː(r)] ['θɜːti] ['bɒstən] [meɪz] ,
or thirty Boston Mays ,
或者 三十 波士顿 五月 ,

这就解释了他为何如此敏锐；而当他经历了二三十个波士顿梅斯队之后，

[hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)]
he gets to thinking that Providence has some particular use for him , or
他 获得 到 思维 那 普罗维登斯 有 一些 特别的 使用 为了 他 , 或者
[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] ,
he wouldn't have survived ,
他 不会 有 幸存下来 ,

他开始觉得上帝对他有某种特殊的安排，否则他不可能活下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [kən'siːtɪd] .
and that makes him conceited .
和 那 制作 他 自负 .

这让他变得自负。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ″

" [ai] [siː] , " [sed] [mɑːtʃ] .
" I see , " said March .
" 我 看 , " 说 行进 .

“我明白了，”马奇说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [aɪ'dɪə]['ɪntuː][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] ,
" But I don't know how you're going to work that idea into an advertisement ,
" 但 我 不 知道 如何 你是 去 到 工作 那 主意 进入 一个 广告 ,
[ɪg'zæktli] . "
exactly . "
确切地 . "

“但我不太清楚你打算如何把这个想法融入到广告中。”

" [əʊ] , - , [naʊ] , [mɑːtʃ] !
" Oh , pahaw , now , March !
" 哦 , - , 现在 , 行进 !

“哦，pahaw，现在，三月！

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "
You don't think I've got that on the brain all the time ? "
你 不 思考 我已经 得到 那 在 这 脑 全部 这 时间 ? "

你不会以为我脑子里没一直想着这件事吧?

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - , ['sʌmhaʊ] . "
" You were gradually leading up to ' Every Other Week ' , somehow . "
" 你 是 逐步地 领导 向上 到 - 每一个 其他 星期 - , 不知何故 . "

“不知怎么的，你一直在慢慢地为《每隔一周》这首歌做铺垫。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] ['wʌznt] .
" No , sir ; I wasn't .
" 不 , 先生 ; 我 不是 .

“不，先生；我没有。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ]
I was just thinking what a different creature a
我 曾是 只是 思维 什么 一个 不同的 生物 一个

我当时就在想，这真是个不一样的生物啊。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mæn][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] .
Massachusetts man is from a Virginian .
马萨诸塞州 男人 是 从 一个 弗吉尼亚人 .

这位马萨诸塞州男子是弗吉尼亚州人。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [sə'pəʊz] ['ðer] [bəuθ][æz; əz]
And yet I suppose they're both as
和 然而 我 认为 它们是 两个都 作为

但我认为他们俩都是

[pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [stɒk] [æz; əz] [jʊl] [get] ['eniweə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .
pure English stock as you'll get anywhere in America .
纯的 英语 库存 作为 你会 得到 任何地方 在 美国 .

纯正的英国血统，在美国任何地方都买不到。

[mɑːʃ] , [ai] [θɪŋk]
Marsh , I think
沼泽 , 我 思考

沼泽，我想

['kɜːn(ə)l] - ['peɪpə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] . "
Colonel Woodburn's paper is going to make a hit . "
上校 - 纸 是 去 到 制作 一个 打 . "

伍德伯恩上校的报纸一定会大受欢迎。

" [juːv] [gɒt] [ðeə(r)] !
" You've got there !
" 你已经 得到 那里 !

你成功了!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [nɔk] [daʊn] [ðə; ði] [seɪl] [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪts] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] . "

When	it	knocks	down	the	sale	about	one	-	half	,	I	shall	know	it's	made	a	hit	.	"
什么时候	它	敲门声	向下	这	销售	关于	一	-	一半	,	我	将	知道	它是	制成	一个	打	.	"

当它的销量下降一半左右时，我就知道它成功了。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	I'm	not	afraid	,	"	said	Fulkerson	.
"	我是	不是	害怕的	,	"	说	富尔克森	.

“我不害怕，”福尔克森说。

" [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	That	thing	is	going	to	attract	attention	.
"	那	事物	是	去	到	吸引	注意力	.

“那东西肯定会引起人们的注意。”

[ɪts] [wel] ['rɪt(ə)n] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pɒm'pɒsəti] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

It's	well	written	—	you	can	take	the	pomposity	out	of	it	,	here	and	there
它是	出色地	书面	—	你	能	拿	这	华丽	出去	的	它	,	这里	和	那里

[ænd; ənd] [ɪts] ['nɒv(ə)l] .

and	it's	novel	.
和	它是	小说	.

写得很好——去掉其中的一些浮夸之处，它就很有新意了。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊld] [straɪk] ,

Our	people	like	a	bold	strike	,
我们的	人们	喜欢	一个	大胆的	罢工	,

我们的人民喜欢大胆的罢工，

[ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [trə'mendəsli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɜːfdəm]

and	it's	going	to	shake	them	up	tremendously	to	have	serfdom
和	它是	去	到	摇	他们	向上	非常	到	有	农奴制

['ædvəkeit, 'ædvəkət][ɒn] [haɪ] ['mɒrəl] [graʊndz] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['prɒbləm] .

advocated	on	high	moral	grounds	as	the	only	solution	of	the	labor	problem	.
倡导者	在	高的	道德	理由	作为	这	仅有的	解决方案	的	这	劳动	问题	.

如果有人以崇高的道德理由提倡农奴制，并将其作为解决劳动力问题的唯一方案，这一定会让他们感到极大的震撼。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

You	see	,	in	the	first	place	,
你	看	,	在	这	第一的	地方	,

你看，首先，

[hiː; hi] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

he	goes	for	their	sympathies	by	the	way	he	portrays	the	actual	relations	of
他	去	为了	他们的	同情	经过	这	方式	他	描绘	这	实际的	关系	的

['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ;

capital	and	labor	;
首都	和	劳动	;

他通过描绘资本与劳动之间的真实关系来博取观众的同情；

[hiː; hi] [ʃəʊz] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] ,

he	shows	how	things	have	got	to	go	from	bad	to	worse	,
他	演出	如何	事物	有	得到	到	去	从	坏的	到	更糟	,

他展示了事情是如何一步步恶化的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [trɒts] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['hɒbi] ,

and	then	he	trots	out	his	little	old	hobby	,
和	然后	他	小跑	出去	他的	小的	老的	爱好	,

然后他又拿出了他的老爱好，

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [ɪf] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,

and	proves	that	if	slavery	had	not	been	interfered	with	,
和	证明	那	如果	奴隶制	有	不是	到过	干扰	和	,

这证明，如果奴隶制没有受到干预，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pə'fektɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

it	would	have	perfected	itself	in	the	interest	of	humanity	.
它	会	有	完善	本身	在	这	兴趣	的	人类	.

它本可以为了人类的利益而不断完善自身。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	makes	a	pretty	strong	plea	for	it	.
他	制作	一个	漂亮的	强的	恳求	为了	它	.

他对此提出了相当强烈的请求。

" [mɑːtʃ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	March	threw	back	his	head	and	laughed	.
"	行进	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

“马奇仰头大笑。”

" [hiːz] [kən'vɜːtɪd] [juː; jʊ] !

"	He's	converted	you	!
"	他是	转换	你	!

“他已经感化你了！”

[aɪ][sweə(r)] , ['fʊlkərsən] ,

I	swear	,	Fulkerson	,
我	发誓	,	富尔克森	,

我发誓，福克森，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['ædvəkeɪtɪŋ] ['kænɪbəlɪzəm]

if	we	had	accepted	and	paid	for	an	article	advocating	cannibalism
如果	我们	有	公认	和	有薪酬的	为了	一个	文章	倡导	食人行为

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

as	the	only	resource	for	getting	rid	of	the	superfluous	poor	,
作为	这	仅有的	资源	为了	获得	摆脱	的	这	多余	贫穷的	,

如果我们接受并付费刊登了一篇鼓吹以食人作为清除多余穷人的唯一手段的文章，

[jʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

you'd	begin	to	believe	in	it	.
你会	开始	到	相信	在	它	.

你会开始相信它。

" ['fʊlkərsən] [smaɪld] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sed] :

"	Fulkerson	smiled	in	approval	of	the	joke	,	and	only	said	:
"	富尔克森	微笑	在	赞同	的	这	开玩笑	,	和	仅有的	说	:

福克森微笑着表示赞同这个玩笑，只说了句：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] , [mɑːtʃ]

"	I	wish	you	could	meet	the	colonel	in	the	privacy	of	the	domestic	circle	,	March
"	我	希望	你	可以	见面	这	上校	在	这	隐私	的	这	国内的	圆圈	,	行进

.

:
.

“我希望你能在家庭内部私下里与上校见面，马奇。”

[jʊd] [laɪk] [hɪm] .

You'd	like	him	.
你会	喜欢	他	.

你会喜欢他的。

[hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [əʊld] ['feləʊ] ; ['regjələ(r)] [taɪp] .

He's	a	splendid	old	fellow	;	regular	type	.
他是	一个	灿烂	老的	同伴	;	常规的	类型	.

他是一位很棒的老先生，很普通。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [sprɪŋ] !

Talk	about	spring	!
讲话	关于	春天	!

说到春天!

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑːd] [ðiːz] [deɪz] .

"	You	ought	to	see	the	widow's	little	back	yard	these	days	.
"	你	应该	到	看	这	寡妇的	小的	后退	院子	这些	天	.

“你真该看看那位寡妇最近的小后院。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [glɑːs] ['gæləri] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ?

You	know	that	glass	gallery	just	beyond	the	dining	-	room	?
你	知道	那	玻璃	画廊	只是	超过	这	用餐	-	房间	?

你知道餐厅旁边那个玻璃廊吗?

[ðəʊz] [g'ɜːlz][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][pɒt] - [plɑːnts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ,

Those	girls	have	got	the	pot	-	plants	out	of	that	,	and	a	lot	more	,
那些	女孩们	有	得到	这	锅	-	植物	出去	的	那	,	和	一个	很多	更多的	,

那些女孩不仅把盆栽植物弄出来了，还弄到了更多东西。

[ænd; ənd] [ðev] [tɜːnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [bæk] [jɑːd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] , ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	they've	turned	the	edges	of	that	back	yard	,	along	the	fence	,	into	a
和	他们有	转向	这	边缘	的	那	后退	院子	,	沿着	这	栅栏	,	进入	一个

['regjələ(r)]['baʊə(r)] ;

regular	bower	;
常规的	凉亭	;

他们把后院边缘，沿着栅栏，改造成了一个普通的凉亭;

[ðev] [gɒt] [swiːt] ['piːz] ['plɑːntɪd] , [ænd; ənd] [nə'stɜːʃəm] ,

they've	got	sweet	peas	planted	,	and	nasturtiums	,
他们有	得到	甜的	豌豆	已种植	,	和	金莲花	,

他们种了香豌豆和旱金莲。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] .

and	we	shall	be	in	a	blaze	of	glory	about	the	beginning	of	June	.
和	我们	将	是	在	一个	火焰	的	荣耀	关于	这	开始	的	六月	.

六月初，我们将迎来辉煌的时刻。

[fʌn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Fun	to	see	'	em	work	in	the	garden	,
乐趣	到	看	-	呃	工作	在	这	花园	,

看着它们在花园里劳作真有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] ['bɒsɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] .

and	the	bird	bossing	the	job	in	his	cage	under	the	cherry	-	tree	.
和	这	鸟	老板	这	工作	在	他的	笼	在下面	这	樱桃	-	树	.

还有那只在樱桃树下笼子里称王称霸的鸟儿。

[hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] ,

Have	to	keep	the	middle	of	the	yard	for	the	clothesline	,
有	到	保持	这	中间	的	这	院子	为了	这	晾衣绳	,

院子中间必须留出一块地方晾衣服。

[bʌt; bət][sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːn] ,

but	six	days	in	the	week	it's	a	lawn	,
但	六	天	在	这	星期	它是	一个	草地	,

但一周中有六天这里都是草坪。

[ænd; ənd][aɪ][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊə(r)][maɪ'self] .

and	I	go	over	it	with	a	mower	myself	.
和	我	去	超过	它	和	一个	割草机	我	.

然后我自己用割草机把它割一遍。

[mɑːtʃ] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

March	,	there	ain't	anything	like	a	home	,	is	there	?
行进	,	那里	不是	任何事物	喜欢	一个	家	,	是	那里	?

三月，没有什么比得上家，对吧?

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɒt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [heɪ] ?

Dear	little	cot	of	your	own	,	heigh	?
亲爱的	小的	婴儿床	的	你的	自己的	,	身高	?

你自己的小床，高吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːtʃ] , [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] ['məʊə(r)] [raʊnd] ,

I	tell	you	,	March	,	when	I	get	to	pushing	that	mower	round	,
我	告诉	你	,	行进	,	什么时候	我	得到	到	推动	那	割草机	圆形的	,

我跟你说，三月，等我开始推割草机的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] ,

and	the	colonel	is	smoking	his	cigar	in	the	gallery	,
和	这	上校	是	吸烟	他的	雪茄	在	这	画廊	,

上校正在画廊里抽雪茄。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔtə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [spft] ['iːvnɪŋz]

and	those	girls	are	pottering	over	the	flowers	,	one	of	these	soft	evenings
和	那些	女孩们	是	闲逛	超过	这	花朵	,	一	的	这些	柔软的	晚上

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

在一个晚餐后的宁静夜晚，那些女孩正在照料花草。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

I	feel	like	a	human	being	.
我	感觉	喜欢	一个	人类	存在	.

我感觉自己像个人了。

[jes] , [aɪ] [duː; də] .

Yes	,	I	do	.
是的	,	我	做	.

是的，我愿意。

[aɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [wen] [aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] .

I	struck	it	rich	when	I	concluded	to	take	my	meals	at	the	widow's	.
我	击	它	富有的	什么时候	我	结束	到	拿	我的	餐	在	这	寡妇的	.

我决定去寡妇家吃饭，结果发了财。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [get] [gʊd] [bɔːd] , [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

For	eight	dollars	a	week	I	get	good	board	,	refined	society	,
为了	八	美元	一个	星期	我	得到	好的	木板	,	精制	社会	,

每周花八美元，我就能享受良好的食宿和高雅的社交生活。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [həʊm] .

and	all	the	advantages	of	a	Christian	home	.
和	全部	这	优势	的	一个	基督教	家	.

以及基督教家庭的所有优势。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [juːv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [wɪð] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ,

By	-	the	-	way	,	you've	never	had	much	talk	with	Miss	Woodburn	,	have	you	,
经过	-	这	-	方式	,	你已经	绝不	有	很多	讲话	和	错过	伍德伯恩	,	有	你	,

[mɑːtʃ] ? "

March	?	"
行进	?	"

对了，马奇，你好像从来没跟伍德伯恩小姐说过多少话，是吗?

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [mɪs] - ['fɑːðə(r)] . "

"	Not	so	much	as	with	Miss	Woodburn's	father	.	"
"	不是	所以	很多	作为	和	错过	-	父亲	.	"

“不像伍德伯恩小姐的父亲那样。”

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [æpt] [tuː; tə] [skuːp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	he	is	rather	apt	to	scoop	the	conversation	.
"	出色地	,	他	是	相当	易于	到	舀	这	对话	.

“嗯，他很擅长抢先发言。”

[ai] [mʌst; məst] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] , ['sʌmtaɪm] , [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] ,

I	must	draw	his	fire	,	sometime	,	when	you	and	Mrs	.	March	are	around	,
我	必须	画	他的	火	,	有时	,	什么时候	你	和	太太	.	行进	是	大约	,

我得找个时间，趁你和马奇太太在的时候，去引他上火。

[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] . "

and	get	you	a	chance	with	Miss	Woodburn	.	"
和	得到	你	一个	机会	和	错过	伍德伯恩	.	"

并给你安排一次与伍德伯恩小姐见面的机会。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	I	should	like	that	better	,	I	believe	,	"	said	March	.
"	我	应该	喜欢	那	更好的	,	我	相信	,	"	说	行进	.

“我觉得我应该更喜欢那样，”马奇说道。

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	Well	,	I	shouldn't	wonder	if	you	did	.
"	出色地	,	我	不应该	想知道	如果	你	做过	.

“嗯，如果你真的这么做了，我也不应该感到惊讶。”

['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] ['ɪz(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðən] [gɜːl] .

Curious	,	but	Miss	Woodburn	isn't	at	all	your	idea	of	a	Southern	girl	.
好奇的	,	但	错过	伍德伯恩	不是	在	全部	你的	主意	的	一个	南方	女孩	.

奇怪的是，伍德伯恩小姐完全不像你印象中的南方姑娘。

[ʃiːz] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [gəʊ] ; [ʃiːz] ['nevə(r)] ['aɪd(ə)l] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

She's	got	lots	of	go	;	she's	never	idle	a	minute	;
她是	得到	很多	的	去	;	她是	绝不	闲置的	一个	分钟	;

她精力充沛，一刻也闲不住。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [fɜːst] - [klɑːs] [ʃeɪp] ,

she	keeps	the	old	gentleman	in	first	-	class	shape	,
她	保持	这	老的	绅士	在	第一的	-	班级	形状	,

她把这位老先生保养得非常好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['prɒbləm] ;

and	she	don't	believe	a	bit	in	the	slavery	solution	of	the	labor	problem	;
和	她	不	相信	一个	少量	在	这	奴隶制	解决方案	的	这	劳动	问题	;

她一点也不相信用奴隶制来解决劳工问题；

[sez] [ʃiːz] [glæd] [ɪts] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

says	she's	glad	it's	gone	,	and	if	it's	anything	like	the	effects	of	it	,
说道	她是	高兴的	它是	已消失	,	和	如果	它是	任何事物	喜欢	这	效果	的	它	,

她说她很高兴它消失了，如果现在的情况和它之前的影响差不多的话，

[ʃiːz] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

she's	glad	it	went	before	her	time	.
她是	高兴的	它	去	前	她	时间	.

她很高兴它在她有生之年就过去了。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ʃiːz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [snæp] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [gɜːl] .

No	,	sir	,	she's	as	full	of	snap	as	the	liveliest	kind	of	a	Northern	girl	.
不	,	先生	,	她是	作为	满的	的	折断	作为	这	最活跃的	种类	的	一个	北方	女孩	.

不，先生，她就像北方最活泼的女孩一样精力充沛。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌni] ['sʌðən] ['læŋgə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] . "

None	of	that	sunny	Southern	languor	you	read	about	.	"
没有任何	的	那	阳光明媚	南方	倦怠	你	读	关于	.	"

完全没有你读到的那种阳光灿烂的南方慵懒氛围。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌðənə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪz] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt]

"	I	suppose	the	typical	Southerner	,	like	the	typical	anything	else	,	is	pretty	difficult
"	我	认为	这	典型的	南方人	,	喜欢	这	典型的	任何事物	别的	,	是	漂亮的	难的

[tuː; tə][faɪnd] ,

to	find	,
到	寻找	,

“我想，典型的南方人，就像其他任何事物一样，很难找到。”

" [sed] [mɑːtʃ] .

"	said	March	.
"	说	行进	.

“马奇说道。”

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [njuː] [saʊθ] .

"	But	perhaps	Miss	Woodburn	represents	the	new	South	.
"	但	也许	错过	伍德伯恩	代表	这	新的	南	.

但或许伍德伯恩小姐代表了南方的新面貌。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [taɪp] . "

The	modern	conditions	must	be	producing	a	modern	type	.	"
这	现代的	状况	必须	是	生产	一个	现代的	类型	.	"

现代条件必然会造就现代类型的人。

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bəuθ] [seɪ] .

"	Well	,	that's	what	she	and	the	colonel	both	say	.
"	出色地	,	那就是	什么	她	和	这	上校	两个都	说	.

“嗯，她和上校都是这么说的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːltə] [skɒt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ðə; ði]

They	say	there	ain't	anything	left	of	that	Walter	Scott	dignity	and	chivalry	in	the
他们	说	那里	不是	任何事物	左边	的	那	沃尔特	斯科特	尊严	和	骑士精神	在	这

['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

rising	generation	;
上升	一代	;

他们说，年轻一代身上已经没有沃尔特·斯科特那种尊严和骑士精神了；

[teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

takes	too	much	time	.
需要	也	很多	时间	.

太费时间了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] [ðə; ði][əʊld] - [skuːl] , [haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪti] ['mænəz] ,

You	ought	to	see	her	sketch	the	old	-	school	,	high	-	and	-	mighty	manners	,
你	应该	到	看	她	草图	这	老的	-	学校	,	高的	-	和	-	强大的	礼仪	,

你真该看看她笔下那些老派的、高高在上的礼仪。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'vaɪv] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːks] [ɪn] - .

as	they	survive	among	some	of	the	antiques	in	Charlottesburg	.
作为	他们	存活	之中	一些	的	这	古董	在	-	.

它们在夏洛茨堡的一些古董中得以保存至今。

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [sək'ses] .

If	that	thing	could	be	put	upon	the	stage	it	would	be	a	killing	success	.
如果	那	事物	可以	是	放	之上	这	阶段	它	会	是	一个	杀	成功	.

如果那东西能搬上舞台，一定会大获成功。

[meɪks] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lɑːf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

Makes	the	old	gentleman	laugh	in	spite	of	himself	.
制作	这	老的	绅士	笑	在	尽管如此	的	他自己	.

逗得老先生不由自主地笑了起来。

[bʌt; bət] [hiːz] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [pʌntʃ] , ['eniweɪ] .

But	he's	as	proud	of	her	as	Punch	,	anyway	.
但	他是	作为	自豪的	的	她	作为	冲床	,	反正	.

但无论如何，他都和潘趣一样为她感到骄傲。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [kʌm] [raʊnd] ['ɒf(tə)n] ?

Why	don't	you	and	Mrs	.	March	come	round	oftener	?
为什么	不	你	和	太太	.	行进	来	圆形的	更频繁	?

你和马奇太太为什么不常来呢?

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] , ['sʌmweə(r)] ,

How	would	it	do	to	have	a	little	excursion	,	somewhere	,
如何	会	它	做	到	有	一个	小的	短途旅行	,	某处	,

去某个地方短途旅行怎么样?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ['feəli] [gets] [ɪn] [ɪts] [wɜːk] ? "

after	the	spring	fairly	gets	in	its	work	?	"
后	这	春天	相当	获得	在	它是	工作	?	"

等春天真正开始发挥作用之后?

" [rɪ'pɔːrtərz] ['prez(ə)nt] ? "

"	Reporters	present	?	"
"	记者	展示	?	"

记者在场吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] . "

Nothing	of	that	kind	;	perfectly	sincere	and	disinterested	enjoyment	.	"
没有什么	的	那	种类	;	完美	真诚	和	无私的	享受	.	"

绝无此类情况；完全是真诚且无私的享受。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hændbɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['skætəd] [ə'raʊnd] : - [baɪ] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] ,

"	Oh	,	a	few	handbills	to	be	scattered	around	:	'	Buy	Every	Other	Week	,
"	哦	,	一个	很少	传单	到	是	疏散	大约	:	-	买	每一个	其他	星期	,

“哦，还要散发一些传单：‘每隔一周购买一次，’

- - [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] ,

'	'	Look	out	for	the	next	number	of	"	Every	Other	Week	,
-	-	看	出去	为了	这	下一个	数字	的	"	每一个	其他	星期	,

"敬请关注下一期《每隔一周》杂志，

" - - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] - [stændz] . -

"	'	'	Every	Other	Week	at	all	the	news	-	stands	.	'
"	-	-	每一个	其他	星期	在	全部	这	消息	-	站立	.	-

“每隔一周在所有报摊都有售。”

[wel] , [aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

Well	,	I'll	talk	it	over	with	Mrs	.	March	.
出色地	,	患病的	讲话	它	超过	和	太太	.	行进	.

嗯，我会和马奇太太商量一下。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] .

I	suppose	there's	no	great	hurry	.
我	认为	有	不	伟大的	匆忙	.

我想应该没什么急事吧。

" [mɑːtʃ] [təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['fʊlkərsən] [æt; ət]

"	March	told	his	wife	of	the	idyllic	mood	in	which	he	had	left	Fulkerson	at
"	行进	讲述	他的	妻子	的	这	田园诗般的	情绪	在	哪个	他	有	左边	富尔克森	在

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [dɔː(r)] ,

the	widow's	door	,
这	寡妇的	门	,

“马奇告诉妻子，他离开富尔克森时，心情无比惬意，当时他正站在寡妇家门口。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] .

and	she	said	he	must	be	in	love	.
和	她	说	他	必须	是	在	爱	.

她说他一定是恋爱了。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Why	,	of	course	!
"	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

[ai]['wʌndə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	wonder	I	didn't	think	of	that	.
我	想知道	我	没有	思考	的	那	.

我怎么没想到这一点呢?

[bʌt; bət] ['fʊlkərsən] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [seks] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt]

But	Fulkerson	is	such	an	impartial	admirer	of	the	whole	sex	that	you	can't
但	富尔克森	是	这样的	一个	公正	仰慕者	的	这	所有的	性别	那	你	不能

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .

think	of	his	liking	one	more	than	another	.
思考	的	他的	喜欢	一	更多的	比	其他	.

但福克森对所有性别都抱有如此公正的欣赏态度，以至于你无法想象他会更喜欢哪一个。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['eni] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌpɑːʃi'æləti] , [ðəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] - [ðəʊz]

I	don't	know	that	he	showed	any	unjust	partiality	,	though	,	in	his	talk	of	'	those
我	不	知道	那	他	显示	任何	不公正	偏袒	,	尽管	,	在	他的	讲话	的	-	那些

[gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

不过，我并不认为他在谈到“那些女孩”时表现出任何不公正的偏袒。

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

'	as	he	called	them	.
-	作为	他	称为	他们	.

正如他所称呼的那样。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] ['fænsid] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mændəl] — [hiːz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

And	I	always	rather	fancied	that	Mrs	.	Mandel	—	he's	done	so	much	for
和	我	总是	相当	幻想	那	太太	.	曼德尔	—	他是	完毕	所以	很多	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我一直很喜欢曼德尔夫人——他为她做了很多事，

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['bæləns] , [wel] - [prɪ'zɜːvd] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ]

you	know	;	and	she	is	such	a	well	-	balanced	,	well	-	preserved	person	,	and	so
你	知道	;	和	她	是	这样的	一个	出色地	-	均衡	,	出色地	-	保存完好	人	,	和	所以

['leɪdi] - [laɪk] [ænd; ənd] [kə'rekt] — — "

lady	-	like	and	correct	—	—	"
女士	-	喜欢	和	正确的	—	—	"

你知道，她是一个如此沉稳、保养得当的人，举止优雅得体——”

" ['fʊlkərsən] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [ˌækə'demɪk] .

"	Fulkerson	had	the	word	for	her	:	academic	.
"	富尔克森	有	这	单词	为了	她	:	学术的	.

“富尔克森用一个词来形容她：学术型。”

[ʃiːz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

She's	everything	that	instruction	and	discipline	can	make	of	a	woman	;
她是	一切	那	操作说明	和	纪律	能	制作	的	一个	女士	;

她具备了接受教导和纪律训练所能塑造的一切品质；

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] .

but	I	shouldn't	think	they	could	make	enough	of	her	to	be	in	love	with	.
但	我	不应该	思考	他们	可以	制作	足够的	的	她	到	是	在	爱	和	.

"

"

"

但我认为他们无法把她塑造得足够完美，让人爱上她。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[ðə; ði][ˌækə'demɪk][hæz; həz][ɪts] [tʃɑːm] .

The	academic	has	its	charm	.
这	学术的	有	它是	魅力	.

学术界自有其魅力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [muːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən][ˌækə'demɪk]['pɜːs(ə)n]

There	are	moods	in	which	I	could	imagine	myself	in	love	with	an	academic	person
那里	是	情绪	在	哪个	我	可以	想象	我	在	爱	和	一个	学术的	人

.

:

.

有时我会情不自禁地爱上一位学者。

[ðæt] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv][laɪn] ; [ðæt] ['riːzənd] ['strɪktnəs] [ɒv; əv]['kɒntʊə(r)] ; [ðæt] ['niːtnəs] [ɒv; əv][pəʊz] ;

That	regularity	of	line	;	that	reasoned	strictness	of	contour	;	that	neatness	of	pose	;
那	规律性	的	线	;	那	有理智的	严格性	的	轮廓	;	那	整洁	的	姿势	;

线条的规整；轮廓的严谨；姿态的整洁；

[ðæt] ['slaɪtli] [kən'venʃən(ə)l] [bʌt; bət] [hɑː'məʊniəs] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz]

that	slightly	conventional	but	harmonious	grouping	of	the	emotions	and	morals
那	轻微地	传统的	但	和谐	分组	的	这	情绪	和	德

— [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [tʃɑːm] ,

—	you	can	see	how	it	would	have	its	charm	,
—	你	能	看	如何	它	会	有	它是	魅力	,

这种略显传统但又和谐的情感和道德组合——你就能明白它为何有其魅力所在。

[ðə; ði] ['wedʒwʊd] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ?

the	Wedgwood	in	human	nature	?
这	韦奇伍德	在	人类	自然	?

人性中的韦奇伍德?

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ɜːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪləʊ] . "

I	wonder	where	Mrs	.	Mandel	keeps	her	urn	and	her	willow	.	"
我	想知道	在哪里	太太	.	曼德尔	保持	她	瓮	和	她	柳	.	"

我想知道曼德尔太太把她的骨灰瓮和柳条放在哪里了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['fæməli] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

"	I	should	think	she	might	have	use	for	them	in	that	family	,	poor	thing	!
"	我	应该	思考	她	可能	有	使用	为了	他们	在	那	家庭	,	贫穷的	事物	!

“我想她那家人或许会用得着这些东西，可怜的姑娘！”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	said	Mrs	.	March	.
"	说	太太	.	行进	.

“马奇夫人说道。”

" [ɑː] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [wɪð]

"	Ah	,	that	reminds	me	,	"	said	her	husband	,	"	that	we	had	another	talk	with
"	啊	,	那	提醒	我	,	"	说	她	丈夫	,	"	那	我们	有	其他	讲话	和

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

the	old	gentleman	,
这	老的	绅士	,

“啊，这让我想起来，”她丈夫说，“我们之前还和那位老先生谈过一次。”

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'baʊt] - ['lɪtərəri] , [ɑː'tɪstɪk] , [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ɔːdʒi] , [ænd; ənd] [ɪts]

this	afternoon	,	about	Fulkerson's	literary	,	artistic	,	and	advertising	orgie	,	and	it's
这	下午	,	关于	-	文学	,	艺术	,	和	广告	狂欢派对	,	和	它是

[pə'spəʊnd] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] . "

postponed	till	October	.	"
推迟	直到	十月	.	"

今天下午，关于福克森的文学、艺术和广告狂欢，已经推迟到十月了。

" [ðə; ði]['leɪtə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] : [mɑːtʃ] ,

"	The	later	the	better	,	I	should	think	,	"	said	Mrs	:	March	,
"	这	之后	这	更好的	,	我	应该	思考	,	"	说	太太	:	行进	,

“我想越晚越好，”马奇夫人说。

[huː] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

who	did	not	really	think	about	it	at	all	,
WHO	做过	不是	真的	思考	关于	它	在	全部	,

他根本没想过这个问题，

[bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] .

but	whom	the	date	fixed	for	it	caused	to	think	of	the	intervening	time	.
但	谁	这	日期	固定的	为了	它	导致	到	思考	的	这	介入	时间	.

但对于为此设定的日期，人们却开始思考这段时间。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

"	We	have	got	to	consider	what	we	will	do	about	the	summer	,	before	long	,
"	我们	有	得到	到	考虑	什么	我们	将要	做	关于	这	夏天	,	前	长的	,

['bæzl] . "

Basil	.	"
罗勒	.	"

“巴兹尔，我们得尽快考虑一下夏天该怎么办了。”

" [əʊ] , [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] ; [wɪð] [ðæt] [mænz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði]

"	Oh	,	not	yet	,	not	yet	,	"	he	pleaded	;	with	that	man's	willingness	to	abide	in	the
"	哦	,	不是	然而	,	不是	然而	,	"	他	恳求	;	和	那	男人的	意愿	到	遵守	在	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“哦，还没到时候，还没到时候，”他恳求道；凭借着那人安于现状的意愿，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

which	is	so	trying	to	a	woman	.
哪个	是	所以	尝试	到	一个	女士	.

这对女性来说太难熬了。

" [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði][end][ɒv; əv]['eɪprəl] . "

"	It's	only	the	end	of	April	.	"
"	它是	仅有的	这	结尾	的	四月	.	"

现在才四月底。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] .

"	It	will	be	the	end	of	June	before	we	know	.
"	它	将要	是	这	结尾	的	六月	前	我们	知道	.

“到六月底我们才能知道结果。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['bɒstən] [haʊs] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ['kɔmplɪˌkeɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

And	these	people	wanting	the	Boston	house	another	year	complicates	it	.
和	这些	人们	想要	这	波士顿	房子	其他	年	使情况复杂化	它	.

这些人还想再住一年波士顿的房子，这让事情变得复杂了。

[wiː; wi] [kænt] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [plænd] . "

We	can't	spend	the	summer	there	,	as	we	planned	.	"
我们	不能	花费	这	夏天	那里	,	作为	我们	计划	.	"

我们不能像计划的那样在那里度过夏天了。

" [ðeɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪn'kriːst] [rent] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	They	oughtn't	to	have	offered	us	an	increased	rent	;	they	have	taken	an	advantage	of	us	.	"
"	他们	不应该	到	有	提供	我们	一个	增加	租	;	他们	有	已采取	一个	优势	的	我们	.	"

“他们不应该提高租金；他们占了我们的便宜。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	I	don't	know	that	it	matters	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	我	不	知道	那	它	事情	,	"	说	太太	.	行进	.

“我不知道这是否重要，”马奇夫人说。

" [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . "

"	I	had	decided	not	to	go	there	.	"
"	我	有	决定	不是	到	去	那里	.	"

“我决定不去那里。”

" [hæd; həd][juː; jʊ] ?

"	Had	you	?
"	有	你	?

你有过吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] . "

This	is	a	surprise	.	"
这	是	一个	惊喜	.	"

这真是出乎意料。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['bæzl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . "

"	Everything	is	a	surprise	to	you	,	Basil	,	when	it	happens	.	"
"	一切	是	一个	惊喜	到	你	,	罗勒	,	什么时候	它	发生	.	"

“巴兹尔，事情发生的时候，对你来说一切都是意料之外的。”

" [truː] ; [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːld] [freʃ] , [ðæt] [weɪ] . "

"	True	;	I	keep	the	world	fresh	,	that	way	.	"
"	真的	;	我	保持	这	世界	新鲜的	,	那	方式	.	"

“没错；我就是这样让世界保持新鲜感。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	wouldn't	have	been	any	change	to	go	from	one	city	to	another	for
"	它	不会	有	到过	任何	改变	到	去	从	一	城市	到	其他	为了

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

the	summer	.
这	夏天	.

“夏天从一个城市到另一个城市，对我来说并没有什么不同。”

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

We	might	as	well	have	stayed	in	New	York	.	"
我们	可能	作为	出色地	有	入住	在	新的	约克	.	"

我们还不如留在纽约呢。

" [jes] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] , " [sed] [mɑːtʃ] , ['aɪdli] ['hjuːmə] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Yes	,	I	wish	we	had	stayed	,	"	said	March	,	idly	humoring	a	conception	of
"	是的	,	我	希望	我们	有	入住	,	"	说	行进	,	闲散地	幽默	一个	概念	的

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .

the	accomplished	fact	.
这	完成	事实	.

“是啊，我真希望我们留下来了，”马奇漫不经心地说道，仿佛在自嘲已经发生的事实。

" ['mɪsɪz] . [griːn] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['dʒɪmˌkrækərɪ] ['veri] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Mrs	.	Green	would	have	let	us	have	the	gimcrackery	very	cheap	for	the
"	太太	.	绿色的	会	有	让	我们	有	这	小玩意	非常	便宜的	为了	这

['sʌmə(r)] [mʌnθs] ;

summer	months	;
夏天	几个月	;

“格林夫人本可以让我们以非常低的价格在夏季购买这些小玩意儿；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][naɪs]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] [ænd; ənd][trɪps] [ɒf]

and	we	could	have	made	all	sorts	of	nice	little	excursions	and	trips	off
和	我们	可以	有	制成	全部	排序	的	好的	小的	短途旅行	和	旅行	离开

[ænd; ənd] [biːn] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə'weɪ] . "

and	been	twice	as	well	as	if	we	had	spent	the	summer	away	.	"
和	到过	两次	作为	出色地	作为	如果	我们	有	花费	这	夏天	离开	.	"

我们本来可以进行各种各样有趣的短途旅行和郊游，那样会比整个夏天都在外度过要好两倍。”

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

You	know	we	couldn't	spend	the	summer	in	New	York	.	"
你	知道	我们	不能	花费	这	夏天	在	新的	约克	.	"

你知道我们不可能在纽约度过夏天。

" [ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd] . "

"	I	know	I	could	.	"
"	我	知道	我	可以	.	"

我知道我可以。

" [wɒt] [stʌf] !

"	What	stuff	!
"	什么	东西	!

“什么玩意儿！”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] . "

You	couldn't	manage	.	"
你	不能	管理	.	"

你做不到。

" [əʊ] [jes] , [ai][kʊd; kəd] .
" Oh yes , I could .
" 哦 是的 , 我 可以 .

“哦，是的，我可以。”

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [æt; ət] - ['wɪdoʊz] ; [ɔː(r)][æt; ət][mɑːroʊnɪs] , [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]
I could take my meals at Fulkerson's widow's ; or at Maroni's , with poor
我 可以 拿 我的 餐 在 - 寡妇的 ; 或者 在 马罗尼 , 和 贫穷的
[əʊld] ['lɪndaʊ] :
old Lindau :
老的 林道 :

我可以去福克森遗孀家吃饭；或者去马罗尼家，和可怜的老林道一起吃饭：

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] ['daɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'gen] .
he's got to dining there again .
他是 得到 到 用餐 那里 再次 .

他又得去那里吃饭了。

[ɔː(r)] , [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
Or , I could keep house , and he could dine with me here .
或者 , 我 可以 保持 房子 , 和 他 可以 用餐 和 我 这里 .

或者，我可以留在家里，他可以和我一起在这里吃饭。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [lʊk] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] ,
" There was a teasing look in March's eyes , and he broke into a laugh ,
" 那里 曾是 一个 戏弄 看 在 三月的 眼睛 , 和 他 打破 进入 一个 笑 ,

“马奇的眼神中带着一丝戏谑，然后他哈哈大笑起来。”

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] : " [ai] [θɪŋk] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eni]
at the firmness with which his wife said : " I think if there is to be any
在 这 硬度 和 哪个 他的 妻子 说 : " 我 思考 如果 那里 是 到 是 任何
['haʊskiːpɪŋ] ,
housekeeping ,
家政 ,

他妻子语气坚定地说：“我认为如果要管好家务的话，

[ai] [wɪl] [steɪ] , [tuː] ; [ænd; ənd][help][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I will stay , too ; and help to look after it .
我 将要 停留 , 也 ; 和 帮助 到 看 后 它 .

我也会留下来，帮忙照看它。

[ai] [wʊd] [traɪ][nɒt] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gest] . "
I would try not intrude upon you and your guest . "
我 会 尝试 不是 侵入 之上 你 和 你的 客人 . "

我会尽量不打扰您和您的客人。

" [əʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , " [sed] [mɑːtʃ] ,
" Oh , we should be only too glad to have you join us , " said March ,
" 哦 , 我们 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 有 你 加入 我们 , " 说 行进 ,

“哦，我们非常高兴你能加入我们，”马奇说道。

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] .
playing with fire .
玩耍 和 火 .

玩火自焚。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][mɑːroʊnɪs] ,
" Very well , then , I wish you would take him off to Maroni's ,
" 非常 出色地 , 然后 , 我 希望 你 会 拿 他 离开 到 马罗尼 ,

“好吧，那我希望你能带他去马罗尼那里。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi]['kɒmz][tuː; tə][daɪn][hɪə(r)]!

the	next	time	he	comes	to	dine	here	!
这	下一个	时间	他	来	到	用餐	这里	!

他下次来这里吃饭的时候!

"[kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf].

"	cried	his	wife	.
"	哭	他的	妻子	.

“他妻子哭了。”

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv]['meɪkɪŋ]['mɑːrtʃɪz][əʊld][frend][friː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][haʊs][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n]

The	experiment	of	making	March's	old	friend	free	of	his	house	had	not	given
这	实验	的	制作	三月的	老的	朋友	自由的	的	他的	房子	有	不是	给定

[hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]['pleʒə(r)][ðæt][səʊ][kaɪnd][ə; eɪ][θɪŋ][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][səʊ][gʊd]

her	all	the	pleasure	that	so	kind	a	thing	ought	to	have	afforded	so	good
她	全部	这	乐趣	那	所以	种类	一个	事物	应该	到	有	提供	所以	好的

[ə; eɪ]['wʊmən].

a	woman	.
一个	女士	.

让马奇的老朋友摆脱房子的束缚，这个举动并没有给她带来像她这样善良的女人应有的快乐。

[ʃiː; ʃi][rɪ'siːvd]['lɪndaʊ][æt; ət][fɜːst][wɪð][rəʊ'bʌst][bə'nevələns],

She	received	Lindau	at	first	with	robust	benevolence	,
她	已收到	林道	在	第一的	和	强壮的	仁	,

她最初以极大的善意接待了林道，

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪ][rɪ'zɒlv][nɒt][tuː; tə][let]['enɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]['eɪlɪəneɪt][hɜː(r); hə(r)]

and	the	high	resolve	not	to	let	any	of	his	little	peculiarities	alienate	her
和	这	高的	解决	不是	到	让	任何	的	他的	小的	特殊性	离间	她

[frɒm; frəm][ə; eɪ][sens][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmpəθi][ænd; ənd]['grætɪtjuːd],

from	a	sense	of	his	claim	upon	her	sympathy	and	gratitude	,
从	一个	感觉	的	他的	宣称	之上	她	同情	和	感激	,

她下定决心，绝不让他的任何小怪癖动摇她对他的同情和感激之情。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn][huː][hæd; həd][biːn]['səʊ]['dʒenərəsli][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd][ɪn]

not	only	as	a	man	who	had	been	so	generously	fond	of	her	husband	in
不是	仅有的	作为	一个	男人	WHO	有	到过	所以	慷慨地	喜爱	的	她	丈夫	在

[hɪz; ɪz][juːθ],

his	youth	,
他的	青年	,

不仅因为他年轻时曾如此慷慨地疼爱她的丈夫，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪərəʊ][huː][hæd; həd]['sʌfəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌntri].

but	a	hero	who	had	suffered	for	her	country	.
但	一个	英雄	WHO	有	遭受	为了	她	国家	.

但她是一位为国捐躯的英雄。

[hɜː(r); hə(r)]['θɪəri][wɒz; wəz][ðæt][hɪz; ɪz][ˌmjuːtɪ'leɪʃn][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪg'nɔːd],

Her	theory	was	that	his	mutilation	must	not	be	ignored	,
她	理论	曾是	那	他的	残害	必须	不是	是	忽略	,

她的理论是，他的残害事件不容忽视。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][kept][ɪn][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs],

but	must	be	kept	in	mind	as	a	monument	of	his	sacrifice	,
但	必须	是	保留	在	头脑	作为	一个	纪念碑	的	他的	牺牲	,

但必须将其铭记为他牺牲的丰碑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['fɔːtɪfaɪd]['belə][wɪð][ðɪs][kən'sepʃ(ə)n],

and	she	fortified	Bella	with	this	conception	,
和	她	强化	贝拉	和	这	概念	,

她用这个观念来激励贝拉，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['breɪvli] [sæt][nekst][hɪz; ɪz] [meɪmd] [ɑːm] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [hɪm]

so	that	the	child	bravely	sat	next	his	maimed	arm	at	table	and	helped	him
所以	那	这	孩子	勇敢地	卫星	下一个	他的	残废	手臂	在	桌子	和	帮助	他

[tuː; tə] ['dɪʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] ,

to	dishes	he	could	not	reach	,
到	菜肴	他	可以	不是	抵达	,

于是，孩子勇敢地坐在他受伤的手臂旁边，帮他拿够不着的餐具。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	cut	up	his	meat	for	him	.
和	切	向上	他的	肉	为了	他	.

然后帮他把肉切好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [hɜː'self] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

As	for	Mrs	.	March	herself	,	the	thought	of	his	mutilation	made	her	a
作为	为了	太太	.	行进	她自己	,	这	想法	的	他的	残害	制成	她	一个

['lɪt(ə)l] [feɪnt] ;

little	faint	;
小的	头晕的	;

至于马奇夫人本人，想到他遭受的残害，她就感到一阵眩晕；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

she	was	not	without	a	bewildered	resentment	of	its	presence	as	a	sort	of
她	曾是	不是	没有	一个	困惑	怨恨	的	它是	在场	作为	一个	种类	的

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

她对它的存在感到困惑和愤慨，认为它是一种压迫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪz] [bɪə(r)] , ['aɪðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][hɑːm]

She	did	not	like	his	drinking	so	much	of	March's	beer	,	either	;	it	was	no	harm
她	做过	不是	喜欢	他的	喝	所以	很多	的	三月的	啤酒	,	任何一个	;	它	曾是	不	伤害

,

,
,

她也不喜欢他喝那么多马奇家的啤酒；不过这也没什么害处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ʌn'wɜːðɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

but	it	was	somehow	unworthy	,	out	of	character	with	a	hero	of	the	war
但	它	曾是	不知何故	不配	,	出去	的	特点	和	一个	英雄	的	这	战争

.

:
.

但这总感觉不太合适，与战争英雄的形象不符。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [hɜː'self] [tuː; tə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]

But	what	she	really	could	not	reconcile	herself	to	was	the	violence	of
但	什么	她	真的	可以	不是	调和	她自己	到	曾是	这	暴力	的

- ['sentɪmənts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] .

Lindau's	sentiments	concerning	the	whole	political	and	social	fabric	.
-	情感	有关	这	所有的	政治的	和	社会的	织物	.

但她真正无法接受的是林道对整个政治和社会结构所持有的暴力态度。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

She	did	not	feel	sure	that	he	should	be	allowed	to	say	such	things	before	the
她	做过	不是	感觉	当然	那	他	应该	是	允许	到	说	这样的	事物	前	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她觉得不应该允许他在孩子们面前说这样的话。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [ˌæpə'mætəks] ,

who	had	been	nurtured	in	the	faith	of	Bunker	Hill	and	Appomattox	,
WHO	有	到过	培育	在	这	信仰	的	掩体	爬坡道	和	阿波马托克斯	,

那些在邦克山和阿波马托克斯的信仰熏陶下成长起来的人，

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l]['prəʊgres][ɪn]['hjuːmən] [raɪts] .

as	the	beginning	and	the	end	of	all	possible	progress	in	human	rights	.
作为	这	开始	和	这	结尾	的	全部	可能的	进步	在	人类	权利	.

作为人权领域一切可能进步的起点和终点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən]['ærɪstəkræt] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃiː; ʃi]

As	a	woman	she	was	naturally	an	aristocrat	,	but	as	an	American	she
作为	一个	女士	她	曾是	自然	一个	贵族	,	但	作为	一个	美国人	她

[wɒz; wəz] [ˌθɪə'retɪkli] [ə; eɪ] ['deməkræt] ;

was	theoretically	a	democrat	;
曾是	理论上	一个	民主党人	;

作为女性，她自然是贵族；但作为美国人，她理论上是民主主义者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'staʊndɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi]

and	it	astounded	,	it	alarmed	her	,	to	hear	American	democracy
和	它	震惊	,	它	惊慌	她	,	到	听到	美国人	民主

[dɪ'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

denounced	as	a	shuffling	evasion	.
谴责	作为	一个	洗牌	逃避	.

听到有人谴责美国民主是一种闪烁其词的逃避行为，她感到震惊和担忧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,

She	had	never	cared	much	for	the	United	States	Senate	,
她	有	绝不	关心	很多	为了	这	团结的	各州	参议院	,

她从来都不太关心美国参议院。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt][baɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reil] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ]

but	she	doubted	if	she	ought	to	sit	by	when	it	was	railed	at	as	a	rich
但	她	怀疑	如果	她	应该	到	坐	经过	什么时候	它	曾是	有轨电车	在	作为	一个	富有的

[mænz] [klʌb] .

man's	club	.
男人的	俱乐部	.

但当人们抨击它是富人的俱乐部时，她怀疑自己是否应该袖手旁观。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

It	shocked	her	to	be	told	that	the	rich	and	poor	were	not
它	震惊	她	到	是	讲述	那	这	富有的	和	贫穷的	是	不是

['iːkwəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['evri]

equal	before	the	law	in	a	country	where	justice	must	be	paid	for	at	every
平等的	前	这	法律	在	一个	国家	在哪里	正义	必须	是	有薪酬的	为了	在	每一个

[step] [ɪn] [fiːz] [ænd; ənd] [kɒsts] ,

step	in	fees	and	costs	,
步	在	费用	和	成本	,

令她震惊的是，在一个每一步都需要支付费用才能获得公正的国家，富人和穷人在法律面前并不平等。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

or	where	a	poor	man	must	go	to	war	in	his	own	person	,
或者	在哪里	一个	贫穷的	男人	必须	去	到	战争	在	他的	自己的	人	,

或者，当一个穷人必须亲自去打仗时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [mait] ['haɪə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	a	rich	man	might	hire	someone	to	go	in	his	.
和	一个	富有的	男人	可能	聘请	某人	到	去	在	他的	.

富人可能会雇人替他去。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'beljəs] [maɪnd][ɪn] ['lɪndaʊ] ['riːəli] ['sʌmhaʊ] ['autlɔː] [hɪm][frɒm; frəm]

Mrs	.	March	felt	that	this	rebellious	mind	in	Lindau	really	somehow	outlawed	him	from
太太	.	行进	毛毡	那	这	叛逆的	头脑	在	林道	真的	不知何故	被禁止的	他	从

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

马奇夫人觉得林道身上这种叛逆的气质，实际上使他失去了人们的同情。

[ænd; ənd] [ˌretrəʊ'æktɪvli] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz][pɑːst] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] :

and	retroactively	undid	his	past	suffering	for	the	country	:
和	追溯性地	撤销	他的	过去的	痛苦	为了	这	国家	:

并追溯性地弥补了他过去为国家所遭受的苦难：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pə'tɪkjələli] ['vælјuːd] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

she	had	always	particularly	valued	that	provision	of	the	law	,
她	有	总是	特别	有价值的	那	条款	的	这	法律	,

她一直特别重视法律的这一条款。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['fɔːrkæstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][mis'tʃɑːns, -'tʃæns] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

because	in	forecasting	all	the	possible	mischances	that	might	befall	her	own
因为	在	预测	全部	这	可能的	意外	那	可能	降临	她	自己的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

因为在预测她儿子可能遭遇的所有不幸时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] ,

she	had	been	comforted	by	the	thought	that	if	there	ever	was	another	war	,
她	有	到过	安慰	经过	这	想法	那	如果	那里	曾经	曾是	其他	战争	,

她曾感到一丝安慰，想到如果再次发生战争，

[ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['drɑːftɪd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

and	Tom	were	drafted	,	his	father	could	buy	him	a	substitute	.
和	汤姆	是	起草	,	他的	父亲	可以	买	他	一个	代替	.

如果汤姆被征召入伍，他父亲可以给他买个替身。

[kəm'peəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['blæsfəmi] [æz; əz] [ðɪs] , - [ˌdekləreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

Compared	with	such	blasphemy	as	this	,	Lindau's	declaration	that	there	was	not
比较的	和	这样的	亵渎神明	作为	这	,	-	宣言	那	那里	曾是	不是

[i'kwɒlәti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

equality	of	opportunity	in	America	,
平等	的	机会	在	美国	,

与这种亵渎神明的言论相比，林道宣称美国不存在机会平等，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fʊli] [wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [di'bɑː] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt]

and	that	fully	one	-	half	the	people	were	debarred	their	right	to	the	pursuit
和	那	完全	一	-	一半	这	人们	是	被禁止	他们的	正确的	到	这	追逐

[ɒv; əv] ['hæpinəs] [baɪ][ðə; ði] ['həʊpləs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

of	happiness	by	the	hopeless	conditions	of	their	lives	,
的	幸福	经过	这	绝望	状况	的	他们的	生活	,

而由于生活境况极其糟糕，整整一半的人民被剥夺了追求幸福的权利。

[wɒz; wəz] ['flætərɪŋ] [preɪz] .

was	flattering	praise	.
曾是	奉承	称赞	.

这是奉承话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['saɪləns] , [ðəʊ] ,

She	could	not	listen	to	such	things	in	silence	,	though	,
她	可以	不是	听	到	这样的	事物	在	沉默	,	尽管	,

但她无法默默地听完这些话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][help] ['mætəz] [wen] ['lɪndaʊ] [met][hɜː(r); hə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɪð][fækts][ænd; ənd]

and	it	did	not	help	matters	when	Lindau	met	her	arguments	with	facts	and
和	它	做过	不是	帮助	事情	什么时候	林道	遇见	她	论点	和	事实	和

['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['kɒmbæt] ,

reasons	which	she	felt	she	was	merely	not	sufficiently	instructed	to	combat	,
原因	哪个	她	毛毡	她	曾是	仅仅	不是	足够	指示	到	战斗	,

而当林道用事实和理由反驳她的论点时，事情变得更加复杂，因为她觉得自己没有足够的知识储备来应对这些事实和理由。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['dʒentlmənli] [tuː; tə] [ɜːdʒ] .

and	he	was	not	quite	gentlemanly	to	urge	.
和	他	曾是	不是	相当	绅士风度	到	敦促	.

而他催促的方式也并不绅士。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	I	am	afraid	for	the	effect	on	the	children	,	"	she	said	to	her	husband	.
"	我	是	害怕的	为了	这	影响	在	这	孩子们	,	"	她	说	到	她	丈夫	.

“我担心这会对孩子们造成影响，”她对丈夫说。

" [sʌtʃ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'stɔːtɪd] [aɪ'diəz] — [tɒm] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] . "

"	Such	perfectly	distorted	ideas	—	Tom	will	be	ruined	by	them	.	"
"	这样的	完美	扭曲	想法	—	汤姆	将要	是	毁坏	经过	他们	.	"

“这些想法完全扭曲了事实——汤姆会被它们毁掉的。”

" [əʊ] , [let] [tɒm] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] ['ðer] [fɔːls] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Oh	,	let	Tom	find	out	where	they're	false	,	"	said	March	.
"	哦	,	让	汤姆	寻找	出去	在哪里	它们是	错误的	,	"	说	行进	.

“哦，让汤姆去查清楚他们说的哪些是假的吧，”马奇说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] .

"	It	will	be	good	exercise	for	his	faculties	of	research	.
"	它	将要	是	好的	锻炼	为了	他的	学院	的	研究	.

“这对他的科研能力来说是一次很好的锻炼。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [sed] ['naʊədeɪz] ; [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)]

At	any	rate	,	those	things	are	getting	said	nowadays	;	he'll	have	to	hear
在	任何	速度	,	那些	事物	是	获得	说	如今	;	地狱	有	到	听到

[ðem; ðəm]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . "

them	sooner	or	later	.	"
他们	很快	或者	之后	.	"

总之，现在到处都在说这些话；他迟早都会听到的。

" [hæd; həd][hiː; hi]['betə(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][həʊm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Had	he	better	hear	them	at	home	?	"	demanded	his	wife	.
"	有	他	更好的	听到	他们	在	家	?	"	要求	他的	妻子	.

“他最好在家听听这些话？”他妻子质问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [jʊr; jər] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] , ['ɪzəbel] , " [hiː; hi] [tiːzd] ,

"	Why	,	you	know	,	as	you're	here	to	refute	them	,	Isabel	,	"	he	teased	,
"	为什么	,	你	知道	,	作为	你是	这里	到	反驳	他们	,	伊莎贝尔	,	"	他	戏弄	,

“你知道，伊莎贝尔，你来这里就是为了反驳他们，”他揶揄道。

" [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] .

"	perhaps	it's	the	best	place	.
"	也许	它是	这	最好的	地方	.

“或许这是最好的地方。”

[bʌt; bət][dəʊnt][maɪnd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['lɪndaʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

But	don't	mind	poor	old	Lindau	,	my	dear	.
但	不	头脑	贫穷的	老的	林道	,	我的	亲爱的	.

但别在意可怜的老林道，亲爱的。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] - , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

He	says	himself	that	his	parg	is	worse	than	his	pidte	,	you	know	.	"
他	说道	他自己	那	他的	-	是	更糟	比	他的	-	,	你	知道	.	"

他自己也说他的parg比他的pidte还糟糕，你知道吗?

" [ɑː] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [maɪnd] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	Ah	,	it's	too	late	now	to	mind	him	,	"	she	sighed	.
"	啊	,	它是	也	晚的	现在	到	头脑	他	,	"	她	叹了口气	.

“唉，现在管他已经太晚了，”她叹了口气。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ræʃ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

In	a	moment	of	rash	good	feeling	,	or	perhaps	an	exalted	conception	of	duty	,
在	一个	片刻	的	皮疹	好的	感觉	,	或者	也许	一个	崇高	概念	的	责任	,

在一时冲动的好心驱使下，或许是出于一种崇高的责任感，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː'self] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['lɪndaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd] [riːd] ['dʒɜːmən]

she	had	herself	proposed	that	Lindau	should	come	every	week	and	read	German
她	有	她自己	建议的	那	林道	应该	来	每一个	星期	和	读	德语

[wɪð] [tɒm] ;

with	Tom	;
和	汤姆	;

她曾提议让林道每周都来和汤姆一起读德语;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɜːst] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [peɪ]

and	it	had	become	a	question	first	how	they	could	get	him	to	take	pay
和	它	有	变得	一个	问题	第一的	如何	他们	可以	得到	他	到	拿	支付

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

首先，问题是如何让他接受报酬。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	how	they	could	get	him	to	stop	it	.
和	然后	如何	他们	可以	得到	他	到	停止	它	.

然后他们会想办法让他停止这种行为。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðɪs] [ə'baʊt] ,

Mrs	.	March	never	ceased	to	wonder	at	herself	for	having	brought	this	about	,
太太	.	行进	绝不	停止	到	想知道	在	她自己	为了	拥有	带来	这	关于	,

马奇夫人始终对自己造成这一切感到懊悔不已。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['lɪndaʊ]

for	she	had	warned	her	husband	against	making	any	engagement	with	Lindau
为了	她	有	警告	她	丈夫	反对	制作	任何	订婚	和	林道

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['regjələli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] :

which	would	bring	him	regularly	to	the	house	:
哪个	会	带来	他	经常	到	这	房子	:

因为她曾警告丈夫不要与林道有任何往来，以免他经常来家里:

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stʌk] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ʌn'skruːpjələsli] [dɪ'pendənt] .

the	Germans	stuck	so	,	and	were	so	unscrupulously	dependent	.
这	德国人	卡住	所以	,	和	是	所以	不择手段	依赖	.

德国人就是这样，而且毫无顾忌地依赖着。

[jet] , [ðə; ði] [diːd] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

Yet	,	the	deed	being	done	,	she	would	not	ignore	the	duty	of	hospitality	,
然而	,	这	契据	存在	完毕	,	她	会	不是	忽略	这	责任	的	热情好客	,

然而，事情已经办妥，她也不会忽视待客之道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [steɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] - ['iːvnɪŋ]

and	it	was	always	she	who	made	the	old	man	stay	to	their	Sunday	-	evening
和	它	曾是	总是	她	WHO	制成	这	老的	男人	停留	到	他们的	星期日	-	晚上

[tiː] [wen] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

tea	when	he	lingered	near	the	hour	,
茶	什么时候	他	徘徊不去	靠近	这	小时	,

每当老人临近傍晚时分还磨磨蹭蹭，总是她会拉着他留下来一起喝周日晚上的下午茶。

['riːdɪŋ] ['ʃɪlə] [ænd; ənd] ['haɪnə] [ænd; ənd] ['uːlænd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

reading	Schiller	and	Heine	and	Uhland	with	the	boy	,
阅读	席勒	和	海涅	和	乌兰德	和	这	男生	,

和男孩一起读席勒、海涅和乌兰德的作品，

[ɪn][ðə; ði] [kliːn] [ʃɜːt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [deɪ] ;

in	the	clean	shirt	with	which	he	observed	the	day	;
在	这	干净的	衬衫	和	哪个	他	观察到	这	天	;

他穿着干净的衬衫度过了这一天；

- ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .

Lindau's	linen	was	not	to	be	trusted	during	the	week	.
-	亚麻布	曾是	不是	到	是	可信	期间	这	星期	.

工作日里，林道的亚麻布质量不可靠。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [wɪl] [get] [juː; jʊ]

She	now	concluded	a	season	of	mournful	reflection	by	saying	,	"	He	will	get	you
她	现在	结束	一个	季节	的	悲哀	反射	经过	说	,	"	他	将要	得到	你

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

into	trouble	,
进入	麻烦	,

她结束了这段充满哀伤的反思期，说道："他会给你带来麻烦。"

['sʌmhaʊ] , ['bæzl] . "

somehow	,	Basil	.	"
不知何故	,	罗勒	.	"

不知怎么的，巴兹尔。"

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [ɪg'zæktli] .

"	Well	,	I	don't	know	how	,	exactly	.
"	出色地	,	我	不	知道	如何	,	确切地	.

"嗯，我也不太清楚具体该怎么做。"

[ai] [rɪ'gɑːd] ['lɪndaʊ] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [taɪp] ;

I	regard	Lindau	as	a	political	economist	of	an	unusual	type	;
我	看待	林道	作为	一个	政治的	经济学家	的	一个	异常	类型	;

我认为林道是一位非同寻常的政治经济学家；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [let] [hɪm] [ə'reɪ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrətiz] .

but	I	shall	not	let	him	array	me	against	the	constituted	authorities	.
但	我	将	不是	让	他	大批	我	反对	这	构成	当局	.

但我不会让他唆使我与合法的当局对抗。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] . "

Short	of	that	,	I	think	I	am	safe	.	"
短的	的	那	,	我	思考	我	是	安全的	.	"

除此之外，我想我是安全的。

" [wel] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['bæzl] ; [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

"	Well	,	be	careful	,	Basil	;	be	careful	.
"	出色地	,	是	小心	,	罗勒	;	是	小心	.

"嗯，巴兹尔，你要小心；你要小心。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ræʃ] . "

You	know	you	are	so	rash	.	"
你	知道	你	是	所以	皮疹	.	"

你知道你太鲁莽了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm] ?

"	I	suppose	I	may	continue	to	pity	him	?
"	我	认为	我	可能	继续	到	遗憾	他	?

“我想我或许会继续同情他吧？”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ləʊnli] [əʊld] ['feləʊ] .

He	is	such	a	poor	,	lonely	old	fellow	.
他	是	这样的	一个	贫穷的	,	孤独	老的	同伴	.

他真是个可怜又孤独的老人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɒri] [hiːz] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

Are	you	really	sorry	he's	come	into	our	lives	,	my	dear	?	"
是	你	真的	对不起	他是	来	进入	我们的	生活	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，你真的后悔他闯入我们的生活吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [ðæt] .

"	No	,	no	;	not	that	.
"	不	,	不	;	不是	那	.

“不，不；不是那样。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [felt] ['iːzɪə] [əˈbaʊt] [hɪm] — [ʃʊə(r)] ,

I	feel	as	you	do	about	it	;	but	I	wish	I	felt	easier	about	him	—	sure	,
我	感觉	作为	你	做	关于	它	;	但	我	希望	我	毛毡	更轻松	关于	他	—	当然	,

我对此的感受和你一样；但我希望自己能对他释怀一些——当然，

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wɪr] [nɒt] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] . "

that	is	,	that	we're	not	doing	wrong	to	let	him	keep	on	talking	so	.	"
那	是	,	那	是	不是	正在做	错误的	到	让	他	保持	在	说	所以	.	"

也就是说，我们让他继续说下去并没有错。

" [aɪ] [səˈspekt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [mɑːtʃ] [rɪˈtɜːnd] , ['laɪtli] .

"	I	suspect	we	couldn't	help	it	,	"	March	returned	,	lightly	.
"	我	怀疑	我们	不能	帮助	它	,	"	行进	返回	,	轻轻	.

“我想我们也没办法，”马奇轻松地回答道。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [wɒt] ['lɪndaʊ] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] - - - [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

"	It's	one	of	what	Lindau	calls	his	'	brincibles	'	to	say	what	he	thinks	.
"	它是	一	的	什么	林道	呼叫	他的	-	-	-	到	说	什么	他	思考	.

“这是林道所说的他的‘特权之一’，那就是表达自己的想法。”

" [ˌaɪ ˈaɪ] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][grəʊs] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti] [wɪtʃ] ['ɜːrdʒɪz] [juːθ]

The	Marches	had	no	longer	the	gross	appetite	for	novelty	which	urges	youth
这	三月	有	不	更长	这	总的	食欲	为了	新奇	哪个	敦促	青年

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [siːnz] ,

to	a	surfeit	of	strange	scenes	,
到	一个	过量	的	奇怪的	场景	,

马尔奇人不再像年轻人那样，对新鲜事物有着强烈的渴求，以至于沉迷于各种奇异的景象。

[ɪkˈspɪrɪənsɪz] , [aɪˈdiəz] ; [ænd; ənd] [meɪks] [ˈtræv(ə)l] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [əˈnɔiəns] [ænd; ənd] [fəˈtiːgz] ,

experiences	**,**	**ideas**	**;**	**and**	**makes**	**travel**	**,**	**with**	**all**	**its**	**annoyances**	**and**	**fatigues**	**,**
经历	,	想法	;	和	制作	旅行	,	和	全部	它是	烦心事	和	疲劳	,

[æn; ən] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [dɪˈlaɪt] .

an	**inexhaustible**	**delight**	**.**
一个	取之不尽的	喜	.

体验、想法；让旅行，尽管充满烦恼和疲惫，却成为一种无穷的乐趣。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz]

But	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**chief**	**pleasure**	**of**	**their**	**life**	**in**	**New**	**York**	**was**
但	那里	是	不	怀疑	那	这	首席	乐趣	的	他们的	生活	在	新的	约克	曾是

[frɒm; frəm] [ɪts] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈfɒrənnəs] :

from	**its**	**quality**	**of**	**foreignness**	**:**
从	它是	质量	的	外国性	:

但毫无疑问，他们在纽约生活的主要乐趣在于它的异国情调：

[ðə; ði] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈɒlɪvz] , [wɪtʃ] , [wʌns] [ˈteɪstɪd] , [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [fəˈgɒtn] .

the	**flavor**	**of**	**olives**	**,**	**which**	**,**	**once**	**tasted**	**,**	**can**	**never**	**be**	**forgotten**	**.**
这	味道	的	橄榄	,	哪个	,	一次	尝过	,	能	绝不	是	被遗忘的	.

橄榄的味道，一旦尝过，就永远不会忘记。

[ðə; ði] [ˈɒlɪvz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈeksələns] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [steɪl] ,

The	**olives**	**may**	**not**	**be**	**of**	**the**	**first**	**excellence**	**;**	**they**	**may**	**be**	**a**	**little**	**stale**	**,**
这	橄榄	可能	不是	是	的	这	第一的	卓越	;	他们	可能	是	一个	小的	陈旧	,

这些橄榄可能不是上等的，甚至可能有点不新鲜了。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈɒlɪvz] ,

and	**small**	**and**	**poor**	**,**	**to**	**begin**	**with**	**,**	**but**	**they**	**are**	**still**	**olives**	**,**
和	小的	和	贫穷的	,	到	开始	和	,	但	他们	是	仍然	橄榄	,

它们起初又小又穷，但它们仍然是橄榄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒnd] [ˈpælət] [kreiv] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**fond**	**palate**	**craves**	**them**	**.**
和	这	喜爱	味蕾	渴望	他们	.

而挑剔的味蕾则渴望它们。

[ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

The	**sort**	**which**	**grew**	**in**	**New**	**York**	**,**
这	种类	哪个	生长	在	新的	约克	,

纽约那种类型的植物，

[ɒn] [ˈləʊə(r)] [sɪksθ] [ˈævənjuː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [ˈdʒefəs(ə)n] [ˈmɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft]

on	**lower**	**Sixth**	**Avenue**	**and**	**in**	**the**	**region**	**of**	**Jefferson**	**Market**	**and**	**on**	**the**	**soft**
在	降低	第六	大街	和	在	这	地区	的	杰斐逊	市场	和	在	这	柔软的

[ikˈspəuʒəz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [skweə(r)] ,

exposures	**south**	**of**	**Washington**	**Square**	**,**
暴露	南	的	华盛顿	正方形	,

在第六大道下段、杰斐逊市场附近以及华盛顿广场以南的缓坡地带，

[wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [əkˈseptəb(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ɪˈtæliən]

were	**none**	**the**	**less**	**acceptable**	**because**	**they**	**were**	**of**	**the**	**commonest**	**Italian**
是	没有任何	这	较少的	可接受	因为	他们	是	的	这	最常见的	意大利语

[vəˈraɪəti] .

variety	**.**
种类	.

尽管如此，它们仍然是可以接受的，因为它们是最常见的意大利品种。

[ðə; ði] ['ma:tʃiz] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['grəʊsəri][ɒv; əv] [ðæt]

The	Marches	spent	a	good	deal	of	time	and	money	in	a	grocery	of	that
这	三月	花费	一个	好的	交易	的	时间	和	钱	在	一个	杂货店	的	那

[ˌnæʃə'nælətɪ] ,

nationality	,
国籍	,

马奇一家在一家同民族的杂货店里花费了大量时间和金钱。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [kə'mestibl] [ænd; ənd]['pəʊtəb(ə)l] ,

where	they	found	all	the	patriotic	comestibles	and	potables	,
在哪里	他们	成立	全部	这	爱国	食品	和	饮料	,

他们在那里找到了所有爱国食品和饮料，

[ænd; ənd] [rɪ'nju:d] [ðeə(r)]['feɪdɪd][ɪ'tæliən] [wɪð] [ðə; ði] ['frendli] ['fæməli][ɪn] [tʃɑ:dʒ] .

and	renewed	their	faded	Italian	with	the	friendly	family	in	charge	.
和	更新	他们的	褪色	意大利语	和	这	友好的	家庭	在	收费	.

他们和热情友好的主人一家重新学习了逐渐生疏的意大利语。

[ɪ'tæliən]['teɪb(ə)l] - [fɔ:md] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

Italian	table	d'hotes	formed	the	adventure	of	the	week	,
意大利语	桌子	-	形成	这	冒险	的	这	星期	,

意大利套餐成了本周最令人难忘的体验。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [let][hɜ:(r); hə(r)] [də'mestɪk] [gəʊ] [aʊt] ,

on	the	day	when	Mrs	.	March	let	her	domestics	go	out	,
在	这	天	什么时候	太太	.	行进	让	她	家政	去	出去	,

马奇太太让她的佣人外出的那天，

[ænd; ənd] [went] [hɜ:'self] [tu:; tə] [daɪn] [ə'brɔ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

and	went	herself	to	dine	abroad	with	her	husband	and	children	;
和	去	她自己	到	用餐	国外	和	她	丈夫	和	孩子们	;

她独自一人与丈夫和孩子出国用餐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'depts] [ɪn][ðə; ði] ['restrɒnts] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] ,

and	they	became	adepts	in	the	restaurants	where	they	were	served	,
和	他们	成为	专家	在	这	餐厅	在哪里	他们	是	服务	,

他们逐渐熟练掌握了为他们服务的餐馆的菜肴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['veərid] ['ɔ:lməʊst][frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .

and	which	they	varied	almost	from	dinner	to	dinner	.
和	哪个	他们	多种多样	几乎	从	晚餐	到	晚餐	.

而且几乎每顿晚餐的菜式都不一样。

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [dɪ'kɔ:rəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'mju:nətɪ] [frɒm; frəm] [ə'fens] [ɪn] ['enɪ] ,

The	perfect	decorum	of	these	places	,	and	their	immunity	from	offence	in	any	,
这	完美的	礼仪	的	这些	地方	,	和	他们的	免疫	从	罪行	在	任何	,

这些地方举止得体，彬彬有礼，在任何场合都不会冒犯任何人。

[im'bəuldən, em-][ðə; ði] ['ma:tʃiz] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['spæniʃ] ['restrɒnts] , [weə(r)] [red] ['pepə(r)]

emboldened	the	Marches	to	experiment	in	Spanish	restaurants	,	where	red	pepper
加粗	这	三月	到	实验	在	西班牙语	餐厅	,	在哪里	红色的	胡椒

[ænd; ənd] [bi:nz] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] ['evri] ['dɪnə(r)] ,

and	beans	insisted	in	every	dinner	,
和	豆子	坚持	在	每一个	晚餐	,

这鼓励了马尔凯一家在西班牙餐馆进行尝试，在那里，红辣椒和豆子是每顿晚餐的必备菜肴。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [tʃɑ:nst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] - ['ɒlə][pɒʊdri:də] - ,

and	where	once	they	chanced	upon	a	night	of	'	olla	podrida	'	,
和	在哪里	一次	他们	偶然	之上	一个	夜晚	的	-	奥拉	podrida	-	,

他们曾经偶然遇到过一个“olla podrida”之夜，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['mɑːrtʃɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [dɪʃ]

with	such	appeals	to	March's	memory	of	a	boyish	ambition	to	taste	the	dish
和	这样的	上诉	到	三月的	记忆	的	一个	男孩气	志向	到	品尝	这	盘子

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pəʊ'etɪk][ænd; ənd] [ðen] ['pensɪv] ['əʊvə(r)][ɪts] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəts] ,

that	he	became	poetic	and	then	pensive	over	its	cabbage	and	carrots	,
那	他	成为	诗意的	和	然后	沉思的	超过	它是	卷心菜	和	胡萝卜	,

如此唤起马奇儿时对品尝这道菜的渴望，他变得诗意盎然，然后又陷入沉思，思绪万千。

['piːz] [ænd; ənd]['beɪkən] .

peas	and	bacon	.
豌豆	和	熏肉	.

豌豆和培根。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][reə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['moʊtɪvz] [ðeɪ] [praɪzd] [məʊst][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

For	a	rare	combination	of	international	motives	they	prized	most	the	table
为了	一个	稀有的	组合	的	国际的	动机	他们	珍贵的	最多	这	桌子

- [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] ,

d'hote	of	a	French	lady	,
-	的	一个	法语	女士	,

由于多种国际因素的罕见结合，他们最看重的是一位法国女士的套餐。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

who	had	taken	a	Spanish	husband	in	a	second	marriage	,
WHO	有	已采取	一个	西班牙语	丈夫	在	一个	第二	婚姻	,

她在第二次婚姻中嫁给了一位西班牙丈夫。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kjuːbən]['niːgrəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] - [aɪd] [ælseɪʃən]

and	had	a	Cuban	negro	for	her	cook	,	with	a	cross	-	eyed	Alsation
和	有	一个	古巴	黑人	为了	她	厨师	,	和	一个	叉	-	眼睛	阿尔萨斯

[fɔː(r); fə(r)]['weɪtə(r)] ,

for	waiter	,
为了	服务员	,

她雇佣了一名古巴黑人厨师，以及一只斜视的阿尔萨斯犬当服务员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] [saʊθ] - [ə'merɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [kæ'ʃɪə(r)] .

and	a	slim	young	South	-	American	for	cashier	.
和	一个	苗条的	年轻的	南	-	美国人	为了	出纳员	.

还有一位身材苗条的年轻南美女性担任收银员。

[mɑːtʃ] [held] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪk'sprest]

March	held	that	something	of	the	catholic	character	of	these	relations	expressed
行进	握住	那	某物	的	这	天主教	特点	的	这些	关系	表达

[ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['tɒlərənt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

itself	in	the	generous	and	tolerant	variety	of	the	dinner	,
本身	在	这	慷慨的	和	宽容	种类	的	这	晚餐	,

马奇认为，这些关系的某种天主教特质体现在晚餐的慷慨和宽容的多样性中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ə'bʌndənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] , [wɪ'ðaʊt] [waɪn] .

which	was	singularly	abundant	for	fifty	cents	,	without	wine	.
哪个	曾是	单独地	丰富	为了	五十	分	,	没有	葡萄酒	.

不含酒的话，五毛钱就能买到这么多东西，真是物超所值。

[æt; ət][wʌn] ['veri] [niːt] [frentʃ] [pleɪs] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [wɪð] [waɪn] ,

At	one	very	neat	French	place	he	got	a	dinner	at	the	same	price	with	wine	,
在	一	非常	整洁的	法语	地方	他	得到	一个	晚餐	在	这	相同的	价格	和	葡萄酒	,

在一家非常雅致的法国餐厅，他以同样的价格享用了包含葡萄酒的晚餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ə'bʌndənt] ;

but	it	was	not	so	abundant	;
但	它	曾是	不是	所以	丰富	;

但它并不那么丰富；

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɪn'kwaɪə] [ɪn] ['fruːtləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,

and	March	inquired	in	fruitless	speculation	why	the	table	d'hote	of	the	Italians	,
和	行进	询问	在	徒劳无功	推测	为什么	这	桌子	-	的	这	意大利人	,

马奇徒劳地询问意大利人的套餐（table d'hote）为何如此，

[ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəsli] ['fruːg(ə)l][ænd; ənd] [əb'stiːmiəs] ['piːp(ə)l] ,

a	notoriously	frugal	and	abstemious	people	,
一个	臭名昭著	节俭	和	节制的	人们	,

一个出了名的节俭自律的民族，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ]

should	be	usually	more	than	you	wanted	at	seventy	-	five	cents	and	a
应该	是	通常	更多的	比	你	通缉	在	七十	-	五	分	和	一个

['dɒlə(r)] ,

dollar	,
美元	,

通常情况下，七十五美分加一美元的价格应该比你想要的要多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['rɑːðə(r)] [les] [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

and	that	of	the	French	rather	less	at	half	a	dollar	.
和	那	的	这	法语	相当	较少的	在	一半	一个	美元	.

而法国人的价格则低得多，只有半美元。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [frik'wentə] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt]

He	could	not	see	that	the	frequenters	were	greatly	different	at	the	different
他	可以	不是	看	那	这	常客	是	非常	不同的	在	这	不同的

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

他看不出不同地方的常客有很大的不同；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [ə'mɛrɪkənz] , [ɒv; əv] [səb'djuːd] ['mænəz] [ænd; ənd] [kən'dʒɛktʃərəbli] [səb'djuːd]

they	were	mostly	Americans	,	of	subdued	manners	and	conjecturably	subdued
他们	是	大多	美国人	,	的	低沉的	礼仪	和	可以推测	低沉的

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

他们大多是美国人，举止低调，家境也可能不富裕。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] .

with	here	and	there	a	table	full	of	foreigners	.
和	这里	和	那里	一个	桌子	满的	的	外国人	.

这里那里不时能看到一桌坐满外国人的桌子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['sməʊkɪŋ] ['eniweə(r)] ;

There	was	no	noise	and	not	much	smoking	anywhere	;
那里	曾是	不	噪音	和	不是	很多	吸烟	任何地方	;

周围很安静，也很少有人抽烟；

[mɑːtʃ] [laɪkt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [niːt] [frentʃ] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['mædəm] [sæt] [enθ'rəʊnd]

March	liked	going	to	that	neat	French	place	because	there	Madame	sat	enthroned
行进	喜欢	去	到	那	整洁的	法语	地方	因为	那里	夫人	卫星	登基

[ænd; ənd] [haɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] - ['kɑmˌtwɑːr] - [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	high	behind	a	'	comptoir	'	at	one	side	of	the	room	,
和	高的	在后面	一个	-	电脑	-	在	一	边	的	这	房间	,

马奇喜欢去那家整洁的法国餐厅，因为夫人会端坐在房间一侧的"小酒馆"后面，高高在上，宛如一位宝座。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

and	everybody	saluted	her	in	going	out	.
和	大家	敬礼	她	在	去	出去	.

大家向她敬礼，目送她离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [daɪn] ,

It	was	there	that	a	gentle	-	looking	young	couple	used	to	dine	,
它	曾是	那里	那	一个	温和的	-	寻找	年轻的	夫妻	用过的	到	用餐	,

那里曾有一对看起来很温和的年轻夫妇经常用餐。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['maːtʃɪz] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] ,

in	whom	the	Marches	became	effectlessly	interested	,
在	谁	这	三月	成为	无效地	感兴趣的	,

马尔奇家族对这些人产生了无效的兴趣，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

because	they	thought	they	looked	like	that	when	they	were	young	.
因为	他们	想法	他们	看起来	喜欢	那	什么时候	他们	是	年轻的	.

因为他们觉得自己年轻的时候长那样。

[ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [æn; ən] [iːs'θetɪk] [dres] ,

The	wife	had	an	aesthetic	dress	,
这	妻子	有	一个	审美的	裙子	,

妻子穿着一件很漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [baɪ] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] - [heə(r)] ['pʊld] [ʌp] ['veri] [taɪt]

and	defined	her	pretty	head	by	wearing	her	back	-	hair	pulled	up	very	tight
和	定义	她	漂亮的	头	经过	穿着	她	后退	-	头发	拉	向上	非常	紧的

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ;

under	her	bonnet	;
在下面	她	引擎盖	;

她将后脑勺的头发紧紧地扎在帽子下面，以此来凸显她漂亮的脸蛋；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['driːmi] [aɪz] [set] [waɪd] [ə'pɑːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

the	husband	had	dreamy	eyes	set	wide	apart	under	a	pure	forehead	.
这	丈夫	有	梦幻般的	眼睛	放	宽的	除	在下面	一个	纯的	前额	.

丈夫有着一双迷人的大眼睛，眼睛间距很大，额头洁白无瑕。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪsts] , ['ɔːgəst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [mɑːtʃ] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

"	They	are	artists	,	August	,	I	think	,	"	March	suggested	to	the	waiter	,
"	他们	是	艺术家	,	八月	,	我	思考	,	"	行进	建议	到	这	服务员	,

“我想他们是艺术家，奥古斯特，”马奇对服务员说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

when	he	had	vainly	asked	about	them	.
什么时候	他	有	徒劳地	问	关于	他们	.

当他徒劳地询问他们的消息时。

" [əʊ] , [-] , - , " ['ɔːgəst] [kən'sent] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	Oh	,	hartis	,	cedenly	,	"	August	consented	;	but	Heaven	knows	whether	they	were	,
"	哦	,	哈蒂斯	,	-	,	"	八月	同意	;	但	天堂	知道	无论	他们	是	,

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :

or	what	they	were	:
或者	什么	他们	是	:

“哦，哈蒂斯，当然，”奥古斯特同意道；但天知道他们是否真的存在，或者他们究竟是什么：

[mɑːtʃ] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] .

March	never	learned	.
行进	绝不	学习	.

三月始终没吸取教训。

[ðɪs] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm] [ə'kweɪntəns] , [ðɪs] [tʌtʃ] - [ænd; ənd][gəʊ]['kwɒlətɪ] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [jɔːk]

This	immunity	from	acquaintance	,	this	touch	-	and	go	quality	in	their	New	York
这	免疫	从	熟人	,	这	触碰	-	和	去	质量	在	他们的	新的	约克

['sɒdʒən] ,

sojourn	,
旅居	,

这种避免与人熟识的疏离感，这种他们在纽约逗留期间若即若离的特质，

[ðɪs] ['ɔːlməʊst] [lɒs] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][æt; ət] [taɪmz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'tens] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

this	almost	loss	of	individuality	at	times	,	after	the	intense	identification	of
这	几乎	损失	的	个性	在	时代	,	后	这	激烈的	鉴别	的

[ðeə(r)] ['bɒstən] [laɪf] ,

their	Boston	life	,
他们的	波士顿	生活	,

在波士顿生活经历强烈的认同感之后，他们有时几乎丧失了个性。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [ðəʊ] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

was	a	relief	,	though	Mrs	.	March	had	her	misgivings	,
曾是	一个	宽慰	,	尽管	太太	.	行进	有	她	疑虑	,

虽然马奇太太仍有疑虑，但这让她松了一口气。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'hæps] [tuː] [rɪ'læksɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl]['faɪbə(r)]

and	questioned	whether	it	were	not	perhaps	too	relaxing	to	the	moral	fibre
和	被质问	无论	它	是	不是	也许	也	放松	到	这	道德	纤维

.

:

.

并质疑这是否对道德品质过于放松。

[mɑːtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ; [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][səʊ] ;

March	refused	to	explore	his	conscience	;	he	allowed	that	it	might	be	so	;
行进	拒绝	到	探索	他的	良心	;	他	允许	那	它	可能	是	所以	;

马奇拒绝反思自己的良心；他承认这可能是事实；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv]

but	he	said	he	liked	now	and	then	to	feel	his	personality	in	that	state	of
但	他	说	他	喜欢	现在	和	然后	到	感觉	他的	性格	在	那	状态	的

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

但他表示，他偶尔喜欢在这种溶液状态下感受自己的个性。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['iːvnɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənts]

They	went	and	sat	a	good	deal	in	the	softening	evenings	among	the	infants
他们	去	和	卫星	一个	好的	交易	在	这	软化	晚上	之中	这	婴儿

[ænd; ənd]['dəutəd][ɒv; əv]['lætɪn] [ɪk'strækʃn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] ,

and	dotards	of	Latin	extraction	in	Washington	Square	,
和	老糊涂	的	拉丁	萃取	在	华盛顿	正方形	,

在傍晚时分，他们经常去华盛顿广场，和拉丁裔的孩童和老人们一起坐着聊天。

[seɪf] [frɒm; frəm][ɔːl] [huː] ['evə(r)] [njuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

safe	from	all	who	ever	knew	them	,	and	enjoyed	the	advancing	season	,
安全的	从	全部	WHO	曾经	知道	他们	,	和	享受	这	前进	季节	,

他们远离了所有认识他们的人，安然无恙地享受着季节的更迭。

[wɪtʃ] ['θɪkənd] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flætəd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

which	thickened	the	foliage	of	the	trees	and	flattered	out	of	sight	the	church
哪个	增稠	这	叶子	的	这	树木	和	受宠若惊	出去	的	视线	这	教会

['wɔːrdənz] ['gɒθɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['bɪldɪŋ] .

warden's	Gothic	of	the	University	Building	.
典狱长的	哥特	的	这	大学	建筑	.

这使得树木的枝叶更加茂密，也掩盖了教堂管理员的哥特式大学建筑。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [krɒs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['wɪəri] ['mʌðəz] - [ɔː(r)]['lɪt(ə)l]

The	infants	were	sometimes	cross	,	and	cried	in	their	weary	mothers	'	or	little
这	婴儿	是	有时	叉	,	和	哭	在	他们的	厌倦	母亲们	-	或者	小的

['sɪstəz] - [ɑːmz] ;

sisters	'	arms	;
姐妹	-	武器	;

婴儿们有时会闹脾气，在疲惫的母亲或妹妹的怀里哭闹；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['dəutəd] , [huː] [slept] , [sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['fɔːlən]

but	**they**	**did**	**not**	**disturb**	**the**	**dotards**	**,**	**who**	**slept**	**,**	**some**	**with**	**their**	**heads**	**fallen**
但	他们	做过	不是	打扰	这	老糊涂	,	WHO	睡着了	,	一些	和	他们的	头部	倒下

['fɔːwəd] ,

forward	**,**
向前	,

但他们没有打扰那些老态龙钟的老人，他们仍在睡觉，有的甚至低着头。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['fɔːlən] [bæk] ;

and	**some**	**with**	**their**	**heads**	**fallen**	**back**	**;**
和	一些	和	他们的	头部	倒下	后退	;

有些人甚至仰着头;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第四卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 4)

[mɑːtʃ] [ˌɑːbɪˈtrerəli; ˈɑːbɪtrəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [æz; əz] [ˈtɪpsi] [ænd; ənd]
March **arbitrarily** **distinguished** **those** **with** **the** **drooping** **faces** **as** **tipsy** **and**
行进 任意地 杰出的 那些 和 这 下垂 面孔 作为 微醺 和
[əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
ashamed **to** **confront** **the** **public** **.**
羞愧 到 面对 这 民众 .

马奇随意地将那些面容耷拉的人定义为醉酒且羞于面对公众的人。

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪˈtæliən] [ˈtʃɪldrən] [ɹˈeɪsd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæsfælt] [pɑːðz] ,
The **small** **Italian** **children** **raced** **up** **and** **down** **the** **asphalt** **paths** **,**
这 小的 意大利语 孩子们 比赛 向上 和 向下 这 沥青 路径 ,

意大利的小孩们在沥青路上跑来跑去，

[ˈpleɪɪŋ] [əˈmerɪkən] [geɪmz] [ɒv; əv] [tæg] [ænd; ənd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [wuːp] ; [ˈlɑːdʒə(r)] [bɔɪz] [pɑːst] [bɔːl]
playing **American** **games** **of** **tag** **and** **hide** **-** **and** **-** **whoop** **;** **larger** **boys** **passed** **ball**
玩耍 美国人 游戏 的 标签 和 隐藏 - 和 - 哇哦 ; 更大的 男孩们 通过了 球
, [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈtenʃ(ə)l] [tˈʃæmpɪənʃɪps] .
, **in** **training** **for** **potential** **championships** **.**
, 在 训练 为了 潜在的 锦标赛 .

玩美国式的捉迷藏和躲猫猫游戏；大一点的男孩们传球，为可能的冠军赛进行训练。

[ðə; ði] [ˈmaːtʃiz] [sæt] [ænd; ənd] [mjuːzd] , [ɔː(r)] [ˈkwɒrəld] [ˈfɪtfəli] [əˈbaʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend]
The **Marches** **sat** **and** **mused** **,** **or** **quarrelled** **fitfully** **about** **where** **they** **should** **spend**
这 三月 卫星 和 沉思 , 或者 争吵 断断续续地 关于 在哪里 他们 应该 花费
[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,
the **summer** **,**
这 夏天 ,

马尔奇一家坐着沉思，或者断断续续地争论着夏天该在哪里度过。

[laɪk] [ˈspærəʊz] , [hiː; hi] [wʌns] [sed] , [tɪl] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [dɪˈstɪŋktli] [əˈmʌŋ]
like **sparrows** **,** **he** **once** **said** **,** **till** **the** **electric** **lights** **began** **to** **show** **distinctly** **among**
喜欢 麻雀 , 他 一次 说 , 直到 这 电的 灯 开始 到 展示 明显地 之中
[ðə; ði] [liːvz] ,
the **leaves** **,**
这 树叶 ,

他曾说过，就像麻雀一样，直到电灯开始在树叶间清晰地显现出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnfənts] [ænd; ənd] [ˈdəutəd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **they** **looked** **round** **and** **found** **the** **infants** **and** **dotards** **gone** **and** **the**
和 他们 看起来 圆形的 和 成立 这 婴儿 和 老糊涂 已消失 和 这
[ˈbentʃɪz] [fɪld] [wɪð] [ˈlʌvəz] .
benches **filled** **with** **lovers** **.**
长椅 已填 和 恋人 .

他们环顾四周，发现婴儿和老人都不见了，长椅上坐满了情侣。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmaːtʃiz] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
That **was** **the** **signal** **for** **the** **Marches** **to** **go** **home** **.**
那 曾是 这 信号 为了 这 三月 到 去 家 .

这是马奇一家回家的信号。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkɔːtʃɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ɪn] [ðeə(r)]
He **said** **that** **the** **spectacle** **of** **so** **much** **courtship** **as** **the** **eye** **might** **take** **in** **there**
他 说 那 这 奇观 的 所以 很多 求爱 作为 这 眼睛 可能 拿 在 那里
[æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
at **a** **glance** **was** **not** **,**
在 一个 瞥一眼 曾是 不是 ,

他说，人们一眼就能看到的那些求爱场面并非.....

[pə'hæps] , [ə'presɪv] ,
perhaps , **oppressive** ,
也许 , 压迫性的 ,

或许，令人压抑的

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔ:l]['əʊvə(r)]
but **the** **thought** **that** **at** **the** **same** **hour** **the** **same** **thing** **was** **going** **on** **all** **over**
但 这 想法 那 在 这 相同的 小时 这 相同的 事物 曾是 去 在 全部 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **country** ,
这 国家 ,

但想到同一时间，同样的事情正在全国各地发生，

[weər'evə(r)] [tu:] [jʌŋ] [fu:lz] [kʊd; kəd] [get] [tə'geðə(r)] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)] ;
wherever **two** **young** **fools** **could** **get** **together** , **was** **more** **than** **he** **could** **bear** ;
无论 二 年轻的 傻瓜 可以 得到 一起 , 曾是 更多的 比 他 可以 熊 ;

任何两个年轻傻瓜聚在一起的地方，都是他无法忍受的。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['ɔ:θəraɪzd] ,
he **did** **not** **deny** **that** **it** **was** **natural** , **and** , **in** **a** **measure** **authorized** ,
他 做过 不是 否定 那 它 曾是 自然的 , 和 , 在 一个 措施 授权 ,

他并未否认这是自然现象，并且在一定程度上，他

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hæknid] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]
but **he** **declared** **that** **it** **was** **hackneyed** ; **and** **the** **fact** **that** **it** **must**
但 他 声明 那 它 曾是 老套的 ; 和 这 事实 那 它 必须
[gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] ,
go **on** **forever** ,
去 在 永远 ,

但他宣称这太老套了；而且它必须永远持续下去，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] ['lɑ:stɪd] , [meɪd] [hɪm] ['taɪəd] .
as **long** **as** **the** **race** **lasted** , **made** **him** **tired** .
作为 长的 作为 这 种族 持续 , 制成 他 疲劳的 .

比赛时间越长，他就越疲惫。

[æt; ət] [həʊm] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [ðem; ðəm] ,
At **home** , **generally** , **they** **found** **that** **the** **children** **had** **not** **missed** **them** ,
在 家 , 一般来说 , 他们 成立 那 这 孩子们 有 不是 错过 他们 ,
[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] .
and **were** **perfectly** **safe** .
和 是 完美 安全的 .

在家中，他们发现孩子们通常并没有想念他们，而且非常安全。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
It **was** **one** **of** **the** **advantages** **of** **a** **flat** **that** **they** **could** **leave** **the** **children**
它 曾是 一 的 这 优势 的 一个 平坦的 那 他们 可以 离开 这 孩子们
[ðeə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] .
there **whenever** **they** **liked** **without** **anxiety** .
那里 每当 他们 喜欢 没有 焦虑 .

公寓的优势之一就是他们可以随时把孩子留在那里，而不用担心。

[ðeɪ] [laɪkt] ['betə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)][ðæn; ðən] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts]
They **liked** **better** **staying** **there** **than** **wandering** **about** **in** **the** **evening** **with** **their** **parents**
他们 喜欢 更好的 入住 那里 比 漫游 关于 在 这 晚上 和 他们的 父母
,
,
,

他们宁愿待在那里，也不愿晚上和父母一起四处闲逛。

[huːz] [ɪkˈskɜːrʒən] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈsʌmwʊt] [ˈeɪmləs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpleʒəz] [ɪnˈsɪpɪd] .

whose	excursions	seemed	to	them	somewhat	aimless	,	and	their	pleasures	insipid	.
谁	短途旅行	似乎	到	他们	有些	漫无目的的	,	和	他们的	快乐	平淡	.

在他们看来，这些人的旅行似乎有些漫无目的，他们的乐趣也索然无味。

[ðeɪ] [ˈstʌdid] , [ɔː(r)] [riːd] , [ɔː(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [saɪts] ;

They	studied	,	or	read	,	or	looked	out	of	the	window	at	the	street	sights	;
他们	研究	,	或者	读	,	或者	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	街道	景点	;

他们学习、阅读或向窗外眺望街景；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	their	mother	always	came	back	to	them	with	a	pang	for	their
和	他们的	母亲	总是	来了	后退	到	他们	和	一个	疼痛	为了	他们的

[ˈloʊnsəmnəs] .

lonesomeness	.
孤独	.

他们的母亲总是会因为他们的孤独而感到心痛。

[ˈbelə] [njuː] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˌserəˈməʊniəs] [weɪ] ;

Bella	knew	some	little	girls	in	the	house	,	but	in	a	ceremonious	way	;
贝拉	知道	一些	小的	女孩们	在	这	房子	,	但	在	一个	隆重	方式	;

贝拉认识屋里的一些小女孩，但这种认识是带有仪式感的；

[tɒm] [hæd; həd] [fɔːmd] [nəʊ] [ˈfrendʃɪps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Tom	had	formed	no	friendships	among	the	boys	at	school	such	as	he	had
汤姆	有	形成	不	友谊	之中	这	男孩们	在	学校	这样的	作为	他	有

[left] [ɪn] [ˈbɒstən] ;

left	in	Boston	;
左边	在	波士顿	;

汤姆在学校里没有像在波士顿那样与男孩们建立友谊；

[æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] ,

as	nearly	as	he	could	explain	,
作为	几乎	作为	他	可以	解释	,

他尽其所能地解释道：

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈfeloʊz] [ˈkærid] [keɪnz] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

the	New	York	fellows	carried	canes	at	an	age	when	they	would	have	had
这	新的	约克	伙伴们	携带	拐杖	在	一个	年龄	什么时候	他们	会	有	有

[ðem; ðəm][ˈbrəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈbɒstən] ;

them	broken	for	them	by	the	other	boys	at	Boston	;
他们	破碎的	为了	他们	经过	这	其他	男孩们	在	波士顿	;

纽约的这些小伙子们到了波士顿同龄男孩早就把拐杖折断的年纪，却已经开始拄拐杖了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˈsɪsiɪʃ] [ænd; ənd][fɑːst] .

and	they	were	both	sissyish	and	fast	.
和	他们	是	两个都	娘娘腔	和	快速地	.

他们俩既娘娘腔又速度很快。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈpredʒədɪs] ; [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ðeə(r)] [dɪˈmerɪts]

It	was	probably	prejudice	;	he	never	could	say	exactly	what	their	demerits
它	曾是	大概	偏见	;	他	绝不	可以	说	确切地	什么	他们的	缺点

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

这或许是偏见作祟；他始终无法确切地说出他们的缺点是什么。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['belə] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [səʊ] ['həʊmsɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] ,

and	neither	he	nor	Bella	was	apparently	so	homesick	as	they	pretended	,
和	两者都不	他	也不	贝拉	曾是	显然	所以	想家	作为	他们	假装	,

[ðəʊ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'kwaɪərə] ,

though	they	answered	inquirers	,
尽管	他们	回答	询问者	,

他和贝拉显然都没有他们表现得那么想家，尽管有人询问时他们还是回答了。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrɪd] ,

the	one	that	New	York	was	a	hole	,	and	the	other	that	it	was	horrid	,
这	一	那	新的	约克	曾是	一个	洞	,	和	这	其他	那	它	曾是	可怕的	,

一种说法是纽约是个烂摊子，另一种说法是纽约糟透了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] .

and	that	all	they	lived	for	was	to	get	back	to	Boston	.
和	那	全部	他们	居住地	为了	曾是	到	得到	后退	到	波士顿	.

他们活着的唯一目的就是回到波士顿。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] ,

In	the	mean	time	they	were	thrown	much	upon	each	other	for	society	,
在	这	意思是	时间	他们	是	抛掷	很多	之上	每个	其他	为了	社会	,

与此同时，他们为了社会利益而彼此依赖。

[wɪtʃ] [mɑːtʃ] [sed] [wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

which	March	said	was	well	for	both	of	them	;
哪个	行进	说	曾是	出色地	为了	两个都	的	他们	;

马奇说这对他们俩都有好处；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðeə(r)] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gluːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən]

he	did	not	mind	their	cultivating	a	little	gloom	and	the	sense	of	a	common
他	做过	不是	头脑	他们的	耕作	一个	小的	愁云	和	这	感觉	的	一个	常见的

[rɒŋ] ;

wrong	;
错误的	;

他并不介意他们培养出一点忧郁情绪和对共同冤屈的感受；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'mjuːzɪŋ]

it	made	them	better	comrades	,	and	it	was	providing	them	with	amusing
它	制成	他们	更好的	同志们	,	和	它	曾是	提供	他们	和	有趣

[remɪ'nɪsnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

reminiscences	for	the	future	.
回忆录	为了	这	未来	.

这让他们成为了更好的战友，也为他们日后提供了有趣的记忆。

[ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] - [ɪn] [ðæt] ['hɑːmləs] [wei] : [ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [daut]

They	really	enjoyed	Bohemianizing	in	that	harmless	way	:	though	Tom	had	his	doubts
他们	真的	享受	-	在	那	无害	方式	:	尽管	汤姆	有	他的	疑虑

[ɒv; əv] [ɪts] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ;

of	its	respectability	;
的	它是	体面	;

他们真的很享受这种无害的波西米亚式生活方式：尽管汤姆对这种生活方式的体面性有所怀疑；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pʌŋk'tɪlɪəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

he	was	very	punctilious	about	his	sister	,
他	曾是	非常	一丝不苟	关于	他的	姐姐	,

他对妹妹非常爱惜。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [skuːl] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

and	went	round	from	his	own	school	every	day	to	fetch	her	home
和	去	圆形的	从	他的	自己的	学校	每一个	天	到	拿来	她	家

[frɒm; frəm] [hɜːz] .

from	hers	.
从	她的	.

他每天都从自己的学校去接她回家。

[ðə; ðiː] [həʊl] ['fæməli] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

The	whole	family	went	to	the	theatre	a	good	deal	,
这	所有的	家庭	去	到	这	剧院	一个	好的	交易	,

全家人经常去剧院。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['desəlt(ə)ri] [eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɪti] .

and	enjoyed	themselves	together	in	their	desultory	explorations	of	the	city	.
和	享受	他们自己	一起	在	他们的	漫无目的的	探索	的	这	城市	.

他们一起漫无目的地游览了这座城市，并从中获得乐趣。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,

They	lived	near	Greenwich	Village	,
他们	居住地	靠近	格林威治	村庄	,

他们住在格林威治村附近。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [laɪkt] ['strəʊlɪŋ] [θruː] [ɪts] ['kweɪntnəs] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['wɔːtəsaɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

and	March	liked	strolling	through	its	quaintness	toward	the	waterside	on	a	Sunday	,
和	行进	喜欢	漫步	通过	它是	古雅	朝向	这	水边	在	一个	星期日	,

马奇喜欢在星期天漫步穿过它古朴的街道，走向水边。

[wen] [ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri] [ˌsæbə'tɛəriənizəm] [kept] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] ;

when	a	hereditary	Sabbatarianism	kept	his	wife	at	home	;
什么时候	一个	遗传	安息日主义	保留	他的	妻子	在	家	;

因世袭的安息日主义，他的妻子一直待在家中；

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .

he	made	her	observe	that	it	even	kept	her	at	home	from	church	.
他	制成	她	观察	那	它	甚至	保留	她	在	家	从	教会	.

他让她意识到，这件事甚至让她没时间去教堂。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['kwɒləti] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ə'merɪkənɪzəm] [ɪn][ðə; ðiː]['riːdʒən] ,

He	found	a	lingering	quality	of	pure	Americanism	in	the	region	,
他	成立	一个	挥之不去的	质量	的	纯的	美国主义	在	这	地区	,

他发现该地区仍然保留着纯粹的美国精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ðiː] ['veri] [belz] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [təʊn] .

and	he	said	the	very	bells	called	to	worship	in	a	nasal	tone	.
和	他	说	这	非常	铃铛	称为	到	崇拜	在	一个	鼻腔	语气	.

他说，就连召唤人们做礼拜的钟声都是用鼻音说出来的。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðiː] [striːts] [ɒv; əv] [smɔːl] [brɪk] ['haʊzɪz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʌn] ['peɪntɪd] [red] ,

He	liked	the	streets	of	small	brick	houses	,	with	here	and	there	one	painted	red	,
他	喜欢	这	街道	的	小的	砖	房屋	,	和	这里	和	那里	一	绘	红色的	,

他喜欢街道两旁是小砖房的地方，偶尔会有一栋漆成红色。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['mɔːtə(r)] [laɪnz] [pɪkt] [aʊt] [ɪn] [waɪt] ,

and	the	mortar	lines	picked	out	in	white	,
和	这	砂浆	线条	挑选	出去	在	白色的	,

以及用白色标出的砂浆线，

[ænd; ənd] [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊdn] ['pɔːtl] [ɒv; əv] ['fluːtɪd] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	with	now	and	then	a	fine	wooden	portal	of	fluted	pillars	and	a
和	和	现在	和	然后	一个	美好的	木制的	门户网站	的	凹槽	柱子	和	一个

[baʊd] ['trænsəm] .

bowed	transom	.
鞠躬	横梁	.

有时还会出现一个精美的木制门廊，门廊由凹槽柱和弧形横梁组成。

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] [kləʊðz] -

The	rear	of	the	tenement	-	houses	showed	him	the	picturesqueness	of	clothes	-
这	后部	的	这	廉租公寓	-	房屋	显示	他	这	风景如画	的	衣服	-

[laɪnz] ['flʌtərɪŋ] [fɑː(r)] [ə'lɒft] ,

lines	fluttering	far	aloft	,
线条	飘动	远的	高空	,

透过公寓楼的后墙，他看到了高高飘扬的晾衣绳，构成了一幅美丽的景象。

[æz; əz][ɪn] ['flɒrəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ə'pɑːtmənt] - ['haʊzɪz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][skaɪ] - [laɪn] [wɪð]

as	in	Florence	;	and	the	new	apartment	-	houses	,	breaking	the	old	sky	-	line	with
作为	在	佛罗伦萨	;	和	这	新的	公寓	-	房屋	,	打破	这	老的	天空	-	线	和

[ðeə(r)] ['taʊərɪŋ] ['stɔːriz] ,

their	towering	stories	,
他们的	参天	故事	,

就像佛罗伦萨那样；还有那些新建的公寓楼，它们高耸入云的楼层打破了原有的天际线。

[ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mænə(r)] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

implied	a	life	as	alien	to	the	American	manner	as	anything	in	continental
暗示	一个	生活	作为	外星人	到	这	美国人	方式	作为	任何事物	在	大陆

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

暗示着一种与美国生活方式格格不入的生活方式，就像欧洲大陆的任何生活方式一样。

[ɪn][fækt] , ['fɒrən] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɒrən] [tʌŋz] [prɪ'veɪld] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,

In	fact	,	foreign	faces	and	foreign	tongues	prevailed	in	Greenwich	Village	,
在	事实	,	外国的	面孔	和	外国的	舌头	最终获胜	在	格林威治	村庄	,

事实上，格林威治村到处都是外国人的面孔和说着外国话的人。

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)]['dʒɜːmən][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['aɪrɪʃ] [tʌŋz] [ɔː(r)]['feɪsɪz] .

but	no	longer	German	or	even	Irish	tongues	or	faces	.
但	不	更长	德语	或者	甚至	爱尔兰	舌头	或者	面孔	.

但不再是德国人，甚至不再是爱尔兰人的语言或面孔。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'tæljənz] ['twiŋkl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æliwei]

The	eyes	and	earrings	of	Italians	twinkled	in	and	out	of	the	alleyways
这	眼睛	和	耳环	的	意大利人	闪烁	在	和	出去	的	这	小巷

[ænd; ənd] ['beismənt] ,

and	basements	,
和	地下室	,

意大利人的眼睛和耳环在小巷和地下室里忽明忽暗地闪烁着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'baʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

and	they	seemed	to	abound	even	in	the	streets	,
和	他们	似乎	到	盛产	甚至	在	这	街道	,

而且似乎连街上也到处都是他们。

[weə(r)] [lɒŋ] [ræŋks][ɒv; əv] [trʌks] [drɔːn] [ʌp][ɪn] ['sʌndeɪ] [rest] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] [sə'dʒestid]

where	long	ranks	of	trucks	drawn	up	in	Sunday	rest	along	the	curbstones	suggested
在哪里	长的	排名	的	卡车	绘制	向上	在	星期日	休息	沿着	这	路缘石	建议

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['stəːdiə] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðeəz] .

the	presence	of	a	race	of	sturdier	strength	than	theirs	.
这	在场	的	一个	种族	的	更坚固	力量	比	他们的	.

周日，一长串卡车沿着路边停放，这表明这里存在着比他们更强大的种族。

[mɑːtʃ] [laɪkt] [ðə; ði] ['swɔːði] , [streɪndʒ] ['vizidʒ] ; [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['menəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

March	liked	the	swarthy	,	strange	visages	;	he	found	nothing	menacing	for	the
行进	喜欢	这	黝黑的	,	奇怪的	面容	;	他	成立	没有什么	威胁	为了	这

['fjuːtʃə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ;

future	in	them	;
未来	在	他们	;

马奇喜欢那些黝黑、奇异的面孔；他觉得这些面孔对未来没有任何威胁；

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪdnəs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði]

for	wickedness	he	had	to	satisfy	himself	as	he	could	with	the
为了	邪恶	他	有	到	满足	他自己	作为	他	可以	和	这

['snɪrɪŋ] ,

sneering	,
冷笑	,

对于邪恶，他只能用嘲讽来满足自己。

['ɪnsələnt] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [mʌg] [ɒv; əv][sʌm; səm][reə(r)] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [taɪp] ,

insolent	,	clean	-	shaven	mug	of	some	rare	American	of	the	b'hoy	type	,
傲慢的	,	干净的	-	剃光	马克杯	的	一些	稀有的	美国人	的	这	伙计	类型	,

一张傲慢无礼、刮得干干净净的脸，像是某种罕见的美国小伙子。

[naʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ɪk'stɪŋkt][ɪn] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ðə; ði]['dəʊdəʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['faɪəmən] .

now	almost	as	extinct	in	New	York	as	the	dodo	or	the	volunteer	fireman	.
现在	几乎	作为	灭绝	在	新的	约克	作为	这	渡渡鸟	或者	这	志愿者	消防队员	.

如今，这种现象在纽约几乎和渡渡鸟或志愿消防员一样绝迹了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æʃ] - ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]

When	he	had	found	his	way	,	among	the	ash	-	barrels	and	the	groups	of
什么时候	他	有	成立	他的	方式	,	之中	这	灰	-	桶	和	这	团体	的

['diːsntli] [drest] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] ,

decently	dressed	church	-	goers	,
体面地	穿着	教会	-	去者	,

当他找到路时，他置身于一堆堆灰烬桶和一群群衣着体面的教堂信徒之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] , [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

to	the	docks	,	he	experienced	a	sufficient	excitement	in	the	recent	arrival	of
到	这	码头	,	他	经验丰富的	一个	充足的	激动	在	这	最近的	到达	的

[ə; eɪ] [frentʃ] ['stiːmə(r)] ,

a	French	steamer	,
一个	法语	汽船	,

来到码头，他亲身经历了最近一艘法国轮船的到来所带来的兴奋之情。

[huːz] [ʃedz] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [hæks] [ænd; ənd] [ɪk'spres] - ['wægənz] ,

whose	sheds	were	thronged	with	hacks	and	express	-	wagons	,
谁	棚屋	是	熙熙攘攘	和	黑客	和	表达	-	马车	,

他们的棚子里挤满了马车和快递货车，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['tæsɪt][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [freʃ] [frɒm; frəm]

and	in	a	tacit	inquiry	into	the	emotions	of	the	passengers	,	fresh	from
和	在	一个	默契	询问	进入	这	情绪	的	这	乘客	,	新鲜的	从

[ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

the	cleanliness	of	Paris	,
这	清洁	的	巴黎	,

并以一种心照不宣的方式探究乘客们的情绪，他们刚刚从巴黎的洁净环境中归来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [striːts] .

and	now	driving	up	through	the	filth	of	those	streets	.
和	现在	驾驶	向上	通过	这	污秽	的	那些	街道	.

现在正驱车穿过那些肮脏的街道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fˈɪlθɪɐ] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

Some	of	the	streets	were	filthier	than	others	;	there	was	at	least	a
一些	的	这	街道	是	更肮脏	比	其他的	;	那里	曾是	在	至少	一个

[tʃɔɪs] ;

choice	;
选择	;

有些街道比其他街道更脏；但至少还有选择；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈbɒksɪz][ænd; ənd] [ˈbærəlz] [ɒv; əv] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɒfl] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [bʌt; bət][nɒt]

there	were	boxes	and	barrels	of	kitchen	offal	on	all	the	sidewalks	,	but	not
那里	是	盒子	和	桶	的	厨房	内脏	在	全部	这	人行道	,	但	不是

[ˈevriweə(r)] [məˈnjʊə(r)] - [hiːps] ,

everywhere	manure	-	heaps	,
到处	肥料	-	堆积如山	,

人行道上到处都是装满厨房内脏的箱子和桶，但并非到处都是粪堆。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [stentʃ] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈseɪvəri] [smel] [ɒv; əv]

and	in	some	places	the	stench	was	mixed	with	the	more	savory	smell	of
和	在	一些	地方	这	恶臭	曾是	混合	和	这	更多的	美味的	闻	的

[ˈkʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

在某些地方，这种恶臭还混杂着烹饪的香味。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] ,

One	Sunday	morning	,	before	the	winter	was	quite	gone	,
一	星期日	早晨	,	前	这	冬天	曾是	相当	已消失	,

一个星期天的早晨，那时冬天还未完全过去，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [rɪˈfjuːz] [ˈmeltɪŋ] [ɪn] [hiːps] ,

the	sight	of	the	frozen	refuse	melting	in	heaps	,
这	视线	的	这	冷冻	拒绝	融化	在	堆积如山	,

看到成堆的冻垃圾融化的景象，

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ˈləʊðsəm] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] [aɪs][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈgʌtəs] ,

and	particularly	the	loathsome	edges	of	the	rotting	ice	near	the	gutters	,
和	特别	这	令人厌恶的	边缘	的	这	腐烂	冰	靠近	这	排水沟	,

尤其是屋檐附近腐烂冰层的令人作呕的边缘，

[wɪð] [ðə; ði][ˈstrɑːtə][ɒv; əv] [weɪst] - [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [strɔː] [ˈlɪtə(r)] , [ænd; ənd] [eg] - [ʃelz] [ænd; ənd]

with	the	strata	of	waste	-	paper	and	straw	litter	,	and	egg	-	shells	and
和	这	地层	的	浪费	-	纸	和	稻草	垃圾	,	和	蛋	-	贝壳	和

[ˈɒrɪndʒ] [piːl] ,

orange	peel	,
橙子	果皮	,

垃圾层中夹杂着废纸、稻草、蛋壳和橘子皮。

[pəˈteɪtəʊ] - [skɪnz] [ænd; ənd][sɪˈgɑː(r)] - [stʌmps] , [meɪd] [hɪm] [ʌnˈhæpi] .

potato	-	skins	and	cigar	-	stumps	,	made	him	unhappy	.
土豆	-	皮肤	和	雪茄	-	树桩	,	制成	他	不开心	.

土豆皮和雪茄头让他不开心。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ʃrʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skwɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ,

He	gave	a	whimsical	shrug	for	the	squalor	of	the	neighboring	houses	,
他	给予	一个	异想天开	耸肩	为了	这	肮脏不堪	的	这	邻接	房屋	,

对于邻居家房屋的破败不堪，他漫不经心地耸了耸肩。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] : " [ɪts] [ˈkjʊəriəs] ,

and	said	to	himself	rather	than	the	boy	who	was	with	him	:	"	It's	curious	,
和	说	到	他自己	相当	比	这	男生	WHO	曾是	和	他	:	"	它是	好奇的	,

他没有对身边的男孩说，而是自言自语道：“真奇怪，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [fɒnd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ?

isn't	it	,	how	fond	the	poor	people	are	of	these	unpleasant	thoroughfares	?
不是	它	,	如何	喜爱	这	贫穷的	人们	是	的	这些	令人不快的	干道	?

难道不是吗，穷人多么喜欢这些令人不快的街道啊?

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːst] [striːts] . "

You	always	find	them	living	in	the	worst	streets	.	"
你	总是	寻找	他们	活的	在	这	最差	街道	.	"

你总能在最糟糕的街区看到他们。

" [ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	The	burden	of	all	the	wrong	in	the	world	comes	on	the	poor	,	"	said	the
"	这	负担	的	全部	这	错误的	在	这	世界	来	在	这	贫穷的	,	"	说	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“世界上所有的罪恶都落在了穷人身上，”男孩说。

" ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] [həːts] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [wɜːst] .

"	Every	sort	of	fraud	and	swindling	hurts	them	the	worst	.
"	每一个	种类	的	欺诈罪	和	诈骗	疼痛	他们	这	最差	.

“各种欺诈和诈骗行为对他们的伤害最大。”

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [weɪsts] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪts] [peɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɪð] ,

The	city	wastes	the	money	it's	paid	to	clean	the	streets	with	,
这	城市	废物	这	钱	它是	有薪酬的	到	干净的	这	街道	和	,

市政府浪费了用于街道清洁的资金。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] ,

and	the	poor	have	to	suffer	,	for	they	can't	afford	to	pay	twice	,
和	这	贫穷的	有	到	遭受	,	为了	他们	不能	买得起	到	支付	两次	,

[laɪk] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] .

like	the	rich	.
喜欢	这	富有的	.

穷人就得受苦，因为他们负担不起像富人那样支付两次费用。

" [mɑːtʃ] [stɒpt] [ʃɔːt] .

"	March	stopped	short	.
"	行进	停止	短的	.

三月戛然而止。

" [hə'ləʊ] , [tɒm] !

"	Hallo	,	Tom	!
"	你好	,	汤姆	!

“你好，汤姆！”

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ? "

Is	that	your	wisdom	?	"
是	那	你的	智慧	?	"

这就是你的智慧吗?

" [ɪts] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] [sez] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['dɒgɪdli] ,

"	It's	what	Mr	.	Lindau	says	,	"	answered	the	boy	,	doggedly	,
"	它是	什么	先生	.	林道	说道	,	"	回答	这	男生	,	顽强地	,

“林道先生就是这么说的，”男孩固执地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [mɒkt] [æt; ət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

as	if	not	pleased	to	have	his	ideas	mocked	at	,	even	if	they	were
作为	如果	不是	高兴	到	有	他的	想法	嘲笑	在	,	甚至	如果	他们	是

['sekənd] - [hænd] .

second	-	hand	.
第二	-	手	.

仿佛很不高兴自己的想法被嘲笑，即使这些想法是二手的。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dɜ:ti] [stri:ts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

"	And	you	didn't	tell	him	that	the	poor	lived	in	dirty	streets	because	they
"	和	你	没有	告诉	他	那	这	贫穷的	居住地	在	肮脏的	街道	因为	他们

[laɪkt] [ðem; ðəm] ,

liked	them	,
喜欢	他们	,

“你也没告诉他，穷人住在肮脏的街道上是因为他们喜欢那样。”

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['leɪzi][ænd; ənd] ['wɜ:θləs] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kli:nd] ? "

and	were	too	lazy	and	worthless	to	have	them	cleaned	?	"
和	是	也	懒惰的	和	毫无价值	到	有	他们	已清洗	?	"

他们懒惰又没用，连清洗都不肯吗?

" [nəʊ] ; [ai]['dɪd(ə)nt] . "

"	No	;	I	didn't	.	"
"	不	;	我	没有	.	"

“不，我没有。”

" [aɪm] [sə'praɪzd] .

"	I'm	surprised	.
"	我是	惊讶	.

我很惊讶。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪndaʊ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [tɒm] ? "

What	do	you	think	of	Lindau	,	generally	speaking	,	Tom	?	"
什么	做	你	思考	的	林道	,	一般来说	请讲	,	汤姆	?	"

汤姆，你对林道这个城市总体印象如何?

" [wel] , [sɜ:(r)] , [ai][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

"	Well	,	sir	,	I	don't	like	the	way	he	talks	about	some	things	.
"	出色地	,	先生	,	我	不	喜欢	这	方式	他	会谈	关于	一些	事物	.

“先生，我不喜欢他谈论某些事情的方式。”

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ðeə(r)] [ɪz] ,

I	don't	suppose	this	country	is	perfect	,	but	I	think	it's	about	the	best	there	is	,
我	不	认为	这	国家	是	完美的	,	但	我	思考	它是	关于	这	最好的	那里	是	,

我并不认为这个国家完美无缺，但我认为它已经是最好的了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dəʊnt][du:; də] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['drɔ:bæks] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "

and	it	don't	do	any	good	to	look	at	its	drawbacks	all	the	time	.	"
和	它	不	做	任何	好的	到	看	在	它是	缺点	全部	这	时间	.	"

总是盯着它的缺点看也于事无补。

" [saʊnd] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [mɑ:tʃ] ,

"	Sound	,	my	son	,	"	said	March	,
"	声音	,	我的	儿子	,	"	说	行进	,

“听着，我的孩子，”马奇说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] .

putting	his	hand	on	the	boy's	shoulder	and	beginning	to	walk	on	.
推杆	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	和	开始	到	走	在	.

他把手放在男孩的肩膀上，然后继续往前走。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːˈɪz(ə)nt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [frɔːdz] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

he	says	that	it	isn't	the	public	frauds	only	that	the	poor	have	to	pay
他	说道	那	它	不是	这	民众	欺诈	仅有的	那	这	贫穷的	有	到	支付

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他说，不仅仅是公共欺诈行为要由穷人买单。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ðæt] [wen] [ə; eɪ]

but	they	have	to	pay	for	all	the	vices	of	the	rich	;	that	when	a
但	他们	有	到	支付	为了	全部	这	恶习	的	这	富有的	;	那	什么时候	一个

['spekjuleɪtə(r)] [feɪlz] ,

speculator	fails	,
投机者	失败	,

但他们必须为富人的所有恶习付出代价；当投机者失败时，

[ɔː(r)][ə; eɪ][bæŋk] [kæˈʃɪə(r)] [dɪˈfɔːlts] , [ɔː(r)][ə; eɪ][fɜːm] [sə'spend] , [ɔː(r)] [hɑːd] [taɪmz] [kʌm] ,

or	a	bank	cashier	defaults	,	or	a	firm	suspends	,	or	hard	times	come	,
或者	一个	银行	出纳员	默认值	,	或者	一个	公司	暂停	,	或者	难的	时代	来	,

或者银行出纳员违约，或者公司停业，或者遭遇经济困难时期，

[ɪts] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['nesəsəriz] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gɪv] [ʌp] ['lʌkʃəriz] .

it's	the	poor	who	have	to	give	up	necessaries	where	the	rich	give	up	luxuries	.
它是	这	贫穷的	WHO	有	到	给	向上	必需品	在哪里	这	富有的	给	向上	奢侈品	.

"

"
"

穷人不得不放弃必需品，而富人则放弃了奢侈品。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ænd; ənd] [ðen] ? "

And	then	?	"
和	然后	?	"

进而？”

" [wel] , [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kræŋk] ['kɒmz] [ɪn] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] .

"	Well	,	then	I	think	the	crank	comes	in	,	in	Mr	.	Lindau	.
"	出色地	,	然后	我	思考	这	曲柄	来	在	,	在	先生	.	林道	.

“那么，我认为问题就出在林道先生身上了。”

[hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['feljər] [ɔː(r)] [frɔːdz] [ɔː(r)][hɑːd] [taɪmz] .

He	says	there's	no	need	of	failures	or	frauds	or	hard	times	.
他	说道	有	不	需要	的	失败	或者	欺诈	或者	难的	时代	.

他说，没有必要经历失败、欺诈或困境。

[ɪts] [rɪˈdɪkjələs] .

It's	ridiculous	.
它是	荒谬的	.

太荒谬了。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

There	always	have	been	and	there	always	will	be	.
那里	总是	有	到过	和	那里	总是	将要	是	.

过去一直有，将来也一直会有。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['pɜːfɪktli] ['fjʊəriəs] .

But	if	you	tell	him	that	,	it	seems	to	make	him	perfectly	furious	.
但	如果	你	告诉	他	那	,	它	似乎	到	制作	他	完美	狂怒	.

但如果你告诉他这些，他似乎会勃然大怒。

" [mɑːtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	March	repeated	the	substance	of	this	talk	to	his	wife	.
"	行进	重复	这	物质	的	这	讲话	到	他的	妻子	.

“马奇把这次谈话的内容又告诉了他的妻子。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [tɒm] [kæn; kən] [siː] [θruː] [sʌtʃ] ['reɪvɪŋz] .

"	I'm	glad	to	know	that	Tom	can	see	through	such	ravings	.
"	我是	高兴的	到	知道	那	汤姆	能	看	通过	这样的	胡言乱语	.

“我很高兴汤姆能看穿这些胡言乱语。”

[hiː; hi][hæz; həz][lɒts][ɒv; əv] [gʊd] ['kɒmən] [sens] .

He	has	lots	of	good	common	sense	.
他	有	很多	的	好的	常见的	感觉	.

他很有常识。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-]

"	It	was	the	afternoon	of	the	same	Sunday	,	and	they	were	sauntering
"	它	曾是	这	下午	的	这	相同的	星期日	,	和	他们	是	闲逛

[ʌp] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,

up	Fifth	Avenue	,
向上	第五	大街	,

“那是星期天的下午，他们正沿着第五大道漫步，

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][waɪd][əʊld] ['dʌb(ə)l] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] ;

and	admiring	the	wide	old	double	houses	at	the	lower	end	;
和	钦佩	这	宽的	老的	双倍的	房屋	在	这	降低	结尾	;

并欣赏山脚下宽敞的老式双拼房屋；

[æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɑːld] ['elbəʊz] [ðæt][ə; eɪ]

at	one	corner	they	got	a	distinct	pleasure	out	of	the	gnarled	elbows	that	a
在	一	角落	他们	得到	一个	清楚的	乐趣	出去	的	这	盘根错节的	肘部	那	一个

['pɔləd] [wɪs'teərɪə] [liːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][wɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'viːniəns] [ɪn]

pollarded	wistaria	leaned	upon	the	top	of	a	garden	wall	—	for	its	convenience	in
截顶	紫藤	倾斜	之上	这	顶部	的	一个	花园	墙	—	为了	它是	方便	在

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

looking	into	the	street	,
寻找	进入	这	街道	,

在街角的一处，他们饶有兴致地欣赏着一株修剪过的紫藤，它那虬曲的枝干倚靠在花园墙顶上——这样它就能方便地眺望街道。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌmftəb(ə)l] [dwelɪŋz] , [wʌns][səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli]

The	line	of	these	comfortable	dwellings	,	once	so	fashionable	,	was	continually
这	线	的	这些	舒服的	住宅	,	一次	所以	时髦	,	曾是	持续

['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [fə'sɑːdz] [ɒv; əv] [ʃɒps] ;

broken	by	the	facades	of	shops	;
破碎的	经过	这	立面	的	商店	;

这些曾经非常时尚的舒适住宅，如今却不断被商店的门面所打断；

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [prə'fest] [hɪm'self] ['vʌlgəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ]

and	March	professed	himself	vulgarized	by	a	want	of	style	in	the	people	they
和	行进	声称	他自己	庸俗化	经过	一个	想	的	风格	在	这	人们	他们

[met] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] .

met	in	their	walk	to	Twenty	-	third	Street	.
遇见	在	他们的	走	到	二十	-	第三	街道	.

马奇表示，他们在前往第二十三街的路上遇到的人缺乏时尚感，这让他感到庸俗不堪。

" [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['feləʊ] - [iks'kluːsivz] , ['ɪzəbel] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Take	me	somewhere	to	meet	my	fellow	-	exclusives	,	Isabel	,	"	he	demanded	.
"	拿	我	某处	到	见面	我的	同伴	-	独家报道	,	伊莎贝尔	,	"	他	要求	.

“带我去见见我的其他几位独家女星，伊莎贝尔，”他命令道。

" [aɪ][paɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][maɪ] [pɪəz] .

"	I	pine	for	the	society	of	my	peers	.
"	我	松树	为了	这	社会	的	我的	同龄人	.

我怀念同龄人的社交生活。

" [hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɒmnɪbəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [get] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [hɪm] .

"	He	hailed	a	passing	omnibus	,	and	made	his	wife	get	on	the	roof	with	him	.
"	他	赞誉	一个	通过	综合	,	和	制成	他的	妻子	得到	在	这	屋顶	和	他	.

他拦下一辆路过的公共汽车，让妻子和他一起上了屋顶。

" [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] !

"	Think	of	our	doing	such	a	thing	in	Boston	!
"	思考	的	我们的	正在做	这样的	一个	事物	在	波士顿	!

“想想我们在波士顿做这样的事！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmjuːnəti] [frɒm; frəm]

"	she	sighed	,	with	a	little	shiver	of	satisfaction	in	her	immunity	from
"	她	叹了口气	,	和	一个	小的	颤抖	的	满意	在	她	免疫	从

[ˌrekəgˈnɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒment] .

recognition	and	comment	.
认出	和	评论	.

她叹了口气，带着一丝满足的颤栗，因为她不会受到任何人的认出和评论。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)]['pærɪs] ? "

"	You	wouldn't	be	afraid	to	do	it	in	London	or	Paris	?	"
"	你	不会	是	害怕的	到	做	它	在	伦敦	或者	巴黎	?	"

“你不怕在伦敦或巴黎做这件事吗？”

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strendʒər] [ðeə(r)] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

"	No	;	we	should	be	strangers	there	—	just	as	we	are	in	New	York	.
"	不	;	我们	应该	是	陌生人	那里	—	只是	作为	我们	是	在	新的	约克	.

“不；我们应该像在纽约一样，在那里做陌生人。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] . "

I	wonder	how	long	one	could	be	a	stranger	here	.	"
我	想知道	如何	长的	一	可以	是	一个	陌生人	这里	.	"

我想知道一个人在这里能当多久的陌生人。

" [əʊ] , [ɪnˈdefɪnətli] , [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

"	Oh	,	indefinitely	,	in	our	way	of	living	.
"	哦	,	无限期	,	在	我们的	方式	的	活的	.

“哦，无限期地，在我们的生活方式中。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['riːəli] [vɑːst] , [səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [siːm] , [ænd; ənd][səʊ]

The	place	is	really	vast	,	so	much	larger	than	it	used	to	seem	,	and	so
这	地方	是	真的	广阔的	,	所以	很多	更大的	比	它	用过的	到	似乎	,	和	所以

[ˌhetərəˈdʒiːniəs] .

heterogeneous	.
异质	.

这个地方真的很大，比以前看起来要大得多，而且非常多元化。

" [wen] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] ['veri] [fɑː(r)][ʌp] - [taʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [baɪ] ['mædɪsn]

"	When	they	got	down	very	far	up	-	town	,	and	began	to	walk	back	by	Madison
"	什么时候	他们	得到	向下	非常	远的	向上	-	镇	,	和	开始	到	走	后退	经过	麦迪逊

['ævənjuː] ,

Avenue	,
大街	,

“当他们走到城北很远的地方，开始沿着麦迪逊大道往回走的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [dwelt] [ə'mʌŋ] ; [nɒt]

they	found	themselves	in	a	different	population	from	that	they	dwelt	among	;	not
他们	成立	他们自己	在	一个	不同的	人口	从	那	他们	居住	之中	;	不是

[ˌhetərə'dʒiːniəs] [æt; ət][ɔːl] ;

heterogeneous	at	all	;
异质	在	全部	;

他们发现自己身处一个与他们原本居住的人群截然不同的群体中；这个群体一点也不异质；

['veri] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['pjʊəli] [ə'merɪkən] ; [ðə; ði]['əʊnli][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

very	homogeneous	,	and	almost	purely	American	;	the	only	qualification	was
非常	均质	,	和	几乎	纯粹	美国人	;	这	仅有的	资格	曾是

[ə'merɪkən] ['hiːbruː] .

American	Hebrew	.
美国人	希伯来语	.

非常同质化，几乎完全是美国人；唯一的资格是美式希伯来语。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] , [wel] - ['sætɪsfaɪd] , [wel] - [fed] ['lʊkɪŋ] [kraʊd] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd]

Such	a	well	-	dressed	,	well	-	satisfied	,	well	-	fed	looking	crowd	poured	down	the	broad
这样的	一个	出色地	-	穿着	,	出色地	-	使满意	,	出色地	-	美联储	寻找	人群	倾倒	向下	这	广阔

['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hænsəm] ,

sidewalks	before	the	handsome	,
人行道	前	这	英俊的	,

一群衣着光鲜、神采奕奕、吃得饱饱的人群涌上宽阔的人行道，来到英俊的……面前。

['stjuːpɪd] ['haʊzɪz] [ðæt] [mɑːtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [prɪ'tend] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

stupid	houses	that	March	could	easily	pretend	he	had	got	among	his	fellow	-
愚蠢的	房屋	那	行进	可以	容易地	假装	他	有	得到	之中	他的	同伴	-

['pluːtəkræts][æt; ət][lɑːst] .

plutocrats	at	last	.
富豪们	在	最后的	.

愚蠢的房子，马奇可以轻易地假装他终于和他的富豪同伴们一起拥有了这些房子。

[stɪl] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [daut] ['weðə(r)] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [pə'reɪd] ,

Still	he	expressed	his	doubts	whether	this	Sunday	afternoon	parade	,
仍然	他	表达	他的	疑虑	无论	这	星期日	下午	游行	,

不过，他仍然对周日下午的游行能否举行表示怀疑。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ,

which	seemed	to	be	a	thing	of	custom	,
哪个	似乎	到	是	一个	事物	的	风俗	,

这似乎是一种习俗，

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][best] [fɔːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]

represented	the	best	form	among	the	young	people	of	that	region	;	he	wished	he
代表	这	最好的	形式	之中	这	年轻的	人们	的	那	地区	;	他	希望	他

[njuː] ;

knew	;
知道	;

他代表了该地区年轻人中最优秀的人；他很想知道。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [kən'dʒektʃə(r)] ;

he	blamed	himself	for	becoming	of	a	fastidious	conjecture	;
他	被指责	他自己	为了	成为	的	一个	挑剔	推测	;

他责怪自己变得吹毛求疵、疑神疑鬼；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪdʒɪ'niːɪti] [ɒv; əv]

he	could	not	deny	the	fashion	and	the	richness	and	the	indigeneity	of
他	可以	不是	否定	这	时尚	和	这	丰富	和	这	原住民	的

[ðə; ði]['spektək(ə)l] ;

the	spectacle	;
这	奇观	;

他无法否认这场盛会的时尚、奢华和本土特色；

[ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] [lʊkt] [nju:] - ['jɔ:ki] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ju:; jʊ]

the	promenaders	looked	New	-	Yorky	;	they	were	the	sort	of	people	whom	you
这	漫步者	看起来	新的	-	约克郡	;	他们	是	这	种类	的	人们	谁	你

[wʊd] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] - ['jɔ:kə(r)] [ˌels'weə(r)] ,

would	know	for	New	-	Yorkers	elsewhere	,
会	知道	为了	新的	-	约克人	别处	,

这些散步的人看起来很像纽约人；他们就是那种你在别处一看就知道是纽约人的人。

— [səʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd][səʊ] ['pɜ:fɪktli] [kept] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] .

—	so	well	equipped	and	so	perfectly	kept	at	all	points	.
—	所以	出色地	配备	和	所以	完美	保留	在	全部	积分	.

—设备齐全，各方面都维护得非常完美。

[ðeə(r)] [sɪlk] [hæts] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bu:ts] ; [ðeə(r)] [frɒks] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'stenʃn]

Their	silk	hats	shone	,	and	their	boots	;	their	frocks	had	the	right	distension
他们的	丝绸	帽子	闪耀	,	和	他们的	靴子	;	他们的	连衣裙	有	这	正确的	膨胀

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

她们的丝绸帽子闪闪发光，靴子也锃亮；她们的裙子后摆宽松得体。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɔnɪts] ['pɜ:fɪkt] [pɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	their	bonnets	perfect	poise	and	distinction	.
和	他们的	引擎盖	完美的	沉着	和	区别	.

她们的帽子完美地展现了优雅和独特气质。

[ðə; ði] ['ma:tʃiz] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fækts][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

The	Marches	talked	of	these	and	other	facts	of	their	appearance	,
这	三月	谈话	的	这些	和	其他	事实	的	他们的	外貌	,

马尔奇一家谈到了他们外貌的这些以及其他一些情况，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'tɪəriəl]

and	curiously	questioned	whether	this	were	the	best	that	a	great	material
和	奇怪的是	被质问	无论	这	是	这	最好的	那	一个	伟大的	材料

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] ;

civilization	could	come	to	;
文明	可以	来	到	;

并好奇地质疑，这是否就是伟大的物质文明所能达到的最好境界；

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] .

it	looked	a	little	dull	.
它	看起来	一个	小的	乏味的	.

看起来有点沉闷。

[ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ʃru:d] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lʊkt] [dʌl] ;

The	men's	faces	were	shrewd	and	alert	,	and	yet	they	looked	dull	;
这	男士	面孔	是	精明	和	警报	,	和	然而	他们	看起来	乏味的	;

这些人的脸上带着精明和警觉的神情，但看起来却很呆滞；

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [dʌl] .

the	women's	were	pretty	and	knowing	,	and	yet	dull	.
这	女性的	是	漂亮的	和	会心	,	和	然而	乏味的	.

这些女人漂亮又世故，但却很无趣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] , ['prɒspərəs] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]

It	was	,	probably	,	the	holiday	expression	of	the	vast	,	prosperous	commercial
它	曾是	,	大概	,	这	假期	表达	的	这	广阔的	,	繁荣	商业的

[klɑ:s] , [wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] ,

class	,	with	unlimited	money	,
班级	,	和	无限	钱	,

这很可能是财力雄厚、富裕的商业阶层在节日里表达情感的方式。

[ænd; ənd][nəʊ] [aɪ'diəl] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɒt] ['riːəlaɪz] ;

and	no	ideals	that	money	could	not	realize	;
和	不	理想	那	钱	可以	不是	意识到	;

没有什么理想是金钱无法实现的；

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

fashion	and	comfort	were	all	that	they	desired	to	compass	,	and	the
时尚	和	舒适	是	全部	那	他们	想要的	到	罗盘	,	和	这

['kʌltʃə(r)] [ðæt] ['fəːniʃ] ['ʃəʊɪli] ,

culture	that	furnishes	showily	,
文化	那	提供	炫耀地	,

时尚和舒适是他们所追求的一切，以及那种炫耀式的文化。

[ðæt] ['dekəreit] [ænd; ənd] [ðæt] [telz] ; [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] , [seɪ] , [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] , ['rɑːðə(r)]

that	decorates	and	that	tells	;	the	culture	,	say	,	of	plays	and	operas	,	rather
那	装饰	和	那	讲述	;	这	文化	,	说	,	的	演出	和	歌剧	,	相当

[ðæn; ðən] [bʊks] .

than	books	.
比	图书	.

它既能装饰又能讲述；例如，戏剧和歌剧的文化，而不是书籍的文化。

[pə'hæps] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [dɪd][ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æz; əz]

Perhaps	the	observers	did	the	promenaders	injustice	;	they	might	not	have	been	as
也许	这	观察员	做过	这	漫步者	不公正	;	他们	可能	不是	有	到过	作为

['kɒmən] - ['maɪndɪd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

common	-	minded	as	they	looked	.
常见的	-	有思想	作为	他们	看起来	.

或许旁观者对散步者们有失偏颇；他们或许并不像看起来那么平易近人。

" [bʌt; bət] , " [mɑːtʃ] [sed] ,

"	But	,	"	March	said	,
"	但	,	"	行进	说	,

“但是，”马奇说道，“

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs]

"	I	understand	now	why	the	poor	people	don't	come	up	here	and	live	in	this
"	我	理解	现在	为什么	这	贫穷的	人们	不	来	向上	这里	和	居住	在	这

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

“我现在明白为什么穷人不来这里生活，住在这么干净的地方了。”

['hænsəm] , [rɪ'spektəbl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] .

handsome	,	respectable	quarter	of	the	town	;	they	would	be	bored	to	death	.
英俊的	,	可敬	四分之一	的	这	镇	;	他们	会	是	无聊的	到	死亡	.

镇上那些体面、体面的居民；他们会无聊死的。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [mɒt] [striːt] [maɪ'self] .

On	the	whole	,	I	think	I	should	prefer	Mott	Street	myself	.
在	这	所有的	,	我	思考	我	应该	更喜欢	莫特	街道	我	.

总的来说，我个人还是更喜欢莫特街。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɔːks] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	In	other	walks	the	Marches	tried	to	find	some	of	the	streets	they	had
"	在	其他	散步	这	三月	尝试	到	寻找	一些	的	这	街道	他们	有

['wɔndə] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

wandered	through	the	first	day	of	their	wedding	journey	in	New	York	,
漫步	通过	这	第一的	天	的	他们的	婚礼	旅行	在	新的	约克	,

“在其他散步途中，马奇夫妇试图找到他们在纽约新婚之旅第一天漫步过的某些街道。”

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

so	long	ago	.
所以	长的	前	.

很久以前了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætri] ,

They	could	not	make	sure	of	them	;	but	once	they	ran	down	to	the	Battery	,
他们	可以	不是	制作	当然	的	他们	;	但	一次	他们	跑	向下	到	这	电池	,

他们无法确定他们的安全；但一旦他们跑到炮台，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [əʊld] ['æspekt] .

and	easily	made	sure	of	that	,	though	not	in	its	old	aspect	.
和	容易地	制成	当然	的	那	,	尽管	不是	在	它是	老的	方面	.

而且很容易就能确定这一点，虽然不是以它以前的形式。

[ðeɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [hɒt] ['mɔːnɪŋ] ,

They	recalled	the	hot	morning	,
他们	召回	这	热的	早晨	,

他们回忆起那个炎热的早晨，

[wen] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['trɒdn] [wiːd] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sɪkli] [grɑːs] - [plɒts] [ðeə(r)]

when	they	sauntered	over	the	trodden	weed	that	covered	the	sickly	grass	-	plots	there
什么时候	他们	漫步	超过	这	践踏	杂草	那	涵盖	这	病弱的	草	-	图表	那里

,

,

,

当他们漫步走过覆盖着病态草地的被践踏的杂草时，

[ænd; ənd] [ˌsentɪ'mentəlaɪzd] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['pɔːpə] [huː] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɒlɪd]

and	sentimentalized	the	sweltering	paupers	who	had	crept	out	of	the	squalid
和	感伤的	这	酷热	贫民	WHO	有	悄悄地爬	出去	的	这	肮脏的

['tenəmənts] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .

tenements	about	for	a	breath	of	air	after	a	sleepless	night	.
廉租公寓	关于	为了	一个	气息	的	空气	后	一个	失眠	夜晚	.

并对那些在不眠之夜后，从肮脏的廉租房里爬出来透透气的闷热贫民表示了同情。

[naʊ] [ðə; ði] ['pɔːpə] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

Now	the	paupers	were	gone	,
现在	这	贫民	是	已消失	,

现在贫民都走了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['mænʃənz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [juːz] [wʌns] [stʊd] ,

and	where	the	old	mansions	that	had	fallen	to	their	use	once	stood	,
和	在哪里	这	老的	豪宅	那	有	倒下	到	他们的	使用	一次	站立	,

以及那些曾经被他们占用的古老宅邸的原址，

[ðeə(r)] ['taʊəd] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ðəʊz] ['haɪts] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['meni] - ['stɔːrid] [brɪk]

there	towered	aloft	and	abroad	those	heights	and	masses	of	many	-	storied	brick
那里	高耸	高空	和	国外	那些	高度	和	群众	的	许多	-	有故事的	砖

- [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [hæz; həz] [jet] [nəʊ] ['prɒpə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [iːs'θetɪks; es'θetɪks] [nəʊ]

-	work	for	which	architecture	has	yet	no	proper	form	and	aesthetics	no
-	工作	为了	哪个	建筑学	有	然而	不	恰当的	形式	和	美学	不

[neɪm] .

name	.
姓名	.

那里耸立着高耸入云的多层砖砌建筑，这些建筑至今还没有一个合适的形式，美学上也没有一个名称。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [jʌŋ] [sprɪŋ] [griːn] ,

The	trees	and	shrubs	,	all	in	their	young	spring	green	,
这	树木	和	灌木	,	全部	在	他们的	年轻的	春天	绿色的	,

树木和灌木，都披上了春日嫩绿的外衣。

[bluː] ['brɪskli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑːdɪd] [tɜːf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

blew	**briskly**	**over**	**the**	**guarded**	**turf**	**in**	**the**	**south**	**wind**	**that**	**came**	**up**	**over**	**the**	**water**	**;**
吹	轻快地	超过	这	守卫	草皮	在	这	南	风	那	来了	向上	超过	这	水	;

南风从水面吹来，轻快地吹过守卫森严的草坪；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wel] - [peɪvd] ['æliz] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['fæʃ(ə)n] [maɪt]

and	**in**	**the**	**well**	**-**	**paved**	**alleys**	**the**	**ghosts**	**of**	**eighteenth**	**-**	**century**	**fashion**	**might**
和	在	这	出色地	-	铺砌路面	小巷	这	鬼魂	的	第十八	-	世纪	时尚	可能

[hæv; həv] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] [hɔːnt] ,

have	**met**	**each**	**other**	**in**	**their**	**old**	**haunts**	**,**
有	遇见	每个	其他	在	他们的	老的	闹鬼的地方	,

在铺砌精美的巷弄里，十八世纪时尚的幽灵或许会在他们昔日的栖息地相遇。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['steɪtli] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ɪts] ['vɑːstli] [betə] [kən'dɪʃn] ,

and	**exchanged**	**stately**	**congratulations**	**upon**	**its**	**vastly**	**bettered**	**condition**	**,**
和	交换	庄严	恭喜!	之上	它是	非常	改进	状况	,

并对它状况的极大改善表示了隆重的祝贺。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['leɪdi][ɒn] - ['aɪlənd] , [wɪð]

and	**perhaps**	**puzzled**	**a**	**little**	**over**	**the**	**colossal**	**lady**	**on**	**Bedloe's**	**Island**	**,**	**with**
和	也许	困惑	一个	小的	超过	这	庞大	女士	在	-	岛	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [tɔːtʃ] ,

her	**lifted**	**torch**	**,**
她	抬起	火炬	,

或许还会对贝德洛岛上那位高举火炬的巨型女士感到有些困惑，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [træks] [ænd; ənd] ['ʃæleɪ] - ['steɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd]

and	**still**	**more**	**over**	**the**	**curving**	**tracks**	**and**	**chalet**	**-**	**stations**	**of**	**the**	**Elevated**
和	仍然	更多的	超过	这	弯曲	轨道	和	小木屋	-	车站	的	这	升高

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

还有更多人沿着高架公路蜿蜒的轨道和木屋车站前来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['bjuːti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] ,

It	**is**	**an**	**outlook**	**of**	**unrivalled**	**beauty**	**across**	**the**	**bay**	**,**
它	是	一个	前景	的	无与伦比	美丽	穿过	这	湾	,

从这里可以欣赏到海湾无与伦比的美景。

[ðæt] [sməʊks] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [stæks] [ænd; ənd] [seɪlz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

that	**smokes**	**and**	**flashes**	**with**	**the**	**innumerable**	**stacks**	**and**	**sails**	**of**	**commerce**	**,**
那	烟雾	和	闪光灯	和	这	无数	堆栈	和	帆	的	商业	,

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'ɒnd] ,

to	**the**	**hills**	**beyond**	**,**
到	这	丘陵	超过	,

那烟雾缭绕、闪烁着无数商业烟囱和风帆的景象，一直延伸到远处的山丘。

[weə(r)] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][mɑːsts][hɔːlts][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

where	**the**	**moving**	**forest**	**of**	**masts**	**halts**	**at**	**the**	**shore**	**,**
在哪里	这	移动	森林	的	桅杆	停止	在	这	支撑	,

当移动的桅杆森林在岸边停下时，

[ænd; ənd] [ruːts] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['ʌpləndz] .

and	**roots**	**itself**	**in**	**the**	**groves**	**of**	**the**	**many**	**villaged**	**uplands**	**.**
和	根	本身	在	这	小树林	的	这	许多	-	高地	.

并在许多村庄高地的树林中扎根。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [peɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɒspekts] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['djuːti] ,

The	**Marches**	**paid**	**the**	**charming**	**prospects**	**a**	**willing**	**duty**	**,**
这	三月	有薪酬的	这	迷人	前景	一个	愿意的	责任	,

边境居民们心甘情愿地为这些迷人的前景付出了代价。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈdʒenərəsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] .

and	rejoiced	in	it	as	generously	as	if	it	had	been	their	own	.
和	欣喜若狂	在	它	作为	慷慨地	作为	如果	它	有	到过	他们的	自己的	.

他们慷慨地享受着这一切，就像这是他们自己的财产一样。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] .

Perhaps	it	was	,	they	decided	.
也许	它	曾是	,	他们	决定	.

他们想，或许真是如此。

[hiː; hi] [sed] [ˈpiːp(ə)l] [əʊnd] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɒmən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ;

He	said	people	owned	more	things	in	common	than	they	were	apt	to	think	;
他	说	人们	拥有	更多的	事物	在	常见的	比	他们	是	易于	到	思考	;

他说，人们拥有的共同财产比他们通常认为的要多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [ˌkɔnsəˈleiʃən] [ɒv; əv] [prəˈpraɪətəʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeksələnt]

and	they	drew	the	consolations	of	proprietorship	from	the	excellent
和	他们	画	这	安慰	的	所有权	从	这	出色的

[ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˈkɑːs(ə)l][ˈgɑːd(ə)n] ,

management	of	Castle	Garden	,
管理	的	城堡	花园	,

他们从城堡花园的出色管理中获得了所有权带来的慰藉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][rəʊˈtʌndə] ,

which	they	penetrated	for	a	moment's	glimpse	of	the	huge	rotunda	,
哪个	他们	渗透	为了	一个	瞬间	一瞥	的	这	巨大的	圆形大厅	,

他们得以窥见那巨大的圆形大厅一角，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈɪməgrənt] [fɜːst] [set] [fʊt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈkɒntɪnənt] .

where	the	immigrants	first	set	foot	on	our	continent	.
在哪里	这	移民	第一的	放	脚	在	我们的	大陆	.

移民们最初踏上我们这片大陆的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːm] [ðeə(r)] [hɑːts] , [səʊ] [ˈiːzəli] [muːvd] [tuː; tə] [ˈeni] [tʃiːp] [ˈsɪmpəθi] ,

It	warmed	their	hearts	,	so	easily	moved	to	any	cheap	sympathy	,
它	温暖	他们的	心	,	所以	容易地	已搬	到	任何	便宜的	同情	,

这温暖了他们的心，他们如此容易被廉价的同情所打动。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfrendli] [keə(r)][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhʌmb(ə)l] [gests] ;

to	see	the	friendly	care	the	nation	took	of	these	humble	guests	;
到	看	这	友好的	关心	这	国家	采取	的	这些	谦逊的	客人	;

亲眼目睹了全国人民对这些卑微客人的友好关怀；

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [pəˈθetɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nems]

they	found	it	even	pathetic	to	hear	the	proper	authority	calling	out	the	names
他们	成立	它	甚至	可怜的	到	听到	这	恰当的	权威	呼叫	出去	这	姓名

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][kɪn][ɔː(r)] [əˈkweɪntəns] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

of	such	as	had	kin	or	acquaintance	waiting	there	to	meet	them	.
的	这样的	作为	有	亲属	或者	熟人	等待	那里	到	见面	他们	.

他们甚至觉得可悲的是，听到有关部门人员喊出那些有亲戚或熟人在那里等候接见的人的名字。

[nəʊ][wʌn] [əˈpɪəd] [ˈtrʌbld] [ɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] ; [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [səˈvɪləti] ;

No	one	appeared	troubled	or	anxious	;	the	officials	had	a	conscientious	civility	;
不	一	出现	麻烦	或者	焦虑的	;	这	官员	有	一个	尽责的	礼貌	;

没有人显得不安或焦虑；官员们表现得彬彬有礼、尽职尽责；

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðeə(r)] [ˈwelkəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkʌmpəni]

the	government	seemed	to	manage	their	welcome	as	well	as	a	private	company
这	政府	似乎	到	管理	他们的	欢迎	作为	出色地	作为	一个	私人的	公司

[ɔː(r)] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

or	corporation	could	have	done	.
或者	公司	可以	有	完毕	.

政府对他们的接待安排似乎与私营公司或企业一样出色。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstrendʒər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [keə(r)] [ðæt] [mɑːtʃ]
it was after the simple strangers had left the government care that March
它 曾是 后 这 简单的 陌生人 有 左边 这 政府 关心 那 行进
[fɪəd] [ðeə(r)] [wəu] [mait] [bɪˈgɪn] ;
feared their woes might begin ;
害怕 他们的 烦恼 可能 开始 ;

马奇担心，在这些素不相识的普通人离开政府照料之后，他们的苦难可能会开始；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
and he would have liked the government to follow each of them to
和 他 会 有 喜欢 这 政府 到 跟随 每个 的 他们 到
[hɪz; ɪz] [həʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

他本希望政府能跟踪他们每个人到他家去。

[weərˈevə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈbɔːdəz] .
wherever he meant to fix it within our borders .
无论 他 意思是 到 使固定 它 之内 我们的 边界 .

无论他打算在我们境内的哪个地方进行修复。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪsnst] [ˈrʌnərz] [ænd; ənd] [ˈtaʊtə(r)] [ˈweɪtɪŋ]
He made note of the looks of the licensed runners and touters waiting
他 制成 笔记 的 这 看起来 的 这 获得许可的 跑步者 和 兜售者 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪməgrənt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈpremɪsɪz] ;
for the immigrants outside the government premises ;
为了 这 移民 外部 这 政府 前提 ;

他注意到那些在政府大楼外等候移民的持证掮客和拉客者的长相；

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] [ɪn] [sʌm; səm] [sketʃ] ,
he intended to work them up into a dramatic effect in some sketch ,
他 故意的 到 工作 他们 向上 进入 一个 戏剧性 影响 在 一些 草图 ,

他打算在某个小品中将它们巧妙地融合起来，营造出戏剧性的效果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [mɪə(r)] [məˈtɪəriəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] ,
but they remained mere material in his memorandum - book ,
但 他们 剩余 仅仅 材料 在 他的 备忘录 - 书 ,

但它们始终只是他备忘录里的素材而已。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [kweɪnt] [əʊld] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈævənjuː] [rəʊd] ,
together with some quaint old houses on the Sixth Avenue road ,
一起 和 一些 古雅 老的 房屋 在 这 第六 大街 路 ,

以及第六大道上的一些古色古香的老房子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
which he had noticed on the way down .
哪个 他 有 注意到 在 这 方式 向下 .

他在下山的路上就注意到了这一点。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ,
On the way up ,
在 这 方式 向上 ,

在上升的过程中，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [baɪ][sʌm; səm] [hɪp] - [ruːf] [st'rʌktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [naɪnθ]
these were superseded in his regard by some hip - roof structures on the Ninth
这些 是 被取代 在 他的 看待 经过 一些 时髦的 - 屋顶 结构 在 这 第九
['ævənjuː] ,
Avenue ,
大街 ,

在他看来，第九大道上的一些坡屋顶建筑取代了这些旧建筑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)] [dʌtʃ] - ['lʊkɪŋ] .
which he thought more Dutch - looking .
哪个 他 想法 更多的 荷兰语 - 寻找 .

他认为这看起来更像荷兰风格。

[ðə; ði] [pə' spektɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [striːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['laɪvli] ,
The perspectives of the cross - streets toward the river were very lively ,
这 视角 的 这 叉 - 街道 朝向 这 河 是 非常 热闹 ,

从横街望向河边的景色非常生动。

[wɪð] [ðeə(r)] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [trʌks] [ænd; ənd] [kɑːz] [ænd; ənd] [kɑːts] [ænd; ənd] [hæks] [ænd; ənd] [fʊt]
with their turmoil of trucks and cars and carts and hacks and foot
和 他们的 动荡 的 卡车 和 汽车 和 购物车 和 黑客 和 脚
['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ,

那里卡车、汽车、手推车、马车和行人熙熙攘攘，一片混乱。

['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][mɑːsts][ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [gliːmz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ]
ending in the chimneys and masts of shipping , and final gleams of dancing
结束 在 这 烟囱 和 桅杆 的 船运 , 和 最终的 闪光 的 跳舞
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

最终映入眼帘的是船只的烟囱和桅杆，以及波光粼粼的浪花。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] ['kɔːnə(r)] , ['klæŋgərəs] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['aɪənˌwɜːkɪŋ] ,
At a very noisy corner , clangorous with some sort of ironworking ,
在 一个 非常 嘈杂 角落 , 铿锵的 和 一些 种类 的 铁制品 ,

在一个非常嘈杂的角落，传来某种铁器加工的叮当声，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði]['kwaɪət]['sɑːkæzəm][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] [ðæt] [kɔːld] [ɪt'self]
he made his wife enjoy with him the quiet sarcasm of an inn that called itself
他 制成 他的 妻子 享受 和 他 这 安静的 讽刺 的 一个 客栈 那 称为 本身
[ðə; ði] [həʊm] - [laɪk] [həʊ'tel] ,
the Home - like Hotel ,
这 家 - 喜欢 酒店 ,

他让妻子和他一起享受这家自称“宾至如归酒店”的旅店里那种淡淡的讽刺意味。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['spekjuleit] [æt; ət][fæn'tæstɪk][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][wʌn] [huː]
and he speculated at fantastic length on the gentle associations of one who
和 他 推测 在 极好的 长度 在 这 温和的 协会 的 一 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['ʌndə(r)][ɪts] [ruːf] .
should have passed his youth under its roof .
应该 有 通过了 他的 青年 在下面 它是 屋顶 .

他滔滔不绝地推测，一个本应在这座屋檐下度过青春岁月的人，与那里的人有着怎样的亲密关系。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] , [ðə; ði] ['mɑːtʃiz] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [rəʊdz] ,

First	and	last	,	the	Marches	did	a	good	deal	of	travel	on	the	Elevated	roads	,
第一的	和	最后的	,	这	三月	做过	一个	好的	交易	的	旅行	在	这	升高	道路	,

首先，也是最后，马奇一家经常走高架道路。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

which	,	he	said	,
哪个	,	他	说	,

他说，

[geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [glimps] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['æspekts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [sʌm; səm] ['vaɪələnt] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

gave	you	such	glimpses	of	material	aspects	in	the	city	as	some	violent	invasion
给予	你	这样的	惊鸿一瞥	的	材料	方面	在	这	城市	作为	一些	暴力	入侵

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [ə'fɔːd] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

of	others	'	lives	might	afford	in	human	nature	.
的	其他的	-	生活	可能	买得起	在	人类	自然	.

它让你得以窥见城市中物质世界的某些方面，就像暴力侵犯他人生活所能展现的人性一样。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Once	,	when	the	impulse	of	adventure	was	very	strong	in	them	,
一次	,	什么时候	这	冲动	的	冒险	曾是	非常	强的	在	他们	,

有一次，当他们冒险的冲动非常强烈时，

[ðeɪ] [went] [kwaɪt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [saɪd] [laɪnz] ,

they	went	quite	the	length	of	the	West	Side	lines	,
他们	去	相当	这	长度	的	这	西方	边	线条	,

他们沿着西区防线走了相当长的一段路，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [baɪ] [ɪ'regjələ(r)] [əd'vɑːnsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	saw	the	city	pushing	its	way	by	irregular	advances	into	the	country	.
和	锯	这	城市	推动	它是	方式	经过	不规律的	进展	进入	这	国家	.

并看到这座城市以不规则的推进方式向该国扩张。

[sʌm; səm] ['speɪsɪz] ,

Some	spaces	,
一些	空间	,

一些空间，

['prɒbəbli] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [raɪz] [ɪn] ['vælјuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

probably	held	by	the	owners	for	that	rise	in	value	which	the	industry	of	others
大概	握住	经过	这	所有者	为了	那	上升	在	价值	哪个	这	行业	的	其他的

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,

providentially	gives	to	the	land	of	the	wise	and	good	,
天意眷顾	给予	到	这	土地	的	这	明智的	和	好的	,

很可能是业主们为了他人辛勤劳作所带来的财富增长而持有的，这种增长是上天赐予这片智者和善人土地的。

[ˌaɪ 'tiː] [left] ['veɪkənt] [kəm'pærətɪvli] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ri'məutə]

it	left	vacant	comparatively	far	down	the	road	,	and	built	up	others	at	remoter
它	左边	空缺	比较	远的	向下	这	路	,	和	建造	向上	其他的	在	遥控器

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

它在相对较远的地方留下了空地，并在更偏远的地方建造了其他房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɒfti] [ə'pɑːtmənt] ['haʊzɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɑːk] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn]

It	was	a	world	of	lofty	apartment	houses	beyond	the	Park	,	springing	up	in
它	曾是	一个	世界	的	高远	公寓	房屋	超过	这	公园	,	弹簧	向上	在

['aɪsəleɪtɪd] [blɒks] ,

isolated	blocks	,
孤立	积木	,

公园之外是一片高耸的公寓楼林立的世界，它们像一座座孤零零的建筑拔地而起。

[wɪð] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪd] [rʌ'stɪsəti] [bɪ'twiːn] ,
with stretches of invaded rusticity between ,
和 伸展 的 入侵 乡村 之间 ,

其间夹杂着被侵蚀的乡村风貌，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['kʌntri] - [siːt] ['stændɪŋ] ['dʌsti] [ɪn] [ɪts] ['bʌdɪŋ] [vaɪnz]
and here and there an old country - seat standing dusty in its budding vines
和 这里 和 那里 一个 老的 国家 - 座位 常设 尘土飞扬 在 它是 萌芽 藤蔓
[wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['rɒki] [ʌp'hiːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
with the ground before it in rocky upheaval for city foundations .
和 这 地面 前 它 在 岩石 动荡 为了 城市 基础 .

到处可见古老的乡村宅邸，尘土飞扬，藤蔓正在萌芽，而宅邸前的地面则因城市建设而变得崎岖不平。

[bʌt; bət] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔː(r)] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] , [njuː] [jɔːk] [geɪv] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] [stæmp] ;
But wherever it went or wherever it paused , New York gave its peculiar stamp ;
但 无论 它 去 或者 无论 它 暂停 , 新的 约克 给予 它是 奇特 邮票 ;

但无论它走到哪里，无论它停留在哪里，纽约都留下了它独特的印记；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ]
and the adventurers were amused to find One Hundred and Twenty - fifth
和 这 冒险者 是 觉得好笑 到 寻找 一 百 和 二十 - 第五
[striːt] ['ɪnkoʊətli] [laɪk] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] [ɪn] [ɪts] [ʃɒps] [ænd; ənd]
Street inchoately like Twenty - third Street and Fourteenth Street in its shops and
街道 不完全地 喜欢 二十 - 第三 街道 和 第十四 街道 在 它是 商店 和
[ʃɒpəz] .
shoppers .
购物者 .

冒险者们饶有兴致地发现，第一百二十五街的商店和购物者与第二十三街和第十四街颇为相似。

[ðə; ði] ['bʊtʃəz] - [ʃɒps] [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] - [ʃɒps] [ɒn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]
The butchers ' shops and milliners ' shops on the avenue might as well have
这 屠夫 - 商店 和 女帽商 - 商店 在 这 大街 可能 作为 出色地 有
[biːn] [æt; ət] [tenθ] [æz; əz] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrədθ] [striːt] .
been at Tenth as at One Hundredth Street .
到过 在 第十 作为 在 一 百分之一 街道 .

这条大道上的肉铺和女帽店，与其说是在一百街，不如说是在第十街。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [səʊ] [əd'ventʃərəs] .
The adventurers were not often so adventurous .
这 冒险者 是 不是 经常 所以 冒险的 .

这些冒险家们其实并不经常那么冒险。

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] ['fænsi] [reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
They recognized that in their willingness to let their fancy range for them ,
他们 认可 那 在 他们的 意愿 到 让 他们的 想要 范围 为了 他们 ,

他们意识到，在他们愿意放任自己的幻想自由驰骋的过程中，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
and to let speculation do the work of inquiry , they were no longer
和 到 让 推测 做 这 工作 的 询问 , 他们 是 不 更长
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

而他们也不再年轻，无法让推测代替调查工作。

[ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
Their point of view was singularly unchanged ,
他们的 观点 的 看法 曾是 单独地 未更改 ,

他们的观点丝毫未变。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

and	their	impressions	of	New	York	remained	the	same	that	they	had	been
和	他们的	印象	的	新的	约克	剩余	这	相同的	那	他们	有	到过

[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] :

fifteen	years	before	:
十五	年	前	:

他们对纽约的印象与十五年前一样：

[hju:dʒ] , ['nɔɪzi] , ['ʌgli] , ['kaɪndli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðen] .

huge	,	noisy	,	ugly	,	kindly	,	it	seemed	to	them	now	as	it	seemed	then	.
巨大的	,	嘈杂	,	丑陋的	,	亲切地	,	它	似乎	到	他们	现在	作为	它	似乎	然后	.

巨大、嘈杂、丑陋、友善，在他们看来，现在和当时一样。

[ðə; ði][meɪn] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] ,

The	main	difference	was	that	they	saw	it	more	now	as	a	life	,
这	主要的	不同之处	曾是	那	他们	锯	它	更多的	现在	作为	一个	生活	,

主要区别在于，他们现在更多地把它视为一种生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ;

and	then	they	only	regarded	it	as	a	spectacle	;
和	然后	他们	仅有的	认为	它	作为	一个	奇观	;

然后他们只是把它当作一场表演；

[ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'li:s] [hɪm'self][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	March	could	not	release	himself	from	a	sense	of	complicity	with	it	,
和	行进	可以	不是	发布	他自己	从	一个	感觉	的	共谋	和	它	,

马奇始终无法摆脱自己与此事有牵连的感觉。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ɔ:(r)]['eɪlɪən] , [ɔ:(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtju:d] [hi:; hi] [tʊk] .

no	matter	what	whimsical	,	or	alien	,	or	critical	attitude	he	took	.
不	事情	什么	异想天开	,	或者	外星人	,	或者	批判的	态度	他	采取	.

无论他采取多么异想天开、古怪另类或批判的态度。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['di:pli] [pə'zest] [hɪm] ;

A	sense	of	the	striving	and	the	suffering	deeply	possessed	him	;
一个	感觉	的	这	努力	和	这	痛苦	深	拥有	他	;

他深深感受到奋斗和苦难；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gru:] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'tens] [æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz]

and	this	grew	the	more	intense	as	he	gained	some	knowledge	of	the	forces
和	这	生长	这	更多的	激烈的	作为	他	获得	一些	知识	的	这	力量

[æt; ət] [wɜ:k] — ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

at	work	—	forces	of	pity	,
在	工作	—	力量	的	遗憾	,

随着他对起作用的力量——怜悯的力量——有了更多了解，这种感觉也变得更加强烈。

[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [pɜ:'dɪʃn] , [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	destruction	,	of	perdition	,	of	salvation	.
的	破坏	,	的	毁灭	,	的	救恩	.

毁灭，灭亡，救赎。

[hi:; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɒn] ['sʌndeɪ] [nɒt]['əʊnli] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [bʌt; bət]['ɪntu:] [ðɪs] ['tæbənækl]

He	wandered	about	on	Sunday	not	only	through	the	streets	,	but	into	this	tabernacle
他	漫步	关于	在	星期日	不是	仅有的	通过	这	街道	,	但	进入	这	圣幕

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

星期天，他不仅在街上闲逛，还进出这个教堂和那个教堂。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [mu:vd] [hɪm] ,

as	the	spirit	moved	him	,
作为	这	精神	已搬	他	,

当他受到圣灵感动时，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [delt] [wɪð] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪks]

and	listened	to	those	who	dealt	with	Christianity	as	a	system	of	economics
和	听着	到	那些	WHO	已处理	和	基督教	作为	一个	系统	的	经济学

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

as	well	as	a	religion	.
作为	出色地	作为	一个	宗教	.

并听取了那些将基督教视为一种经济体系以及一种宗教的人的意见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ;

He	could	not	get	his	wife	to	go	with	him	;
他	可以	不是	得到	他的	妻子	到	去	和	他	;

他没能说服妻子和他一起去；

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['trembld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd]

she	listened	to	his	report	of	what	he	heard	,	and	trembled	;	it	all	seemed
她	听着	到	他的	报告	的	什么	他	听到	,	和	颤抖	;	它	全部	似乎

[fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

fantastic	and	menacing	.
极好的	和	威胁	.

她听着他讲述自己听到的事情，不禁浑身颤抖；这一切似乎既荒诞又可怕。

[ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪtərərɪ] [piːs] , [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	lamented	the	literary	peace	,	the	intellectual	refinement	of	the	life	they	had
她	哀叹	这	文学	和平	,	这	知识分子	精炼	的	这	生活	他们	有

[left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

left	behind	them	;
左边	在后面	他们	;

她感叹他们离开后，失去了文学的宁静和精神的修养；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪf] — [ˌaɪ 'tiː]

and	he	owned	it	was	very	pretty	,	but	he	said	it	was	not	life	—	it
和	他	拥有	它	曾是	非常	漂亮的	,	但	他	说	它	曾是	不是	生活	—	它

[wɒz; wəz] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] .

was	death	-	in	-	life	.
曾是	死亡	-	在	-	生活	.

他承认那东西很漂亮，但他却说那不是生活，而是生中的死。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [streɪn] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [self] - [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	liked	to	hear	him	talk	in	that	strain	of	virtuous	self	-	denunciation	,	but	she
她	喜欢	到	听到	他	讲话	在	那	拉紧	的	有德行的	自己	-	谴责	,	但	她

[ɑːskt] [hɪm] ,

asked	him	,
问	他	,

她喜欢听他用那种自以为是的道德谴责口吻说话，但她问他：

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] ?

"	Which	of	your	prophets	are	you	going	to	follow	?
"	哪个	的	你的	先知	是	你	去	到	跟随	?

你们打算追随你们的哪位先知?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [ɔːl] - [ɔːl] !

"	and	he	answered	:	"	All	-	all	!
"	和	他	回答	:	"	全部	-	全部	!

他回答说："全部！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ['evri] ['sʌndeɪ] .

And	a	fresh	one	every	Sunday	.
和	一个	新鲜的	一	每一个	星期日	.

每周日都会更新。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [lɑːf] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['sædnəs]

"	And	so	they	got	their	laugh	out	of	it	at	last	,	but	with	some	sadness
"	和	所以	他们	得到	他们的	笑	出去	的	它	在	最后的	,	但	和	一些	悲伤

[æt; ət] [hɑːt] ,

at	heart	,
在	心	,

“所以他们最终都笑了，但心中却带着一丝悲伤。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðeə(r)] [lɑːf] [aʊt][ɒv; əv] [tuː] ['meni]

and	with	a	dim	consciousness	that	they	had	got	their	laugh	out	of	too	many
和	和	一个	暗淡	意识	那	他们	有	得到	他们的	笑	出去	的	也	许多

[θɪŋz] [ɪn] [laɪf] .

things	in	life	.
事物	在	生活	.

他们隐约意识到，自己从生活中太多事情中获得了太多的快乐。

[wɒt] ['riːəli] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strenjuəs]

What	really	occupied	and	compassed	his	activities	,	in	spite	of	his	strenuous
什么	真的	占领	和	罗盘	他的	活动	,	在	尽管如此	的	他的	费力的

['revəriz] [ɒv; əv] [wɜːk] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

reveries	of	work	beyond	it	,
遐想	的	工作	超过	它	,

尽管他常常沉浸在对工作之外事物的憧憬中，但真正占据他全部生活和精力的，究竟是什么呢?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['edɪtəʃɪp] .

was	his	editorship	.
曾是	他的	编辑部	.

是他的编辑工作。

[ɒn] [ɪts]['səʊʃ(ə)l][saɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] - ['reɪdiənt]

On	its	social	side	it	had	not	fulfilled	all	the	expectations	which	Fulkerson's	radiant
在	它是	社会的	边	它	有	不是	已完成	全部	这	期望	哪个	-	辐射状

[sketʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['djuːtiz][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sketch	of	its	duties	and	relations	had	caused	him	to	form	of	it	.
草图	的	它是	职责	和	关系	有	导致	他	到	形式	的	它	.

在社会方面，它并没有达到福尔克森对其职责和关系的精彩描述所让他产生的所有期望。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

Most	of	the	contributions	came	from	a	distance	;
最多	的	这	贡献	来了	从	一个	距离	;

大部分捐款都来自远方；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [riːtʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] ,

even	the	articles	written	in	New	York	reached	him	through	the	post	,
甚至	这	文章	书面	在	新的	约克	达到	他	通过	这	邮政	,

就连纽约的文章也是通过邮寄送到他那里的。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	far	from	having	his	valuable	time	,	as	they	called	it	,
和	所以	远的	从	拥有	他的	有价值的	时间	,	作为	他们	称为	它	,

而他远未拥有他们所谓的宝贵时光，

[kən'sjuːmd] [ɪn] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtəz] , [hiː; hi] ['reəli] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

consumed	in	interviews	with	his	collaborators	,	he	rarely	saw	any	of	them	.
消耗	在	访谈	和	他的	合作者	,	他	很少	锯	任何	的	他们	.

他忙于与合作者的访谈，很少见到他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fens] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪm'pɔːtʃənət] ['vɪzɪtəz] ,

The	boy	on	the	stairs	,	who	was	to	fence	him	from	importunate	visitors	,
这	男生	在	这	楼梯	,	WHO	曾是	到	栅栏	他	从	纠缠不休	访客	,

楼梯上的男孩，负责阻止不速之客打扰他。

[led] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˌdɪsˌɑːkjəˈpeɪʃən] , [ænd; ənd] [ˈhwisl] [ˈɔːlməʊst] [ˈʌnintəˈrʌptidli] .

led	a	life	of	luxurious	disoccupation	,	and	whistled	almost	uninterruptedly	.
引领	一个	生活	的	豪华	失业	,	和	吹口哨	几乎	不间断地	.

他过着奢靡无忧的生活，几乎不停地吹着口哨。

[wen] [ˈeni] [wʌn] [keɪm] , [mɑːtʃ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] .

When	any	one	came	,	March	found	himself	embarrassed	and	a	little	anxious	.
什么时候	任何	一	来了	,	行进	成立	他自己	尴尬的	和	一个	小的	焦虑的	.

每当有人来访，马奇都会感到尴尬和有些焦虑。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [jʌŋ] [men] , [ˈterəbli] [rɪˈspektfl] , [bʌt; bət] [ˈtʃerɪʃɪŋ] ,

The	visitors	were	usually	young	men	,	terribly	respectful	,	but	cherishing	,
这	访客	是	通常	年轻的	男人	,	可怕	尊重	,	但	珍惜	,

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] ,

as	he	imagined	,
作为	他	想象	,

来访者通常是年轻男子，他们彬彬有礼，但又十分珍惜，正如他所想象的那样。

[aɪˈdiəl] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] - [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ðeə(r)]

ideals	and	opinions	chasmally	different	from	his	;	and	he	felt	in	their
理想	和	意见	-	不同的	从	他的	;	和	他	毛毡	在	他们的

[ˈprez(ə)ns] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [əˈnækrənɪzəm] ,

presence	something	like	an	anachronism	,
在场	某物	喜欢	一个	时代错置	,

他们的理想和观点与他截然不同；在他们面前，他感到自己像个时代错位者。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [frɔːd] .

something	like	a	fraud	.
某物	喜欢	一个	欺诈罪	.

类似诈骗。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfreʃn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiz] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

He	tried	to	freshen	up	his	sympathies	on	them	,
他	尝试	到	清新	向上	他的	同情	在	他们	,

他试图重新唤起对他们的同情，

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,

to	get	at	what	they	were	really	thinking	and	feeling	,
到	得到	在	什么	他们	是	真的	思维	和	感觉	,

为了了解他们真实的想法和感受，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

and	it	was	some	time	before	he	could	understand	that	they	were	not
和	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	理解	那	他们	是	不是

[ˈriːəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːt] ,

really	thinking	and	feeling	anything	of	their	own	concerning	their	art	,
真的	思维	和	感觉	任何事物	的	他们的	自己的	有关	他们的	艺术	,

他过了好一阵子才明白，他们对于自己的艺术创作，其实并没有任何自己的想法和感受。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesəˈserəli] , [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [jʌŋ] , [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [men] ,

but	were	necessarily	,	in	their	quality	of	young	,	inexperienced	men	,
但	是	一定	,	在	他们的	质量	的	年轻的	,	缺乏经验	男人	,

但由于他们是年轻、缺乏经验的人，所以必然如此。

[mɪə(r)] [əkˈsept(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈəʊldə] [menz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

mere	acceptants	of	older	men's	thoughts	and	feelings	,	whether	they	were
仅仅	接受者	的	老	男士	想法	和	情怀	,	无论	他们	是

[trəˈmendəsli] [kənˈsɜːvətɪv] ,

tremendously	conservative	,
非常	保守的	,

仅仅是接受年长男性的想法和感受，无论他们多么保守。

[æz; əz][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [trə'mendəsli] [prə'gresɪv] , [æz; əz]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] .

as	some	were	,	or	tremendously	progressive	,	as	others	were	.
作为	一些	是	,	或者	非常	进步	,	作为	其他的	是	.

有些人是，有些人则非常进步，有些人则非常进步。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['riəlist, 'riː-] , ['sɜːt(ə)n] [rəu'mæntisist] ;

Certain	of	them	called	themselves	realists	,	certain	romanticists	;
肯定	的	他们	称为	他们自己	现实主义者	,	肯定	浪漫主义者	;

他们当中有些人自称现实主义者，有些人自称浪漫主义者；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['riːəlɪzəm][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt]

but	none	of	them	seemed	to	know	what	realism	was	,	or	what
但	没有任何	的	他们	似乎	到	知道	什么	现实主义	曾是	,	或者	什么

[rəʊ'mæntɪsɪzəm] ;

romanticism	;
浪漫主义	;

但他们似乎都不知道什么是现实主义，什么是浪漫主义；

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] .

they	apparently	supposed	the	difference	a	difference	of	material	.
他们	显然	据称	这	不同之处	一个	不同之处	的	材料	.

他们显然认为这种差异是材料上的差异。

[mɑːtʃ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði][ə'spaiərənt]

March	had	imagined	himself	taking	home	to	lunch	or	dinner	the	aspirants
行进	有	想象	他自己	采取	家	到	午餐	或者	晚餐	这	有志者

[fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪ'tɔːriəl]['feɪvə(r)] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] ,

for	editorial	favor	whom	he	liked	,
为了	社论	偏爱	谁	他	喜欢	,

马奇曾幻想过邀请他喜欢的、渴望获得编辑青睐的应聘者回家共进午餐或晚餐。

['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)][nɒt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] .

whether	he	liked	their	work	or	not	;	but	this	was	not	an	easy	matter	.
无论	他	喜欢	他们的	工作	或者	不是	;	但	这	曾是	不是	一个	简单的	事情	.

无论他是否喜欢他们的作品；但这并非一件容易的事。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd]

Those	who	were	at	all	interesting	seemed	to	have	engagements	and
那些	WHO	是	在	全部	有趣的	似乎	到	有	订婚	和

[priː,ɔkju'peiʃən] ;

preoccupations	;
忧虑	;

那些比较有趣的人似乎都有自己的事务和心事；

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði]['bæʃfʊl; -f(ə)l] [sɔːt] — [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

after	two	or	three	experiments	with	the	bashfuller	sort	—	those	who	had	come	up
后	二	或者	三	实验	和	这	害羞的	种类	—	那些	WHO	有	来	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [wɪð] ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

to	the	metropolis	with	manuscripts	in	their	hands	,
到	这	都会	和	手稿	在	他们的	双手	,

在与那些羞涩的、带着手稿来到大都市的人进行了两三次尝试之后，

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [laɪk]

in	the	good	old	literary	tradition	—	he	wondered	whether	he	was	otherwise	like
在	这	好的	老的	文学	传统	—	他	想知道	无论	他	曾是	否则	喜欢

[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [laɪk][ðem; ðəm] .

them	when	he	was	young	like	them	.
他们	什么时候	他	曾是	年轻的	喜欢	他们	.

在古老的文学传统中——他想知道，当他年轻时，自己是否也像他们一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['flætə(r)][hɪm'self] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ;

He	could	not	flatter	himself	that	he	was	not	;
他	可以	不是	奉承	他自己	那	他	曾是	不是	;

他无法自欺欺人地认为自己不是那样的人；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][həʊp] [ðæt][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæd; həd] [grəʊn] [wɜːs] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

and	yet	he	had	a	hope	that	the	world	had	grown	worse	since	his	time	,
和	然而	他	有	一个	希望	那	这	世界	有	生长	更糟	自从	他的	时间	,

但他仍然抱有一丝希望，认为世界自他那个时代以来已经变得更糟了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

which	his	wife	encouraged	.
哪个	他的	妻子	鼓励	.

他的妻子也鼓励他这样做。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['iːgə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ðɪ] [ˌhɔspi'tæləti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]

Mrs	.	March	was	not	eager	to	pursue	the	hospitalities	which	she	had	at	first
太太	.	行进	曾是	不是	渴望的	到	追求	这	热情好客	哪个	她	有	在	第一的

[ɪ'mædʒɪnd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪtərərɪ] [prɒ'sperətɪ] [ɒv; əv] - ['evrɪ] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ;

imagined	essential	to	the	literary	prosperity	of	'	Every	Other	Week	'	;
想象	基本的	到	这	文学	繁荣	的	-	每一个	其他	星期	-	;

马奇夫人并不热衷于追求她最初认为对《隔周刊》的文学繁荣至关重要的款待；

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [sə'fais] [hɜː(r); hə(r)] ;

her	family	sufficed	her	;
她	家庭	足够了	她	;

家人就足以让她满足；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [siːn] [nəʊ][wʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['strendʒər] [æt; ət][ðə; ðɪ]

she	would	willingly	have	seen	no	one	out	of	it	but	the	strangers	at	the
她	会	心甘情愿	有	已见	不	一	出去	的	它	但	这	陌生人	在	这

['wiːkli] ['teɪb(ə)l] - - ['dɪnə(r)] ,

weekly	table	-	d'hote	dinner	,
每周	桌子	-	-	晚餐	,

她宁愿不见任何人，除了每周聚餐上的陌生人。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['θiətə, 'θiːə-] .

or	the	audiences	at	the	theatres	.
或者	这	观众	在	这	剧院	.

或者剧院里的观众。

['mɑːrtʃɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪd] [hɪm] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['delɪgət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] ;

March's	devotion	to	his	work	made	him	reluctant	to	delegate	it	to	any	one	;
三月的	虔诚	到	他的	工作	制成	他	不情愿的	到	代表	它	到	任何	一	;

马奇对工作的投入使他不愿将工作委托给任何人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [gruː]

and	as	the	summer	advanced	,	and	the	question	of	where	to	go	grew
和	作为	这	夏天	先进的	,	和	这	问题	的	在哪里	到	去	生长

[mɔː(r)] [vekst] ,

more	vexed	,
更多的	烦恼	,

随着夏季的深入，去哪里度假的问题变得越来越棘手，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [mænz] [beɪs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ʃɜːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ][nɒt] ['gəʊɪŋ]

he	showed	a	man's	base	willingness	to	shirk	it	for	himself	by	not	going
他	显示	一个	男人的	根据	意愿	到	推脱	它	为了	他自己	经过	不是	去

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

他一反常态，不愿承担责任，哪儿也不去。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	asked	his	wife	why	she	did	not	go	somewhere	with	the	children	,
他	问	他的	妻子	为什么	她	做过	不是	去	某处	和	这	孩子们	,

他问妻子为什么不带孩子们出去玩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - [mə'leərɪəl] ['riːdʒənz] [ɒn] [ðə; ði] [mæp]

and	he	joined	her	in	a	search	for	non	-	malarial	regions	on	the	map
和	他	加入	她	在	一个	搜索	为了	非	-	疟疾	地区	在	这	地图

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] .

when	she	consented	to	entertain	this	notion	.
什么时候	她	同意	到	招待	这	概念	.

当她同意考虑这个想法时，他便陪她一起在地图上寻找非疟疾地区。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ;

But	when	it	came	to	the	point	she	would	not	go	;
但	什么时候	它	来了	到	这	观点	她	会	不是	去	;

但到了该去的时候，她却不肯去了；

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] .

he	offered	to	go	with	her	then	,	and	then	she	would	not	let	him	.
他	提供	到	去	和	她	然后	,	和	然后	她	会	不是	让	他	.

当时他提出要和她一起去，但她却不让他去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

She	said	she	knew	he	would	be	anxious	about	his	work	;
她	说	她	知道	他	会	是	焦虑的	关于	他的	工作	;

她说她知道他会为工作感到焦虑；

[hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

he	protested	that	he	could	take	it	with	him	to	any	distance	within	a
他	抗议	那	他	可以	拿	它	和	他	到	任何	距离	之内	一个

[fjuː] ['aʊəz] ,

few	hours	,
很少	小时	,

他辩称，几个小时之内他就能把它带到任何远的地方。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .

but	she	would	not	be	persuaded	.
但	她	会	不是	是	被说服	.

但她不为所动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [steɪd] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] ; [ðeɪ]

She	would	rather	he	stayed	;	the	effect	would	be	better	with	Mr	.	Fulkerson	;	they
她	会	相当	他	入住	;	这	影响	会	是	更好的	和	先生	.	富尔克森	;	他们

[kʊd; kəd] [meɪk] [ɪk'skɜːrʒən] ,

could	make	excursions	,
可以	制作	短途旅行	,

她宁愿他留下；和福克森先生在一起效果会更好；他们可以一起出去玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [get] [ɒf] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [nɪə(r)] ['bɒstən] — [ðə; ði]

and	they	could	all	get	off	a	week	or	two	to	the	seashore	near	Boston	—	the
和	他们	可以	全部	得到	离开	一个	星期	或者	二	到	这	海滨	靠近	波士顿	—	这

['əʊnli] ['riːəl] ['siːʃɔː(r)] — [ɪn] ['ɔːgəst] .

only	real	seashore	—	in	August	.
仅有的	真实的	海滨	—	在	八月	.

八月份，他们都可以抽出一个星期或两个星期的时间去波士顿附近的海边——那是唯一真正的海边。

[ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒən] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd] ;

The	excursions	were	practically	confined	to	a	single	day	at	Coney	Island	;
这	短途旅行	是	几乎	受限	到	一个	单身的	天	在	科尼	岛	;

这些游览活动实际上仅限于在康尼岛的一天；

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['bɒstən] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [nɪə(r)]

and	once	they	got	as	far	as	Boston	on	the	way	to	the	seashore	near
和	一次	他们	得到	作为	远的	作为	波士顿	在	这	方式	到	这	海滨	靠近

['bɒstən] ;

Boston	;
波士顿	;

他们一路走到波士顿，然后前往波士顿附近的海边；

[ðæt] [ɪz] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ; [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['eksɪdʒənsi] [kept] [mɑːtʃ]

that	is	,	Mrs	.	March	and	the	children	went	;	an	editorial	exigency	kept	March
那	是	,	太太	.	行进	和	这	孩子们	去	;	一个	社论	紧急情况	保留	行进

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] .

at	the	last	moment	.
在	这	最后的	片刻	.

也就是说，马奇夫人和孩子们去了；由于编辑部的紧急安排，马奇在最后一刻留了下来。

[ðə; ði] ['bɒstən] [striːts] [siːmd] ['veri] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['empti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	Boston	streets	seemed	very	queer	and	clean	and	empty	to	the	children	,
这	波士顿	街道	似乎	非常	酷儿	和	干净的	和	空的	到	这	孩子们	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['lɪt(ə)l] ;

and	the	buildings	little	;
和	这	建筑物	小的	;

在孩子们眼里，波士顿的街道显得非常奇特、干净、空旷，建筑物也很矮小；

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːs] - [kɑːz] [ðə; ði] ['bɒstən] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'reɪn] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] -

in	the	horse	-	cars	the	Boston	faces	seemed	to	arraign	their	mother	with	a	down	-
在	这	马	-	汽车	这	波士顿	面孔	似乎	到	提审	他们的	母亲	和	一个	向下	-

[drɔːn] [sɪ'verəti] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['veri] ['gɪlti] .

drawn	severity	that	made	her	feel	very	guilty	.
绘制	严重性	那	制成	她	感觉	非常	有罪的	.

在有轨电车上，波士顿人似乎用一种低沉而严厉的语气谴责他们的母亲，这让她感到非常内疚。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [mɑːsk] , [ðə; ði] [kɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

She	knew	that	this	was	merely	the	Puritan	mask	,	the	cast	of	a	dead	civilization
她	知道	那	这	曾是	仅仅	这	清教徒	面具	,	这	投掷	的	一个	死的	文明

,

,
,

她知道这不过是清教徒的面具，是已逝文明的缩影。

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tɒlərənt] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [weə(r)] ,

which	people	of	very	amiable	and	tolerant	minds	were	doomed	to	wear	,
哪个	人们	的	非常	可亲	和	宽容	思想	是	注定失败	到	穿	,

那些心地善良、宽容大度的人注定要穿这种衣服。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['geɪətɪ]

and	she	sighed	to	think	that	less	than	a	year	of	the	heterogeneous	gayety
和	她	叹了口气	到	思考	那	较少的	比	一个	年	的	这	异质	同性恋

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	New	York	should	have	made	her	afraid	of	it	.
的	新的	约克	应该	有	制成	她	害怕的	的	它	.

她叹了口气，心想不到一年在纽约体验到形形色色的同性恋文化，就让她对它产生了恐惧。

[ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [kəʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ; [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,

The	sky	seemed	cold	and	gray	;	the	east	wind	,
这	天空	似乎	寒冷的	和	灰色的	;	这	东方	风	,

天空似乎寒冷而灰暗；东风，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .

which	she	had	always	thought	so	delicious	in	summer	,	cut	her	to	the	heart	.
哪个	她	有	总是	想法	所以	可口的	在	夏天	,	切	她	到	这	心	.

她一直觉得夏天吃起来特别美味，但现在却让她心如刀绞。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [end] ,

She	took	her	children	up	to	the	South	End	,
她	采取	她	孩子们	向上	到	这	南	结尾	,

她带着孩子们去了南端，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] [skweə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

and	in	the	pretty	square	where	they	used	to	live	they	stood	before	their
和	在	这	漂亮的	正方形	在哪里	他们	用过的	到	居住	他们	站立	前	他们的

['eɪliəneɪtɪd] [həʊm] ,

alienated	home	,
疏离的	家	,

在他们曾经居住的美丽广场上，他们站在自己疏离的家园前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ɪts] [kləʊz] - ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] .

and	looked	up	at	its	close	-	shuttered	windows	.
和	看起来	向上	在	它是	关闭	-	百叶窗	视窗	.

他抬头望向紧闭的百叶窗。

[ðə; ði] ['tenənts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] ,

The	tenants	must	have	been	away	,
这	租户	必须	有	到过	离开	,

房客们肯定不在家。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,

but	Mrs	.	March	had	not	the	courage	to	ring	and	make	sure	,
但	太太	.	行进	有	不是	这	勇气	到	戒指	和	制作	当然	,

但是马奇太太没有勇气打电话确认。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wen]

though	she	had	always	promised	herself	that	she	would	go	all	over	the	house	when
尽管	她	有	总是	承诺	她自己	那	她	会	去	全部	超过	这	房子	什么时候

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

she	came	back	,
她	来了	后退	,

虽然她一直都告诉自己，回来后一定要把房子里里外外都打扫一遍，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	see	how	they	had	used	it	;
和	看	如何	他们	有	用过的	它	;

看看他们是如何使用它的；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .

she	could	pretend	a	desire	for	something	she	wished	to	take	away	.
她	可以	假装	一个	欲望	为了	某物	她	希望	到	拿	离开	.

她可以假装渴望得到某样东西，而实际上她想把它夺走。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['iːgə(r)] .

She	knew	she	could	not	bear	it	now	;	and	the	children	did	not	seem	eager	.
她	知道	她	可以	不是	熊	它	现在	;	和	这	孩子们	做过	不是	似乎	渴望的	.

她知道自己现在无法忍受；孩子们似乎也并不情愿。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pʊʃ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fə'lɔːn] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)]

She	did	not	push	on	to	the	seaside	;	it	would	be	forlorn	there	without	their	father
她	做过	不是	推	在	到	这	海滨	;	它	会	是	绝望	那里	没有	他们的	父亲

;

;

;

她没有继续前往海边；没有父亲，那里会很凄凉；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] , ['frendli] ['həʊmləsnəs] [ɒv; əv]

she	was	glad	to	go	back	to	him	in	the	immense	,	friendly	homelessness	of
她	曾是	高兴的	到	去	后退	到	他	在	这	巨大	,	友好的	无家可归	的

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

她很高兴能回到他身边，回到纽约这个充满友善的无家可归者聚集地。

[ænd; ənd][həʊld][hɪm] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

and	hold	him	answerable	for	the	change	,	in	her	heart	or	her	mind	,
和	抓住	他	可回答的	为了	这	改变	,	在	她	心	或者	她	头脑	,

并让他为她内心或思想的改变负责。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['ʃeɪpləs] ['tjuːmʌlt][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

which	made	its	shapeless	tumult	a	refuge	and	a	consolation	.
哪个	制成	它是	无形	骚乱	一个	避难所	和	一个	安慰	.

这使得它那无序的喧嚣成为了一种避难所和慰藉。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

She	found	that	he	had	been	giving	the	cook	a	holiday	,
她	成立	那	他	有	到过	给予	这	厨师	一个	假期	,

她发现他竟然给厨师放假了。

[ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] ['fʊlkərsən] .

and	dining	about	hither	and	thither	with	Fulkerson	.
和	用餐	关于	这里	和	那里	和	富尔克森	.

和福克森一起四处吃饭。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ([æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['mɪsɪz] .

Once	he	had	dined	with	him	at	the	widow's	(	as	they	always	called	Mrs	.
一次	他	有	用餐	和	他	在	这	寡妇的	(	作为	他们	总是	称为	太太	.

['leɪtən]) ,

Leighton	)	,
莱顿	)	,

他曾与他在寡妇（他们总是这样称呼莱顿太太）家共进晚餐，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	then	had	spent	the	evening	there	,
和	然后	有	花费	这	晚上	那里	,

然后他们就在那里度过了晚上。

[ænd; ənd] [smәʊkt] [wɪð] ['fʊlkərsən] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [ɒn][ðə; ði] ['gæləri] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

and	smoked	with	Fulkerson	and	Colonel	Woodburn	on	the	gallery	overlooking	the
和	熏制	和	富尔克森	和	上校	伍德伯恩	在	这	画廊	俯瞰	这

[bæk] [jɑːd] .

back	yard	.
后退	院子	.

然后和福克森以及伍德伯恩上校一起在俯瞰后院的廊台上抽烟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

They	were	all	spending	the	summer	in	New	York	.
他们	是	全部	开支	这	夏天	在	新的	约克	.

他们都去纽约过暑假了。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd][gɒt][səʊ] [gʊd] [æn; ən]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbi]

The	widow	had	got	so	good	an	offer	for	her	house	at	St	.	Barnaby
这	寡妇	有	得到	所以	好的	一个	提供	为了	她	房子	在	英石	.	巴纳比

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	the	summer	that	she	could	not	refuse	it	;
为了	这	夏天	那	她	可以	不是	拒绝	它	;

寡妇在圣巴纳比的房子有人出价很高，想租给她过夏天，她无法拒绝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊnd] [nju:] [jɔ:k] [ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [pv; əv] [ɪg'zempləri] ['ku:lnəs]

and	the	Woodburns	found	New	York	a	watering	-	place	of	exemplary	coolness
和	这	伍德伯恩斯	成立	新的	约克	一个	浇水	-	地方	的	典范	凉爽

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɔ:'gʌst] [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] [pv; əv] - .

after	the	burning	Augusts	and	Septembers	of	Charlottesburg	.
后	这	燃烧	八月	和	九月	的	-	.

经历了夏洛茨堡酷热的八月和九月之后，伍德伯恩一家发现纽约是一个凉爽宜人的避暑胜地。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊə(r)] ['klaɪmət] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ɪk'spleɪnd] ,

"	You	can	stand	it	well	enough	in	our	climate	,	sir	,	"	the	colonel	explained	,
"	你	能	站立	它	出色地	足够的	在	我们的	气候	,	先生	,	"	这	上校	解释	,

“先生，您完全可以适应我们这里的气候，”上校解释道。

" [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][sep'tembə(r)] [hi:t] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [rʌnz] [wel] ['ɪntu:][pk'təʊbə(r)] ;

"	till	you	come	to	the	September	heat	,	that	sometimes	runs	well	into	October	;
"	直到	你	来	到	这	九月	热	,	那	有时	跑步	出色地	进入	十月	;

“直到九月的酷暑来临，有时这种酷暑会一直持续到十月；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)] , [sɜ:(r)] .

and	then	you	begin	to	lose	your	temper	,	sir	.
和	然后	你	开始	到	失去	你的	脾气	,	先生	.

然后您就开始发脾气了，先生。

[ɪts] ['nevə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [hɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [æt; ət] [taɪmz] ,

It's	never	quite	so	hot	as	it	is	in	New	York	at	times	,
它是	绝不	相当	所以	热的	作为	它	是	在	新的	约克	在	时代	,

虽然有时纽约的天气很热，但这里却从来没有那么热过。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɒt] [lɒŋgə(r)] , [sɜ:(r)] .

but	it's	hot	longer	,	sir	.
但	它是	热的	更长	,	先生	.

但是天气炎热的时间更长，先生。

" [hi:; hi] [ə'ledʒd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,

"	He	alleged	,	as	if	something	of	the	sort	were	necessary	,
"	他	据称	,	作为	如果	某物	的	这	种类	是	必要的	,

“他声称，仿佛有必要这样说似的，

[ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][pv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌsaʊθ'westən] ['edɪtə(r)] [hu:] [spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌməz] [ɪn][ə; eɪ]

the	example	of	a	famous	Southwestern	editor	who	spent	all	his	summers	in	a
这	例子	的	一个	著名的	西南	编辑	WHO	花费	全部	他的	夏天	在	一个

[nju:] [jɔ:k] [həʊ'tel][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] [rɪ'tri:t] [pn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

New	York	hotel	as	the	most	luxurious	retreat	on	the	continent	,
新的	约克	酒店	作为	这	最多	豪华	撤退	在	这	大陆	,

例如，一位著名的西南地区编辑每年夏天都会在纽约的一家酒店度过，因为那是北美大陆上最豪华的度假胜地。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['fɔ:-kɑ:sts] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [pf] [pn] ['tɒrɪd] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz]

consulting	the	weather	forecasts	,	and	running	off	on	torrid	days	to	the	mountains
咨询	这	天气	预测	,	和	跑步	离开	在	热带	天	到	这	山脉

[ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] ,

or	the	sea	,
或者	这	海	,

查看天气预报，在酷热的日子里跑到山里或海边去。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒmɪs] [pv; əv]['ku:lə(r)] ['weðə(r)] .

and	then	hurrying	back	at	the	promise	of	cooler	weather	.
和	然后	匆忙	后退	在	这	承诺	的	冷却器	天气	.

然后，趁着天气转凉，赶紧返回。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [jet] ;

The	colonel	had	not	found	it	necessary	to	do	this	yet	;
这	上校	有	不是	成立	它	必要的	到	做	这	然而	;

上校认为目前还没有必要这样做；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] ,

and	he	had	been	reluctant	to	leave	town	,
和	他	有	到过	不情愿的	到	离开	镇	,

他一直不愿离开小镇。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]

where	he	was	working	up	a	branch	of	the	inquiry	which	had	so	long
在哪里	他	曾是	在职的	向上	一个	分支	的	这	询问	哪个	有	所以	长的

['ɒkjupaɪd] [hɪm] ,

occupied	him	,
占领	他	,

他当时正在研究一项他长期关注的调查分支。

[ɪn][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] ,

in	the	libraries	,
在	这	图书馆	,

在图书馆里，

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['pɒvəti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli]

and	studying	the	great	problem	of	labor	and	poverty	as	it	continually
和	学习	这	伟大的	问题	的	劳动	和	贫困	作为	它	持续

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

presented	itself	to	him	in	the	streets	.
呈现	本身	到	他	在	这	街道	.

并研究了劳动和贫困这一重大问题，因为他在街头不断地目睹这些问题。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɒnstrəsli] ['sɪv(ə)l]

He	said	that	he	talked	with	all	sorts	of	people	,	whom	he	found	monstrously	civil
他	说	那	他	谈话	和	全部	排序	的	人们	,	谁	他	成立	极其可怕	民用

,

,

,

他说他跟各种各样的人都交谈过，他发现这些人彬彬有礼得令人难以置信。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ;

if	you	took	them	in	the	right	way	;
如果	你	采取	他们	在	这	正确的	方式	;

如果你以正确的方式接受它们；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt]

and	he	went	everywhere	in	the	city	without	fear	and	apparently	without
和	他	去	到处	在	这	城市	没有	害怕	和	显然	没有

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

他无所畏惧，显然也没有遇到任何危险，在城里到处走动。

[mɑːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]

March	could	not	find	out	that	he	had	ridden	his	hobby	into	the	homes	of
行进	可以	不是	寻找	出去	那	他	有	骑	他的	爱好	进入	这	房屋	的

[wɒnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,

want	which	he	visited	,
想	哪个	他	到访	,

马奇无法得知，他曾骑着马车，带着他的爱好，去拜访那些贫困的家庭。

[ɔː(r)][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðeə(r)] [ɪn'sleɪvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

or	had	proposed	their	enslavement	to	the	inmates	as	a	short	and	simple
或者	有	建议的	他们的	奴役	到	这	囚犯	作为	一个	短的	和	简单的

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

solution	of	the	great	question	of	their	lives	;
解决方案	的	这	伟大的	问题	的	他们的	生活	;

或者，他们曾向囚犯们提出奴役他们，以此作为解决他们生命重大问题的简短而简单的办法；

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	appeared	to	have	contented	himself	with	the	collection	of	facts	for	the
他	出现	到	有	满足	他自己	和	这	收藏	的	事实	为了	这

[pəˈsweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈklɑːsɪz] .

persuasion	of	the	cultivated	classes	.
劝说	的	这	栽培	课程	.

他似乎满足于收集事实来说服有教养的阶层。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

It	seemed	to	March	a	confirmation	of	this	impression	that	the	colonel	should
它	似乎	到	行进	一个	确认	的	这	印象	那	这	上校	应该

[əˈdres] [hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃnz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fækts][səʊ] [ʌnˈspeərɪŋli] [tuː; tə][hɪm] ;

address	his	deductions	from	these	facts	so	unsparingly	to	him	;
地址	他的	扣除	从	这些	事实	所以	毫不留情	到	他	;

马奇认为，上校如此毫不留情地向他阐述根据这些事实得出的结论，这似乎证实了他的这种印象；

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈfʊlkərsən] [ˈɑːftəwəd] [ˈpɜːsənəli]

he	listened	with	a	respectful	patience	,	for	which	Fulkerson	afterward	personally
他	听着	和	一个	尊重	耐心	,	为了	哪个	富尔克森	之后	亲自

[θæŋkt] [hɪm] .

thanked	him	.
谢谢	他	.

他以恭敬的耐心倾听，事后福克森亲自向他表示感谢。

[ˈfʊlkərsən] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪsənə(r)] ;

Fulkerson	said	it	was	not	often	the	colonel	found	such	a	good	listener	;
富尔克森	说	它	曾是	不是	经常	这	上校	成立	这样的	一个	好的	听众	;

福克森说，上校很少遇到这么好的倾听者；

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈnəʊbədi] [ˈlɪsnd] [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪtən] , [huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][wɜː(r); wə(r)]

generally	nobody	listened	but	Mrs	.	Leighton	,	who	thought	his	ideas	were
一般来说	无人	听着	但	太太	.	莱顿	,	WHO	想法	他的	想法	是

[ˈʃɒkɪŋ] ,

shocking	,
令人震惊	,

通常只有莱顿夫人听他的，她觉得他的想法很惊世骇俗。

[bʌt; bət] [ˈɒnəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] .

but	honored	him	for	holding	them	so	conscientiously	.
但	荣幸	他	为了	保持	他们	所以	切实	.

但对他如此认真负责地保管这些物品表示敬意。

[ˈfʊlkərsən] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [mɑːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [dɪˈpɑːtmənt] , [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði]

Fulkerson	was	glad	that	March	,	as	the	literary	department	,	had	treated	the
富尔克森	曾是	高兴的	那	行进	,	作为	这	文学	部门	,	有	治疗	这

[əʊld] [ˈdʒentlmən] [səʊ] [wel] ,

old	gentleman	so	well	,
老的	绅士	所以	出色地	,

福克森很高兴马奇和文学系对这位老先生如此优待。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpən] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [dɪˈpɑːtmənt] .

because	there	was	an	open	feud	between	him	and	the	art	department	.
因为	那里	曾是	一个	打开	世仇	之间	他	和	这	艺术	部门	.

因为他和美术部门之间存在公开的矛盾。

[ˈbiːtn] [wɒz; wəz] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ruːd] , [ˈfʊlkərsən] [mʌst; məst] [seɪ] ; [ðəʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

Beaton	was	outrageously	rude	,	Fulkerson	must	say	;	though	as	for	that	,
比顿	曾是	令人愤慨地	粗鲁的	,	富尔克森	必须	说	;	尽管	作为	为了	那	,

福克森不得不说，比顿极其粗鲁无礼；不过就这一点而言，

[ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [siːmd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

the	old	colonel	seemed	quite	able	to	take	care	of	himself	,
这	老的	上校	似乎	相当	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,

这位老上校看起来完全能够照顾好自己。

[ænd; ənd] [geɪv] ['biːtn] [æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [kən'tempt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'mænərlɪnəs] .

and	gave	Beaton	an	unqualified	contempt	in	return	for	his	unmannerliness	.
和	给予	比顿	一个	不合格的	鄙视	在	返回	为了	他的	粗鲁无礼	.

对比顿的无礼行为，他毫不留情地表达了蔑视。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]

The	worst	of	it	was	,	it	distressed	the	old	lady
这	最差	的	它	曾是	,	它	苦恼	这	老的	女士

最糟糕的是，这件事让老太太很伤心。

[səʊ] ; [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] ['biːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

so	;	she	admired	Beaton	as	much	as	she	respected	the	colonel	,	and	she
所以	;	她	钦佩	比顿	作为	很多	作为	她	受人尊敬	这	上校	,	和	她

[əd'maɪəd] ['biːtn] ,

admired	Beaton	,
钦佩	比顿	,

所以，她对比顿的敬佩之情，正如她尊敬上校一样，而且她确实很欣赏比顿。

['fʊlkərsən] [θɔːt] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['leɪtən] [dɪd] ; [hiː; hi] [ɑːskt] [mɑːtʃ] [ɪf] [hiː; hi]

Fulkerson	thought	,	rather	more	than	Miss	Leighton	did	;	he	asked	March	if	he
富尔克森	想法	,	相当	更多的	比	错过	莱顿	做过	;	他	问	行进	如果	他

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

had	noticed	them	together	.
有	注意到	他们	一起	.

福克森的想法比莱顿小姐还要多；他问马奇是否注意到他们在一起。

[mɑːtʃ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

March	had	noticed	them	,
行进	有	注意到	他们	,

三月就注意到他们了，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] ['biːtn] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

but	without	any	very	definite	impression	except	that	Beaton	seemed	to	give	the
但	没有	任何	非常	定	印象	除了	那	比顿	似乎	到	给	这

[həʊl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

whole	evening	to	the	girl	.
所有的	晚上	到	这	女孩	.

但除了比顿似乎把整个晚上都给了那个女孩之外，并没有留下什么非常明确的印象。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][hɪz; ɪz]

Afterward	he	recollected	that	he	had	fancied	her	rather	harassed	by	his
之后	他	回忆	那	他	有	幻想	她	相当	骚扰	经过	他的

[dɪ'vəʊʃn] ,

devotion	,
虔诚	,

事后他想起自己曾对她抱有幻想，这让他感到有些受制于自己的爱慕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'pɪnjən]

and	it	was	this	point	that	he	wished	to	present	for	his	wife's	opinion
和	它	曾是	这	观点	那	他	希望	到	展示	为了	他的	妻子的	观点

.

:

.

他想把这一点告诉妻子，征求她的意见。

" [g'ɜːlz] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [eə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Girls	often	put	on	that	air	,	"	she	said	.
"	女孩们	经常	放	在	那	空气	,	"	她	说	.

“女孩子常常会装出一副高高在上的样子，”她说。

" [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] .

"	It's	one	of	their	ways	of	teasing	.
"	它是	一	的	他们的	方式	的	戏弄	.

这是他们戏弄别人的一种方式。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,

But	then	,	if	the	man	was	really	very	much	in	love	,
但	然后	,	如果	这	男人	曾是	真的	非常	很多	在	爱	,

但是，如果这个男人真的深爱着她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

and	she	was	only	enough	in	love	to	be	uncertain	of	herself	,
和	她	曾是	仅有的	足够的	在	爱	到	是	不确定	的	她自己	,

她恋爱到只剩下一点点，以至于对自己感到不确定。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['veri] [wel] [siːm] ['trʌbld] .

she	might	very	well	seem	troubled	.
她	可能	非常	出色地	似乎	麻烦	.

她看起来很可能有烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] .

It	would	be	a	very	serious	question	.
它	会	是	一个	非常	严肃的	问题	.

这将是一个非常严肃的问题。

[g'ɜːlz] ['ɒf(ə)n] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . "

Girls	often	don't	know	what	to	do	in	such	a	case	.	"
女孩们	经常	不	知道	什么	到	做	在	这样的	一个	案件	.	"

在这种情况下，女孩们往往不知道该怎么办。

" [jes] , " [sed] [mɑːtʃ] , " [aɪv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [glæd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

"	Yes	,	"	said	March	,	"	I've	often	been	glad	that	I	was	not	a	girl	,	on	that	account	.
"	是的	,	"	说	行进	,	"	我已经	经常	到过	高兴的	那	我	曾是	不是	一个	女孩	,	在	那	帐户	.

“是的，”马奇说，“就这一点而言，我常常庆幸自己不是个女孩。”

[bʌt; bət] [ai] [ges] [ðæt] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ['biːtn] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

But	I	guess	that	on	general	principles	Beaton	is	not	more	in	love	than	she	is	.
但	我	猜测	那	在	一般的	原则	比顿	是	不是	更多的	在	爱	比	她	是	.

但我认为，从总体原则上讲，比顿并不比她更爱她。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['enibɒdi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .

I	couldn't	imagine	that	young	man	being	more	in	love	with	anybody	,	unless	it	was	himself	.
我	不能	想象	那	年轻的	男人	存在	更多的	在	爱	和	任何人	,	除非	它	曾是	他自己	.

我无法想象那个年轻人会更爱别人，除非他爱的是他自己。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] . "

He	might	be	more	in	love	with	himself	than	any	one	else	was	.	"
他	可能	是	更多的	在	爱	和	他自己	比	任何	一	别的	曾是	.	"

他或许比任何人都更自恋。

" [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [seɪ] [mɪs] ['leɪtən] [dʌz]
" Well , he doesn't interest me a great deal , and I can't say Miss Leighton does
" 出色地 , 他 不 兴趣 我 一个 伟大的 交易 , 和 我 不能 说 错过 莱顿 做
, ['aɪðə(r)] .
, either .
, 任何一个 .

“嗯，我对他没什么兴趣，莱顿小姐也一样。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .
I think she can take care of herself .
我 思考 她 能 拿 关心 的 她自己 .

我认为她能照顾好自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜː'self] ['veri] [wel] [ɪn][hænd] . "
She has herself very well in hand . "
她 有 她自己 非常 出色地 在 手 . "

她把自己的事情处理得很好。

" [waɪ] [səʊ] [sen'sɔːriəs] ? " ['pliːdɪd] [mɑːtʃ] .
" Why so censorious ? " pleaded March .
" 为什么 所以 审查的 ? " 恳求 行进 .

“为什么要如此苛刻？”马奇恳求道。

" [ai][doʊnt] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hænd] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːlt] ?
" I don't defend her for having herself in hand ; but is it a fault ?
" 我 不 保卫 她 为了 拥有 她自己 在 手 ; 但 是 它 一个 过错 ?

“我并不为她能控制自己而辩护；但这难道是错吗？”

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [dɪd][nɒt] [seɪ] .
" Mrs . March did not say .
" 太太 . 行进 做过 不是 说 .

“马奇夫人没有说。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . - [ə'feə(r)][get][ɒn] ? "
She asked , " And how does Mr . Fulkerson's affair get on ? "
她 问 , " 和 如何 做 先生 . - 事务 得到 在 ? "

她问道：“福克森先生的婚外情进展如何？”

" [hɪz; ɪz][ə'feə(r)] ?
" His affair ?
" 他的 事务 ?

“他的婚外情？”

[juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ?
You really think it is one ?
你 真的 思考 它 是 一 ?

你真的认为它是其中之一吗?

[wel] , [aɪv] ['fænsid] [səʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːskɪŋ]
Well , I've fancied so myself , and I've had an idea of some time asking
出色地 , 我已经 幻想 所以 我 , 和 我已经 有 一个 主意 的 一些 时间 问
[hɪm] ;
him ;
他 ;

嗯，我自己也一直这么想，而且我早就想过找个时间问问他；

['fʊlkərsən] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['truːli] [dəʊ'mestɪkəbl] , ['kɑːndʒʊgəbəl][æt; ət] [hɑːt] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['weɪtɪd]
Fulkerson strikes one as truly domesticable , conjugable at heart ; but I've waited
富尔克森 罢工 一 作为 真的 可驯化的 , 可共轭的 在 心 ; 但 我已经 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] . "
for him to speak . "
为了 他 到 说话 . "

福克森给人的印象是真正温顺可亲、内心渴望婚姻的人；但我一直等着他开口说话。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I should think so . "
" 我 应该 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiːz] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [jet] .
He's never opened on the subject yet .
他是 绝不 打开 在 这 主题 然而 .

他至今从未就此话题发表过意见。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk]
Do you know , I think
做 你 知道 , 我 思考

你知道吗，我觉得

['fʊlkərsən] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['moments] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] . "
Fulkerson has his moments of delicacy . "
富尔克森 有 他的 时刻 的 美味 . "

福克森也有温柔细腻的时候。

" ['moments] !
" Moments !
" 瞬间 !

“瞬间！”

[hiːz] [ɔːl] ['delɪkəsi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] . "
He's all delicacy in regard to women . "
他是 全部 美味 在 看待 到 女性 . "

他对待女性非常温柔体贴。

" [wel] , [pə'hæps] [səʊ] .
" Well , perhaps so .
" 出色地 , 也许 所以 .

“嗯，也许是这样。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
There is nothing in them to rouse his advertising instincts .
那里 是 没有什么 在 他们 到 唤醒 他的 广告 本能 .

这些内容没有任何东西能够激发他的广告创意。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ðə; ði] ['draɪˌfʊs] ['fæməli] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [tɪl] ['ɔːgəst] .
The Dryfoos family stayed in town till August .
这 干粮 家庭 入住 在 镇 直到 八月 .

德莱福斯一家在镇上一直待到八月。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [went] [west] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ;
Then the father went West again to look after his interests ;
然后 这 父亲 去 西方 再次 到 看 后 他的 兴趣 ;

然后，父亲再次前往西部处理自己的事务；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [həʊ'telz] [ɪn] [ˌsærə'təʊgə] .
and Mrs . Mandel took the two girls to one of the great hotels in Saratoga .
和 太太 . 曼德尔 采取 这 二 女孩们 到 一 的 这 伟大的 酒店 在 萨拉托加 .

曼德尔夫人带着两个女孩去了萨拉托加的一家高级酒店。

['fʊlkərsən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌsærə'təʊgə][fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

Fulkerson	**said**	**that**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**Saratoga**	**for**	**fashion**	**,**
富尔克森	说	那	他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	萨拉托加	为了	时尚	,

福克森说，他从未见过像萨拉托加这样充满时尚气息的地方。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəl] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] ['leɪdɪˌhʊd] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

and	**Mrs**	**.**	**Mandel**	**remembered**	**that**	**in**	**her**	**own**	**young**	**ladyhood**	**this**	**was**	**so**	**for**	**at**	**least**	**some**	**weeks**	**of**	**the**	**year**	**.**
和	太太	.	曼德尔	记得	那	在	她	自己的	年轻的	女士	这	曾是	所以	为了	在	至少	一些	周	的	这	年	.

曼德尔夫人回忆说，在她年轻的时候，每年至少有几周时间是这样的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [fɑː(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ['fæʃ(ə)n] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ][ɔː(r)][nɒt] .

She	**had**	**been**	**too**	**far**	**withdrawn**	**from**	**fashion**	**since**	**her**	**marriage**	**to**	**know**	**whether**	**it**	**was**	**still**	**so**	**or**	**not**	**.**
她	有	到过	也	远的	撤回	从	时尚	自从	她	婚姻	到	知道	无论	它	曾是	仍然	所以	或者	不是	.

自从结婚后，她就对时尚漠不关心，所以不知道现在时尚界是否依然如此。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ðə; ði] ['draɪˌfʊs] ['fæməli] ['helpləsli] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ['fʊlkərsən] ,

In	**this**	**,**	**as**	**in**	**so**	**many**	**other**	**matters**	**,**	**the**	**Dryfoos**	**family**	**helplessly**	**relied**	**upon**	**Fulkerson**	**,**
在	这	,	作为	在	所以	许多	其他	事情	,	这	干粮	家庭	无助地	依赖	之上	富尔克森	,

在这件事上，就像在许多其他事情上一样，德莱福斯一家无可奈何地依赖着富尔克森。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - ['æŋgri] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði]['fæməli] ,

in	**spite**	**of**	**Dryfoos's**	**angry**	**determination**	**that**	**he**	**should**	**not**	**run**	**the**	**family**	**,**
在	尽管如此	的	-	生气的	决心	那	他	应该	不是	跑步	这	家庭	,

尽管德莱福斯愤怒地决心不让他掌管家族事务，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnz] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒm'nɪsiəns] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ,

and	**in**	**spite**	**of**	**Christine's**	**doubt**	**of**	**his**	**omniscience**	**;**	**if**	**he**	**did**	**not**	**know**	**everything**	**,**
和	在	尽管如此	的	克里斯汀的	怀疑	的	他的	全知全能	;	如果	他	做过	不是	知道	一切	,

尽管克里斯汀怀疑他的全知全能；如果他并非无所不知，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

she	**was**	**aware**	**that**	**he**	**knew**	**more**	**than**	**herself**	**.**
她	曾是	意识到的	那	他	知道	更多的	比	她自己	.

她意识到他比她知道的更多。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] , ; ,

She	**thought**	**that**	**they**	**had**	**a**	**right**	**to**	**have**	**him**	**go**	**with**	**them**	**to**	**Saratoga**
她	想法	那	他们	有	一个	正确的	到	有	他	去	和	他们	到	萨拉托加

她认为他们有权让他和他们一起去萨拉托加。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [bɪ'fɔːhænd] ;

or	**at**	**least**	**go**	**up**	**and**	**engage**	**their**	**rooms**	**beforehand**	**;**
或者	在	至少	去	向上	和	从事	他们的	房间	预先	;

或者至少事先上去和他们接洽一下房间；

[bʌt; bət] ['fʊlkərsən] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['aɪðə(r)] ,

but	Fulkerson	did	not	offer	to	do	either	,
但	富尔克森	做过	不是	提供	到	做	任何一个	,

但福克森并没有主动提出这样做。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

and	she	did	not	quite	see	her	way	to	commanding	his	services	.
和	她	做过	不是	相当	看	她	方式	到	指挥	他的	服务	.

她始终没能找到办法来指挥他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tʊk] [wɒt] ['meɪlə] [kɔːld] ['splendɪd] [dresɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

The	young	ladies	took	what	Mela	called	splendid	dresses	with	them	;
这	年轻的	女士们	采取	什么	梅拉	称为	灿烂	连衣裙	和	他们	;

年轻的女士们带上了梅拉所说的华丽的裙子；

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv] [tɔːl] , [slɪm] [triːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊ'tɛlz] ['kwɒdræŋgl] [ɪn'kləʊzd] ,

they	sat	in	the	park	of	tall	,	slim	trees	which	the	hotel's	quadrangle	enclosed	,
他们	卫星	在	这	公园	的	高的	,	苗条的	树木	哪个	这	酒店的	四边形	内	,

他们坐在酒店四合院围起的、由高大纤细的树木组成的公园里。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	listened	to	the	music	in	the	morning	,
和	听着	到	这	音乐	在	这	早晨	,

早上听音乐，

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [pi'ætsə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

or	on	the	long	piazza	in	the	afternoon	and	looked	at	the	driving	in	the	street	,
或者	在	这	长的	广场	在	这	下午	和	看起来	在	这	驾驶	在	这	街道	,

或者下午在长长的广场上，看着街上的车辆行驶，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] ['pɑːləz] [baɪ] [naɪt] , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,

or	in	the	vast	parlors	by	night	,	where	all	the	other	ladies	were	,
或者	在	这	广阔的	客厅	经过	夜晚	,	在哪里	全部	这	其他	女士们	是	,

或者在夜晚宽敞的客厅里，那里聚集着其他所有的女士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ðeə(r)] .

and	they	felt	that	they	were	of	the	best	there	.
和	他们	毛毡	那	他们	是	的	这	最好的	那里	.

他们觉得自己是那里最优秀的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] ['nəʊbədi] ,

But	they	knew	nobody	,
但	他们	知道	无人	,

但他们谁也不认识。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [wɒz; wəz] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] ['meɪlə] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]

and	Mrs	.	Mandel	was	so	particular	that	Mela	was	prevented	from
和	太太	.	曼德尔	曾是	所以	特别的	那	梅拉	曾是	阻止	从

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [jʌŋ] [men] [huː] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

continuing	the	acquaintance	even	of	the	few	young	men	who	danced	with	her
继续	这	熟人	甚至	的	这	很少	年轻的	男人	WHO	跳舞	和	她

[æt; ət] [ðə; ði] ['sætədeɪ] - [naɪt] [hɒps] .

at	the	Saturday	-	night	hops	.
在	这	周六	-	夜晚	酒花	.

曼德尔太太非常讲究，甚至阻止梅拉继续与那些在周六晚上的舞会上和她跳舞的少数年轻男子保持联系。

[ðeɪ] [drəʊv] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,

They	drove	about	,	but	they	went	to	places	without	knowing	why	,
他们	驾驶	关于	,	但	他们	去	到	地方	没有	会心	为什么	,

他们开车四处游荡，但却不知道自己为什么去那些地方。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

except	that	the	carriage	man	took	them	,
除了	那	这	运输	男人	采取	他们	,

除了马车夫带走了他们之外，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] [ɪk'skluːsɪˌvɪzəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ]

and	they	had	all	the	privileges	of	a	proud	exclusivism	without	desiring
和	他们	有	全部	这	特权	的	一个	自豪的	排他主义	没有	渴望

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们拥有了令人自豪的排他性所带来的所有特权，却并不渴望这些特权。

[wʌns] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['meɪtrən] [siːmd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðeə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['əʊvətjˌɔːz]

Once	a	motherly	matron	seemed	to	perceive	their	isolation	,	and	made	overtures
一次	一个	母性	护士长	似乎	到	感知	他们的	隔离	,	和	制成	序曲

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

一位慈祥的妇人似乎察觉到了他们的孤立无援，主动向他们伸出了援手。

[bʌt; bət] [ðen] [di'zist] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'peld] [baɪ] [krɪ'stiːnz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [baɪ] - [tuː] ['ɪnstənt]

but	then	desisted	,	as	if	repelled	by	Christine's	suspicion	,	or	by	Mela's	too	instant
但	然后	停止	,	作为	如果	排斥	经过	克里斯汀的	怀疑	,	或者	经过	-	也	立即的

[ænd; ənd] [hɪ'leərɪəs] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] ,

and	hilarious	good	-	fellowship	,
和	太搞笑了	好的	-	奖学金	,

但随后又作罢，仿佛是被克里斯汀的怀疑所排斥，或是被梅拉过于迅速而滑稽的友好举动所打动。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] [hɔːs] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɔːk] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɒpɪkl]

which	expressed	itself	in	hoarse	laughter	and	in	a	flow	of	talk	full	of	topical
哪个	表达	本身	在	嘶哑	笑声	和	在	一个	流动	的	讲话	满的	的	局部用药

[ænd; ənd] [sɪn'tæktɪkəl] ['friːdəm] .

and	syntactical	freedom	.
和	句法	自由	.

这表现为沙哑的笑声和滔滔不绝、话题和句法都自由发挥的谈话。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['bfəd] [tuː; tə] [bet] [krɪ'stiːn] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz]

From	time	to	time	she	offered	to	bet	Christine	that	if	Mr	.	Fulkerson	was
从	时间	到	时间	她	提供	到	赌注	克里斯汀	那	如果	先生	.	富尔克森	曾是

['əʊnli] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;

only	there	they	would	have	a	good	time	;
仅有的	那里	他们	会	有	一个	好的	时间	;

她时不时地跟克里斯汀打赌，如果福克森先生在场，她们一定会玩得很开心；

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['duːɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː'self] ;

she	wondered	what	they	were	all	doing	in	New	York	,	where	she	wished	herself	;
她	想知道	什么	他们	是	全部	正在做	在	新的	约克	,	在哪里	她	希望	她自己	;

她想知道他们都在纽约做什么，而她自己也渴望去那里。

[ʃiː; ʃi] ['ræli] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ə'baʊt] ['biːtn] ,

she	rallied	her	sister	about	Beaton	,
她	集结	她	姐姐	关于	比顿	,

她劝说妹妹不要去比顿那里。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	asked	her	why	she	did	not	write	and	tell	him	to	come	up	there	.
和	问	她	为什么	她	做过	不是	写	和	告诉	他	到	来	向上	那里	.

他问她为什么不写信告诉他上来。

['meɪlə] [nju:] [ðæt] [krɪ'sti:n] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['bi:tn] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

Mela	knew	that	Christine	had	expected	Beaton	to	follow	them	.
梅拉	知道	那	克里斯汀	有	预期的	比顿	到	跟随	他们	.

梅拉知道克里斯汀原本以为比顿会跟着她们。

[sʌm; səm]['bæntə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ;

Some	banter	had	passed	between	them	to	this	effect	;
一些	闲聊	有	通过了	之间	他们	到	这	影响	;

他们之间曾就此进行过一些玩笑；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [tu:; tə] ['sɪrəkju:s] .

he	said	he	should	take	them	in	on	his	way	home	to	Syracuse	.
他	说	他	应该	拿	他们	在	在	他的	方式	家	到	雪城大学	.

他说他应该在回锡拉丘兹的路上把它们带走。

[krɪ'sti:n] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Christine	would	not	have	hesitated	to	write	to	him	and	remind	him	of	his
克里斯汀	会	不是	有	犹豫了一下	到	写	到	他	和	提醒	他	的	他的

['prɒmɪs] ;

promise	;
承诺	;

克里斯汀一定会毫不犹豫地写信给他，提醒他履行承诺；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] ['bi:tn] [sɪns] [hi:; hi]

but	she	had	learned	to	distrust	her	literature	with	Beaton	since	he
但	她	有	学习	到	怀疑	她	文学	和	比顿	自从	他

[hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv]

had	laughed	at	the	spelling	in	a	scrap	of	writing	which	dropped	out	of
有	笑了	在	这	拼写	在	一个	废料	的	写作	哪个	掉落	出去	的

[hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk] - [bʊk] [wʌn] [naɪt] .

her	music	-	book	one	night	.
她	音乐	-	书	一	夜晚	.

但自从有一天晚上，比顿嘲笑她从乐谱里掉出来的一小段文字的拼写错误后，她就学会了不信任自己的作品。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [lɑ:ft] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɜ:z]

She	believed	that	he	would	not	have	laughed	if	he	had	known	it	was	hers
她	相信	那	他	会	不是	有	笑了	如果	他	有	已知	它	曾是	她的

;

;

;

她相信，如果他知道那是她的，就不会笑了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [haɪd] ['betə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kə'mɪtɪd]

but	she	felt	that	she	could	hide	better	the	deficiencies	which	were	not	committed
但	她	毛毡	那	她	可以	隐藏	更好的	这	缺陷	哪个	是	不是	坚定的

[tu:; tə]['peɪpə(r)] ;

to	paper	;
到	纸	;

但她觉得，那些没有写在纸上的缺点，她可以更好地掩盖起来；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ;

she	could	manage	with	him	in	talking	;
她	可以	管理	和	他	在	说	;

她能和他交谈；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʃi:; ʃi] [meɪd]

she	was	too	ignorant	of	her	ignorance	to	recognize	the	mistakes	she	made
她	曾是	也	无知	的	她	无知	到	认出	这	错误	她	制成

[ðen] .

then	.
然后	.

她对自己的无知浑然不觉，因此没有意识到自己当时犯下的错误。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

Through	her	own	passion	she	perceived	that	she	had	some	kind	of
通过	她	自己的	热情	她	感知	那	她	有	一些	种类	的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

fascination	for	him	;
魅力	为了	他	;

出于自己的热情，她意识到自己对他有一种莫名的迷恋；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ;

she	was	graceful	,	and	she	thought	it	must	be	that	;
她	曾是	优美	,	和	她	想法	它	必须	是	那	;

她举止优雅，她想一定是这样；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ,

she	did	not	understand	that	there	was	a	kind	of	beauty	in	her	small	,
她	做过	不是	理解	那	那里	曾是	一个	种类	的	美丽	在	她	小的	,

她并不明白，在她渺小的身躯里，也蕴藏着一种美。

[ɪ'regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ðæt] [piːkt] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [sens] ,

irregular	features	that	piqued	and	haunted	his	artistic	sense	,
不规律的	特征	那	激怒	和	闹鬼的	他的	艺术	感觉	,

那些不规则的特征激发并萦绕在他的艺术感知中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	a	look	in	her	black	eyes	beyond	her	intelligence	and	intention	.
和	一个	看	在	她	黑色的	眼睛	超过	她	智力	和	意图	.

她那双黑眼睛里流露出的，超越了她的智慧和意图的目光。

[wʌns] [hiː; hi] [sketʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] ,

Once	he	sketched	her	as	they	sat	together	,
一次	他	草图	她	作为	他们	卫星	一起	,

他曾为他们并肩而坐时画过她的素描。

[ænd; ənd] ['flætəd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	flattered	the	portrait	without	getting	what	he	wanted	in	it	;
和	受宠若惊	这	肖像	没有	获得	什么	他	通缉	在	它	;

他虽然奉承了画像，但并没有得到他想要的东西；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['kʌlə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

he	said	he	must	try	her	some	time	in	color	;	and	he	said	things	which	,
他	说	他	必须	尝试	她	一些	时间	在	颜色	;	和	他	说	事物	哪个	,

他说他必须找个机会让她尝试一下彩色电影；他还说了一些话，

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meɪlə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

when	she	made	Mela	repeat	them	,	could	only	mean	that	he	admired	her	more	than	anybody	else	.
什么时候	她	制成	梅拉	重复	他们	,	可以	仅有的	意思是	那	他	钦佩	她	更多的	比	任何人	别的	.

当她让梅拉重复那些话时，只能说明他比任何人都更欣赏她。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɪtfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['ɒf(ə)n] ,

He	came	fitfully	,	but	he	came	often	,
他	来了	断断续续地	,	但	他	来了	经常	,

他来得断断续续，但经常来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] ['kɒntent] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz] [ɪn'defɪnətnəs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] ;

and	she	rested	content	in	a	girl's	indefiniteness	concerning	the	affair	;
和	她	休息	内容	在	一个	女孩们	不确定性	有关	这	事务	;

她安于少女对这件事的不确定态度；

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [went] [bɪ'jɒnd] ['lʌvmeɪkɪŋ] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

if	her	thought	went	beyond	lovemaking	to	marriage	,
如果	她	想法	去	超过	性爱	到	婚姻	,

如果她的想法超越了性爱，延伸到了婚姻，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] .

she	believed	that	she	could	have	him	if	she	wanted	him	.
她	相信	那	她	可以	有	他	如果	她	通缉	他	.

她相信，只要她想要，就能得到他。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [di'vain] [ðæt] ['biːtn] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ;

Her	father's	money	counted	in	this	;	she	divined	that	Beaton	was	poor	;
她	父亲的	钱	计数	在	这	;	她	神谕	那	比顿	曾是	贫穷的	;

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ;

but	that	made	no	difference	;
但	那	制成	不	不同之处	;

她父亲的钱财在这件事上起了作用；她看出比顿很穷；但这并没有什么影响；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ;

she	would	have	enough	for	both	;
她	会	有	足够的	为了	两个都	;

她足够买这两样东西了；

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]

the	money	would	have	counted	as	an	irresistible	attraction	if	there	had	been
这	钱	会	有	计数	作为	一个	无法抗拒	景点	如果	那里	有	到过

[nəʊ]['ʌðə(r)] .

no	other	.
不	其他	.

即使没有其他诱惑，金钱本身也足以构成无法抗拒的吸引力。

[ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdlɒŋ] [lʊks] [ɒv; əv] ['restləs] [dɪs'laɪk] [wɪð]

The	affair	had	gone	on	in	spite	of	the	sidelong	looks	of	restless	dislike	with
这	事务	有	已消失	在	在	尽管如此	的	这	横	看起来	的	不安	不喜欢	和

[wɪtʃ] ['draɪˌfʊs] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	Dryfoos	regarded	it	;
哪个	干粮	认为	它	;

尽管德莱福斯用一种不安的厌恶眼神瞥着这件事，但这件事还是继续发生了；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] ['biːtn] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌsærə'təʊgə][ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [drɒpt] , [ænd; ənd]

but	now	when	Beaton	did	not	come	to	Saratoga	it	necessarily	dropped	,	and
但	现在	什么时候	比顿	做过	不是	来	到	萨拉托加	它	一定	掉落	,	和

[krɪ'stiːnz] ['kɒntent] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Christine's	content	with	it	.
克里斯汀的	内容	和	它	.

但现在比顿没有来萨拉托加，生意自然就下滑了，克里斯汀对此也感到满意。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði]['traɪəl][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ʃiː; ʃi] [juːst] [praɪd][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt]

She	bore	the	trial	as	long	as	she	could	;	she	used	pride	and	resentment
她	钻孔	这	审判	作为	长的	作为	她	可以	;	她	用过的	自豪	和	怨恨

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

against	it	;
反对	它	;

她尽可能长时间地忍受着考验；她用骄傲和怨恨来对抗它；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] - [help] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)]

but	at	last	she	could	not	bear	it	,	and	with	Mela's	help	she	wrote	a	letter
但	在	最后的	她	可以	不是	熊	它	,	和	和	-	帮助	她	写道	一个	信

,

,

,

但最终她再也无法忍受，在梅拉的帮助下，她写了一封信。

['bæntərɪŋ] ['biːtn] [ɒn][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['pleɪfəli] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ˌsærə'təʊgə] .

bantering	**Beaton**	**on**	**his**	**stay**	**in**	**New**	**York**	**,**	**and**	**playfully**	**boasting**	**of**	**Saratoga**	**.**
玩笑	比顿	在	他的	停留	在	新的	约克	,	和	嬉戏地	吹嘘	的	萨拉托加	.

和比顿开玩笑，谈及他在纽约的逗留，并戏谑地吹嘘萨拉托加。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['letə(r)] ,

It	**seemed**	**to**	**them**	**both**	**that**	**it**	**was**	**a**	**very**	**bright**	**letter**	**,**
它	似乎	到	他们	两个都	那	它	曾是	一个	非常	明亮的	信	,

他们俩都觉得这是一封非常精彩的信。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ;

and	**would**	**be**	**sure**	**to**	**bring**	**him**	**;**
和	会	是	当然	到	带来	他	;

一定会把他带来；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['skruːp(ə)l] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daʊt] [ðeɪ]

they	**would**	**have**	**had**	**no**	**scruple**	**about**	**sending**	**it**	**but**	**for**	**the**	**doubt**	**they**
他们	会	有	有	不	顾忌	关于	发送	它	但	为了	这	怀疑	他们

[hæd; həd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [raɪt] .

had	**whether**	**they**	**had**	**got**	**some**	**of**	**the**	**words**	**right**	**.**
有	无论	他们	有	得到	一些	的	这	字	正确的	.

如果不是因为怀疑自己是否正确拼写了某些词语，他们肯定会毫不犹豫地寄出。

['meɪlə] ['ɒfəd] [tuː; tə][bet] [krɪ'stiːn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Mela	**offered**	**to**	**bet**	**Christine**	**anything**	**she**	**dared**	**that**	**they**	**were**	**right**	**,**	**and**	**she**
梅拉	提供	到	赌注	克里斯汀	任何事物	她	敢于	那	他们	是	正确的	,	和	她

[sed] ,

said	**,**
说	,

梅拉提出和克里斯汀打赌，赌她们是对的，克里斯汀说：

[send] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

Send	**it**	**anyway**	**;**	**it**	**was**	**no**	**difference**	**if**	**they**	**were**	**wrong**	**.**
发送	它	反正	;	它	曾是	不	不同之处	如果	他们	是	错误的	.

不管怎样都要发过去；就算他们错了也一样。

[bʌt; bət] [krɪ'stiːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːf] [ɒv; əv] ['biːtənz] ,

But	**Christine**	**could**	**not**	**endure**	**to**	**think**	**of**	**that**	**laugh**	**of**	**Beaton's**	**,**
但	克里斯汀	可以	不是	忍受	到	思考	的	那	笑	的	比顿的	,

但克里斯汀无法忍受想起比顿的笑声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli]['mɪsɪz] . ['mændəl][æz; əz] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði] ['spelɪŋ] .

and	**there**	**remained**	**only**	**Mrs**	**.**	**Mandel**	**as**	**authority**	**on**	**the**	**spelling**	**.**
和	那里	剩余	仅有的	太太	.	曼德尔	作为	权威	在	这	拼写	.

而曼德尔夫人则成了拼写方面的权威。

[krɪ'stiːn] ['dredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] , [bʌt; bət]['meɪlə] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Christine	**dreaded**	**her**	**authority**	**on**	**other**	**points**	**,**	**but**	**Mela**	**said**	**she**	**knew**	**she**	**would**
克里斯汀	令人恐惧的	她	权威	在	其他	积分	,	但	梅拉	说	她	知道	她	会

[nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

not	**interfere**	**,**
不是	干扰	,

克里斯汀很害怕她在其他方面的权威，但梅拉说她知道她不会干涉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][get] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**she**	**undertook**	**to**	**get**	**round**	**her**	**.**
和	她	承担	到	得到	圆形的	她	.

她决定绕到她身边。

['mɪsɪz] . ['mændəl] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [wɜːs] ; [ʃiː; ʃi][fə'bæd; fə'beɪd]

Mrs	**.**	**Mandel**	**pronounced**	**the**	**spelling**	**bad**	**,**	**and**	**the**	**taste**	**worse**	**;**	**she**	**forbade**
太太	.	曼德尔	发音	这	拼写	坏的	,	和	这	品尝	更糟	;	她	禁止

[ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðə; ði]['letə(r)] ;

them	**to**	**send**	**the**	**letter**	**;**
他们	到	发送	这	信	;

曼德尔太太认为拼写错误百出，味道更糟糕；她禁止他们寄出这封信；

[ænd; ənd]['meɪlə] [feɪld] [tuː; tə][get] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] ,

and	**Mela**	**failed**	**to**	**get**	**round**	**her**	**,**	**though**	**she**	**threatened**	**,**
和	梅拉	失败的	到	得到	圆形的	她	,	尽管	她	威胁	,

尽管梅拉威胁她，但她还是没能绕过她。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːdz] ,

if	**Mrs**	**.**	**Mandel**	**would**	**not**	**tell**	**her**	**how**	**to**	**spell**	**the**	**wrong**	**words**	**,**
如果	太太	.	曼德尔	会	不是	告诉	她	如何	到	拼写	这	错误的	字	,

如果曼德尔太太不告诉她如何拼写错误的单词，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][ðə; ði]['letə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

that	**she**	**would**	**send**	**the**	**letter**	**as**	**it**	**was**	**;**
那	她	会	发送	这	信	作为	它	曾是	;

她会原封不动地把信寄出去；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌsærə'təʊgə][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪnstəntli]

then	**Mrs**	**.**	**Mandel**	**said**	**that**	**if**	**Mr**	**.**	**Beaton**	**appeared**	**in**	**Saratoga**	**she**	**would**	**instantly**
然后	太太	.	曼德尔	说	那	如果	先生	.	比顿	出现	在	萨拉托加	她	会	即刻

[teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [həʊm] .

take	**them**	**both**	**home**	**.**
拿	他们	两个都	家	.

曼德尔夫人说，如果比顿先生出现在萨拉托加，她会立刻带他们俩回家。

[wen] ['meɪlə] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [krɪ'stiːn] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌmɪs'mænɪdʒd] [ðə; ði]

When	**Mela**	**reported**	**this**	**result**	**,**	**Christine**	**accused**	**her**	**of**	**having**	**mismanaged**	**the**
什么时候	梅拉	据报道	这	结果	,	克里斯汀	被告	她	的	拥有	管理不善	这

[həʊl] ['bɪznəs] ;

whole	**business**	**;**
所有的	商业	;

梅拉汇报这一结果后，克里斯汀指责她管理不善，导致整个公司业绩下滑；

[ʃiː; ʃi] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nems] .

she	**quarrelled**	**with**	**her**	**,**	**and**	**they**	**called**	**each**	**other**	**names**	**.**
她	争吵	和	她	,	和	他们	称为	每个	其他	姓名	.

她和她吵了起来，互相辱骂。

[krɪ'stiːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ˌsærə'təʊgə] ,

Christine	**declared**	**that**	**she**	**would**	**not**	**stay**	**in**	**Saratoga**	**,**
克里斯汀	声明	那	她	会	不是	停留	在	萨拉托加	,

克里斯汀宣布她不会留在萨拉托加。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mændəl][dɪd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	**that**	**if**	**Mrs**	**.**	**Mandel**	**did**	**not**	**go**	**back**	**to**	**New**	**York**	**with**	**her**	**she**	**should**
和	那	如果	太太	.	曼德尔	做过	不是	去	后退	到	新的	约克	和	她	她	应该

[gəʊ][ə'ləʊn] .

go	**alone**	**.**
去	独自的	.

如果曼德尔夫人不和她一起回纽约，她就应该独自前往。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn][sep'tembə(r)] ;

They	**returned**	**the**	**first**	**week**	**in**	**September**	**;**
他们	返回	这	第一的	星期	在	九月	;

他们于九月第一周返回；

[bʌt; bət][baɪ][ðæt][taɪm] ['biːtn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn]['sɪrəkjuːs] .

but	by	that	time	Beaton	had	gone	to	see	his	people	in	Syracuse	.
但	经过	那	时间	比顿	有	已消失	到	看	他的	人们	在	雪城大学	.

但那时比顿已经回锡拉丘兹探望他的族人了。

['kɒnræd] ['draɪˌfʊs] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [west] .

Conrad	Dryfoos	remained	at	home	with	his	mother	after	his	father	went	West	.
康拉德	干粮	剩余	在	家	和	他的	母亲	后	他的	父亲	去	西方	.

父亲西行后，康拉德·德莱福斯留在家里和母亲一起生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ]

He	had	already	taken	such	a	vacation	as	he	had	been	willing	to	allow
他	有	已经	已采取	这样的	一个	假期	作为	他	有	到过	愿意的	到	允许

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他已经给自己放了一次假，次数多到他都愿意接受。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['tʃærəti] [fɑːm] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

and	had	spent	it	on	a	charity	farm	near	the	city	,
和	有	花费	它	在	一个	慈善机构	农场	靠近	这	城市	,

他把钱花在了城附近的一个慈善农场。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd] [ɪn]

where	the	fathers	with	whom	he	worked	among	the	poor	on	the	East	Side	in
在哪里	这	父亲们	和	谁	他	工作	之中	这	贫穷的	在	这	东方	边	在

[ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][hæd; həd] [sent] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] .

the	winter	had	sent	some	of	their	wards	for	the	summer	.
这	冬天	有	发送	一些	的	他们的	病房	为了	这	夏天	.

冬天，他与东区贫民一起生活，那些父亲们夏天会把他们照顾的一些孩子送到那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ə; eɪ] ['siːkrət] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ,

It	was	not	possible	to	keep	his	recreation	a	secret	at	the	office	,
它	曾是	不是	可能的	到	保持	他的	娱乐	一个	秘密	在	这	办公室	,

在办公室里，他的业余爱好根本瞒不住。

[ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['fɪgjər] [ðə; ðɪ]['dʒɒli][taɪm] ['brʌðə(r)] ['kɒnræd][mʌst; məst]

and	Fulkerson	found	a	pleasure	in	figuring	the	jolly	time	Brother	Conrad	must
和	富尔克森	成立	一个	乐趣	在	计算	这	快乐的	时间	兄弟	康拉德	必须

[hæv; həv] ['tiːtʃɪŋ] [fɑːm] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['pɔːpə] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ['reprəubeit] .

have	teaching	farm	work	among	those	paupers	and	potential	reprobates	.
有	教学	农场	工作	之中	那些	贫民	和	潜在的	无赖	.

富尔克森很乐于想象康拉德兄弟在那些穷人和潜在的堕落者中间教他们农活时，一定过得非常快乐。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

He	invented	details	of	his	experience	among	them	,
他	发明	细节	的	他的	经验	之中	他们	,

他编造了自己与他们相处的经历细节，

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [help] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːf] [æt; ət]['kɑːnrædz] ['hjuːmələs]

and	March	could	not	always	help	joining	in	the	laugh	at	Conrad's	humorless
和	行进	可以	不是	总是	帮助	加入	在	这	笑	在	康拉德的	缺乏幽默感

['helpləsnəs] ['ʌndə(r)] - [bɜː'lesk] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] [spent] [ɪn]

helplessness	under	Fulkerson's	burlesque	denunciation	of	a	summer	outing	spent	in
无助	在下面	-	滑稽剧	谴责	的	一个	夏天	外出	花费	在

[sʌtʃ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

such	dissipation	.
这样的	耗散	.

而马奇总是忍不住跟着康拉德一起嘲笑，因为他面对福尔克森滑稽地谴责这种放荡不羁的夏日郊游时，显得毫无幽默感，无能为力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dʒəʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]

They	had	time	for	a	great	deal	of	joking	at	the	office	during	the	season
他们	有	时间	为了	一个	伟大的	交易	的	开玩笑	在	这	办公室	期间	这	季节

[ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [ɪn] ['ɔːgəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

of	leisure	which	penetrates	in	August	to	the	very	heart	of	business	,
的	闲暇	哪个	渗透	在	八月	到	这	非常	心	的	商业	,

在八月这个休闲季，办公室里充满了欢声笑语，这种休闲季也渗透到了商业的核心地带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['ɪntɪməsi] [ɪf] [nɒt] ['greɪtə(r)] ['frendlinəs] [ðæn; ðən]

and	they	all	got	on	terms	of	greater	intimacy	if	not	greater	friendliness	than
和	他们	全部	得到	在	条款	的	更大的	亲密关系	如果	不是	更大的	友善	比

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他们之间的关系更加亲密，即便没有比以前更加友好，但至少彼此之间的亲密程度也更高了。

['fʊlkərsən] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv] ['hjuːmən]

Fulkerson	had	not	had	so	long	to	do	with	the	advertising	side	of	human
富尔克森	有	不是	有	所以	长的	到	做	和	这	广告	边	的	人类

['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['sɪnɪsɪzəm] ,

nature	without	developing	a	vein	of	cynicism	,
自然	没有	发展	一个	静脉	的	玩世不恭	,

福克森在广告行业长期接触人性，不可能不变得愤世嫉俗。

[ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [depθ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [brɔːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

of	no	great	depth	,	perhaps	,	but	broad	,	and	underlying	his	whole	point	of
的	不	伟大的	深度	,	也许	,	但	广阔	,	和	潜在的	他的	所有的	观点	的

[vjuː] ;

view	;
看法	;

或许深度不够，但范围广泛，并且是他整个观点的基础；

[hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] ['biːtənz] [sə'lemnəti] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] ['kɑːnrædz] [hjuː'mænəti] .

he	made	light	of	Beaton's	solemnity	,	as	he	made	light	of	Conrad's	humanity	.
他	制成	光	的	比顿的	严肃	,	作为	他	制成	光	的	康拉德的	人类	.

他轻视了比顿的严肃，就像他轻视了康拉德的人性一样。

[ðə; ði] [ɑːt] ['edɪtə(r)] , [wɪð] [ə'bʌndənt] ['sɑːkæzəm] , [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['hjuːmə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	art	editor	,	with	abundant	sarcasm	,	had	no	more	humor	than	the
这	艺术	编辑	,	和	丰富	讽刺	,	有	不	更多的	幽默	比	这

['pʌblɪʃə(r)] ,

publisher	,
出版商	,

美术编辑说话充满讽刺，但他的幽默感并不比出版商强多少。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [hændz] ;

and	was	an	easy	prey	in	the	manager's	hands	;
和	曾是	一个	简单的	猎物	在	这	经理的	双手	;

很容易就落入了经理的手中；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [led] [ɒn] [baɪ] - ['flætəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [bɪ'treɪəl]

but	when	he	had	been	led	on	by	Fulkerson's	flatteries	to	make	some	betrayal
但	什么时候	他	有	到过	引领	在	经过	-	奉承	到	制作	一些	背叛

[ɒv; əv] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,

of	egotism	,
的	自负	,

但是，当他被福克森的奉承所蒙蔽，做出一些出于自私的背叛行为时，

[hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɪn] [ɪ'læbərət]

he	brooded	over	it	till	he	had	thought	how	to	revenge	himself	in	elaborate
他	沉思	超过	它	直到	他	有	想法	如何	到	复仇	他自己	在	精心制作的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

他反复思量，直到想出一个精心设计的侮辱方式来报复自己。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːtənz] ['tælənt] ['fʊlkərsən] ['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

For	Beaton's	talent	Fulkerson	never	lost	his	admiration	;
为了	比顿的	天赋	富尔克森	绝不	丢失的	他的	钦佩	;

富尔克森对比顿的才华始终钦佩不已；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒəʊk][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [eəz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][səʊl]

but	his	joke	was	to	encourage	him	to	give	himself	airs	of	being	the	sole
但	他的	开玩笑	曾是	到	鼓励	他	到	给	他自己	播出	的	存在	这	唯一

[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəˌziːnz] [prɒ'sperəti] .

source	of	the	magazine's	prosperity	.
来源	的	这	杂志的	繁荣	.

但他开这个玩笑的目的是鼓励他摆出一副杂志繁荣完全归功于自己的姿态。

[nəʊ][beɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒbviəs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtn] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ;

No	bait	of	this	sort	was	too	obvious	for	Beaton	to	swallow	;
不	饵	的	这	种类	曾是	也	明显的	为了	比顿	到	吞	;

对于比顿来说，这种诱饵再明显也不容易上当。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['fʊlkərsən] [tʃəʊz] ;

he	could	be	caught	with	it	as	often	as	Fulkerson	chose	;
他	可以	是	捕捉	和	它	作为	经常	作为	富尔克森	选择	;

福克森想抓到他多少次都行；

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['seɪɪŋ]

though	he	was	ordinarily	suspicious	as	to	the	motives	of	people	in	saying
尽管	他	曾是	按说	可疑的	作为	到	这	动机	的	人们	在	说

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

虽然他通常对人们说话的动机抱有怀疑。

[wɪð] [mɑːtʃ] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] [fɜːst] .

With	March	he	got	on	no	better	than	at	first	.
和	行进	他	得到	在	不	更好的	比	在	第一的	.

他和马奇的关系和最初一样，并没有好转。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri]

He	seemed	to	be	lying	in	wait	for	some	encroachment	of	the	literary
他	似乎	到	是	说谎	在	等待	为了	一些	侵犯	的	这	文学

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] [ɑːt] [dɪ'pɑːtmənt] ,

department	on	the	art	department	,
部门	在	这	艺术	部门	,

他似乎在等待文学系对艺术系的某种侵犯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] [rɪ'praɪz(ə)l] .

and	he	met	it	now	and	then	with	anticipative	reprisal	.
和	他	遇见	它	现在	和	然后	和	预期	报复	.

他时不时会以预先的报复来应对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第四卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 4)

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [riˈbʌf] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] [dɪ'lɪvəd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
After these rebuffs , the editor delivered him over to the manager ,
后 这些 拒绝 , 这 编辑 发表 他 超过 到 这 经理 ,

在遭到这些拒绝后，编辑把他交给了经理。

[huː] [kʊd; kəd] [tɜːn] ['biːtənz] ['kɒntrəri] - ['maɪndɪdnəs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]
who could turn Beaton's contrary - mindedness to account by asking the reverse of
WHO 可以 转动 比顿的 相反 - 心智 到 帐户 经过 问 这 撤销 的
[wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [dʌn] .
what he really wanted done .
什么 他 真的 通缉 完毕 .

谁能利用比顿的反复无常，提出与他真正想要的相反的要求，来让他付出代价呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['fʊlkərsən] [sed] ;
This was what Fulkerson said ;
这 曾是 什么 富尔克森 说 ;

这是福克森说的话；

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [get] [ɒn] [wɪð] ['biːtn] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð]
the fact was that he did get on with Beaton and March contented himself with
这 事实 曾是 那 他 做过 得到 在 和 比顿 和 行进 满足 他自己 和
['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] [veɪn] [ænd; ənd][səʊ]
musing upon the contradictions of a character at once so vain and so
沉思 之上 这 矛盾 的 一个 特点 在 一次 所以 徒劳 和 所以
[ə'fensɪv] ,
offensive ,
进攻 ,

事实上，他和比顿相处得很好，马奇则乐于思考这个既虚荣又令人厌恶的人物身上存在的矛盾之处。

[səʊ] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['sʌlən] , [səʊ] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd][səʊ]['sɪmp(ə)l] .
so fickle and so sullen , so conscious and so simple .
所以 反复无常 和 所以 忧郁 , 所以 有意识的 和 所以 简单的 .

如此善变，如此阴郁；如此深思熟虑，又如此单纯。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['dʒɑːrɪŋ]['kɒntækt] [wɪð] ['draɪˌfʊs] ,
After the first jarring contact with Dryfoos ,
后 这 第一的 刺耳的 接触 和 干粮 ,

在与 Dryfoos 进行第一次令人震惊的接触之后，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv]
the editor ceased to feel the disagreeable fact of the old man's mastery of
这 编辑 停止 到 感觉 这 令人不快的 事实 的 这 老的 男人的 精通 的
[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the financial situation .
这 金融的 情况 .

编辑不再感到老人掌控财务状况这一令人不快的现实。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['peɪnf(ə)l] [ə'kɜːd] ;
None of the chances which might have made it painful occurred ;
没有任何 的 这 机会 哪个 可能 有 制成 它 痛苦 发生 ;

任何可能导致痛苦的情况都没有发生；

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - [hændz] ; [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [west]

the	control	of	the	whole	affair	remained	in	Fulkerson's	hands	;	before	he	went	West
这	控制	的	这	所有的	事务	剩余	在	-	双手	;	前	他	去	西方

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

整个事件的控制权仍然掌握在福克森手中；在他再次西行之前，

['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [æz; əz] [ɪf] ,

Dryfoos	had	ceased	to	come	about	the	office	,	as	if	,
干粮	有	停止	到	来	关于	这	办公室	,	作为	如果	,

Dryfoos 已经不再来办公室了，仿佛.....

['hævɪŋ] [wʌns] [wɔːn] [ɒf] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

having	once	worn	off	the	novelty	of	the	sense	of	owning	a	literary	periodical	,
拥有	一次	磨损	离开	这	新奇	的	这	感觉	的	拥有	一个	文学	期刊	,

当拥有文学期刊的新鲜感消退之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	no	longer	interested	in	it	.
他	曾是	不	更长	感兴趣的	在	它	.

他对此不再感兴趣了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi] [left] [taʊn] ,

Yet	it	was	a	relief	,	somehow	,	when	he	left	town	,
然而	它	曾是	一个	宽慰	,	不知何故	,	什么时候	他	左边	镇	,

然而，不知为何，他离开小镇时，我反而感到如释重负。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)]

which	he	did	not	do	without	coming	to	take	a	formal	leave	of	the	editor
哪个	他	做过	不是	做	没有	未来	到	拿	一个	正式的	离开	的	这	编辑

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

at	his	office	.
在	他的	办公室	.

但他并没有直接离开，而是先到编辑办公室正式向他请假。

[hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [mɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

He	seemed	willing	to	leave	March	with	a	better	impression	than	he	had
他	似乎	愿意的	到	离开	行进	和	一个	更好的	印象	比	他	有

[ˌhɪðə'tuː] ['trʌbld] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] ;

hitherto	troubled	himself	to	make	;
迄今为止	麻烦	他自己	到	制作	;

他似乎想在离开马奇时给人留下比他之前努力想要留下的更好的印象；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [sʌm; səm]['sɪv(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [sək'ses] [pliːzd] [hɪm]

he	even	said	some	civil	things	about	the	magazine	,	as	if	its	success	pleased	him
他	甚至	说	一些	民用	事物	关于	这	杂志	,	作为	如果	它是	成功	高兴	他

;

;

;

他甚至还对这本杂志说了一些客套话，好像杂志的成功让他感到高兴似的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['əʊpənli][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm]

and	he	spoke	openly	to	March	of	his	hope	that	his	son	would	finally	become
和	他	辐	公然	到	行进	的	他的	希望	那	他的	儿子	会	最后	变得

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]

interested	in	it	to	the	exclusion	of	the	hopes	and	purposes	which	divided
感兴趣的	在	它	到	这	排除	的	这	希望	和	目的	哪个	分割

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他坦诚地告诉马奇，他希望儿子最终能对这件事产生兴趣，从而摒弃那些使他们父子二人产生分歧的希望和目标。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [wɔːpt] [ænd; ənd] ['tʌf(ə)nd] [hɑːt] [hiː; hi]

It	seemed	to	March	that	in	the	old	man's	warped	and	toughened	heart	he
它	似乎	到	行进	那	在	这	老的	男人的	扭曲的	和	强化	心	他

[pə'siːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]

perceived	a	disappointed	love	for	his	son	greater	than	for	his	other
感知	一个	失望的	爱	为了	他的	儿子	更大的	比	为了	他的	其他

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

马奇觉得，在老人那颗扭曲而坚硬的心里，他似乎对儿子怀有一种失望的爱，这种爱比对其他孩子更深。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fænsi] .

but	this	might	have	been	fancy	.
但	这	可能	有	到过	想要	.

但这可能很花哨。

['lɪndaʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒpi] [waɪl] ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ˌɪntrə'djuːst]

Lindau	came	in	with	some	copy	while	Dryfoos	was	there	,	and	March	introduced
林道	来了	在	和	一些	复制	尽管	干粮	曾是	那里	,	和	行进	介绍

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

Lindau 带着一些文案进来，当时 Dryfoos 也在场，March 向他们介绍了他们。

[wen] ['lɪndaʊ] [went] [aʊt] , [mɑːtʃ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

When	Lindau	went	out	,	March	explained	to	Dryfoos	that	he	had	lost	his	hand	in
什么时候	林道	去	出去	,	行进	解释	到	干粮	那	他	有	丢失的	他的	手	在

[ðə; ði][wɔː(r)] ;

the	war	;
这	战争	;

林道外出时，马奇向德莱福斯解释说，他在战争中失去了一只手；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] - [kə'rɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	told	him	something	of	Lindau's	career	as	he	had	known	it	.
和	他	讲述	他	某物	的	-	职业	作为	他	有	已知	它	.

他向他讲述了他所了解的林道的职业生涯。

['draɪˌfʊs] [ə'pɪəd] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['lɪndaʊ] [wɜːk] .

Dryfoos	appeared	greatly	pleased	that	'	Every	Other	Week	'	was	giving	Lindau	work	.
干粮	出现	非常	高兴	那	-	每一个	其他	星期	-	曾是	给予	林道	工作	.

Dryfoos 似乎非常高兴《隔周播出》给了 Lindau 工作机会。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

He	said	that	he	had	helped	to	enlist	a	good	many	fellows	for	the	war	,
他	说	那	他	有	帮助	到	入伍	一个	好的	许多	伙伴们	为了	这	战争	,

他说他曾帮助招募了不少人参战。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] ['mʌni] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['mɑːfɪt] ['kaʊnti] ['kwəʊtə]['ʌndə(r)][ðə; ði]['leɪtə(r)]

and	had	paid	money	to	fill	up	the	Moffitt	County	quota	under	the	later
和	有	有薪酬的	钱	到	充满	向上	这	莫菲特	县	配额	在下面	这	之后

[kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] .

calls	for	troops	.
呼叫	为了	军队	.

并且已经支付了资金，以填补后来征兵令下莫菲特县的配额。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ænti] -

He	had	never	been	an	Abolitionist	,	but	he	had	joined	the	Anti	-
他	有	绝不	到过	一个	废奴主义者	,	但	他	有	加入	这	反对	-

[nə'bræskə] ['pɑːti] [ɪn] - - ,

Nebraska	party	in	'	55	,
内布拉斯加州	派对	在	-	-	,

他以前从未是废奴主义者，但他在1955年加入了反内布拉斯加党。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['friːmɒnt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [rɪ'pʌblɪkən] ['prezɪdənt]

and	he	had	voted	for	Fremont	and	for	every	Republican	President
和	他	有	投票	为了	弗里蒙特	和	为了	每一个	共和党人	总统

[sɪns] [ðen] .

since	then	.
自从	然后	.

他曾投票支持弗里蒙特，以及此后每一位共和党总统。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [mɑːtʃ] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['lɪndaʊ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'trɪbjətə(r)] ,

At	his	own	house	March	saw	more	of	Lindau	than	of	any	other	contributor	,
在	他的	自己的	房子	行进	锯	更多的	的	林道	比	的	任何	其他	贡献者	,

在马奇自己的家中，他见到林道的次数比其他任何一位撰稿人都多。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][træn'zækt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð]

but	the	old	man	seemed	to	think	that	he	must	transact	all	his	business	with
但	这	老的	男人	似乎	到	思考	那	他	必须	办理	全部	他的	商业	和

[mɑːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

March	at	his	place	of	business	.
行进	在	他的	地方	的	商业	.

但这位老人似乎认为他必须在马奇的营业场所与他进行所有业务往来。

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærətiːz] [wɪtʃ] [pə'hæps] [meɪd] [ðɪs] ['nesəsəri] .

The	transaction	had	some	peculiarities	which	perhaps	made	this	necessary	.
这	交易	有	一些	特殊性	哪个	也许	制成	这	必要的	.

这笔交易有一些特殊之处，或许正是这些特殊之处使得这样做成为必要。

['lɪndaʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] ,

Lindau	always	expected	to	receive	his	money	when	he	brought	his	copy	,
林道	总是	预期的	到	收到	他的	钱	什么时候	他	带来	他的	复制	,

林道总是期望在带来他的书时就能拿到钱。

[æz; əz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	an	acknowledgment	of	the	immediate	right	of	the	laborer	to	his
作为	一个	致谢	的	这	即时	正确的	的	这	劳动者	到	他的

['haɪə(r)] ;

hire	;
聘请	;

这是对劳动者立即获得报酬权利的承认；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃek] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][bæŋks]

and	he	would	not	take	it	in	a	check	because	he	did	not	approve	of	banks
和	他	会	不是	拿	它	在	一个	查看	因为	他	做过	不是	批准	的	银行

,

,

,

他不接受支票付款，因为他不信任银行。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv]

and	regarded	the	whole	system	of	banking	as	the	capitalistic	manipulation	of
和	认为	这	所有的	系统	的	银行业	作为	这	资本主义	操纵	的

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['mʌni] .

the	people's	money	.
这	人们的	钱	.

并将整个银行体系视为资本主义对人民金钱的操纵。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [peɪ] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['mɑːrtʃɪz] [hænd] ,

He	would	receive	his	pay	only	from	March's	hand	,
他	会	收到	他的	支付	仅有的	从	三月的	手	,

他只能从马奇手中领取薪水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['ɒnɪstli]

because	he	wished	to	be	understood	as	working	for	him	,	and	honestly
因为	他	希望	到	是	理解	作为	在职的	为了	他	,	和	诚实地

['ɜːnɪŋ] ['mʌni] ['ɒnɪstli] [ɜːnd] ;

earning	money	honestly	earned	;
收入	钱	诚实地	获得	;

因为他希望别人认为他是为他工作，并且是诚实地挣钱；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɑːtʃ] ['ɪnwədli] [wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['letɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃeə(r)] [ðə; ði]

and	sometimes	March	inwardly	winced	a	little	at	letting	the	old	man	share	the
和	有时	行进	内心	畏缩	一个	小的	在	出租	这	老的	男人	分享	这

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] - ,

increase	of	capital	won	by	such	speculation	as	Dryfoos's	,
增加	的	首都	韩元	经过	这样的	推测	作为	-	,

有时，马奇内心会有些不悦，因为他觉得让老人分享像德莱福斯那样投机所得的资本增长有点不公平。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

but	he	shook	off	the	feeling	.
但	他	摇晃	离开	这	感觉	.

但他很快就摆脱了这种感觉。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [əd'vɑːnst] ,

As	the	summer	advanced	,
作为	这	夏天	先进的	,

随着夏季的深入，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] ['lɪndaʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [left] [taʊn] [wʌn]

and	the	artists	and	classes	that	employed	Lindau	as	a	model	left	town	one
和	这	艺术家	和	课程	那	受雇	林道	作为	一个	模型	左边	镇	一

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

after	another	,
后	其他	,

那些以林道为模特的艺术家和艺术团体也相继离开了这座城市。

[hiː; hi] [geɪv] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['leʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - ['evri]

he	gave	largely	of	his	increasing	leisure	to	the	people	in	the	office	of	'	Every
他	给予	很大程度上	的	他的	增加	闲暇	到	这	人们	在	这	办公室	的	-	每一个

['ʌðə(r)] [wiːk] . -

Other	Week	.	'
其他	星期	.	-

他将自己日益增多的空闲时间大部分都奉献给了《每隔一周》杂志的编辑部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] ['kɒnræd] ['draɪˌfʊs]

It	was	pleasant	for	March	to	see	the	respect	with	which	Conrad	Dryfoos
它	曾是	令人愉快的	为了	行进	到	看	这	尊重	和	哪个	康拉德	干粮

['ɔːlweɪz] [juːst] [hɪm] ,

always	used	him	,
总是	用过的	他	,

马奇很高兴看到康拉德·德莱福斯一直对他保持尊重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] .

for	the	sake	of	his	hurt	and	his	gray	beard	.
为了	这	清酒	的	他的	伤害	和	他的	灰色的	胡须	.

为了他受伤的部位和他灰白的胡须。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	something	delicate	and	fine	in	it	,
那里	曾是	某物	精美的	和	美好的	在	它	,

它里面有一种精致而美好的东西。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪndli] [ɒn] - [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑː'stɪlətiz] [wɪtʃ]

and	there	was	nothing	unkindly	on	Fulkerson's	part	in	the	hostilities	which
和	那里	曾是	没有什么	不友善的	在	-	部分	在	这	敌对行动	哪个

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lɪndaʊ] .

usually	passed	between	himself	and	Lindau	.
通常	通过了	之间	他自己	和	林道	.

在富尔克森和林道之间经常发生的敌对行为中，富尔克森并没有任何恶意。

['fʊlkərsən] [bɔː(r)] [hɪm'self] ['revərəntli] [æt; ət] [taɪmz] , [tuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə]

Fulkerson	bore	himself	reverently	at	times	,	too	,	but	it	was	not	in	him	to
富尔克森	钻孔	他自己	虔诚地	在	时代	,	也	,	但	它	曾是	不是	在	他	到

[kiːp] [ðæt] [ʌp] ,

keep	that	up	,
保持	那	向上	,

福克森有时也表现得十分恭敬，但他无法一直保持这种态度。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['lɪndaʊ] [ə'pɪəd] [wɪð] [mɔː(r)] [bɪə(r)] [ə'bɔːd] [ðæn; ðən] , [æz; əz] ['fʊlkərsən] [sed] ,

especially	when	Lindau	appeared	with	more	beer	aboard	than	,	as	Fulkerson	said	,
尤其	什么时候	林道	出现	和	更多的	啤酒	船上	比	,	作为	富尔克森	说	,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['ʃɪpʃeɪp] .

he	could	manage	shipshape	.
他	可以	管理	井然有序	.

尤其是当林道带着比福克森所说的还要多的啤酒出现时，他根本无法把船收拾得井井有条。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ['fʊlkərsən] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'djuːli]

On	these	occasions	Fulkerson	always	tried	to	start	him	on	the	theme	of	the	unduly
在	这些	场合	富尔克森	总是	尝试	到	开始	他	在	这	主题	的	这	过度

[rɪtʃ] ;

rich	;
富有的	;

在这些场合，福克森总是试图让他谈谈过度富有的话题；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [mə'nɒpəliz] ,

he	made	himself	the	champion	of	monopolies	,
他	制成	他自己	这	冠军	的	垄断	,

他把自己塑造成了垄断企业的拥护者，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'vektɪv] [wɪtʃ] ['lɪndaʊ] [hiːpt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv]

and	enjoyed	the	invectives	which	Lindau	heaped	upon	him	as	a	slave	of
和	享受	这	谩骂	哪个	林道	堆积如山	之上	他	作为	一个	奴隶	的

['kæpɪt(ə)l] ;

capital	;
首都	;

他很享受林道对他作为资本奴隶的谩骂；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɪm] [gʊd] .

he	said	that	it	did	him	good	.
他	说	那	它	做过	他	好的	.

他说这对他有好处。

[wʌn] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)] - [skɔːn] , [hiː; hi] [sed] ,

One	day	,	with	the	usual	show	of	writhing	under	Lindau's	scorn	,	he	said	,
一	天	,	和	这	通常	展示	的	扭动	在下面	-	轻蔑	,	他	说	,

有一天，他像往常一样，在林道的蔑视下扭动着身子，说道：

" [wel] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['lɪndaʊ] — "

"	Well	,	I	understand	that	although	you	despise	me	now	,	Lindau	—	"
"	出色地	,	我	理解	那	虽然	你	鄙视	我	现在	,	林道	—	"

“嗯，我明白，虽然你现在很讨厌我，林道——”

" [ai] [tɑːnt] - [juː; jʊ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [brəʊk] [ɪn] ,

"	I	ton't	desbise	you	,	"	the	old	man	broke	in	,
"	我	TON'T	-	你	,	"	这	老的	男人	打破	在	,

“我并不鄙视你，”老人插嘴道。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , " [ai]['baɪti][juː; jʊ] . "

his	nostrils	swelling	and	his	eyes	flaming	with	excitement	,	"	I	bity	you	.	"
他的	鼻孔	肿胀	和	他的	眼睛	炽盛	和	激动	,	"	我	比特	你	.	"

他的鼻孔肿胀，双眼因兴奋而闪着光，“我咬你。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Well	,	it	seems	to	come	to	the	same	thing	in	the	end	,	"	said	Fulkerson	.
"	出色地	,	它	似乎	到	来	到	这	相同的	事物	在	这	结尾	,	"	说	富尔克森	.

“嗯，看来最终结果都一样，”福克森说道。

" [wɒt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

"	What	I	understand	is	that	you	pity	me	now	as	the	slave	of	capital	,
"	什么	我	理解	是	那	你	遗憾	我	现在	作为	这	奴隶	的	首都	,

“我明白，你现在可怜我这个资本的奴隶。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	you	would	pity	me	a	great	deal	more	if	I	was	the	master	of	it	.	"
但	你	会	遗憾	我	一个	伟大的	交易	更多的	如果	我	曾是	这	掌握	的	它	.	"

但如果我是它的主人，你们一定会更加同情我。

" [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	you	mean	?	"
"	如何	你	意思是	?	"

“你这话是什么意思？”

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] . "

"	If	I	was	rich	.	"
"	如果	我	曾是	富有的	.	"

“如果我有钱的话。”

" [ðæt] [wʊd] - , " [sed] ['lɪndaʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .

"	That	would	tebendt	,	"	said	Lindau	,	trying	to	control	himself	.
"	那	会	-	,	"	说	林道	,	尝试	到	控制	他自己	.

“那会很尴尬，”林道努力控制着自己说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæt] - [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [juː; jʊ] [mait] [peɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæt] [meit] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	hat	inheritedt	your	money	,	you	might	pe	innocent	;	but	if	you	hat	mate	it	,
"	如果	你	帽子	-	你的	钱	,	你	可能	pe	清白的	;	但	如果	你	帽子	伴侣	它	,

“如果你继承了这笔钱，你或许是无辜的；但如果你是自己挣来的，

- [mæn] [ðæt] - [hɪm'self] [wʊd] [hæf][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [meit] [ˌaɪ 'tiː] ,

efery	man	that	resbectedt	himself	would	haf	to	ask	how	you	mate	it	,
-	男人	那	-	他自己	会	半	到	问	如何	你	伴侣	它	,

每个自尊自爱的男人都会问你如何与它结合。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæt] [meit] [mɑːtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] — "

and	if	you	hat	mate	moch	,	he	would	know	—	"
和	如果	你	帽子	伴侣	莫奇	,	他	会	知道	—	"

如果你和莫奇是朋友，他就会知道——”

" [həʊld][ɒn] ; [həʊld][ɒn] , [naʊ] , ['lɪndaʊ] !

"	Hold	on	;	hold	on	,	now	,	Lindau	!
"	抓住	在	;	抓住	在	,	现在	,	林道	!

“坚持住，坚持住，林道！”

[eɪnt] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ən] - [ə'merɪkən] ['dɒktrɪn] ?
Ain't that rather un - American doctrine ?
不是 那 相当 联合国 - 美国人 教义 ?

这难道不是相当不符合美国精神的教条吗?

[wɪr] [ɔːl] [brɔːt] [ʌp] , [eɪnt] [wiː; wi] , [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
We're all brought up , ain't we , to honor the man that made his money ,
是 全部 带来 向上 , 不是 我们 , 到 荣誉 这 男人 那 制成 他的 钱 ,

我们从小就被教育要尊敬那些白手起家的人，不是吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] — [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ;
and look down — or try to look down ;
和 看 向下 — 或者 尝试 到 看 向下 ;

然后向下看——或者试着向下看;

['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [ɒn][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ?
sometimes it's difficult on the fellow that his father left it to ?
有时 它是 难的 在 这 同伴 那 他的 父亲 左边 它 到 ?

有时候，父亲把遗产留给儿子，对儿子来说会很艰难吧?

" [ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz][ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] .
" The old man rose and struck his breast .
" 这 老的 男人 玫瑰 和 击 他的 胸部 .

老人站起身，捶打着胸口。

" [ɒn] - !
" On Amerigan !
" 在 - !

“在美洲！”

" [hiː; hi] [rɔːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz]['æksent] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
" he roared , and , as he went on , his accent grew more and more
" 他 咆哮 , 和 , 作为 他 去 在 , 他的 口音 生长 更多的 和 更多的
[ʌn'sɜːt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

他咆哮着，而且随着他继续咆哮，他的口音变得越来越不确定。

" [wɒt] ['ɪzɪz] - ?
" What iss Amerigan ?
" 什么 问题 - ?

“什么是 Amerigan？”

[dɪə] ['ɪzɪz][nəʊ][ɑːmɛɜɪgə] ['eni] [mɔː(r)] !
Dere iss no Ameriga any more !
德雷 问题 不 美国 任何 更多的 !

已经没有美国了!

[juː; jʊ] [stɑːt] [hɪə(r)] [friː] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)] - [mæn][diː] [raɪt] [tuː; tə]
You start here free and brafe , and you glaim for efery man de right to
你 开始 这里 自由的 和 - , 和 你 - 为了 - 男人 德 正确的 到
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

你从这里自由勇敢地开始，并为每个人争取生命权。

- , [ænd; ənd][diː] - [ɒv; əv] - .
liperty , and de bursuit of habbiness .
- , 和 德 - 的 - .

轻浮的，以及追求幸福的追求。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæf][juː; jʊ] - ?

And	where	haf	you	entedt	?
和	在哪里	半	你	-	?

你去了哪里?

[nəʊ][mæn] [ðæt] - [vɪθ] [hɪz; ɪz] - [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][hæz; həz][ðə; ði] - [tuː; tə] - [hɪz; ɪz]

No	man	that	vorks	vith	his	handts	among	you	has	the	liperty	to	bursue	his
不	男人	那	-	维特	他的	-	之中	你	有	这	-	到	-	他的

-	.

habbiness	.
-	.

你们中间凡是靠双手谋生的，都没有胆量去炫耀自己的陋习。

[hiː; hi]['ɪzɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃə] [mæn] , [sʌm; səm] - , [sʌm; səm] - ,

He	iss	the	slafe	of	some	richer	man	,	some	gompany	,	some	gorporation	,
他	问题	这	-	的	一些	更富有	男人	,	一些	-	,	一些	-	,

他是某个富人、某个公司、某个集团的奴隶。

[dæt] - [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kæn; kən] [lɪf] [ɒn] ,

dat	crindt	him	down	to	the	least	he	can	lif	on	,
数据	-	他	向下	到	这	至少	他	能	生命	在	,

那让他只剩下勉强维持生计的最低限度。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɑps] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [naɪt] [peɪ] -

and	that	rops	him	of	the	marchin	of	his	earnings	that	he	knight	pe	habby
和	那	绳索	他	的	这	马尔金	的	他的	收益	那	他	骑士	pe	-

[ɒn] .

on	.
在	.

这就切断了他赖以生存的收入来源。

[əʊ] , [juː; jʊ] - , [juː; jʊ][hæf] [kɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] !

Oh	,	you	Amerigans	,	you	haf	cot	it	down	goldt	,	as	you	say	!
哦	,	你	-	,	你	半	婴儿床	它	向下	-	,	作为	你	说	!

哦，你们美国人，正如你们所说，你们已经把它弄得一团糟了!

[juː; jʊ] [tɑːnt] [pwiː] - ; [juː; jʊ][pwiː] - [ænd; ənd] - ; [juː; jʊ][pwiː] - ; [juː; jʊ]

You	ton't	puy	foters	;	you	puy	lechislatures	and	goncressmen	;	you	puy	gourts	;	you
你	TON'T	普伊	-	;	你	普伊	-	和	-	;	你	普伊	-	;	你

[pwiː] - ;

puy	gombetitors	;
普伊	-	;

You ton't puy foters; you puy lechislatures and goncressmen; you puy gourts; you puy gombetitors;

[juː; jʊ] [peɪ] - [nɒt] [tuː; tə] - ; [juː; jʊ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ruːm] [siːz] [dæt]

you	pay	infentors	not	to	infent	;	you	atfertise	,	and	the	gounting	-	room	sees	dat
你	支付	-	不是	到	-	;	你	-	,	和	这	-	-	房间	看到	数据

[diː] - - [ruːm] - [tɪŋk] . "

de	etitorial	-	room	toesn't	tink	.	"
德	-	-	房间	-	叮当	.	"

你付钱给投资者，让他们不要欺诈；你进行欺诈，而调查室看到调查室没有进行欺诈。

" [jes] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wɪð] [mɑːtʃ] [hɪə(r)] , " [sed]

"	Yes	,	we've	got	a	little	arrangement	of	that	sort	with	March	here	,	"	said
"	是的	,	我们已经	得到	一个	小的	安排	的	那	种类	和	行进	这里	,	"	说

“是的，我们和马奇这边有类似的安排，”他说。

['fʊlkərsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

富尔克森。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] - , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [kən'traɪtli] , " [ai] [ment] ['nəʊtɪŋ] - .

"	Oh	,	I	am	sawry	,	"	said	the	old	man	,	contritely	,	"	I	meant	noting	bersonal	.
"	哦	,	我	是	-	,	"	说	这	老的	男人	,	懊悔地	,	"	我	意思是	注意到	-	.

“哦，我错了，”老人懊悔地说，“我的意思是不要涉及个人恩怨。”

[ai] [tɑːnt] [tɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] - [ɔː(r)] - ,

I	ton't	tink	we	are	all	cuilty	or	gorrubt	,
我	TON'T	叮当	我们	是	全部	-	或者	-	,

我不认为我们都是善良或愚蠢的。

[ænd; ənd] [ifən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] .

and	efen	among	the	rich	there	are	goodt	men	.
和	埃芬	之中	这	富有的	那里	是	好	男人	.

即使在富人之中，也有好人。

[bʌt; bət] - " — [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [rəʊz] [ə'gen] — " [weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd] - ,

But	gabidal	"	—	his	passion	rose	again	—	"	where	you	find	gabidal	,
但	-	"	—	他的	热情	玫瑰	再次	—	"	在哪里	你	寻找	-	,

但是加比达尔”——他的激情再次高涨——“无论你在哪里找到加比达尔，

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæs] [kɒt] - [ɪn] [faɪf] , [ten] , ['twenti] [j'iəz] ,

millions	of	money	that	a	man	hass	cot	togeder	in	fife	,	ten	,	twenty	years	,
百万	的	钱	那	一个	男人	哈斯	婴儿床	-	在	法夫郡	,	十	,	二十	年	,

一个人在十年、二十年里积累的数百万美元，

[juː; jʊ] - [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] - !

you	findt	the	smell	of	tears	and	ploodt	!
你	-	这	闻	的	眼泪	和	-	!

你闻到了眼泪和血腥味！

[dæt]['ɪzɪz] [wɒt] [ai] [seɪ] .

Dat	iss	what	I	say	.
数据	问题	什么	我	说	.

我就是这么说的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɒt] [tuː; tə] [lug] - [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['weðə(r)]

And	you	cot	to	loog	oudt	for	yourself	when	you	meet	a	rich	man	whether
和	你	婴儿床	到	loog	-	为了	你自己	什么时候	你	见面	一个	富有的	男人	无论

[juː; jʊ] [miːt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . "

you	meet	an	honest	man	.	"
你	见面	一个	诚实的	男人	.	"

当你遇到一个有钱人时，你得自己去判断他是否是一个诚实的人。

" [wel] , " [sed] ['fʊlkərsən] , " [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , ['lɪndaʊ]

"	Well	,	"	said	Fulkerson	,	"	I	wish	I	was	a	subject	of	suspicion	with	you	,	Lindau
"	出色地	,	"	说	富尔克森	,	"	我	希望	我	曾是	一个	主题	的	怀疑	和	你	,	林道

.

:

.

“好吧，”福尔克森说，“我希望我是你怀疑的对象，林道。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

By	-	the	-	way	,	"	he	added	,
经过	-	这	-	方式	,	"	他	额外	,

顺便说一句，”他补充道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːtəʊ][ɒv; əv]

"	I	understand	that	you	think	capital	was	at	the	bottom	of	the	veto	of
"	我	理解	那	你	思考	首都	曾是	在	这	底部	的	这	否决	的

[ðæt] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

that	pension	of	yours	.	"
那	养老金	的	你的	.	"

“我了解到你认为资本是你否决那份养老金的根本原因。”

" [wɒt] [bɛnʃən] ?
" What bension ?
" 什么 本森 ?

什么津贴?

[wɒt] ['fiːˌtoʊ] ? " — [ðə; ði][əʊld][mæn] [fleɪmd] [ʌp] [ə'gen] .
What feto ? " — The old man flamed up again .
什么 胎儿 ? " — 这 老的 男人 火焰 向上 再次 .

什么胎儿? ——老人又怒火中烧。

" [nəʊ] [bɛnʃən] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] - - .
" No bension of mine was efer fetoedt .
" 不 本森 的 矿 曾是 - - .

“我的任何祝福都没有得到。

[aɪ] [rɪ'naʊns] [maɪ] [bɛnʃən] ,
I renounce my bension ,
我 放弃 我的 本森 ,

我放弃我的俸禄，

- [aɪ] [wʊd] - [tuː; tə] [deɪk] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - [ðæt] [aɪ] [tɑːnt] - [ɪn]
begause I would sgorn to dake money from a gofernment that I ton't peliefe in
- 我 会 - 到 达克 钱 从 一个 - 那 我 TON'T - 在
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

因为我绝不会从我不再效忠的政府那里拿钱。

[weə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ['stɔːri] ? "
Where you hear that story ? "
在哪里 你 听到 那 故事 ? "

你从哪里听到这个故事的?

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['fʊlkərsən] , ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] .
" Well , I don't know , " said Fulkerson , rather embarrassed .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 富尔克森 , 相当 尴尬的 .

“嗯，我不知道，”福克森有些尴尬地说。

" [ɪts] ['kɒmən] [tɔːk] . "
" It's common talk . "
" 它是 常见的 讲话 . "

“这是很常见的说法。”

" [ɪts] [ə; eɪ] - [laɪ] , [ðen] !
" It's a gommon lie , then !
" 它是 一个 - 说谎 , 然后 !

“那真是弥天大谎！”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['gəʊm] [dæt] [dɪs] ['ɪzɪz] [ə; eɪ] [friː] - [ə'gen] ,
When the time gome dat dis iss a free gountry again ,
什么时候 这 时间 戈梅 数据 迪斯 问题 一个 自由的 - 再次 ,

当这个国家再次获得自由的时候，

[ðen] [aɪ] [deɪk] [ə; eɪ] [bɛnʃən] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - ;
then I dake a bension again for my woundts ;
然后 我 达克 一个 本森 再次 为了 我的 - ;

然后我再次为我的伤口祈求恩惠；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] - [bɪ'fɔː(r)][ai] [deɪk] [ə; eɪ] [bɛnʃən] [naʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪbʌblək] [dæt]['ɪzɪz]

but	I	would	sdarfe	before	I	dake	a	bension	now	from	a	rebublic	dat	iss
但	我	会	-	前	我	达克	一个	本森	现在	从	一个	共和国	数据	问题

[bɔːt] [ˌəʊ eɪ 'piː][baɪ] - ,

bought	oap	by	monobolies	,
买	oap	经过	-	,

但我现在宁愿谨慎，也不愿从一家被垄断企业收购的共和国领取养老金。

[ænd; ənd][rɔn][baɪ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ænt] [ɔɪl] - . "

and	ron	by	drusts	and	gompines	,	and	railroadts	andt	oil	gompanies	.	"
和	罗恩	经过	-	和	-	,	和	-	和	油	-	.	"

还有铁路公司和石油公司。

" [lʊk] [aʊt] , ['lɪndaʊ] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Look	out	,	Lindau	,	"	said	Fulkerson	.
"	看	出去	,	林道	,	"	说	富尔克森	.

“小心点，林道，”富尔克森说道。

" [juː; jʊ][baɪt] [jɔː'self] [ˌem aɪ 'tiː][dæt][dɒg][sʌm; səm][deɪ] .

"	You	bite	yourself	mit	dat	dog	some	day	.
"	你	咬	你自己	密特	数据	狗	一些	天	.

“总有一天你会被那条狗咬到的。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [wɜːl] [aʊt]

"	But	when	the	old	man	,	with	a	ferocious	gesture	of	renunciation	,	whirled	out
"	但	什么时候	这	老的	男人	,	和	一个	凶猛	手势	的	放弃	,	旋转	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

“但当老人带着一种凶狠的放弃姿态，转身离开那里时，

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [ai] [ges] [ai] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] [ðæt] [taɪm] .

he	added	:	"	I	guess	I	went	a	little	too	far	that	time	.
他	额外	:	"	我	猜测	我	去	一个	小的	也	远的	那	时间	.

他补充道：“我想我那次做得有点过头了。”

[ai] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][sɔː(r)] [pleɪs] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ;

I	touched	him	on	a	sore	place	;	I	didn't	mean	to	;
我	感动	他	在	一个	疮	地方	;	我	没有	意思是	到	;

我碰到了他的痛处；我不是故意的；

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['viːtəu] [frɒm; frəm] [mɪs] ['leɪtən] .

I	heard	some	talk	about	his	pension	being	vetoed	from	Miss	Leighton	.
我	听到	一些	讲话	关于	他的	养老金	存在	否决	从	错过	莱顿	.

我听说莱顿小姐否决了他的养老金申请。

" [hiː; hi] [ə'drest] [ðiːz] [ˌekskʌl'peiʃən] [tuː; tə] ['mɑːrtʃɪz] [greɪv] [feɪs] ,

"	He	addressed	these	exculpations	to	March's	grave	face	,
"	他	已解决	这些	免责	到	三月的	严重	脸	,

“他对着马奇严肃的脸说出了这些辩解，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['kɒnræd] ['draɪˌfʊs] ,

and	to	the	pitying	deprecation	in	the	eyes	of	Conrad	Dryfoos	,
和	到	这	怜悯	弃用	在	这	眼睛	的	康拉德	干粮	,

以及康拉德·德莱福斯眼中那份怜悯的轻蔑，

[huːm] - ['rɔːrɪŋ] [rɒθ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

whom	Lindau's	roaring	wrath	had	summoned	to	the	door	.
谁	-	咆哮	愤怒	有	被召唤	到	这	门	.

林道的怒火将他召唤到了门口。

" [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] ['kɒmz] .

"	But	I'll	make	it	all	right	with	him	the	next	time	he	comes	.
"	但	患病的	制作	它	全部	正确的	和	他	这	下一个	时间	他	来	.

“但我下次他来的时候会好好补偿他的。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] , [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mʌŋki] [wɪð] [hɪm] . "

I	didn't	know	he	was	loaded	,	or	I	wouldn't	have	monkeyed	with	him	.	"
我	没有	知道	他	曾是	已加载	,	或者	我	不会	有	猴子	和	他	.	"

我不知道他有钱，否则我不会招惹他。

" ['lɪndaʊ] [dʌz] [hɪm'self] [ɪn'dʒʌstɪs] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Lindau	does	himself	injustice	when	he	gets	to	talking	in	that	way	,	"	said	March	.
"	林道	做	他自己	不公正	什么时候	他	获得	到	说	在	那	方式	,	"	说	行进	.

“林道那样说话，对他自己来说是一种不公平的评价，”马奇说。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

"	I	hate	to	hear	him	.
"	我	恨	到	听到	他	.

“我真不想听到他这么说。”

[hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

He's	as	good	an	American	as	any	of	us	;
他是	作为	好的	一个	美国人	作为	任何	的	我们	;

他和我们一样，都是地道的美国人；

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [haɪ] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — "

and	it's	only	because	he	has	too	high	an	ideal	of	us	—	"
和	它是	仅有的	因为	他	有	也	高的	一个	理想的	的	我们	—	"

这只是因为他对我们抱有太高的期望——

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] !

"	Oh	,	go	on	!
"	哦	,	去	在	!

“哦，继续！”

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

Rub	it	in	—	rub	it	in	!
擦	它	在	—	擦	它	在	!

揉搓——揉搓！

" [kraɪd] ['fʊlkərsən] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɜː'lesk]

"	cried	Fulkerson	,	clutching	his	hair	in	suffering	,	which	was	not	altogether	burlesque
"	哭	富尔克森	,	紧握	他的	头发	在	痛苦	,	哪个	曾是	不是	共	滑稽剧

.

.
.

“福克森痛苦地抓着自己的头发，喊道，但这并非完全是滑稽可笑的举动。”

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] - [bɛnʃən] - ?

"	How	did	I	know	he	had	renounced	his	'	bension	'	?
"	如何	做过	我	知道	他	有	放弃	他的	-	本森	-	?

“我怎么知道他已经放弃了他的‘封地’呢？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

Why	didn't	you	tell	me	?	"
为什么	没有	你	告诉	我	?	"

你为什么不告诉我?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I	didn't	know	it	myself	.
"	我	没有	知道	它	我	.

“我自己也不知道。”

[ai]['əʊnli] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk] ,

I	only	knew	that	he	had	none	,	and	I	didn't	ask	,
我	仅有的	知道	那	他	有	没有任何	,	和	我	没有	问	,

我只知道他没有钱，但我没有问。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

for	I	had	a	notion	that	it	might	be	a	painful	subject	.
为了	我	有	一个	概念	那	它	可能	是	一个	痛苦	主题	.

因为我预感到这可能是一个令人痛苦的话题。

" ['fʊlkərsən] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ['laɪtli] .

"	Fulkerson	tried	to	turn	it	off	lightly	.
"	富尔克森	尝试	到	转动	它	离开	轻轻	.

“富尔克森试图轻轻地把它关掉。”

" [wel] , [hi:z] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][əʊld] ['feləʊ] ; ['pɪti] [hi:; hi] [drɪŋks] .

"	Well	,	he's	a	noble	old	fellow	;	pity	he	drinks	.
"	出色地	,	他是	一个	高贵	老的	同伴	;	遗憾	他	饮料	.

“唉，他是个高尚的老头；可惜他酗酒。”

" [mɑ:tʃ] [wʊd] [nɒt] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [brəʊk] [aʊt] : " [dɒg] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] !

"	March	would	not	smile	,	and	Fulkerson	broke	out	:	"	Dog	on	it	!
"	行进	会	不是	微笑	,	和	富尔克森	打破	出去	:	"	狗	在	它	!

“马奇不会笑了，富尔克森突然说道：‘狗上车！’

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [fu:l] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] ['kɒmz] .

I'll	make	it	up	to	the	old	fool	the	next	time	he	comes	.
患病的	制作	它	向上	到	这	老的	傻子	这	下一个	时间	他	来	.

下次那个老傻瓜来的时候，我一定会好好补偿他的。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

I	don't	like	that	dynamite	talk	of	his	;
我	不	喜欢	那	炸药	讲话	的	他的	;

我不喜欢他那种夸夸其谈的言论；

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] [ðæts] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][gɒt] [maɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp]

but	any	man	that's	given	his	hand	to	the	country	has	got	mine	in	his	grip
但	任何	男人	那就是	给定	他的	手	到	这	国家	有	得到	矿	在	他的	紧握

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

但任何一个为国家奉献的人，我的心都将永远握在他的手中。

[waɪ] , [mɑ:tʃ] !

Why	,	March	!
为什么	,	行进	!

为什么是三月！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "

You	don't	suppose	I	wanted	to	hurt	his	feelings	,	do	you	?	"
你	不	认为	我	通缉	到	伤害	他的	情怀	,	做	你	?	"

你不会以为我想伤害他的感情吧?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , ['fʊlkərsən] .

"	Why	,	of	course	not	,	Fulkerson	.
"	为什么	,	的	课程	不是	,	富尔克森	.

“当然不是，福克森。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ru:fulnis] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

"	But	they	could	not	get	away	from	a	certain	ruefulness	for	that	time	,
"	但	他们	可以	不是	得到	离开	从	一个	肯定	懊悔	为了	那	时间	,

但他们始终无法摆脱那段时间的某种遗憾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['fʊlkərsən] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] ['mɑ:rtʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	in	the	evening	Fulkerson	came	round	to	March's	to	say	that	he	had
和	在	这	晚上	富尔克森	来了	圆形的	到	三月的	到	说	那	他	有

[gɒt] - [ə'dres] [frɒm; frəm]['kɒnræd] ,

got	Lindau's	address	from	Conrad	,
得到	-	地址	从	康拉德	,

晚上，富尔克森来到马奇家，说他从康拉德那里得到了林道的地址。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .

and	had	looked	him	up	at	his	lodgings	.
和	有	看起来	他	向上	在	他的	住宿	.

于是，他到他的住处找到了他。

" [wel] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts][ðeə(r)] , [kwaɪt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [gri:n] [left] [ju:; jʊ]

"	Well	,	there	isn't	so	much	bric	-	a	-	brac	there	,	quite	,	as	Mrs	.	Green	left	you
"	出色地	,	那里	不是	所以	很多	砖块	-	一个	-	支架	那里	,	相当	,	作为	太太	.	绿色的	左边	你

;

;

;

“嗯，那里并没有格林太太留给你的那么多小摆设；

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [wɪð] ['lɪndaʊ] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:nd] .

but	I've	made	it	all	right	with	Lindau	,	as	far	as	I'm	concerned	.
但	我已经	制成	它	全部	正确的	和	林道	,	作为	远的	作为	我是	担心的	.

但就我而言，我已经和林道的事情解决了。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [aɪ] [spəʊk] [ðæt] [weɪ] ,

I	told	him	I	didn't	know	when	I	spoke	that	way	,
我	讲述	他	我	没有	知道	什么时候	我	辐	那	方式	,

我告诉他，我不知道自己什么时候会那样说话。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɒnəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - - - ; [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] -

and	I	honored	him	for	sticking	to	his	'	principles	'	;	I	don't	believe	in	his	'
和	我	荣幸	他	为了	粘性	到	他的	-	-	-	;	我	不	相信	在	他的	-

- - ;

princibles	'	;
-	-	;

我敬佩他坚持自己的“原则”；我不相信他的“可笑之处”。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wept] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [neks] — [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][dɪd] .

and	we	wept	on	each	other's	necks	—	at	least	,	he	did	.
和	我们	哭泣	在	每个	其他的	脖子	—	在	至少	,	他	做过	.

我们抱颈哭泣——至少，他是这么做的。

['dɒgɪd] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kɪs] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] .

Dogged	if	he	didn't	kiss	me	before	I	knew	what	he	was	up	to	.
顽强	如果	他	没有	吻	我	前	我	知道	什么	他	曾是	向上	到	.

如果我还没弄明白他的意图，他就不吻我，那他真是太执着了。

[hi:; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - [gɒŋ] - ,

He	said	I	was	his	chenerous	gong	friendt	,
他	说	我	曾是	他的	-	锣	-	,

他说我是他热情友好的朋友，

[ænd; ənd][hi:; hi] [begd] [maɪ] ['bɑ:tən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [wu:nd] [ˌem 'i:] .

and	he	begged	my	barton	if	he	had	said	anything	to	wound	me	.
和	他	乞求	我的	巴顿	如果	他	有	说	任何事物	到	伤口	我	.

他向我的巴顿求问，他是否说了什么伤我的话。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [si:n] , [mɑ:tʃ] ;

I	tell	you	it	was	an	affecting	scene	,	March	;
我	告诉	你	它	曾是	一个	影响	场景	,	行进	;

我告诉你，马奇，那真是一个令人动容的场景；

[ænd; ənd][ræts] [ɪ'nʌf] [raʊnd] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['bærəks] [weə(r)] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [fɜ:st] -

and	rats	enough	round	in	that	old	barracks	where	he	lives	to	fit	out	a	first	-
和	老鼠	足够的	圆形的	在	那	老的	兵营	在哪里	他	生活	到	合身	出去	一个	第一的	-

[klɑ:s] [keɪs] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'tri:menz] .

class	case	of	delirium	tremens	.
班级	案件	的	谵妄	震颤	.

他居住的那间旧兵营里老鼠多得足以让他患上严重的震颤性谵妄。

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What	does	he	stay	there	for	?
什么	做	他	停留	那里	为了	?

他为什么一直待在那里?

[hi:z] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ?

He's	not	obliged	to	?
他是	不是	有义务	到	?

他没有义务这样做吗?

" - ['ri:z(ə)nz] , [æz; əz] [mɑ:tʃ] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] , [ə'fektɪd] ['fʊlkərsən] [æz; əz] [dɪ'lɪʃəsli]

"	Lindau's	reasons	,	as	March	repeated	them	,	affected	Fulkerson	as	deliciously
"	-	原因	,	作为	行进	重复	他们	,	做作的	富尔克森	作为	美味

['kɒmɪk(ə)l] ;

comical	;
滑稽	;

“马奇重复林道的理由，让富尔克森觉得既滑稽又有趣;

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['plezəntri] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tu:; tə] ['bi:tn] [ænd; ənd]

but	after	that	he	confined	his	pleasantries	at	the	office	to	Beaton	and
但	后	那	他	受限	他的	客套话	在	这	办公室	到	比顿	和

['kɒnræd] ['draɪˌfʊs] ,

Conrad	Dryfoos	,
康拉德	干粮	,

但此后，他在办公室里的客套话仅限于比顿和康拉德·德莱福斯。

[ɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ['lɪndaʊ] [smu:ðd]

or	,	as	he	said	,	he	spent	the	rest	of	the	summer	in	keeping	Lindau	smoothed
或者	,	作为	他	说	,	他	花费	这	休息	的	这	夏天	在	保持	林道	平滑

[ʌp] .

up	.
向上	.

或者，正如他所说，他整个夏天都在忙着把林道修整得漂漂亮亮的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['lɪndaʊ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [laɪkt] [ðɪs] [æz; əz] [wel] .

It	is	doubtful	if	Lindau	altogether	liked	this	as	well	.
它	是	疑	如果	林道	共	喜欢	这	作为	出色地	.

林道本人是否也完全喜欢这一点，还很难说。

[pə'hæps] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] ['fʊlkərsən] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [bɜ:stɪŋ] [aʊt]

Perhaps	he	missed	the	occasions	Fulkerson	used	to	give	him	of	bursting	out
也许	他	错过	这	场合	富尔克森	用过的	到	给	他	的	爆发	出去

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] ;

against	the	millionaires	;
反对	这	百万富翁	;

或许他怀念福克森过去常给他的那些与百万富翁们对抗的机会;

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [gəʊ][ɒn] [di'nauns] [æz; əz][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ][mæn]

and	he	could	not	well	go	on	denouncing	as	the	slafe	of	gabidal	a	man
和	他	可以	不是	出色地	去	在	谴责	作为	这	-	的	-	一个	男人

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] ['fʊlkərsən] [hæd; həd] [dʌn] ,

who	had	behaved	to	him	as	Fulkerson	had	done	,
WHO	有	表现	到	他	作为	富尔克森	有	完毕	,

他总不能继续谴责一个像福尔克森那样对待他的人是加比达尔的奴隶吧。

[ðəʊ] - ['sɜːvaɪl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['nəʊˌwaɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]

though	Fulkerson's	servile	relations	to	capital	had	been	in	nowise	changed	by	his
尽管	-	奴性的	关系	到	首都	有	到过	在	现在	已更改	经过	他的

[noʊpəl] - .

nople	gonduct	.
诺普尔	-	.

尽管富尔克森的崇高行为丝毫没有改变他对资本的奴性关系。

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] ['ɜːksəm] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [fɔː'beərəns] ;

Their	relations	continued	to	wear	this	irksome	character	of	mutual	forbearance	;
他们的	关系	持续	到	穿	这	烦人的	特点	的	相互的	宽容	;

他们之间的关系继续保持着这种令人厌烦的相互忍耐的模式；

[ænd; ənd] [wen] ['draɪˌfʊs] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

and	when	Dryfoos	returned	in	October	and	Fulkerson	revived	the	question	of
和	什么时候	干粮	返回	在	十月	和	富尔克森	复活	这	问题	的

[ðæt] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] ,

that	dinner	in	celebration	of	the	success	of	'	Every	Other	Week	,
那	晚餐	在	庆典	的	这	成功	的	-	每一个	其他	星期	,

10 月份 Dryfoos 回归后，Fulkerson 再次提起了庆祝《每隔一周》取得成功的晚宴，

- [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪzəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [ðæt] [ə'lɑːmd] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

'	he	carried	his	complaisance	to	an	extreme	that	alarmed	March	for	the
-	他	携带	他的	顺从	到	一个	极端	那	惊慌	行进	为了	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

他的顺从到了极致，这让马奇对后果感到担忧。

[viː] .

V	.
V	.

五、

" [juː; jʊ] [siː] , " ['fʊlkərsən] [ɪk'spleɪnd] ,

"	You	see	,	"	Fulkerson	explained	,
"	你	看	,	"	富尔克森	解释	,

“你看，”福克森解释道，

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] [gɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'baʊt] [ðæt] ['bæŋkwɪt] ,

"	I	find	that	the	old	man	has	got	an	idea	of	his	own	about	that	banquet	,
"	我	寻找	那	这	老的	男人	有	得到	一个	主意	的	他的	自己的	关于	那	宴会	,

“我发现这位老人对那场宴会有自己的想法，”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	guess	there's	some	sense	in	it	.
和	我	猜测	有	一些	感觉	在	它	.

我想这其中也有一定的道理。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] ,

He	wants	to	have	a	preliminary	little	dinner	,
他	想要	到	有	一个	初步的	小的	晚餐	,

他想先吃个便餐。

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [fɜːst] — [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

where	we	can	talk	the	thing	up	first	—	half	a	dozen	of	us	;
在哪里	我们	能	讲话	这	事物	向上	第一的	—	一半	一个	打	的	我们	;

我们可以先在这里宣传一下——我们六个人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	he	wants	to	give	us	the	dinner	at	his	house	.
和	他	想要	到	给	我们	这	晚餐	在	他的	房子	.

他想请我们去他家吃饭。

[wel] , [ðæts] [nəʊ] [hɑːm] .
Well , that's no harm .
出色地 , 那就是 不 伤害 .

那也没什么坏处。

[aiˈ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði][əʊld][mæn]['evə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,
I don't believe the old man ever gave a dinner ,
我 不 相信 这 老的 男人 曾经 给予 一个 晚餐 ,

我不相信那位老人曾经举办过晚宴。

[ænd; ənd] [id] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
and he'd like to show off a little ;
和 他会 喜欢 到 展示 离开 一个 小的 ;

他想小小炫耀一下;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
there's a good deal of human nature in the old man , after all .
有 一个 好的 交易 的 人类 自然 在 这 老的 男人 , 后 全部 .

毕竟，这位老人身上还是有很多人性光辉的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] , [ænd; ənd] ['biːtn] ,
He thought of you , of course , and Colonel Woodburn , and Beaton ,
他 想法 的 你 , 的 课程 , 和 上校 伍德伯恩 , 和 比顿 ,

他当然想到了你，还有伍德伯恩上校和比顿。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd]['kɒnræd] ; [ænd; ənd][ai] [sə'dʒestid]
and me at the foot of the table ; and Conrad ; and I suggested
和 我 在 这 脚 的 这 桌子 ; 和 康拉德 ; 和 我 建议
['kɛndrɪks] :
Kendricks :
肯德里克斯 :

还有我，坐在桌子底下；还有康拉德；我建议肯德里克斯也来；

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [hɪm'self] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
he's such a nice little chap ; and the old man himself brought up the idea of
他是 这样的 一个 好的 小的 小伙子 ; 和 这 老的 男人 他自己 带来 向上 这 主意 的
['lɪndaʊ] .
Lindau .
林道 .

他真是个可爱的小家伙；而且林道这个想法还是老人自己提出的。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][təʊld] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi]
He said you told him something about him , and he asked why couldn't we
他 说 你 讲述 他 某物 关于 他 , 和 他 问 为什么 不能 我们
[hæv; həv][hɪm] ,
have him ,
有 他 ,

他说你告诉了他一些关于他的事，然后他问为什么我们不能拥有他。

[tuː] ; [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
too ; and I jumped at it . "
也 ; 和 我 跳了起来 在 它 . "

我也是；我立刻就抓住了这个机会。

" [hæv; həv] ['lɪndaʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ? " [ɑːskt] [mɑːtʃ] .
" Have Lindau to dinner ? " asked March .
" 有 林道 到 晚餐 ? " 问 行进 .

“请林道来吃晚饭吗？”马奇问道。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [waɪ] [nɒt] ?
" Certainly ; why not ?
" 当然 ; 为什么 不是 ?

当然可以，为什么不呢?

['fɑːðə(r)] ['draɪˌfʊs] [hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]

Father	Dryfoos	has	a	notion	of	paying	the	old	fellow	a	compliment	for
父亲	干粮	有	一个	概念	的	付费	这	老的	同伴	一个	赞扬	为了

[wɒt] [hiː; hi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

what	he	done	for	the	country	.
什么	他	完毕	为了	这	国家	.

德莱福斯神父想对这位老人为国家所做的一切表示感谢。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	won't	be	any	trouble	about	it	.
那里	惯于	是	任何	麻烦	关于	它	.

这件事不会有任何问题。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][kʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

You	can	sit	alongside	of	him	,	and	cut	up	his	meat	for	him	,
你	能	坐	旁边	的	他	,	和	切	向上	他的	肉	为了	他	,

你可以坐在他旁边，帮他切肉。

[ænd; ənd][help] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋz] — "

and	help	him	to	things	—	"
和	帮助	他	到	事物	—	"

并帮助他做事——"

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , ['fʊlkərsən] !

"	Yes	,	but	it	won't	do	,	Fulkerson	!
"	是的	,	但	它	惯于	做	,	富尔克森	!

"是的，但这行不通，福克森！"

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['lɪndaʊ] ['evə(r)][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [dres] - [kəʊt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

I	don't	believe	Lindau	ever	had	on	a	dress	-	coat	in	his	life	,
我	不	相信	林道	曾经	有	在	一个	裙子	-	外套	在	他的	生活	,

我不认为林道一生中穿过礼服外套。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] - - - [wʊd] [let] [hɪm][weə(r)][wʌn] . "

and	I	don't	believe	his	'	brincibles	'	would	let	him	wear	one	.	"
和	我	不	相信	他的	-	-	-	会	让	他	穿	一	.	"

我不认为他的"兄弟会"会允许他戴上那玩意儿。

" [wel] , ['naɪðə(r)][hæd; həd] ['draɪˌfʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	Well	,	neither	had	Dryfoos	,	for	the	matter	of	that	.
"	出色地	,	两者都不	有	干粮	,	为了	这	事情	的	那	.

"嗯，就这一点而言，Dryfoos 也没有。"

[hiːz] [æz; əz] [haɪ] - ['prɪnsəpld] [æz; əz][əʊld][pæn] - [ɪ'lektrɪk] [hɪm'self] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

He's	as	high	-	principled	as	old	Pan	-	Electric	himself	,	when	it	comes	to	a
他是	作为	高的	-	有原则的	作为	老的	平底锅	-	电的	他自己	,	什么时候	它	来	到	一个

[dres] - [kəʊt] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

dress	-	coat	,	"	said	Fulkerson	.
裙子	-	外套	,	"	说	富尔克森	.

"在穿礼服这件事上，他就像老泛电公司老板本人一样有原则，"福克森说道。

" [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['bɪznəs] [dres] ; [ðə; ði][əʊld][mæn]['stɪpjuːleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	We're	all	going	to	go	in	business	dress	;	the	old	man	stipulated	for	that	.
"	是	全部	去	到	去	在	商业	裙子	;	这	老的	男人	规定的	为了	那	.

"我们都要穿商务正装；老先生规定了这一点。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [dres] - [kəʊt] [ə'ləʊn] , " [mɑːtʃ] [riˈzjuːmd] .

"	It	isn't	the	dress	-	coat	alone	,	"	March	resumed	.
"	它	不是	这	裙子	-	外套	独自的	,	"	行进	恢复	.

"不仅仅是那件礼服外套，"马奇继续说道。

" ['lɪndaʊ] [ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] [ˌwʊdnt] [get] [ɒn] .

"	Lindau	and	Dryfoos	wouldn't	get	on	.
"	林道	和	干粮	不会	得到	在	.

林道和德莱福斯合不来。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ðer] ['ɒpəzɪt] [pəulz] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

You	know	they're	opposite	poles	in	everything	.
你	知道	它们是	对面的	杆子	在	一切	.

你知道他们在所有方面都是截然相反的两极。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

You	mustn't	do	it	.
你	不得	做	它	.

你绝对不能这样做。

['draɪˌfʊs] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtreɪdʒ] - - - , - [ænd; ənd]

Dryfoos	will	be	sure	to	say	something	to	outrage	Lindau's	'	brincibles	,	'	and
干粮	将要	是	当然	到	说	某物	到	暴行	-	-	-	,	-	和

[ðɛəl] [biː; bi][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

there'll	be	an	explosion	.
将会	是	一个	爆炸	.

Dryfoos 肯定会说些激怒 Lindau 的"金主"的话，然后就会引发轩然大波。

[ɪts] [ɔːl] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪˌfʊs] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['lɪndaʊ] ,

It's	all	well	enough	for	Dryfoos	to	feel	grateful	to	Lindau	,
它是	全部	出色地	足够的	为了	干粮	到	感觉	感激的	到	林道	,

Dryfoos 对 Lindau 心存感激，这无可厚非。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm] [dʌz] [hɪm] ['kredɪt] ;

and	his	wish	to	honor	him	does	him	credit	;
和	他的	希望	到	荣誉	他	做	他	信用	;

他想向他致敬的愿望值得称赞；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪndaʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] .

but	to	have	Lindau	to	dinner	isn't	the	way	.
但	到	有	林道	到	晚餐	不是	这	方式	.

但请林道来家吃饭并不是个好办法。

[æt; ət][ðə; ði][best] , [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌnˈhæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ;

At	the	best	,	the	old	fellow	would	be	very	unhappy	in	such	a	house	;
在	这	最好的	,	这	老的	同伴	会	是	非常	不开心	在	这样的	一个	房子	;

往好了说，这位老人在这样的房子里也会非常不开心；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['kɒnʃəns] ;

he	would	have	a	bad	conscience	;
他	会	有	一个	坏的	良心	;

他会良心不安；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [fiːl] [ðæt] [id] [biːn] ['rekriənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] -

and	I	should	be	sorry	to	have	him	feel	that	he'd	been	recreant	to	his	'
和	我	应该	是	对不起	到	有	他	感觉	那	他会	到过	叛徒	到	他的	-

- - ;

brincibles	'	;
-	-	;

如果他觉得自己辜负了"兄弟们"，我会感到遗憾；

['ðer] [əˈbaʊt] [ɔːl] [hiːz] [gɒt] , [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

they're	about	all	he's	got	,	and	whatever	we	think	of	them	,
它们是	关于	全部	他是	得到	,	和	任何	我们	思考	的	他们	,

那是他仅有的东西，无论我们如何看待它们，

[wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

we're	bound	to	respect	his	fidelity	to	them	.
是	边界	到	尊重	他的	忠诚	到	他们	.

我们理应尊重他对他们的忠诚。

" [mɑːtʃ] [wɔːm] [tə'wɔːd] ['lɪndaʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] .

"	March	warmed	toward	Lindau	in	taking	this	view	of	him	.
"	行进	温暖	朝向	林道	在	采取	这	看法	的	他	.

“马奇对林道的态度有所缓和，并对他产生了这种看法。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['prəʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	should	feel	ashamed	if	I	didn't	protest	against	his	being	put	in	a	false	position	.
"	我	应该	感觉	羞愧	如果	我	没有	反对	反对	他的	存在	放	在	一个	错误的	位置	.

“如果我不抗议他被置于不恰当的境地，我应该感到羞愧。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiːz] [maɪ][əʊld] [frend] ,

After	all	,	he's	my	old	friend	,
后	全部	,	他是	我的	老的	朋友	,

毕竟，他是我老朋友了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][duː; də] [hɪm'self] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kræŋk] . "

and	I	shouldn't	like	to	have	him	do	himself	injustice	if	he	is	a	crank	.	"
和	我	不应该	喜欢	到	有	他	做	他自己	不公正	如果	他	是	一个	曲柄	.	"

如果他真是个怪人，我不希望他自取其辱。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['fʊlkərsən] , [wɪð] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Of	course	,	"	said	Fulkerson	,	with	some	trouble	in	his	face	.
"	的	课程	,	"	说	富尔克森	,	和	一些	麻烦	在	他的	脸	.

“当然，”福克森说道，脸上带着一丝苦恼。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] .

"	I	appreciate	your	feeling	.
"	我	欣赏	你的	感觉	.

我理解你的感受。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bɔiəntli] .

But	there	ain't	any	danger	,	"	he	added	,	buoyantly	.
但	那里	不是	任何	危险	,	"	他	额外	,	轻快地	.

“但没有任何危险，”他兴高采烈地补充道。

" ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː] [leɪt] ,

"	Anyhow	,	you	spoke	too	late	,
"	无论如何	,	你	辐	也	晚的	,

总之，你说得太晚了。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wen] [hiː; hi] [swˈbləʊd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [eg] .

as	the	Irishman	said	to	the	chicken	when	he	swallowed	him	in	a	fresh	egg	.
作为	这	爱尔兰人	说	到	这	鸡	什么时候	他	吞咽	他	在	一个	新鲜的	蛋	.

正如爱尔兰人对吞下他时用新鲜鸡蛋包裹的那只鸡所说。

[aɪv] [ɑːskt] ['lɪndaʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] [ək'septɪd] [wɪð] - ; [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

I've	asked	Lindau	,	and	he's	accepted	with	blayzure	;	that's	what	he	says	.
我已经	问	林道	,	和	他是	公认	和	-	;	那就是	什么	他	说道	.

我问过林道，他说他接受了blayzure；他是这么说的。

" [mɑːtʃ] [meɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɒment] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	March	made	no	other	comment	than	a	shrug	.
"	行进	制成	不	其他	评论	比	一个	耸肩	.

马奇除了耸耸肩之外，没有发表任何其他评论。

" [jʊl] [siː] , " ['fʊlkərsən] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][gəʊ] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] .

"	You'll	see	,	"	Fulkerson	continued	,	"	it	'	ll	go	off	all	right	.
"	你会	看	,	"	富尔克森	持续	,	"	它	-	二	去	离开	全部	正确的	.

“你会看到的，”福克森继续说道，“它会顺利发射的。”

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][həʊld] ['enibɒdi] [els] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

I'll	engage	to	make	it	,	and	I	won't	hold	anybody	else	responsible	.
患病的	从事	到	制作	它	,	和	我	惯于	抓住	任何人	别的	负责任的	.

我会尽力完成这件事，不会让其他人承担责任。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] [mɑːtʃ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə] ['senʃə(r)] [ðə; ði]

"	In	the	course	of	his	married	life	March	had	learned	not	to	censure	the
"	在	这	课程	的	他的	已婚	生活	行进	有	学习	不是	到	谴责	这

[ˌɪrɪ'triːvəbl] ;

irretrievable	;
无法挽回的	;

在婚姻生活中，马奇学会了不要责备那些无法挽回的事情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] ;

but	this	was	just	what	his	wife	had	not	learned	;
但	这	曾是	只是	什么	他的	妻子	有	不是	学习	;

但这正是他妻子没有学到的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [wɒt] ['fʊlkərsən] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	she	poured	out	so	much	astonishment	at	what	Fulkerson	had	done	,
和	她	倾倒	出去	所以	很多	惊讶	在	什么	富尔克森	有	完毕	,

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

and	so	much	disapproval	,
和	所以	很多	不赞成	,

她对福克森的所作所为表达了极大的震惊和强烈不满。

[ðæt] [mɑːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

that	March	began	to	palliate	the	situation	a	little	.
那	行进	开始	到	缓解	这	情况	一个	小的	.

三月份情况开始有所缓解。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

"	After	all	,	it	isn't	a	question	of	life	and	death	;	and	,	if	it	were	,
"	后	全部	,	它	不是	一个	问题	的	生活	和	死亡	;	和	,	如果	它	是	,

“毕竟，这不是生死攸关的问题；而且，即便真是生死攸关的问题，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [naʊ] . "

I	don't	see	how	it's	to	be	helped	now	.	"
我	不	看	如何	它是	到	是	帮助	现在	.	"

我看不出现在还能怎么帮忙。

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [naʊ] .

"	Oh	,	it's	not	to	be	helped	now	.
"	哦	,	它是	不是	到	是	帮助	现在	.

“哦，现在也没办法了。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] . "

But	I	am	surprised	at	Mr	.	Fulkerson	.	"
但	我	是	惊讶	在	先生	.	富尔克森	.	"

但我对福克森先生感到惊讶。

" [wel] , ['fʊlkərsən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪəli] ['hjuːmən] , [tuː] .

"	Well	,	Fulkerson	has	his	moments	of	being	merely	human	,	too	.
"	出色地	,	富尔克森	有	他的	时刻	的	存在	仅仅	人类	,	也	.

“嗯，福克森也有表现得像普通人一样的时候。”

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wʊd] [nɒt] [deɪn] [ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .

"	Mrs	.	March	would	not	deign	a	direct	defence	of	her	favorite	.
"	太太	.	行进	会	不是	设计	一个	直接的	防御	的	她	最喜欢的	.

“马奇夫人不屑于直接为她最喜欢的球员辩护。”

" [wel] , [aɪm][glæd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['leɪdɪz] . "

"	Well	,	I'm	glad	there	are	not	to	be	ladies	.	"
"	出色地	,	我是	高兴的	那里	是	不是	到	是	女士们	.	"

“嗯，我很高兴没有女士。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['draɪˌfʊs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fæləbl] ['fʊlkərsən]

Dryfoos	thought	of	having	ladies	,	but	it	seems	your	infallible	Fulkerson
干粮	想法	的	拥有	女士们	,	但	它	似乎	你的	绝对正确	富尔克森

[ˌəʊvə'ruːld] [hɪm] .

overruled	him	.
否决	他	.

Dryfoos 曾想过要找些女士，但看来你那无所不能的 Fulkerson 否决了他的提议。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [maɪt] [hæv; həv] [kept] ['lɪndaʊ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][həʊst][ɪn] [baʊndz] .

Their	presence	might	have	kept	Lindau	and	our	host	in	bounds	.
他们的	在场	可能	有	保留	林道	和	我们的	主持人	在	界限	.

他们的存在或许能阻止林道和我们的主人越界。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] - ['kɒndʒəg(ə)l][dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [prɪ'tend]

"	It	had	become	part	of	the	Marches	'	conjugal	joke	for	him	to	pretend
"	它	有	变得	部分	的	这	三月	-	夫妻	开玩笑	为了	他	到	假装

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['fʊlkərsən] ,

that	she	could	allow	nothing	wrong	in	Fulkerson	,
那	她	可以	允许	没有什么	错误的	在	富尔克森	,

“马奇夫妇之间有个玩笑，他假装妻子绝对不允许福克森做错任何事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]

and	he	now	laughed	with	a	mocking	air	of	having	expected	it	when	she	said
和	他	现在	笑了	和	一个	嘲讽	空气	的	拥有	预期的	它	什么时候	她	说

:

:

:

当她说出这句话时，他带着嘲讽的语气笑了，仿佛早就料到了：

" [wel] , [ðen] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [aʊt] [raɪt] ,

"	Well	,	then	,	if	Mr	.	Fulkerson	says	he	will	see	that	it	all	comes	out	right	,
"	出色地	,	然后	,	如果	先生	.	富尔克森	说道	他	将要	看	那	它	全部	来	出去	正确的	,

“那么，如果福克森先生说他会确保一切顺利进行，

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [hɪz; ɪz][tækt] .

I	suppose	you	must	trust	his	tact	.
我	认为	你	必须	相信	他的	策略	.

我想你一定相信他的处事方式。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [jɔːz] , ['bæzl] .

I	wouldn't	trust	yours	,	Basil	.
我	不会	相信	你的	,	罗勒	.

我不会相信你的，巴兹尔。

[ðə; ði][fɜːst] [rɒŋ] [step][wɒz; wəz]['teɪkən] [wen] ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][help][ɒn][ðə; ði]

The	first	wrong	step	was	taken	when	Mr	.	Lindau	was	asked	to	help	on	the
这	第一的	错误的	步	曾是	已采取	什么时候	先生	.	林道	曾是	问	到	帮助	在	这

[ˌmægə'ziːn] . "

magazine	.	"
杂志	.	"

第一个错误就是邀请林道先生参与杂志的编辑工作。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fæləbl] ['fʊlkərsən] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][step] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

"	Well	,	it	was	your	infallible	Fulkerson	that	took	the	step	,	or	at	least
"	出色地	,	它	曾是	你的	绝对正确	富尔克森	那	采取	这	步	,	或者	在	至少

[sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .

suggested	it	.
建议	它	.

“嗯，是你们那位无所不能的福克森采取了这一步骤，或者至少提出了这个建议。”

[aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæd; həd] ['təʊtəli] [fə'gɒtn] [maɪ] ['ɜːli] [frend] .

I'm	happy	to	say	I	had	totally	forgotten	my	early	friend	.
我是	快乐的	到	说	我	有	完全	被遗忘的	我的	早期的	朋友	.

我很高兴地说，我已经完全忘记了我的这位早期朋友。

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [dɔːnt] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Mrs	.	March	was	daunted	and	silenced	for	a	moment	.
"	太太	.	行进	曾是	畏惧	和	沉默	为了	一个	片刻	.

“马奇夫人感到畏惧，一时说不出话来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [əʊ] , [pʃɔː] !

Then	she	said	:	"	Oh	,	pshaw	!
然后	她	说	:	"	哦	,	呸	!

然后她说：“哦，呸！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . "

You	know	well	enough	he	did	it	to	please	you	.	"
你	知道	出色地	足够的	他	做过	它	到	请	你	.	"

你很清楚他这么做是为了讨你欢心。

" [aɪm] ['veri] [glæd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['ɪzəbel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	I'm	very	glad	he	didn't	do	it	to	please	you	,	Isabel	,	"	said	her	husband
"	我是	非常	高兴的	他	没有	做	它	到	请	你	,	伊莎贝尔	,	"	说	她	丈夫

,

,

,

“我很高兴他不是为了讨好你才这么做的，伊莎贝尔，”她丈夫说。

[wɪð] [ə'fektɪd] ['sɪəriəsnəs] .

with	affected	seriousness	.
和	做作的	严肃	.

带有明显的严重性。

" [ðəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] .

"	Though	perhaps	he	did	.
"	尽管	也许	他	做过	.

“或许他确实这么做了。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]

"	He	began	to	look	at	the	humorous	aspect	of	the	affair	,	which	it	certainly
"	他	开始	到	看	在	这	幽默	方面	的	这	事务	,	哪个	它	当然

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他开始从幽默的角度看待这件事，而这件事确实有幽默之处。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ˌɪnkɔŋ'gruːəti] [wɪtʃ] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [wɒz; wəz]

and	to	comment	on	the	singular	incongruities	which	'	Every	Other	Week	'	was
和	到	评论	在	这	单数	不一致	哪个	-	每一个	其他	星期	-	曾是

['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts][kə'rɪə(r)] .

destined	to	involve	at	every	moment	of	its	career	.
注定	到	涉及	在	每一个	片刻	的	它是	职业	.

并评论《每隔一周》在其职业生涯的每个阶段都注定会涉及的独特不协调之处。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][wɒz; wəz]['evə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wonder	if	I'm	mistaken	in	supposing	that	no	other	periodical	was	ever	like	it	.
"	我	想知道	如果	我是	错误	在	假如	那	不	其他	期刊	曾是	曾经	喜欢	它	.

“我不知道我是否错了，我之前一直认为没有其他期刊像它一样。”

[pə'hæps] [ɔːl] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	all	periodicals	are	like	it	.
也许	全部	期刊	是	喜欢	它	.

或许所有期刊都是如此。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

But	I	don't	believe	there's	another	publication	in	New	York	that	could	bring	together	,
但	我	不	相信	有	其他	发布	在	新的	约克	那	可以	带来	一起	,

但我认为纽约没有其他刊物能够将这些人聚集在一起。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [frə'tɜːnəti] [ænd; ənd] [i'kwɒlәti] [kræŋk] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['lɪndaʊ] ,

in	honor	of	itself	,	a	fraternity	and	equality	crank	like	poor	old	Lindau	,
在	荣誉	的	本身	,	一个	兄弟会	和	平等	曲柄	喜欢	贫穷的	老的	林道	,

为了维护自身的荣誉，像可怜的老林道这样的兄弟会和平等狂热分子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [kræŋk] [laɪk] ['wʊdˌbɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] ['spekjuleɪtə(r)]

and	a	belated	sociological	crank	like	Woodburn	,	and	a	truculent	speculator
和	一个	迟到的	社会学	曲柄	喜欢	伍德伯恩	,	和	一个	好斗的	投机者

[laɪk] [əʊld] ['draɪˌfʊs] ,

like	old	Dryfoos	,
喜欢	老的	干粮	,

还有像伍德伯恩那样迟来的社会学怪人，以及像老德莱福斯那样好斗的投机者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teərɪən] ['driːmə(r)] [laɪk] [jʌŋ] ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [laɪk]

and	a	humanitarian	dreamer	like	young	Dryfoos	,	and	a	sentimentalist	like
和	一个	人道主义	梦想家	喜欢	年轻的	干粮	,	和	一个	感伤主义者	喜欢

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [laɪk] ['biːtn] ,

me	,	and	a	nondescript	like	Beaton	,
我	,	和	一个	不伦不类	喜欢	比顿	,

还有像年轻的德莱福斯那样的人道主义梦想家，像我那样的多愁善感的人，以及像比顿那样默默无闻的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['es(ə)ns] [laɪk] ['fʊlkərsən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['spɪrɪt] [laɪk]

and	a	pure	advertising	essence	like	Fulkerson	,	and	a	society	spirit	like
和	一个	纯的	广告	本质	喜欢	富尔克森	,	和	一个	社会	精神	喜欢

['kɛndrɪks] .

Kendricks	.
肯德里克斯	.

以及像福克森那样纯粹的广告精神，还有像肯德里克斯那样的社会精神。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'laʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ['ʌnintə'rʌptidli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

If	we	could	only	allow	one	another	to	talk	uninterruptedly	all	the	time	,
如果	我们	可以	仅有的	允许	一	其他	到	讲话	不间断地	全部	这	时间	,

如果我们能够一直允许彼此不受打断地交谈，

[ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [sək'ses] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

the	dinner	would	be	the	greatest	success	in	the	world	,
这	晚餐	会	是	这	最	成功	在	这	世界	,

这次晚宴将会取得世界最大的成功。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .

and	we	should	come	home	full	of	the	highest	mutual	respect	.
和	我们	应该	来	家	满的	的	这	最高	相互的	尊重	.

我们应该带着彼此最高的尊重回家。

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [wiː; wi] [kænt] ['mænɪdʒ] [ðæt] — ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fæləbl] ['fʊlkərsən] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk]

But	I	suspect	we	can't	manage	that	—	even	your	infallible	Fulkerson	couldn't	work
但	我	怀疑	我们	不能	管理	那	—	甚至	你的	绝对正确	富尔克森	不能	工作

[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['lɪsənɪŋ] [ðæt] - ['el'el] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]

it	—	and	I'm	afraid	that	there'll	be	some	listening	that	'	ll	spoil	the	pleasure
它	—	和	我是	害怕的	那	将会	是	一些	聆听	那	-	二	剧透	这	乐趣

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

但我怀疑我们做不到这一点——即使是你们那位无所不能的福克森也做不到——我担心有些听觉上的瑕疵会破坏这段时光的乐趣。

" [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðə; ði]

"	March	was	so	well	pleased	with	this	view	of	the	case	that	he	suggested	the
"	行进	曾是	所以	出色地	高兴	和	这	看法	的	这	案件	那	他	建议	这

[aɪ'dɪə] [ɪn'vɒlvd] [tuː; tə] ['fʊlkərsən] .

idea	involved	to	Fulkerson	.
主意	涉及	到	富尔克森	.

“马奇对这个案子的看法非常满意，于是他向富尔克森提出了这个想法。

['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [dʒəʊk] ,

Fulkerson	was	too	good	a	fellow	not	to	laugh	at	another	man's	joke	,
富尔克森	曾是	也	好的	一个	同伴	不是	到	笑	在	其他	男人的	开玩笑	,

福克森是个心地善良的人，他不会对别人的笑话无动于衷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] ,

but	he	laughed	a	little	ruefully	,
但	他	笑了	一个	小的	懊悔地	,

但他苦笑了一下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [wɔːn] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][keə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ðæt]

and	he	seemed	worn	with	more	than	one	kind	of	care	in	the	interval	that
和	他	似乎	磨损	和	更多的	比	一	种类	的	关心	在	这	间隔	那

[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

passed	between	the	present	time	and	the	night	of	the	dinner	.
通过了	之间	这	展示	时间	和	这	夜晚	的	这	晚餐	.

从现在到晚宴当晚这段时间里，他似乎承受了不止一种忧虑。

['draɪˌfʊs] [ˌnesə'serəli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd]

Dryfoos	necessarily	depended	upon	him	for	advice	concerning	the	scope	and
干粮	一定	取决于	之上	他	为了	建议	有关	这	范围	和

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

nature	of	the	dinner	,
自然	的	这	晚餐	,

德莱福斯在晚宴的规模和性质方面必然需要依靠他的建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd]['kɔntest, kən'test] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɒbviəs]

but	he	received	the	advice	suspiciously	,	and	contested	points	of	obvious
但	他	已收到	这	建议	可疑地	,	和	有争议的	积分	的	明显的

[prə'praɪəti] [wɪð] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [stjuː'pɪdəti] .

propriety	with	pertinacious	stupidity	.
礼	和	顽强的	愚蠢	.

但他对这个建议抱有怀疑，并且固执地以愚蠢的态度反驳一些显而易见的合宜之处。

['fʊlkərsən] [sed] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd]

Fulkerson	said	that	when	it	came	to	the	point	he	would	rather	have	had
富尔克森	说	那	什么时候	它	来了	到	这	观点	他	会	相当	有	有

[ðə; ði] [θɪŋ] ,

the	thing	,
这	事物	,

福克森说，到了那个时候，他宁愿要那个东西。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['restrɒnt] ;

as	he	called	it	,	at	Delmonico's	or	some	other	restaurant	;
作为	他	称为	它	,	在	德尔莫尼科的	或者	一些	其他	餐厅	;

正如他所说，在德尔莫尼科餐厅或其他某家餐厅；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [praɪd][wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]

but	when	he	found	that	Dryfoos's	pride	was	bound	up	in	having	it	at	his
但	什么时候	他	成立	那	-	自豪	曾是	边界	向上	在	拥有	它	在	他的

[əʊn] [haʊs] ,

own	house	,
自己的	房子	,

但当他发现德莱福斯的骄傲在于把它放在自己家里时，

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪm] .

he	gave	way	to	him	.
他	给予	方式	到	他	.

他让开了路。

['draɪˌfʊs] ['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] - [kʊk] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,

Dryfoos	also	wanted	his	woman	-	cook	to	prepare	the	dinner	,
干粮	还	通缉	他的	女士	-	厨师	到	准备	这	晚餐	,

Dryfoos还想让他的女厨准备晚餐。

[bʌt; bət] ['fʊlkərsən] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][duː; də] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

but	Fulkerson	persuaded	him	that	this	would	not	do	;	he	must	have	it
但	富尔克森	被说服	他	那	这	会	不是	做	;	他	必须	有	它

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['keɪtərə(r)] .

from	a	caterer	.
从	一个	餐饮服务商	.

但富尔克森说服他，这样不行；他必须从餐饮承办商那里订购。

[ðen] ['draɪˌfʊs] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][meɪdz] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

Then	Dryfoos	wanted	his	maids	to	wait	at	table	,
然后	干粮	通缉	他的	女佣	到	等待	在	桌子	,

然后，德莱福斯想让他的女仆们在餐桌旁侍候。

[bʌt; bət] ['fʊlkərsən] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɒŋgruəs] [æt; ət][ə; eɪ] [mænz] ['dɪnə(r)] .

but	Fulkerson	convinced	him	that	this	would	be	incongruous	at	a	man's	dinner	.
但	富尔克森	确信	他	那	这	会	是	不协调	在	一个	男人的	晚餐	.

但福克森说服他，在男士晚宴上这样做是不合适的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][ɪn][frɒm; frəm] - ,

It	was	decided	that	the	dinner	should	be	sent	in	from	Frescobaldi's	,
它	曾是	决定	那	这	晚餐	应该	是	发送	在	从	-	,

最终决定晚餐由弗雷斯科巴尔迪餐厅送餐。

[ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] [went] [wɪð] ['fʊlkərsən] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['keɪtərə(r)] .

and	Dryfoos	went	with	Fulkerson	to	discuss	it	with	the	caterer	.
和	干粮	去	和	富尔克森	到	讨论	它	和	这	餐饮服务商	.

于是，Dryfoos 和 Fulkerson 一起去和餐饮服务商商谈此事。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

He	insisted	upon	having	everything	explained	to	him	,	and	the	reason	for
他	坚持	之上	拥有	一切	解释	到	他	,	和	这	原因	为了

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	it	,
拥有	它	,

他坚持要人向他解释所有事情，以及这样做的原因。

[ænd; ənd][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

and	not	something	else	in	its	place	;
和	不是	某物	别的	在	它是	地方	;

而不是用其他东西代替；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] ['fʊlkərsən] [ænd; ənd][ˌfrɛskoʊ'bɑːldi][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] [tuː; tə]

and	he	treated	Fulkerson	and	Frescobaldi	as	if	they	were	in	league	to
和	他	治疗	富尔克森	和	弗雷斯科巴尔迪	作为	如果	他们	是	在	联盟	到

[ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .

impose	upon	him	.
强加	之上	他	.

他对待富尔克森和弗雷斯科巴尔迪就像对待串通起来欺压他的人一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['moʊmənts] [wen] ['fʊlkərsən] [sɔː] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [pə'laɪtnəs]

There	were	moments	when	Fulkerson	saw	the	varnish	of	professional	politeness
那里	是	时刻	什么时候	富尔克森	锯	这	漆	的	专业的	礼貌

['krækɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [niːəpɑːlətənz] [vɒl'kænɪk] ['sɜːfɪs] ,

cracking	on	the	Neapolitan's	volcanic	surface	,
裂纹	在	这	那不勒斯的	火山	表面	,

有时，福克森会看到那不勒斯人火山般外表下职业礼貌的清漆开始出现裂痕。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːvə]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'niːθ] ; [hiː; hi]

and	caught	a	glimpse	of	the	lava	fires	of	the	cook's	nature	beneath	;	he
和	捕捉	一个	一瞥	的	这	岩浆	火灾	的	这	库克的	自然	下面	;	他

['trembld] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪˌfʊs] ,

trembled	for	Dryfoos	,
颤抖	为了	干粮	,

他瞥见了厨师内心深处那炽热的本性；他为德莱福斯感到恐惧颤抖。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [rʌf] - [ʃɒd] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː]

who	was	walking	rough	-	shod	over	him	in	the	security	of	an	American	who
WHO	曾是	步行	粗糙的	-	鞋子	超过	他	在	这	安全	的	一个	美国人	WHO

[hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

had	known	how	to	make	his	money	,
有	已知	如何	到	制作	他的	钱	,

一个懂得如何赚钱的美国人，却在他面前肆意妄为。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [hɪm] ['seɪfli] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] ,

and	must	know	how	to	spend	it	;	but	he	got	him	safely	away	at	last	,
和	必须	知道	如何	到	花费	它	;	但	他	得到	他	安全	离开	在	最后的	,

而且他必须知道该怎么花这笔钱；但他最终还是安全地把他带走了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌfrɛskoʊ'bɑːldi][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən]

and	gave	Frescobaldi	a	wink	of	sympathy	for	his	shrug	of	exhaustion
和	给予	弗雷斯科巴尔迪	一个	眨眼	的	同情	为了	他的	耸肩	的	疲惫

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

as	they	turned	to	leave	him	.
作为	他们	转向	到	离开	他	.

他们转身离开时，还同情地朝弗雷斯科巴尔迪眨了眨眼，因为他耸了耸肩表示疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [wɪð] ['fʊlkərsən] [ðæt] ['lɪndaʊ] [dɪd]

It	was	at	first	a	relief	and	then	an	anxiety	with	Fulkerson	that	Lindau	did
它	曾是	在	第一的	一个	宽慰	和	然后	一个	焦虑	和	富尔克森	那	林道	做过

[nɒt] [kʌm] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

not	come	about	after	accepting	the	invitation	to	dinner	,
不是	来	关于	后	接受	这	邀请	到	晚餐	,

福尔克森起初感到如释重负，但随后又感到焦虑，因为林道并没有在接受晚宴邀请后出现。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] - [haʊs] , [prɒmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] .

until	he	appeared	at	Dryfoos's	house	,	prompt	to	the	hour	.
直到	他	出现	在	-	房子	,	迅速的	到	这	小时	.

直到他准时出现在 Dryfoos 家门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ;

There	was	,	to	be	sure	,	nothing	to	bring	him	;
那里	曾是	,	到	是	当然	,	没有什么	到	带来	他	;

可以肯定的是，他没有任何东西可以带给他；

[bʌt; bət] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] [ʌn'i:zɪli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

but	Fulkerson	was	uneasily	aware	that	Dryfoos	expected	to	meet	him	at	the
但	富尔克森	曾是	不安地	意识到的	那	干粮	预期的	到	见面	他	在	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

但福克森不安地意识到，德莱福斯希望在办公室与他见面。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [rɪ'si:v] [sʌm; səm]['vɜ:b(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [dʌn] [hɪm] .

and	perhaps	receive	some	verbal	acknowledgment	of	the	honor	done	him	.
和	也许	收到	一些	口头	致谢	的	这	荣誉	完毕	他	.

或许还会收到一些口头上的表扬，以示对他所获荣誉的认可。

['draɪˌfʊs] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] ;

Dryfoos	,	he	could	see	,	thought	he	was	doing	all	his	invited	guests	a	favor	;
干粮	,	他	可以	看	,	想法	他	曾是	正在做	全部	他的	受邀	客人	一个	偏爱	;

他看得出来，德莱福斯认为自己是在帮所有受邀客人一个忙；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ɔ:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]

and	while	he	stood	in	a	certain	awe	of	them	as	people	of	much	greater
和	尽管	他	站立	在	一个	肯定	敬畏	的	他们	作为	人们	的	很多	更大的

['səʊʃ(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

social	experience	than	himself	,
社会的	经验	比	他自己	,

虽然他对他们抱有某种敬畏之情，因为他们比他拥有更丰富的社会经验，

[rɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'tempt] ,

regarded	them	with	a	kind	of	contempt	,
认为	他们	和	一个	种类	的	鄙视	,

他带着一种轻蔑的眼光看待他们，

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæn; ðən]

as	people	who	were	going	to	have	a	better	dinner	at	his	house	than
作为	人们	WHO	是	去	到	有	一个	更好的	晚餐	在	他的	房子	比

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] .

they	could	ever	afford	to	have	at	their	own	.
他们	可以	曾经	买得起	到	有	在	他们的	自己的	.

这些人将在他家享用一顿比他们在自己家永远吃得起的更好的晚餐。

[hi:; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [nɒt] [speəd] [ɪk'spens] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	had	finally	not	spared	expense	upon	it	;
他	有	最后	不是	幸存	费用	之上	它	;

他最终在这件事上不惜一切代价；

['ɑ:ftə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ˌfrɛskoʊ'bɑ:ldi][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ənd]

after	pushing	Frescobaldi	to	the	point	of	eruption	with	his	misgivings	and
后	推动	弗雷斯科巴尔迪	到	这	观点	的	火山爆发	和	他的	疑虑	和

[sə'spiʃən] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪntəvju:] ,

suspicions	at	the	first	interview	,
怀疑	在	这	第一的	面试	,

在第一次面试中，弗雷斯科巴尔迪因疑虑和怀疑而情绪激动，几乎爆发。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə'ləʊn] ,

he	had	gone	to	him	a	second	time	alone	,
他	有	已消失	到	他	一个	第二	时间	独自的	,

他第二次独自去找他了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mʌni] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

and	told	him	not	to	let	the	money	stand	between	him	and	anything	he
和	讲述	他	不是	到	让	这	钱	站立	之间	他	和	任何事物	他

[wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] .

would	like	to	do	.
会	喜欢	到	做	.

并告诉他不要让金钱阻碍他去做任何他想做的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] - ['feləʊ] - [kən'spɪrətə(r)][hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

In	the	absence	of	Frescobaldi's	fellow	-	conspirator	he	restored	himself	in	the
在	这	缺席	的	-	同伴	-	同谋	他	恢复	他自己	在	这

['keɪtərərz] [ɪ'stiːm] [baɪ] ['ædɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sə'dʒestid] ;

caterer's	esteem	by	adding	whatever	he	suggested	;
餐饮服务商	尊重	经过	添加	任何	他	建议	;

在弗雷斯科巴尔迪的同谋不在的情况下，他通过添加自己建议的任何内容，重新赢得了餐饮经营者的尊重；

[ænd; ənd] ['fʊlkərsən] , ['ɑːftə(r)] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] ['nɪgərdlinəs] ,

and	Fulkerson	,	after	trembling	for	the	old	man's	niggardliness	,
和	富尔克森	,	后	发抖	为了	这	老的	男人的	吝啬	,

而福尔克森，在为老人的吝啬感到不寒而栗之后，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [prə'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] .

was	now	afraid	of	a	fantastic	profusion	in	the	feast	.
曾是	现在	害怕的	的	一个	极好的	丰富	在	这	盛宴	.

现在他害怕宴会上会出现过于丰盛的食物。

['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Dryfoos	had	reduced	the	scale	of	the	banquet	as	regarded	the	number	of
干粮	有	减少	这	规模	的	这	宴会	作为	认为	这	数字	的

[gests] ,

guests	,
客人	,

Dryfoos 缩减了宴会的规模，减少了宾客人数。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['fʊlkərsən] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də]

but	a	confusing	remembrance	of	what	Fulkerson	had	wished	to	do
但	一个	令人困惑	纪念	的	什么	富尔克森	有	希望	到	做

[rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [pɑːt] ,

remained	with	him	in	part	,
剩余	和	他	在	部分	,

但福克森想要做的事情，在他心中仍然残留着一些模糊的记忆。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [drɒpt] [ɪn][æt; ət] - [ænd; ənd]

and	up	to	the	day	of	the	dinner	he	dropped	in	at	Frescobaldi's	and
和	向上	到	这	天	的	这	晚餐	他	掉落	在	在	-	和

['ɔːdəd] [mɔː(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

ordered	more	dishes	and	more	of	them	.
订购	更多的	菜肴	和	更多的	的	他们	.

直到晚宴当天，他还光顾了弗雷斯科巴尔迪餐厅，点了更多菜肴，而且每道菜都多点了一些。

[hiː; hi] [ɪm'prest] [ðə; ði][ɪ'tæliən][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][kaɪnd] ;

He	impressed	the	Italian	as	an	American	original	of	a	novel	kind	;
他	印象深刻	这	意大利语	作为	一个	美国人	原来的	的	一个	小说	种类	;

他给意大利人留下了深刻的印象，他是一位具有新颖独特性的美国原创人物；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['fʊlkərsən] [haʊ] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and	when	he	asked	Fulkerson	how	Dryfoos	had	made	his	money	,
和	什么时候	他	问	富尔克森	如何	干粮	有	制成	他的	钱	,

当他问福克森德莱福斯是如何赚到钱的时候，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][praɪ'merəli][ɪn]['nætʃ(ə)rəl][gæs] ,

and	learned	that	it	was	primarily	in	natural	gas	,
和	学习	那	它	曾是	主要	在	自然的	气体	,

并了解到它主要存在于天然气领域。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [teɪsts] [æz; əz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

he	made	note	of	some	of	his	eccentric	tastes	as	peculiarities	that	were
他	制成	笔记	的	一些	的	他的	偏心	口味	作为	特殊性	那	是

[tuː; tə][biː; bi] [kə'res] [ɪn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)]['nætʃ(ə)rəl] - [gæs] [ˌmɪljə'neə(r)] [huː] [mait] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]

to	be	caressed	in	any	future	natural	-	gas	millionaire	who	might	fall	into	his	hands
到	是	被爱抚	在	任何	未来	自然的	-	气体	百万富翁	WHO	可能	落下	进入	他的	双手

.

:

.

他还记录下自己的一些古怪爱好，认为任何未来落入他手中的天然气百万富翁都应该有这些特质。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [ðə; ði]

He	did	not	begrudge	the	time	he	had	to	give	in	explaining	to	Dryfoos	the
他	做过	不是	怨恨	这	时间	他	有	到	给	在	解释	到	干粮	这

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [waɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] ;

relation	of	the	different	wines	to	the	different	dishes	;
关系	的	这	不同的	葡萄酒	到	这	不同的	菜肴	;

他并不后悔花时间向德莱福斯解释不同葡萄酒与不同菜肴之间的关系；

['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] [k'ɒsliə] [waɪn] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Dryfoos	was	apt	to	substitute	a	costlier	wine	where	he	could	for	a
干粮	曾是	易于	到	代替	一个	更昂贵	葡萄酒	在哪里	他	可以	为了	一个

[tʃiːpə] [wʌn] ,

cheaper	one	,
更便宜	一	,

Dryfoos 经常会尽可能地用更贵的酒代替更便宜的酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌfrɛskoʊ'bɑːldi] [kɑːt] [blɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð]

and	he	gave	Frescobaldi	carte	blanche	for	the	decoration	of	the	table	with
和	他	给予	弗雷斯科巴尔迪	卡片	布兰奇	为了	这	装饰	的	这	桌子	和

['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [kən'fekʃənəri] .

pieces	of	artistic	confectionery	.
件	的	艺术	糖果	.

他全权委托弗雷斯科巴尔迪用精美的糖果装饰餐桌。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði]['keɪtərə(r)] [dɪ'zaɪnd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ænd; ənd]

Among	these	the	caterer	designed	one	for	a	surprise	to	his	patron	and
之中	这些	这	餐饮服务商	设计	一	为了	一个	惊喜	到	他的	赞助人	和

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

a	delicate	recognition	of	the	source	of	his	wealth	,
一个	精美的	认出	的	这	来源	的	他的	财富	,

其中，餐饮承办人设计了一款菜肴，既是为了给他的赞助人一个惊喜，也是为了巧妙地表达对他财富来源的认可。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['draɪˌfʊs] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

which	he	found	Dryfoos	very	willing	to	talk	about	,
哪个	他	成立	干粮	非常	愿意的	到	讲话	关于	,

他发现 Dryfoos 非常愿意谈论这件事，

[wen] [hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

when	he	intimated	that	he	knew	what	it	was	.
什么时候	他	暗示	那	他	知道	什么	它	曾是	.

当他暗示他知道那是什么的时候。

['draɪˌfʊs] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fʊlkərsən] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [gests] ,

Dryfoos	left	it	to	Fulkerson	to	invite	the	guests	,
干粮	左边	它	到	富尔克森	到	邀请	这	客人	,

Dryfoos 把邀请客人的任务交给了 Fulkerson。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['redi] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [frɒm; frəm] ['kɛndrɪks] ,

and	he	found	ready	acceptance	of	his	politeness	from	Kendricks	,
和	他	成立	准备好	验收	的	他的	礼貌	从	肯德里克斯	,

肯德里克斯欣然接受了他的礼貌。

[huː] ['raɪtli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ['bɪznəs] ,

who	rightly	regarded	the	dinner	as	a	part	of	the	'	Every	Other	Week	'	business	,
WHO	没错	认为	这	晚餐	作为	一个	部分	的	这	-	每一个	其他	星期	-	商业	,

他们认为这次晚宴是“每隔一周”例行活动的一部分，这种看法是正确的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , ['eniweɪ] , [nɒt][tuː; tə] [siːm] ['veri] [glæd]

and	was	too	sweet	and	kind	-	hearted	,	anyway	,	not	to	seem	very	glad
和	曾是	也	甜的	和	种类	-	心地	,	反正	,	不是	到	似乎	非常	高兴的

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

而且他心地善良，性格也很好，所以他看起来非常高兴能来。

[mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ɪn] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] ,

March	was	a	matter	of	course	;	but	in	Colonel	Woodburn	,
行进	曾是	一个	事情	的	课程	;	但	在	上校	伍德伯恩	,

三月是理所当然的事；但在伍德伯恩上校的军队中，

['fʊlkərsən] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [wɪtʃ] [ɪm'bærəst] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

Fulkerson	encountered	a	reluctance	which	embarrassed	him	the	more	because	he
富尔克森	遭遇	一个	不情愿	哪个	尴尬的	他	这	更多的	因为	他

[wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ,

was	conscious	of	having	,
曾是	有意识的	的	拥有	,

福克森遇到的阻力让他更加尴尬，因为他意识到自己有.....

[fɔː(r); fə(r)] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

for	motives	of	his	own	,
为了	动机	的	他的	自己的	,

出于他自己的动机，

['rɑːðə(r)] [streɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒɪkt]

rather	strained	a	point	in	suggesting	the	colonel	to	Dryfoos	as	a	fit	subject
相当	紧张	一个	观点	在	建议	这	上校	到	干粮	作为	一个	合身	主题

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

for	invitation	.
为了	邀请	.

向 Dryfoos 推荐上校作为邀请对象，这种说法未免有些牵强。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['prɪntɪd] [æz; əz] [jet] ,

There	had	been	only	one	of	the	colonel's	articles	printed	as	yet	,
那里	有	到过	仅有的	一	的	这	上校的	文章	打印	作为	然而	,

上校的文章目前只发表过一篇。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tɔːk]

and	though	it	had	made	a	sensation	in	its	way	,	and	started	the	talk
和	尽管	它	有	制成	一个	感觉	在	它是	方式	,	和	开始	这	讲话

[ə'baʊt] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ,

about	that	number	,
关于	那	数字	,

虽然它以某种方式引起了轰动，并引发了关于那个数字的讨论，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['feəli] ['kɒnstɪtjuːt] [hɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,

still	it	did	not	fairly	constitute	him	a	member	of	the	staff	,
仍然	它	做过	不是	相当	构成	他	一个	成员	的	这	职员	,

但这并不足以让他成为正式员工。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)][kən'trɪbjətə(r)] .

or	even	entitle	him	to	recognition	as	a	regular	contributor	.
或者	甚至	标题	他	到	认出	作为	一个	常规的	贡献者	.

甚至可以让他获得定期贡献者的荣誉。

['fʊlkərsən] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪm] [wɪð] - ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː]

Fulkerson	felt	so	sure	of	pleasing	him	with	Dryfoos's	message	that	he	delivered	it
富尔克森	毛毡	所以	当然	的	令人愉悦	他	和	-	信息	那	他	发表	它

[ɪn] [fʊl] ['fæməli]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] .

in	full	family	council	at	the	widow's	.
在	满的	家庭	理事会	在	这	寡妇的	.

富尔克森非常确信德莱福斯的话能让他满意，于是他在寡妇家当着全家人的面传达了这句话。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] ['fʊlkərsən] [hæd; həd] [həʊpt]

His	daughter	received	it	with	all	the	enthusiasm	that	Fulkerson	had	hoped
他的	女儿	已收到	它	和	全部	这	热情	那	富尔克森	有	希望

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他的女儿欣然接受了这份礼物，其热情程度完全符合福克森的预期。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] , ['stɪfli] , " [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] .

but	the	colonel	said	,	stiffly	,	"	I	have	not	the	pleasure	of	knowing	Mr	.
但	这	上校	说	,	僵硬地	,	"	我	有	不是	这	乐趣	的	会心	先生	.

['draɪˌfʊs] .

Dryfoos	.
干粮	.

但上校生硬地说："我并不认识德莱福斯先生。"

" [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [ə'pɪəd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kən'trəʊld] [hɜː'self] ,

"	Miss	Woodburn	appeared	ready	to	fall	upon	him	at	this	,	but	controlled	herself	,
"	错过	伍德伯恩	出现	准备好	到	落下	之上	他	在	这	,	但	受控	她自己	,

伍德伯恩小姐当时似乎很想扑向他，但她克制住了自己。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weə(r)] [ðæt] ['fɪliəl] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd][ɪts] ['lɪmɪts] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]

as	if	aware	that	filial	authority	had	its	limits	,	and	pressed	her	lips
作为	如果	意识到的	那	孝	权威	有	它是	限制	,	和	按下	她	嘴唇

[tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

together	without	saying	anything	.
一起	没有	说	任何事物	.

仿佛意识到孝道也有其限度，她抿紧嘴唇，一言不发。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " ['fʊlkərsən] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	I	know	,	"	Fulkerson	admitted	.
"	是的	,	我	知道	,	"	富尔克森	承认	.

"是的，我知道，"福克森承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['juːʒuəl] [keɪs] .

"	But	it	isn't	a	usual	case	.
"	但	它	不是	一个	通常	案件	.

但这不是常见情况。

['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [doʊnt][gəʊ][ɪn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˌvenʃə'næliti] ; [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][doʊnt]

Mr	.	Dryfoos	don't	go	in	much	for	the	conventionalities	;	I	reckon	he	don't
先生	.	干粮	不	去	在	很多	为了	这	惯例	;	我	估计	他	不

[nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] ,

know	much	about	'	em	,
知道	很多	关于	-	呃	,

德莱福斯先生不太在意传统习俗；我估计他对那些习俗也不太了解。

[kʌm] [tuː; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊpt] " — [hɪə(r)]

come	to	boil	it	down	;	and	he	hoped	"	—	here
来	到	熬	它	向下	;	和	他	希望	"	—	这里

归根结底，他希望——就在这里

[ˈfʊlkərsən] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈskjuːs] [ˈeni] [wɒnt]

Fulkerson	felt	the	necessity	of	inventing	a	little	—	"	that	you	would	excuse	any	want
富尔克森	毛毡	这	必要性	的	发明	一个	小的	—	"	那	你	会	原谅	任何	想

[ɒv; əv] [ˈserəməni] ;

of	ceremony	;
的	仪式	;

富尔克森觉得有必要稍微编造一些——“这样你们就会原谅我缺乏礼节；

[ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈfɔːm(ə)l] [əˈfeə(r)] , ['eniweɪ] ; [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [dres] ,

it's	to	be	such	an	informal	affair	,	anyway	;	we're	all	going	in	business	dress	,
它是	到	是	这样的	一个	非正式	事务	,	反正	;	是	全部	去	在	商业	裙子	,

反正这将会是一个很非正式的场合；我们都会穿商务正装出席。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['leɪdɪz] .

and	there	ain't	going	to	be	any	ladies	.
和	那里	不是	去	到	是	任何	女士们	.

而且不会有任何女性。

[id] [hæv; həv] [kʌm] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [əʊld]

He'd	have	come	himself	to	ask	you	,	but	he's	a	kind	of	a	bashful	old
他会	有	来	他自己	到	问	你	,	但	他是	一个	种类	的	一个	害羞的	老的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

他本来会亲自来问你的，但他是个有点害羞的老头。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] . "

It's	all	right	,	Colonel	Woodburn	.	"
它是	全部	正确的	,	上校	伍德伯恩	.	"

没关系，伍德伯恩上校。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['kɜːtiəsli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌʌnəˈbeɪtɪd]

"	I	take	it	that	it	is	,	sir	,	"	said	the	colonel	,	courteously	,	but	with	unabated
"	我	拿	它	那	它	是	,	先生	,	"	说	这	上校	,	礼貌地	,	但	和	持续不断

[steɪt] ,

state	,
状态	,

“我想正是如此，先生，”上校礼貌地说道，但语气依然激动不已。

" ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

"	coming	from	you	.
"	未来	从	你	.

“出自你之口。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] ['aʊə(r)] [frendz] [wɪð] ['aʊə(r)]

But	in	these	matters	we	have	no	right	to	burden	our	friends	with	our
但	在	这些	事情	我们	有	不	正确的	到	负担	我们的	朋友们	和	我们的

[dɪˈsɪʒnz] . "

decisions	.	"
决策	.	"

但在这些问题上，我们无权让我们的朋友为我们的决策操心。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['fʊlkərsən] ,

"	Of	course	,	of	course	,	"	said	Fulkerson	,
"	的	课程	,	的	课程	,	"	说	富尔克森	,

“当然，当然，”福克森说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['delɪkətli] [təʊld][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

feeling	that	he	had	been	delicately	told	to	mind	his	own	business	.
感觉	那	他	有	到过	轻柔地	讲述	到	头脑	他的	自己的	商业	.

他感觉自己被委婉地告知不要多管闲事。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ɒn] ,

"	I	understand	,	"	the	colonel	went	on	,
"	我	理解	,	"	这	上校	去	在	,

“我明白了，”上校继续说道。

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [beəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	the	relation	that	Mr	.	Dryfoos	bears	to	the	periodical	in	which	you	have
"	这	关系	那	先生	.	干粮	熊	到	这	期刊	在	哪个	你	有

[dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)] [tuː; tə] [prɪnt] [maɪ] - ,

done	me	the	honor	to	print	my	papah	,
完毕	我	这	荣誉	到	打印	我的	-	,

“德莱福斯先生与贵刊刊登我父亲生平的期刊之间的关系，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['bɪznəs] [kə'nekʃn] ,

but	this	is	a	question	of	passing	the	bounds	of	a	purely	business	connection	,
但	这	是	一个	问题	的	通过	这	界限	的	一个	纯粹	商业	联系	,

但这涉及到超越纯粹商业关系的界限的问题。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['defɪnətli] [nəʊ] [tuː; tə]

and	of	eating	the	salt	of	a	man	whom	you	do	not	definitely	know	to
和	的	吃	这	盐	的	一个	男人	谁	你	做	不是	确实	知道	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "

be	a	gentleman	.	"
是	一个	绅士	.	"

就像吃了你并不确定是否是绅士的人的盐一样。

" [mɑː] ['gʊdnəs] !

"	Mah	goodness	!
"	马赫	善良	!

我的天哪！

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [brəʊk] [ɪn] .

"	his	daughter	broke	in	.
"	他的	女儿	打破	在	.

他的女儿闯了进来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɑː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — "

"	If	you	bah	your	own	salt	with	his	money	—	"
"	如果	你	呸	你的	自己的	盐	和	他的	钱	—	"

“如果你用他的钱来买自己的盐——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bai] [maɪ][sɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	supposed	that	I	earn	his	money	before	I	buy	my	salt	with	it	,
"	它	是	据称	那	我	赚	他的	钱	前	我	买	我的	盐	和	它	,

“人们认为我得先挣到他的钱，才能用他的钱买盐。”

" [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [sɪ'vɪəli] .

"	returned	her	father	,	severely	.
"	返回	她	父亲	,	严重	.

她父亲严厉地回答道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [wen] ['mʌni] [ɪz][gɒt][ɪn] [hiːps] ,

"	And	in	these	times	,	when	money	is	got	in	heaps	,
"	和	在	这些	时代	,	什么时候	钱	是	得到	在	堆积如山	,

“而在这个时代，人们可以大量获取金钱，

[θruː] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nɪ'feəriəs] [kə'mɜːʃəlɪzəm] ,

through	the	natural	decay	of	our	nefarious	commercialism	,
通过	这	自然的	衰变	的	我们的	邪恶	商业主义	,

通过我们邪恶的商业主义的自然衰败，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][biː; bi] ['skruːpjələs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['ɒfəd] [hɪm] [ɪz] [nɒt]

it	behooves	a	gentleman	to	be	scrupulous	that	the	hospitality	offered	him	is	not
它	理应	一个	绅士	到	是	一丝不苟的	那	这	热情好客	提供	他	是	不是

[ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['buːti] .

the	profusion	of	a	thief	with	his	booty	.
这	丰富	的	一个	贼	和	他的	赃物	.

绅士应当谨慎，确保自己受到的款待不会像窃贼炫耀赃物那样铺张浪费。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [nɒt] ['ɒnɪst] .

I	don't	say	that	Mr	.	Dryfoos's	good	-	fortune	is	not	honest	.
我	不	说	那	先生	.	-	好的	-	财富	是	不是	诚实的	.

我并不是说德莱福斯先生的好运不正当。

[ai] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	simply	say	that	I	know	nothing	about	it	,
我	简单地	说	那	我	知道	没有什么	关于	它	,

我只能说我对此一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːd] . "

and	that	I	should	prefer	to	know	something	before	I	sat	down	at	his	board	.	"
和	那	我	应该	更喜欢	到	知道	某物	前	我	卫星	向下	在	他的	木板	.	"

而且，我宁愿在坐在他的会议室之前先了解一些情况。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] ['fʊlkərsən] , " [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] .

"	You're	all	right	,	colonel	,	"	said	Fulkerson	,	"	and	so	is	Mr	.	Dryfoos	.
"	你是	全部	正确的	,	上校	,	"	说	富尔克森	,	"	和	所以	是	先生	.	干粮	.

“你没事，上校，”福尔克森说，“德莱福斯先生也没事。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [flaɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'tegrəti] ,

I	give	you	my	word	that	there	are	no	flies	on	his	personal	integrity	,
我	给	你	我的	单词	那	那里	是	不	苍蝇	在	他的	个人的	正直	,

我向你保证，他的人格尊严绝对无可指摘。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

if	that's	what	you	mean	.
如果	那就是	什么	你	意思是	.

如果你指的是这个意思的话。

[hiːz] [hɑːd] , [ænd; ənd] [id] [pʊʃ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)][wʌn] .

He's	hard	,	and	he'd	push	an	advantage	,	but	I	don't	believe	he	would	take	an	unfair	one	.
他是	难的	,	和	他会	推	一个	优势	,	但	我	不	相信	他	会	拿	一个	不公平	一	.

他很强硬，会想方设法获取优势，但我认为他不会接受不公平的优势。

[hiːz] ['spekjuleit] [ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] ['evri] [taɪm] ,

He's	speculated	and	made	money	every	time	,
他是	推测	和	制成	钱	每一个	时间	,

他每次投机都赚了钱。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rekɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['swɪndlɪŋ] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] ['eni] ['graɪndɪŋ] [mə'nɒpəli] .

but	I	never	heard	of	his	wrecking	a	railroad	or	belonging	to	any	swindling	company	or	any	grinding	monopoly	.
但	我	绝不	听到	的	他的	破坏	一个	铁路	或者	属于	到	任何	诈骗	公司	或者	任何	研磨	垄断	.

但我从未听说他破坏过铁路，或者属于任何诈骗公司或任何垄断企业。

[hiː; hi] [dʌz] [tʃɑːns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [stɒks] , [bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ,

He	does	chance	it	in	stocks	,	but	he's	always	played	on	the	square	,
他	做	机会	它	在	股票	,	但	他是	总是	玩	在	这	正方形	,

他确实会冒险投资股票，但他一直都行事光明磊落。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [stɒks] ['gæmblɪŋ] . "

if	you	call	stocks	gambling	.	"
如果	你	称呼	股票	赌博	.	"

如果你把股票交易称为赌博的话。”

" [meɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	May	I	think	this	over	till	morning	?	"	asked	the	colonel	.
"	可能	我	思考	这	超过	直到	早晨	?	"	问	这	上校	.

“我可以考虑到明天早上吗？”上校问道。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['fʊlkərsən] , ['iːgəli] .

"	Oh	,	certainly	,	certainly	,	"	said	Fulkerson	,	eagerly	.
"	哦	,	当然	,	当然	,	"	说	富尔克森	,	急切地	.

“哦，当然，当然，”福克森急切地说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eni] ['hʌri] .

"	I	don't	know	as	there's	any	hurry	.
"	我	不	知道	作为	有	任何	匆忙	.

“我不知道，因为并不着急。”

" [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] : " [hiːl] [kʌm] . :

"	Miss	Woodburn	found	a	chance	to	murmur	to	him	before	he	went	:	"	He'll	come
"	错过	伍德伯恩	成立	一个	机会	到	低语	到	他	前	他	去	:	"	地狱	来

伍德伯恩小姐在他离开前找到机会低声对他说：“他会来的。”

[ænd; ənd] [ɑːm] [səʊ] [mʌtʃ] - , ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] .

And	Ah'm	so	much	oblahged	-	,	Mr	.	Fulkerson	.
和	啊	所以	很多	-	-	,	先生	.	富尔克森	.

我真是太高兴了，福克森先生。

[ɑː] [dʒoʊst] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl][juː; jʊ] - ['duːɪŋ] ,

Ah	jost	know	it's	all	you	-	doing	,
啊	约斯特	知道	它是	全部	你	-	正在做	,

啊，我才知道这一切都是你做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [pə'pɑː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] - [tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] ['piːp(ə)l] ,

and	it	will	give	papa	a	chance	to	toak	to	some	new	people	,
和	它	将要	给	爸爸	一个	机会	到	-	到	一些	新的	人们	,

这将给爸爸一个结识新朋友的机会。

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] - - ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] . "

and	get	away	from	us	evahlastin	'	women	for	once	.	"
和	得到	离开	从	我们	-	-	女性	为了	一次	.	"

“能不能别再烦我们这些永不消逝的女人了？”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['fʊlkərsən] , [wɪð] ['greɪtf(ə)l] ['gæləntri] .

"	I	don't	see	why	any	one	should	want	to	do	that	,	"	said	Fulkerson	,	with	grateful	gallantry	.
"	我	不	看	为什么	任何	一	应该	想	到	做	那	,	"	说	富尔克森	,	和	感激的	英勇	.

“我不明白为什么会有人想那样做，”福克森感激地说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['dɒgɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɒd]

"	But	I'll	be	dogged	,	"	he	said	to	March	when	he	told	him	about	this	odd
"	但	患病的	是	顽强	,	"	他	说	到	行进	什么时候	他	讲述	他	关于	这	奇怪的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

“但我会坚持到底，”当他把这段奇怪的经历告诉马奇时，他说。

" [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [ɒn][əʊld] - [graʊnd] .

"	if	I	ever	expected	to	find	Colonel	Woodburn	on	old	Lindau's	ground	.
"	如果	我	曾经	预期的	到	寻找	上校	伍德伯恩	在	老的	-	地面	.

“如果我曾期望在老林道的土地上找到伍德伯恩上校的话。”

[hiː; hi][dɪd] [kʌm] [raʊnd] ['hænsəmli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)]

He	did	come	round	handsomely	this	morning	at	breakfast	and	apologized	for
他	做过	来	圆形的	英俊地	这	早晨	在	早餐	和	道歉	为了

['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ək'septɪd] .

taking	time	to	think	the	invitation	over	before	he	accepted	.
采取	时间	到	思考	这	邀请	超过	前	他	公认	.

今天早上吃早餐时，他态度和蔼地过来，并为接受邀请前考虑了一段时间而道歉。

- [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	You	understand	,	'	he	says	,
-	你	理解	,	-	他	说道	,

“你明白的，”他说。

- [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [frend] [nɒt][səʊ] ['prɒspərəs] [æz; əz]

'	that	if	it	had	been	to	the	table	of	some	friend	not	so	prosperous	as
-	那	如果	它	有	到过	到	这	桌子	的	一些	朋友	不是	所以	繁荣	作为

['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] — [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ,

Mr	.	Dryfoos	—	your	friend	Mr	.	March	,
先生	.	干粮	—	你的	朋友	先生	.	行进	,

“如果这道菜是摆在你朋友马奇先生——也就是德莱福斯先生——那位家境不如他富裕的朋友的餐桌上，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	instance	—	it	would	have	been	sufficient	to	know	that	he	was
为了	实例	—	它	会	有	到过	充足的	到	知道	那	他	曾是

[jɔː(r); jə(r)] [frend] .

your	friend	.
你的	朋友	.

例如——你只需要知道他是你的朋友就足够了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [əʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

But	in	these	days	it	is	a	duty	that	a	gentleman	owes	himself	to	consider
但	在	这些	天	它	是	一个	责任	那	一个	绅士	欠款	他自己	到	考虑

['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɔː(r)][nɒt] .

whether	he	wishes	to	know	a	rich	man	or	not	.
无论	他	愿望	到	知道	一个	富有的	男人	或者	不是	.

但如今，一位绅士有义务认真考虑自己是否想结识一位富人。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [dɪsrep'jʊtəblɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)]

The	chances	of	making	money	disreputably	are	so	great	that	the	chances	are
这	机会	的	制作	钱	声名狼藉	是	所以	伟大的	那	这	机会	是

[ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['mʌni] [ɪf] [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

against	a	man	who	has	made	money	if	he's	made	a	great	deal	of	it	.	'
反对	一个	男人	WHO	有	制成	钱	如果	他是	制成	一个	伟大的	交易	的	它	.	-

通过不正当手段赚钱的几率如此之大，以至于如果一个人赚了很多钱，那么他面临的风险就非常高。

" [mɑːtʃ] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][aɪ'rɑːnɪkl] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

"	March	listened	with	a	face	of	ironical	insinuation	.
"	行进	听着	和	一个	脸	的	讽刺	暗示	.

“马奇听着，脸上带着讽刺的意味。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ;
" That was very good ;
" 那 曾是 非常 好的 ;

“那非常好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and he seems to have had a good deal of confidence in your
和 他 似乎 到 有 有 一个 好的 交易 的 信心 在 你的
['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] — "
patience and in your sense of his importance to the occasion — "
耐心 和 在 你的 感觉 的 他的 重要性 到 这 场合 — "

他似乎对你的耐心以及你对他在这次场合重要性的理解抱有很大的信心——

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['fʊlkərsən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ]
" No , no , " Fulkerson protested , " there's none of that kind of thing
" 不 , 不 , " 富尔克森 抗议 , " 有 没有任何 的 那 种类 的 事物
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
about the colonel .
关于 这 上校 .

“不，不，”福尔克森抗议道，“上校身上根本没有那种事。”

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ;
I told him to take time to think it over ;
我 讲述 他 到 拿 时间 到 思考 它 超过 ;

我告诉他要花时间仔细考虑一下；

[hiːz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
he's the simplest - hearted old fellow in the world . "
他是 这 最简单的 - 心地 老的 同伴 在 这 世界 . "

他是世界上最心地善良的老人。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .
" I should say so .
" 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] .
After all , he didn't give any reason he had for accepting .
后 全部 , 他 没有 给 任何 原因 他 有 为了 接受 .

毕竟，他没有给出接受邀请的任何理由。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "
But perhaps the young lady had the reason . "
但 也许 这 年轻的 女士 有 这 原因 . "

但或许这位年轻女士有她的理由。

" [pʃɔː] , [mɑːtʃ] ! " [sed] ['fʊlkərsən] .
" Pshaw , March ! " said Fulkerson .
" 呸 , 行进 ! " 说 富尔克森 .

“呸，马奇！”福克森说道。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['draɪˌfʊs] ['fæməli][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
So far as the Dryfoos family was concerned ,
所以 远的 作为 这 干粮 家庭 曾是 担心的 ,

就德莱福斯家族而言，

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][æt; ət] - [rʊmz; ruːmz] .

the	dinner	might	as	well	have	been	given	at	Frescobaldi's	rooms	.
这	晚餐	可能	作为	出色地	有	到过	给定	在	-	房间	.

这场晚宴简直就像是在弗雷斯科巴尔迪的房间里举行的一样。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'pɪəd] .

None	of	the	ladies	appeared	.
没有任何	的	这	女士们	出现	.

女士们一个也没出现。

['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt]

Mrs	.	Dryfoos	was	glad	to	escape	to	her	own	chamber	,	where	she	sat
太太	.	干粮	曾是	高兴的	到	逃脱	到	她	自己的	房间	,	在哪里	她	卫星

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] ['faɪə(r)] ,

before	an	autumnal	fire	,
前	一个	秋季	火	,

德莱福斯太太很高兴能回到自己的房间，坐在秋日的炉火前。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət] [taɪmz] ,

shaking	her	head	and	talking	to	herself	at	times	,
摇晃	她	头	和	说	到	她自己	在	时代	,

她时而摇头自言自语，

[wɪð] [ðə; ði] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [əʊld] ['wɪmɪn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

with	the	foreboding	of	evil	which	old	women	like	her	make	part	of	their
和	这	不祥的预感	的	邪恶的	哪个	老的	女性	喜欢	她	制作	部分	的	他们的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

像她这样的老妇人，将对邪恶的预感融入了她们的宗教信仰中。

[ðə; ði][gɜːlz] [stʊd] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

The	girls	stood	just	out	of	sight	at	the	head	of	the	stairs	,
这	女孩们	站立	只是	出去	的	视线	在	这	头	的	这	楼梯	,

女孩们站在楼梯顶端，离视线不太远的地方。

[ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] [wɪtʃ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [iːtʃ] [ə'raɪv(ə)l] ;

and	disputed	which	guest	it	was	at	each	arrival	;
和	争议	哪个	客人	它	曾是	在	每个	到达	;

每次客人到达时，双方都会争论到底是哪位客人；

['mɪsɪz] . ['mændəl][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] , ['ɑːftə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ]

Mrs	.	Mandel	had	gone	to	her	room	to	write	letters	,	after	beseeching
太太	.	曼德尔	有	已消失	到	她	房间	到	写	信件	,	后	恳求

[ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] .

them	not	to	stand	there	.
他们	不是	到	站立	那里	.

曼德尔太太恳求他们不要站在那里，然后就回房间写信了。

[wen] ['kɛndrɪks] [keɪm] , [krɪ'stiːn] [geɪv] ['meɪlə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	Kendricks	came	,	Christine	gave	Mela	a	little	pinch	,	equivalent	to	a	little
什么时候	肯德里克斯	来了	,	克里斯汀	给予	梅拉	一个	小的	捏	,	相等的	到	一个	小的

['mɒkɪŋ] [ʃriːk] ;

mocking	shriek	;
嘲讽	尖叫	;

肯德里克斯来的时候，克里斯汀轻轻掐了梅拉一下，相当于发出了一声嘲讽的尖叫；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['meɪlə][æt; ət]['mɪsɪz] . [hɔːrnz] ,

for	,	on	the	ground	of	his	long	talk	with	Mela	at	Mrs	.	Horn's	,
为了	,	在	这	地面	的	他的	长的	讲话	和	梅拉	在	太太	.	号角	,

因为，基于他在霍恩太太家与梅拉的长时间谈话，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [əd'maɪərə(r)] , [ðeɪ] [beɪst] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]

in	the	absence	of	any	other	admirer	,	they	based	a	superstition	of	his	interest
在	这	缺席	的	任何	其他	仰慕者	,	他们	基于	一个	迷信	的	他的	兴趣

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

in	her	;
在	她	;

由于没有其他追求者，他们便迷信地认为他对她感兴趣；

[wen] ['biːtn] [keɪm] , ['meɪlə] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [pɪntʃ] , [bʌt; bət] ['ɔːkwədli] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ,

when	Beaton	came	,	Mela	returned	the	pinch	,	but	awkwardly	,	so	that	it	hurt	,
什么时候	比顿	来了	,	梅拉	返回	这	捏	,	但	尴尬地	,	所以	那	它	伤害	,

比顿过来时，梅拉也掐了他一下，但动作很笨拙，弄得她很疼。

[ænd; ənd] [ðen] [krɪ'stiːn] [ɪn'vɒləntrəli] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	Christine	involuntarily	struck	her	.
和	然后	克里斯汀	不由自主	击	她	.

然后克里斯汀不由自主地打了她。

- [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kʊk] [aʊt]

Frescobaldi's	men	were	in	possession	everywhere	they	had	turned	the	cook	out
-	男人	是	在	拥有	到处	他们	有	转向	这	厨师	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtrəs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæntri] ;

of	her	kitchen	and	the	waitress	out	of	her	pantry	;
的	她	厨房	和	这	女服务员	出去	的	她	食品储藏室	;

弗雷斯科巴尔迪的人占领了所有地方，他们把厨师赶出了厨房，把女服务员赶出了食品储藏室；

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['aɪ(ə)rɪʃmən][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪ'tæliən] ,

the	reluctant	Irishman	at	the	door	was	supplemented	by	a	vivid	Italian	,
这	不情愿的	爱尔兰人	在	这	门	曾是	补充	经过	一个	生动	意大利语	,

门口那位不情愿的爱尔兰人旁边，一位健谈的意大利人也加入了进来。

[huː] [spəʊk] [frentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] [sed] , " [bjɛ] , [mə'sjɜː] , " [ænd; ənd] " [tuːt]

who	spoke	French	with	the	guests	,	and	said	,	"	Bien	,	Monsieur	,	"	and	"	toute
WHO	辐	法语	和	这	客人	,	和	说	,	"	比恩	,	先生	,	"	和	"	兜售

[swiːt] ,

suite	,
套房	,

他用法语和客人交谈，说了“Bien, Monsieur”和“toute suite”。

" [ænd; ənd] " [mɛr'siː] !

"	and	"	Merci	!
"	和	"	谢谢	!

和“谢谢！”

" [tuː; tə][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] ,

"	to	all	,	as	he	took	their	hats	and	coats	,
"	到	全部	,	作为	他	采取	他们的	帽子	和	外套	,

“他接过大家的帽子和外套，向他们分发……”

[ænd; ənd][i'fjuːz, i'fjuːs][ə; eɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] ['niːdɪd] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	effused	a	hospitality	that	needed	no	language	but	the	gleam	of	his
和	渗出液	一个	热情好客	那	需要	不	语言	但	这	闪耀	的	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [hændz] .

eyes	and	teeth	and	the	play	of	his	eloquent	hands	.
眼睛	和	牙齿	和	这	玩	的	他的	雄辩	双手	.

他热情好客，无需言语，只需看他闪亮的眼神、洁白的牙齿和灵巧的双手就能感受到。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [dres] - [kəʊt] , ['lʌstrəs] [wɪð] [ðə; ði] [griːs] ['spɒtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

From	his	professional	dress	-	coat	,	lustrous	with	the	grease	spotted	on	it	at
从	他的	专业的	裙子	-	外套	,	光泽的	和	这	润滑脂	斑	在	它	在

['fɔːmə(r)] ['dinəz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] ,

former	dinners	and	parties	,
以前的	晚餐	和	各方	,

从他那件沾满油渍、光泽闪亮的职业礼服外套来看，

[ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [frɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['draɪˌfʊs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

they	passed	to	the	frocks	of	the	elder	and	younger	Dryfoos	in	the	drawing	-
他们	通过了	到	这	连衣裙	的	这	长老	和	年轻	干粮	在	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们走到客厅里，看到了老德莱福斯和小德莱福斯的长袍。

[wɪtʃ] [ə'sjuːmd] [ˌɪnfɔː'mælətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðeə(r)] [w'eərəz] ['həʊlli]

which	assumed	informality	for	the	affair	,	but	did	not	put	their	wearers	wholly
哪个	假定	非正式性	为了	这	事务	,	但	做过	不是	放	他们的	穿着者	完全

[æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .

at	their	ease	.
在	他们的	舒适	.

虽然这种装束营造了一种非正式的氛围，但并没有让穿着者完全感到自在。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [kəʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [blæk] ['brɔːdklɒθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'bʌtnd] ;

The	father's	coat	was	of	black	broadcloth	,	and	he	wore	it	unbuttoned	;
这	父亲的	外套	曾是	的	黑色的	府绸	,	和	他	穿着	它	解开纽扣	;

[ðə; ði][skɜːrts][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

the	skirts	were	long	,
这	裙子	是	长的	,

父亲的外套是黑色粗呢面料的，他敞开着穿；裙子很长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gests]

and	the	sleeves	came	down	to	his	knuckles	;	he	shook	hands	with	his	guests
和	这	袖子	来了	向下	到	他的	指关节	;	他	摇晃	双手	和	他的	客人

,

,

,

袖子垂到指节处；他与客人们握手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['draɪnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [θrəʊt] ,

and	the	same	dryness	seemed	to	be	in	his	palm	and	throat	,
和	这	相同的	干燥	似乎	到	是	在	他的	棕榈	和	喉	,

他的手掌和喉咙似乎也同样干燥。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌskɪli] [ɑːskt] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

as	he	huskily	asked	each	to	take	a	chair	.
作为	他	沙哑地	问	每个	到	拿	一个	椅子	.

他用沙哑的声音请大家坐下。

['kɑːnrædz] [kəʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['tekstʃə(r)][ænd; ənd] [kʌt] ,

Conrad's	coat	was	of	modern	texture	and	cut	,
康拉德的	外套	曾是	的	现代的	质地	和	切	,

康拉德的外套质地和剪裁都很现代。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bʌtənd] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ə; eɪ][bæd] ['kɒnʃəns] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

and	was	buttoned	about	him	as	if	it	concealed	a	bad	conscience	within	its
和	曾是	纽扣	关于	他	作为	如果	它	暗	一个	坏的	良心	之内	它是

[lə'pelz] ;

lapels	;
翻领	;

他身上的扣子紧紧地扣着，仿佛领口里藏着一颗愧疚的心；

[hiː; hi] [met] [mɑːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [in'triːt] [smaɪl] ,

he	met	March	with	his	entreating	smile	,
他	遇见	行进	和	他的	恳求	微笑	,

他带着恳求的微笑迎接了马奇。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kəʊpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

and	he	seemed	no	more	capable	of	coping	with	the	situation	than	his
和	他	似乎	不	更多的	有能力的	的	应对	和	这	情况	比	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他似乎和他父亲一样，都无法应对这种情况。

[ðeɪ] [bəuθ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊlkərsən] ,

They	both	waited	for	Fulkerson	,
他们	两个都	等待	为了	富尔克森	,

他们俩都在等福克森。

[huː] [went] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)]

who	went	about	and	did	his	best	to	keep	life	in	the	party	during	the	half	-	hour
WHO	去	关于	和	做过	他的	最好的	到	保持	生活	在	这	派对	期间	这	一半	-	小时

[ðæt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

that	passed	before	they	sat	down	at	dinner	.
那	通过了	前	他们	卫星	向下	在	晚餐	.

在大家入座吃饭前的半小时里，他四处走动，尽力让聚会气氛活跃起来。

['biːtn] [stʊd] ['gluːmɪli] [ə'luːf] ,

Beaton	stood	gloomily	aloof	,
比顿	站立	阴郁地	超然	,

比顿阴郁地站在一旁，显得很冷漠。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['beɪsɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['jiːldɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]

as	if	waiting	to	be	approached	on	the	right	basis	before	yielding	an	inch	of
作为	如果	等待	到	是	接近	在	这	正确的	基础	前	屈服	一个	英寸	的

[hɪz; ɪz] [graʊnd] ;

his	ground	;
他的	地面	;

仿佛要等到对方以正确的方式接近他，才会让步一寸。

['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sæli] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] ,

Colonel	Woodburn	,	awaiting	the	moment	when	he	could	sally	out	on	his	hobby	,
上校	伍德伯恩	,	等待中	这	片刻	什么时候	他	可以	莎莉	出去	在	他的	爱好	,

伍德伯恩上校正等待着他可以去从事自己爱好的时机。

[kept] [hɪm'self] [in'trentʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

kept	himself	intrenched	within	the	dignity	of	a	gentleman	,
保留	他自己	战壕	之内	这	尊严	的	一个	绅士	,

他始终保持着绅士的尊严。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ə'skæns] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['lɪndaʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]

and	examined	askance	the	figure	of	old	Lindau	as	he	stared	about	the	room
和	检查	斜视	这	数字	的	老的	林道	作为	他	凝视	关于	这	房间

,

,

,

他斜眼打量着环顾房间的老林道，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['empti] [sliːv] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

with	his	fine	head	up	,	and	his	empty	sleeve	dangling	over	his	wrist	.
和	他的	美好的	头	向上	,	和	他的	空的	袖子	悬挂	超过	他的	手腕	.

他昂着头，空荡荡的袖子垂在手腕上。

[mɑːtʃ] [felt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhɒstaɪl]

March	felt	obliged	to	him	for	wearing	a	new	coat	in	the	midst	of	that	hostile
行进	毛毡	有义务	到	他	为了	穿着	一个	新的	外套	在	这	中间	的	那	敌对的

[ˈlʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

在那种充满敌意的奢华环境中，马奇穿着一件新外套，觉得有义务感谢他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˈdraɪˌfʊs] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tɔːk]

and	he	was	glad	to	see	Dryfoos	make	up	to	him	and	begin	to	talk
和	他	曾是	高兴的	到	看	干粮	制作	向上	到	他	和	开始	到	讲话

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他很高兴看到德莱福斯和他和好，并开始和他交谈。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [pəˈtɪkjələ(r)] [rɪˈspekt] ,

as	if	he	wished	to	show	him	particular	respect	,
作为	如果	他	希望	到	展示	他	特别的	尊重	,

仿佛他想对他表示特别的尊重，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɒv; əv]

though	it	might	have	been	because	he	was	less	afraid	of	him	than	of
尽管	它	可能	有	到过	因为	他	曾是	较少的	害怕的	的	他	比	的

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

但这或许是因为他不像害怕其他人那样害怕他。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈlɪndaʊ] [ˈseɪɪŋ] , " [bəʊt] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] - ?

He	heard	Lindau	saying	,	"	Boat	,	the	name	is	Choarman	?
他	听到	林道	说	,	"	船	,	这	姓名	是	-	?

他听到林道说：“船，名字叫乔尔曼吗？”

" [ænd; ənd] [ˈdraɪˌfʊs] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [ˈɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	and	Dryfoos	beginning	to	explain	his	Pennsylvania	Dutch	origin	,	and	he
"	和	干粮	开始	到	解释	他的	宾夕法尼亚州	荷兰语	起源	,	和	他

['sʌfəd] [hɪm'self] ,

suffered	himself	,
遭受	他自己	,

“而德莱福斯开始解释他的宾夕法尼亚德裔血统，他自己也深受其害，

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [tɔːk] [wɪð] ['kɛndrɪks] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt]

with	a	sigh	of	relief	,	to	fall	into	talk	with	Kendricks	,	who	was	always	pleasant
和	一个	叹	的	宽慰	,	到	落下	进入	讲话	和	肯德里克斯	,	WHO	曾是	总是	令人愉快的

;

;
;

他松了口气，开始和总是很和蔼的肯德里克斯聊天；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ,

he	was	willing	to	talk	about	something	besides	himself	,
他	曾是	愿意的	到	讲话	关于	某物	除了	他自己	,

他愿意谈论一些与自己无关的事情，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [ə'beɪəns] [fɔː(r); fə(r)]

and	had	no	opinions	that	he	was	not	ready	to	hold	in	abeyance	for
和	有	不	意见	那	他	曾是	不是	准备好	到	抓住	在	中止	为了

[ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

the	time	being	out	of	kindness	to	others	.
这	时间	存在	出去	的	仁慈	到	其他的	.

他没有任何意见是出于对别人的善意而不愿暂时搁置的。

[ɪn] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['indi,vidju'æləti, -dʒu-] ,
In that group of impassioned individualities ,
在 那 团体 的 热情洋溢 个性 ,

在那群充满激情的个体中，

[mɑːtʃ] [felt] [hɪm] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd] ['kʌmfət] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːmləs] [ˌdɪlə'tænti] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
March felt him a refuge and comfort — with his harmless dilettante intention of
行进 毛毡 他 一个 避难所 和 舒适 — 和 他的 无害 业余爱好者 意图 的
[sʌm; səm] [deɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
some day writing a novel ,
一些 天 写作 一个 小说 ,

三月对他来说是一个避风港和慰藉——他只是抱着有朝一日写一部小说的无害业余爱好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['miːntaɪm] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and his belief that he was meantime collecting material for it .
和 他的 信仰 那 他 曾是 与此同时 收集 材料 为了 它 .

他还认为自己当时正在为此收集素材。

['fʊlkərsən] , [waɪl] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ,
Fulkerson , while breaking the ice for the whole company ,
富尔克森 , 尽管 打破 这 冰 为了 这 所有的 公司 ,

福克森在为全公司打破僵局的同时，

[wɒz; wəz] ['meɪnli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [θɔːd] [aʊt] .
was mainly engaged in keeping Colonel Woodburn thawed out .
曾是 主要 已订婚的 在 保持 上校 伍德伯恩 解冻 出去 .

主要任务是让伍德伯恩上校恢复正常状态。

[hiː; hi] [tʊk] ['kɛndrɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz]
He took Kendricks away from March and presented him to the colonel as
他 采取 肯德里克斯 离开 从 行进 和 呈现 他 到 这 上校 作为
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ,
a person who ,
一个 人 WHO ,

他把肯德里克斯从马奇身边带走，并把他介绍给上校，称他是一个.....

[laɪk] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɒn] -
like himself , was looking into social conditions ; he put one hand on Kendricks's
喜欢 他自己 , 曾是 寻找 进入 社会的 状况 ; 他 放 一 手 在 -
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

和他一样，他也在关注社会状况；他把一只手搭在肯德里克斯的肩膀上，

[ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['flætərɪŋ] [dʒəʊk] ,
and one on the colonel's , and made some flattering joke ,
和 一 在 这 上校的 , 和 制成 一些 奉承 开玩笑 ,

还有一张照片是拍给上校看的，他还开了个奉承的玩笑。

[ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðem; ðəm] .
apparently at the expense of the young fellow , and then left them .
显然 在 这 费用 的 这 年轻的 同伴 , 和 然后 左边 他们 .

显然是以牺牲那个年轻人的利益为代价，然后离开了他们。

[mɑːtʃ] [hɜːd] ['kɛndrɪks] ['prəʊtest][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [seɪ] , ['greɪvli] : " [aɪ][duː; də] [nɒt]
March heard Kendricks protest in vain , and the colonel say , gravely : " I do not
行进 听到 肯德里克斯 反对 在 徒劳 , 和 这 上校 说 , 严重地 : " 我 做 不是
['wʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ,

马奇听到肯德里克斯徒劳地抗议，上校严肃地说："我并不奇怪，

[sɜː(r)] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

sir	**,**	**that**	**these**	**things**	**interest**	**you**	**.**
先生	,	那	这些	事物	兴趣	你	.

先生，看来您对这些事情感兴趣。

[ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [mʌst; məst] [sɒlv] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'zɒlv] [sə'saɪəti] ,

They	**constitute**	**a**	**problem**	**which**	**society**	**must**	**solve**	**or**	**which**	**will**	**dissolve**	**society**	**,**
他们	构成	一个	问题	哪个	社会	必须	解决	或者	哪个	将要	溶解	社会	,

它们构成了一个社会必须解决的问题，否则将导致社会解体。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fɔːmjələ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] , [wʌns] [juːst] [wɪð]

"	**and**	**he**	**knew**	**from**	**that**	**formula**	**,**	**which**	**the**	**colonel**	**had**	**,**	**once**	**used**	**with**
"	和	他	知道	从	那	公式	,	哪个	这	上校	有	,	一次	用过的	和

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

“他从上校曾经用过的那个方法中得知了这一点，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbiz] ['peɪsɪz]

that	**he**	**was**	**laying**	**out**	**a**	**road**	**for**	**the**	**exhibition**	**of**	**the**	**hobby's**	**paces**
那	他	曾是	躺下	出去	一个	路	为了	这	展览	的	这	爱好	步幅

['leɪtə(r)] .

later	**.**
之后	.

他当时正在为日后展示这项爱好铺路。

['fʊlkərsən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['kɒnræd] ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd]

Fulkerson	**came**	**back**	**to**	**March**	**,**	**who**	**had**	**turned**	**toward**	**Conrad**	**Dryfoos**	**,**	**and**
富尔克森	来了	后退	到	行进	,	WHO	有	转向	朝向	康拉德	干粮	,	和

[sed] ,

said	**,**
说	,

福克森回到马奇身边，马奇已经转向康拉德·德莱福斯，福克森说道：

" [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] ['prɪti] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

"	**If**	**we**	**don't**	**get**	**this**	**thing**	**going**	**pretty**	**soon**	**,**	**it**	**'**	**ll**	**be**	**the**	**death**	**of**	**me**	**,**
"	如果	我们	不	得到	这	事物	去	漂亮的	很快	,	它	-	二	是	这	死亡	的	我	,

“如果我们再不尽快把这件事办起来，我会崩溃的。”

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] - ['bʌtlə(r)] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [ðæt]

"	**and**	**just**	**then**	**Frescobaldi's**	**butler**	**came**	**in**	**and**	**announced**	**to**	**Dryfoos**	**that**
"	和	只是	然后	-	管家	来了	在	和	宣布	到	干粮	那

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

dinner	**was**	**served**	**.**
晚餐	曾是	服务	.

就在这时，弗雷斯科巴尔迪的管家进来，向德莱福斯宣布晚餐已经准备好了。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['fʊlkərsən] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [glɑːns] ,

The	**old**	**man**	**looked**	**toward**	**Fulkerson**	**with**	**a**	**troubled**	**glance**	**,**
这	老的	男人	看起来	朝向	富尔克森	和	一个	麻烦	瞥一眼	,

老人忧心忡忡地看了福克森一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] -

as	**if**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**;**	**he**	**made**	**a**	**gesture**	**to**	**touch**	**Lindau's**
作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	到	做	;	他	制成	一个	手势	到	触碰	-

['elbəʊ] .

elbow	**.**
弯头	.

仿佛他不知道该怎么办似的；他做了个手势，想碰碰林道的胳膊肘。

['fʊlkərsən] [kɔ:ld] [aʊt] , " [hɪrz] ['kɜ:n(ə)l] ['wʊdˌbɜ:rn] , ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , " [æz; əz] [ɪf] ['draɪˌfʊs]

Fulkerson	**called**	**out**	**,**	**"**	**Here's**	**Colonel**	**Woodburn**	**,**	**Mr**	**.**	**Dryfoos**	**,**	**"**	**as**	**if**	**Dryfoos**
富尔克森	称为	出去	,	"	这里是	上校	伍德伯恩	,	先生	.	干粮	,	"	作为	如果	干粮

[wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

were	**looking**	**for**	**him**	**;**
是	寻找	为了	他	;

福克森喊道："伍德伯恩上校来了，德莱福斯先生！"仿佛德莱福斯正在找他似的；

[ænd; ənd][hi:; hi][set][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][baɪ] ['teɪkɪŋ] -

and	**he**	**set**	**the**	**example**	**of**	**what**	**he**	**was**	**to**	**do**	**by**	**taking**	**Lindau's**
和	他	放	这	例子	的	什么	他	曾是	到	做	经过	采取	-

[ɑ:m] [hɪm'self] .

arm	**himself**	**.**
手臂	他自己	.

他以身作则，亲自抓住了林道的胳膊，表明了自己应该怎么做。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][æt; ət][maɪ][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] .

"	**Mr**	**.**	**Lindau**	**is**	**going**	**to**	**sit**	**at**	**my**	**end**	**of**	**the**	**table**	**,**	**alongside**	**of**	**March**	**.**
"	先生	.	林道	是	去	到	坐	在	我的	结尾	的	这	桌子	,	旁边	的	行进	.

"林道先生将坐在我这边的桌子旁，和马奇先生坐在一起。"

[stænd] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] , ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][fɔ:l][ɪn][æt; ət][wʌns] .

Stand	**not**	**upon**	**the**	**order**	**of**	**your**	**going**	**,**	**gentlemen**	**,**	**but**	**fall**	**in**	**at**	**once**	**.**
站立	不是	之上	这	命令	的	你的	去	,	先生们	,	但	落下	在	在	一次	.

各位先生，不要按顺序站立，立即集合。

" [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get] ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][let]

"	**He**	**contrived**	**to**	**get**	**Dryfoos**	**and**	**the**	**colonel**	**before**	**him**	**,**	**and**	**he**	**let**
"	他	人为的	到	得到	干粮	和	这	上校	前	他	,	和	他	让

[mɑ:tʃ] ['fɒləʊ] [wɪð] ['kɛndrɪks] .

March	**follow**	**with**	**Kendricks**	**.**
行进	跟随	和	肯德里克斯	.

"他设法让德莱福斯和上校来到他面前，然后让马奇和肯德里克斯跟在他后面。

['kɒnræd] [keɪm] [lɑ:st] [wɪð] ['bi:tn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði]

Conrad	**came**	**last**	**with**	**Beaton**	**,**	**who**	**had**	**been**	**turning**	**over**	**the**	**music**	**at**	**the**
康拉德	来了	最后的	和	比顿	,	WHO	有	到过	转弯	超过	这	音乐	在	这

[pi'ænəʊ] ,

piano	**,**
钢琴	,

康拉德最后出场，比顿则在钢琴前翻阅乐谱。

[ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] ['ɪnwədli] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

and	**chafing**	**inwardly**	**at**	**the**	**whole**	**affair**	**.**
和	摩擦	内心	在	这	所有的	事务	.

内心对整件事感到十分恼火。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] ['wʊdˌbɜ:rn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] - [raɪt] , [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [ɒn]

At	**the**	**table**	**Colonel**	**Woodburn**	**was**	**placed**	**on**	**Dryfoos's**	**right**	**,**	**and**	**March**	**on**
在	这	桌子	上校	伍德伯恩	曾是	放置	在	-	正确的	,	和	行进	在

[hɪz; ɪz] [left] .

his	**left**	**.**
他的	左边	.

在餐桌上，伍德伯恩上校坐在德莱福斯的右边，马奇坐在他的左边。

[mɑ:tʃ] [sæt][ɒn] - [raɪt] , [wɪð] ['lɪndaʊ] [nekst][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ɒkjupaɪd]

March	**sat**	**on**	**Fulkerson's**	**right**	**,**	**with**	**Lindau**	**next**	**him**	**;**	**and**	**the**	**young**	**men**	**occupied**
行进	卫星	在	-	正确的	,	和	林道	下一个	他	;	和	这	年轻的	男人	占领

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [si:ts] .

the	**other**	**seats**	**.**
这	其他	座位	.

马奇坐在富尔克森的右边，林道坐在他旁边；其他座位则由其他年轻人占据。

" [pʊt] [juː; jʊ] [nekst] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] , " [sed] ['fʊlkərsən] ,

"	Put	you	next	to	March	,	Mr	.	Lindau	,	"	said	Fulkerson	,
"	放	你	下一个	到	行进	,	先生	.	林道	,	"	说	富尔克森	,

“林道先生，把你安排在马奇旁边吧，”富尔克森说道。

" [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ə,pɔli'nɛəris] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] - [glɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ;

"	so	you	can	begin	to	put	Apollinaris	in	his	champagne	-	glass	at	the	right	moment	;
"	所以	你	能	开始	到	放	阿波利纳里斯	在	他的	香槟酒	-	玻璃	在	这	正确的	片刻	;

“这样你就可以在合适的时机把阿波利纳里斯放进他的香槟酒杯里了；

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [əʊld] ; ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [grəʊn] [ɒn] [hɪm] .

you	know	his	little	weakness	of	old	;	sorry	to	say	it's	grown	on	him	.
你	知道	他的	小的	弱点	的	老的	;	对不起	到	说	它是	生长	在	他	.

你知道他以前的小弱点；很遗憾，他现在已经习惯了。

" [mɑːtʃ] [lɑːft] [wɪð] ['kaɪndli] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] - [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['geɪətɪ] ,

"	March	laughed	with	kindly	acquiescence	in	Fulkerson's	wish	to	start	the	gayety	,
"	行进	笑了	和	亲切地	默认	在	-	希望	到	开始	这	同性恋	,

“马奇笑着表示赞同，同意了福克森想要开始这场欢乐盛宴的愿望。”

[ænd; ənd] ['lɪndaʊ] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	Lindau	patted	him	on	the	shoulder	.
和	林道	轻拍	他	在	这	肩膀	.

林道拍了拍他的肩膀。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪs] - .

"	I	know	hiss	veakness	.
"	我	知道	嘶	-	.

我知道嘶嘶声的脆弱。

[ɪf] [hiː; hi] - [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [vaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] - [hɪz; ɪz] [ləʊf] - [ifən] [hɪs] ['enəmi] ,

If	he	liges	a	class	of	vine	,	it	iss	begause	his	loaf	ingludes	efen	hiss	enemy	,
如果	他	-	一个	班级	的	藤	,	它	问题	-	他的	面包	-	埃芬	嘶	敌人	,

如果他喜欢一类葡萄藤，那是因为他的面包里包含了他的敌人。

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [gɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . "

as	Shakespeare	galled	it	.	"
作为	莎士比亚	恼怒	它	.	"

正如莎士比亚激怒它的那样。

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , " [sed]

"	Ah	,	but	Shakespeare	couldn't	have	been	thinking	of	champagne	,	"	said
"	啊	,	但	莎士比亚	不能	有	到过	思维	的	香槟酒	,	"	说

“啊，但莎士比亚不可能想到香槟吧，”他说。

['kɛndrɪks] .

Kendricks	.
肯德里克斯	.

肯德里克斯。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] , " ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [ˌɪntə'pəʊzd] , [wɪð] ['lɒfti] ['kɜːtəsi] ,

"	I	suppose	,	sir	,	"	Colonel	Woodburn	interposed	,	with	lofty	courtesy	,
"	我	认为	,	先生	,	"	上校	伍德伯恩	插入	,	和	高远	礼貌	,

“我想也是，先生，”伍德伯恩上校带着高贵的礼貌插话道。

" [ʃæm'peɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] . "

"	champagne	could	hardly	have	been	known	in	his	day	.	"
"	香槟酒	可以	几乎	有	到过	已知	在	他的	天	.	"

“在他那个年代，香槟几乎无人知晓。”

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , ['kɜːn(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , [ˌdefə'renʃəli] .
" I suppose not , colonel , " returned the younger man , deferentially .
" 我 认为 不是 , 上校 , " 返回 这 年轻 男人 , 恭敬地 .

“我想不是吧，上校，”年轻人恭敬地回答道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sæk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
" He seemed to think that sack and sugar might be a fault ; but he
" 他 似乎 到 思考 那 解雇 和 糖 可能 是 一个 过错 ; 但 他
['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ʃæm'peɪn] . "
didn't mention champagne . "
没有 提到 香槟酒 . "

“他似乎认为麻袋和糖可能是个问题；但他没有提到香槟。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sə'dʒestid] ['biːtn] ,
" Perhaps he felt there was no question about that , " suggested Beaton ,
" 也许 他 毛毡 那里 曾是 不 问题 关于 那 , " 建议 比顿 ,

“或许他觉得这一点毋庸置疑，”比顿推测道。

[huː] [ðen] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [hɪm'self] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['sæli] .
who then felt that he had not done himself justice in the sally .
WHO 然后 毛毡 那 他 有 不是 完毕 他自己 正义 在 这 莎莉 .

他当时觉得自己在这次突袭中没有发挥出应有的水平。

" [ai]['wʌndə(r)][dʒʌst] [wen] [ʃæm'peɪn] [dɪd] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [mɑːtʃ] .
" I wonder just when champagne did come in , " said March .
" 我 想知道 只是 什么时候 香槟酒 做过 来 在 , " 说 行进 .

“我很好奇香槟究竟是什么时候开始流行的，”马奇说道。

" [ai] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['fʊlkərsən] .
" I know when it ought to come in , " said Fulkerson .
" 我 知道 什么时候 它 应该 到 来 在 , " 说 富尔克森 .

“我知道它什么时候应该到货，”福克森说。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [suːp] !
" Before the soup !
" 前 这 汤 !

“在喝汤之前！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] [aʊt][ɒv; əv]
" They all laughed , and gave themselves the air of drinking champagne out of
" 他们 全部 笑了 , 和 给予 他们自己 这 空气 的 喝 香槟酒 出去 的
['tʌmbləz] ['evri] [deɪ] ,
tumblers every day ,
玻璃杯 每一个 天 ,

他们都笑了，摆出一副每天都用玻璃杯喝香槟的姿态。

[æz; əz] [men] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] .
as men like to do .
作为 男人 喜欢 到 做 .

就像男人喜欢做的那样。

['draɪˌfʊs] ['lɪsnd] [ʌn'iːzɪli] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ə'luːʒnz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː]
Dryfoos listened uneasily ; he did not quite understand the allusions , though he knew
干粮 听着 不安地 ; 他 做过 不是 相当 理解 这 暗示 , 尽管 他 知道
[wɒt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] ,
what Shakespeare was ,
什么 莎士比亚 曾是 ,

德莱福斯不安地听着；他虽然知道莎士比亚是谁，但并不完全理解其中的典故。

[wel] [ɪ'nʌf] ; ['kɑːnrædz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒəʊkɪŋ][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

well	enough	;	Conrad's	face	expressed	a	gentle	deprecation	of	joking	on	such	a
出色地	足够的	;	康拉德的	脸	表达	一个	温和的	弃用	的	开玩笑	在	这样的	一个

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

还好；康拉德脸上流露出对拿这种话题开玩笑的淡淡不悦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[ðə; ði] [tɔːk] [ræn][ɒn] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

The	talk	ran	on	briskly	through	the	dinner	.
这	讲话	跑	在	轻快地	通过	这	晚餐	.

晚宴期间，谈话一直进行得非常顺利。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɒst] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ; [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][waɪld] [ʃɒts] ,

The	young	men	tossed	the	ball	back	and	forth	;	they	made	some	wild	shots	,
这	年轻的	男人	抛掷	这	球	后退	和	前进	;	他们	制成	一些	荒野	镜头	,

年轻人们互相抛接球，投出了一些离谱的球。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪt] .

but	they	kept	it	going	,	and	they	laughed	when	they	were	hit	.
但	他们	保留	它	去	,	和	他们	笑了	什么时候	他们	是	打	.

但他们坚持了下来，即使被击中也哈哈大笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [waɪn] [luːst] ['kɜːn(ə)l] - [tʌŋ] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kəm'pænjənəbl] [wɪð] [ðə; ði]
The wine loosed Colonel Woodburn's tongue ; he became very companionable with the
这 葡萄酒 松开 上校 - 舌头 ; 他 成为 非常 友善的 和 这
[jʌŋ] ['feloʊz] ;
young fellows ;
年轻的 伙伴们 ;

酒使伍德伯恩上校畅所欲言，他和这些年轻人变得非常合得来；

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dɪnə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][daɪ'dæktɪk] [skəʊp] ,
with the feeling that a literary dinner ought to have a didactic scope ,
和 这 感觉 那 一个 文学 晚餐 应该 到 有 一个 教学 范围 ,

带着文学晚宴应该具有教化意义的感受，

[hiː; hi] [preɪzd] [skɒt] [ænd; ənd] ['ædɪsən] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːθəz] [fɪt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
he praised Scott and Addison as the only authors fit to form the minds of
他 赞扬 斯科特 和 艾迪生 作为 这 仅有的 作者 合身 到 形式 这 思想 的
['dʒentlmən] .
gentlemen .
先生们 .

他称赞斯科特和艾迪生是唯一能够塑造绅士思想的作家。

['kɛndrɪks] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fləʊbeə] [æz; əz][ə; eɪ]
Kendricks agreed with him , but wished to add the name of Flaubert as a
肯德里克斯 同意 和 他 , 但 希望 到 添加 这 姓名 的 福楼拜 作为 一个
['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [staɪl] .
master of style .
掌握 的 风格 .

肯德里克斯同意他的观点，但希望加上福楼拜的名字，称他为风格大师。

" [staɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz][ðə; ði][mæn] . "
" Style , you know , " he added , " is the man . "
" 风格 , 你 知道 , " 他 额外 , " 是 这 男人 . "

“你知道，风格决定一切，”他补充道。

" ['veri] [truː] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'sent] ; [hiː; hi]
" Very true , sir ; you are quite right , sir , " the colonel assented ; he
" 非常 真的 , 先生 ; 你 是 相当 正确的 , 先生 , " 这 上校 同意 ; 他
[w'ʌndəd] [huː] ['fləʊbeə] [wɒz; wəz] .
wondered who Flaubert was .
想知道 WHO 福楼拜 曾是 .

“确实如此，先生；您说得完全正确，先生，”上校表示赞同；他想知道福楼拜是谁。

['biːtn] [preɪzd] [ˌboʊdə'lɛr] [ænd; ənd] ['məupə'sɑːnt] ; [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] .
Beaton praised Baudelaire and Maupassant ; he said these were the masters .
比顿 赞扬 波德莱尔 和 莫泊桑 ; 他 说 这些 是 这 大师 .

比顿赞扬了波德莱尔和莫泊桑；他说他们是大师。

[hiː; hi] [ri'sait] [sʌm; səm]['lʊərɪd]['vɜːrsəz][frɒm; frəm] [ˌboʊdə'lɛr] ; ['lɪndaʊ] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
He recited some lurid verses from Baudelaire ; Lindau pronounced them a
他 背诵 一些 骇人的 诗句 从 波德莱尔 ; 林道 发音 他们 一个

他朗诵了一些波德莱尔的淫秽诗句；林道称它们为

[dɪs'greɪs] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][ɒn] ['luːɪs]
disgrace to human nature , and gave a passage from Victor Hugo on Louis
耻辱 到 人类 自然 , 和 给予 一个 通道 从 胜利者 雨果 在 路易斯

这是对人性的耻辱，并引用了维克多·雨果关于路易的一段话。

[nə'pəʊlɪən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['dʒɜːmən]['æksent] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kwəʊtid] ['ʃɪlə] .

Napoleon	**,**	**with**	**his**	**heavy**	**German**	**accent**	**,**	**and**	**then**	**he**	**quoted**	**Schiller**	**.**
拿破仑	,	和	他的	重的	德语	口音	,	和	然后	他	引	席勒	.

拿破仑操着一口浓重的德国口音，然后引用了席勒的话。

" [ɑːx] , [bəʊt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - !

"	**Ach**	**,**	**boat**	**that**	**is**	**a**	**peaudifool**	**!**
"	ach	,	船	那	是	一个	-	!

“啊，那艘船真是个傻瓜！”

[nɒt] [zəʊ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

Not	**zo**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**of**	**March**	**.**
不是	zo	?	"	他	要求	的	行进	.

“不是佐伊吗？”他质问马奇。

" [jes] , ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [laɪk]

"	**Yes**	**,**	**beautiful**	**;**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**know**	**I**	**think**	**there's**	**nobody**	**like**
"	是的	,	美丽的	;	但	,	的	课程	,	你	知道	我	思考	有	无人	喜欢

“是的，很美；但是，当然，你知道，我觉得没有人能像她一样。”

['haɪnə] !

Heine	**!**
海涅	!

海涅!

" ['lɪndaʊ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əʊld] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [tiːθ]

"	**Lindau**	**threw**	**back**	**his**	**great**	**old**	**head**	**and**	**laughed**	**,**	**showing**	**a**	**want**	**of**	**teeth**
"	林道	扔	后退	他的	伟大的	老的	头	和	笑了	,	显示	一个	想	的	牙齿

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

under	**his**	**mustache**	**.**
在下面	他的	胡子	.

林道仰起他那颗硕大的老脑袋，哈哈大笑，露出了胡须下缺失的牙齿。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['mɑːrtʃɪz] [bæk] .

He	**put**	**his**	**hand**	**on**	**March's**	**back**	**.**
他	放	他的	手	在	三月的	后退	.

他把手放在马奇的背上。

" [ðɪs] [pɔɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪ] [den] — [wˈɔːz] [səʊ]['greɪsi][tuː; tə] ['pikɪn] ['riːdɪŋ] ['haɪnə] [ðæt]

"	**This**	**poy**	**—**	**he**	**was**	**a**	**poy**	**den**	**—**	**wars**	**so**	**gracy**	**to**	**pekin**	**reading**	**Heine**	**that**
"	这	聚合物	—	他	曾是	一个	聚合物	丹	—	战争	所以	格雷西	到	北京	阅读	海涅	那

[hiː; hi] - [wɪð] [ðə; ði] - - [hiː; hi] [nəʊz] ['eni] ['græmə(r)] ,

he	**gommence**	**with**	**the**	**tictionary**	**bevore**	**he**	**knows**	**any**	**Grammar**	**,**
他	-	和	这	-	-	他	知道	任何	语法	,

“这个家伙——他是个十足的笨蛋——对阅读海涅的作品如此着迷，以至于他在懂任何语法之前就开始研读词典了。”

[ænd; ənd][viː] [bik] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [viː'oʊˈɑːr'tiː][baɪ][viː'oʊˈɑːr'tiː] - . "

and	**ve**	**bick**	**it**	**out**	**vort**	**by**	**vort**	**togeder**	**.**	**"**
和	ve	比克	它	出去	漩涡	经过	漩涡	-	.	"

并且我们一步一步地把它解决了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪ; kiː] [pɔɪ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [heɪ] , ['lɪndaʊ] ? " [ɑːskt] ['fʊlkərsən] ,

"	**He**	**was**	**a**	**pretty**	**cay**	**poy**	**in**	**those**	**days**	**,**	**heigh**	**,**	**Lindau**	**?**	**"**	**asked**	**Fulkerson**	**,**
"	他	曾是	一个	漂亮的	礁岛	聚合物	在	那些	天	,	身高	,	林道	?	"	问	富尔克森	,

“他那时候可是个相当不错的花花公子，对吧，林道？”富尔克森问道。

[bə'leskɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mænz]['æksent] , [wɪð] [æn; ən]['ɪmpjədənt] [wɪŋk] [ðæt] [meɪd] ['lɪndaʊ] [hɪm'self]

burlesquing	**the**	**old**	**man's**	**accent**	**,**	**with**	**an**	**impudent**	**wink**	**that**	**made**	**Lindau**	**himself**
滑稽剧	这	老的	男人的	口音	,	和	一个	厚颜无耻	眨眼	那	制成	林道	他自己

[lɑːf] .

laugh	**.**
笑	.

他滑稽地模仿老人的口音，还厚颜无耻地眨了眨眼，把林道本人都逗笑了。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːk]['eɪdʒɪz] , [ai] [miːn] , [ðeə(r)][ɪn][ˌɪndɪə'næpəlɪs] .

"	But	in	the	dark	ages	,	I	mean	,	there	in	Indianapolis	.
"	但	在	这	黑暗的	年龄	,	我	意思是	,	那里	在	印第安纳波利斯	.

“但在黑暗时代，我的意思是，在印第安纳波利斯。”

[dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪd][juː; jʊ][əʊld] ['kɔdʒə] [miːt] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] ?

Just	how	long	ago	did	you	old	codgers	meet	there	,	anyway	?
只是	如何	长的	前	做过	你	老的	老家伙们	见面	那里	,	反正	?

你们这些老家伙上次在那里见面是什么时候的事了？

" ['fʊlkərsən] [sɔː] [ðə; ði] ['restɪvnəs] [ɪn] - [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pjʊəli] ['lɪtərəri] [kɔːs] [ðə; ði][tɔːk]

"	Fulkerson	saw	the	restiveness	in	Dryfoos's	eye	at	the	purely	literary	course	the	talk
"	富尔克森	锯	这	躁动不安	在	-	眼睛	在	这	纯粹	文学	课程	这	讲话

[hæd; həd]['teɪkən] ;

had	taken	;
有	已采取	;

“富尔克森从德莱福斯的眼神中看出了他对谈话走向纯粹文学方向的不安；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːd] [ʌp] [ðæt] [wei] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [tuː; tə] - ['evri] ['ʌðə(r)]

he	had	intended	it	to	lead	up	that	way	to	business	,	to	'	Every	Other
他	有	故意的	它	到	带领	向上	那	方式	到	商业	,	到	-	每一个	其他

[wiːk] ;

Week	;
星期	;

他原本打算以此方式引出商业话题，即“每隔一周”；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['draɪˌfʊs] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] ,

'	but	he	saw	that	it	was	leaving	Dryfoos	too	far	out	,
-	但	他	锯	那	它	曾是	离开	干粮	也	远的	出去	,

但他发现这样一来，Dryfoos 就被排除在外了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [graʊnd] , [weə(r)] ['evribɒdi] [ɪz][æt; ət]

and	he	wished	to	get	it	on	the	personal	ground	,	where	everybody	is	at
和	他	希望	到	得到	它	在	这	个人的	地面	,	在哪里	大家	是	在

[həʊm] .

home	.
家	.

他希望在私人场合，也就是大家最自在的地方，来解决这个问题。

" - [ˌem 'iː] [ziː] , " [mjuːzd] ['lɪndaʊ] .

"	Ledt	me	zee	,	"	mused	Lindau	.
"	-	我	泽	,	"	沉思	林道	.

“让我看看，”林道沉思道。

" [wɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɪfti] - [naɪn][ɔː(r)] - , - ?

"	Wass	it	in	fifty	-	nine	or	zixty	,	Passil	?
"	瓦斯	它	在	五十	-	九	或者	-	,	-	?

“帕西尔，是59年还是60年？”

[ˌaɪˌdiː'tiː] [wɔːs] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][diː'dʌbəljuː'oʊ] - [ðə; ði][wɔː(r)]['proʊk] - , ['eniweɪ] . "

Idt	wass	a	year	or	dwo	pefore	the	war	proke	oudt	,	anyway	.	"
idt	是	一个	年	或者	dwo	-	这	战争	普罗克	-	,	反正	.	"

那是在战争爆发前一两年的事了。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] , " [sed] ['draɪˌfʊs] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Those	were	exciting	times	,	"	said	Dryfoos	,	making	his	first	entry	into	the
"	那些	是	激动人心	时代	,	"	说	干粮	,	制作	他的	第一的	入口	进入	这

['dʒen(ə)rəl][tɔːk] .

general	talk	.
一般的	讲话	.

“那真是令人兴奋的时代，”德莱福斯说道，这是他第一次参与到集体谈话中。

" [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˌɪndɪəˈnæpəlɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pleɪs] ,

"	I	went	down	to	Indianapolis	with	the	first	company	from	our	place	,
"	我	去	向下	到	印第安纳波利斯	和	这	第一的	公司	从	我们的	地方	,

“我跟我们公司第一家分公司去了印第安纳波利斯，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] - [ʃɜːrts] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['evriweə(r)] .

and	I	saw	the	red	-	shirts	pouring	in	everywhere	.
和	我	锯	这	红色的	-	衬衫	浇注	在	到处	.

我看到到处都是红衫军。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɒŋ] ,

They	had	a	song	,
他们	有	一个	歌曲	,

他们有一首歌，

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['weðə(r)] , [bʌt; bət][gɪt]['əʊvə(r)] ['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

"	Oh	,	never	mind	the	weather	,	but	git	over	double	trouble	,
"	哦	,	绝不	头脑	这	天气	,	但	git	超过	双倍的	麻烦	,

“哦，别管天气了，但得克服双重困难。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] .

For	we're	bound	for	the	land	of	Canaan	.
为了	是	边界	为了	这	土地	的	迦南	.

因为我们要去迦南地。

" [ðə; ði] ['feloʊz] [lɒkt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [went] ['sɪŋɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv]

"	The	fellows	locked	arms	and	went	singin	'	it	up	and	down	four	or	five
"	这	伙伴们	已锁定	武器	和	去	唱歌	-	它	向上	和	向下	四	或者	五

[ə'brest] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

abreast	in	the	moonlight	;
并排	在	这	月光	;

“几个小伙子手挽着手，四五个并排在月光下，边走边唱；

['kraʊdɪd] ['evrɪbɒdi] [els] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] . "

crowded	everybody	else	off	the	sidewalk	.	"
挤	大家	别的	离开	这	人行道	.	"

“把人行道上的其他人都挤走了。”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['lɪndaʊ] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	I	remember	,	I	remember	,	"	said	Lindau	,	nodding	his	head	slowly	up	and	down	.
"	我	记住	,	我	记住	,	"	说	林道	,	点头	他的	头	缓慢地	向上	和	向下	.

“我记得，我记得，”林道一边说着，一边缓缓地点了点头。

" [ə; eɪ] - ['meni] [ɒf] [ðem; ðəm] ['nɛfər] ['gəʊm] [pæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [-] [ɒv; əv] - , ['mɪstə(r)] .

"	A	coodt	many	off	them	nefer	gome	pack	from	that	landt	of	Ganaan	,	Mr	.
"	一个	-	许多	离开	他们	内弗	戈梅	盒	从	那	兰特	的	-	,	先生	.

['draɪˌfʊs] ? "

Dryfoos	?	"
干粮	?	"

“他们当中很多人从未离开过加南那片土地，德莱福斯先生？”

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] .

"	You're	right	,	Mr	.	Lindau	.
"	你是	正确的	,	先生	.	林道	.

“您说得对，林道先生。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪv] [gɒt] [naʊ] .

But	I	reckon	it	was	worth	it	—	the	country	we've	got	now	.
但	我	估计	它	曾是	值得	它	—	这	国家	我们已经	得到	现在	.

但我认为这一切都是值得的——因为我们现在拥有了这样一个国家。

[hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] !
Here , young man !
这里 , 年轻的 男人 !

来，年轻人！

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn]
" He caught the arm of the waiter who was going round with the champagne
" 他 捕捉 这 手臂 的 这 服务员 WHO 曾是 去 圆形的 和 这 香槟酒
['bɒt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

“他抓住了拿着香槟酒瓶四处走动的侍者的胳膊。”

" [fɪl] [ʌp] ['mɪstə(r)] . - [glɑːs] , [ðeə(r)] .
" Fill up Mr . Lindau's glass , there .
" 充满 向上 先生 . - 玻璃 , 那里 .

“给林道先生的杯子倒满。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [taɪmz] [wɪð] [hɪm] .
I want to drink the health of those old times with him .
我 想 到 喝 这 健康 的 那些 老的 时代 和 他 .

我想和他一起举杯，重温那些美好时光。

[hɪrz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['empti] [sliːv] , ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] .
Here's to your empty sleeve , Mr . Lindau .
这里是 到 你的 空的 袖子 , 先生 . 林道 .

林道先生，敬您空空如也的袖子。

[gɒd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] !
God bless it !
上帝 保佑 它 !

上帝保佑！

[nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] , " [sed] ['draɪˌfʊs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
No offence to you , Colonel Woodburn , " said Dryfoos , turning to him before he
不 罪行 到 你 , 上校 伍德伯恩 , " 说 干粮 , 转弯 到 他 前 他
[dræŋk] .
drank .
喝 .

“伍德伯恩上校，我无意冒犯您，”德莱福斯说着，转过身对他说，然后喝了一口酒。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Not at all , sir , not at all , " said the colonel .
" 不是 在 全部 , 先生 , 不是 在 全部 , " 说 这 上校 .

“完全没有，先生，完全没有，”上校说。

" [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] . "
" I will drink with you , if you will permit me . "
" 我 将要 喝 和 你 , 如果 你 将要 允许 我 . "

“如果你允许的话，我愿意和你一起喝酒。”

" [wiːl; wil] [ɔːl] [drɪŋk] — ['stændɪŋ] ! " [kraɪd] ['fʊlkərsən] .
" We'll all drink — standing ! " cried Fulkerson .
" 出色地 全部 喝 — 常设 ! " 哭 富尔克森 .

“我们都要站着喝！”福克森喊道。

" [help] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['sʌmbədi] !
" Help March to get up , somebody !
" 帮助 行进 到 得到 向上 , 某人 !

“谁来帮帮马奇站起来！”

[fɪl] [haɪ] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] ['seimiən] [ə,pɔli'nɛəris] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːnrɑːd] !

Fill	**high**	**the**	**bowl**	**with**	**Samian**	**Apollinaris**	**for**	**Coonrod**	**!**
充满	高的	这	碗	和	萨米安	阿波利纳里斯	为了	库恩罗德	！

用萨米安·阿波利纳里斯（Samian Apollinaris）为浣熊（Coonrod）斟满碗！

[naʊ] , [ðen] , [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪndaʊ] !

Now	**,**	**then**	**,**	**hurrah**	**for**	**Lindau**	**!**
现在	,	然后	,	欢呼	为了	林道	！

那么，为林道欢呼吧！

" [ðeɪ] [tʃɪəd] , [ænd; ənd] ['hæməd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [naɪf] -

"	**They**	**cheered**	**,**	**and**	**hammered**	**on**	**the**	**table**	**with**	**the**	**butts**	**of**	**their**	**knife**	**-**
"	他们	欢呼	,	和	锤击	在	这	桌子	和	这	屁股	的	他们的	刀	-

['hænd(ə)lz] .

handles	**.**
把手	.

他们欢呼雀跃，用刀柄的末端敲击桌子。

['lɪndaʊ] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .

Lindau	**remained**	**seated**	**.**
林道	剩余	坐着	.

林道仍然坐在座位上。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , - , " [ænd; ənd]

The	**tears**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**;**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**chendlemen**	**,**	**"**	**and**
这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	;	他	说	,	"	我	感谢	你	,	-	,	"	和

['hɪkʌp] .

hiccoughed	**.**
打嗝	.

他眼里噙满了泪水；他说："我感谢你们，切恩德尔曼人，"然后打了个嗝。

" [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][maɪ'self] , " [sed] ['draɪˌfʊs] ,

"	**I'd**	**'**	**a**	**'**	**went**	**into**	**the**	**war**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Dryfoos**	**,**
"	ID	-	一个	-	去	进入	这	战争	我	,	"	说	干粮	,

"我本来也会亲自去参战的，"德莱福斯说道。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['reɪzn] - [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

"	**but**	**I**	**was**	**raisin**	**'**	**a**	**family**	**of**	**young**	**children**	**,**
"	但	我	曾是	葡萄干	-	一个	家庭	的	年轻的	孩子们	,

但我当时要养活一群年幼的孩子，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [liːv] [maɪ] [fɑːm] .

and	**I**	**didn't**	**see**	**how**	**I**	**could**	**leave**	**my**	**farm**	**.**
和	我	没有	看	如何	我	可以	离开	我的	农场	.

我不知道该如何离开我的农场。

[bʌt; bət][ai] [helpt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði]['kwəʊtə][æt; ət] ['evri] [kɔːl] ,

But	**I**	**helped**	**to**	**fill**	**up**	**the**	**quota**	**at**	**every**	**call**	**,**
但	我	帮助	到	充满	向上	这	配额	在	每一个	称呼	,

但我每次都尽力完成了配额。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [stɒpt] [ai] [went] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpə(r)]

and	**when**	**the**	**volunteering**	**stopped**	**I**	**went**	**round**	**with**	**the**	**subscription**	**paper**
和	什么时候	这	志愿服务	停止	我	去	圆形的	和	这	订阅	纸

[maɪ'self] ;

myself	**;**
我	;

当志愿活动停止后，我就亲自拿着订阅报纸四处发放；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɒfəd] [æz; əz] [gʊd] ['baʊntiz] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

and	**we**	**offered**	**as**	**good**	**bounties**	**as**	**any**	**in**	**the**	**State**	**.**
和	我们	提供	作为	好的	赏金	作为	任何	在	这	状态	.

我们提供的赏金和州内其他任何地方提供的一样丰厚。

[maɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['skəːmiʃ] — [ɪn] [fækt] ,

My	substitute	was	killed	in	one	of	the	last	skirmishes	—	in	fact	,
我的	代替	曾是	被杀	在	一	的	这	最后的	小规模冲突	—	在	事实	,

我的替补在最后几次小规模冲突中阵亡了——事实上，

['ɑːftə(r)] [liːz] [sə'rendə(r)] — [ænd; ənd] [aɪv] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , ['evə(r)] [sɪns] . "

after	Lee's	surrender	—	and	I've	took	care	of	his	family	,	more	or	less	,	ever	since	.	"
后	李氏	投降	—	和	我已经	采取	关心	的	他的	家庭	,	更多的	或者	较少的	,	曾经	自从	.	"

李将军投降后，我基本上就一直在照顾他的家人。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , [mɑːtʃ] , " [sed] ['fʊlkərsən] ,

"	By	-	the	-	way	,	March	,	"	said	Fulkerson	,
"	经过	-	这	-	方式	,	行进	,	"	说	富尔克森	,

“顺便一提，是三月，”福克森说道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔː(r)] ['stɔːri] — [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪəriəl] — [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ?

"	what	sort	of	an	idea	would	it	be	to	have	a	good	war	story	—	might	be	a	serial	—	in	the	magazine	?
"	什么	种类	的	一个	主意	会	它	是	到	有	一个	好的	战争	故事	—	可能	是	一个	序列号	—	在	这	杂志	?

“在杂志上刊登一篇精彩的战争故事——或许可以做成连载——会是一个怎样的主意呢？”

[ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['fʊli] [p'ænd] [aʊt] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [jet] .

The	war	has	never	fully	panned	out	in	fiction	yet	.
这	战争	有	绝不	完全	平铺	出去	在	小说	然而	.

这场战争在虚构作品中从未完全上演过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɒpt] .

It	was	used	a	good	deal	just	after	it	was	over	,	and	then	it	was	dropped	.
它	曾是	用过的	一个	好的	交易	只是	后	它	曾是	超过	,	和	然后	它	曾是	掉落	.

结束后它被大量使用，然后就被弃用了。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

I	think	it's	time	to	take	it	up	again	.
我	思考	它是	时间	到	拿	它	向上	再次	.

我觉得是时候重新开始讨论了。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːd] .

I	believe	it	would	be	a	card	.
我	相信	它	会	是	一个	卡片	.

我相信那应该是一张卡片。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [maɪnd] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] ['ræŋkl] [ʃeɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

"	It	was	running	in	March's	mind	that	Dryfoos	had	an	old	rankling	shame	in	his	heart	for	not	having	gone	into	the	war	,
"	它	曾是	跑步	在	三月的	头脑	那	干粮	有	一个	老的	恼人的	耻辱	在	他的	心	为了	不是	拥有	已消失	进入	这	战争	,

“马奇一直觉得，德莱福斯心中一直怀着一种挥之不去的耻辱感，因为他没有参战。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ]

and	that	he	had	often	made	that	explanation	of	his	course	without	having
和	那	他	有	经常	制成	那	解释	的	他的	课程	没有	拥有

['evə(r)] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

ever	been	satisfied	with	it	.
曾经	到过	使满意	和	它	.

而且他经常对自己的行为做出这样的解释，但他从未对此感到满意。

[hiː; hi] [felt] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ðə; ði][fækt] [siːmd] [pə'θetɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['dɔːmənt]

He	felt	sorry	for	him	;	the	fact	seemed	pathetic	;	it	suggested	a	dormant
他	毛毡	对不起	为了	他	;	这	事实	似乎	可怜的	;	它	建议	一个	休眠

['nəʊbəlnɪs] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

nobleness	in	the	man	.
高贵	在	这	男人	.

他为他感到惋惜；这事看起来很悲惨；这表明这个人身上潜藏着一种高尚的品质。

['biːtn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['fʊlkərsən] : " [juː; jʊ] [mait] [get][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sketʃɪz] [baɪ]

Beaton	was	saying	to	Fulkerson	:	"	You	might	get	a	series	of	sketches	by
比顿	曾是	说	到	富尔克森	:	"	你	可能	得到	一个	系列	的	草图	经过

['sʌbstəˌtjʊt] ;

substitutes	;
替代品	;

比顿对福克森说："你可能会得到一系列由替补演员绘制的草图；

[ðə; ði] ['sʌbstəˌtjʊt] ['hævnt] [biːn] [mʌtʃ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

the	substitutes	haven't	been	much	heard	from	in	the	war	literature	.
这	替代品	还没有	到过	很多	听到	从	在	这	战争	文学	.

在战争文学中，很少有人提及这些替代者。

[haʊ] [wʊd] - [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] - [duː; də] ?

How	would	'	The	Autobiography	of	a	Substitute	'	do	?
如何	会	-	这	自传	的	一个	代替	-	做	?

《替补队员自传》会取得怎样的成绩?

[juː; jʊ] [mait] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [pleɪs]

You	might	follow	him	up	to	the	moment	he	was	killed	in	the	other	man's	place
你	可能	跟随	他	向上	到	这	片刻	他	曾是	被杀	在	这	其他	男人的	地方

,

,
,

你可以一路跟踪他，直到他代替另一个人被杀的那一刻。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wen]

and	inquire	whether	he	had	any	right	to	the	feelings	of	a	hero	when
和	查询	无论	他	有	任何	正确的	到	这	情怀	的	一个	英雄	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['haɪəd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn] .

he	was	only	hired	in	the	place	of	one	.
他	曾是	仅有的	雇用	在	这	地方	的	一	.

并质疑他作为英雄的替补，是否有资格拥有英雄的感受。

[mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['depjuti] ['hɪərəʊ] . - "

Might	call	it	'	The	Career	of	a	Deputy	Hero	.	'	"
可能	称呼	它	-	这	职业	的	一个	副	英雄	.	-	"

或许可以称之为"一位副警长的英雄生涯"。

" [ai] ['fænsi] , " [sed] [mɑːtʃ] ,

"	I	fancy	,	"	said	March	,
"	我	想要	,	"	说	行进	,

"我猜想，"马奇说道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [mɪkst] ['məʊtɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

"	that	there	was	a	great	deal	of	mixed	motive	in	the	men	who	went	into	the
"	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	混合	动机	在	这	男人	WHO	去	进入	这

[wɔː(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

war	as	well	as	in	those	who	kept	out	of	it	.
战争	作为	出色地	作为	在	那些	WHO	保留	出去	的	它	.

“参战者和袖手旁观者之间存在着许多复杂的动机。”

[wiː; wi] ['kænənaiz] [ɔːl] [ðæt] [daɪd] [ɔː(r)] ['sʌfəd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	canonized	all	that	died	or	suffered	in	it	,
我们	已封圣	全部	那	死亡	或者	遭受	在	它	,

我们将所有在其中死去或受难的人都封圣了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [self] - [siːkɪŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['maɪndɪd] ,

but	some	of	them	must	have	been	self	-	seeking	and	low	-	minded	,
但	一些	的	他们	必须	有	到过	自己	-	寻求	和	低的	-	有思想	,

[laɪk] [men] [ɪn] ['ʌðə(r)] [vəʊ'keɪʃənz] .

like	men	in	other	vocations	.
喜欢	男人	在	其他	职业	.

但他们当中肯定有些人像其他行业的人一样，自私自利、心胸狭隘。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn] - [brˈhɑːf] ; [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]

"	He	found	himself	saying	this	in	Dryfoos's	behalf	;	the	old	man	looked	at	him
"	他	成立	他自己	说	这	在	-	代表	;	这	老的	男人	看起来	在	他

['greɪtfəli] [æt; ət] [fɜːst] ,

gratefully	at	first	,
感激不尽	在	第一的	,

“他发现自己是在替德莱福斯说这些话；老人起初感激地看着他，

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'spɪʃəsli] .

he	thought	,	and	then	suspiciously	.
他	想法	,	和	然后	可疑地	.

他想了想，然后起了疑心。

['lɪndaʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - , - ; [juː; jʊ]

Lindau	turned	his	head	toward	him	and	said	:	"	You	are	righdt	,	Passil	;	you
林道	转向	他的	头	朝向	他	和	说	:	"	你	是	-	,	-	;	你

[ɑː(r); ə(r)] - .

are	righdt	.
是	-	.

林道转过头对他说：“你说得对，帕西尔；你说得对。”

[ai] [hæf] [ziːn] [ɒn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['pætəl] [ðə; ði] - - [ɒv; əv] ['hjuːmən] - —

I	haf	zeen	on	the	fieldt	of	pattle	the	voarst	eggsipitions	of	human	paseness	—
我	半	泽恩	在	这	-	的	帕特尔	这	-	-	的	人类	-	—

- , - , - - .

chelousy	,	fanity	,	ecodistic	bridte	.
-	,	-	,	-	-	.

我曾在帕特尔的田野上见过人类最古老的愿望——悲伤、狂热、生态桥。

[ai] [hæf] [ziːn] [men] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒf] [deθ] [ɪt'self] - [baɪ] - [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] — [æz; əz]

I	haf	zeen	men	in	the	face	off	death	itself	gofferned	by	motifes	as	low	as	—	as
我	半	泽恩	男人	在	这	脸	离开	死亡	本身	-	经过	-	作为	低的	作为	—	作为

- - . "

pusiness	motifes	.	"
-	-	.	"

我见过十个直面死亡的男人，他们的动机低劣到——像懦弱的动机一样。

" [wel] , " [sed] ['fʊlkərsən] ,

"	Well	,	"	said	Fulkerson	,
"	出色地	,	"	说	富尔克森	,

“嗯，”福克森说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]
" it would be a grand thing for ' Every Other Week ' if we could get
" 它 会 是 一个 盛大 事物 为了 - 每一个 其他 星期 - 如果 我们 可以 得到
[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [wɜːkt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz] .
some of those ideas worked up into a series .
一些 的 那些 想法 工作 向上 进入 一个 系列 .

“如果我们能把其中一些想法发展成一部剧集，那对《隔周播出》来说将是一件非常棒的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔːk] .
It would make a lot of talk .
它 会 制作 一个 很多 的 讲话 .

这会引发很多议论。

" ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [ɪg'nɔːd] [hɪm][ɪn] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] , ['meɪdʒə(r)] ['lɪndaʊ] — "
" Colonel Woodburn ignored him in saying , " I think , Major Lindau — "
" 上校 伍德伯恩 忽略 他 在 说 , " 我 思考 , 主要的 林道 — "

伍德伯恩上校没有理会他，而是说道：“我想，林道少校——”

" [haɪ] - ; [preˈfeɪ] - , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ɪn][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
" High brifate ; prefet gorporal , " the old man interrupted , in rejection of the title
" 高的 - ; 偏好 - , " 这 老的 男人 中断 , 在 拒绝 的 这 标题
.
:
.

“高级布里法特；普雷特·戈波拉尔，”老人打断道，拒绝接受这个头衔。

['hɛndrɪks] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [æt; ət] ['lɪndaʊ] ,
Hendricks laughed and said , with a glance of appreciation at Lindau ,
亨德里克斯 笑了 和 说 , 和 一个 瞥一眼 的 欣赏 在 林道 ,

亨德里克斯笑着，赞赏地看了林道一眼，说道：

" ['brevɪt] ['kɔːpərəl] [ɪz] [gʊd] .
" Brevet corporal is good .
" 特许状 下士 是 好的 .

“准尉很不错。”

" ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒəʊk] .
" Colonel Woodburn frowned a little , and passed over the joke .
" 上校 伍德伯恩 皱眉 一个 小的 , 和 通过了 超过 这 开玩笑 .

伍德伯恩上校微微皱了皱眉，没理会这个玩笑。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] [ɪz] [raɪt] .
" I think Mr . Lindau is right .
" 我 思考 先生 . 林道 是 正确的 .

我认为林道先生是对的。

[sʌtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] , [ðəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] ['pɑːd(ə)n]
Such exhibitions were common to both sides , though if you gentlemen will pardon
这样的 展览 是 常见的 到 两个都 侧面 , 尽管 如果 你 先生们 将要 赦免
[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,
me for saying so ,
我 为了 说 所以 ,

此类展览在双方都很常见，不过恕我直言，各位先生。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['friːkwənt] [ɒn]['aʊəz] .
I think they were less frequent on ours .
我 思考 他们 是 较少的 频繁 在 我们的 .

我觉得在我们家这种情况比较少见。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
We were fighting more immediately for existence .
我们 是 斗争 更多的 立即地 为了 存在 .

我们当时更迫切地在为生存而战。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	were	fewer	than	you	were	,	and	we	knew	it	;
我们	是	更少	比	你	是	,	和	我们	知道	它	;

我们人数比你们少，我们也知道这一点；

[wiː; wi] [felt] [mɔː(r)] [ɪn'tensli] [ðæt] [ɪf] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ðen] [nʌn] [wɒz; wəz]

we	felt	more	intensely	that	if	each	were	not	for	all	,	then	none	was
我们	毛毡	更多的	强烈地	那	如果	每个	是	不是	为了	全部	,	然后	没有任何	曾是

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] .

for	any	.
为了	任何	.

我们更加强烈地感受到，如果每一项都不能为所有人服务，那么任何一项都不能为任何人服务。

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [wɜːdz] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	The	colonel's	words	made	their	impression	.
"	这	上校的	字	制成	他们的	印象	.

上校的话给他们留下了深刻的印象。

['draɪˌfʊs] [sed] , [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ,

Dryfoos	said	,	with	authority	,
干粮	说	,	和	权威	,

Dryfoos 权威地说道：

" [ðæt] [ɪz][səʊ] . "

"	That	is	so	.	"
"	那	是	所以	.	"

“确实如此。”

" ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] , " ['fʊlkərsən] [kɔːld] [aʊt] , " [ɪf] [jʊl] [wɜːk] [ʌp] [ðəʊz] [aɪ'diəz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	Colonel	Woodburn	,	"	Fulkerson	called	out	,	"	if	you'll	work	up	those	ideas	into	a	short
"	上校	伍德伯恩	,	"	富尔克森	称为	出去	,	"	如果	你会	工作	向上	那些	想法	进入	一个	短的

['peɪpə(r)] — [seɪ] ,

paper	—	say	,
纸	—	说	,

“伍德伯恩上校，”福克森喊道，“如果你能把这些想法整理成一篇短文——比如说，

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] — [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [mɑːtʃ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

three	thousand	words	—	I'll	engage	to	make	March	take	it	.
三	千	字	—	患病的	从事	到	制作	行进	拿	它	.

三千字——我定要让三月把它拿下。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] :

"	The	colonel	went	on	without	replying	:
"	这	上校	去	在	没有	回复	:

上校没有回答，继续说道：

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['kærəktəraiz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt] [led] [men]

"	But	Mr	.	Lindau	is	right	in	characterizing	some	of	the	motives	that	led	men
"	但	先生	.	林道	是	正确的	在	特征	一些	的	这	动机	那	引领	男人

[tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [æz; əz][nəʊ]['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['bɪznəs] ['moʊtɪvz] ,

to	the	cannon's	mouth	as	no	higher	than	business	motives	,
到	这	大炮的	嘴	作为	不	更高	比	商业	动机	,

“但林道先生的说法是正确的，他认为导致一些人走向炮口的动机，不过是出于商业动机而已。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɔːsəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] .

and	his	comparison	is	the	most	forcible	that	he	could	have	used	.
和	他的	比较	是	这	最多	强制的	那	他	可以	有	用过的	.

而且，他所用的比喻是他所能使用的最有力的。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	very	much	struck	by	it	.
我	曾是	非常	很多	击	经过	它	.

我深受触动。

" [ðə; ði] ['hɒbi] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

"	The	hobby	was	out	,
"	这	爱好	曾是	出去	,

“爱好已经过时了，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɪð] [səʊ] [fɜːm] [ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [nəʊ] ['efət] [sə'fais] [tuː; tə]

the	colonel	was	in	the	saddle	with	so	firm	a	seat	that	no	effort	sufficed	to
这	上校	曾是	在	这	鞍	和	所以	公司	一个	座位	那	不	努力	足够了	到

[dɪs'lɒdʒ] [hɪm] .

dislodge	him	.
松动	他	.

上校坐在马鞍上，稳稳当当，怎么用力都无法把他弄下来。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [went] [ɒn] [frɒm; frəm] [kɔːs] [tuː; tə] [kɔːs] [wɪð] [bɑː'bærɪk] [prə'fjuːʒn] ,

The	dinner	went	on	from	course	to	course	with	barbaric	profusion	,
这	晚餐	去	在	从	课程	到	课程	和	野蛮	丰富	,

晚宴一道接一道地进行，菜肴极其丰盛。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['fʊlkərsən] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə] - ['evri]

and	from	time	to	time	Fulkerson	tried	to	bring	the	talk	back	to	'	Every
和	从	时间	到	时间	富尔克森	尝试	到	带来	这	讲话	后退	到	-	每一个

['ʌðə(r)] [wiːk] . -

Other	Week	.	'
其他	星期	.	-

福克森时不时地试图把话题拉回到“每隔一周”这个话题上。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɒ'stensəb(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəl]

But	perhaps	because	that	was	only	the	ostensible	and	not	the	real
但	也许	因为	那	曾是	仅有的	这	表面上的	和	不是	这	真实的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

object	of	the	dinner	,
目的	的	这	晚餐	,

但或许是因为那只是晚宴的表面目的，而非真正目的，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] - [ruːf] ,

which	was	to	bring	a	number	of	men	together	under	Dryfoos's	roof	,
哪个	曾是	到	带来	一个	数字	的	男人	一起	在下面	-	屋顶	,

其目的是将一群人聚集到德莱福斯的屋檐下。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['splendə(r)] , [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)]

and	make	them	the	witnesses	of	his	splendor	,	make	them	feel	the	power
和	制作	他们	这	证人	的	他的	辉煌	,	制作	他们	感觉	这	力量

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] ,

of	his	wealth	,
的	他的	财富	,

让他们亲眼见证他的辉煌，让他们感受他财富的力量。

- [ə'tempts] [feɪld] .

Fulkerson's	attempts	failed	.
-	尝试	失败的	.

福克森的尝试失败了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃəʊd] [haʊ] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

The	colonel	showed	how	commercialism	was	the	poison	at	the	heart	of	our
这	上校	显示	如何	商业主义	曾是	这	毒	在	这	心	的	我们的

['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ;

national	life	;
国家的	生活	;

这位上校揭示了商业主义是如何毒害我们国家生活的；

[haʊ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðiːz]

how	we	began	as	a	simple	,	agricultural	people	,	who	had	fled	to	these
如何	我们	开始	作为	一个	简单的	,	农业	人们	,	WHO	有	逃亡	到	这些

[ʃɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] ,

shores	with	the	instinct	,
海岸	和	这	本能	,

我们最初只是一个简单的农业民族，凭借着本能逃到了这片海岸。

[dɪ'vaɪnli] [ɪm'plɑːntɪd] , [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃɒn] [ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;

divinely	implanted	,	of	building	a	state	such	as	the	sun	never	shone	upon	before	;
神圣地	植入式	,	的	建筑	一个	状态	这样的	作为	这	太阳	绝不	闪耀	之上	前	;

神圣的使命，建立一个前所未有的、阳光从未照耀过的国家；

[haʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ; [haʊ] [wiː; wi] [hæd; həd]

how	we	had	conquered	the	wilderness	and	the	savage	;	how	we	had
如何	我们	有	征服	这	荒野	和	这	野蛮的	;	如何	我们	有

[flʌŋ] [ɒf] ,

flung	off	,
扔	离开	,

我们是如何征服荒野和蛮荒之地的；我们是如何摆脱……

[ɪn] ['aʊə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['kʌntri] , [ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

in	our	struggle	with	the	mother	-	country	,	the	trammels	of	tradition	and
在	我们的	斗争	和	这	母亲	-	国家	,	这	束缚	的	传统	和

['presɪdənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] ,

precedent	,	and	had	settled	down	,
先例	,	和	有	定居	向下	,

在与祖国的斗争中，我们摆脱了传统和先例的束缚，并安顿了下来。

[ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] ;

a	free	nation	,	to	the	practice	of	the	arts	of	peace	;
一个	自由的	国家	,	到	这	实践	的	这	艺术	的	和平	;

一个自由的国家，致力于和平艺术的实践；

[haʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ɪn'sɪdiəsli] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

how	the	spirit	of	commercialism	had	stolen	insidiously	upon	us	,
如何	这	精神	的	商业主义	有	被盗	阴险地	之上	我们	,

商业主义精神是如何悄无声息地侵蚀我们的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪm'brɔɪld] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl]

and	the	infernal	impulse	of	competition	had	embroiled	us	in	a	perpetual
和	这	地狱	冲动	的	竞赛	有	深陷其中	我们	在	一个	永久

['wɔːfeə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ,

warfare	of	interests	,
战争	的	兴趣	,

竞争的邪恶冲动使我们陷入了永无休止的利益战争。

[dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

developing	the	worst	passions	of	our	nature	,
发展	这	最差	激情	的	我们的	自然	,

激发我们人性中最邪恶的欲望，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [trɪk] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf]

and	teaching	us	to	trick	and	betray	and	destroy	one	another	in	the	strife
和	教学	我们	到	诡计	和	背叛	和	破坏	一	其他	在	这	冲突

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

for	money	,
为了	钱	,

并教唆我们在争夺金钱的过程中互相欺骗、背叛和毁灭。

[tɪl] [naʊ] [ðæt] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] ,

till	now	that	impulse	had	exhausted	itself	,
直到	现在	那	冲动	有	筋疲力尽的	本身	,

直到现在，这种冲动已经消退了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['prɒbləm] [ɪn][ðə; ði][hændz]

and	we	found	competition	gone	and	the	whole	economic	problem	in	the	hands
和	我们	成立	竞赛	已消失	和	这	所有的	经济的	问题	在	这	双手

[ɒv; əv] [mə'nɒpəliz] — [ðə; ði] ['stændəd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] ,

of	monopolies	—	the	Standard	Oil	Company	,
的	垄断	—	这	标准	油	公司	,

我们发现竞争消失了，整个经济问题都落入了垄断企业手中——比如标准石油公司。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [trʌst] , [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [trʌst] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .

the	Sugar	Trust	,	the	Rubber	Trust	,	and	what	not	.
这	糖	相信	,	这	橡皮	相信	,	和	什么	不是	.

糖业托拉斯、橡胶托拉斯等等。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ?

And	now	what	was	the	next	thing	?
和	现在	什么	曾是	这	下一个	事物	?

那么接下来该做什么呢?

[ə'feəz] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɒt]

Affairs	could	not	remain	as	they	were	;	it	was	impossible	;	and	what
事务	可以	不是	保持	作为	他们	是	;	它	曾是	不可能的	;	和	什么

[wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ?

was	the	next	thing	?
曾是	这	下一个	事物	?

事情不能再这样下去了；这是不可能的；接下来该怎么办?

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] ['saɪləntli] .

The	company	listened	for	the	main	part	silently	.
这	公司	听着	为了	这	主要的	部分	默默	.

公司大部分时间都静静地听着。

['draɪˌfʊs] [traɪd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]

Dryfoos	tried	to	grasp	the	idea	of	commercialism	as	the	colonel	seemed	to
干粮	尝试	到	抓牢	这	主意	的	商业主义	作为	这	上校	似乎	到

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] ;

hold	it	;
抓住	它	;

德莱福斯试图理解上校对商业主义的理解；

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['bɪznəs] [ɒn][ə; eɪ][vɑːst] [skeɪl]

he	conceived	of	it	as	something	like	the	dry	-	goods	business	on	a	vast	scale
他	构思	的	它	作为	某物	喜欢	这	干燥	-	商品	商业	在	一个	广阔的	规模

,

;

,

他将其设想为类似大型干货贸易的模式，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðæt] .

and	he	knew	he	had	never	been	in	that	.
和	他	知道	他	有	绝不	到过	在	那	.

他知道自己从未经历过那种事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ɪnˈfɜːn(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

He	did	not	like	to	hear	competition	called	infernal	;	he	had	always
他	做过	不是	喜欢	到	听到	竞赛	称为	地狱	;	他	有	总是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] ;

supposed	it	was	something	sacred	;
据称	它	曾是	某物	神圣	;

他不喜欢听到有人把竞争称为地狱般的；他一直认为竞争是神圣的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] ;

but	he	approved	of	what	Colonel	Woodburn	said	of	the	Standard	Oil	Company	;
但	他	得到正式认可的	的	什么	上校	伍德伯恩	说	的	这	标准	油	公司	;

但他赞同伍德伯恩上校对标准石油公司的评价；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] ; [ðə; ði] ['stændəd] [ɔɪl] [hæz; həz] [skwiːzd] ['draɪˌfʊs] [wʌns] ,

it	was	all	true	;	the	Standard	Oil	has	squeezed	Dryfoos	once	,
它	曾是	全部	真的	;	这	标准	油	有	挤压	干粮	一次	,

这一切都是真的；标准石油公司曾经榨干过Dryfoos公司。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɔɪl] - [welz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ɔɪl][səʊ]

and	made	him	sell	it	a	lot	of	oil	-	wells	by	putting	down	the	price	of	oil	so
和	制成	他	卖	它	一个	很多	的	油	-	水井	经过	推杆	向下	这	价格	的	油	所以

[ləʊ] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] ['mʌni] [ɒn] ['evri] ['bærəl] [hiː; hi] [pʌmpt] .

low	in	that	region	that	he	lost	money	on	every	barrel	he	pumped	.
低的	在	那	地区	那	他	丢失的	钱	在	每一个	桶	他	泵	.

通过压低该地区的石油价格，迫使他卖掉很多油井，以至于他每抽一桶油都在赔钱。

[ɔːl][ðə; ði][rest] ['lɪsnd] ['saɪləntli] , [ɪkˈsept] ['lɪndaʊ] ;

All	the	rest	listened	silently	,	except	Lindau	;
全部	这	休息	听着	默默	,	除了	林道	;

除了林道之外，其他人都静静地听着；

[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [meɪd] [əˈgenst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed]

at	every	point	the	colonel	made	against	the	present	condition	of	things	he	said
在	每一个	观点	这	上校	制成	反对	这	展示	状况	的	事物	他	说

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɪəsli] ,

more	and	more	fiercely	,
更多的	和	更多的	激烈地	,

每当上校对现状提出批评时，他的言辞就愈发激烈。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - .

"	You	are	righdt	,	you	are	righdt	.
"	你	是	-	,	你	是	-	.

“你说得对，你说得对。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] , [hɪz; ɪz][hænd] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [hɪlt] .

"	His	eyes	glowed	,	his	hand	played	with	his	knife	-	hilt	.
"	他的	眼睛	发光	,	他的	手	玩	和	他的	刀	-	剑柄	.

“他的眼睛闪闪发光，他的手摆弄着刀柄。”

[wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ?

When	the	colonel	demanded	,	"	And	what	is	the	next	thing	?
什么时候	这	上校	要求	,	"	和	什么	是	这	下一个	事物	?

上校问道：“接下来是什么？”

" [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] : " [jes] , [sɜː(r)] !

"	he	threw	himself	forward	,	and	repeated	:	"	Yes	,	sir	!
"	他	扔	他自己	向前	,	和	重复	:	"	是的	,	先生	!

他猛地向前扑去，重复道：“是的，先生！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ? "

What	is	the	next	thing	?	"
什么	是	这	下一个	事物	?	"

接下来是什么?

" ['nætʃ(ə)rəl][gæs] , [baɪ] ['θʌndə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fʊlkərsən] .

"	Natural	gas	,	by	thunder	!	"	shouted	Fulkerson	.
"	自然的	气体	,	经过	雷	!	"	喊叫	富尔克森	.

“天然气，我的天哪！”福克森喊道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] [hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ] - ['pɒstʃə(r)] [tu:; tə] [li:n] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]

One	of	the	waiters	had	profited	by	Lindau's	posture	to	lean	over	him	and
一	的	这	服务员	有	获利	经过	-	姿势	到	倾斜	超过	他	和

[pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] .

put	down	in	the	middle	of	the	table	a	structure	in	white	sugar	.
放	向下	在	这	中间	的	这	桌子	一个	结构	在	白色的	糖	.

其中一名服务员利用林道的姿势，俯身在他上方，在桌子中央放了一个用白糖做成的造型。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] - [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['derɪk] ,

It	expressed	Frescobaldi's	conception	of	a	derrick	,
它	表达	-	概念	的	一个	钻井架	,

它表达了弗雷斯科巴尔迪对起重机的构想，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['brændi] ,

and	a	touch	of	nature	had	been	added	in	the	flame	of	brandy	,
和	一个	触碰	的	自然	有	到过	额外	在	这	火焰	的	白兰地	,

白兰地的火焰中也融入了一丝自然的气息。

[wɪtʃ] [bɜ:nd] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

which	burned	luridly	up	from	a	small	pit	in	the	centre	of	the	base	,
哪个	烧伤	令人毛骨悚然地	向上	从	一个	小的	坑	在	这	中心	的	这	根据	,

它从基地中央的一个小坑里熊熊燃烧起来，发出凄厉的火焰。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][gæs][ɪn] [kəm'bʌstʃən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	represented	the	gas	in	combustion	as	it	issued	from	the	ground	.
和	代表	这	气体	在	燃烧	作为	它	发布	从	这	地面	.

并代表了从地下逸出的燃烧气体。

['fʊlkərsən] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] ['rekəg'naɪzd] -

Fulkerson	burst	into	a	roar	of	laughter	with	the	words	that	recognized	Frescobaldi's
富尔克森	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	和	这	字	那	认可	-

['pɜ:sən(ə)l] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['draɪˌfʊs] .

personal	tribute	to	Dryfoos	.
个人的	贡	到	干粮	.

听到弗雷斯科巴尔迪对德莱福斯的个人致敬之词，福尔克森哈哈大笑起来。

['evribɒdi] [rəʊz] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wɜ:k]

Everybody	rose	and	peered	over	at	the	thing	,	while	he	explained	the	work
大家	玫瑰	和	窥视	超过	在	这	事物	,	尽管	他	解释	这	工作

[ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][gæs] - [wel] ,

of	sinking	a	gas	-	well	,
的	下沉	一个	气体	-	出色地	,

大家纷纷起身，好奇地凑过去看那个东西，他则一边解释着钻探天然气井的工作。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌfrɛskoʊ'bɑ:ldi] .

as	he	had	already	explained	it	to	Frescobaldi	.
作为	他	有	已经	解释	它	到	弗雷斯科巴尔迪	.

他已经向弗雷斯科巴尔迪解释过了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪtərə(r)] [hɪm'self] ,

In	the	midst	of	his	lecture	he	caught	sight	of	the	caterer	himself	,
在	这	中间	的	他的	演讲	他	捕捉	视线	的	这	餐饮服务商	他自己	,

演讲过程中，他无意间看到了餐饮服务商本人。

[weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['dɔ:weɪ] ,

where	he	stood	in	the	pantry	doorway	,
在哪里	他	站立	在	这	食品储藏室	门口	,

他当时就站在食品储藏室门口。

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] .

smiling	with	an	artist's	anxiety	for	the	effect	of	his	masterpiece	.
微笑	和	一个	艺术家的	焦虑	为了	这	影响	的	他的	杰作	.

带着艺术家特有的焦虑微笑，期待着自己的杰作能产生怎样的效果。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ˌfrɛskoʊ'bɑːldi] !

"	Come	in	,	come	in	,	Frescobaldi	!
"	来	在	,	来	在	,	弗雷斯科巴尔迪	!

“进来吧，进来吧，弗雷斯科巴尔迪！

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " ['fʊlkərsən] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .

We	want	to	congratulate	you	,	"	Fulkerson	called	to	him	.
我们	想	到	祝贺	你	,	"	富尔克森	称为	到	他	.

“我们想祝贺你，”福尔克森向他喊道。

" [hɪə(r)] , ['dʒentlmən] !

"	Here	,	gentlemen	!
"	这里	,	先生们	!

“先生们，请看！”

[hɪrz] - [helθ] .

Here's	Frescobaldi's	health	.
这里是	-	健康	.

以下是弗雷斯科巴尔迪的健康状况。

" [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] ; [ænd; ənd] [ˌfrɛskoʊ'bɑːldi] , ['smaɪlɪŋ] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz]

"	They	all	drank	;	and	Frescobaldi	,	smiling	brilliantly	and	rubbing	his	hands	as
"	他们	全部	喝	;	和	弗雷斯科巴尔迪	,	微笑	精彩	和	擦	他的	双手	作为

[hiː; hi] [baʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

he	bowed	right	and	left	,
他	鞠躬	正确的	和	左边	,

“他们都喝了酒；弗雷斯科巴尔迪笑容灿烂，搓着手，左右鞠躬，

[pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːz] ; [nəʊ] ?

permitted	himself	to	say	to	Dryfoos	:	"	You	are	please	;	no	?
允许	他自己	到	说	到	干粮	:	"	你	是	请	;	不	?

他允许自己对 Dryfoos 说：“你高兴吗？不是吗？”

[juː; jʊ] [laɪk] ? "

You	like	?	"
你	喜欢	?	"

你喜欢吗?

" [fɜːst] - [reɪt] , [fɜːst] - [reɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ;

"	First	-	rate	,	first	-	rate	!	"	said	the	old	man	;
"	第一的	-	速度	,	第一的	-	速度	!	"	说	这	老的	男人	;

“一流，一流！”老人说道；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hæd; həd] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [sʌŋk]

but	when	the	Italian	had	bowed	himself	out	and	his	guests	had	sunk
但	什么时候	这	意大利语	有	鞠躬	他自己	出去	和	他的	客人	有	沉没

['ɪntuː] [ðeə(r)] [siːts] [ə'gen] ,

into	their	seats	again	,
进入	他们的	座位	再次	,

但当意大利人谢幕，客人们重新落座后，

[hiː; hi] [sed] ['draɪli] [tuː; tə] ['fʊlkərsən] , " [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔː'piːdəʊ] [ðæt] [wel] ,

he	said	dryly	to	Fulkerson	,	"	I	reckon	they	didn't	have	to	torpedo	that	well	,
他	说	干巴巴地	到	富尔克森	,	"	我	估计	他们	没有	有	到	鱼雷	那	出色地	,

他冷冷地对福克森说：“我想他们没必要发射那么好的鱼雷。”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['derɪk] [ˌwʊdnt] [lʊk] [kwaɪt][səʊ][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] . "

or	the	derrick	wouldn't	look	quite	so	nice	and	clean	.	"
或者	这	钻井架	不会	看	相当	所以	好的	和	干净的	.	"

否则，起重机就不会看起来这么干净漂亮了。

" [jes] , " ['fʊlkərsən] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Yes	,	"	Fulkerson	answered	,
"	是的	,	"	富尔克森	回答	,

“是的，”福克森回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [kwaɪt] [ðə; ði] [staɪl] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪgli] - ['wægli] [bluː] [fleɪm] — [ðæt] [ðə; ði]

"	and	that	ain't	quite	the	style	—	that	little	wiggly	-	waggly	blue	flame	—	that	the
"	和	那	不是	相当	这	风格	—	那	小的	摇晃的	-	摇摆的	蓝色的	火焰	—	那	这

[gæs][ækts] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] [veɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

gas	acts	when	you	touch	off	a	good	vein	of	it	.
气体	行为	什么时候	你	触碰	离开	一个	好的	静脉	的	它	.

“但这还不是那种点燃优质煤层时煤气所呈现的那种摇曳不定的蓝色火焰。”

[ðɪs] [maɪt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [gæs] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

This	might	do	for	weak	gas	"	;	and	he	went	on	to	explain	:
这	可能	做	为了	虚弱的	气体	"	;	和	他	去	在	到	解释	:

这或许适用于弱气”；他接着解释道：

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wiːk] [gæs] [wen] [ðeɪ] [tæp][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] ;

"	They	call	it	weak	gas	when	they	tap	it	two	or	three	hundred	feet	down	;
"	他们	称呼	它	虚弱的	气体	什么时候	他们	轻敲	它	二	或者	三	百	脚	向下	;

“他们把在地下两三百英尺处抽取到的气体称为弱气；

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [kæn; kən] [sɪŋk] [ə; eɪ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [get] [ɪ'nʌf] [gæs][tuː; tə]

and	anybody	can	sink	a	well	in	his	back	yard	and	get	enough	gas	to
和	任何人	能	下沉	一个	出色地	在	他的	后退	院子	和	得到	足够的	气体	到

[lait] [ænd; ənd] [hiːt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

light	and	heat	his	house	.
光	和	热	他的	房子	.

任何人都可以在自家后院打一口井，就能获得足够的天然气来点亮和取暖自己的房子。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] ['feləʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [paɪp] [θruː] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]

I	remember	one	fellow	that	had	it	blazing	up	from	a	pipe	through	a	flower
我	记住	一	同伴	那	有	它	炽烈	向上	从	一个	管道	通过	一个	花

- [bed] ,

-	bed	,
-	床	,

我记得有个家伙把火从花坛里的一根管子里烧了出来，熊熊燃烧着。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

just	like	a	jet	of	water	from	a	fountain	.
只是	喜欢	一个	喷射	的	水	从	一个	喷泉	.

就像喷泉喷出的水柱一样。

[maɪ] , [maɪ] , [maɪ] !

My	,	my	,	my	!
我的	,	我的	,	我的	!

我的天哪！

[juː; jʊ][fel] — [juː; jʊ] ['dʒentlmən] — [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['kʌntri] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ]

You	fel	—	you	gentlemen	—	ought	to	go	out	and	see	that	country	,	all	of	you
你	费尔	—	你	先生们	—	应该	到	去	出去	和	看	那	国家	,	全部	的	你

.

:
.

你们——各位先生——都应该出去看看那个国家。

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][tɔː'piːdəʊ] [ðɪs] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd][let] - [ɪm] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Wish	we	could	torpedo	this	well	,	Mr	.	Dryfoos	,	and	let	'	em	see	how	it
希望	我们	可以	鱼雷	这	出色地	,	先生	.	干粮	,	和	让	-	呃	看	如何	它

[wɜːks] !

works	!
作品	!

真希望我们能用鱼雷炸掉这口井，德莱福斯先生，让他们看看它是怎么运作的！

[maɪnd] [ðæt] [wʌn] [juː; jʊ] [tɔːp'iːdəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Mind	that	one	you	torpedoed	for	me	?
头脑	那	一	你	被鱼雷击中	为了	我	?

还记得你帮我搞砸的那件事吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðeɪ] [sɪŋk][ə; eɪ] [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

You	know	,	when	they	sink	a	well	,	"	he	went	on	to	the	company	,
你	知道	,	什么时候	他们	下沉	一个	出色地	,	"	他	去	在	到	这	公司	,

你知道，当他们打一口井的时候，"他继续对公司说，"

" [ðeɪ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [məʊst]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmtaɪmz] [tel] ['weðə(r)] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][get][gæs][ɔː(r)]

"	they	can't	always	most	generally	sometimes	tell	whether	they're	goin	'	to	get	gas	or
"	他们	不能	总是	最多	一般来说	有时	告诉	无论	它们是	去	-	到	得到	气体	或者

[ɔɪl][ɔː(r)][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

oil	or	salt	water	.
油	或者	盐	水	.

“他们通常有时无法判断自己会得到汽油、机油还是海水。”

[waɪ] , [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kə'nɔːwə] ,

Why	,	when	they	first	began	to	bore	for	salt	water	out	on	the	Kanawha	,
为什么	,	什么时候	他们	第一的	开始	到	钻孔	为了	盐	水	出去	在	这	卡纳瓦	,

为什么呢？当他们最初开始在卡纳瓦河钻探海水的时候，

[bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [gæs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

back	about	the	beginning	of	the	century	,	they	used	to	get	gas	now	and	then	,
后退	关于	这	开始	的	这	世纪	,	他们	用过的	到	得到	气体	现在	和	然后	,

大约在本世纪初，他们偶尔会弄到汽油。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ; [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][gæs] - [wel] [ə; eɪ]['bləʊə(r)] ,

and	then	they	considered	it	a	failure	;	they	called	a	gas	-	well	a	blower	,
和	然后	他们	经过考虑的	它	一个	失败	;	他们	称为	一个	气体	-	出色地	一个	鼓风机	,

然后他们认为这是一次失败；他们把天然气井称为鼓风机。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [dɪs'gʌst] ; [ðə; ði][taɪm] ['wʌznt] [raɪp][fɔː(r); fə(r)][gæs] [jet] .

and	give	it	up	in	disgust	;	the	time	wasn't	ripe	for	gas	yet	.
和	给	它	向上	在	厌恶	;	这	时间	不是	成熟	为了	气体	然而	.

他厌恶地放弃了；现在还不是加油的时机。

[naʊ] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [ðeɪ] [get] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,

Now	they	bore	away	sometimes	till	they	get	half	-	way	to	China	,
现在	他们	钻孔	离开	有时	直到	他们	得到	一半	-	方式	到	中国	,

现在他们有时会一直钻到离中国一半的路程，

[ænd; ənd][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

and	don't	seem	to	strike	anything	worth	speaking	of	.
和	不	似乎	到	罢工	任何事物	值得	请讲	的	.

而且似乎没有取得任何值得一提的成就。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [tɔː'piːdəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	put	a	dynamite	torpedo	down	in	the	well	and	explode	it	.
然后	他们	放	一个	炸药	鱼雷	向下	在	这	出色地	和	爆炸	它	.

然后他们把一枚炸药鱼雷放入井中引爆。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:(r)][ɒv; əv]['aɪən] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ][gəʊ] - ['dev(ə)l] ,

They	have	a	little	bar	of	iron	that	they	call	a	Go	-	devil	,
他们	有	一个	小的	酒吧	的	铁	那	他们	称呼	一个	去	-	魔鬼	,

他们有一种叫做“魔鬼铁棒”的小铁条，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][drɒp][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] ,

and	they	just	drop	it	down	on	the	business	end	of	the	torpedo	,
和	他们	只是	降低	它	向下	在	这	商业	结尾	的	这	鱼雷	,

他们就把它扔到鱼雷的前端。

[ænd; ənd] [ðen] [stænd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !

and	then	stand	from	under	,	if	you	please	!
和	然后	站立	从	在下面	, 如果		你	请	!

然后，请您从下面站起来!

[ju:; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [wʌn] ,

You	hear	a	noise	,	and	in	about	half	a	minute	you	begin	to	see	one	,
你	听到	一个	噪音	,	和	在	关于	一半	一个	分钟	你	开始	到	看	一	,

你听到一声响动，大约半分钟后，你开始看到一个东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][reɪn] [ɔɪl][ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd]

and	it	begins	to	rain	oil	and	mud	and	salt	water	and	rocks	and
和	它	开始	到	雨	油	和	泥	和	盐	水	和	岩石	和

['pɪtʃfɔ:k] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪv] ['sɪtəznz] ;

pitchforks	and	adoptive	citizens	;
干草叉	和	收养	公民	;

于是天开始下起油雨、泥雨、海水雨、石雨、干草叉雨和收养公民的雨；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kliə] [ʌp][ðə; ði] ['dɛrɪks] ['peɪntɪd] — [gɒt][ə; eɪ][kəʊt][ɒn] [ðæt] - ['el'el][weə(r)][ɪn]

and	when	it	clears	up	the	derrick's	painted	—	got	a	coat	on	that	'	ll	wear	in
和	什么时候	它	清除	向上	这	德里克的	绘	—	得到	一个	外套	在	那	-	二	穿	在

['eni] ['klaɪmət] .

any	climate	.
任何	气候	.

等天气放晴，起重机就被涂上了油漆——涂上了一层在任何气候下都能穿着的涂料。

[ðæts] [wɒt] ['aʊə(r)] ['ɒnəd] [həʊst] [ment] .

That's	what	our	honored	host	meant	.
那就是	什么	我们的	荣幸	主持人	意思是	.

这就是我们尊敬的主人的意思。

['dʒen(ə)rəli] [get][sʌm; səm] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi] , [wen] [ðeəz; ðəz][wʌn] [raʊnd] , [tu:; tə][drɒp][ðə; ði][gəʊ] - ['dev(ə)l] .

Generally	get	some	visiting	lady	,	when	there's	one	round	,	to	drop	the	Go	-	devil	.
一般来说	得到	一些	访问	女士	, 什么时候		有	一	圆形的	,	到	降低	这	去	-	魔鬼	.

通常情况下，当有一轮比赛时，会有一位来访的女士来帮忙，让她放下Go-devil。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['kɒnræd][hɪə(r)] .

But	that	day	we	had	to	put	up	with	Conrad	here	.
但	那	天	我们	有	到	放	向上	和	康拉德	这里	.

但那天我们不得不忍受康拉德。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][drɒp][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] .

They	offered	to	let	me	drop	it	,	but	I	declined	.
他们	提供	到	让	我	降低	它	,	但	我	拒绝	.

他们提出让我放弃，但我拒绝了。

[aɪ][təʊld] - [ɪm] [aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] ['præktɪs] [wɪð] [gəʊ] - [d'evəlz][ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['sɪndɪkət] ['bɪznəs]

I	told	'	em	I	hadn't	much	practice	with	Go	-	devils	in	the	newspaper	syndicate	business
我	讲述	-	呃	我	之前没有	很多	实践	和	去	-	魔鬼	在	这	报纸	辛迪加	商业

,

,

,

我告诉他们，我在报业集团业务中对那些“魔鬼队”（Go-devils，指那些反对基督教的球队）不太熟悉。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌznt] ['veri] [wel] [maɪ'self] , ['eniweɪ] .

and	I	wasn't	very	well	myself	,	anyway	.
和	我	不是	非常	出色地	我	,	反正	.

而且我自身的身体状况也不太好。

[ə'stɒnɪʃɪŋ] , " ['fʊlkərsən] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ]

Astonishing	,	"	Fulkerson	continued	,	with	the	air	of	relieving	his	explanation	by
惊人	,	"	富尔克森	持续	,	和	这	空气	的	缓解	他的	解释	经过

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] ,

an	anecdote	,
一个	轶事	,

“真是令人惊讶，”福克森继续说道，语气中带着一丝用轶事来缓和自己解释的语气。

" [haʊ] ['rekləs] [ðeɪ] [get] ['ju:zɪŋ] ['daɪnəmaɪt] [wen] ['ðer] [tɔ:'pi:dəʊɪŋ] [welz] .

"	how	reckless	they	get	using	dynamite	when	they're	torpedoing	wells	.
"	如何	鲁莽	他们	得到	使用	炸药	什么时候	它们是	鱼雷	水井	.

“他们在炸毁油井时使用炸药，真是太鲁莽了。”

[wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] ['prɪti]

We	stopped	at	one	place	where	a	fellow	was	handling	the	cartridges	pretty
我们	停止	在	一	地方	在哪里	一个	同伴	曾是	处理	这	墨盒	漂亮的

['fri:li] ,

freely	,
自由	,

我们停在一个地方，那里有个家伙正在随意摆弄墨盒。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] ['hæpənd] [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	Mr	.	Dryfoos	happened	to	caution	him	a	little	,
和	先生	.	干粮	发生	到	警告	他	一个	小的	,

德莱福斯先生碰巧稍微提醒了他一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [æs] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	that	ass	came	up	with	one	of	'	em	in	his	hand	,
和	那	屁股	来了	向上	和	一	的	-	呃	在	他的	手	,

那家伙手里拿着其中一个走了过来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [paʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['bʌgi] - [wi:l] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [seɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

and	began	to	pound	it	on	the	buggy	-	wheel	to	show	us	how	safe	it	was	.
和	开始	到	磅	它	在	这	有缺陷的	-	车轮	到	展示	我们	如何	安全的	它	曾是	.

然后开始用它敲打马车轮子，向我们展示它有多安全。

[aɪ] [tɜ:nd] [gri:n] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [kept] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] ,

I	turned	green	,	I	was	so	scared	;	but	Mr	.	Dryfoos	kept	his	color	,
我	转向	绿色的	,	我	曾是	所以	害怕的	;	但	先生	.	干粮	保留	他的	颜色	,

我吓得脸色发青；但德莱福斯先生却面无表情。

[ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [kəuks] [ðə; ði] ['feləʊ] [tɪl] [hi:; hi][kwɪt] .

and	kind	of	coaxed	the	fellow	till	he	quit	.
和	种类	的	哄骗	这	同伴	直到	他	辞职	.

然后他软磨硬泡，直到那家伙辞职。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fu:l] [kaɪnd] ,

You	could	see	he	was	the	fool	kind	,
你	可以	看	他	曾是	这	傻子	种类	,

看得出来他是个傻瓜。

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] [id] [ki:p] [ɒn] ['hæmərɪŋ] [ðæt] ['kɑ:trɪdʒ] ,

that	if	you	tried	to	stop	him	he'd	keep	on	hammering	that	cartridge	,
那	如果	你	尝试	到	停止	他	他会	保持	在	锤击	那	墨盒	,

如果你试图阻止他，他会继续猛击那个弹匣。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [ɪkˈspləʊd] , [tɪl] [hiː; hi] [bluː] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] .

just	to	show	that	it	wouldn't	explode	,	till	he	blew	you	into	Kingdom	Come	.
只是	到	展示	那	它	不会	爆炸	,	直到	他	吹	你	进入	王国	来	.

只是为了证明它不会爆炸，直到他把你炸到天国降临。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdraɪˌfʊs] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmən] .

When	we	got	him	to	go	away	,	Mr	.	Dryfoos	drove	up	to	his	foreman	.
什么时候	我们	得到	他	到	去	离开	,	先生	.	干粮	驾驶	向上	到	他的	领班	.

当我们把他支走后，德莱福斯先生开车去找他的工头。

- [peɪ] - [ɒf] , [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , - [sez] [hiː; hi] .

'	Pay	Sheney	off	,	and	discharge	him	on	the	spot	,	'	says	he	.
-	支付	-	离开	,	和	释放	他	在	这	点	,	-	说道	他	.

“给谢尼一笔钱，然后当场解雇他，”他说。

- [hiːz] [tuː] [seɪf] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [raʊnd] ; [hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈdaɪnəmaɪt] . -

'	He's	too	safe	a	man	to	have	round	;	he	knows	too	much	about	dynamite	.	'
-	他是	也	安全的	一个	男人	到	有	圆形的	;	他	知道	也	很多	关于	炸药	.	-

“他太稳重了，不适合待在我们身边；他对炸药了解太多了。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈenibɒdi] [səʊ] [kuːl] .

I	never	saw	anybody	so	cool	.
我	绝不	锯	任何人	所以	凉爽的	.

我从没见过这么酷的人。

" ['draɪˌfʊs] ['mɒdɪstli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] - ['flætəri] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ]

"	Dryfoos	modestly	dropped	his	head	under	Fulkerson's	flattery	and	,	without	lifting
"	干粮	谦虚地	掉落	他的	头	在下面	-	奉承	和	,	没有	举重

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“德莱福斯谦逊地低下了头，没有抬起头来，任由福克森奉承。”

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːd] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈwʊdˌbɜːrn] .

turned	his	eyes	toward	Colonel	Woodburn	.
转向	他的	眼睛	朝向	上校	伍德伯恩	.

他将目光转向伍德伯恩上校。

" [aɪ][hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][men][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [maɪ] ['prɒpəti] [aʊt] [ðeə(r)] ,

"	I	had	all	sorts	of	men	to	deal	with	in	developing	my	property	out	there	,
"	我	有	全部	排序	的	男人	到	交易	和	在	发展	我的	财产	出去	那里	,

“我在那里开发房产时，需要和各种各样的人打交道。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] . "

but	I	had	very	little	trouble	with	them	,	generally	speaking	.	"
但	我	有	非常	小的	麻烦	和	他们	,	一般来说	请讲	.	"

但总的来说，我跟他们相处得非常融洽。

" [ɑː] , [ɑː] ! [juː; jʊ] - [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] - [mæn] ['riːznəbl] — - — - ?

"	Ah	,	ah	!	you	foundt	the	laboring	-	man	reasonable	—	dractable	—	tocile	?
"	啊	,	啊	!	你	-	这	劳动	-	男人	合理的	—	-	—	-	?

“啊，啊！你觉得劳动人民通情达理——温顺可亲——谦逊有礼吗？”

" ['lɪndaʊ] [pʊt] [ɪn] .

"	Lindau	put	in	.
"	林道	放	在	.

林道投入。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , " ['draɪˌfʊs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	generally	speaking	,	"	Dryfoos	answered	.
"	是的	,	一般来说	请讲	,	"	干粮	回答	.

“是的，总的来说是这样，”Dryfoos 回答道。

" [ðeɪ] ['məʊstli] [nju:] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bred] [wɒz; wəz] ['bʌtəd] .

"	They	mostly	knew	which	side	of	their	bread	was	buttered	.
"	他们	大多	知道	哪个	边	的	他们的	面包	曾是	涂黄油的	.

他们大多知道自己的面包哪一面涂了黄油。

[aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

I	did	have	one	little	difficulty	at	one	time	.
我	做过	有	一	小的	困难	在	一	时间	.

我曾经遇到过一点小困难。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wen] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] .

It	happened	to	be	when	Mr	.	Fulkerson	was	out	there	.
它	发生	到	是	什么时候	先生	.	富尔克森	曾是	出去	那里	.

当时福克森先生正好在外面。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['ju:niən] — "

Some	of	the	men	tried	to	form	a	union	—	"
一些	的	这	男人	尝试	到	形式	一个	联盟	—	"

有些人试图组建工会——

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['fʊlkərsən] .

"	No	,	no	!	"	cried	Fulkerson	.
"	不	,	不	!	"	哭	富尔克森	.

“不，不！”福克森喊道。

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [ðæt] !

"	Let	me	tell	that	!
"	让	我	告诉	那	!

让我来告诉你!

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [du:; də] [jɔ:'self] ['dʒʌstɪs] , ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] ,

I	know	you	wouldn't	do	yourself	justice	,	Mr	.	Dryfoos	,
我	知道	你	不会	做	你自己	正义	,	先生	.	干粮	,

我知道你不会为自己正名的，德莱福斯先生。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] - [ɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [straɪk] [kæn; kən] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] ,

and	I	want	'	em	to	know	how	a	strike	can	be	managed	,
和	我	想	-	呃	到	知道	如何	一个	罢工	能	是	管理	,

我想让他们知道如何应对罢工，

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] .

if	you	take	it	in	time	.
如果	你	拿	它	在	时间	.

如果你及时采取的话。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [gɒt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ju:niən] [ə'mʌŋ]

some	of	those	fellows	got	a	notion	that	there	ought	to	be	a	union	among
一些	的	那些	伙伴们	得到	一个	概念	那	那里	应该	到	是	一个	联盟	之中

[ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - [men] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['weɪdʒɪz] ,

the	working	-	men	to	keep	up	wages	,
这	在职的	-	男人	到	保持	向上	工资	,

他们当中有些人认为，工人应该成立工会来保障工资。

[ænd; ənd] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['fɔːmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	dictate	to	the	employers	,	and	Mr	.	Dryfoos's	foreman	was	the
和	听写	到	这	雇主	,	和	先生	.	-	领班	曾是	这

['rɪŋliːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

ringleader	in	the	business	.
头目	在	这	商业	.

并向雇主发号施令，而 Dryfoos 先生的工头是这起事件的头目。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['prɪti] [wel] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] ['fɔːmən] [wʊd]

They	understood	pretty	well	that	as	soon	as	he	found	it	out	that	foreman	would
他们	理解	漂亮的	出色地	那	作为	很快	作为	他	成立	它	出去	那	领班	会

[wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] ,

walk	the	plank	,
走	这	板	,

他们很清楚，一旦工头发现这件事，就得走人。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [dʒʌst] [weə(r)]

and	so	they	watched	out	till	they	thought	they	had	Mr	.	Dryfoos	just	where
和	所以	他们	观看	出去	直到	他们	想法	他们	有	先生	.	干粮	只是	在哪里

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] — ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kiːn] [dʒʌmp] ,

they	wanted	him	—	everything	on	the	keen	jump	,
他们	通缉	他	—	一切	在	这	敏锐的	跳	,

于是他们密切观察，直到他们认为已经把德莱福斯先生控制在了他们想要的位置——一切都进展得非常顺利。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn]['daɪəməndz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

and	every	man	worth	his	weight	in	diamonds	—	and	then	they	came	to	him	,
和	每一个	男人	值得	他的	重量	在	钻石	—	和	然后	他们	来了	到	他	,

每一个身价堪比钻石的男人——然后他们都来到他面前，

[ænd; ənd] — [təʊld][hɪm][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['fɔːmən] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	—	told	him	to	sign	a	promise	to	keep	that	foreman	to	the	end	of
和	—	讲述	他	到	符号	一个	承诺	到	保持	那	领班	到	这	结尾	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

the	season	,
这	季节	,

然后——让他签署一份保证书，保证留住那位工头到赛季结束。

[ɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd] ['hɛndri] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

or	till	he	was	through	with	the	work	on	the	Dryfoos	and	Hendry	Addition	,
或者	直到	他	曾是	通过	和	这	工作	在	这	干粮	和	亨德利	添加	,

或者直到他完成 Dryfoos 和 Hendry 扩建工程为止。

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [nɒk] [ɒf] .

under	penalty	of	having	them	all	knock	off	.
在下面	惩罚	的	拥有	他们	全部	敲	离开	.

否则将被全部勒令停止工作。

['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [smeld] [ə; eɪ] [maʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ;

Mr	.	Dryfoos	smelled	a	mouse	,	but	he	couldn't	tell	where	the	mouse	was	;
先生	.	干粮	闻起来	一个	老鼠	,	但	他	不能	告诉	在哪里	这	老鼠	曾是	;

德莱福斯先生闻到了老鼠的味道，但他不知道老鼠在哪里；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

he	saw	that	they	did	have	him	,	and	he	signed	,	of	course	.
他	锯	那	他们	做过	有	他	,	和	他	签名	,	的	课程	.

他发现他们确实抓住了他，当然，他就签了字。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['eniweɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt]

There	wasn't	anything	really	against	the	fellow	,	anyway	;	he	was	a	first	-	rate
那里	不是	任何事物	真的	反对	这	同伴	,	反正	;	他	曾是	一个	第一的	-	速度

[mæn] ,

man	,
男人	,

其实我对这个人并没有什么意见；他是个非常优秀的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti] ['evri] [taɪm] ; ['əʊnli] [id] [gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'diəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	he	did	his	duty	every	time	;	only	he'd	got	some	of	those	ideas	into	his
和	他	做过	他的	责任	每一个	时间	;	仅有的	他会	得到	一些	的	那些	想法	进入	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他每次都尽职尽责；只是他脑子里有些想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	turned	it	.
和	他们	转向	它	.

他们把它翻转了。

['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [saɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][leɪd] [ləʊ] .

Mr	.	Dryfoos	signed	,	and	then	he	laid	low	.
先生	.	干粮	签名	,	和	然后	他	铺设	低的	.

德莱福斯先生签了字，然后就销声匿迹了。

" [mɑːtʃ] [sɔː] ['lɪndaʊ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['mɜːmə(r)][ɪn]

"	March	saw	Lindau	listening	with	a	mounting	intensity	,	and	heard	him	murmur	in
"	行进	锯	林道	聆听	和	一个	安装	强度	,	和	听到	他	低语	在

['dʒɜːmən] , " ['ʃeɪmfl] ! ['ʃeɪmfl] !

German	,	"	Shameful	!	shameful	!
德语	,	"	可耻	!	可耻	!

“马奇看到林道越来越专注地听着，听到他用德语低声说道：‘可耻！可耻！’

" ['fʊlkərsən] [went] [ɒn] : " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][hænd] ,

"	Fulkerson	went	on	:	"	Well	,	it	wasn't	long	before	they	began	to	show	their	hand	,
"	富尔克森	去	在	:	"	出色地	,	它	不是	长的	前	他们	开始	到	展示	他们的	手	,

福克森接着说：“嗯，没过多久，他们就开始亮出底牌了。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [kept] [dɑːk] .

but	Mr	.	Dryfoos	kept	dark	.
但	先生	.	干粮	保留	黑暗的	.

但德莱福斯先生却一直保持沉默。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ; [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['kæpɪtəlɪst] [bɪ'fɔː(r)] ;

He	agreed	to	everything	;	there	never	was	such	an	obliging	capitalist	before	;
他	同意	到	一切	;	那里	绝不	曾是	这样的	一个	乐于助人	资本家	前	;

他什么都答应了；以前从来没有过这么乐于助人的资本家；

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

there	wasn't	a	thing	they	asked	of	him	that	he	didn't	do	,	with	the	greatest
那里	不是	一个	事物	他们	问	的	他	那	他	没有	做	,	和	这	最

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

of	pleasure	,
的	乐趣	,

他们要求他做的事，他都欣然接受，而且乐此不疲。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [bel] [tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv]

and	all	went	merry	as	a	marriage	-	bell	till	one	morning	a	whole	gang	of
和	全部	去	欢乐	作为	一个	婚姻	-	钟	直到	一	早晨	一个	所有的	帮派	的

[freʃ] [men] ['mɑːʧt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd] ['hɛndri] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

fresh	men	marched	into	the	Dryfoos	and	Hendry	Addition	,
新鲜的	男人	行军	进入	这	干粮	和	亨德利	添加	,

一切都像婚礼的钟声一样欢快，直到有一天早上，一大群新兵浩浩荡荡地走进了德莱福斯和亨德利住宅区。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪŋkərtn] [wɪð] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪflz] [æt; ət][hɑːf] - [kɒk] ,

under	the	escort	of	a	dozen	Pinkertons	with	repeating	rifles	at	half	-	cock	,
在下面	这	护送	的	一个	打	平克顿侦探社	和	重复	步枪	在	一半	-	公鸡	,

在十几名平克顿侦探的护送下，他们手持半上膛的连发步枪，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['feloʊz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .

and	about	fifty	fellows	found	themselves	out	of	a	job	.
和	关于	五十	伙伴们	成立	他们自己	出去	的	一个	工作	.

大约有五十人因此失业。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌʧ] [ə; eɪ][mæd][set] . "

You	never	saw	such	a	mad	set	.	"
你	绝不	锯	这样的	一个	疯狂的	放	.	"

你绝对没见过这么疯狂的片场。

" ['prɪti] [niːt] , " [sed] ['kɛndrɪks] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ə'feə(r)] ['pjʊəli] [frɒm; frəm][æn; ən]

"	Pretty	neat	,	"	said	Kendricks	,	who	looked	at	the	affair	purely	from	an
"	漂亮的	整洁的	,	"	说	肯德里克斯	,	WHO	看起来	在	这	事务	纯粹	从	一个

[iːs'θetɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

aesthetic	point	of	view	.
审美的	观点	的	看法	.

“真不错，”肯德里克斯说道，他完全是从美学的角度看待这件事的。

" [sʌʧ] [ə; eɪ] [kuː] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [tel] [trə'mendəsli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] . "

"	Such	a	coup	as	that	would	tell	tremendously	in	a	play	.	"
"	这样的	一个	政变	作为	那	会	告诉	非常	在	一个	玩	.	"

“这样的政变如果拍成戏剧，会非常精彩。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [vaɪl] ['triːz(ə)n] , " [sed] ['lɪndaʊ] [ɪn]['dʒɜːmən][tuː; tə] [mɑːʧ] .

"	That	was	vile	treason	,	"	said	Lindau	in	German	to	March	.
"	那	曾是	卑鄙的	叛国罪	,	"	说	林道	在	德语	到	行进	.

“那是卑鄙的叛国行为，”林道用德语对马奇说。

" [hiːz] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['treɪtə(r)] !

"	He's	an	infamous	traitor	!
"	他是	一个	臭名昭著的	叛徒	!

“他是个臭名昭著的叛徒！”

[aɪ] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .

I	cannot	stay	here	.
我	不能	停留	这里	.

我不能留在这里。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

" [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [raɪz] , [waɪl] [mɑːʧ] [held] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [hɪm]

"	He	struggled	to	rise	,	while	March	held	him	by	the	coat	,	and	implored	him
"	他	挣扎	到	上升	,	尽管	行进	握住	他	经过	这	外套	,	和	恳求	他

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

under	his	voice	:
在下面	他的	嗓音	:

“他挣扎着想要站起来，马奇却拽着他的外套，低声恳求他：

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt] , ['lɪndaʊ] !
" For Heaven's sake , don't , Lindau !
" 为了 天 清酒 , 不 , 林道 !

“看在老天的份上，别这样，林道！”

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] .
You owe it to yourself not to make a scene , if you come here .
你 欠 它 到 你自己 不是 到 制作 一个 场景 , 如果 你 来 这里 .

既然你来了这里，就应该注意不要闹事。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'fektɪd] [hɪm] ['kɒmɪkli] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
" Something in it all affected him comically ; he could not help laughing .
" 某物 在 它 全部 做作的 他 滑稽地 ; 他 可以 不是 帮助 笑 .

“这一切似乎对他产生了滑稽的影响；他忍不住笑了。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst]
The others were discussing the matter , and seemed not to have noticed
这 其他的 是 讨论 这 事情 , 和 似乎 不是 到 有 注意到
['lɪndaʊ] ,
Lindau ,
林道 ,

其他人都在讨论这件事，似乎没有注意到林道。

[huː] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [saɪd] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
who controlled himself and sighed : " You are right .
WHO 受控 他自己 和 叹了口气 : " 你 是 正确的 .

他克制住自己，叹了口气说：“你说得对。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
I must have patience .
我 必须 有 耐心 .

我必须要有耐心。

" ['biːtn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] ,
" Beaton was saying to Dryfoos ,
" 比顿 曾是 说 到 干粮 ,

“比顿当时对德莱福斯说，

" ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪŋkərtn] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] . "
" Pity your Pinkertons couldn't have given them a few shots before they left . "
" 遗憾 你的 平克顿侦探社 不能 有 给定 他们 一个 很少 镜头 前 他们 左边 . "

“可惜你们的平克顿侦探社没能在他们离开前给他们几枪。”

" [nəʊ] , [ðæt] ['wʌznt] ['nesəsəri] , " [sed] ['draɪˌfʊs] .
" No , that wasn't necessary , " said Dryfoos .
" 不 , 那 不是 必要的 , " 说 干粮 .

“不，没必要那样做，”德莱福斯说。

" [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['juːniən] .
" I succeeded in breaking up the union .
" 我 成功了 在 打破 向上 这 联盟 .

我成功瓦解了工会。

[aɪ] ['entəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [nɒt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [mæn] [huː] [wʊd]
I entered into an agreement with other parties not to employ any man who would
我 进入 进入 一个 协议 和 其他 各方 不是 到 采用 任何 男人 WHO 会
[nɒt][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒn] - ['juːniən] .
not swear that he was non - union .
不是 发誓 那 他 曾是 非 - 联盟 .

我与其他各方达成协议，不雇用任何不愿宣誓自己是非工会成员的人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] ['vaɪələns] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] .

If	they	had	attempted	violence	,	of	course	they	could	have	been	shot	.
如果	他们	有	尝试过	暴力	,	的	课程	他们	可以	有	到过	射击	.

如果他们试图使用暴力，当然可能会被击毙。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

But	there	was	no	fear	of	that	.
但	那里	曾是	不	害怕	的	那	.

但当时并没有这种担忧。

[ðəʊz] ['feloʊz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðərz] [θrəʊt] [ɪn] [ðə; ði]

Those	fellows	can	always	be	depended	upon	to	cut	one	another's	throats	in	the
那些	伙伴们	能	总是	是	取决于	之上	到	切	一	另一个的	喉咙	在	这

[lɒŋ] [rʌn] . "

long	run	.	"
长的	跑步	.	"

这些人迟早都会自相残杀。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [θruː'aʊt] .

"	But	sometimes	,	"	said	Colonel	Woodburn	,	who	had	been	watching	throughout	.
"	但	有时	,	"	说	上校	伍德伯恩	,	WHO	有	到过	观看	自始至终	.

“但有时候，”一直关注着事态发展的伍德伯恩上校说道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] [ə'gen] , " [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

for	a	chance	to	mount	his	hobby	again	,	"	they	make	a	good	deal	of
为了	一个	机会	到	山	他的	爱好	再次	,	"	他们	制作	一个	好的	交易	的

['trʌb(ə)l] [fɜːst] .

trouble	first	.
麻烦	第一的	.

为了有机会再次从事他的爱好，“他们首先制造了很多麻烦。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlrəʊd] [straɪk] [ɒv; əv] - - ? "

How	was	it	in	the	great	railroad	strike	of	'	77	?	"
如何	曾是	它	在	这	伟大的	铁路	罢工	的	-	-	?	"

1977年那场大铁路罢工情况如何?

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [taɪm] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Well	,	I	guess	there	was	a	little	trouble	that	time	,	colonel	,	"	said	Fulkerson	.
"	出色地	,	我	猜测	那里	曾是	一个	小的	麻烦	那	时间	,	上校	,	"	说	富尔克森	.

“嗯，我想当时确实遇到了一些小麻烦，上校，”福克森说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][men] [ðæt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['pærəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪndəstriz]

"	But	the	men	that	undertake	to	override	the	laws	and	paralyze	the	industries
"	但	这	男人	那	承担	到	覆盖	这	法律	和	麻痹	这	行业

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli][get] [left] [ɪn][ðə; ði][end] . "

of	a	country	like	this	generally	get	left	in	the	end	.	"
的	一个	国家	喜欢	这	一般来说	得到	左边	在	这	结尾	.	"

“但是，那些企图凌驾于法律之上、瘫痪一个国家产业的人，最终通常都会被抛弃。”

" [jes] , [sɜː(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ; [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , ['ɔːlweɪz] .

"	Yes	,	sir	,	generally	;	and	up	to	a	certain	point	,	always	.
"	是的	,	先生	,	一般来说	;	和	向上	到	一个	肯定	观点	,	总是	.

“是的，先生，一般来说是这样；而且在某种程度上，总是如此。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ðæt] [ɪz][æpt][tuː; tə] ['hæpən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

But	it's	the	exceptional	that	is	apt	to	happen	,	as	well	as	the	unexpected	.
但	它是	这	非凡的	那	是	易于	到	发生	,	作为	出色地	作为	这	意外	.

但正是那些非凡之事和意想不到之事才有可能发生。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [kən'vɪns] ['eni] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

And	a	little	reflection	will	convince	any	gentleman	here	that	there	is	always	a
和	一个	小的	反射	将要	说服	任何	绅士	这里	那	那里	是	总是	一个

['deɪndʒə(r)][pv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] .

danger	of	the	exceptional	in	your	system	.
危险	的	这	非凡的	在	你的	系统	.

稍加思考，在座的任何一位先生都会明白，你们的体系中总是存在出现异常情况的风险。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [ɔːl'redi] .

The	fact	is	,	those	fellows	have	the	game	in	their	own	hands	already	.
这	事实	是	,	那些	伙伴们	有	这	游戏	在	他们的	自己的	双手	已经	.

事实上，那些家伙已经把胜利掌握在自己手中了。

[ə; eɪ] [straɪk] [pv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [pv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [pv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [ə'ləʊn] [wʊd] [stɑːv]

A	strike	of	the	whole	body	of	the	Brotherhood	of	Engineers	alone	would	starve
一个	罢工	的	这	所有的	身体	的	这	兄弟情	的	工程师	独自的	会	饿死

[aʊt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ət'læntɪk] ['siːbɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;

out	the	entire	Atlantic	seaboard	in	a	week	;
出去	这	全部的	大西洋	海岸	在	一个	星期	;

仅整个工程师兄弟会罢工，就能在一周内使整个大西洋沿岸地区断粮；

['leɪbə(r)] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɪv(ə)n] [pɔɪnts] ,

labor	insurrection	could	make	head	at	a	dozen	given	points	,
劳动	起义	可以	制作	头	在	一个	打	给定	积分	,

劳工起义可能在十几个特定地点爆发。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help]

and	your	government	couldn't	move	a	man	over	the	roads	without	the	help
和	你的	政府	不能	移动	一个	男人	超过	这	道路	没有	这	帮助

[pv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] . "

of	the	engineers	.	"
的	这	工程师	.	"

如果没有工程师的帮助，你们的政府连一个人都无法通过公路。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [sed] ['kɛndrɪk] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk]['kærəktə(r)] [pv; əv][ðə; ði][kən'dʒekʃə(r)] .

"	That	is	so	,	"	said	Kendrick	,	struck	by	the	dramatic	character	of	the	conjecture	.
"	那	是	所以	,	"	说	肯德里克	,	击	经过	这	戏剧性	特点	的	这	推测	.

“确实如此，”肯德里克说道，他被这个推测的戏剧性所震撼。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt]

He	imagined	a	fiction	dealing	with	the	situation	as	something	already	accomplished
他	想象	一个	小说	处理	和	这	情况	作为	某物	已经	完成

.

:
.

他构思了一个虚构的故事，将这种情况描述为已经发生的事情。

" [waɪ] [doʊnt][sʌm; səm] ['feləʊ] [duː; də][ðə; ði]['bæt(ə)l][pv; əv] ['dɔːrkɪŋ] [ækt] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] ? " [sed]

"	Why	don't	some	fellow	do	the	Battle	of	Dorking	act	with	that	thing	?	"	said
"	为什么	不	一些	同伴	做	这	战斗	的	多尔金	行为	和	那	事物	?	"	说

['fʊlkərsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

“为什么没人用那玩意儿重现多尔金战役的场景呢？”福克森说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːd] . "

"	It	would	be	a	card	.	"
"	它	会	是	一个	卡片	.	"

“那会是一张卡片。”

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] , " [sed] ['kɛndrɪks] .

"	Exactly	what	I	was	thinking	,	Mr	.	Fulkerson	,	"	said	Kendricks	.
"	确切地	什么	我	曾是	思维	,	先生	.	富尔克森	,	"	说	肯德里克斯	.

“我正是这么想的，福克森先生，”肯德里克斯说道。

['fʊlkərsən] [lɑːft] .

Fulkerson	laughed	.
富尔克森	笑了	.

福克森笑了。

" [tə'lepəθi] — [klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][maɪnd] ['trænsfərəns] .

"	Telepathy	—	clear	case	of	mind	transference	.
"	心灵感应	—	清除	案件	的	头脑	转移	.

“心灵感应——典型的意识转移案例。”

['betə(r)] [siː] [mɑːtʃ] , [hɪə(r)] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Better	see	March	,	here	,	about	it	.
更好的	看	行进	,	这里	,	关于	它	.

最好去看看三月份的相关报道。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] . -

I'd	like	to	have	it	in	'	Every	Other	Week	.	'
ID	喜欢	到	有	它	在	-	每一个	其他	星期	.	-

我希望改为“隔周刊”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [tɔːk] . "

It	would	make	talk	.	"
它	会	制作	讲话	.	"

这会引发讨论。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [set] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] , " [sed]

"	Perhaps	it	might	set	your	people	to	thinking	as	well	as	talking	,	"	said
"	也许	它	可能	放	你的	人们	到	思维	作为	出色地	作为	说	,	"	说

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

the	colonel	.
这	上校	.

“或许这能让你们的人民不仅谈论，还要思考，”上校说。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] ['draɪˌfʊs] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][səʊ] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]

"	Well	,	sir	,	"	said	Dryfoos	,	setting	his	lips	so	tightly	together	that	his	imperial
"	出色地	,	先生	,	"	说	干粮	,	环境	他的	嘴唇	所以	紧紧	一起	那	他的	帝国

[stʌk] [streɪt] ['aʊtwəd] ,

stuck	straight	outward	,
卡住	直的	向外	,

“好吧，先生，”德莱福斯说道，他紧紧抿着嘴唇，以至于他的帝国式口塞直直地向外翘起。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,

"	if	I	had	my	way	,	there	wouldn't	be	any	Brotherhood	of	Engineers	,
"	如果	我	有	我的	方式	,	那里	不会	是	任何	兄弟情	的	工程师	,

“如果由我做主，就不会有工程师兄弟会了。”

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]['leɪbə(r)]['juːniən][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] . "

nor	any	other	kind	of	labor	union	in	the	whole	country	.	"
也不	任何	其他	种类	的	劳动	联盟	在	这	所有的	国家	.	"

也包括全国其他任何类型的工会。

" [wɒt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɪndaʊ] .

"	What	!	"	shouted	Lindau	.
"	什么	!	"	喊叫	林道	.

“什么！”林道喊道。

" [juː; jʊ] [wʊd] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - - [men] ? "
" You would sobbress the unionss of the voarking - men ? "
" 你 会 - 这 - 的 这 - - 男人 ? "

“你会为战士们的团结而哭泣吗？”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] . "
" Yes , I would . "
" 是的 , 我 会 . "

“是的，我会的。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] —
" And what would you do with the unionss of the gabidalists — the drosts —
" 和 什么 会 你 做 和 这 - 的 这 - — 这 德罗斯特 —
[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ?
and gompines , and boolss ?
和 - , 和 - ?

“那么，你打算如何处置加比达利斯特人、德罗斯特人、贡皮内斯人和布尔斯人的联盟呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] [deɪk] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd][gɪf; dʒɪf][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɒdə(r)] ? "
Would you dake the righdt from one and gif it to the odder ? "
会 你 达克 这 - 从 一 和 gif 它 到 这 更奇怪 ? "

你会把版权从一个人那里夺过来，然后送给另一个人吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['draɪˌfʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" Yes , sir , I would , " said Dryfoos , with a wicked look at him .
" 是的 , 先生 , 我 会 , " 说 干粮 , 和 一个 邪恶 看 在 他 .

“是的，先生，我愿意，”德莱福斯说着，恶狠狠地瞪了他一眼。

['lɪndaʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɔː(r)] [bæk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['fjʊəriəs] ['prəʊtest] ,
Lindau was about to roar back at him with some furious protest ,
林道 曾是 关于 到 吼 后退 在 他 和 一些 狂怒 反对 ,

林道正要愤怒地反驳他，

[bʌt; bət] [mɑːtʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪm'plɔːrɪŋli] ,
but March put his hand on his shoulder imploringly ,
但 行进 放 他的 手 在 他的 肩膀 恳求地 ,

但马奇恳求地把手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] ['lɪndaʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['dʒɜːmən] : " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] —
and Lindau turned to him to say in German : " But it is infamous —
和 林道 转向 到 他 到 说 在 德语 : " 但 它 是 臭名昭著的 —
['ɪnfəməs] !
infamous !
臭名昭著的 !

林道转过身，用德语对他说：“但这可是臭名昭著的——臭名昭著的！”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] ?
What kind of man is this ?
什么 种类 的 男人 是 这 ?

这是什么样的人?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] .
He has the heart of a tyrant .
他 有 这 心 的 一个 暴君 .

他有一颗暴君的心。

" ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [kʌt] [ɪn] .
" Colonel Woodburn cut in .
" 上校 伍德伯恩 切 在 .

伍德伯恩上校插话道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] .
" You couldn't do that , Mr . Dryfoos , under your system .
" 你 不能 做 那 , 先生 . 干粮 , 在下面 你的 系统 .

“德莱福斯先生，在你的体制下，你做不到这一点。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'spɪrəsi] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]
And if you attempted it , with your conspiracy laws , and that kind of
和 如果 你 尝试过 它 , 和 你的 阴谋 法律 , 和 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

如果你试图这么做，用你的阴谋论法律之类的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks]['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .
it might bring the climax sooner than you expected .
它 可能 带来 这 高潮 很快 比 你 预期的 .

高潮可能会比你预想的来得更快。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɜːʃəlaɪzd] [sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪlt] [ɪts] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][sændz] .
Your commercialized society has built its house on the sands .
你的 商业化 社会 有 建造 它是 房子 在 这 沙子 .

你们的商业化社会把房子建在了沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
It will have to go .
它 将要 有 到 去 .

它必须被移除。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] . "
But I should be sorry if it went before its time . "
但 我 应该 是 对不起 如果 它 去 前 它是 时间 . "

但如果它过早离世，我会感到惋惜。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , [sɜː(r)] , " [sed] ['lɪndaʊ] .
" You are righdt , sir , " said Lindau .
" 你 是 - , 先生 , " 说 林道 .

“您说得对，先生，”林道说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['baɪti] .
" It would be a bity .
" 它 会 是 一个 比特 .

“那会有点……”

[aɪ] [hoʊb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪts] ['rɒtnnəs] , [laɪk] - .
I hobe it will last till it feelss its rottenness , like Herodt .
我 霍布 它 将要 最后的 直到 它 - 它是 腐烂 , 喜欢 - .

我希望它能像希律王一样，一直延续到它感受到腐朽为止。

[bəʊt] , [wen] [ɪts]['aʊə(r)] [goʊmz] ,
Boat , when its hour gomes ,
船 , 什么时候 它是 小时 戈麦斯 ,

船，当它的时刻到来时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [trəʊp] [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði] - [ɒf] [ɪts] [əʊn] - — [wɒt] [ðen] ? "
when it trope to bieces with the veight off its own gorrubtion — what then ? "
什么时候 它 套路 到 - 和 这 - 离开 它是 自己的 - — 什么 然后 ? "

如果它开始用自身营养液的重量去喂养婴儿——那又会怎样呢?

" [ɪts] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [drɒp]
" It's not to be supposed that a system of things like this can drop
" 它是 不是 到 是 据称 那 一个 系统 的 事物 喜欢 这 能 降低
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] ,
to pieces of its own accord ,
到 件 的 它是 自己的 符合 ,

“不能认为像这样的体系会自行崩溃。”

[laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .
like the old Republic of Venice , " said the colonel .
喜欢 这 老的 共和国 的 威尼斯 , " 说 这 上校 .

“就像古老的威尼斯共和国一样，”上校说道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [səˈsaɪəti] [ɪz] [gɒn] , [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪˈgɪn]
" But when the last vestige of commercial society is gone , then we can begin
" 但 什么时候 这 最后的 痕迹 的 商业的 社会 是 已消失 , 然后 我们 能 开始
[tuː; tə] [bɪld] [əˈnjuː] ;
to build anew ;
到 建造 重新 ;

“但是，当商业社会的最后一个残余消失之后，我们就可以开始重建了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [aɪˈdɪə] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈlɪbəti] [juː; jʊ] [naʊ]
and we shall build upon the central idea , not of the false liberty you now
和 我们 将 建造 之上 这 中央 主意 , 不是 的 这 错误的 自由 你 现在
[ˈwɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

我们将以此为中心思想进行建设，而不是以你们现在所崇拜的虚假自由为基础。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] — [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
but of responsibility — responsibility .
但 的 责任 — 责任 .

但责任——责任。

[ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [ˈmʌnid] , [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [klɑːs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
The enlightened , the moneyed , the cultivated class shall be responsible to the
这 开明 , 这 有钱人 , 这 栽培 班级 将 是 负责任的 到 这
[ˈsentrəl] [ɔːˈθɒrəti] — [ˈempərə(r)] ,
central authority — emperor ,
中央 权威 — 皇帝 ,

有识之士、有钱人、有教养的阶级应当对中央权威——皇帝——负责。

[djuːk] , [ˈprezɪdənt] ; [ðə; ði] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪkˈspens] [ænd; ənd]
duke , president ; the name does not matter — for the national expense and
公爵 , 总统 ; 这 姓名 做 不是 事情 — 为了 这 国家的 费用 和
[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈfens] ,
the national defence ,
这 国家的 防御 ,

公爵，总统；名字并不重要——为了国家开支和国防，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] - [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [fɔː(r); fə(r)]
and it shall be responsible to the working - classes of all kinds for
和 它 将 是 负责任的 到 这 在职的 - 课程 的 全部 种类 为了
[hoʊmz] [ænd; ənd] [lændz] [ænd; ənd] [ˈɪmplɪm(ə)nts] ,
homes and lands and implements ,
房屋 和 土地 和 实施 ,

它应当对各类劳动阶级负责，为其提供住房、土地和农具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈleɪbə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
and the opportunity to labor at all times .
和 这 机会 到 劳动 在 全部 时代 .

以及随时都有工作的机会。

" [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['leʒə(r)] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" The working - classes shall be responsible to the leisure class for the
" 这 在职的 - 课程 将 是 负责任的 到 这 闲暇 班级 为了 这
[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ɪts] ['dɪgnəti] [ɪn] [piːs] ,
support of its dignity in peace ,
支持 的 它是 尊严 在 和平 ,

“劳动阶级应当对休闲阶级负有责任，维护其在和平时期的尊严。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɪts] [kə'mɑːnd] [ɪn][wɔː(r)] .
and shall be subject to its command in war .
和 将 是 主题 到 它是 命令 在 战争 .

战时应服从其指挥。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['wɒrənt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'genst] ['plænləs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt]
The rich shall warrant the poor against planless production and the ruin that
这 富有的 将 保证 这 贫穷的 反对 无计划 生产 和 这 废墟 那
[naʊ] [f'ɒləʊz] ,
now follows ,
现在 跟随 ,

富人应当保障穷人免受无计划生产及其带来的灾难。

[ə'genst] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
against danger from without and famine from within , and the poor
反对 危险 从 没有 和 饥荒 从 之内 , 和 这 贫穷的
— "
— "
— "

抵御外敌入侵和内部饥荒，以及贫困——

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɪndaʊ] .
" No , no , no ! " shouted Lindau .
" 不 , 不 , 不 ! " 喊叫 林道 .

“不，不，不！”林道喊道。

" [ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðæt] — [ðə; ði] [həʊl] - .
" The State shall do that — the whole beople .
" 这 状态 将 做 那 — 这 所有的 - .

“国家应该这样做——全体人民。”

[ðə; ði][men] [huː] - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [iːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [wɪl] [nɒt]
The men who voark shall have and shall eat ; and the men that will not
这 男人 WHO - 将 有 和 将 吃 ; 和 这 男人 那 将要 不是
- ,
voark ,
- ,

凡开口说话的，必得饱足；凡不开口说话的，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - .
they shall sdarfe .
他们 将 - .

他们将 sdarfe。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [niːd] - .
But no man need sdarfe .
但 不 男人 需要 - .

但没有人需要sdarfe。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæf] - ,
He will go to the State , and the State will see that he haf voark ,
他 将要 去 到 这 状态 , 和 这 状态 将要 看 那 他 半 - ,

他将前往州政府，州政府将确认他已签署文件。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæf] - .

and	that	he	haf	foodt	.
和	那	他	半	-	.

而且他还有食物。

[ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd] [mɪlz] [ænd; ənd] [maɪnz] [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] -

All	the	roadts	and	mills	and	mines	and	landts	shall	be	the	beople's
全部	这	-	和	磨坊	和	矿井	和	-	将	是	这	-

[ænd; ənd][biː; bi] [rɔn] [baɪ][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

and	be	ron	by	the	beople	for	the	beople	.
和	是	罗恩	经过	这	-	为了	这	-	.

所有道路、磨坊、矿山和土地都应属于人民，并由人民为人民而耕作。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][nəʊ][bʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][wɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

There	shall	be	no	rich	and	no	boor	;	and	there	shall	not	be	war	any	more	,
那里	将	是	不	富有的	和	不	莽汉	;	和	那里	将	不是	是	战争	任何	更多的	,

既无富人，也无粗人；不再有战争。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['baʊə(r)] - [deə(r)][tuː; tə] - [ə; eɪ] - [baʊnd] - [ɪn][ə; eɪ]

for	what	bower	wouldt	dare	to	addack	a	beople	bound	togeder	in	a
为了	什么	凉亭	-	敢	到	-	一个	-	边界	-	在	一个

- [laɪk] [ðæt] ? "

broderhood	like	that	?	"
-	喜欢	那	?	"

哪个暴君不敢对这样团结在一起的人们下手呢?

" ['laɪən][ænd; ənd] [læm] [ækt] , " [sed] ['fʊlkərsən] , [nɒt] [wel] ['nəʊɪŋ] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ʃæm'peɪn]

"	Lion	and	lamb	act	,	"	said	Fulkerson	,	not	well	knowing	,	after	so	much	champagne
"	狮子	和	羊肉	行为	,	"	说	富尔克森	,	不是	出色地	会心	,	后	所以	很多	香槟酒

,

,

,

“狮子与羔羊的表演，”福克森说道，显然他喝了太多香槟，并不十分了解情况。

[wɒt] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] .

what	words	he	was	using	.
什么	字	他	曾是	使用	.

他用的是什么词?

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [sed] ['kəʊldli][tuː; tə] ['lɪndaʊ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

No	one	noticed	him	,	and	Colonel	Woodburn	said	coldly	to	Lindau	,	"	You	are
不	一	注意到	他	,	和	上校	伍德伯恩	说	冷冷地	到	林道	,	"	你	是

['tɔːkɪŋ] [pə'tɜːnəlɪzəm] , [sɜː(r)] . "

talking	paternalism	,	sir	.	"
说	家长式作风	,	先生	.	"

没有人注意到他，伍德伯恩上校冷冷地对林道说：“先生，您这是在搞家长作风。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - - ! " [riˈtɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	And	you	are	dalking	feutalism	!	"	retorted	the	old	man	.
"	和	你	是	-	-	!	"	反驳	这	老的	男人	.

“而你却在宣扬封建主义！”老人反驳道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

The	colonel	did	not	reply	.
这	上校	做过	不是	回复	.

上校没有回答。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [brəʊk] [tɪl] ['fʊlkərsən] [sed] : " [wel] , [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] .

A	silence	ensued	,	which	no	one	broke	till	Fulkerson	said	:	"	Well	,	now	,	look	here	.
一个	沉默	随后	,	哪个	不	一	打破	直到	富尔克森	说	:	"	出色地	,	现在	,	看	这里	.

一阵沉默之后，没有人打破沉默，直到福克森说道：“好吧，现在，看看这里。”

[ɪf] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [mi'leniəm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
If either one of these millenniums was brought about , by force of arms ,
如果 任何一个 一 的 这些 千年 曾是 带来 关于 , 经过 力量 的 武器 ,

如果这两个千年中的任何一个都是通过武力实现的，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ?
or otherwise , what would become of ' Every Other Week ' ?
或者 否则 , 什么 会 变得 的 - 每一个 其他 星期 - ?

否则，“隔周播出”节目将会怎样?

[huː] [wʊd] [wɒnt] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['edɪtə(r)] ?
Who would want March for an editor ?
WHO 会 想 行进 为了 一个 编辑 ?

谁会想让马奇当编辑?

[haʊ] [wʊd] ['biːtn] [sel] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ?
How would Beaton sell his pictures ?
如何 会 比顿 卖 他的 图片 ?

比顿会如何出售他的画作?

[huː] [wʊd] [prɪnt] ['mɪstə(r)] . - ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] ['vɜːrsəz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ?
Who would print Mr . Kendricks's little society verses and short stories ?
WHO 会 打印 先生 . - 小的 社会 诗句 和 短的 故事 ?

谁会出版肯德里克斯先生的社交诗歌和短篇小说呢?

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['kɒnræd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːks] ?
What would become of Conrad and his good works ?
什么 会 变得 的 康拉德 和 他的 好的 作品 ?

康拉德和他的善行将会如何?

" [ðəʊz] [nemd] [grɪnd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] - [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['lɪndaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Those named grinned in support of Fulkerson's diversion , but Lindau and the
" 那些 命名 咧嘴一笑 在 支持 的 - 导流 , 但 林道 和 这
['kɜːn(ə)l] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ;
colonel did not speak ;
上校 做过 不是 说话 ;

“被点名的人都咧嘴笑着表示支持富尔克森的转移视线，但林道和上校没有说话；

['draɪˌfʊs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['fraʊnɪŋ] .
Dryfoos looked down at his plate , frowning .
干粮 看起来 向下 在 他的 盘子 , 皱眉 .

Dryfoos 低头看着自己的盘子，皱起了眉头。

[ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [keɪm] [raʊnd] [wɪð] [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [tʊk] [wʌn] .
A waiter came round with cigars , and Fulkerson took one .
一个 服务员 来了 圆形的 和 雪茄 , 和 富尔克森 采取 一 .

服务员端着雪茄过来，福克森拿了一支。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪt] [ɒf] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Ah , " he said , as he bit off the end , and leaned over to the
" 啊 , " 他 说 , 作为 他 少量 离开 这 结尾 , 和 倾斜 超过 到 这
[ˌemblə'mætɪk] ['mɑːstəpiːs] ,
emblematic masterpiece ,
象征性的 杰作 ,

“啊，”他一边说着，一边咬断了末端，然后俯身去看那件标志性的杰作。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brændi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːbli] ['flɪkərɪŋ] ,
where the brandy was still feebly flickering ,
在哪里 这 白兰地 曾是 仍然 虚弱地 闪烁 ,

白兰地酒杯中还残留着微弱的光芒。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['nætʃ(ə)rəl][gæs] [left] [tuː; tə] [lait] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] .

"	I	wonder	if	there's	enough	natural	gas	left	to	light	my	cigar	.
"	我	想知道	如果	有	足够的	自然的	气体	左边	到	光	我的	雪茄	.

“我想知道天然气是否还够点我的雪茄。”

" [hɪz; ɪz] ['efət] [pʊt] [ðə; ði] [fleɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['derɪk] ['əʊvə(r)] ;

"	His	effort	put	the	flame	out	and	knocked	the	derrick	over	;
"	他的	努力	放	这	火焰	出去	和	敲门	这	钻井架	超过	;

“他的努力扑灭了火焰，并把起重机撞倒了；

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn] ['frægmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

it	broke	in	fragments	on	the	table	.
它	打破	在	片段	在	这	桌子	.

它摔碎在桌子上。

['fʊlkərsən] ['kæk(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪn] :

Fulkerson	cackled	over	the	ruin	:
富尔克森	咯咯笑	超过	这	废墟	:

福克森对着废墟哈哈大笑：

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl] ['mɑːfɪt] [wɪl] [lʊk] [ðæt] [wei] ['ɑːftə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] [hæv; həv] [fɔːt]

"	I	wonder	if	all	Moffitt	will	look	that	way	after	labor	and	capital	have	fought
"	我	想知道	如果	全部	莫菲特	将要	看	那	方式	后	劳动	和	首都	有	战斗

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

it	out	together	.
它	出去	一起	.

“我想知道，在劳资双方展开激烈斗争之后，莫菲特的所有作品是否都会呈现出那种风格。”

[ai] [həʊp] [ðɪs] [eɪnt] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] , ['draɪˌfʊs] ? "

I	hope	this	ain't	ominous	of	anything	personal	,	Dryfoos	?	"
我	希望	这	不是	不祥的	的	任何事物	个人的	,	干粮	?	"

Dryfoos，我希望这并非预示着什么针对你的不祥之兆吧?

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['hɑːʃli] .

"	I'll	take	the	risk	of	it	,	"	said	the	old	man	,	harshly	.
"	患病的	拿	这	风险	的	它	,	"	说	这	老的	男人	,	严厉地	.

“我愿意承担这个风险，”老人厉声说道。

[hiː; hi] [rəʊz] ['mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [sed] [tuː; tə] - [mæn] ,

He	rose	mechanically	,	and	Fulkerson	said	to	Frescobaldi's	man	,
他	玫瑰	机械地	,	和	富尔克森	说	到	-	男人	,

他机械地站了起来，福尔克森对弗雷斯科巴尔迪的手下说：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

"	You	can	bring	us	the	coffee	in	the	library	.
"	你	能	带来	我们	这	咖啡	在	这	图书馆	.

“你可以把咖啡带到图书馆来。”

" [ðə; ði] [tɔːk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪt'self] [ðeə(r)] .

"	The	talk	did	not	recover	itself	there	.
"	这	讲话	做过	不是	恢复	本身	那里	.

“谈话在那里并没有恢复正常。”

['lændɔː; 'lændaʊ] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] ; [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['kɒfi] ,

Landau	would	not	sit	down	;	he	refused	coffee	,
兰道	会	不是	坐	向下	;	他	拒绝	咖啡	,

兰道不肯坐下，也不肯喝咖啡。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn]

and	dismissed	himself	with	a	haughty	bow	to	the	company	;	Colonel	Woodburn
和	解雇	他自己	和	一个	傲慢	弓	到	这	公司	;	上校	伍德伯恩

[ʃʊk] [hændz] [ɪ'læbərətli] [ɔːl] [raʊnd] ,

shook	hands	elaborately	all	round	,
摇晃	双手	精心	全部	圆形的	,

他傲慢地向众人鞠躬告辞；伍德伯恩上校热情地与每个人握手。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [smәʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] .

when	he	had	smoked	his	cigar	;	the	others	followed	him	.
什么时候	他	有	熏制	他的	雪茄	;	这	其他的	随后	他	.

他抽完雪茄后，其他人也跟着抽了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] - [naɪt] [frɒm; frəm] ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd]

It	seemed	to	March	that	his	own	good	-	night	from	Dryfoos	was	dry	and
它	似乎	到	行进	那	他的	自己的	好的	-	夜晚	从	干粮	曾是	干燥	和

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

马奇觉得，来自 Dryfoos 的晚安既干巴巴的又冷冰冰的。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[mɑːtʃ] [met] ['fʊlkərsən] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

March	met	Fulkerson	on	the	steps	of	the	office	next	morning	,
行进	遇见	富尔克森	在	这	步骤	的	这	办公室	下一个	早晨	,

第二天早上，马奇在办公室台阶上遇到了福克森。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['rɑːðə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wəʊnt] .

when	he	arrived	rather	later	than	his	wont	.
什么时候	他	到达的	相当	之后	比	他的	惯于	.

他到得比平时晚了一些。

['fʊlkərsən] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [naɪts]

Fulkerson	did	not	show	any	of	the	signs	of	suffering	from	the	last	night's
富尔克森	做过	不是	展示	任何	的	这	标志	的	痛苦	从	这	最后的	夜晚

['pleʒə(r)] [wɪtʃ] ['peɪntɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] .

pleasure	which	painted	themselves	in	March's	face	.
乐趣	哪个	绘	他们自己	在	三月的	脸	.

福尔克森脸上丝毫没有显露出昨晚欢愉带来的痛苦迹象，而马奇的脸上却写满了痛苦。

[hiː; hi] [fləːt] [hɪz; ɪz][hænd] ['geɪlɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊz] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed]

He	flirted	his	hand	gayly	in	the	air	,	and	said	,	"	How's	your	poor	head
他	调情	他的	手	同性恋地	在	这	空气	,	和	说	,	"	怎么样	你的	贫穷的	头

?

?
?

他兴高采烈地挥舞着手，说道："你的头好吗？"

" [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lɑːf] .

"	and	broke	into	a	knowing	laugh	.
"	和	打破	进入	一个	会心	笑	.

然后他心照不宣地笑了起来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	You	don't	seem	to	have	got	up	with	the	lark	this	morning	.
"	你	不	似乎	到	有	得到	向上	和	这	云雀	这	早晨	.

"看来你今天早上起得并不早。"

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] ['kɒnræd] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ; [hiːz] [biːt] [juː; jʊ]

The	old	gentleman	is	in	there	with	Conrad	,	as	bright	as	a	biscuit	;	he's	beat	you
这	老的	绅士	是	在	那里	和	康拉德	,	作为	明亮的	作为	一个	饼干	;	他是	打	你

[daʊn] .

down	.
向下	.

那位老先生和康拉德在里面，头脑清醒得很；他把你打败了。

[wel] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?

Well	,	we	did	have	a	good	time	,	didn't	we	?
出色地	,	我们	做过	有	一个	好的	时间	,	没有	我们	?

我们玩得很开心，不是吗?

[ænd; ənd][əʊld] ['lɪndaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

And	old	Lindau	and	the	colonel	,	didn't	they	have	a	good	time	?
和	老的	林道	和	这	上校	,	没有	他们	有	一个	好的	时间	?

老林道和上校玩得不开心吗?

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] [kwaɪt] [səʊ]

I	don't	suppose	they	ever	had	a	chance	before	to	give	their	theories	quite	so
我	不	认为	他们	曾经	有	一个	机会	前	到	给	他们的	理论	相当	所以

[mʌtʃ] [eə(r)] .

much	air	.
很多	空气	.

我想他们以前从未有机会如此充分地阐述自己的理论。

[əʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪!

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [raɪd] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] !

how	they	did	ride	over	us	!
如何	他们	做过	骑	超过	我们	!

他们是如何从我们身上骑过去的!

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['biːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] .

I'm	just	going	down	to	see	Beaton	about	the	cover	of	the	Christmas	number	.
我是	只是	去	向下	到	看	比顿	关于	这	覆盖	的	这	圣诞节	数字	.

我正要去见比顿，谈谈圣诞特刊的封面的事。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [k'ʌləz] ,

I	think	we	ought	to	try	it	in	three	or	four	colors	,
我	思考	我们	应该	到	尝试	它	在	三	或者	四	颜色	,

我认为我们应该尝试用三四种颜色。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .

if	we	are	going	to	observe	the	day	at	all	.
如果	我们	是	去	到	观察	这	天	在	全部	.

如果我们真的要纪念这一天的话。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [mɑːtʃ] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] ['draɪˌfʊs]

"	He	was	off	before	March	could	pull	himself	together	to	ask	what	Dryfoos
"	他	曾是	离开	前	行进	可以	拉	他自己	一起	到	问	什么	干粮

['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

wanted	at	the	office	at	that	hour	of	the	morning	;
通缉	在	这	办公室	在	那	小时	的	这	早晨	;

“马奇还没来得及缓过神来，问德莱福斯早上几点到办公室有什么事，他就已经走了；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] - [taʊn] .

he	always	came	in	the	afternoon	on	his	way	up	-	town	.
他	总是	来了	在	这	下午	在	他的	方式	向上	-	镇	.

他总是下午顺路过来，那时他要去城里。

[ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [rɪ'nju:d] [ðə; ðɪ]['sɪnɪstə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [mɑ:tʃ] [hæd; həd]

The	fact	of	his	presence	renewed	the	sinister	misgivings	with	which	March	had
这	事实	的	他的	在场	更新	这	险恶	疑虑	和	哪个	行进	有

['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

parted	from	him	the	night	before	,
分手了	从	他	这	夜晚	前	,

他的出现，再次唤起了马奇前一天晚上离开他时心中那份不祥的预感。

[bʌt; bət] - ['tʃɪəflnəs] [si:md] [tu:; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ðem; ðəm] ;

but	Fulkerson's	cheerfulness	seemed	to	gainsay	them	;
但	-	愉悦	似乎	到	否定	他们	;

但福克森的乐观态度似乎反驳了这些说法；

['ɑ:ftəwəd] [mɑ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðɪs] [mu:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

afterward	March	did	not	know	whether	to	attribute	this	mood	to	the
之后	行进	做过	不是	知道	无论	到	属性	这	情绪	到	这

['slɪpərɪnɪs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['fʊlkərsən] ,

slipperiness	that	he	was	aware	of	at	times	in	Fulkerson	,
滑溜溜的	那	他	曾是	意识到的	的	在	时代	在	富尔克森	,

事后，马奇不知道该不该将这种情绪归因于他有时在富尔克森身上感受到的那种狡猾。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [ə'mju:zmənt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

or	to	a	cynical	amusement	he	might	have	felt	at	leaving	him	alone	to	the
或者	到	一个	愤世嫉俗	娱乐	他	可能	有	毛毡	在	离开	他	独自的	到	这

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

或者，他可能带着一种愤世嫉俗的嘲讽，把老人独自留下来。

[hu:] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [mɑ:tʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

who	mounted	to	his	room	shortly	after	March	had	reached	it	.
WHO	安装	到	他的	房间	不久	后	行进	有	达到	它	.

马奇到达房间后不久，他就登上了自己的房间。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dʌm] ['æŋgə(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

A	sort	of	dumb	anger	showed	itself	in	his	face	;
一个	种类	的	哑的	愤怒	显示	本身	在	他的	脸	;

他脸上露出一种茫然的愤怒；

[hɪz; ɪz][dʒɔ:][wɒz; wəz][set][səʊ] ['fɜ:mli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] ['eɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

his	jaw	was	set	so	firmly	that	he	did	not	seem	able	at	once	to	open	it	.
他的	颚	曾是	放	所以	牢牢	那	他	做过	不是	似乎	有能力的	在	一次	到	打开	它	.

他的下巴紧紧咬住，似乎一时之间无法张开。

[hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , " [wɒt] [dʌz] [ðæt] [wʌn] - [ɑ:md]

He	asked	,	without	the	ceremonies	of	greeting	,	"	What	does	that	one	-	armed
他	问	,	没有	这	仪式	的	问候	,	"	什么	做	那	一	-	武装

['dʌtʃmən] [du:; də][ɒn] [ðɪs] [bʊk] ? "

Dutchman	do	on	this	book	?	"
荷兰人	做	在	这	书	?	"

他没有寒暄，直接问道："那个独臂荷兰人在这本书里做了什么？"

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi][du:; də] ?

"	What	does	he	do	?
"	什么	做	他	做	?

"他做什么的?

" [mɑːtʃ] ['ekəud] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] ['mændətəri]

"	March	echoed	,	as	people	are	apt	to	do	with	a	question	that	is	mandatory
"	行进	回声	,	作为	人们	是	易于	到	做	和	一个	问题	那	是	强制的

[ænd; ənd] [ə'fensɪv] .

and	offensive	.
和	进攻	.

“马奇的回答引起了人们的共鸣，就像人们面对一个强制性且令人反感的问题时通常会做的那样。

" [jes] , [sɜː(r)] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ?

"	Yes	,	sir	,	what	does	he	do	?
"	是的	,	先生	,	什么	做	他	做	?

“是的，先生，他是做什么的？”

[dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

Does	he	write	for	it	?	"
做	他	写	为了	它	?	"

他为那家杂志撰稿吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] ['lɪndaʊ] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	I	suppose	you	mean	Lindau	,	"	said	March	.
"	我	认为	你	意思是	林道	,	"	说	行进	.

“我想你指的是林道吧，”马奇说道。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] - [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	saw	no	reason	for	refusing	to	answer	Dryfoos's	demand	,	and	he
他	锯	不	原因	为了	拒绝	到	回答	-	要求	,	和	他

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ɪts] [tɜːmz] .

decided	to	ignore	its	terms	.
决定	到	忽略	它是	条款	.

他觉得没有理由拒绝 Dryfoos 的要求，于是决定无视其条款。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

"	No	,	he	doesn't	write	for	it	in	the	usual	way	.
"	不	,	他	不	写	为了	它	在	这	通常	方式	.

“不，他不是以通常的方式为它写作。”

[hiː; hi] [træns'leɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['fɒrən] ['mægəziːnz] ,

He	translates	for	it	;	he	examines	the	foreign	magazines	,
他	翻译	为了	它	;	他	检查	这	外国的	杂志	,

他为该杂志做翻译；他审阅外国杂志，

[ænd; ənd] [drɔːz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	draws	my	attention	to	anything	he	thinks	of	interest	.
和	平局	我的	注意力	到	任何事物	他	思考	的	兴趣	.

他会让我注意到他认为有趣的任何事情。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] — "

But	I	told	you	about	this	before	—	"
但	我	讲述	你	关于	这	前	—	"

但我之前已经跟你说过这件事了——”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [wel] [ɪ'nʌf] .

"	I	know	what	you	told	me	,	well	enough	.
"	我	知道	什么	你	讲述	我	,	出色地	足够的	.

“我知道你告诉我的内容，很清楚。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

And	I	know	what	he	is	.
和	我	知道	什么	他	是	.

我知道他是什么人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [red] - [maʊðd] ['leɪbə(r)]['ædʒɪteɪtə(r)] .

He	is	a	red	-	mouthed	labor	agitator	.
他	是	一个	红色的	-	嘴巴	劳动	搅拌器	.

他是个满嘴喷粪的劳工煽动者。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒrənəz] [ðæt] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðev] ['nevə(r)]

He's	one	of	those	foreigners	that	come	here	from	places	where	they've	never
他是	一	的	那些	外国人	那	来	这里	从	地方	在哪里	他们有	绝不

[hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [miːlz] ['vɪtlz] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

had	a	decent	meal's	victuals	in	their	lives	,
有	一个	体面的	餐食	食物	在	他们的	生活	,

他属于那种从国外来的外国人，他们从那些地方来到这里，可能一辈子都没吃过像样的饭菜。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ['stʌməks] [fʊl] ,

and	as	soon	as	they	get	their	stomachs	full	,
和	作为	很快	作为	他们	得到	他们的	胃	满的	,

他们吃饱饭后，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] .

they	begin	to	make	trouble	between	our	people	and	their	hands	.
他们	开始	到	制作	麻烦	之间	我们的	人们	和	他们的	双手	.

他们开始在我们人民和他们自己的人民之间制造麻烦。

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði] [straɪks] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][j'uːniənz][ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət]

There's	where	the	strikes	come	from	,	and	the	unions	and	the	secret
有	在哪里	这	罢工	来	从	,	和	这	工会	和	这	秘密

[sə'saɪətiz] .

societies	.
社会	.

罢工、工会和秘密社团都源于此。

[ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [breɪk] ['aʊə(r)] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['eɪθiɪzəm] .

They	come	here	and	break	our	Sabbath	,	and	teach	their	atheism	.
他们	来	这里	和	休息	我们的	安息日	,	和	教	他们的	无神论	.

他们来到这里，破坏我们的安息日，并宣扬他们的无神论。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] !

They	ought	to	be	hung	!
他们	应该	到	是	悬挂	!

他们应该被绞死！

[let] - [ɪm] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

Let	'	em	go	back	if	they	don't	like	it	over	here	.
让	-	呃	去	后退	如果	他们	不	喜欢	它	超过	这里	.

如果他们不喜欢这里，就让他们回去吧。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

They	want	to	ruin	the	country	.
他们	想	到	废墟	这	国家	.

他们想毁掉这个国家。

" [mɑːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	March	could	not	help	smiling	a	little	at	the	words	,
"	行进	可以	不是	帮助	微笑	一个	小的	在	这	字	,

“马奇听到这些话，不禁微微一笑。”

[wɪtʃ] [keɪm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] [stə'kɑːtəʊ][ɒv; əv] - ['pæʃ(ə)n] .

which	came	fast	enough	now	in	the	hoarse	staccato	of	Dryfoos's	passion	.
哪个	来了	快速地	足够的	现在	在	这	嘶哑	断奏	的	-	热情	.

现在，Dryfoos 用他那沙哑而急促的嗓音，用他那充满激情的声音，迅速地表达了出来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðeɪ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ;

"	I	don't	know	whom	you	mean	by	they	,	generally	speaking	;
"	我	不	知道	谁	你	意思是	经过	他们	,	一般来说	请讲	;

“我不知道你一般意义上说的‘他们’指的是谁；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['lɪndaʊ] [hæd; həd] [wʌns] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best]

but	I	had	the	impression	that	poor	old	Lindau	had	once	done	his	best
但	我	有	这	印象	那	贫穷的	老的	林道	有	一次	完毕	他的	最好的

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

to	save	the	country	.
到	节省	这	国家	.

但我感觉可怜的老林道曾经尽力拯救过这个国家。

[ai][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

I	don't	always	like	his	way	of	talking	,
我	不	总是	喜欢	他的	方式	的	说	,

我并不总是喜欢他的说话方式。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truːist] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

but	I	know	that	he	is	one	of	the	truest	and	kindest	souls	in	the	world	;
但	我	知道	那	他	是	一	的	这	最真实的	和	最善良的	灵魂	在	这	世界	;

但我知道他是世界上最真诚、最善良的人之一；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][æn; ən] ['eɪθɪɪst] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

and	he	is	no	more	an	atheist	than	I	am	.
和	他	是	不	更多的	一个	无神论者	比	我	是	.

他和我一样，都不是无神论者。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ai][kænt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] . "

He	is	my	friend	,	and	I	can't	allow	him	to	be	misunderstood	.	"
他	是	我的	朋友	,	和	我	不能	允许	他	到	是	被误解	.	"

他是我的朋友，我不能让他被误解。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , " ['draɪˌfʊs] [brəʊk] [aʊt] , " [ai][woʊnt][hæv; həv][hɪm] [raʊnd] .

"	I	don't	care	what	he	is	,	"	Dryfoos	broke	out	,	"	I	won't	have	him	round	.
"	我	不	关心	什么	他	是	,	"	干粮	打破	出去	,	"	我	惯于	有	他	圆形的	.

“我不管他是什么人，”德莱福斯突然说道，“我不会让他待在我身边。”

[hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

He	can't	have	any	more	work	from	this	office	.
他	不能	有	任何	更多的	工作	从	这	办公室	.

他不能再从这个办公室接任何工作了。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	you	to	stop	it	.
我	想	你	到	停止	它	.

我希望你停止这样做。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ɒf] .

I	want	you	to	turn	him	off	.
我	想	你	到	转动	他	离开	.

我希望你把他关掉。

" [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['draɪˌfʊs]

"	March	was	standing	at	his	desk	,	as	he	had	risen	to	receive	Dryfoos
"	行进	曾是	常设	在	他的	桌子	,	作为	他	有	升起	到	收到	干粮

[wen] [hiː; hi] ['entəd] .

when	he	entered	.
什么时候	他	进入	.

“马奇当时正站在办公桌旁，就像他起身迎接德莱福斯进来时那样。

[hiː; hi] [naʊ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

He	now	sat	down	,	and	began	to	open	his	letters	.
他	现在	卫星	向下	,	和	开始	到	打开	他的	信件	.

他坐了下来，开始拆信。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

"	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɔːd] [æt; ət] [hɪm] .

"	the	old	man	roared	at	him	.
"	这	老的	男人	咆哮	在	他	.

老人朝他咆哮道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ɒf] . "

"	I	want	you	to	turn	him	off	.	"
"	我	想	你	到	转动	他	离开	.	"

“我希望你把他关掉。”

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , " [sed] [mɑːtʃ] , [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [spiːk]

"	Excuse	me	,	Mr	.	Dryfoos	,	"	said	March	,	succeeding	in	an	effort	to	speak
"	原谅	我	,	先生	.	干粮	,	"	说	行进	,	成功	在	一个	努力	到	说话

['kɑːmli] ,

calmly	,
平静地	,

“打扰一下，德莱福斯先生，”马奇说道，他努力让自己的语气保持平静。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [æz; əz] [ðɪs] .

"	I	don't	know	you	,	in	such	a	matter	as	this	.
"	我	不	知道	你	,	在	这样的	一个	事情	作为	这	.

“我不认识你，在这种事情上我不了解你。”

[maɪ] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

My	arrangements	as	editor	of	'	Every	Other	Week	'	were	made	with	Mr	.
我的	安排	作为	编辑	的	-	每一个	其他	星期	-	是	制成	和	先生	.

['fʊlkərsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

我作为《隔周刊》编辑的安排是与福克森先生商定的。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['eni] [sə'dʒestʃən] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] . "

I	have	always	listened	to	any	suggestion	he	has	had	to	make	.	"
我	有	总是	听着	到	任何	建议	他	有	有	到	制作	.	"

我一直都认真听取他提出的任何建议。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] !

"	I	don't	care	for	Mr	.	Fulkerson	!
"	我	不	关心	为了	先生	.	富尔克森	!

我不喜欢福克森先生!

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːt]

He	has	nothing	to	do	with	it	,	"	retorted
他	有	没有什么	到	做	和	它	,	"	反驳

“这事跟他一点关系都没有，”他反驳道。

['draɪˌfʊs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːnt] [baɪ] ['mɑːrtʃɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Dryfoos	;	but	he	seemed	a	little	daunted	by	March's	position	.
干粮	;	但	他	似乎	一个	小的	畏惧	经过	三月的	位置	.

德莱福斯；但他似乎对马奇的立场感到有些畏惧。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
" He has everything to do with it as far as I am concerned ,
" 他 有 一切 到 做 和 它 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

“在我看来，这件事完全与他有关。”

" [mɑːtʃ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedinəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] .
" March answered , with a steadiness that he did not feel .
" 行进 回答 , 和 一个 稳定性 那 他 做过 不是 感觉 .

“马奇回答道，语气沉稳，但他自己却并没有这种感觉。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
" I know that you are the owner of the periodical ,
" 我 知道 那 你 是 这 所有者 的 这 期刊 ,

我知道你是这份期刊的所有者，

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [rɪ'siːv] ['eni] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
but I can't receive any suggestion from you , for the reason that I have
但 我 不能 收到 任何 建议 从 你 , 为了 这 原因 那 我 有
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

但我无法接受你的任何建议，原因我已经说明了。

['nəʊbədi][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [hæz; həz]['eni] [raɪt] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪts]
Nobody but Mr . Fulkerson has any right to talk with me about its
无人 但 先生 . 富尔克森 有 任何 正确的 到 讲话 和 我 关于 它是
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

除了福克森先生之外，任何人都没有权利和我谈论它的管理。

" ['draɪˌfʊs] [glɛə] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] , ['θretnɪŋli] :
" Dryfoos glared at him for a moment , and demanded , threateningly :
" 干粮 怒目而视 在 他 为了 一个 片刻 , 和 要求 , 威胁地 :

德莱福斯怒视了他一会儿，威胁地问道：

" [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][woʊnt] [tɜːn] [ðæt] [əʊld]['ləʊfə(r)] [ɒf] ?
" Then you say you won't turn that old loafer off ?
" 然后 你 说 你 惯于 转动 那 老的 浪子 离开 ?

“那你说你不会关掉那台旧机器？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [aʊt][tuː; tə] [baɪ] [bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
You say that I have got to keep on paying my money out to buy beer for
你 说 那 我 有 得到 到 保持 在 付费 我的 钱 出去 到 买 啤酒 为了
[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] ? "
a man that would cut my throat if he got the chance ? "
一个 男人 那 会 切 我的 喉 如果 他 得到 这 机会 ? "

你是说我得继续花钱给一个有机会就会割断我喉咙的男人买啤酒?

" [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , " [mɑːtʃ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I say nothing at all , Mr . Dryfoos , " March answered .
" 我 说 没有什么 在 全部 , 先生 . 干粮 , " 行进 回答 .

“我什么也不说，德莱福斯先生，”马奇回答道。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :
The blood came into his face , and he added :
这 血 来了 进入 他的 脸 , 和 他 额外 :

鲜血涌上他的脸颊，他补充道：

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'gen] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] [ɪn] [ðəʊz] [tɜːmz] ,
" But I will say that if you speak again of Mr . Lindau in those terms ,
" 但 我 将要 说 那 如果 你 说话 再次 的 先生 . 林道 在 那些 条款 ,

“但我必须说，如果你再用那种语气谈论林道先生，

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ruːm] .
one **of** **us** **must** **leave** **this** **room** **.**
一 的 我们 必须 离开 这 房间 .

我们之中必须有一人离开这个房间。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][juː; jʊ] .
I **will** **not** **hear** **you** **.**
我 将要 不是 听到 你 .

我不会听你的。

" ['draɪˌfʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]
" **Dryfoos** **looked** **at** **him** **with** **astonishment** **;** **then** **he** **struck** **his** **hat** **down** **on** **his**
" 干粮 看起来 在 他 和 惊讶 ; 然后 他 击 他的 帽子 向下 在 他的
[hed] ,
head **,**
头 ,

“德莱福斯惊讶地看着他；然后他猛地把帽子扣在头上，

[ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ;
and **stamped** **out** **of** **the** **room** **and** **down** **the** **stairs** **;**
和 盖章 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 ;

然后跺着脚走出房间，下了楼；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['pɪti] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɑːrtʃɪz] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and **a** **vague** **pity** **came** **into** **March's** **heart** **that** **was** **not** **altogether** **for**
和 一个 模糊的 遗憾 来了 进入 三月的 心 那 曾是 不是 共 为了
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

马奇心中涌起一丝淡淡的怜悯，但这怜悯并不完全是针对他自己的。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['sʌfərə(r)] [ɪn][ðə; ði][end] ,
He **might** **be** **the** **greater** **sufferer** **in** **the** **end** **,**
他 可能 是 这 更大的 患者 在 这 结尾 ,

最终他或许会成为更大的受害者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but **he** **was** **sorry** **to** **have** **got** **the** **better** **of** **that** **old** **man** **for** **the**
但 他 曾是 对不起 到 有 得到 这 更好的 的 那 老的 男人 为了 这
['məʊmənt] ;
moment **;**
片刻 ;

但他很遗憾自己暂时占了那个老人的便宜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] - ['æŋgə(r)][hæd; həd] [sə'praɪzd]
and **he** **felt** **ashamed** **of** **the** **anger** **into** **which** **Dryfoos's** **anger** **had** **surprised**
和 他 毛毡 羞愧 的 这 愤怒 进入 哪个 - 愤怒 有 惊讶
[hɪm] .
him **.**
他 .

他为自己竟然被 Dryfoos 的愤怒所激怒而感到羞愧。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] - [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]
He **knew** **he** **could** **not** **say** **too** **much** **in** **defence** **of** **Lindau's** **generosity** **and**
他 知道 他 可以 不是 说 也 很多 在 防御 的 - 慷慨 和
[ʌn'selfɪʃnəs] ,
unselfishness **,**
无私 ,

他知道自己不能过多地为林道的慷慨和无私辩护。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] .

and	he	had	not	attempted	to	defend	him	as	a	political	economist	.
和	他	有	不是	尝试过	到	保卫	他	作为	一个	政治的	经济学家	.

他并没有试图以政治经济学家的身份为他辩护。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən]['eni] [graʊnd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	could	not	have	taken	any	ground	in	relation	to	Dryfoos	but	that	which	he
他	可以	不是	有	已采取	任何	地面	在	关系	到	干粮	但	那	哪个	他

[held] ,

held	,
握住	,

除了他所拥有的阵地之外，他不可能对德莱福斯采取任何行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] [ɔː(r)]

and	he	felt	satisfied	that	he	was	right	in	refusing	to	receive	instructions	or
和	他	毛毡	使满意	那	他	曾是	正确的	在	拒绝	到	收到	指示	或者

[kə'mændz] [frɒm; frəm][hɪm] .

commands	from	him	.
命令	从	他	.

他很满意自己拒绝接受他的指示或命令是正确的。

[jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

Yet	somehow	he	was	not	satisfied	with	the	whole	affair	,
然而	不知何故	他	曾是	不是	使满意	和	这	所有的	事务	,

然而，他似乎对整件事并不满意。

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['traɪʌmf] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

and	not	merely	because	his	present	triumph	threatened	his	final	advantage	,
和	不是	仅仅	因为	他的	展示	胜利	威胁	他的	最终的	优势	,

不仅仅是因为他目前的胜利威胁到他最终的优势，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]

but	because	he	felt	that	in	his	heart	he	had	hardly	done	justice	to
但	因为	他	毛毡	那	在	他的	心	他	有	几乎	完毕	正义	到

- [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

Dryfoos's	rights	in	the	matter	;
-	权利	在	这	事情	;

但他内心深处觉得，自己并没有公平地维护德莱福斯在这件事上的权利；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [kən'səʊl] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [hɪm'self] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

it	did	not	quite	console	him	to	reflect	that	Dryfoos	had	himself	made	it
它	做过	不是	相当	安慰	他	到	反映	那	干粮	有	他自己	制成	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

想到是 Dryfoos 自己把事情搞砸了，这并没有让他感到丝毫安慰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	was	tempted	to	go	home	and	tell	his	wife	what	had	happened	,
他	曾是	受诱惑	到	去	家	和	告诉	他的	妻子	什么	有	发生	,

他很想回家告诉妻子发生了什么事。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æt; ət][wʌns] .

and	begin	his	preparations	for	the	future	at	once	.
和	开始	他的	准备工作	为了	这	未来	在	一次	.

他立即开始为未来做准备。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ðɪs] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [kept] [mə'kænɪkli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

But	he	resisted	this	weakness	and	kept	mechanically	about	his	work	,
但	他	抵抗	这	弱点	和	保留	机械地	关于	他的	工作	,

但他克服了这种弱点，机械地继续工作。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðæt] ['kjʊərɪəs] ['dʌb(ə)l] ['ækʃ(ə)n]

opening	the	letters	and	the	manuscripts	before	him	with	that	curious	double	action
开幕	这	信件	和	这	手稿	前	他	和	那	好奇的	双倍的	行动

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['kɒmən] [ɪn][men][ɒv; əv]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	the	mind	common	in	men	of	vivid	imaginations	.
的	这	头脑	常见的	在	男人	的	生动	想象力	.

他打开面前的信件和手稿时，脑海中浮现出那种奇特的双重动作，这在想象力丰富的人身上很常见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] ['kɒnræd] ['draɪˌfʊs] ,

It	was	a	relief	when	Conrad	Dryfoos	,
它	曾是	一个	宽慰	什么时候	康拉德	干粮	,

康拉德·德莱福斯的出现让人松了一口气。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

having	apparently	waited	to	make	sure	that	his	father	would	not	return	,
拥有	显然	等待	到	制作	当然	那	他的	父亲	会	不是	返回	,

显然，他是在等待确认父亲不会回来之后才这么做的。

[keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɒn] [mɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs]

came	up	from	the	counting	-	room	and	looked	in	on	March	with	a	troubled	face
来了	向上	从	这	计数	-	房间	和	看起来	在	在	行进	和	一个	麻烦	脸

.

:

.

他从计票室上来，一脸忧虑地看着马奇。

" ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Mr	.	March	,	"	he	began	,
"	先生	.	行进	,	"	他	开始	,

“马奇先生，”他开口说道，“

" [aɪ][həʊp]['fɑːðə(r)]['hæznt] [biːn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ˌəʊvə'lʊk] .

"	I	hope	father	hasn't	been	saying	anything	to	you	that	you	can't	overlook	.
"	我	希望	父亲	还没有	到过	说	任何事物	到	你	那	你	不能	俯瞰	.

“我希望父亲没有对你说些你无法忽略的话。”

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

I	know	he	was	very	much	excited	,
我	知道	他	曾是	非常	很多	兴奋的	,

我知道他当时非常兴奋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .

and	when	he	is	excited	he	is	apt	to	say	things	that	he	is	sorry	for	.
和	什么时候	他	是	兴奋的	他	是	易于	到	说	事物	那	他	是	对不起	为了	.

他激动的时候，常常会说出一些事后让他后悔的话。

" [ðə; ði][əˌpɒlə'dʒetɪk] ['ætɪtjuːd] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['draɪˌfʊs] ,

"	The	apologetic	attitude	taken	for	Dryfoos	,
"	这	道歉的	态度	已采取	为了	干粮	,

“对Dryfoos所采取的道歉态度，

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ætɪtjuːd] [ðə; ði] [pə'remptəri] [əʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːvəbli]

so	different	from	any	attitude	the	peremptory	old	man	would	have	conceivably
所以	不同的	从	任何	态度	这	蛮横	老的	男人	会	有	或许

['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

taken	for	himself	,
已采取	为了	他自己	,

这与那位专横跋扈的老人可能采取的任何态度都截然不同。

[meɪd] [mɑːtʃ] [smaɪl] .

made	March	smile	.
制成	行进	微笑	.

让三月露出了笑容。

" [əʊ] [nəʊ] .

"	**Oh**	**no**	**.**
"	哦	不	.

“哦，不。”

[ai] ['fænsi] [ðə; ði] [buːt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leg] .

I	**fancy**	**the**	**boot**	**is**	**on**	**the**	**other**	**leg**	**.**
我	想要	这	启动	是	在	这	其他	腿	.

我觉得靴子应该穿在另一条腿上。

[ai] [sə'spekt] [aɪv] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [kænt] [ˌəʊvə'lʊk] , ['kɒnræd] .

I	**suspect**	**I've**	**said**	**some**	**things**	**your**	**father**	**can't**	**overlook**	**,**	**Conrad**	**.**
我	怀疑	我已经	说	一些	事物	你的	父亲	不能	俯瞰	,	康拉德	.

康拉德，我怀疑我说了一些你父亲无法原谅的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第四卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 4)

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ['pɑːtli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm]
" He called the young man by his Christian name partly to distinguish him from
" 他 称为 这 年轻的 男人 经过 他的 基督教 姓名 部分 到 区分 他 从
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

“他称呼这个年轻人为基督教名字，部分原因是想把他和他的父亲区分开来。”

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['hæbɪt] ,
partly from the infection of Fulkerson's habit ,
部分 从 这 感染 的 - 习惯 ,

部分原因是受福克森的习惯影响而感染的。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self]
and partly from a kindness for him that seemed naturally to express itself
和 部分 从 一个 仁慈 为了 他 那 似乎 自然 到 表达 本身
[ɪn] [ðæt] [wei] .
in that way .
在 那 方式 .

部分原因在于我对他的善意，这种善意似乎自然而然地就以这种方式表达出来了。

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [went] [ə'weɪ] , " ['kɒnræd] [pə'sjuːd] ,
" I know he didn't sleep last night , after you all went away , " Conrad pursued ,
" 我 知道 他 没有 睡觉 最后的 夜晚 , 后 你 全部 去 离开 , " 康拉德 追击 ,

“我知道你们都走后，他昨晚没睡，”康拉德继续说道。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] ;
" and of course that made him more irritable ;
" 和 的 课程 那 制成 他 更多的 易怒的 ;

“这当然让他更加烦躁；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [traɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ]
and he was tried a good deal by some of the things that Mr . Lindau
和 他 曾是 尝试 一个 好的 交易 经过 一些 的 这 事物 那 先生 . 林道
[sed] . "
said . "
说 . "

林道先生说的一些话让他很为难。

" [ai][wɒz; wəz] [traɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [maɪ'self] , " [sed] [mɑːtʃ] .
" I was tried a good deal myself , " said March .
" 我 曾是 尝试 一个 好的 交易 我 , " 说 行进 .

“我自己也经历过很多磨难，”马奇说道。

" ['lɪndaʊ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] . "
" Lindau ought never to have been there . "
" 林道 应该 绝不 到 有 到过 那里 . "

“林道本就不该出现在那里。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['kɒnræd] [si:md] ['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] [tu:; tə] [ə'sent] .

"	Conrad	seemed	only	partially	to	assent	.
"	康拉德	似乎	仅有的	部分	到	同意	.

康拉德似乎只是部分同意。

" [ai][təʊld]['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [səʊ] .

"	I	told	Mr	.	Fulkerson	so	.
"	我	讲述	先生	.	富尔克森	所以	.

“我告诉过福克森先生了。”

[ai] [wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] ['lɪndaʊ] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

I	warned	him	that	Lindau	would	be	apt	to	break	out	in	some	way	.
我	警告	他	那	林道	会	是	易于	到	休息	出去	在	一些	方式	.

我警告过他，林道很可能会以某种方式逃脱惩罚。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [dʒʌst][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [dʒʌst][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm]

It	wasn't	just	to	him	,	and	it	wasn't	just	to	your	father	,	to	ask	him
它	不是	只是	到	他	,	和	它	不是	只是	到	你的	父亲	,	到	问	他

. "

:	"
.	"

问他，不仅仅是问他，也不仅仅是问你父亲。

" ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['məʊtɪv] , " ['kɒnræd]['dʒentli] [ɜ:rdʒd] .

"	Mr	.	Fulkerson	had	a	good	motive	,	"	Conrad	gently	urged	.
"	先生	.	富尔克森	有	一个	好的	动机	,	"	康拉德	轻轻地	敦促	.

“福克森先生的动机是正当的，”康拉德温和地劝道。

" [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] . "

"	He	did	it	because	he	hurt	his	feelings	that	day	about	the	pension	.	"
"	他	做过	它	因为	他	伤害	他的	情怀	那	天	关于	这	养老金	.	"

“他这么做是因为那天养老金的事让他很伤心。”

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Yes	,	but	it	was	a	mistake	.
"	是的	,	但	它	曾是	一个	错误	.

“是的，但那是一个错误。”

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['lɪndaʊ] [wɒz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] ,

He	knew	that	Lindau	was	inflexible	about	his	principles	,	as	he	calls	them	,
他	知道	那	林道	曾是	不灵活的	关于	他的	原则	,	作为	他	呼叫	他们	,

他知道林道在原则问题上毫不妥协，正如他自己所说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd]

and	that	one	of	his	first	principles	is	to	denounce	the	rich	in	season	and
和	那	一	的	他的	第一的	原则	是	到	声讨	这	富有的	在	季节	和

[aʊt] [ɒv; əv] ['si:z(ə)n] .

out	of	season	.
出去	的	季节	.

他的首要原则之一就是无论何时何地都要谴责富人。

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [lɑ:st] [naɪt] ;

I	don't	remember	just	what	he	said	last	night	;
我	不	记住	只是	什么	他	说	最后的	夜晚	;

我不记得他昨晚具体说了些什么；

[ænd; ənd][ai] ['ri:əli] [θɔ:t] [aɪ'd] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪv] [wei] .

and	I	really	thought	I'd	kept	him	from	breaking	out	in	the	most	offensive	way	.
和	我	真的	想法	ID	保留	他	从	打破	出去	在	这	最多	进攻	方式	.

我真的以为我已经阻止了他以最具攻击性的方式爆发。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] . "
But your father seems very much incensed . "
但 你的 父亲 似乎 非常 很多 愤怒 . "

但你父亲似乎非常生气。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['kɒnræd] .
" Yes , I know , " said Conrad .
" 是的 , 我 知道 , " 说 康拉德 .

“是的，我知道，”康拉德说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] ['lɪndaʊ] .
" Of course , I don't agree with Lindau .
" 的 课程 , 我 不 同意 和 林道 .

“我当然不同意林道的观点。”

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [gʊd] , [kaɪnd] ,
I think there are as many good , kind ,
我 思考 那里 是 作为 许多 好的 , 种类 ,

我认为有很多善良的好人。

[dʒʌst] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
just people among the rich as there are among the poor ,
只是 人们 之中 这 富有的 作为 那里 是 之中 这 贫穷的 ,

富人中的人数和穷人中的人数一样多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .
and that they are as generous and helpful .
和 那 他们 是 作为 慷慨的 和 有帮助 .

而且他们非常慷慨乐于助人。

[bʌt; bət] ['lɪndaʊ] [hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑːʃ(ə)l] [truːðz] [ðæt] [hɜːt] [wɜːs] [ðæn; ðən]
But Lindau has got hold of one of those partial truths that hurt worse than
但 林道 有 得到 抓住 的 一 的 那些 部分的 真相 那 伤害 更糟 比
[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,
the whole truth ,
这 所有的 真相 ,

但林道掌握的却是那种比全部真相更伤人的片面真相。

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-”

" ['pɑːʃ(ə)l] [truːθ] !
" Partial truth !
" 部分的 真相 !

“部分属实！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the young man interrupted .
" 这 年轻的 男人 中断 .

“年轻人打断道。”

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [hɪm'self] [seɪ] ,
" Didn't the Saviour himself say ,
" 没有 这 救主 他自己 说 ,

救世主自己不是说过吗?

- [haʊ] ['hɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ? - "
' How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God ? ' "
- 如何 几乎 将 他们 那 有 财富 进入 进入 这 王国 的 上帝 ? - "

“有钱财的人进神的国是何等的难哪！”

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [səʊl] ! " [kraɪd] [mɑːtʃ] .
" Why , bless my soul ! " cried March .
" 为什么 , 保佑 我的 灵魂 ! " 哭 行进 .

“我的天哪！”马奇喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] ['lɪndaʊ] ? "
" Do you agree with Lindau ? "
" 做 你 同意 和 林道 ? "

你同意林道的观点吗?

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['spləmli] ,
" I agree with the Lord Jesus Christ , " said the young man , solemnly ,
" 我 同意 和 这 主 耶稣 基督 , " 说 这 年轻的 男人 , 庄严地 ,

“我同意主耶稣基督的观点，”年轻人郑重地说。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɒv; əv] [fə'nætɪsɪzəm] , [ɒv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪd] [bluː]
and a strange light of fanaticism , of exaltation , came into his wide blue
和 一个 奇怪的 光 的 狂热 , 的 提高 , 来了 进入 他的 宽的 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他湛蓝的大眼睛里闪过一丝狂热和狂喜的奇异光芒。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,
" And I believe He meant the kingdom of heaven upon this earth ,
" 和 我 相信 他 意思是 这 王国 的 天堂 之上 这 地球 ,

“我相信祂指的是天国降临人间。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
as well as in the skies .
作为 出色地 作为 在 这 天空 .

以及在天空中。

" [mɑːtʃ] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
" March threw himself back in his chair and looked at him with a kind of
" 行进 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 看起来 在 他 和 一个 种类 的
[ˌstjuːpɪ'fækʃn] ,
stupefaction ,
震惊 ,

马奇猛地靠回椅子上，一脸茫然地看着他。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['fʊlkərsən] ['stændɪŋ] ,
in which his eye wandered to the doorway , where he saw Fulkerson standing ,
在 哪个 他的 眼睛 漫步 到 这 门口 , 在哪里 他 锯 富尔克森 常设 ,

他的目光飘向门口，看到福克森站在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] ['seɪɪŋ] : " [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] !
it seemed to him a long time , before he heard him saying : " Hello , hello !
它 似乎 到 他 一个 长的 时间 , 前 他 听到 他 说 : " 你好 , 你好 !

他感觉过了很久，才听到他说：“你好，你好！”

[wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ?
What's the row ?
是什么 这 排 ?

这是哪一行?

['kɒnræd] ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [ɒn] [əʊld] - [ə'kaʊnt] , [tuː] ?
Conrad pitching into you on old Lindau's account , too ?
康拉德 投球 进入 你 在 老的 - 帐户 , 也 ?

康拉德也通过老林道的账号给你添堵了吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] - [lait] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

"	The	young	man	turned	,	and	,	after	a	glance	at	Fulkerson's	light	,	smiling	face
"	这	年轻的	男人	转向	,	和	,	后	一个	瞥一眼	在	-	光	,	微笑	脸

, [went] [aʊt] ,

,	went	out	,
,	去	出去	,

“年轻人转过身，瞥了一眼福尔克森笑容灿烂的脸庞，然后走了出去。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv] [ðæt]

as	if	in	his	present	mood	he	could	not	bear	the	contact	of	that	persiflant
作为	如果	在	他的	展示	情绪	他	可以	不是	熊	这	接触	的	那	佩西芬特

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

仿佛他此刻的心情让他无法忍受那种刺鼻的气味。

[mɑːtʃ] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] [prə'vɪʒənəli] ['veri] ['æŋgri] [ə'gen] .

March	felt	himself	getting	provisionally	very	angry	again	.
行进	毛毡	他自己	获得	暂定	非常	生气的	再次	.

马奇感觉自己又开始暂时地非常生气了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['fʊlkərsən] ,

"	Excuse	me	,	Fulkerson	,
"	原谅	我	,	富尔克森	,

“打扰一下，福克森。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

but	did	you	know	when	you	went	out	what	Mr	.	Dryfoos	wanted	to	see	me
但	做过	你	知道	什么时候	你	去	出去	什么	先生	.	干粮	通缉	到	看	我

[fɔː(r); fə(r)] ? "

for	?	"
为了	?	"

但你出门的时候知道德莱福斯先生找我是为了什么吗?

" [wel] , [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] , " [sed] ['fʊlkərsən] ,

"	Well	,	no	,	I	didn't	exactly	,	"	said	Fulkerson	,
"	出色地	,	不	,	我	没有	确切地	,	"	说	富尔克森	,

“嗯，不，我并没有，”福克森说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [siːt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

taking	his	usual	seat	on	a	chair	and	looking	over	the	back	of	it	at
采取	他的	通常	座位	在	一个	椅子	和	寻找	超过	这	后退	的	它	在

[mɑːtʃ] .

March	.
行进	.

他像往常一样坐在椅子上，从椅背上望向马奇。

" [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

"	I	saw	he	was	on	his	car	about	something	,
"	我	锯	他	曾是	在	他的	车	关于	某物	,

我看到他好像在车里忙着什么事，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt] ['mʌŋki] [wɪð] [hɪm] [mʌtʃ] .

and	I	thought	I'd	better	not	monkey	with	him	much	.
和	我	想法	ID	更好的	不是	猴	和	他	很多	.

我想我最好还是不要过多招惹他。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bʊk] [ə'baʊt][əʊld] ['lɪndaʊ] ,

I	supposed	he	was	going	to	bring	you	to	book	about	old	Lindau	,
我	据称	他	曾是	去	到	带来	你	到	书	关于	老的	林道	,

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

我猜他大概会以某种方式给你带来一本关于老林道的书吧。

" ['fʊlkərsən] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Fulkerson	broke	into	a	laugh	.
"	富尔克森	打破	进入	一个	笑	.

福克森大笑起来。

[mɑːtʃ] [rɪ'meɪnd] ['sɪəriəs] .

March	remained	serious	.
行进	剩余	严肃的	.

三月份的形势依然严峻。

" ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [hæv; həv][ɪts] [əʊn]

"	Mr	.	Dryfoos	,	"	he	said	,	willing	to	let	the	simple	statement	have	its	own
"	先生	.	干粮	,	"	他	说	,	愿意的	到	让	这	简单的	陈述	有	它是	自己的

[weɪt] [wɪð] ['fʊlkərsən] ,

weight	with	Fulkerson	,
重量	和	富尔克森	,

“德莱福斯先生，”他说，他愿意让这句简单的陈述本身对富尔克森产生影响。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

and	nothing	more	,
和	没有什么	更多的	,

仅此而已。

" [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['lɪndaʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn]

"	came	in	here	and	ordered	me	to	discharge	Lindau	from	his	employment	on
"	来了	在	这里	和	订购	我	到	释放	林道	从	他的	就业	在

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] — [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ɒf] ,

the	magazine	—	to	turn	him	off	,
这	杂志	—	到	转动	他	离开	,

“他进来命令我解除林道在杂志社的工作——让他离开。”

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

as	he	put	it	.	"
作为	他	放	它	.	"

正如他所说。

" [dɪd][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['fʊlkərsən] , [wɪð] [ʌn'brəʊkən] ['tʃɪəflnəs] .

"	Did	he	?	"	asked	Fulkerson	,	with	unbroken	cheerfulness	.
"	做过	他	?	"	问	富尔克森	,	和	未破	愉悦	.

“他真的这么做了吗？”福克森兴高采烈地问道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['bɪznəs] , ['evrɪ] [taɪm] .

"	The	old	man	is	business	,	every	time	.
"	这	老的	男人	是	商业	,	每一个	时间	.

“这位老人家总是做生意。”

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [get] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə][duː; də] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

Well	,	I	suppose	you	can	easily	get	somebody	else	to	do	Lindau's	work	for
出色地	,	我	认为	你	能	容易地	得到	某人	别的	到	做	-	工作	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我想你很容易就能找到其他人来替你做林道的工作。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɑːf] - [stɑːvd] ['lɪŋgwɪsts] .

This	town	is	just	running	over	with	half	-	starved	linguists	.
这	镇	是	只是	跑步	超过	和	一半	-	饥饿	语言学家	.

这个小镇到处都是半饥半饱的语言学家。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	did	you	say	?	"
什么	做过	你	说	?	"

你说什么？ ”

" [wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] ?

"	What	did	I	say	?
"	什么	做过	我	说	?

我说什么了?

" [mɑːtʃ] ['ekəud] .

"	March	echoed	.
"	行进	回声	.

“三月回响。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['fʊlkərsən] ; [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] .

"	Look	here	,	Fulkerson	;	you	may	regard	this	as	a	joke	,	but	I	don't	.
"	看	这里	,	富尔克森	;	你	可能	看待	这	作为	一个	开玩笑	,	但	我	不	.

“听着，福克森；你可能觉得这是个玩笑，但我并不这么认为。”

[aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] ,

I'm	not	used	to	being	spoken	to	as	if	I	were	the	foreman	of	a	shop	,
我是	不是	用过的	到	存在	说	到	作为	如果	我	是	这	领班	的	一个	店铺	,

我不习惯别人像跟车间主管说话一样跟我说话。

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] [laɪk] ['lɪndaʊ] ,

and	told	to	discharge	a	sensitive	and	cultivated	man	like	Lindau	,
和	讲述	到	释放	一个	敏感的	和	栽培	男人	喜欢	林道	,

并被告知要解雇像林道这样一位敏感而有修养的人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

as	if	he	were	a	drunken	mechanic	;	and	if	that's	your	idea	of
作为	如果	他	是	一个	醉	机械	;	和	如果	那就是	你的	主意	的

[ˌem 'iː] — "

me	—	"
我	—	"

就好像他是个醉醺醺的修车工；如果你那样看待我——”

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , [naʊ] , [mɑːtʃ] !

"	Oh	,	hello	,	now	,	March	!
"	哦	,	你好	,	现在	,	行进	!

“哦，你好，三月！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ðə; ði][əʊld] [mænz] [wei] .

You	mustn't	mind	the	old	man's	way	.
你	不得	头脑	这	老的	男人的	方式	.

你不必在意老人的做法。

[hiː; hi][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt]

He	don't	mean	anything	by	it	—	he	don't	know	any	better	,	if	you	come	to	that
他	不	意思是	任何事物	经过	它	—	他	不	知道	任何	更好的	, 如果	你	来	到	那	. "
:	"																
.	"																

他这么说并没有什么恶意——说到底，他只是不懂事而已。

" [ðen] [ai] [nəʊ] ['betə(r)] , " [sed] [mɑːtʃ] .
" Then I know better , " said March .
" 然后 我 知道 更好的 , " 说 行进 .

“那我更清楚了，”马奇说道。

" [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] ,
" I refused to receive any instructions from Mr . Dryfoos ,
" 我 拒绝 到 收到 任何 指示 从 先生 . 干粮 ,

我拒绝接受德莱福斯先生的任何指示。

[huːm] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪn][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] ,
whom I don't know in my relations with ' Every Other Week ,
谁 我 不 知道 在 我的 关系 和 - 每一个 其他 星期 ,

我不认识我与“每隔一周”关系中的人

- [ænd; ənd][ai] [rɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
' and I referred him to you . "
- 和 我 指 他 到 你 . "

“所以我把他介绍给了你。”

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

" ['fʊlkərsən] ['hwisl] .
" Fulkerson whistled .
" 富尔克森 吹口哨 .

福尔克森吹了声口哨。

" [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði] [θɪŋ] ! "
" He owns the thing ! "
" 他 拥有 这 事物 ! "

“那是他的！”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [mɑːtʃ] .
" I don't care who owns the thing , " said March .
" 我 不 关心 WHO 拥有 这 事物 , " 说 行进 .

“我不在乎这东西是谁的，”马奇说。

" [maɪ] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [liːv] [ðɪs]
" My negotiations were with you alone from the beginning , and I leave this
['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
matter with you .
事情 和 你 .

从一开始，我的谈判就只与你一人进行，此事也交由你处理。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] [ə'baʊt] ['lɪndaʊ] ? "
What do you wish done about Lindau ? "
什么 做 你 希望 完毕 关于 林道 ? "

你希望对林道采取什么措施?

" [əʊ] , ['betə(r)] [let][ðə; ði][əʊld] [fuːl] [drɒp] , " [sed] ['fʊlkərsən] .
" Oh , better let the old fool drop , " said Fulkerson .
" 哦 , 更好的 让 这 老的 傻子 降低 , " 说 富尔克森 .

“哦，还是让这个老傻瓜掉下去吧，”福克森说道。

" [hiːl] [lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rʌmpəs] . "
" He'll light on his feet somehow , and it will save a lot of rumpus . "
" 地狱 光 在 他的 脚 不知何故 , 和 它 将要 节省 一个 很多 的 喧闹 . "

“他总能轻装上阵，这样就能省去很多麻烦。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [let] [hɪm] [drɒp] ? "
" And if I decline to let him drop ? "
" 和 如果 我 衰退 到 让 他 降低 ? "

“如果我不让他掉下去呢？”

" [əʊ] , [kʌm] , [naʊ] , [mɑːtʃ] ; [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , " ['fʊlkərsən] [bɪ'gæn] .
" Oh , come , now , March ; don't do that , " Fulkerson began .
" 哦 , 来 , 现在 , 行进 ; 不 做 那 , " 富尔克森 开始 .

“哦，别这样，马奇；别那样，”福克森说道。

" [ɪf] [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [let] [hɪm] [drɒp] , " [mɑːtʃ] [rɪ'piːtɪd] , " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ? "
" If I decline to let him drop , " March repeated , " what will you do ? "
" 如果 我 衰退 到 让 他 降低 , " 行进 重复 , " 什么 将要 你 做 ? "

“如果我不让他掉下去，”马奇重复道，“你会怎么办？”

" [aɪl] [biː; bi] ['dɒgɪd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [sed] ['fʊlkərsən] .
" I'll be dogged if I know what I'll do , " said Fulkerson .
" 患病的 是 顽强 如果 我 知道 什么 患病的 做 , " 说 富尔克森 .

“如果我知道自己要做什么，我就会坚持到底，”福克森说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [teɪk] [ðæt] [stænd] .
" I hope you won't take that stand .
" 我 希望 你 惯于 拿 那 站立 .

我希望你不会采取那种立场。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If the old man went so far as to speak to you about it ,
如果 这 老的 男人 去 所以 远的 作为 到 说话 到 你 关于 它 ,

如果那位老人甚至跟你谈起了这件事，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [nɒk] ['ʌndə(r)] [fɜːst] [æz; əz] [lɑːst] . "
his mind is made up , and we might as well knock under first as last . "
他的 头脑 是 制成 向上 , 和 我们 可能 作为 出色地 敲 在下面 第一的 作为 最后的 . "

他已经下定决心了，我们不如先下手为强。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɒt] [ai]
" And do you mean to say that you would not stand by me in what I
" 和 做 你 意思是 到 说 那 你 会 不是 站立 经过 我 在 什么 我
[kən'sɪdəd] [maɪ] ['djuːti] — [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ? "
considered my duty — in a matter of principle ? "
经过考虑的 我的 责任 — 在 一个 事情 的 原则 ? "

“你的意思是说，你不会支持我，因为我认为这是我的职责所在——这是原则问题吗？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɑːtʃ] , " [sed] ['fʊlkərsən] , ['kəʊksɪŋli] , " [ai] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ]
" Why , of course , March , " said Fulkerson , coaxingly , " I mean to do the
" 为什么 , 的 课程 , 行进 , " 说 富尔克森 , 哄骗地 , " 我 意思是 到 做 这
[raɪt] [θɪŋ] .
right thing .
正确的 事物 .

“当然了，马奇，”福尔克森哄着说，“我的目的是做正确的事。”

[bʌt; bət] ['draɪˌfʊs] [əʊnz] [ðə; ðɪ] [ˌmægə'ziːn] — "
But Dryfoos owns the magazine — "
但 干粮 拥有 这 杂志 — "

但Dryfoos拥有这本杂志——

" [hiː; hi] ['dʌznt] [əʊn] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɑːtʃ] , ['raɪzɪŋ] .
" He doesn't own me , " said March , rising .
" 他 不 自己的 我 , " 说 行进 , 上升 .

“他管不着我，”马奇站起身来说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ;

"	He	has	made	the	little	mistake	of	speaking	to	me	as	if	he	did	;
"	他	有	制成	这	小的	错误	的	请讲	到	我	作为	如果	他	做过	;

“他犯了一个小小的错误，他跟我说话的口气好像他真的犯了错一样；

[ænd; ənd] [wen] " — [mɑːtʃ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts]

and	when	"	—	March	put	on	his	hat	and	took	his	overcoat	down	from	its
和	什么时候	"	—	行进	放	在	他的	帽子	和	采取	他的	大衣	向下	从	它是

[neɪl] — " [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ɐp'ɒlədʒɪz] ,

nail	—	"	when	you	bring	me	his	apologies	,
指甲	—	"	什么时候	你	带来	我	他的	致歉	,

“还有，当你把他的道歉带给我的时候——”马奇戴上帽子，从钉子上取下外套——“

[ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri]

or	come	to	say	that	,	having	failed	to	make	him	understand	they	were	necessary
或者	来	到	说	那	,	拥有	失败的	到	制作	他	理解	他们	是	必要的

,

,

,

或者说，由于未能让他明白这些措施的必要性，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [desk] .

you	are	prepared	to	stand	by	me	,	I	will	come	back	to	this	desk	.
你	是	准备	到	站立	经过	我	,	我	将要	来	后退	到	这	桌子	.

如果你愿意支持我，我就会回到这张办公桌前。

['ʌðəwaɪz] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

Otherwise	my	resignation	is	at	your	service	.
否则	我的	辞职	是	在	你的	服务	.

否则，我愿为您递交辞呈。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [ˌɪntə'septid] [hɪm] .

"	He	started	toward	the	door	,	and	Fulkerson	intercepted	him	.
"	他	开始	朝向	这	门	,	和	富尔克森	截获	他	.

他朝门口走去，福克森拦住了他。

" [ɑː] , [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [mɑːtʃ] !

"	Ah	,	now	,	look	here	,	March	!
"	啊	,	现在	,	看	这里	,	行进	!

“啊，现在，看看这里，三月！”

[doʊnt][duː; də] [ðæt] !

Don't	do	that	!
不	做	那	!

别那样做！

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ?

Hang	it	all	,	don't	you	see	where	it	leaves	me	?
悬挂	它	全部	,	不	你	看	在哪里	它	树叶	我	?

把这一切都抛到脑后吧，难道你看不出这会让我落得什么下场吗?

[naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Now	,	you	just	sit	down	a	minute	and	talk	it	over	.
现在	,	你	只是	坐	向下	一个	分钟	和	讲话	它	超过	.

现在，你只需坐下来花一分钟时间好好谈谈。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] — [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — [waɪ] , [kən'faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] [bɪə(r)] -

I	can	make	you	see	—	I	can	show	you	—	Why	,	confound	the	old	Dutch	beer	-
我	能	制作	你	看	—	我	能	展示	你	—	为什么	,	混杂	这	老的	荷兰语	啤酒	-

['bʌzə(r)] !

buzzer	!
蜂鸣器	!

我可以让你看到——我可以向你展示——哎呀，真该死的荷兰啤酒蜂鸣器！

['twenti] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiːz] ['meɪkɪn] - .

Twenty	of	him	wouldn't	be	worth	the	trouble	he's	makin	'	.
二十	的	他	不会	是	值得	这	麻烦	他是	制造	-	.

就算抓二十个他，也得不偿失他现在造成的麻烦。

[let] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] - ['el'el] [kʌm] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] . "

Let	him	go	,	and	the	old	man	'	ll	come	round	in	time	.	"
让	他	去	,	和	这	老的	男人	-	二	来	圆形的	在	时间	.	"

让他走吧，老人家过段时间就会想通的。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wɪv] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæktli] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] , " [sed] [mɑːtʃ] ,

"	I	don't	think	we've	understood	each	other	exactly	,	Mr	.	Fulkerson	,	"	said	March	,
"	我	不	思考	我们已经	理解	每个	其他	确切地	,	先生	.	富尔克森	,	"	说	行进	,

['veri] ['hɔːtɪli] .

very	haughtily	.
非常	傲慢地	.

“我认为我们还没有完全理解对方的意思，福克森先生，”马奇傲慢地说。

" [pə'hæps] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Perhaps	we	never	can	;	but	I'll	leave	you	to	think	it	out	.
"	也许	我们	绝不	能	;	但	患病的	离开	你	到	思考	它	出去	.

“或许我们永远无法做到；但我还是留给你好好思考吧。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [stʊd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːs] ,

"	He	pushed	on	,	and	Fulkerson	stood	aside	to	let	him	pass	,
"	他	推动	在	,	和	富尔克森	站立	旁边	到	让	他	经过	,

他继续向前，福克森让到一边让他过去。

[wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['muːvmənt] .

with	a	dazed	look	and	a	mechanical	movement	.
和	一个	茫然	看	和	一个	机械的	移动	.

眼神茫然，动作僵硬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ruːf(ə)l] [bɪ'wɪldəmənt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , [huː] [wɒz; wəz]

There	was	something	comic	in	his	rueful	bewilderment	to	March	,	who	was
那里	曾是	某物	漫画	在	他的	懊悔的	困惑	到	行进	,	WHO	曾是

['temptɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

tempted	to	smile	,
受诱惑	到	微笑	,

他那副既懊恼又困惑的神情颇具喜感，让马奇忍不住想笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi]

but	he	said	to	himself	that	he	had	as	much	reason	to	be	unhappy
但	他	说	到	他自己	那	他	有	作为	很多	原因	到	是	不开心

[æz; əz] ['fʊlkərsən] ,

as	Fulkerson	,
作为	富尔克森	,

但他心想，他和福克森一样，都有理由感到不快乐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] .

and	he	did	not	smile	.
和	他	做过	不是	微笑	.

他没有笑。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kept] [hɪm] [hɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

His	indignation	kept	him	hot	in	his	purpose	to	suffer	any	consequence	rather	than
他的	愤慨	保留	他	热的	在	他的	目的	到	遭受	任何	结果	相当	比

[səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['draɪˌfʊs] ;

submit	to	the	dictation	of	a	man	like	Dryfoos	;
提交	到	这	听写	的	一个	男人	喜欢	干粮	;

他的愤慨使他决心不惜一切代价，也不愿屈服于像德莱福斯这样的人的摆布；

[hiː; hi] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] ,

he	felt	keenly	the	degradation	of	his	connection	with	him	,
他	毛毡	敏锐地	这	降解	的	他的	联系	和	他	,

他深切地感受到与他关系的恶化。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌn'kændər] [rɪ'tɜːnd] ;

and	all	his	resentment	of	Fulkerson's	original	uncandor	returned	;
和	全部	他的	怨恨	的	-	原来的	坦诚	返回	;

他对福克森最初不坦诚的所有怨恨都回来了；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] [wɪð] [fɔː'bəʊdɪŋ] .

at	the	same	time	his	heart	ached	with	foreboding	.
在	这	相同的	时间	他的	心	疼痛	和	不祥的预感	.

与此同时，他的心中充满了不祥的预感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒnstəntli] [grəʊn] ['hæpɪə] [ðæt]

It	was	not	merely	the	work	in	which	he	had	constantly	grown	happier	that
它	曾是	不是	仅仅	这	工作	在	哪个	他	有	不断地	生长	更快乐	那

[hiː; hi] [sɔː] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

he	saw	taken	from	him	;
他	锯	已采取	从	他	;

他失去的不仅仅是他越来越喜欢的工作；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [steɪks] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] ['plenti]

but	he	felt	the	misery	of	the	man	who	stakes	the	security	and	plenty
但	他	毛毡	这	苦难	的	这	男人	WHO	赌注	这	安全	和	很多

[ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [həʊm] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [kɑːst] ,

and	peace	of	home	upon	some	cast	,
和	和平	的	家	之上	一些	投掷	,

但他体会到了那种把家庭的安全、富足和安宁寄托在某种运气上的人的痛苦。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] ['luːzɪŋ] [wɪl] [swiːp] [frɒm; frəm] [hɪm] [məʊst] [ðæt] [məʊst] [men] [faɪnd] [swiːt]

and	knows	that	losing	will	sweep	from	him	most	that	most	men	find	sweet
和	知道	那	输	将要	扫	从	他	最多	那	最多	男人	寻找	甜的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn] [laɪf] .

and	pleasant	in	life	.
和	令人愉快的	在	生活	.

他知道失败会夺走他生命中最美好、最令人愉悦的东西。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [fækt] , [wɪtʃ] [nəʊ] [gʊd] [mæn] [kæn; kən] [frʌnt] [wɪ'ðaʊt] ['terə(r)] ,

He	faced	the	fact	,	which	no	good	man	can	front	without	terror	,
他	面对	这	事实	,	哪个	不	好的	男人	能	正面	没有	恐怖	,

他面对着一个事实，任何一个正直的人都无法不感到恐惧地面对这个事实。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

that	he	was	risking	the	support	of	his	family	,	and	for	a	point	of
那	他	曾是	冒险	这	支持	的	他的	家庭	,	和	为了	一个	观点	的

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

他这样做是在冒失去家人支持的风险，而且仅仅是为了维护自己的尊严。

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	honor	,	which	perhaps	he	had	no	right	to	consider	in	view	of	the
的	荣誉	,	哪个	也许	他	有	不	正确的	到	考虑	在	看法	的	这

['pɒsəb(ə)l] [əd'vɜːsəti] .

possible	adversity	.
可能的	逆境	.

荣誉，考虑到可能面临的逆境，他或许没有资格考虑这一点。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz] ['evri] ['haɪəlɪŋ] [mʌst; məst] ,

He	realized	,	as	every	hireling	must	,
他	已实现	,	作为	每一个	雇工	必须	,

他意识到，正如每个雇佣兵都必须意识到的那样，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['skɪlfʊli] [ɔː(r)] ['greɪsfəli] [ðə; ði][taɪ][ɪz] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['weərɪŋ] ,

no	matter	how	skillfully	or	gracefully	the	tie	is	contrived	for	his	wearing	,
不	事情	如何	巧妙地	或者	优雅地	这	领带	是	人为的	为了	他的	穿着	,

无论领带的设计多么巧妙或优雅，都不适合他佩戴。

[ðæt] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [huːz] [wɪl] [ɪz][hɪz; ɪz] [lɔː] .

that	he	belongs	to	another	,	whose	will	is	his	law	.
那	他	属于	到	其他	,	谁	将要	是	他的	法律	.

他属于另一个人，那个人的意志就是他的法律。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɪð] ['æbdʒekt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['fʊlkərsən]

His	indignation	was	shot	with	abject	impulses	to	go	back	and	tell	Fulkerson
他的	愤慨	曾是	射击	和	卑贱	冲动	到	去	后退	和	告诉	富尔克森

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

that	it	was	all	right	,
那	它	曾是	全部	正确的	,

他义愤填膺，却又极度渴望回去告诉福克森一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .

and	that	he	gave	up	.
和	那	他	给予	向上	.

他放弃了。

[tuː; tə][end][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] ,

To	end	the	anguish	of	his	struggle	he	quickened	his	steps	,
到	结尾	这	痛苦	的	他的	斗争	他	加速	他的	步骤	,

为了结束挣扎的痛苦，他加快了脚步。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

so	that	he	found	he	was	reaching	home	almost	at	a	run	.
所以	那	他	成立	他	曾是	到达	家	几乎	在	一个	跑步	.

因此，他发现自己几乎是跑着到家的。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)]['klætə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiː] [æt; ət]

He	must	have	made	more	clatter	than	he	supposed	with	his	key	at
他	必须	有	制成	更多的	哒	比	他	据称	和	他的	钥匙	在

[ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [dɔː(r)] ,

the	apartment	door	,
这	公寓	门	,

他用钥匙开门时发出的声音肯定比他想象的要大。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] .

for	his	wife	had	come	to	let	him	in	when	he	flung	it	open	.
为了	他的	妻子	有	来	到	让	他	在	什么时候	他	扔	它	打开	.

因为他猛地打开门时，他的妻子已经来给他开门了。

" [waɪ] , ['bæzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌts] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] ?

"	Why	,	Basil	,	"	she	said	,	"	what's	brought	you	back	?
"	为什么	,	罗勒	,	"	她	说	,	"	是什么	带来	你	后退	?

“巴兹尔，你为什么回来了？”她问道。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?

Are	you	sick	?
是	你	生病的	?

你生病了吗?

[jʊr; jər] [ɔːl] [peɪl] .

You're	all	pale	.
你是	全部	苍白	.

你们脸色都很苍白。

[wel] , [nəʊ]['wʌndə(r)] !

Well	,	no	wonder	!
出色地	,	不	想知道	!

难怪!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['dinəz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] .

This	is	the	last	of	Mr	.	Fulkerson's	dinners	you	shall	go	to	.
这	是	这	最后的	的	先生	.	-	晚餐	你	将	去	到	.

这是你最后一次参加福克森先生举办的晚宴了。

[jʊr; jər] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

You're	not	strong	enough	for	it	,
你是	不是	强的	足够的	为了	它	,

你不够强大，做不到。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

and	your	stomach	will	be	all	out	of	order	for	a	week	.
和	你的	胃	将要	是	全部	出去	的	命令	为了	一个	星期	.

你的肠胃会整整一周都不舒服。

[haʊ] [hɒt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

How	hot	you	are	!
如何	热的	你	是	!

你真性感!

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][drɪp][ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] !

and	in	a	drip	of	perspiration	!
和	在	一个	滴	的	汗	!

而且汗流浃背!

[naʊ] [jʊl] [biː; bi] [sɪk] .

Now	you'll	be	sick	.
现在	你会	是	生病的	.

现在你会生病了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	She	took	his	hat	away	,	which	hung	dangling	in	his	hand	,
"	她	采取	他的	帽子	离开	,	哪个	悬挂	悬挂	在	他的	手	,

她拿走了他的帽子，帽子在他手里晃来晃去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] ['tendə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	pushed	him	into	a	chair	with	tender	impatience	.
和	推动	他	进入	一个	椅子	和	投标	不耐烦	.

然后带着温柔的不耐烦，把他推到椅子上。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? "

Has	anything	happened	?	"
有	任何事物	发生	?	"

发生什么事了吗?

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['hʌski]
" Everything has happened , " he said , getting his voice after one or two husky
" 一切 有 发生 , " 他 说 , 获得 他的 嗓音 后 一 或者 二 沙哑
[en'devəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
endeavors for it ;
努力 为了 它 ;

“一切都发生了，”他说道，声音沙哑了好一会儿才恢复过来；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['hʌdld] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
and then he poured out a confused and huddled statement of the case ,
和 然后 他 倾倒 出去 一个 使困惑 和 蜷缩着 陈述 的 这 案件 ,

然后他语无伦次、语无伦次地陈述了案情。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [prə'lɒŋd] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] .
from which she only got at the situation by prolonged cross - questioning .
从 哪个 她 仅有的 得到 在 这 情况 经过 延长 叉 - 提问 .

她是通过长时间的盘问才了解到事情的真相。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [njuː] ['lɪndaʊ] [wʊd] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
At the end she said , " I knew Lindau would get you into trouble .
在 这 结尾 她 说 , " 我 知道 林道 会 得到 你 进入 麻烦 .

最后她说：“我就知道林道会给你带来麻烦。”

" [ðɪs] [kʌt] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
" This cut March to the heart .
" 这 切 行进 到 这 心 .

“这深深刺痛了马奇。”

" ['ɪzəbel] !
" Isabel !
" 伊莎贝尔 !

“伊莎贝尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" he cried , reproachfully .
" 他 哭 , 责备地 .

他责备地喊道。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] .
" Oh , I know , " she retorted , and the tears began to come .
" 哦 , 我 知道 , " 她 反驳 , 和 这 眼泪 开始 到 来 .

“哦，我知道，”她反驳道，眼泪开始涌了出来。

" [aɪ] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɪnə(r)] [æt; ət]
" I don't wonder you didn't want to say much to me about that dinner at
" 我 不 想知道 你 没有 想 到 说 很多 到 我 关于 那 晚餐 在
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“难怪你早餐时不想跟我多谈那顿晚餐。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [dʌl] , [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'sɪst] .
I noticed it ; but I thought you were just dull , and so I didn't insist .
我 注意到 它 ; 但 我 想法 你 是 只是 乏味的 , 和 所以 我 没有 坚持 .

我注意到了；但我以为你只是无趣，所以没有坚持。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] , [naʊ] .
I wish I had , now .
我 希望 我 有 , 现在 .

现在我真希望当初那样做了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈlɪndaʊ] [hæd; həd] [sed] ,

If	you	had	told	me	what	Lindau	had	said	,
如果	你	有	讲述	我	什么	林道	有	说	,

如果你当时告诉我林道说了什么，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv]

I	should	have	known	what	would	have	come	of	it	,	and	I	could	have
我	应该	有	已知	什么	会	有	来	的	它	,	和	我	可以	有

[əd'vaɪzd] [juː; jʊ] — "

advised	you	—	"
建议	你	—	"

我本该预料到结果会如何，那样我就可以给你一些建议了——

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ˌem ˈiː] , " [mɑːtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['kjʊəriəsli] , " [tuː; tə] [səb'mɪt]

"	Would	you	have	advised	me	,	"	March	demanded	,	curiously	,	"	to	submit
"	会	你	有	建议	我	,	"	行进	要求	,	奇怪的是	,	"	到	提交

[tuː; tə] ['bʊliɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

to	bullying	like	that	,
到	欺凌	喜欢	那	,

“你会建议我，”马奇好奇地问道，“屈服于那样的欺凌吗？”

[ænd; ənd] ['miːkli] [kən'sent] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kruːəlti] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

and	meekly	consent	to	commit	an	act	of	cruelty	against	a	man	who	had
和	温顺地	同意	到	犯罪	一个	行为	的	残酷	反对	一个	男人	WHO	有

[wʌns] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "

once	been	such	a	friend	to	me	?	"
一次	到过	这样的	一个	朋友	到	我	?	"

难道我会默默地同意对曾经如此待我如朋友的人实施残忍的行为吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm] .

"	It	was	an	unlucky	day	when	you	met	him	.
"	它	曾是	一个	倒霉	天	什么时候	你	遇见	他	.

你遇到他的那天真是个不吉利的日子。

[ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

I	suppose	we	shall	have	to	go	.
我	认为	我们	将	有	到	去	.

看来我们得走了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [juːst] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	just	when	we	had	got	used	to	New	York	,	and	begun	to	like	it	.
和	只是	什么时候	我们	有	得到	用过的	到	新的	约克	,	和	开始	到	喜欢	它	.

就在我们逐渐习惯纽约，并开始喜欢上它的时候。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [naʊ] ; ['bɒstən] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] ;

I	don't	know	where	we	shall	go	now	;	Boston	isn't	like	home	any	more	;
我	不	知道	在哪里	我们	将	去	现在	;	波士顿	不是	喜欢	家	任何	更多的	;

我不知道我们现在该去哪里；波士顿已经不再像家了；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ɒn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ðeə(r)] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][traɪ] .

and	we	couldn't	live	on	two	thousand	there	;	I	should	be	ashamed	to	try	.
和	我们	不能	居住	在	二	千	那里	;	我	应该	是	羞愧	到	尝试	.

我们靠两千块钱在那里生活是不行的；我都不好意思尝试。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	sure	I	don't	know	where	we	can	live	on	it	.
我是	当然	我	不	知道	在哪里	我们	能	居住	在	它	.

我确信我不知道我们能在上面住哪里。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [skuːlz] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ]

I	suppose	in	some	country	village	,	where	there	are	no	schools	,	or	anything
我	认为	在	一些	国家	村庄	,	在哪里	那里	是	不	学校	,	或者	任何事物

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	the	children	.
为了	这	孩子们	.

我想可能是在某个乡村，那里没有学校，也没有任何儿童设施。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðel] [seɪ] [wen] [wi:; wi] [tel] [ðem; ðəm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] .

I	don't	know	what	they'll	say	when	we	tell	them	,	poor	things	.
我	不	知道	什么	他们会	说	什么时候	我们	告诉	他们	,	贫穷的	事物	.

我不知道当我们告诉他们这些可怜的孩子们时，他们会说什么。

" ['evri] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stæb][ɪn] ['mɑ:rtʃɪz] [hɑ:t] , [səʊ] ['wi:kli] ['tendə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [hɪz; ɪz]

"	Every	word	was	a	stab	in	March's	heart	,	so	weakly	tender	to	his	own	;	his
"	每一个	单词	曾是	一个	刺	在	三月的	心	,	所以	弱	投标	到	他的	自己的	;	他的

[waɪfs] [tɪəz] ,

wife's	tears	,
妻子的	眼泪	,

“每一句话都像一把刀子刺进马奇那颗脆弱而又温柔的心；他妻子的眼泪，

['ɑ:ftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɻ'i:fs] [ðæt] [wi:p]

after	so	much	experience	of	the	comparative	lightness	of	the	griefs	that	weep
后	所以	很多	经验	的	这	比较	亮度	的	这	悲伤	那	哭泣

[ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] ['wɪmɪn] ,

themselves	out	in	women	,
他们自己	出去	在	女性	,

在经历了如此多女性因哭泣而释放的悲伤的相对轻微之后，

['ɔ:lweɪz] [si:md] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [li:st]

always	seemed	wrung	from	his	own	soul	;	if	his	children	suffered	in	the	least
总是	似乎	拧干	从	他的	自己的	灵魂	;	如果	他的	孩子们	遭受	在	这	至少

[θru:] [hɪm] ,

through	him	,
通过	他	,

他的一切行为似乎都源于他自身的灵魂；如果他的孩子因为他而遭受哪怕一丝痛苦，

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜ:dərə(r)] .

he	felt	like	a	murderer	.
他	毛毡	喜欢	一个	凶手	.

他觉得自己像个杀人犯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk]

It	was	far	worse	than	he	could	have	imagined	,	the	way	his	wife	took
它	曾是	远的	更糟	比	他	可以	有	想象	,	这	方式	他的	妻子	采取

[ðə; ði][ə'feə(r)] ,

the	affair	,
这	事务	,

妻子对这段婚外情的反应比他想象的还要糟糕得多。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ['sɜ:t(ə)n] [wɜ:dz] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] ['əʊnli] [lʊks] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

though	he	had	imagined	certain	words	,	or	perhaps	only	looks	,	from	her
尽管	他	有	想象	肯定	字	,	或者	也许	仅有的	看起来	,	从	她

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] .

that	were	bad	enough	.
那	是	坏的	足够的	.

虽然他曾想象过她会说出某些话，或者仅仅是一个眼神，就已经够糟糕的了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'ləʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] :

He	had	allowed	for	trouble	,	but	trouble	on	his	account	:
他	有	允许	为了	麻烦	,	但	麻烦	在	他的	帐户	:

他预料到了麻烦，但那是他造成的麻烦：

[ə; eɪ] - [ðæt] [mait] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [driːmd]

a	svmpathy	that	might	burden	and	embarrass	him	;	but	he	had	not	dreamed
一个	-	那	可能	负担	和	尴尬	他	;	但	他	有	不是	梦见

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪəli] [də'mestɪk] ,

of	this	merely	domestic	,
的	这	仅仅	国内的	,

这种同情心可能会让他感到负担和尴尬；但他从未想过这仅仅是家事。

[ðɪs] ['peti] , [ðɪs] ['sɔːdɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [kə'læməti] , [wɪtʃ] [left] [hɪm] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv]

this	petty	,	this	sordid	view	of	their	potential	calamity	,	which	left	him	wholly	out	of
这	小气	,	这	肮脏的	看法	的	他们的	潜在的	灾害	,	哪个	左边	他	完全	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

这种狭隘、卑劣的看待他们可能面临的灾难的观点，完全将他排除在外。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] .

and	embraced	only	what	was	most	crushing	and	desolating	in	the	prospect	.
和	拥抱	仅有的	什么	曾是	最多	压碎	和	荒凉的	在	这	前景	.

但他只接受了前景中最令人沮丧和绝望的那部分。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	bear	it	.
他	可以	不是	熊	它	.

他无法忍受。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

He	caught	up	his	hat	again	,	and	,
他	捕捉	向上	他的	帽子	再次	,	和	,

他重新拿起帽子，然后

[wɪð] [sʌm; səm][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

with	some	hope	that	his	wife	would	try	to	keep	him	,	rushed	out	of	the	house	.
和	一些	希望	那	他的	妻子	会	尝试	到	保持	他	,	匆忙	出去	的	这	房子	.

他抱着一丝希望，希望妻子能留住他，于是匆匆离开了家。

[hiː; hi] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɔːstɪŋ] [θɔːts] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

He	wandered	aimlessly	about	,	thinking	the	same	exhausting	thoughts	over	and
他	漫步	漫无目的地	关于	,	思维	这	相同的	精疲力竭	想法	超过	和

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

他漫无目的地游荡，脑海里一遍又一遍地回想着同样令人疲惫不堪的事情。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hɒrəbli] ['hʌŋgri] ; [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

till	he	found	himself	horribly	hungry	;	then	he	went	into	a	restaurant	for	his
直到	他	成立	他自己	糟糕透了	饥饿的	;	然后	他	去	进入	一个	餐厅	为了	他的

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

直到他感到饥饿难耐；然后他走进一家餐馆吃午饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	when	he	paid	he	tried	to	imagine	how	he	should	feel	if	that	were
和	什么时候	他	有薪酬的	他	尝试	到	想象	如何	他	应该	感觉	如果	那	是

['riːəli] [hɪz; ɪz][lɑːst]['dɒlə(r)] .

really	his	last	dollar	.
真的	他的	最后的	美元	.

付钱的时候，他试着想象如果那是他最后的一美元，他会是什么感受。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	went	home	toward	the	middle	of	the	afternoon	,
他	去	家	朝向	这	中间	的	这	下午	,

他下午中段回家了。

['beɪsli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['fʊlkərsən] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [sʌm; səm] [kən'sɪliətəri] ['mesɪdʒ] ,

basely	hoping	that	Fulkerson	had	sent	him	some	conciliatory	message	,
卑鄙地	希望	那	富尔克森	有	发送	他	一些	和解	信息	,

他卑鄙地希望福克森能给他发一些和解信息。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ;

or	perhaps	was	waiting	there	for	him	to	talk	it	over	;
或者	也许	曾是	等待	那里	为了	他	到	讲话	它	超过	;

或许他当时就在那里等着和他商量;

[mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [naʊ] .

March	was	quite	willing	to	talk	it	over	now	.
行进	曾是	相当	愿意的	到	讲话	它	超过	现在	.

马奇现在很乐意和他谈谈这件事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [ə'gen] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

But	it	was	his	wife	who	again	met	him	at	the	door	,
但	它	曾是	他的	妻子	WHO	再次	遇见	他	在	这	门	,

但再次在门口迎接他的是他的妻子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

though	it	seemed	another	woman	than	the	one	he	had	left	weeping	in	the
尽管	它	似乎	其他	女士	比	这	一	他	有	左边	哭泣	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

虽然看起来和早上他离开时哭泣的那个女人判若两人。

" [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm]

"	I	told	the	children	,	"	she	said	,	in	smiling	explanation	of	his	absence	from
"	我	讲述	这	孩子们	,	"	她	说	,	在	微笑	解释	的	他的	缺席	从

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

“我告诉孩子们了,”她笑着解释他为什么没来吃午饭。

" [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['bɪznəs] .

"	that	perhaps	you	were	detained	by	business	.
"	那	也许	你	是	被拘留	经过	商业	.

“或许你是因为公事耽搁了。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

I	didn't	know
我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] . "

but	you	had	gone	back	to	the	office	.	"
但	你	有	已消失	后退	到	这	办公室	.	"

但你已经回办公室了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] , ['ɪzəbel] ? " [ɑːskt] [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hægəd] [lʊk] .

"	Did	you	think	I	would	go	back	there	,	Isabel	?	"	asked	March	,	with	a	haggard	look	.
"	做过	你	思考	我	会	去	后退	那里	,	伊莎贝尔	?	"	问	行进	,	和	一个	枯槁	看	.

“伊莎贝尔，你以为我会回去吗？”马奇面容憔悴地问道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] ['draɪˌfʊs] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
" Well , if you say so , I will go back , and do what Dryfoos ordered me to
" 出色地 , 如果 你 说 所以 , 我 将要 去 后退 , 和 做 什么 干粮 订购 我 到
[duː; də] .
do .
做 .

“好吧，既然你这么说，我就回去，按照 Dryfoos 的命令去做。”

[aɪm] [sə'fɪʃntli] [kau] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
I'm sufficiently cowed between him and you , I can assure you . "
我是 足够 胆怯 之间 他 和 你 , 我 能 保证 你 . "

我可以向你保证，我夹在你和他之间，胆子小得可怜。

" ['nɒns(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Nonsense , " she said .
" 废话 , " 她 说 .

“胡说，”她说。

" [aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] .
" I approve of everything you did .
" 我 批准 的 一切 你 做过 .

我赞同你所做的一切。

[bʌt; bət] [sɪt] [daʊn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,
But sit down , now , and don't keep walking that way ,
但 坐 向下 , 现在 , 和 不 保持 步行 那 方式 ,

现在坐下，别再往那边走了。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .
and let me see if I understand it perfectly .
和 让 我 看 如果 我 理解 它 完美 .

让我看看我是否完全理解了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [seɪ] [aʊt] .
Of course , I had to have my say out .
的 课程 , 我 有 到 有 我的 说 出去 .

当然，我也得发表一下自己的看法。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [gəʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] ['draɪˌfʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" She made him go all over his talk with Dryfoos again , and report his own
" 她 制成 他 去 全部 超过 他的 讲话 和 干粮 再次 , 和 报告 他的 自己的
['læŋgwɪdʒ] [prɪ'saɪsli] .
language precisely .
语言 恰恰 .

“她让他把和 Dryfoos 的谈话全部再复述一遍，并准确地复述他自己的语言。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] , "
From time to time , as she got his points , she said , " That was splendid , "
从 时间 到 时间 , 作为 她 得到 他的 积分 , 她 说 , " 那 曾是 灿烂 , "

她时不时地在他提出的观点上有所领悟，然后说：“太棒了。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
" Good enough for him !
" 好的 足够的 为了 他 !

“对他来说足够好了！”

" [ænd; ənd] " [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] !
" and " Oh , I'm so glad you said that to him !
" 和 " 哦 , 我是 所以 高兴的 你 说 那 到 他 !

“哦，我真高兴你那样对他说！”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	At	the	end	she	said	:
"	在	这	结尾	她	说	:

最后她说：

" [wel] , [naʊ] , [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

"	Well	,	now	,	let's	look	at	it	from	his	point	of	view	.
"	出色地	,	现在	,	我们来吧	看	在	它	从	他的	观点	的	看法	.

“那么，现在让我们从他的角度来看待这件事。”

[lets] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [dʒʌst][tuː; tə][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [step] [ˈfɔːwəd] . "

Let's	be	perfectly	just	to	him	before	we	take	another	step	forward	.	"
我们来吧	是	完美	只是	到	他	前	我们	拿	其他	步	向前	.	"

在我们继续前进之前，让我们先对他绝对公正。

" [ɔː(r)] [ˈbækwəd] , " [mɑːtʃ] [səˈdʒestid] , [ˈruːfəli] .

"	Or	backward	,	"	March	suggested	,	ruefully	.
"	或者	落后	,	"	行进	建议	,	懊悔地	.

“或者反过来，”马奇懊恼地建议道。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] : [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] . "

"	The	case	is	simply	this	:	he	owns	the	magazine	.	"
"	这	案件	是	简单地	这	:	他	拥有	这	杂志	.	"

“事情很简单：他是杂志的所有者。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːniəri] [ˈɪntrəsts]

"	And	he	has	a	right	to	expect	that	I	will	consider	his	pecuniary	interests
"	和	他	有	一个	正确的	到	预计	那	我	将要	考虑	他的	金钱	兴趣

— "

—	"
—	"

“他有权期望我会考虑他的经济利益——”

" [əʊ] , [ðəʊz] [dɪˈtestəbl] [pɪˈkjuːniəri] [ˈɪntrəsts] !

"	Oh	,	those	detestable	pecuniary	interests	!
"	哦	,	那些	可恨	金钱	兴趣	!

“哦，那些可憎的金钱利益！”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? "

Don't	you	wish	there	wasn't	any	money	in	the	world	?	"
不	你	希望	那里	不是	任何	钱	在	这	世界	?	"

你难道不希望世界上没有金钱吗?

" [jes] ; [ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	;	or	else	that	there	was	a	great	deal	more	of	it	.
"	是的	;	或者	别的	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	的	它	.

“是的；否则就是数量更多。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

And	I	was	perfectly	willing	to	do	that	.
和	我	曾是	完美	愿意的	到	做	那	.

我完全愿意这样做。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ðæt] [ɪn][maɪnd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈdjuːtiz] [tuː; tə][hɪm] ,

I	have	always	kept	that	in	mind	as	one	of	my	duties	to	him	,
我	有	总是	保留	那	在	头脑	作为	一	的	我的	职责	到	他	,

我一直把这一点铭记于心，认为这是我对他应尽的职责之一。

['evə(r)] [sɪns] [ai] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [wɒz; wəz] . "

ever	since	I	understood	what	his	relation	to	the	magazine	was	.	"
曾经	自从	我	理解	什么	他的	关系	到	这	杂志	曾是	.	"

自从我明白他与杂志的关系之后……”

" [jes] , [ai][kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] ['eni] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

"	Yes	,	I	can	bear	witness	to	that	in	any	court	of	justice	.
"	是的	,	我	能	熊	证人	到	那	在	任何	法庭	的	正义	.

“是的，我可以在任何法庭上作证。”

[ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] , ['bæzl] .

You've	done	it	a	great	deal	more	than	I	could	,	Basil	.
你已经	完毕	它	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	可以	,	罗勒	.

巴兹尔，你做得比我好得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] ['pi:p(ə)l] . "

And	it	was	just	the	same	way	with	those	horrible	insurance	people	.	"
和	它	曾是	只是	这	相同的	方式	和	那些	可怕	保险	人们	.	"

那些可恶的保险公司的人也是一样。

" [ai] [nəʊ] , " [mɑ:tʃ] [went] [pn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:f] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['flætəri] ,

"	I	know	,	"	March	went	on	,	trying	to	be	proof	against	her	flatteries	,
"	我	知道	,	"	行进	去	在	,	尝试	到	是	证明	反对	她	奉承	,

“我知道，”玛奇继续说道，试图驳斥她的奉承之词。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] [preɪz] ;

or	at	least	to	look	as	if	he	did	not	deserve	praise	;
或者	在	至少	到	看	作为	如果	他	做过	不是	应得	称赞	;

或者至少要装出一副不值得称赞的样子；

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] ['lɪndaʊ] [sed] [wɒz; wəz] [ə'fensɪv] [tu:; tə] [hɪm] ,

"	I	know	that	what	Lindau	said	was	offensive	to	him	,
"	我	知道	那	什么	林道	说	曾是	进攻	到	他	,

我知道林道说的话冒犯了他，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	can	understand	how	he	felt	that	he	had	a	right	to	punish	it	.
和	我	能	理解	如何	他	毛毡	那	他	有	一个	正确的	到	惩治	它	.

我能理解他为什么觉得自己有权惩罚它。

[ɔ:l] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ˌem 'i:] . "

All	I	say	is	that	he	had	no	right	to	punish	it	through	me	.	"
全部	我	说	是	那	他	有	不	正确的	到	惩治	它	通过	我	.	"

我只想说，他无权通过我来惩罚这件事。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] , ['æskɪŋli] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	March	,	askingly	.
"	是的	,	"	说	太太	.	行进	,	询问地	.

“是的，”马奇太太问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wi:k] - [ðə; ði] ['vi:əkl] [ɒv; əv]

"	If	it	had	been	a	question	of	making	'	Every	Other	Week	'	the	vehicle	of
"	如果	它	有	到过	一个	问题	的	制作	-	每一个	其他	星期	-	这	车辆	的

- [prɪ'kju:liə(r)] [ə'pɪnjənz] — [ðəʊ] ['ðer] [nɒt] [səʊ] ['veri] [prɪ'kju:liə(r)] ;

Lindau's	peculiar	opinions	—	though	they're	not	so	very	peculiar	;
-	奇特	意见	—	尽管	它们是	不是	所以	非常	奇特	;

“如果问题在于让《隔周》成为林道表达其独特观点的载体——尽管这些观点并不那么独特；

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌskɪn] — [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]

he	might	have	got	the	most	of	them	out	of	Ruskin	—	I	shouldn't	have
他	可能	有	得到	这	最多	的	他们	出去	的	拉斯金	—	我	不应该	有

[hæd; həd] ['eni] [graʊnd] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] ,

had	any	ground	to	stand	on	,
有	任何	地面	到	站立	在	,

他或许能从罗斯金那里得到最多的启发——我本不应该有任何立足之地。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ'self] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]

or	at	least	then	I	should	have	had	to	ask	myself	whether	his	opinions
或者	在	至少	然后	我	应该	有	有	到	问	我	无论	他的	意见

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒʊərɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] [nɒt] . "

would	be	injurious	to	the	magazine	or	not	.	"
会	是	有害的	到	这	杂志	或者	不是	.	"

或者至少，那时我应该问问自己，他的观点是否会对杂志造成损害。

" [ai] [doʊnt] [siː] , " ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ,

"	I	don't	see	,	"	Mrs	.	March	interpolated	,
"	我	不	看	,	"	太太	.	行进	插值	,

“我没看见，”马奇夫人插话道。

" [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kɜːn(ə)l] - ['ɑːtɪk(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ʌp]

"	how	they	could	hurt	it	much	worse	than	Colonel	Woodburn's	article	crying	up
"	如何	他们	可以	伤害	它	很多	更糟	比	上校	-	文章	哭泣	向上

['sleɪvəri] . "

slavery	.	"
奴隶制	.	"

“他们造成的伤害可能比伍德伯恩上校那篇声讨奴隶制的文章还要严重得多。”

" [wel] , " [sed] [mɑːtʃ] , [ɪm'pɑːʃəli] ,

"	Well	,	"	said	March	,	impartially	,
"	出色地	,	"	说	行进	,	秉公	,

“嗯，”马奇不带偏见地说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [prɪnt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	we	could	print	a	dozen	articles	praising	the	slavery	it's	impossible	to	have
"	我们	可以	打印	一个	打	文章	赞扬	这	奴隶制	它是	不可能的	到	有

[bæk] ,

back	,
后退	,

“我们可以刊登十几篇赞扬奴隶制的文章，但奴隶制已经不可能恢复了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] .

and	it	wouldn't	hurt	us	.
和	它	不会	伤害	我们	.

而且这不会伤害我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['prɪntɪd] [wʌn] ['peɪpə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] ['lɪndaʊ] [kleɪmz] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,

But	if	we	printed	one	paper	against	the	slavery	which	Lindau	claims	still	exists	,
但	如果	我们	打印	一	纸	反对	这	奴隶制	哪个	林道	索赔	仍然	存在	,

但是，如果我们印发一份反对林道所声称仍然存在的奴隶制的报纸，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [bæd] [nems] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [wʊd] [bɪ'gɪn]

some	people	would	call	us	bad	names	,	and	the	counting	-	room	would	begin
一些	人们	会	称呼	我们	坏的	姓名	,	和	这	计数	-	房间	会	开始

[tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	feel	it	.
到	感觉	它	.

有些人会辱骂我们，计票室里的人都会感受到这种氛围。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	that	isn't	the	point	.
但	那	不是	这	观点	.

但这并非重点。

- [kə'nekʃn] [wɪð] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [ɪz]['ɔːlməʊst] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] ;

Lindau's	connection	with	'	Every	Other	Week	'	is	almost	purely	mechanical	;
-	联系	和	-	每一个	其他	星期	-	是	几乎	纯粹	机械的	;

林道与《每隔一周》的联系几乎完全是机械性的;

[hiːz] ['mɪəli] [ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [æz; əz][hiː; hi][fɜːst]

he's	merely	a	translator	of	such	stories	and	sketches	as	he	first
他是	仅仅	一个	翻译	的	这样的	故事	和	草图	作为	他	第一的

[səb'mɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

submits	to	me	,
提交	到	我	,

他只不过是把那些他最初提交给我的故事和草图翻译成英文而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['hɜːtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	it	isn't	at	all	a	question	of	his	opinions	hurting	us	,
和	它	不是	在	全部	一个	问题	的	他的	意见	受伤	我们	,

这根本不是他的观点会伤害我们的问题,

[bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

but	of	my	becoming	an	agent	to	punish	him	for	his	opinions	.
但	的	我的	成为	一个	代理人	到	惩治	他	为了	他的	意见	.

但我却成为了他的代理人，惩罚他发表的那些言论。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] ; [ðæts] [wɒt] [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [duː; də] . "

That	is	what	I	wouldn't	do	;	that's	what	I	never	will	do	.	"
那	是	什么	我	不会	做	;	那就是	什么	我	绝不	将要	做	.	"

那件事我不会做，也永远不会做。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜːfɪktli] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .

"	If	you	did	,	"	said	his	wife	,	"	I	should	perfectly	despise	you	.
"	如果	你	做过	,	"	说	他的	妻子	,	"	我	应该	完美	鄙视	你	.

“如果你真的那样做了,”他的妻子说，“我一定会非常鄙视你。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

I	didn't	understand	how	it	was	before	.
我	没有	理解	如何	它	曾是	前	.

我以前不了解情况。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] ['draɪˌfʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

I	thought	you	were	just	holding	out	against	Dryfoos	because	he	took	a
我	想法	你	是	只是	保持	出去	反对	干粮	因为	他	采取	一个

[ˌdɪktə'tɔːriəl] [təʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

dictatorial	tone	with	you	,
独裁的	语气	和	你	,

我以为你只是因为Dryfoos对你态度专横才对他有所保留。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .

and	because	you	wouldn't	recognize	his	authority	.
和	因为	你	不会	认出	他的	权威	.

因为你不会承认他的权威。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bæzl] , ['evri] [taɪm] , [æz; əz] [ðæt] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['fʊlkərsən] [sez] .

But	now	I'm	with	you	,	Basil	,	every	time	,	as	that	horrid	little	Fulkerson	says	.
但	现在	我是	和	你	,	罗勒	,	每一个	时间	,	作为	那	可怕的	小的	富尔克森	说道	.

但现在我每次都和你在一起，巴兹尔，就像那个讨厌的小福克森说的那样。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə][saɪd]

But	who	would	ever	have	supposed	he	would	be	so	base	as	to	side
但	WHO	会	曾经	有	据称	他	会	是	所以	根据	作为	到	边

[ə'genst] [juː; jʊ] ? "

against	you	?	"
反对	你	?	"

谁又能想到他会如此卑鄙，竟然站在你对立面呢?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [mɑːtʃ] , ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]

"	I	don't	know	,	"	said	March	,	thoughtfully	,	"	that	we	had	a	right	to	expect
"	我	不	知道	,	"	说	行进	,	深思熟虑	,	"	那	我们	有	一个	正确的	到	预计

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

“我不知道，”马奇若有所思地说，“我们是否有权利期待别的结果。”

- ['stændədz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ; ['ðer] ['mɪəli] ['bɪznəs] ['stændədz] ,

Fulkerson's	standards	are	low	;	they're	merely	business	standards	,
-	标准	是	低的	;	它们是	仅仅	商业	标准	,

福克森的标准很低；它们仅仅是商业标准而已。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [gʊd] [ðæts] [ɪn][hɪm][ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	good	that's	in	him	is	incidental	and	something	quite	apart	from	his
和	这	好的	那就是	在	他	是	偶然的	和	某物	相当	除	从	他的

['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['meθədz] .

morals	and	methods	.
德	和	方法	.

他身上所具有的善良是偶然的，与他的道德和手段完全无关。

[hiːz] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət][laɪf][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm]

He's	naturally	a	generous	and	right	-	minded	creature	,	but	life	has	taught	him
他是	自然	一个	慷慨的	和	正确的	-	有思想	生物	,	但	生活	有	教授	他

[tuː; tə] ['trʌk(ə)l] [ænd; ənd] [trɪk] ,

to	truckle	and	trick	,
到	卡车	和	诡计	,

他天性慷慨正直，但生活教会了他卑躬屈膝和欺骗。

[laɪk] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

like	the	rest	of	us	.	"
喜欢	这	休息	的	我们	.	"

就像我们其他人一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] , ['bæzl] . "

"	It	hasn't	taught	you	that	,	Basil	.	"
"	它	还没有	教授	你	那	,	罗勒	.	"

“它可没教过你这个，巴兹尔。”

" [doʊnt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)] .

"	Don't	be	so	sure	.
"	不	是	所以	当然	.

别那么肯定。

[pə'hæps] [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['skɒlə(r)] .

Perhaps	it's	only	that	I'm	a	poor	scholar	.
也许	它是	仅有的	那	我是	一个	贫穷的	学者	.

或许只是因为我学识浅薄。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['riːəli] ,

But	I	don't	know	,	really	,
但	我	不	知道	,	真的	,

但我真的不知道。

[ðæt] [ai] [dɪ'spaɪz] ['fʊlkərsən] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

that	I	despise	Fulkerson	so	much	for	his	course	this	morning	as	for	his
那	我	鄙视	富尔克森	所以	很多	为了	他的	课程	这	早晨	作为	为了	他的

[grəʊs][ænd; ənd] ['fʊlsəm] ['flætəri] [ɒv; əv] ['draɪˌfʊs] [lɑːst] [naɪt] .

gross	and	fulsome	flatteries	of	Dryfoos	last	night	.
总的	和	饱满	奉承	的	干粮	最后的	夜晚	.

我鄙视福尔克森，不仅因为他今天早上的所作所为，还因为他昨晚对德莱福斯的粗俗和过分的奉承。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['stʌmək] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	hardly	stomach	it	.
我	可以	几乎	胃	它	.

我简直无法忍受。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [hɪm] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	His	wife	made	him	tell	her	what	they	were	,	and	then	she	said	,
"	他的	妻子	制成	他	告诉	她	什么	他们	是	,	和	然后	她	说	,

“他妻子逼他说出那些东西是什么，然后她说，

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ləʊðsəm] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] . "

"	Yes	,	that	was	loathsome	;	I	couldn't	have	believed	it	of	Mr	.	Fulkerson	.	"
"	是的	,	那	曾是	令人厌恶的	;	我	不能	有	相信	它	的	先生	.	富尔克森	.	"

“是的，这太令人厌恶了；我简直不敢相信福克森先生会做出这种事。”

" [pə'hæps] [hiː; hi]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [tɔːk] ['gəʊɪŋ] ,

"	Perhaps	he	only	did	it	to	keep	the	talk	going	,
"	也许	他	仅有的	做过	它	到	保持	这	讲话	去	,

“或许他这么做只是为了让谈话继续下去。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [mɑːtʃ] ['liːniəntli]

and	to	give	the	old	man	a	chance	to	say	something	,	"	March	leniently
和	到	给	这	老的	男人	一个	机会	到	说	某物	,	"	行进	宽容地

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

“给老人一个说句话的机会，”马奇宽容地建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːs] [ɪ'fekt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ʌp] -

"	It	was	a	worse	effect	because	he	didn't	or	couldn't	follow	up	Fulkerson's
"	它	曾是	一个	更糟	影响	因为	他	没有	或者	不能	跟随	向上	-

[liːd] . "

lead	.	"
带领	.	"

“结果更糟，因为他没有或无法跟上福克森的步伐。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊðsəm] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] .

"	It	was	loathsome	,	all	the	same	,	"	his	wife	insisted	.
"	它	曾是	令人厌恶的	,	全部	这	相同的	,	"	他的	妻子	坚持	.

“尽管如此，它仍然令人厌恶，”他的妻子坚持说。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

"	It's	the	end	of	Mr	.
"	它是	这	结尾	的	先生	.

“先生的时代结束了。”

['fʊlkərsən] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] . "

Fulkerson	,	as	far	as	I'm	concerned	.	"
富尔克森	,	作为	远的	作为	我是	担心的	.	"

就我而言，是福克森。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , " [mɑːtʃ] [ri'zjuːmd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	I	didn't	tell	you	before	,	"	March	resumed	,	after	a	moment	,
"	我	没有	告诉	你	前	,	"	行进	恢复	,	后	一个	片刻	,

“我之前没告诉过你，”马奇过了一会儿又说道。

" [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kɒnræd] ['draɪˌfʊs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [left] ,

"	of	my	little	interview	with	Conrad	Dryfoos	after	his	father	left	,
"	的	我的	小的	面试	和	康拉德	干粮	后	他的	父亲	左边	,

“在我父亲离开后，我对康拉德·德莱福斯进行了一次简短的采访，

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

"	and	now	he	went	on	to	repeat	what	had	passed	between	him	and	the
"	和	现在	他	去	在	到	重复	什么	有	通过了	之间	他	和	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

然后他又把之前他和那个年轻人之间发生的事情重复了一遍。

" [ai] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	I	suspect	that	he	and	his	father	had	been	having	some	words	before	the
"	我	怀疑	那	他	和	他的	父亲	有	到过	拥有	一些	字	前	这

[əʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

old	man	came	up	to	talk	with	me	,
老的	男人	来了	向上	到	讲话	和	我	,

“我怀疑在他父亲过来和我说话之前，他和他父亲有过一些争执。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ]['fjʊəriəs] . "

and	that	it	was	that	made	him	so	furious	.	"
和	那	它	曾是	那	制成	他	所以	狂怒	.	"

正是这件事让他如此愤怒。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] !

"	Yes	,	but	what	a	strange	position	for	the	son	of	such	a	man	to	take	!
"	是的	,	但	什么	一个	奇怪的	位置	为了	这	儿子	的	这样的	一个	男人	到	拿	!

“是啊，但对于这样一个男人的儿子来说，采取这样的立场真是奇怪啊！”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [sez] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ? "

Do	you	suppose	he	says	such	things	to	his	father	?	"
做	你	认为	他	说道	这样的	事物	到	他的	父亲	?	"

你觉得他会对他父亲说这些话吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ;

"	I	don't	know	;
"	我	不	知道	;

“我不知道;

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːk] [wei] ['kɒnræd] [wʊd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]

but	I	suspect	that	in	his	meek	way	Conrad	would	say	what	he	believed	to
但	我	怀疑	那	在	他的	温顺	方式	康拉德	会	说	什么	他	相信	到

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

但我怀疑，康拉德会以他温和的方式把自己的想法告诉任何人。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kræŋk] . "

I	suppose	we	must	regard	him	as	a	kind	of	crank	.	"
我	认为	我们	必须	看待	他	作为	一个	种类	的	曲柄	.	"

我想我们应该把他看作是一个怪人。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] !

"	Poor	young	fellow	!
"	贫穷的	年轻的	同伴	!

可怜的年轻人!

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] , ['sʌmhaʊ] .

He	always	makes	me	feel	sad	,	somehow	.
他	总是	制作	我	感觉	伤心	,	不知何故	.

不知为何，他总是让我感到难过。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [feɪs] .

He	has	such	a	pathetic	face	.
他	有	这样的	一个	可怜的	脸	.

他长着一张可怜兮兮的脸。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [lʊk] [kwaɪt] ['hæpi] , [ɪk'sept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [hɔːrnz] ,

I	don't	believe	I	ever	saw	him	look	quite	happy	,	except	that	night	at	Mrs	.	Horn's	,
我	不	相信	我	曾经	锯	他	看	相当	快乐的	,	除了	那	夜晚	在	太太	.	号角	,

除了在霍恩太太家的那晚，我好像从未见过他真正开心过。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [mɪs] [væns] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sædə(r)]

when	he	was	talking	with	Miss	Vance	;	and	then	he	made	me	feel	sadder
什么时候	他	曾是	说	和	错过	万斯	;	和	然后	他	制成	我	感觉	更悲伤

[ðæn; ðən]['evə(r)] . "

than	ever	.	"
比	曾经	.	"

他当时正在和范斯小姐说话；然后，他让我感到比以往任何时候都更加悲伤。

" [ai][doʊnt] ['envi] [hɪm][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [liːdz] [æt; ət] [həʊm] , [wɪð] [ðəʊz] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

"	I	don't	envy	him	the	life	he	leads	at	home	,	with	those	convictions	of	his	.
"	我	不	嫉妒	他	这	生活	他	线索	在	家	,	和	那些	定罪	的	他的	.

“我并不羡慕他在家里的生活，因为他有那样的信念。”

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æz; əz]['tɒlərəb(ə)l][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['lɪndaʊ] [hɪm'self] . "

I	don't	see	why	it	wouldn't	be	as	tolerable	there	for	old	Lindau	himself	.	"
我	不	看	为什么	它	不会	是	作为	可容忍的	那里	为了	老的	林道	他自己	.	"

我不明白为什么老林道本人在那里就不能忍受。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

"	Well	,	now	,	"	said	Mrs	.	March	,
"	出色地	,	现在	,	"	说	太太	.	行进	,

“好了，”马奇夫人说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

"	let	us	put	them	all	out	of	our	minds	and	see	what	we	are	going
"	让	我们	放	他们	全部	出去	的	我们的	思想	和	看	什么	我们	是	去

[tuː; tə][duː; də] [ɑː'selvz] .

to	do	ourselves	.
到	做	我们自己	.

“让我们把这些都抛到脑后，看看我们自己要怎么做。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ]

"	They	began	to	consider	their	ways	and	means	,	and	how	and	where	they
"	他们	开始	到	考虑	他们的	方式	和	方法	,	和	如何	和	在哪里	他们

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,

should	live	,
应该	居住	,

他们开始考虑自己的生活方式和谋生手段，以及应该如何以及在哪里生活。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪz] ['sevərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] . -

in	view	of	March's	severance	of	his	relations	with	'	Every	Other	Week	.	'
在	看法	的	三月的	遣散费	的	他的	关系	和	-	每一个	其他	星期	.	-

鉴于 March 已与“Every Other Week”断绝关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [seɪvd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [jɪrz] ['sæləri] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli]

They	had	not	saved	anything	from	the	first	year's	salary	;	they	had	only
他们	有	不是	已保存	任何事物	从	这	第一的	年	薪水	;	他们	有	仅有的

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪv] ;

prepared	to	save	;
准备	到	节省	;

他们第一年的工资没有存下任何钱；他们只是做好了存钱的准备；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['sɒlɪd][bʌt; bət][ðeə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɒn] .

and	they	had	nothing	solid	but	their	two	thousand	to	count	upon	.
和	他们	有	没有什么	坚硬的	但	他们的	二	千	到	数数	之上	.

他们除了那两千块钱之外，没有任何可靠的依靠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːzəli] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt] [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [mɑːtʃ]

But	they	built	a	future	in	which	they	easily	lived	on	that	and	on	what	March
但	他们	建造	一个	未来	在	哪个	他们	容易地	居住地	在	那	和	在	什么	行进

[ɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] .

earned	with	his	pen	.
获得	和	他的	笔	.

但他们建立了一个未来，让他们能够轻松地依靠这些收入和马奇用笔所赚取的收入生活。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [friː] [lɑːns] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst] ;

He	became	a	free	lance	,	and	fought	in	whatever	cause	he	thought	just	;
他	成为	一个	自由的	槊	,	和	战斗	在	任何	原因	他	想法	只是	;

他成为了一名自由职业者，为他认为正义的任何事业而战；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪz] , [nəʊ] [tʃeɪnz] .

he	had	no	ties	,	no	chains	.
他	有	不	领带	,	不	链条	.

他没有牵绊，没有枷锁。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] [wɪð] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [wɪl] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst]

They	went	back	to	Boston	with	the	heroic	will	to	do	what	was	most
他们	去	后退	到	波士顿	和	这	英勇	将要	到	做	什么	曾是	最多

[dɪs'teɪstfl] ;

distasteful	;
令人厌恶的	;

他们带着英雄般的意志回到波士顿，去做一件最令人厌恶的事情；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

they	would	have	returned	to	their	own	house	if	they	had	not	rented	it	again	;
他们	会	有	返回	到	他们的	自己的	房子	如果	他们	有	不是	租来的	它	再次	;

如果他们没有再次租房，他们就会回到自己的房子里去；

[bʌt; bət] , ['eni] [reɪt] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [helpt] [aʊt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['əʊnli] ['letɪŋ]

but	,	any	rate	,	Mrs	.	March	helped	out	by	taking	boarders	,	or	perhaps	only	letting
但	,	任何	速度	,	太太	.	行进	帮助	出去	经过	采取	寄宿生	,	或者	也许	仅有的	出租

[rʊmz; ruːmz][tuː; tə] ['lɔdʒə] .

rooms	to	lodgers	.
房间	到	房客	.

但无论如何，马奇太太通过招收寄宿者来提供帮助，或者也许只把房间租给房客。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][hɑːd] ['strʌglz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] .

They	had	some	hard	struggles	,	but	they	succeeded	.
他们	有	一些	难的	斗争	,	但	他们	成功了	.

他们经历了一些艰难险阻，但最终成功了。

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

"	The	great	thing	,	"	she	said	,	"	is	to	be	right	.
"	这	伟大的	事物	,	"	她	说	,	"	是	到	是	正确的	.

“最棒的事，”她说，“就是证明自己是对的。”

[aɪm] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

I'm	ten	times	as	happy	as	if	you	had	come	home	and	told	me	that	you
我是	十	时代	作为	快乐的	作为	如果	你	有	来	家	和	讲述	我	那	你

[hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] ['draɪˌfʊs] [ɑːskt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʌbld] [jɔː(r); jə(r)]

had	consented	to	do	what	Dryfoos	asked	and	he	had	doubled	your
有	同意	到	做	什么	干粮	问	和	他	有	双倍	你的

['sæləri] . "

salary	.	"
薪水	.	"

如果你回家告诉我你同意了Dryfoos的要求，并且他给了你双倍的工资，我会高兴十倍。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , " [sed] [mɑːtʃ] , ['draɪli] .

"	I	don't	think	that	would	have	happened	in	any	event	,	"	said	March	,	dryly	.
"	我	不	思考	那	会	有	发生	在	任何	事件	,	"	说	行进	,	干巴巴地	.

“我认为无论如何都不会发生那种事，”马奇冷冷地说。

" [wel] , [nəʊ] ['mætə(r)] .

"	Well	,	no	matter	.
"	出色地	,	不	事情	.

“好吧，没关系。”

[ai] [dʒʌst] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

I	just	used	it	for	an	example	.
我	只是	用过的	它	为了	一个	例子	.

我只是举个例子。

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] [rɪ'liːf] ,

"	They	both	experienced	a	buoyant	relief	,
"	他们	两个都	经验丰富的	一个	浮力	宽慰	,

他们都感到如释重负，精神振奋。

[sʌtʃ] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'njuː] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [tɜːmz] .

such	as	seems	to	come	to	people	who	begin	life	anew	on	whatever	terms	.
这样的	作为	似乎	到	来	到	人们	WHO	开始	生活	重新	在	任何	条款	.

这种情况似乎总是会发生在那些无论以何种条件重新开始生活的人身上。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [jet] , ['bæzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	hope	we	are	young	enough	yet	,	Basil	,	"	she	said	,
"	我	希望	我们	是	年轻的	足够的	然而	,	罗勒	,	"	她	说	,

“我希望我们还年轻，巴兹尔，”她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['jʌŋgə] .

and	she	would	not	have	it	when	he	said	they	had	once	been	younger	.
和	她	会	不是	有	它	什么时候	他	说	他们	有	一次	到过	年轻	.

当他说他们曾经更年轻时，她根本不相信。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

They	heard	the	children's	knock	on	the	door	;
他们	听到	这	孩子们的	敲	在	这	门	;

他们听到孩子们敲门的声音；

[ðeɪ] [nɒkt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [mait] [let]

they	knocked	when	they	came	home	from	school	so	that	their	mother	might	let
他们	敲门	什么时候	他们	来了	家	从	学校	所以	那	他们的	母亲	可能	让

[ðem; ðəm] [ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

他们放学回家时会敲门，以便他们的母亲可以让他们进门。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ?

"	Shall	we	tell	them	at	once	?
"	将	我们	告诉	他们	在	一次	?

我们立刻告诉他们吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [mɑːtʃ] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .

"	she	asked	,	and	ran	to	open	for	them	before	March	could	answer	.
"	她	问	,	和	跑	到	打开	为了	他们	前	行进	可以	回答	.

“她问完后，还没等马奇回答，就跑去为他们开门了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] .

They	were	not	alone	.
他们	是	不是	独自的	.

他们并非孤身一人。

['fʊlkərsən] , ['smaɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Fulkerson	,	smiling	from	ear	to	ear	,	was	with	them	.
富尔克森	,	微笑	从	耳朵	到	耳朵	,	曾是	和	他们	.

福克森笑容满面地和他们在一起。

" [ɪz] [mɑːtʃ] [ɪn] ?

"	Is	March	in	?
"	是	行进	在	?

“三月算数吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [ɪz][æt; ət] [həʊm] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['hɔːtɪli] .

"	Mr	.	March	is	at	home	,	yes	,	"	she	said	very	haughtily	.
"	先生	.	行进	是	在	家	,	是的	,	"	她	说	非常	傲慢地	.

“马奇先生在家，是的，”她傲慢地说。

" [hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ,

"	He's	in	his	study	,	"	and	she	led	the	way	there	,
"	他是	在	他的	学习	,	"	和	她	引领	这	方式	那里	,

“他在书房里，”她带头朝他走去。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

while	the	children	went	to	their	rooms	.
尽管	这	孩子们	去	到	他们的	房间	.

孩子们则各自回房休息。

" [wel] , [mɑːtʃ] , " ['fʊlkərsən] [kɔːld] [aʊt][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

"	Well	,	March	,	"	Fulkerson	called	out	at	sight	of	him	,	"	it's	all	right	!
"	出色地	,	行进	,	"	富尔克森	称为	出去	在	视线	的	他	,	"	它是	全部	正确的	!

“好吧，马奇，”福尔克森一见到他就喊道，“没事的！”

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] . "

The	old	man	has	come	down	.	"
这	老的	男人	有	来	向下	.	"

老人下来了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] ['bɪznəs] — " ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] .

"	I	suppose	if	you	gentlemen	are	going	to	talk	business	—	"	Mrs	.	March	began	.
"	我	认为	如果	你	先生们	是	去	到	讲话	商业	—	"	太太	.	行进	开始	.

“我想，如果各位先生要谈正事的话——”马奇夫人开口道。

" [əʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Oh	,	we	don't	want	you	to	go	away	,	"	said	Fulkerson	.
"	哦	,	我们	不	想	你	到	去	离开	,	"	说	富尔克森	.

“哦，我们不想让你离开，”福克森说。

" [ai] ['rekən] [mɑːtʃ] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] , ['eniweɪ] . "

"	I	reckon	March	has	told	you	,	anyway	.	"
"	我	估计	行进	有	讲述	你	,	反正	.	"

“我想三月份应该已经告诉你了。”

" [jes] , [aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Yes	,	I've	told	her	,	"	said	March	.
"	是的	,	我已经	讲述	她	,	"	说	行进	.

“是的，我已经告诉她了，”马奇说。

" [doʊnt][gəʊ] , ['ɪzəbel] .

"	Don't	go	,	Isabel	.
"	不	去	,	伊莎贝尔	.

“别走，伊莎贝尔。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,

What	do	you	mean	,
什么	做	你	意思是	,

你是什么意思，

['fʊlkərsən] ? "

Fulkerson	?	"
富尔克森	?	"

福克森?

" [hiːz] [dʒʌst] [gɒn] [ɒn] [ʌp] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ep'ɒlədʒɪz] .

"	He's	just	gone	on	up	home	,	and	he	sent	me	round	with	his	apologies	.
"	他是	只是	已消失	在	向上	家	,	和	他	发送	我	圆形的	和	他的	致歉	.

“他刚回家，让我去向他道歉。”

[hiː; hi] [siːz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

He	sees	now	that	he	had	no	business	to	speak	to	you	as	he	did	,
他	看到	现在	那	他	有	不	商业	到	说话	到	你	作为	他	做过	,

他现在明白他当时根本不应该那样跟你说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wið'drɔːz] ['evriθɪŋ] .

and	he	withdraws	everything	.
和	他	撤回	一切	.

他撤回了所有东西。

[id] - [ə; eɪ] - [kʌm] [raʊnd] [hɪm'self] [ɪf] [aɪ'd] [sed] [səʊ] ,

He'd	'	a	'	come	round	himself	if	I'd	said	so	,
他会	-	一个	-	来	圆形的	他自己	如果	ID	说	所以	,

如果我这么说，他自己就会想通的。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

but	I	told	him	I	could	make	it	all	right	.
但	我	讲述	他	我	可以	制作	它	全部	正确的	.

但我告诉他，我可以把一切都处理好。

" ['fʊlkərsən] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [pʊt] [raɪt] ,

"	Fulkerson	looked	so	happy	in	having	the	whole	affair	put	right	,
"	富尔克森	看起来	所以	快乐的	在	拥有	这	所有的	事务	放	正确的	,

“福克森看起来很高兴整件事都得到了妥善解决。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maːtʃiz] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['kaɪndli] [ə'fektɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

and	the	Marches	knew	him	to	be	so	kindly	affected	toward	them	,
和	这	三月	知道	他	到	是	所以	亲切地	做作的	朝向	他们	,

马尔奇一家都知道他对他们非常和蔼可亲。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [muːd] .

that	they	could	not	refuse	for	the	moment	to	share	his	mood	.
那	他们	可以	不是	拒绝	为了	这	片刻	到	分享	他的	情绪	.

他们一时之间无法拒绝分享他的心情。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['mɒrəl] [haɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ,

They	felt	themselves	slipping	down	from	the	moral	height	which	they	had	gained	,
他们	毛毡	他们自己	滑倒	向下	从	这	道德	高度	哪个	他们	有	获得	,

他们感到自己正在从曾经达到的道德高地上滑落。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ænd; ənd] ['lɪndaʊ] ? "

and	March	made	a	clutch	to	stay	himself	with	the	question	,	"	And	Lindau	?	"
和	行进	制成	一个	离合器	到	停留	他自己	和	这	问题	,	"	和	林道	?	"

马奇试图用一个问题来阻止自己："林道呢？"

" [wel] , " [sed] ['fʊlkərsən] , " [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['lɪndaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	said	Fulkerson	,	"	he's	going	to	leave	Lindau	to	me	.
"	出色地	,	"	说	富尔克森	,	"	他是	去	到	离开	林道	到	我	.

"好吧，"福尔克森说，"他要把林道留给我了。"

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

You	won't	have	anything	to	do	with	it	.
你	惯于	有	任何事物	到	做	和	它	.

你与此事毫无关系。

[aɪl] [let][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [daʊn] ['iːzi] . "

I'll	let	the	old	fellow	down	easy	.	"
患病的	让	这	老的	同伴	向下	简单的	.	"

我会委婉地让老家伙失望的。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [ɑːskt] [mɑːtʃ] , " [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [ɪn'sɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

"	Do	you	mean	,	"	asked	March	,	"	that	Mr	.	Dryfoos	insists	on	his	being
"	做	你	意思是	,	"	问	行进	,	"	那	先生	.	干粮	坚持	在	他的	存在

[dɪs'mɪst] ? "

dismissed	?	"
解雇	?	"

"你的意思是，"马奇问道，"德莱福斯先生坚持要他被解雇吗？"

" [waɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [dɪs'mɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fʊlkərsən] ['ɑːgjuːd] .

"	Why	,	there	isn't	any	dismissing	about	it	,	"	Fulkerson	argued	.
"	为什么	,	那里	不是	任何	解雇	关于	它	,	"	富尔克森	争论	.

"为什么，这一点不容忽视呢？"福克森辩解道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [send] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] , [hiː; hi][woʊnt][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

"	If	you	don't	send	him	any	more	work	,	he	won't	do	any	more	,	that's	all	.
"	如果	你	不	发送	他	任何	更多的	工作	,	他	惯于	做	任何	更多的	,	那就是	全部	.

"如果你不再给他安排工作，他就不会再做了，就是这样。"

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [raʊnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] — [hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Or	if	he	comes	round	,	you	can	—	He's	to	be	referred	to	me	.
或者	如果	他	来	圆形的	,	你	能	—	他是	到	是	指	到	我	.

或者如果他过来，你可以——他要介绍给我。

" [mɑːtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	March	shook	his	head	,	and	his	wife	,	with	a	sigh	,
"	行进	摇晃	他的	头	,	和	他的	妻子	,	和	一个	叹	,

马奇摇了摇头，他的妻子叹了口气。

[felt] [hɜː'self] [plʌkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spʊft] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

felt	herself	plucked	up	from	the	soft	circumstance	of	their	lives	,
毛毡	她自己	拨弦	向上	从	这	柔软的	环境	的	他们的	生活	,

感觉自己被从他们安逸的生活中剥离了出来，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][səʊ] ['kwɪkli] ,

which	she	had	sunk	back	into	so	quickly	,
哪个	她	有	沉没	后退	进入	所以	迅速地	,

她如此迅速地又沉沦其中，

[ænd; ənd][set] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [kəʊld] [piːk] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ə'gen] .

and	set	beside	him	on	that	cold	peak	of	principle	again	.
和	放	旁	他	在	那	寒冷的	顶峰	的	原则	再次	.

然后，他又一次站在了那座冰冷的原则之巅。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] , ['fʊlkərsən] .

"	It	won't	do	,	Fulkerson	.
"	它	惯于	做	,	富尔克森	.

“这行不通，福克森。”

[ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

It's	very	good	of	you	,	and	all	that	,
它是	非常	好的	的	你	,	和	全部	那	,

你真是太好了，等等等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

but	it	comes	to	the	same	thing	in	the	end	.
但	它	来	到	这	相同的	事物	在	这	结尾	.

但归根结底，结果都一样。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪˈðaʊt] ['eni] [əˈpɒlədʒi][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] ; [hiː; hi]

I	could	have	gone	on	without	any	apology	from	Mr	.	Dryfoos	;	he
我	可以	有	已消失	在	没有	任何	道歉	从	先生	.	干粮	;	他

[træn'send, trɑːn-][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] ,

transcended	his	authority	,
超越	他的	权威	,

我本可以继续下去，而不需要德莱福斯先生的任何道歉；他超越了他的职权范围。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['mætə(r)] .

but	that's	a	minor	matter	.
但	那就是	一个	次要的	事情	.

但这只是件小事。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪkˈskjuːzd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][laɪf] [əˈmʌŋ] ['dʒentlmən] ;

I	could	have	excused	it	to	his	ignorance	of	life	among	gentlemen	;
我	可以	有	已原谅	它	到	他的	无知	的	生活	之中	先生们	;

我本可以把这归咎于他对绅士生活一无所知；

[bʌt; bət][ai] [kænt] [kənˈsent] [tuː; tə] - [dɪsˈmɪs(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] ,

but	I	can't	consent	to	Lindau's	dismissal	—	it	comes	to	that	,
但	我	不能	同意	到	-	解雇	—	它	来	到	那	,

但我不能同意解雇林道——事情发展到那一步，

['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

whether	you	do	it	or	I	do	it	,
无论	你	做	它	或者	我	做	它	,

不管是你做还是我做，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['negətɪv] [θɪŋ] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][həʊldz] [ðɪs]

and	whether	it's	a	positive	or	a	negative	thing	—	because	he	holds	this
和	无论	它是	一个	积极的	或者	一个	消极的	事物	—	因为	他	持有	这

[əˈpɪnjən] [ɔː(r)] [ðæt] . "

opinion	or	that	.	"
观点	或者	那	.	"

以及这件事是好是坏——因为他持有这种观点或那种观点。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['fʊlkərsən] , " [ðæt] [ɪts] [dʒʌst] - [əˈpɪnjənz] [ðə; ði][əʊld][mæn]

"	But	don't	you	see	,	"	said	Fulkerson	,	"	that	it's	just	Lindau's	opinions	the	old	man
"	但	不	你	看	,	"	说	富尔克森	,	"	那	它是	只是	-	意见	这	老的	男人

[kænt] [stænd] ?

can't	stand	?
不能	站立	?

“但是你难道看不出来吗？”福克森说，“那位老人只是无法忍受林道的观点而已？”

[hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm] ['pɜːsənəli] .

He	hasn't	got	anything	against	him	personally	.
他	还没有	得到	任何事物	反对	他	亲自	.

他个人对他没有任何敌意。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ðæt] [ə'priːʃieɪts] ['lɪndaʊ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

I	don't	suppose	there's	anybody	that	appreciates	Lindau	in	some	ways	more	than
我	不	认为	有	任何人	那	感谢	林道	在	一些	方式	更多的	比

[ðə; ði][əʊld][mæn] [dʌz] . "

the	old	man	does	.	"
这	老的	男人	做	.	"

我想，恐怕没有人比这位老人更懂得欣赏林道了。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

He	wants	to	punish	him	for	his	opinions	.
他	想要	到	惩治	他	为了	他的	意见	.

他想惩罚他的观点。

[wel] , [ai] [kænt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] , [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

Well	,	I	can't	consent	to	that	,	directly	or	indirectly	.
出色地	,	我	不能	同意	到	那	,	直接地	或者	间接	.

嗯，我不能直接或间接地同意这件事。

[wiː; wi][doʊnt][prɪnt][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm]

We	don't	print	his	opinions	,	and	he	has	a	perfect	right	to	hold	them
我们	不	打印	他的	意见	,	和	他	有	一个	完美的	正确的	到	抓住	他们

,

,

,

我们不刊登他的观点，而且他完全有权利持有这些观点。

['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [ə'griːz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

whether	Mr	.	Dryfoos	agrees	with	them	or	not	.
无论	先生	.	干粮	同意	和	他们	或者	不是	.

无论德莱福斯先生是否同意他们的观点。

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['dekərəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

"	Mrs	.	March	had	judged	it	decorous	for	her	to	say	nothing	,
"	太太	.	行进	有	评判	它	得体	为了	她	到	说	没有什么	,

“马奇夫人认为保持沉默才是得体的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][nekst][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

but	she	now	went	and	sat	down	in	the	chair	next	her	husband	.
但	她	现在	去	和	卫星	向下	在	这	椅子	下一个	她	丈夫	.

但她随即走到丈夫旁边，在椅子上坐了下来。

" [ɑː] , [dɒg] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['fʊlkərsən] , ['rʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Ah	,	dog	on	it	!	"	cried	Fulkerson	,	rumpling	his	hair	with	both	his	hands	.
"	啊	,	狗	在	它	!	"	哭	富尔克森	,	皱巴巴的	他的	头发	和	两个都	他的	双手	.

“啊，狗上啊！”福克森喊道，双手揉乱了他的头发。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	am	I	to	do	?
"	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sez] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] . "

The	old	man	says	he's	got	to	go	.	"
这	老的	男人	说道	他是	得到	到	去	.	"

老人说他得走了。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	And	I	don't	consent	to	his	going	,	"	said	March	.
"	和	我	不	同意	到	他的	去	,	"	说	行进	.

“我不同意他去，”马奇说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [steɪ] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] .

"	And	you	won't	stay	if	he	goes	.
"	和	你	惯于	停留	如果	他	去	.

“如果他走了，你也不会留下来。”

" ['fʊlkərsən] [rəʊz] .

"	Fulkerson	rose	.
"	富尔克森	玫瑰	.

富尔克森站了起来。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	to	see	about	it	.
我已经	得到	到	看	关于	它	.

我得去了解一下情况。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [woʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːtʃ] ; [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] .

I'm	afraid	the	old	man	won't	stand	it	,	March	;	I	am	,	indeed	.
我是	害怕的	这	老的	男人	惯于	站立	它	,	行进	;	我	是	,	的确	.

恐怕老人家受不了了，马奇；我的确受不了。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [ˌriːkən'sɪdə(r)] .

I	wish	you'd	reconsider	.
我	希望	你会	重新考虑	.

我希望你能重新考虑一下。

[ai] — [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	—	I'd	take	it	as	a	personal	favor	if	you	would	.
我	—	ID	拿	它	作为	一个	个人的	偏爱	如果	你	会	.

我——如果你能帮我这个忙，我将不胜感激。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

It	leaves	me	in	a	fix	.
它	树叶	我	在	一个	使固定	.

这让我很为难。

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

You	see	I've	got	to	side	with	one	or	the	other	.
你	看	我已经	得到	到	边	和	一	或者	这	其他	.

你看，我必须选择支持其中一方。

" [mɑːtʃ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] , " [jes] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [baɪ] [hɪm] ,

"	March	made	no	reply	to	this	,	except	to	say	,	"	Yes	,	you	must	stand	by	him	,
"	行进	制成	不	回复	到	这	,	除了	到	说	,	"	是的	,	你	必须	站立	经过	他	,

马奇对此没有回应，只是说：“是的，你必须支持他。”

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] . "

or	you	must	stand	by	me	.	"
或者	你	必须	站立	经过	我	.	"

否则，你必须站在我这边。

" [wel] , [wel] ! [həʊld] [ɒn] [ə'waɪl] !

"	Well	,	well	!	Hold	on	awhile	!
"	出色地	,	出色地	!	抓住	在	一会儿	!

“哎呀，哎呀！稍等片刻！”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I'll see you in the morning .
患病的 看 你 在 这 早晨 .

明天早上见。

[doʊnt] [teɪk] ['eni] [steps] — "
Don't take any steps — "
不 拿 任何 步骤 — "

不要采取任何行动——

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [steps] [tuː; tə] [teɪk] , " [sed] [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [smaɪl] .
" Oh , there are no steps to take , " said March , with a melancholy smile .
" 哦 , 那里 是 不 步骤 到 拿 , " 说 行进 , 和 一个 忧郁 微笑 .

“哦，没有办法了，”马奇带着一丝忧伤的微笑说道。

" [ðə; ði] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] ; [ðæts] [ɔːl] .
" The steps are stopped ; that's all .
" 这 步骤 是 停止 ; 那就是 全部 .

“一切就此停止；仅此而已。”

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wen]
" He sank back into his chair when
" 他 沉没 后退 进入 他的 椅子 什么时候

“他颓然地靠回椅子里。”

['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Fulkerson was gone and drew a long breath .
富尔克森 曾是 已消失 和 画 一个 长的 气息 .

福克森走了，长长地舒了一口气。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [rʌf] .
" This is pretty rough .
" 这 是 漂亮的 粗糙的 .

“这情况相当糟糕。”

[ai]
I
我

我

[θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
thought we had got through it . "
想法 我们 有 得到 通过 它 . "

以为我们已经挺过来了。

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" No , " said his wife .
" 不 , " 说 他的 妻子 .

“不，”他妻子说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
" It seems as if I had to make the fight all over again . "
" 它 似乎 作为 如果 我 有 到 制作 这 斗争 全部 超过 再次 . "

“感觉我好像又要重新打一场仗了。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ]['həʊli][wɔː(r)] . "
" Well , it's a good thing it's a holy war . "
" 出色地 , 它是 一个 好的 事物 它是 一个 圣 战争 . "

“幸好这是一场圣战。”

" [ai] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [sə'spens] .
" I can't bear the suspense .
" 我 不能 熊 这 悬念 .

“我受不了这种悬念。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ['aʊtraɪt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] ? "

Why	**didn't**	**you**	**tell**	**him**	**outright**	**you**	**wouldn't**	**go**	**back**	**on**	**any**	**terms**	**?**	**"**
为什么	没有	你	告诉	他	直接	你	不会	去	后退	在	任何	条款	?	"

你为什么不直接告诉他，无论如何你都不会回去?

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['glɔːri] .

"	**I**	**might**	**as**	**well**	**,**	**and**	**got**	**the**	**glory**	**.**
"	我	可能	作为	出色地	,	和	得到	这	荣耀	.

“我照样做了，而且还获得了荣耀。”

[hiːl] ['nevə(r)] [muːv] ['draɪˌfʊs] .

He'll	**never**	**move**	**Dryfoos**	**.**
地狱	绝不	移动	干粮	.

他永远不会搬走Dryfoos。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [bəuθ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] . "

I	**suppose**	**we**	**both**	**would**	**like**	**to**	**go**	**back**	**,**	**if**	**we**	**could**	**.**	**"**
我	认为	我们	两个都	会	喜欢	到	去	后退	,	如果	我们	可以	.	"

我想，如果可以的话，我们俩都想回去。

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**.**
"	哦	,	我	认为	所以	.

“哦，我想也是。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [lɒst] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [lɒst] ['dɪgnəti] .

"	**They**	**could**	**not**	**regain**	**their**	**lost**	**exaltation**	**,**	**their**	**lost**	**dignity**	**.**
"	他们	可以	不是	恢复	他们的	丢失的	提高	,	他们的	丢失的	尊严	.

他们无法重拾失去的荣耀和尊严。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

At	**dinner**	**Mrs**	**.**	**March**	**asked**	**the**	**children**	**how**	**they**	**would**	**like**	**to**	**go**	**back**	**to**
在	晚餐	太太	.	行进	问	这	孩子们	如何	他们	会	喜欢	到	去	后退	到

['bɒstən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

Boston	**to**	**live**	**.**
波士顿	到	居住	.

晚饭时，马奇太太问孩子们，他们想不想回到波士顿生活。

" [waɪ] , [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	**Why**	**,**	**we're**	**not**	**going**	**,**	**are**	**we**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**without**	**enthusiasm**	**.**
"	为什么	,	是	不是	去	,	是	我们	?	"	问	汤姆	,	没有	热情	.

“为什么，我们不去呢？”汤姆毫无热情地问道。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**was**	**just**	**wondering**	**how**	**you**	**felt**	**about**	**it**	**,**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	曾是	只是	好奇	如何	你	毛毡	关于	它	,	现在	,	"	她	说	,

“我只是想知道你现在对此有何感想，”她说。

[wɪð] [æn; ən] ['ʌndəlʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

with	**an**	**underlook**	**at**	**her**	**husband**	**.**
和	一个	下方	在	她	丈夫	.

她低头看了丈夫一眼。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] , " [sed] ['belə] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [beɪ] .

"	**Well**	**,**	**if**	**we**	**go**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Bella**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**live**	**on**	**the**	**Back**	**Bay**	**.**
"	出色地	,	如果	我们	去	后退	,	"	说	贝拉	,	"	我	想	到	居住	在	这	后退	湾	.

“嗯，如果我们回去的话，”贝拉说，“我想住在后湾。”

[ɪts] ['ɔːfli] ['mɪki] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] . "

It's	**awfully**	**Micky**	**at**	**the**	**South**	**End**	**.**	**"**
它是	非常	米奇	在	这	南	结尾	.	"

南端真是太米奇了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['hɑːvəd] , " [sed] [tɒm] , " [ænd; ənd] [aɪ'd] [ruːm] [aʊt] [æt; ət]

"	I	suppose	I	should	go	to	Harvard	,	"	said	Tom	,	"	and	I'd	room	out	at
"	我	认为	我	应该	去	到	哈佛大学	,	"	说	汤姆	,	"	和	ID	房间	出去	在

“我想我应该去哈佛，”汤姆说，“然后我会在……住一间宿舍。”

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [beɪ] .

It	would	be	easier	to	get	at	you	on	the	Back	Bay	.
它	会	是	更轻松	到	得到	在	你	在	这	后退	湾	.

在后湾更容易找到你。

" [ðə; ði] ['peərənts] [smaɪld] ['ruːfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [grænd]

"	The	parents	smiled	ruefully	at	each	other	,	and	,	in	view	of	these	grand
"	这	父母	微笑	懊悔地	在	每个	其他	,	和	,	在	看法	的	这些	盛大

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

expectations	of	his	children	,
期望	的	他的	孩子们	,

父母苦笑着相视，考虑到孩子们肩负的这些远大期望，

[mɑːtʃ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] ['miːtɪŋ] - ['wɪʃɪz] .

March	resolved	to	go	as	far	as	he	could	in	meeting	Dryfoos's	wishes	.
行进	已解决	到	去	作为	远的	作为	他	可以	在	会议	-	愿望	.

马奇决心尽其所能满足德莱福斯的愿望。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'strækʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

He	proposed	the	theatre	as	a	distraction	from	the	anxieties	that	he	knew
他	建议的	这	剧院	作为	一个	分心	从	这	焦虑	那	他	知道

[wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] ['iːkwəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

were	pressing	equally	on	his	wife	.
是	紧迫	同样地	在	他的	妻子	.

他提议开剧院，是为了分散妻子的注意力，让她不再焦虑，因为他知道妻子也同样承受着这些焦虑。

" [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [əʊld] ['həʊmsted] , - " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] ['aɪrəni] ,

"	We	might	go	to	the	'	Old	Homestead	,	'	"	he	suggested	,	with	a	sad	irony	,
"	我们	可能	去	到	这	-	老的	家园	,	-	"	他	建议	,	和	一个	伤心	讽刺	,

“我们或许可以去‘老宅’，”他带着一丝悲伤的讽刺意味提议道。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] .

which	only	his	wife	felt	.
哪个	仅有的	他的	妻子	毛毡	.

只有他的妻子有这种感觉。

" [əʊ] [jes] , [lets] ! " [kraɪd] ['belə] .

"	Oh	yes	,	let's	!	"	cried	Bella	.
"	哦	是的	,	我们来吧	!	"	哭	贝拉	.

“哦，好啊，我们走吧！”贝拉喊道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] , ['sʌmwʌn] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['belə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

While	they	were	getting	ready	,	someone	rang	,	and	Bella	went	to	the	door	,
尽管	他们	是	获得	准备好	,	某人	响铃	,	和	贝拉	去	到	这	门	,

她们正在准备的时候，有人按了门铃，贝拉去开了门。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] .

and	then	came	to	tell	her	father	that	it	was	Mr	.	Lindau	.
和	然后	来了	到	告诉	她	父亲	那	它	曾是	先生	.	林道	.

然后她跑来告诉她父亲，那是林道先生。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	He	says	he	wants	to	see	you	just	a	moment	.
"	他	说道	他	想要	到	看	你	只是	一个	片刻	.

他说他想见你一会儿。

[hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [sɪt] [daʊn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . "

He's	in	the	parlor	,	and	he	won't	sit	down	,	or	anything	.	"
他是	在	这	客厅	,	和	他	惯于	坐	向下	,	或者	任何事物	.	"

他待在客厅里，既不肯坐下，也不肯做任何事。

" [wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [wɒnt] ? " [grəʊn] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɒmən] [dɪs'meɪ] .

"	What	can	he	want	?	"	groaned	Mrs	.	March	,	from	their	common	dismay	.
"	什么	能	他	想	?	"	呻吟	太太	.	行进	,	从	他们的	常见的	沮丧	.

“他到底想要什么？”马奇太太叹了口气，她们都感到十分沮丧。

[mɑːtʃ] [ˌæpri'hend] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] .

March	apprehended	a	storm	in	the	old	man's	face	.
行进	被捕	一个	风暴	在	这	老的	男人的	脸	.

三月预示着一场风暴即将席卷这位老人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] [ænd; ənd] [greɪv] .

But	he	only	stood	in	the	middle	of	the	room	,	looking	very	sad	and	grave	.
但	他	仅有的	站立	在	这	中间	的	这	房间	,	寻找	非常	伤心	和	严重	.

但他只是站在房间中央，神情非常悲伤和严肃。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	Going	oudt	,	"	he	said	.
"	你	是	去	-	,	"	他	说	.

“你要出去了，”他说。

" [ai] [woʊnt] [giːp] [juː; jʊ] [lɒŋ] .

"	I	won't	geep	you	long	.
"	我	惯于	吉普	你	长的	.

我不会耽误你太久。

[ai] [hæf] ['gəʊm] [tuː; tə] [prɪŋ] [pæk] [dəʊs] - [ænd; ənd] [dɪs] - .

I	haf	gome	to	pring	pack	dose	macassines	and	dis	mawney	.
我	半	戈梅	到	普林	盒	剂量	-	和	迪斯	-	.

我得去买些马卡辛和这些莫尼。

[ai] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

I	can't	do	any	more	voark	for	you	;
我	不能	做	任何	更多的	-	为了	你	;

我不能再为你做任何事了；

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [giːp] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [hæf] [beɪd] [ˌem 'iː] - .

and	I	can't	geep	the	mawney	you	haf	baid	me	a'ready	.
和	我	不能	吉普	这	-	你	半	贝德	我	-	.

我无法接受你让我准备好的钱。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] [nɒt] - - — [ðæt] [hæs] [biːn] - ['paɪ] - ;

It	iss	not	hawnest	mawney	—	that	hass	been	oarned	py	voark	;
它	问题	不是	-	-	—	那	哈斯	到过	-	py	-	;

这不是最甜的莫尼——它已经被划桨了；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] - [ðæt] [hæs] [piːn] [meit] ['paɪ] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒf] [leɪpɔɜ˞] ,

it	iss	mawney	that	hass	peen	mate	py	sbeculation	,	and	the	obbression	off	lapor	,
它	问题	-	那	哈斯	阴茎	伴侣	py	-	,	和	这	-	离开	拉波尔	,

是 mawney，它与 py sbeculation 和 obbression off lapor 有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][bʊə(r)] , ['paɪ][ə; eɪ][mæn] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - - , -

and	the	necessity	of	the	boor	,	py	a	man	—	Here	it	is	,	efery	tollar	,	efery
和	这	必要性	的	这	莽汉	,	py	一个	男人	—	这里	它	是	,	-	-	,	-

[zɛnt] .

zent	.
禅宗	.

而粗鲁之人，一个男人——就是这样，efery tollar，efery zent。

[deɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [dɪə] [væs] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

Dake	it	;	I	feel	as	if	dere	vas	ploodt	on	it	.	"
达克	它	;	我	感觉	作为	如果	德雷	血管	-	在	它	.	"

把它拿走；我觉得好像上面有水坑。

" [waɪ] , ['lɪndaʊ] , " [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	Why	,	Lindau	,	"	March	began	,	but	the	old	man	interrupted	him	.
"	为什么	,	林道	,	"	行进	开始	,	但	这	老的	男人	中断	他	.

“为什么，林道？”马奇刚开口，就被老人打断了。

" [tɑːnt] [dɔːlk][tuː; tə][ˌem 'iː] , - !

"	Ton't	dalk	to	me	,	Passil	!
"	TON'T	达尔克	到	我	,	-	!

“别跟我说话，帕西尔！”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæf] [bəliːvɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	could	not	haf	believedt	it	of	you	.
我	可以	不是	半	相信	它	的	你	.

我简直不敢相信你会做出这种事。

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [dəʊs] [tɪŋz] ,

When	you	know	how	I	feel	about	dose	tings	,
什么时候	你	知道	如何	我	感觉	关于	剂量	事物	,

当你了解我对剂量问题的看法时，

[waɪ] - [juː; jʊ] [del] [ˌem 'iː] [huːz] - [juː; jʊ] [beɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

why	tidn't	you	dell	me	whose	mawney	you	bay	oudt	to	me	?
为什么	-	你	戴尔	我	谁	-	你	湾	-	到	我	?

你为什么不告诉我你欠我的钱是谁的?

[ɑːx] , [ai][tɑːnt] [pleɪm]

Ach	,	I	ton't	plame
ach	,	我	TON'T	普莱姆

啊，我不怪罪

[juː; jʊ] — [ai][tɑːnt] [ˌriː'broʊtʃ] [juː; jʊ] .

you	—	I	ton't	rebroach	you	.
你	—	我	TON'T	重新讨论	你	.

你——我不想再跟你提这件事了。

[juː; jʊ][hæf] ['nɛfər] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bəʊt][ai][hæv; həv] [θɔːt] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪlti] ,

You	haf	nefer	thought	of	it	;	boat	I	have	thought	,	and	I	should	be	Guilty	,
你	半	内弗	想法	的	它	;	船	我	有	想法	,	和	我	应该	是	有罪的	,

你从未想过这件事；我却想过，而且我应该感到内疚。

[ai][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ðæt] [mænz] [gɪlt] , [ɪf] [ai] - [hɪs] - .

I	must	share	that	man's	Guilt	,	if	I	gept	hiss	mawney	.
我	必须	分享	那	男人的	有罪	,	如果	我	-	嘶	-	.

如果我得到了嘶嘶作响的马尼，我就必须与那个人共担罪责。

[ɪf] [juː; jʊ][hæt] - [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] - — [ɪf] [juː; jʊ][hæt] [piːn] [fræŋk] [wɪð] [ˌem ˈiː] [bəʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

If	you	hat	toldt	me	at	the	peginning	—	if	you	hat	peen	frank	with	me	boat	it
如果	你	帽子	-	我	在	这	-	—	如果	你	帽子	阴茎	坦率	和	我	船	它

['ɪzɪz][ɔːl] - ;

iss	all	righdt	;
问题	全部	-	;

如果你一开始就告诉我——如果你一开始就对我坦诚相待，那就没问题了；

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ; [juː; jʊ][tɑːnt] [siː] ['dɛsi] [tɪŋz] [æz; əz][ai] [siː] [ðem; ðəm] ;

you	can	go	on	;	you	ton't	see	dese	tings	as	I	see	them	;
你	能	去	在	;	你	TON'T	看	这些	事物	作为	我	看	他们	;

你可以继续；你无法像我一样看待这些事情；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæf] [kɒt] [ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

and	you	haf	cot	a	family	,	and	I	am	a	free	man	.
和	你	半	婴儿床	一个	家庭	,	和	我	是	一个	自由的	男人	.

你组建了家庭，而我则重获自由。

[ai] - [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [wen] [ai][tɑːnt] - , [ai] - [tuː; tə][maɪ'self] .

I	voark	to	myself	,	and	when	I	ton't	voark	,	I	sdarfe	to	myself	.
我	-	到	我	,	和	什么时候	我	TON'T	-	,	我	-	到	我	.

我自言自语，当我不自言自语时，我就默默地叹息。

[bʌt; bət] .

But	.
但	.

但。

[ai] [giːp] [maɪ] - [gliːn] , - [ɔː(r)] - .

I	geep	my	handts	glean	,	voark	or	sdarfe	.
我	吉普	我的	-	收集	,	-	或者	-	.

我 geep 我的手 glean，voark 或 sdarfe。

[gɪf; dʒɪf][hɪm] [hɪs] - [pæk] !

Gif	him	hiss	mawney	pack	!
GIF	他	嘶	-	盒	!

Gif 让他嘶嘶叫 mawney pack!

[ai][ˌeɪ 'em] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ai] [wʊd] [nɒt] - [hɪs] ['fiːlɪŋz] ,

I	am	sawry	for	him	;	I	would	not	hoart	hiss	feelings	,
我	是	-	为了	他	;	我	会	不是	-	嘶	情怀	,

我为他感到难过；我不会吝啬他的感情。

[bəʊt][ai][kʊd; kəd][nɒt][peə(r)][tuː; tə] [duːʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪs] - ['ɪzɪz][laɪk] - !

boat	I	could	not	pear	to	douch	him	,	and	hiss	mawney	iss	like	boison	!
船	我	可以	不是	梨	到	混蛋	他	,	和	嘶	-	问题	喜欢	-	!

我无法用梨子冲洗他，而且嘶嘶作响的莫尼就像毒药!

" [mɑːtʃ] [traɪd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] ['lɪndaʊ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] ['fɒli] , [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] ,

"	March	tried	to	reason	with	Lindau	,	to	show	him	the	folly	,	the	injustice	,
"	行进	尝试	到	原因	和	林道	,	到	展示	他	这	蠢事	,	这	不公正	,

“马奇试图与林道讲道理，向他指出其中的愚蠢和不公，

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ðeə(r)][bəuθ] ['getɪŋ] ['æŋgri] ,

the	absurdity	of	his	course	;	it	ended	in	their	both	getting	angry	,
这	荒谬	的	他的	课程	;	它	结束	在	他们的	两个都	获得	生气的	,

他的做法荒谬至极；最终导致两人都生气了。

[ænd; ənd][ɪn] - ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] ['bæzl][ɪn][ðə; ði] [gɪlt]

and	in	Lindau's	going	away	in	a	whirl	of	German	that	included	Basil	in	the	guilt
和	在	-	去	离开	在	一个	旋转	的	德语	那	包括	罗勒	在	这	有罪

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] ['lɪndaʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

of	the	man	whom	Lindau	called	his	master	.
的	这	男人	谁	林道	称为	他的	掌握	.

林道离开时，伴随着一阵德语的旋风，巴兹尔也因林道称之为主人的那个人的罪恶感而感到愧疚。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	Well	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	出色地	,	"	说	太太	.	行进	.

“嗯，”马奇夫人说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kræŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [wel] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

"	He	is	a	crank	,	and	I	think	you're	well	rid	of	him	.
"	他	是	一个	曲柄	,	和	我	思考	你是	出色地	摆脱	的	他	.

“他是个怪人，我觉得你摆脱他是件好事。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðæt] ['hɒrɪd] [əʊld] ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp]

Now	you	have	no	quarrel	with	that	horrid	old	Dryfoos	,	and	you	can	keep
现在	你	有	不	争吵	和	那	可怕的	老的	干粮	,	和	你	能	保持

[raɪt] [ɒn] . "

right	on	.	"
正确的	在	.	"

现在你和那个讨厌的老德莱福斯之间没有任何矛盾了，你可以继续前进了。

" [jes] , " [sed] [mɑːtʃ] , " [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['sniːkɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	March	,	"	I	wish	it	didn't	make	me	feel	so	sneaking	.
"	是的	,	"	说	行进	,	"	我	希望	它	没有	制作	我	感觉	所以	鬼鬼祟祟	.

“是的，”马奇说，“我希望它不会让我感觉像是在偷偷摸摸。”

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɪts] [biːn] !

What	a	long	day	it's	been	!
什么	一个	长的	天	它是	到过	!

真是漫长的一天啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [aɪ][gɒt] [ʌp] . "

It	seems	like	a	century	since	I	got	up	.	"
它	似乎	喜欢	一个	世纪	自从	我	得到	向上	.	"

感觉好像过了一个世纪我才起床。

" [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

"	Yes	,	a	thousand	years	.
"	是的	,	一个	千	年	.

“是的，一千年。”

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [left][tuː; tə] ['hæpən] ? "

Is	there	anything	else	left	to	happen	?	"
是	那里	任何事物	别的	左边	到	发生	?	"

还有其他事情要发生吗?

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] . "

I'd	like	to	go	to	bed	.	"
ID	喜欢	到	去	到	床	.	"

我想睡觉了。

" [waɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ? " [weɪld] ['belə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Why	,	aren't	you	going	to	the	theatre	?	"	wailed	Bella	,	coming	in	upon	her
"	为什么	,	不是	你	去	到	这	剧院	?	"	哀嚎	贝拉	,	未来	在	之上	她

['fɑː.ðərz] ['despərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

father's	desperate	expression	.
父亲的	绝望的	表达	.

“为什么，你不去剧院吗？”贝拉冲进来，看到父亲绝望的表情，哭喊道。

" [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ?

"	The	theatre	?
"	这	剧院	?

“剧院？”

[əʊ] [jes] , ['sɜːt(ə)nli] !

Oh	yes	,	certainly	!
哦	是的	,	当然	!

哦，当然可以！

[aɪ] [ment] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] ,

I	meant	after	we	got	home	,
我	意思是	后	我们	得到	家	,

我的意思是，在我们到家之后。

" [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	and	March	amused	himself	at	the	puzzled	countenance	of	the	child	.
"	和	行进	觉得好笑	他自己	在	这	困惑	面容	的	这	孩子	.

马奇看着孩子困惑的表情，觉得很有趣。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[ɪz] [tɒm] ['redi] ?

Is	Tom	ready	?
是	汤姆	准备好	?

汤姆准备好了吗?

" [ɪks] .

"	IX	.
"	第九章	.

九、

['fʊlkərsən] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eɪb(ə)l]

Fulkerson	parted	with	the	Marches	in	such	trouble	of	mind	that	he	did	not	feel	able
富尔克森	分手了	和	这	三月	在	这样的	麻烦	的	头脑	那	他	做过	不是	感觉	有能力的

[tuː; tə] [miːt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['piː.p(ə)l] [huːm] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [səʊ] [geɪ] [æt; ət] ['mɪsɪz] .

to	meet	that	night	the	people	whom	he	usually	kept	so	gay	at	Mrs	.
到	见面	那	夜晚	这	人们	谁	他	通常	保留	所以	同性恋	在	太太	.

['leɪtənz] ['teɪb(ə)l] .

Leighton's	table	.
莱顿的	桌子	.

富尔克森与马奇一家告别时心情非常糟糕，以至于当晚他无法去见那些他平时在莱顿太太家餐桌上逗得兴高采烈的人们。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mɑːroʊnɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]

He	went	to	Maroni's	for	his	dinner	,	for	this	reason	and	for	others
他	去	到	马罗尼	为了	他的	晚餐	,	为了	这	原因	和	为了	其他的

[mɔː(r)] [əb'skjʊə(r)] .

more	obscure	.
更多的	朦胧	.

他去马罗尼餐厅吃晚饭，原因有此，也有其他一些不太明显的原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [wɪð] ['draɪˌfʊs] [æt; ət][wʌns] ;

He	could	not	expect	to	do	anything	more	with	Dryfoos	at	once	;
他	可以	不是	预计	到	做	任何事物	更多的	和	干粮	在	一次	;

他不可能立刻对 Dryfoos 做更多的事情；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈstriːm]

he	knew	that	Dryfoos	must	feel	that	he	had	already	made	an	extreme
他	知道	那	干粮	必须	感觉	那	他	有	已经	制成	一个	极端

[kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

concession	to	March	,
让步	到	行进	,

他知道德莱福斯一定觉得自己已经对马奇做出了极大的让步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪm][ˌaɪ ˈtiː]

and	he	believed	that	if	he	was	to	get	anything	more	from	him	it
和	他	相信	那	如果	他	曾是	到	得到	任何事物	更多的	从	他	它

[mʌst; məst][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [daɪnd] .

must	be	after	Dryfoos	had	dined	.
必须	是	后	干粮	有	用餐	.

他认为，如果想从他那里得到更多东西，那一定是在 Dryfoos 吃过饭之后。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][həʊp] , [veɪg] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]

But	he	was	not	without	the	hope	,	vague	and	indefinite	as	it	might	be
但	他	曾是	不是	没有	这	希望	,	模糊的	和	不定	作为	它	可能	是

,

,

,

但他并非完全没有希望，尽管这种希望可能模糊不清。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['lɪndaʊ] [æt; ət][mɑːroʊnɪs] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm]

that	he	should	find	Lindau	at	Maroni's	,	and	perhaps	should	get	some
那	他	应该	寻找	林道	在	马罗尼	,	和	也许	应该	得到	一些

[kənˈseʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] ,

concession	from	him	,
让步	从	他	,

他应该去马罗尼那里找到林道，或许能从他那里得到一些让步。

[sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [ɔː(r)] [əˈpɒlədʒi] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] ,

some	word	of	regret	or	apology	which	he	could	report	to	Dryfoos	,
一些	单词	的	后悔	或者	道歉	哪个	他	可以	报告	到	干粮	,

他可以向德莱福斯转达一些表示遗憾或歉意的话语。

[ænd; ənd][æt; ət] [lest] [meɪk] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌriːˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][əˈfeə(r)] [wɪð] [hɪm] ; [pəˈhæps] ['lɪndaʊ] ,

and	at	lest	make	the	means	of	reopening	the	affair	with	him	;	perhaps	Lindau	,
和	在	免得	制作	这	方法	的	重新开放	这	事务	和	他	;	也许	林道	,

至少要找到办法重新与他联系；或许林道，

[wen] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] , [wʊd] [bæk] [daʊn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

when	he	knew	how	matters	stood	,	would	back	down	altogether	,
什么时候	他	知道	如何	事情	站立	,	会	后退	向下	共	,

当他了解事情的真相后，就会彻底退缩。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪz] [seɪk] [wʊd] [wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm][ɔːl] [kəˈnekʃn] [wɪð] - ['evri] ['ʌðə(r)]

and	for	March's	sake	would	withdraw	from	all	connection	with	'	Every	Other
和	为了	三月的	清酒	会	提取	从	全部	联系	和	-	每一个	其他

[wiːk] - [hɪmˈself] ,

Week	'	himself	,
星期	-	他自己	,

为了马奇的缘故，他将彻底断绝与“隔周播出”节目的一切联系。

[ænd; ənd][səʊ] [liːv] ['evriθɪŋ] [sə'riːn] .

and	so	leave	everything	serene	.
和	所以	离开	一切	安详	.

于是，一切都归于平静。

['fʊlkərsən] [felt] ['keɪpəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] , [ɒv; əv] ['delɪkətli] [sə'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs]

Fulkerson	felt	capable	,	in	his	desperation	,	of	delicately	suggesting	such	a	course
富尔克森	毛毡	有能力的	,	在	他的	绝望	,	的	轻柔地	建议	这样的	一个	课程

[tuː; tə] ['lɪndaʊ] ,

to	Lindau	,
到	林道	,

走投无路之下，福克森觉得自己有能力委婉地向林道提出这样的建议。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['pleɪnli] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪndaʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

or	even	of	plainly	advising	it	:	he	did	not	care	for	Lindau	a	great	deal	,
或者	甚至	的	显然	建议	它	:	他	做过	不是	关心	为了	林道	一个	伟大的	交易	,

甚至连直接建议都没有：他并不太喜欢林道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

and	he	did	care	a	great	deal	for	the	magazine	.
和	他	做过	关心	一个	伟大的	交易	为了	这	杂志	.

他确实非常关心这本杂志。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd] ['lɪndaʊ] [æt; ət][mɑːroʊnɪs] ; [hiː; hi]['əʊnli] [faʊnd] ['biːtn] .

But	he	did	not	find	Lindau	at	Maroni's	;	he	only	found	Beaton	.
但	他	做过	不是	寻找	林道	在	马罗尼	;	他	仅有的	成立	比顿	.

但他没有在马罗尼那里找到林道，只找到了比顿。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz] ['fʊlkərsən] ['entəd] ,

He	sat	looking	at	the	doorway	as	Fulkerson	entered	,
他	卫星	寻找	在	这	门口	作为	富尔克森	进入	,

他坐在那里，望着门口，看着福克森走了进来。

[ænd; ənd] ['fʊlkərsən] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

and	Fulkerson	naturally	came	and	took	a	place	at	his	table	.
和	富尔克森	自然	来了	和	采取	一个	地方	在	他的	桌子	.

福克森自然而然地来到他桌旁，找了个位置坐下。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['biːtənz] [lɑːdʒ] - [aɪd] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]['æspekt][ɪn'vaɪtɪd] ['fʊlkərsən] [tuː; tə] ['kɒnfɪdəns]

Something	in	Beaton's	large	-	eyed	solemnity	of	aspect	invited	Fulkerson	to	confidence
某物	在	比顿的	大的	-	眼睛	严肃	的	方面	受邀	富尔克森	到	信心

, [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

,	and	he	said	,
,	和	他	说	,

比顿那双大眼睛里透出的庄重神情让福克森心生信任，于是他说：

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['næpkɪn]['əʊpən][ænd; ənd] [strʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] ([æz; əz][ðə; ði]

as	he	pulled	his	napkin	open	and	strung	it	,	still	a	little	damp	(	as	the
作为	他	拉	他的	餐巾	打开	和	串	它	,	仍然	一个	小的	潮湿	(	作为	这

['skænti] ,

scanty	,
稀少	,

他拉开餐巾，把它系好，餐巾还有些潮湿（因为那件单薄的餐巾，

['ɒf(ə)n] - [wɒʃt] ['lɪnɪn] [æt; ət][mɑːroʊnɪs][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]) , [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

often	-	washed	linen	at	Maroni's	was	apt	to	be	)	,	across	his	knees	,
经常	-	洗过	亚麻布	在	马罗尼	曾是	易于	到	是	)	,	穿过	他的	膝盖	,

马罗尼家经常洗的亚麻布很可能就放在他膝盖上，

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs]

"	I	was	looking	for	you	this	morning	,	to	talk	with	you	about	the	Christmas
"	我	曾是	寻找	为了	你	这	早晨	,	到	讲话	和	你	关于	这	圣诞节

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

“我今天早上一直在找你，想跟你谈谈圣诞节的节目安排。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːkt] [ʌp][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][juː; jʊ] ;
and **I** **was** **a** **good** **deal** **worked** **up** **because** **I** **couldn't** **find** **you** **;**
和 我 曾是 一个 好的 交易 工作 向上 因为 我 不能 寻找 你 ;

我当时非常着急，因为找不到你；

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [speəd] [maɪˈself][maɪ] [ɪˈmoʊʃnz] . "
but **I** **guess** **I** **might** **as** **well** **have** **spared** **myself** **my** **emotions** **.** **"**
但 我 猜测 我 可能 作为 出色地 有 幸存 我 我的 情绪 . "

但我想我还是不要让自己承受这些情绪了。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ˈbiːtn] , [ˈbriːfli] .
" **Why** **?** **"** **asked** **Beaton** **,** **briefly** **.**
" 为什么 ? " 问 比顿 , 简要地 .

“为什么？”比顿简短地问道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbə(r)] . "
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **as** **there's** **going** **to** **be** **any** **Christmas** **number** **.** **"**
" 出色地 , 我 不 知道 作为 有 去 到 是 任何 圣诞节 数字 . "

“嗯，我不知道，因为可能没有圣诞特别节目。”

" [waɪ] ? " [ˈbiːtn] [ɑːskt] [əˈgen] .
" **Why** **?** **"** **Beaton** **asked** **again** **.**
" 为什么 ? " 比顿 问 再次 .

“为什么？”比顿再次问道。

" [rəʊ] [brˈtwiːn] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈeɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈedɪtə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃiːf]
" **Row** **between** **the** **financial** **angel** **and** **the** **literary** **editor** **about** **the** **chief**
" 排 之间 这 金融的 天使 和 这 文学 编辑 关于 这 首席
[trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈpɒliglɒt] [ˈsmelə(r)] . "
translator **and** **polyglot** **smeller** **.** **"**
翻译 和 多语者 嗅觉 . "

“投资天使和文学编辑就首席翻译兼多语种嗅觉专家的人选发生了争执。”

" [ˈlɪndaʊ] ? "
" **Lindau** **?** **"**
" 林道 ? "

“林道？”

" [ˈlɪndaʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" **Lindau** **is** **his** **name** **.** **"**
" 林道 是 他的 姓名 . "

“他的名字叫林道。”

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈedɪtə(r)][ɪkˈspekt][ˈɑːftə(r)] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [lɑːst]
" **What** **does** **the** **literary** **editor** **expect** **after** **Lindau's** **expression** **of** **his** **views** **last**
" 什么 做 这 文学 编辑 预计 后 - 表达 的 他的 浏览 最后的
[naɪt] ? "
night **?** **"**
夜晚 ? "

“林道昨晚发表了那些观点之后，这位文学编辑还期待什么呢？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn]

"	I	don't	know	what	he	expected	,	but	the	ground	he	took	with	the	old	man
"	我	不	知道	什么	他	预期的	,	但	这	地面	他	采取	和	这	老的	男人

[wɒz; wəz] [ðæt] ,

was	that	,
曾是	那	,

我不知道他期望的是什么，但他与那位老人达成的共识是：

[æz; əz] - [əˈpɪnjənz] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈkærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] ,

as	Lindau's	opinions	didn't	characterize	his	work	on	the	magazine	,
作为	-	意见	没有	描述	他的	工作	在	这	杂志	,

因为林道的观点并不能代表他在杂志上的工作，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][əʊld]

he	would	not	be	made	the	instrument	of	punishing	him	for	them	the	old
他	会	不是	是	制成	这	乐器	的	惩罚	他	为了	他们	这	老的

[mæn] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [tɜːnd] [ɒf] ,

man	wanted	him	turned	off	,
男人	通缉	他	转向	离开	,

他不会成为惩罚他的工具，因为老人想让他关掉开关。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] . "

as	he	calls	it	.	"
作为	他	呼叫	它	.	"

正如他所说的那样。

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [gʊd] [graʊnd] , " [sed] [ˈbiːtn] , [ɪmˈpɑːʃəli] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈspekjuleit]

"	Seems	to	be	pretty	good	ground	,	"	said	Beaton	,	impartially	,	while	he	speculated
"	似乎	到	是	漂亮的	好的	地面	,	"	说	比顿	,	秉公	,	尽管	他	推测

,

,

,

“看起来地势相当不错，”比顿客观地说道，同时他也在推测。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [hɑːt] , [ɒn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [rəʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

with	a	dull	trouble	at	heart	,	on	the	effect	the	row	would	have	on	his	own
和	一个	乏味的	麻烦	在	心	,	在	这	影响	这	排	会	有	在	他的	自己的

[ˈfɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

他心中怀着一种忧虑，担心这场争吵会对他自己的命运产生影响。

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈvɪzɪt] [həʊm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈpɒn] [hɪm]

His	late	visit	home	had	made	him	feel	that	the	claim	of	his	family	upon	him
他的	晚的	访问	家	有	制成	他	感觉	那	这	宣称	的	他的	家庭	之上	他

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [help] [ˈgɪv(ə)n][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [dɪˈleɪd] ;

for	some	repayment	of	help	given	could	not	be	much	longer	delayed	;
为了	一些	还款	的	帮助	给定	可以	不是	是	很多	更长	延迟	;

他最近回家探亲，让他觉得家人要求他偿还之前帮助过他的款项不能再拖延了；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld] , [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][duː; də]

with	his	mother	sick	and	his	father	growing	old	,	he	must	begin	to	do
和	他的	母亲	生病的	和	他的	父亲	生长	老的	,	他	必须	开始	到	做

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

something	for	them	,
某物	为了	他们	,

母亲生病，父亲年老，他必须开始为他们做些事了。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ['iːv(ə)n] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

but	up	to	this	time	he	had	spent	his	salary	even	faster	than	he
但	向上	到	这	时间	他	有	花费	他的	薪水	甚至	快点	比	他

[hæd; həd] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	earned	it	.
有	获得	它	.

但在此之前，他花钱的速度甚至比挣钱的速度还要快。

[wen] ['fʊlkərsən] [keɪm] [ɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [tuː; tə]

When	Fulkerson	came	in	he	was	wondering	whether	he	could	get	him	to
什么时候	富尔克森	来了	在	他	曾是	好奇	无论	他	可以	得到	他	到

[ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

increase	it	,
增加	它	,

福克森进来时，正在琢磨能不能让他增加金额。

[ɪf] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

if	he	threatened	to	give	up	his	work	,
如果	他	威胁	到	给	向上	他的	工作	,

如果他威胁要放弃工作，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɑːgrət] [væns] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]

and	he	wished	that	he	was	enough	in	love	with	Margaret	Vance	,	or	even
和	他	希望	那	他	曾是	足够的	在	爱	和	玛格丽特	万斯	,	或者	甚至

[krɪ'stiːn] ['draɪˌfʊs] ,

Christine	Dryfoos	,
克里斯汀	干粮	,

他多么希望自己能足够爱玛格丽特·万斯，或者哪怕是克里斯汀·德莱福斯。

[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	marry	her	,
到	结婚	她	,

娶她

['əʊnli] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ælmə]

only	to	end	in	the	sorrowful	conviction	that	he	was	really	in	love	with	Alma
仅有的	到	结尾	在	这	悲伤	定罪	那	他	曾是	真的	在	爱	和	阿尔玛

['leɪtən] ,

Leighton	,
莱顿	,

最终，他却悲痛地意识到，他真正爱的是阿尔玛·莱顿。

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid]

who	had	no	money	,	and	who	had	apparently	no	wish	to	be	married
WHO	有	不	钱	,	和	WHO	有	显然	不	希望	到	是	已婚

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , ['iːv(ə)n] .

for	love	,	even	.
为了	爱	,	甚至	.

他们身无分文，而且显然也不想因为爱情而结婚。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	what	are	you	going	to	do	about	it	?
"	和	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

“那你打算怎么办？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lɪstləsli] .

"	he	asked	,	listlessly	.
"	他	问	,	百无聊赖地	.

他无精打采地问道。

" [biː; bi] ['dɒgɪd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Be	dogged	if	I	know	what	I'm	going	to	do	about	it	,	"	said	Fulkerson	.
"	是	顽强	如果	我	知道	什么	我是	去	到	做	关于	它	,	"	说	富尔克森	.

“如果我知道该怎么做，那就坚持到底吧，”福克森说道。

" [aɪv] [biːn] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] ,

"	I've	been	round	all	day	,
"	我已经	到过	圆形的	全部	天	,

我今天一整天都在到处转悠，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] — [rəʊ] [bɪ'gæn] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd]

trying	to	pick	up	the	pieces	—	row	began	right	after	breakfast	this	morning	—	and
尝试	到	挑选	向上	这	件	—	排	开始	正确的	后	早餐	这	早晨	—	和

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][gɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

one	time	I	thought	I'd	got	the	thing	all	put	together	again	.
一	时间	我	想法	ID	得到	这	事物	全部	放	一起	再次	.

努力收拾残局——争吵从今天早上吃完早饭后就开始了——有一次我以为我已经把一切都重新理顺了。

[aɪ][gɒt][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

I	got	the	old	man	to	say	that	he	had	spoken	to	March	a	little	too
我	得到	这	老的	男人	到	说	那	他	有	说	到	行进	一个	小的	也

[ɔː'θɒrətətɪvli] [ə'baʊt] ['lɪndaʊ] ;

authoritatively	about	Lindau	;
权威地	关于	林道	;

我让老人承认，他之前跟马奇谈林道的事情时语气有点太武断了；

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [θruː] [ˌem 'iː] ;

that	,	in	fact	,	he	ought	to	have	communicated	his	wishes	through	me	;
那	,	在	事实	,	他	应该	到	有	沟通	他的	愿望	通过	我	;

事实上，他本应该通过我来传达他的意愿；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][get][rɪd][ɒv; əv] ['lɪndaʊ] ,

and	that	he	was	willing	to	have	me	get	rid	of	Lindau	,
和	那	他	曾是	愿意的	到	有	我	得到	摆脱	的	林道	,

他愿意让我除掉林道。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['nɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	March	needn't	have	anything	to	do	with	it	.
和	行进	不必	有	任何事物	到	做	和	它	.

而三月与此事并无关联。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [waɪt] ,

I	thought	that	was	pretty	white	,
我	想法	那	曾是	漂亮的	白色的	,

我觉得那颜色挺白的。

[bʌt; bət] [mɑːtʃ] [sez] [ðə; ði] [ɐp'blədʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ,

but	March	says	the	apologies	and	regrets	are	all	well	enough	in	their	way	,
但	行进	说道	这	致歉	和	遗憾	是	全部出色地		足够的	在	他们的	方式	,

但马奇表示，道歉和遗憾本身就足够了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	they	leave	the	main	question	where	they	found	it	.	"
但	他们	离开	这	主要的	问题	在哪里	他们	成立	它	.	"

但他们却避而不谈他们是从哪里找到它的主要问题。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] ?

"	What	is	the	main	question	?
"	什么	是	这	主要的	问题	?

“主要问题是什么？”

" ['biːtn] [ɑːskt] , ['pɔːrɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [sʌm; səm] [ki'ænti] .

"	Beaton	asked	,	pouring	himself	out	some	Chianti	.
"	比顿	问	,	浇注	他自己	出去	一些	基安蒂	.

“比顿一边给自己倒了些基安蒂葡萄酒，一边问道。”

[æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði][flɑːsk] [daʊn] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)]

As	he	set	the	flask	down	he	made	the	reflection	that	if	he	would	drink	water
作为	他	放	这	烧瓶	向下	他	制成	这	反射	那	如果	他	会	喝	水

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ki'ænti] [hiː; hi][kʊd; kəd][send][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

instead	of	Chianti	he	could	send	his	father	three	dollars	a	week	,
反而	的	基安蒂	他	可以	发送	他的	父亲	三	美元	一个	星期	,

他放下酒瓶时心想，如果他喝的是水而不是基安蒂葡萄酒，他每周就能给父亲寄三美元。

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [dets] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

on	his	back	debts	,	and	he	resolved	to	do	it	.
在	他的	后退	债务	,	和	他	已解决	到	做	它	.

他决心偿还背负的债务。

" [ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] , [æz; əz] [mɑːtʃ] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	main	question	,	as	March	looks	at	it	,
"	这	主要的	问题	,	作为	行进	看起来	在	它	,

“马奇认为，主要问题是……”

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['lɪndaʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] ;

is	the	question	of	punishing	Lindau	for	his	private	opinions	;
是	这	问题	的	惩罚	林道	为了	他的	私人的	意见	;

问题在于是否应该惩罚林道的个人观点；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['baʊnsɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf]

he	says	that	if	he	consents	to	my	bouncing	the	old	fellow	it's	the	same	as	if
他	说道	那	如果	他	同意	到	我的	弹跳	这	老的	同伴	它是	这	相同的	作为	如果

[hiː; hi] [baʊnst] [hɪm] . "

he	bounced	him	.	"
他	弹跳	他	.	"

他说，如果他同意我把那个老头打飞，那就跟他自己打飞他一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [laɪts] , " [sed] ['biːtn] .

"	It	might	have	that	complexion	in	some	lights	,	"	said	Beaton	.
"	它	可能	有	那	肤色	在	一些	灯	,	"	说	比顿	.

“在某些光线下，它可能看起来是那种颜色，”比顿说。

[hiː; hi][dræŋk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ki'ænti] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	drank	off	his	Chianti	,	and	thought	he	would	have	it	twice	a	week	,
他	喝	离开	他的	基安蒂	,	和	想法	他	会	有	它	两次	一个	星期	,

他喝光了手中的基安蒂葡萄酒，心想以后每周喝两次。

[ɔː(r)] [meɪk] [mə'roʊni] [kiːp] [ðə; ði][hɑːf] - ['bɔtlz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][send][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

or	make	Maroni	keep	the	half	-	bottles	over	for	him	,	and	send	his	father
或者	制作	马罗尼	保持	这	一半	-	瓶子	超过	为了	他	,	和	发送	他的	父亲

[tuː] [d'ɒləz] .

two	dollars	.
二	美元	.

或者让马罗尼帮他留着那半瓶酒，再给他父亲寄两美元。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "

"	And	what	are	you	going	to	do	now	?	"
"	和	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"

“那你现在打算怎么办？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][doʊnt] [naʊ] , " [sed] ['fʊlkərsən] , ['ruːfəli] .

"	That's	what	I	don't	know	,	"	said	Fulkerson	,	ruefully	.
"	那就是	什么	我	不	知道	,	"	说	富尔克森	,	懊悔地	.

“这就是我不知道的，”福尔克森懊恼地说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] , ['despərətli] , " ['biːtn] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hed] ;

After	a	moment	he	said	,	desperately	,	"	Beaton	,	you've	got	a	pretty	good	head	;
后	一个	片刻	他	说	,	绝望地	,	"	比顿	,	你已经	得到	一个	漂亮的	好的	头	;

过了一会儿，他绝望地说："比顿，你的头脑很聪明；

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ? "

why	don't	you	suggest	something	?	"
为什么	不	你	建议	某物	?	"

你为什么不提点建议呢?

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let] [mɑːtʃ] [gəʊ] ?

"	Why	don't	you	let	March	go	?
"	为什么	不	你	让	行进	去	?

"为什么不放手呢？"

" ['biːtn] [sə'dʒestid] .

"	Beaton	suggested	.
"	比顿	建议	.

比顿建议道。

" [ɑː] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Ah	,	I	couldn't	,	"	said	Fulkerson	.
"	啊	,	我	不能	,	"	说	富尔克森	.

"啊，我做不到，"福克森说。

" [aɪ][gɒt] [hɪm][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] ; [aɪ][laɪk] [hɪm] ;

"	I	got	him	to	break	up	in	Boston	and	come	here	;	I	like	him	;
"	我	得到	他	到	休息	向上	在	波士顿	和	来	这里	;	我	喜欢	他	;

"我让他从波士顿分手，然后来到这里；我喜欢他；

['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk][hiː; hi][hæz; həz] ; [hiːz] — [ə; eɪ] [frend] .

nobody	else	could	get	the	hang	of	the	thing	like	he	has	;	he's	—	a	friend	.
无人	别的	可以	得到	这	悬挂	的	这	事物	喜欢	他	有	;	他是	—	一个	朋友	.

没有人能像他那样掌握这项技能；他是——我的朋友。

" ['fʊlkərsən] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] ['sɪəriəsnəs] ,

"	Fulkerson	said	this	with	the	nearest	approach	he	could	make	to	seriousness	,
"	富尔克森	说	这	和	这	最近的	方法	他	可以	制作	到	严肃	,

福克森用他所能做到的最严肃的语气说了这番话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] .

which	was	a	kind	of	unhappiness	.
哪个	曾是	一个	种类	的	不快乐	.

那是一种不快乐。

['biːtn] [ʃrʌg] .

Beaton	shrugged	.
比顿	耸了耸肩	.

比顿耸了耸肩。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪ'diəl] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	if	you	can	afford	to	have	ideals	,	I	congratulate	you	.
"	哦	,	如果	你	能	买得起	到	有	理想	,	我	祝贺	你	.

"哦，如果你有能力拥有理想，我祝贺你。"

['ðer] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

They're	too	expensive	for	me	.
它们是	也	昂贵的	为了	我	.

它们对我来说太贵了。

[ðen] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][get][rɪd][ɒv; əv] ['draɪˌfʊs] ?

Then	,	suppose	you	get	rid	of	Dryfoos	?
然后	,	认为	你	得到	摆脱	的	干粮	?

那么，假设你摆脱了 Dryfoos 呢?

" ['fʊlkərsən] [lɑːft] [fə'lɔːnli] .
" Fulkerson laughed forlornly .
" 富尔克森 笑了 凄凉地 .

福尔克森凄凉地笑了笑。

" [gəʊ][ɒn] , ['bɪlˌdæd] .
" Go on , Bildad .
" 去 在 , 比尔达德 .

“继续，比尔达德。”

[laɪk] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['æʃɪz] ['əʊvə(r)][maɪ] [bɔɪlz] ?
Like to sprinkle a few ashes over my boils ?
喜欢 到 撒 一个 很少 灰烬 超过 我的 沸腾 ?

想在我的疖子上撒点灰吗?

[doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] !
Don't mind me !
不 头脑 我 !

别理我!

" [ðeɪ] [bəuθ][sæt]['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['biːtn] [sed] ,
" They both sat silent a little while , and then Beaton said ,
" 他们 两个都 卫星 沉默的 一个 小的 尽管 , 和 然后 比顿 说 ,

两人沉默了一会儿，然后比顿说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['draɪˌfʊs] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? "
" I suppose you haven't seen Dryfoos the second time ? "
" 我 认为 你 还没有 已见 干粮 这 第二 时间 ? "

“我猜你还没看过Dryfoos的第二次演出吧？”

" [nəʊ] . [aɪ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][gɜːd] [ʌp] [maɪ] [lɔɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['tæk(ə)ld] [hɪm] .
" No . I came in here to gird up my loins with a little dinner before I tackled him .
" 不 . 我 来了 在 这里 到 格栅 向上 我的 腰肉 和 一个 小的 晚餐 前 我 已解决 他 .

“不，我来这里是为了吃顿饭壮壮胆，然后再去对付他。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [mɑːroʊnɪs] [kʊk] .
But something seems to be the matter with Maroni's cook .
但 某物 似乎 到 是 这 事情 和 马罗尼 厨师 .

但马罗尼的厨师似乎出了点问题。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
I don't want anything to eat . "
我 不 想 任何事物 到 吃 . "

我什么都不想吃。

" [ðə; ði] ['kʊkɪŋz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] ['biːtn] .
" The cooking's about as bad as usual , " said Beaton .
" 这 烹饪的 关于 作为 坏的 作为 通常 , " 说 比顿 .

“饭菜跟往常一样糟糕，”比顿说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] , [aɪ'rɒnɪkli] ,
After a moment he added , ironically ,
后 一个 片刻 他 额外 , 讽刺的是 ,

过了一会儿，他又讽刺地补充道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] - ['mɪzəri] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
for he found Fulkerson's misery a kind of relief from his own ,
为了 他 成立 - 苦难 一个 种类 的 宽慰 从 他的 自己的 ,

因为他发现福克森的痛苦让他从自己的痛苦中得到某种解脱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'trækt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ,
and was willing to protract it as long as it was amusing ,
和 曾是 愿意的 到 延长 它 作为 长的 作为 它 曾是 有趣 ,

只要有趣，他就愿意一直拖延下去。

" [waɪ] [nɒt][traɪ][æn; ən] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] ? "
" **Why not try an envoy extraordinary and minister plenipotentiary ? "**
" 为什么 不是 尝试 一个 使者 非凡的 和 部长 全权代表 ? "

“为什么不试试特命全权大使呢？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [get] [ðæt] ['ʌðə(r)][əʊld] [fuːl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
" **Get that other old fool to go to Dryfoos for you ! "**
" 得到 那 其他 老的 傻子 到 去 到 干粮 为了 你 ! "

“让那个老傻瓜替你去Dryfoos！”

" [wɪtʃ] ['ʌðə(r)][əʊld] [fuːl] ?
" **Which other old fool ?**
" 哪个 其他 老的 傻子 ?

“还有哪个老傻瓜？”

[ðə; ði][əʊld] [fuːlz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][flaɪz] . "
The old fools seem to be as thick as flies . "
这 老的 傻瓜 似乎 到 是 作为 厚的 作为 苍蝇 . "

这些老家伙们真是愚钝得像苍蝇一样。

" [ðæt] ['sʌðən] [wʌn] . "
" **That Southern one . "**
" 那 南方 一 . "

“南方的那个。”

" ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] ? "
" **Colonel Woodburn ? "**
" 上校 伍德伯恩 ? "

“伍德伯恩上校？”

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] . "
" **Mmmmm . "**
" 嗯嗯嗯 . "

“嗯……”

" [hiː; hi][dɪd] [siːm] [tuː; tə]['rɑːðə(r)] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] !
" **He did seem to rather take to the colonel !**
" 他 做过 似乎 到 相当 拿 到 这 上校 !

“他似乎很喜欢上校！”

" ['fʊlkərsən] [mjuːzd] [ə'laʊd] .
" **Fulkerson mused aloud .**
" 富尔克森 沉思 大声 .

福克森自言自语道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] .
" **Of course he did .**
" 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

['wʊdˌbɜːrn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪdi'ɒtɪk] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['sleɪvəri] , [ɪz][ðə; ði][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə]
Woodburn , with his idiotic talk about patriarchal slavery , is the man on horseback to
伍德伯恩 , 和 他的 愚蠢的 讲话 关于 父权制 奴隶制 , 是 这 男人 在 马背 到
- ['mʌdi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Dryfoos's muddy imagination .
- 浑 想像力 .

伍德伯恩关于父权制奴隶制的愚蠢言论，就像是德莱福斯浑浊想象中的骑马人。

[id] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm]['æbdʒektli] , [ænd; ənd] [id] [duː; də] [wɒt'evə(r)] ['wʊdˌbɜːrn] [təʊld][hɪm][tuː; tə]

He'd	listen	to	him	abjectly	,	and	he'd	do	whatever	Woodburn	told	him	to
他会	听	到	他	卑躬屈膝地	,	和	他会	做	任何	伍德伯恩	讲述	他	到

[duː; də] .

do	.
做	.

他会卑躬屈膝地听从伍德伯恩的话，伍德伯恩让他做什么他都会去做。

" ['biːtn] [smaɪld] ['sɪnɪkli] .

"	Beaton	smiled	cynically	.
"	比顿	微笑	愤世嫉俗地	.

比顿冷笑了一下。

['fʊlkərsən] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] .

Fulkerson	got	up	and	reached	for	his	coat	and	hat	.
富尔克森	得到	向上	和	达到	为了	他的	外套	和	帽子	.

福克森起身，伸手去拿外套和帽子。

" [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] .

"	You've	struck	it	,	old	man	.
"	你已经	击	它	,	老的	男人	.

“你击中目标了，老兄。”

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ;

"	The	waiter	came	up	to	help	him	on	with	his	coat	;
"	这	服务员	来了	向上	到	帮助	他	在	和	他的	外套	;

服务员走过来帮他穿上外套；

['fʊlkərsən] [slɪpt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Fulkerson	slipped	a	dollar	in	his	hand	.
富尔克森	滑倒了	一个	美元	在	他的	手	.

福克森悄悄地把一美元塞进了手里。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][kəʊt] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ]['dɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	Never	mind	the	coat	;	you	can	give	the	rest	of	my	dinner	to	the	poor
"	绝不	头脑	这	外套	;	你	能	给	这	休息	的	我的	晚餐	到	这	贫穷的

, ['pɑːɔːlɔː] .

,	Paolo	.
,	保罗	.

“别在意外套了；保罗，你可以把我的晚餐剩下的都捐给穷人。”

['biːtn] , [ʃeɪk] !

Beaton	,	shake	!
比顿	,	摇	!

比顿，摇一摇！

[juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	saved	my	life	,	little	boy	,	though	I	don't	think	you	meant	it	.
你已经	已保存	我的	生活	,	小的	男生	,	尽管	我	不	思考	你	意思是	它	.

小男孩，你救了我的命，虽然我觉得你并非有意如此。

" [hiː; hi] [tʊk] ['biːtənz] [hænd][ænd; ənd] ['spləmli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlməʊst][ræn][aʊt]

"	He	took	Beaton's	hand	and	solemnly	pressed	it	,	and	then	almost	ran	out
"	他	采取	比顿的	手	和	庄严地	按下	它	,	和	然后	几乎	跑	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

of	the	door	.
的	这	门	.

他握住比顿的手，郑重地按了一下，然后几乎是跑出了门。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] ['kɒfi] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['leɪtənz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][sæt]

They	had	just	reached	coffee	at	Mrs	.	Leighton's	when	he	arrived	and	sat
他们	有	只是	达到	咖啡	在	太太	.	莱顿的	什么时候	他	到达的	和	卫星

[daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][njuː] [həʊp]

down	with	them	and	began	to	put	some	of	the	life	of	his	new	hope
向下	和	他们	和	开始	到	放	一些	的	这	生活	的	他的	新的	希望

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

into	them	.
进入	他们	.

他们刚到莱顿太太家喝咖啡，他就到了，和他们一起坐下，开始把他的新希望传递给他们。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eniθɪŋ]

His	appetite	revived	,	and	,	after	protesting	that	he	would	not	take	anything
他的	食欲	复活	,	和	,	后	抗议	那	他	会	不是	拿	任何事物

[bʌt; bət] ['kɒfi] ,

but	coffee	,
但	咖啡	,

他的食欲恢复了，在抗议说除了咖啡他什么都不喝之后，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kɔːsɪz] .

he	went	back	and	ate	some	of	the	earlier	courses	.
他	去	后退	和	吃	一些	的	这	早些时候	课程	.

他回去把前面几道菜也吃了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ['draɪvɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'siːl]

But	with	the	pressure	of	his	purpose	driving	him	forward	,	he	did	not	conceal
但	和	这	压力	的	他的	目的	驾驶	他	向前	,	他	做过	不是	隐藏

[frɒm; frəm] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] ,

from	Miss	Woodburn	,
从	错过	伍德伯恩	,

但在使命感的驱使下，他并没有对伍德伯恩小姐隐瞒什么。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][fɔː(r); fə(r)]

at	least	,	that	he	was	eager	to	get	her	apart	from	the	rest	for
在	至少	,	那	他	曾是	渴望的	到	得到	她	除	从	这	休息	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

some	reason	.
一些	原因	.

至少，他出于某种原因急于将她与其他人分开。

[wen] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

When	he	accomplished	this	,	it	seemed	as	if	he	had	contrived	it	all
什么时候	他	完成	这	,	它	似乎	作为	如果	他	有	人为的	它	全部

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当他完成这一切时，看起来好像这一切都是他自己精心策划的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	perhaps	he	had	not	wholly	contrived	it	.
但	也许	他	有	不是	完全	人为的	它	.

但或许这并非完全是他一手策划的。

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] ;

"	I'm	so	glad	to	get	a	chance	to	speak	to	you	alone	,	"	he	said	at	once	;
"	我是	所以	高兴的	到	得到	一个	机会	到	说话	到	你	独自的	,	"	他	说	在	一次	;

“我很高兴有机会单独和你谈谈，”他立刻说道；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wɜːd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]

and	while	she	waited	for	the	next	word	he	made	a	pause	,	and	then	said
和	尽管	她	等待	为了	这	下一个	单词	他	制成	一个	暂停	,	和	然后	说

,

,

,

她等着他再说一个字，他停顿了一下，然后说道：

['despərətli] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌem 'iː] ,

desperately	,	"	I	want	you	to	help	me	;	and	if	you	can't	help	me	,
绝望地	,	"	我	想	你	到	帮助	我	;	和	如果	你	不能	帮助	我	,

我绝望地说："我希望你能帮帮我；如果你帮不了我，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

there's	no	help	for	me	.	"
有	不	帮助	为了	我	.	"

我得不到任何帮助。

" [mɑː] ['gʊdnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

"	Mah	goodness	,	"	she	said	,	"	is	the	case	so	bad	as	that	?
"	马赫	善良	,	"	她	说	,	"	是	这	案件	所以	坏的	作为	那	?

"我的天哪，"她说，"情况有那么糟糕吗？"

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wəʊld] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

What	in	the	woald	is	the	trouble	?	"
什么	在	这	沃尔德	是	这	麻烦	?	"

到底出了什么问题?

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Yes	,	it's	a	bad	case	,	"	said	Fulkerson	.
"	是的	,	它是	一个	坏的	案件	,	"	说	富尔克森	.

"是的，情况很糟糕，"福克森说。

" [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "

"	I	want	your	father	to	help	me	.	"
"	我	想	你的	父亲	到	帮助	我	.	"

"我希望你父亲能帮帮我。"

" [əʊ] , [aɪ] [ðoʊt] [juː; jʊ] [sed] [ˌem 'iː] ! "

"	Oh	,	I	thoat	you	said	me	!	"
"	哦	,	我	喉咙	你	说	我	!	"

"哦，我还以为你说的是我呢！"

" [jes] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Yes	;	I	want	you	to	help	me	with	your	father	.
"	是的	;	我	想	你	到	帮助	我	和	你的	父亲	.

"是的，我希望你能帮我照顾你父亲。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] . "

I	suppose	I	ought	to	go	to	him	at	once	,	but	I'm	a	little	afraid	of	him	.	"
我	认为	我	应该	到	去	到	他	在	一次	,	但	我是	一个	小的	害怕的	的	他	.	"

我想我应该立刻去找他，但我有点害怕他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔː] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	And	you	awe	not	afraid	of	me	?
"	和	你	敬畏	不是	害怕的	的	我	?

"你竟然不怕我？"

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] ['veri] ['flætərɪŋ] , ['mɪstə(r)] .

I	don't	think	that's	very	flattering	,	Mr	.
我	不	思考	那就是	非常	奉承	,	先生	.

先生，我觉得这不太好听。

['fʊlkərsən] .
Fulkerson .
富尔克森 .

富尔克森。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːm] - [æz; əz] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz] [pə'pɑː] . "
You ought to think Ah'm twahce as awful as papa . "
你 应该 到 思考 啊 - 作为 可怕 作为 爸爸 . "

你应该觉得我跟爸爸一样糟糕。

" [əʊ] , [ai] [duː; də] !
" Oh , I do !
" 哦 , 我 做 !

“哦，我愿意！”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [kwaɪt] ['pærəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [doʊnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] . "
You see , I'm quite paralyzed before you , and so I don't feel anything . "
你 看 , 我是 相当 瘫痪 前 你 , 和 所以 我 不 感觉 任何事物 . "

你看，在你面前我完全动弹不得，所以什么感觉都没有了。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] - - [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] .
" Well , it's a pretty lahvely kyand of paralysis .
" 出色地 , 它是 一个 漂亮的 - - 的 麻痹 .

“嗯，这是一种相当严重的瘫痪。”

[bʌt; bət] — [gəʊ] [ɒn] . "
But — go on . "
但 — 去 在 . "

但是——继续。”

" [ai] [wɪl] — [ai] [wɪl] .
" I will — I will .
" 我 将要 — 我 将要 .

我会的——我会的。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [bɪ'gɪn] . "
If I can only begin . "
如果 我 能 仅有的 开始 . "

如果我可以从头开始的话。

" - [ɑː] - [bɪ'gɪn] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] . "
" Pohaps Ah maght begin fo ' you . "
" - 啊 - 开始 fo - 你 . "

“Pohaps Ah 可能会为你开始。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] .
" No , you can't .
" 不 , 你 不能 .

不，你不能。

[lɔːd] [nəʊz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] .
Lord knows , I'd like to let you .
主 知道 , ID 喜欢 到 让 你 .

天知道，我多么希望你能来。

[wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
Well , it's like this .
出色地 , 它是 喜欢 这 .

事情是这样的。

" ['fʊlkərsən] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
" Fulkerson made a clutch at his hair , and then , after another hesitation ,
" 富尔克森 制成 一个 离合器 在 他的 头发 , 和 然后 , 后 其他 犹豫 ,

福克森抓了抓头发，然后，又犹豫了一下，

[hiː; hi] [əˈbrʌptli] [leɪd] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

he	abruptly	laid	the	whole	affair	before	her	.
他	突然	铺设	这	所有的	事务	前	她	.

他突然把整件事都告诉了她。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfens] [ˈlɪndaʊ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈdraɪˌfʊs] ,

He	did	not	think	it	necessary	to	state	the	exact	nature	of	the	offence	Lindau	had	given	Dryfoos	,
他	做过	不是	思考	它	必要的	到	状态	这	精确的	自然	的	这	罪行	林道	有	给定	干粮	,

他认为没有必要具体说明林道对德莱福斯犯了什么罪。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [grɑːsp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	he	doubted	if	she	could	grasp	it	,
为了	他	怀疑	如果	她	可以	抓牢	它	,

因为他怀疑她是否能理解。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prəˈfjuːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ,

and	he	was	profuse	of	his	excuses	for	troubling	her	with	the	matter	,
和	他	曾是	丰富的	的	他的	借口	为了	令人不安的	她	和	这	事情	,

他极力为自己用这件事给她添麻烦找借口，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .

and	of	wonder	at	himself	for	having	done	so	.
和	的	想知道	在	他自己	为了	拥有	完毕	所以	.

并对自己这样做感到惊奇。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈræptʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈsɜːn] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [pəˈhæps] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,

In	the	rapture	of	his	concern	at	having	perhaps	made	a	fool	of	himself	,
在	这	狂喜	的	他的	忧虑	在	拥有	也许	制成	一个	傻子	的	他自己	,

他沉浸在可能自己出丑的懊恼之中，

[hiː; hi] [fəˈgɒt] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kənˈfaid] [ɪn] ,

he	forgot	why	he	had	told	her	;	but	she	seemed	to	like	having	been	confided	in	,
他	忘了	为什么	他	有	讲述	她	;	但	她	似乎	到	喜欢	拥有	到过	坦白	在	,

他忘了自己为什么告诉她这些；但她似乎很喜欢被信任的感觉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] ,

and	she	said	,	"	Well	,
和	她	说	,	"	出色地	,

她说："嗯，

[ɑː] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] - - [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɪkˈsept] [stænd] [bɑː] [ˈmɪstə(r)] . - . "

Ah	don't	see	what	you	can	do	with	you	'	ahdeals	of	friendship	except	stand	bah	Mr	.	Mawch	.	"
啊	不	看	什么	你	能	做	和	你	-	-	的	友谊	除了	站立	呸	先生	.	-	.	"

"我看不出你除了站在莫奇先生这边，还能用你那点儿所谓的友谊做点什么。"

" [maɪ] [aɪˈdiəl] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ?

"	My	ideals	of	friendship	?
"	我的	理想	的	友谊	?

"我理想中的友谊?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [nəʊ] ?
" Oh , don't you suppose we know ?
" 哦 , 不 你 认为 我们 知道 ?

“哦，难道你以为我们不知道吗？”

['mɪstə(r)] . ['biːtn] [sed] [juː; jʊ][wiː; wi] - [ə; eɪ] - - [ɪn] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd]
Mr . Beaton said you we ' a pofect Bahyard in friendship , and you would
先生 . 比顿 说 你 我们 - 一个 - - 在 友谊 , 和 你 会
['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
sacrifice anything to it . "
牺牲 任何事物 到 它 . "

比顿先生说，你是一个完美的巴亚德式朋友，你会为友谊牺牲一切。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] ['fʊlkərsən] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs] ['lɪndaʊ] [ɪn] [ðɪs]
" Is that so ? " said Fulkerson , thinking how easily he could sacrifice Lindau in this
" 是 那 所以 ? " 说 富尔克森 , 思维 如何 容易地 他 可以 牺牲 林道 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“真是这样吗？”福克森心想，在这种情况下，他可以多么轻易地牺牲林道。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvəlrəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
He had never supposed before that he was chivalrous in such matters ,
他 有 绝不 据称 前 那 他 曾是 骑士精神 在 这样的 事情 ,

他以前从未想过自己会在这些事情上表现出骑士精神。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,
but he now began to see it in that light ,
但 他 现在 开始 到 看 它 在 那 光 ,

但他现在开始从这个角度看待这件事了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
and he wondered that he could ever have entertained for a moment
和 他 想知道 那 他 可以 曾经 有 娱乐 为了 一个 片刻
[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)] .
the idea of throwing March over .
这 主意 的 投掷 行进 超过 .

他不禁纳闷，自己竟然曾经有过把马奇抛弃的念头。

" [bʌt; bət] [ɑː] [məʊst] [seɪ] , " [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [went] [ɒn] ,
" But Ah most say , " Miss Woodburn went on ,
" 但 啊 最多 说 , " 错过 伍德伯恩 去 在 ,

“但是，大多数人都会这么说，”伍德伯恩小姐继续说道。

" [ɑː] [doʊnt] ['envi] [juː; jʊ][juː; jʊ] - [nekst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] .
" Ah don't envy you you ' next interview with Mr . Dryfoos .
" 啊 不 嫉妒 你 你 - 下一个 面试 和 先生 . 干粮 .

“啊，我真不羡慕你。”你接下来要接受Dryfoos先生的采访。

[ɑː] [səˈpəʊz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] [ˌaɪ 'tiː] .
Ah suppose you'll have to see him at once aboat it .
啊 认为 你会 有 到 看 他 在 一次 一艘船 它 .

啊，看来你得立刻去见他了。

" [ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['fʊlkərsən] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔnfidəns] .
" The conjecture recalled Fulkerson to the object of his confidences .
" 这 推测 召回 富尔克森 到 这 目的 的 他的 秘密 .

“这个猜测让福克森想起了他倾诉的对象。”

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [help] ['kɒmz] [ɪn] .

"	Ah	,	there's	where	your	help	comes	in	.
"	啊	,	有	在哪里	你的	帮助	来	在	.

“啊，这就需要你的帮助了。”

[aɪv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ai][hæv; həv] [wɪð] ['draɪˌfʊs] — "

I've	exhausted	all	the	influence	I	have	with	Dryfoos	—	"
我已经	筋疲力尽的	全部	这	影响	我	有	和	干粮	—	"

我已经用尽了我对Dryfoos的所有影响力——”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt] [ɑː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] !

"	Good	gracious	,	you	don't	expect	Ah	could	have	any	!
"	好的	亲切	,	你	不	预计	啊	可以	有	任何	!

“我的天哪，你不会指望啊会有任何东西吧！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['kɒmɪk] [dɪs'meɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'veɪd] [ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs]

"	They	both	laughed	at	the	comic	dismay	with	which	she	conveyed	the	preposterous
"	他们	两个都	笑了	在	这	漫画	沮丧	和	哪个	她	传递	这	荒谬

['nəʊʃ(ə)n] ;

notion	;
概念	;

“他们俩都笑了，因为她表达这个荒谬想法时表现出的滑稽的沮丧；

[ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [sed] , " [ɪf] [ai] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][maɪ'self] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ]

and	Fulkerson	said	,	"	If	I	judged	from	myself	,	I	should	expect	you	to	bring
和	富尔克森	说	,	"	如果	我	评判	从	我	,	我	应该	预计	你	到	带来

[hɪm] [raʊnd] ['ɪnstəntli] . "

him	round	instantly	.	"
他	圆形的	即刻	.	"

富尔克森说：“如果我以自己的经验来判断，我应该会期望你立刻让他恢复过来。”

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [mɒk] ['miːknəs] .

"	Oh	,	thank	you	,	Mr	.	Fulkerson	,	"	she	said	,	with	mock	meekness	.
"	哦	,	感谢	你	,	先生	.	富尔克森	,	"	她	说	,	和	嘲笑	谦逊	.

“哦，谢谢你，福克森先生，”她装出一副温顺的样子说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['draɪˌfʊs] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] ; [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

But	it	isn't	Dryfoos	I	want	you	to	help	me	with	;	it's	your	father	.
但	它	不是	干粮	我	想	你	到	帮助	我	和	;	它是	你的	父亲	.

但我需要你帮忙的不是 Dryfoos，而是你的父亲。

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['draɪˌfʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] — [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə]

I	want	your	father	to	interview	Dryfoos	for	me	,	and	I	—	I'm	afraid	to
我	想	你的	父亲	到	面试	干粮	为了	我	,	和	我	—	我是	害怕的	到

[ɑːsk] [hɪm] . "

ask	him	.	"
问	他	.	"

我想让你父亲帮我采访Dryfoos，但我——我不敢开口问他。

" [puː] - ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] !

"	Poo	'	Mr	.	Fulkerson	!
"	便便	-	先生	.	富尔克森	!

“呸，福克森先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'sinjueit] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [bɜː'lesk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt]

"	she	said	,	and	she	insinuated	something	through	her	burlesque	compassion	that
"	她	说	,	和	她	暗示	某物	通过	她	滑稽剧	同情	那

['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

lifted	him	to	the	skies	.
抬起	他	到	这	天空	.

“她说，她用她那滑稽的同情心暗示着什么，让他欣喜若狂。”

[hiː; hi][swɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['wɪti] ,

He	swore	in	his	heart	that	the	woman	never	lived	who	was	so	witty	,
他	发誓	在	他的	心	那	这	女士	绝不	居住地	WHO	曾是	所以	机智	,

他暗自发誓，世上绝无如此机智的女子。

[səʊ] [waɪz] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] .

so	wise	,	so	beautiful	,	and	so	good	.
所以	明智的	,	所以	美丽的	,	和	所以	好的	.

如此睿智，如此美丽，如此善良。

" [kʌm] - [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ðə; ði] - ['kliːə] - .

"	Come	raght	with	me	this	minute	,	if	the	cyoast's	clea	'	.
"	来	-	和	我	这	分钟	,	如果	这	-	清晰	-	.

“如果教堂干净，就立刻跟我走。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪ.nɪŋˌruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'krɒs] [ɪts] [gluːm] [tuː; tə]

"	She	went	to	the	door	of	the	diningroom	and	looked	in	across	its	gloom	to
"	她	去	到	这	门	的	这	饭厅	和	看起来	在	穿过	它是	愁云	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæləri] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][læmp] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)]

the	little	gallery	where	her	father	sat	beside	a	lamp	reading	his	evening	paper
这	小的	画廊	在哪里	她	父亲	卫星	旁	一个	灯	阅读	他的	晚上	纸

;

;

;

她走到餐厅门口，透过昏暗的光线望向小走廊，她的父亲正坐在灯旁读晚报；

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['kɒləkwi] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [bɪ'ləʊ] ,

Mrs	.	Leighton	could	be	heard	in	colloquy	with	the	cook	below	,
太太	.	莱顿	可以	是	听到	在	对话	和	这	厨师	以下	,

可以听到莱顿太太和楼下的厨师交谈的声音。

[ænd; ənd]['ælmə][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	Alma	had	gone	to	her	room	.
和	阿尔玛	有	已消失	到	她	房间	.

阿尔玛回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] ['fʊlkərsən] [wɪð] [ðə; ði][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [gəʊ]

She	beckoned	Fulkerson	with	the	hand	outstretched	behind	her	,	and	said	,	"	Go
她	招手	富尔克森	和	这	手	伸展	在后面	她	,	和	说	,	"	去

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] . "

and	ask	him	.	"
和	问	他	.	"

她向身后伸出一只手，示意福尔克森过来，说道：“去问问他。”

" [ə'ləʊn] !

"	Alone	!
"	独自的	!

“独自的！

" [hiː; hi] ['pælpiteit] .

"	he	palpitated	.
"	他	心悸	.

他心跳加速。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] - !
" **Oh , what a cyowahd !**
" 哦 , 什么 一个 - !

“哦，真是个混蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] .
" **she cried , and went with him .**
" 她 哭 , 和 去 和 他 .

她哭着跟他走了。

" [ɑː] [səˈpəʊz] [jʊl] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Ah suppose you'll want me to tell him aboat it . "**
" 啊 认为 你会 想 我 到 告诉 他 一艘船 它 . "

“啊，我想你应该是想让我把这件事告诉他吧。”

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [bɪˈgɪn] , [mɪs] [ˈwʊdˌbɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , I wish you'd begin , Miss Woodburn , " he said .**
" 出色地 , 我 希望 你会 开始 , 错过 伍德伯恩 , " 他 说 .

“好吧，我希望你能开始，伍德伯恩小姐，”他说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **The fact is , you know ,**
" 这 事实 是 , 你 知道 ,

“事实上，你知道，

[aɪv] [biːn] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I've been over it so much I'm kind of sick of the thing .
我已经 到过 超过 它 所以 很多 我是 种类 的 生病的 的 这 事物 .

我已经对这件事感到厌倦了，真的有点厌烦了。

" [mɪs] [ˈwʊdˌbɜːrn] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" **Miss Woodburn advanced and put her hand on her father's shoulder .**
" 错过 伍德伯恩 先进的 和 放 她 手 在 她 父亲的 肩膀 .

伍德伯恩小姐走上前，把手放在父亲的肩膀上。

" [lʊk] [hɪə] , [pəˈpɑː] !
" **Look heah , papa !**
" 看 嘿 , 爸爸 !

“爸爸，看这里！”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfʊlkərsən] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də]
Mr . Fulkerson wants to ask you something , and he wants me to do
先生 . 富尔克森 想要 到 问 你 某物 , 和 他 想要 我 到 做
[ˌaɪ ˈtiː][ˌef ˈəʊ] - [hɪm] .
it fo ' him .
它 fo - 他 .

福克森先生想问你一件事，他想让我替他问。

" [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [fəˈrɒsəti] [ˈeldəli] [men]
" **The colonel looked up through his glasses with the sort of ferocity elderly men**
" 这 上校 看起来 向上 通过 他的 眼镜 和 这 种类 的 恶 老年 男人
[ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ɒn][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ˈglɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] .
sometimes have to put on in order to keep their glasses from falling off .
有时 有 到 放 在 在 命令 到 保持 他们的 眼镜 从 坠落 离开 .

“上校透过眼镜抬起头，眼神凶狠，那是老年人为了不让眼镜掉下来而不得不摆出的那种凶狠表情。”

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [kənˈtɪnjuːd] : " [hiːz] [gɒt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈɛdɪtoʊ] - [ænd; ənd]
His daughter continued : " He's got into an awful difficulty with his edito ' and
他的 女儿 持续 : " 他是 得到 进入 一个 可怕 困难 和 他的 编辑 - 和
[hɪz; ɪz] - - ,
his proprieto ' ,
他的 - - ,

他的女儿接着说：“他和他的编辑以及老板之间出现了严重的矛盾。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] . "

and	he	wants	you	to	pacify	them	. "
和	他	想要	你	到	安抚	他们	. "

他希望你安抚他们。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] -

"	I	do	not	know	whethah
"	我	做	不是	知道	-

我不知道是否

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪg'zæktlɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

I	understand	the	case	exactly	,	"	said	the	colonel	,
我	理解	这	案件	确切地	,	"	说	这	上校	,

“我完全了解案情，”上校说道。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [meɪ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] . "

"	but	Mr	.	Fulkerson	may	command	me	to	the	extent	of	my	ability	.	"
"	但	先生	.	富尔克森	可能	命令	我	到	这	程度	的	我的	能力	.	"

“但福克森先生可以命令我，只要我能力允许。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æftæ] [wɒt] [ɑːv] [sed] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	You	don't	understand	it	aftah	what	Ah've	said	?	"	cried	the	girl	.
"	你	不	理解	它	后	什么	啊，	说	?	"	哭	这	女孩	.

“我说了那么多，你还不明白吗？”女孩喊道。

" [ðen] [ɑː] [doʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wɒt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] - , ['mɪstə(r)] .

"	Then	Ah	don't	see	but	what	you'll	have	to	explain	it	you'self	,	Mr	.
"	然后	啊	不	看	但	什么	你会	有	到	解释	它	-	,	先生	.

['fʊlkərsən] . "

Fulkerson	.	"
富尔克森	.	"

“那我就不明白了，福克森先生，您得自己解释清楚。”

" [wel] , [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['luːmɪnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] ['fʊlkərsən] ,

"	Well	,	Miss	Woodburn	has	been	so	luminous	about	it	,	colonel	,	"	said	Fulkerson	,
"	出色地	,	错过	伍德伯恩	有	到过	所以	发光的	关于	它	,	上校	,	"	说	富尔克森	,

“嗯，伍德伯恩小姐在这件事上表现得非常出色，上校，”福克森说道。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒəʊkɪŋ] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] ,

glad	of	the	joking	shape	she	had	given	the	affair	,
高兴的	的	这	开玩笑	形状	她	有	给定	这	事务	,

她很高兴自己把这件事处理得如此轻松诙谐。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] - [laɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

"	that	I	can	only	throw	in	a	little	side	-	light	here	and	there	.
"	那	我	能	仅有的	扔	在	一个	小的	边	-	光	这里	和	那里	.

“我只能偶尔补充一些旁注。”

" [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ['lɪsnd] [æz; əz] ['fʊlkərsən] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌdɪplə'mætɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	The	colonel	listened	as	Fulkerson	went	on	,	with	a	grave	diplomatic	satisfaction	.
"	这	上校	听着	作为	富尔克森	去	在	,	和	一个	严重	外交	满意	.

“上校听着福克森继续讲述，带着一种严肃的外交满足感。

[hiː; hi] [felt] ['grætɪfaɪd] , ['ɒnəd] , ['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] ;

He	felt	gratified	,	honored	,	even	,	he	said	,	by	Mr	.	Fulkerson's	appeal	to	him	;
他	毛毡	满意	,	荣幸	,	甚至	,	他	说	,	经过	先生	.	-	上诉	到	他	;

他说，福克森先生的请求让他感到欣慰、荣幸，甚至可以说是荣幸之至；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]

and	probably	it	gave	him	something	of	the	high	joy	that	an	affair	of
和	大概	它	给予	他	某物	的	这	高的	喜悦	那	一个	事务	的

['ɒnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

honor	would	have	brought	him	in	the	days	when	he	had	arranged	for
荣誉	会	有	带来	他	在	这	天	什么时候	他	有	安排	为了

['miːtiŋz] [bɪ'twiːn] ['dʒentlmən] .

meetings	between	gentlemen	.
会议	之间	先生们	.

这或许给他带来了某种程度的喜悦，就像当年他安排绅士们会面时，一场荣誉盛事带给他的那种喜悦一样。

[nekst][tuː; tə] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [mʌst; məst][hæv; həv]

Next	to	bearing	a	challenge	,	this	work	of	composing	a	difficulty	must	have
下一个	到	轴承	一个	挑战	,	这	工作	的	构成	一个	困难	必须	有

[biːn] ['greɪtf(ə)l] .

been	grateful	.
到过	感激的	.

除了承受挑战之外，创作这样一部难度极高的作品也一定令人感激不尽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	he	gave	no	outward	sign	of	his	satisfaction	in	making	a	resume	of	the
但	他	给予	不	向外	符号	的	他的	满意	在	制作	一个	恢复	的	这

[keɪs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] [pɔɪnts] ['klɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

case	so	as	to	get	the	points	clearly	in	his	mind	.
案件	所以	作为	到	得到	这	积分	清楚地	在	他的	头脑	.

但他并没有表现出对案件进行总结、以便清楚地记住要点的满意之情。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	was	afraid	,	sir	,	"	he	said	,
"	我	曾是	害怕的	,	先生	,	"	他	说	,

“我很害怕，先生，”他说。

[wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ,

with	the	state	due	to	the	serious	nature	of	the	facts	,
和	这	状态	到期的	到	这	严肃的	自然	的	这	事实	,

鉴于案情严重，已向州政府报告。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [ə'fens] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	that	Mr	.	Lindau	had	given	Mr	.	Dryfoos	offence	by	some	of	his
"	那	先生	.	林道	有	给定	先生	.	干粮	罪行	经过	一些	的	他的

['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][lɑːst] [naɪt] . "

questions	at	the	dinner	-	table	last	night	.	"
问题	在	这	晚餐	-	桌子	最后的	夜晚	.	"

“林道先生昨晚在餐桌上提出的一些问题冒犯了德莱福斯先生。”

" ['pɜːfɪkt] [red] [ræg][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] , " ['fʊlkərsən] [pʊt][ɪn] ;

"	Perfect	red	rag	to	a	bull	,	"	Fulkerson	put	in	;
"	完美的	红色的	抹布	到	一个	公牛	,	"	富尔克森	放	在	;

“简直是激怒公牛的红布，”福尔克森补充道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [lʊk] [ɒv; əv]

and	then	he	wanted	to	withdraw	his	words	at	the	colonel's	look	of
和	然后	他	通缉	到	提取	他的	字	在	这	上校的	看	的

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

看到上校不悦的表情，他便想收回刚才的话。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [əˈpɒn]['mɪstə(r)] . ['lændɔː; 'lændəʊ] , " ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn]

"	I	have	no	reflections	to	make	upon	Mr	.	Landau	,	"	Colonel	Woodburn
"	我	有	不	反思	到	制作	之上	先生	.	兰道	,	"	上校	伍德伯恩

[kənˈtɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“我对兰道先生没有任何意见要发表，”伍德伯恩上校继续说道。

[ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ; " [ai][duː; də][nɒt] [əˈgriː] [wɪð]

and	Fulkerson	felt	grateful	to	him	for	going	on	;	"	I	do	not	agree	with
和	富尔克森	毛毡	感激的	到	他	为了	去	在	;	"	我	做	不是	同意	和

['mɪstə(r)] . ['lɪndəʊ] ;

Mr	.	Lindau	;
先生	.	林道	;

富尔克森对他的坚持感到感激；“我不同意林道先生的观点；

[ai] ['təʊtəli] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ˌsəʊsiəˈlɒdʒɪkl] [pɔɪnts] ;

I	totally	disagree	with	him	on	sociological	points	;
我	完全	不同意	和	他	在	社会学	积分	;

我在社会学观点上完全不同意他的看法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	the	course	of	the	conversation	had	invited	him	to	the	expression	of
但	这	课程	的	这	对话	有	受邀	他	到	这	表达	的

[hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] ,

his	convictions	,
他的	定罪	,

但谈话的进程促使他表达了自己的信念。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðem; ðəm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]

and	he	had	a	right	to	express	them	,	so	far	as	they	had	no
和	他	有	一个	正确的	到	表达	他们	,	所以	远的	作为	他们	有	不

['pɜːsən(ə)l] ['beərɪŋ] . "

personal	bearing	.	"
个人的	轴承	.	"

只要这些言论与他个人无关，他就有权表达这些观点。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['fʊlkərsən] , [waɪl] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Of	course	,	"	said	Fulkerson	,	while	Miss	Woodburn	perched	on	the	arm	of	her
"	的	课程	,	"	说	富尔克森	,	尽管	错过	伍德伯恩	栖息	在	这	手臂	的	她

['fɑːˌðərz] [tʃeə(r)] .

father's	chair	.
父亲的	椅子	.

“当然，”福克森说道，伍德伯恩小姐则坐在她父亲椅子的扶手上。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɜː(r)] ,

"	At	the	same	time	,	sir	,
"	在	这	相同的	时间	,	先生	,

“与此同时，先生，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [felt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['senʃə(r)] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['kwestʃənz]

I	think	that	if	Mr	.	Dryfoos	felt	a	personal	censure	in	Mr	.	Lindau's	questions
我	思考	那	如果	先生	.	干粮	毛毡	一个	个人的	谴责	在	先生	.	-	问题

[kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ,

concerning	his	suppression	of	the	strike	among	his	workmen	,
有关	他的	抑制	的	这	罢工	之中	他的	工人	,

我认为，如果德莱福斯先生觉得林道先生关于他镇压工人罢工的质问带有个人谴责的意味，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] . "

he	had	a	right	to	resent	it	.	"
他	有	一个	正确的	到	怨恨	它	.	"

他有理由对此感到不满。

" [ɪg'zæktli] , " ['fʊlkərsən] [ə'sent] .
" Exactly , " Fulkerson assented .
" 确切地 , " 富尔克森 同意 .

“正是如此，”福尔克森表示赞同。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
" But it must be evident to you , sir ,
" 但 它 必须 是 明显 到 你 , 先生 ,

“但先生，这一点您应该很清楚，”

[ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['dʒentlmən] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] — [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
that a high - spirited gentleman like Mr . March — I confess that my feelings are
那 一个 高的 - 精神抖擞 绅士 喜欢 先生 . 行进 — 我 承认 那 我的 情怀 是
[wɪð] [hɪm] ['veri] ['wɔːmli] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] — [kʊd; kəd][nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
with him very warmly in the matter — could not submit to dictation of the
和 他 非常 热情地 在 这 事情 — 可以 不是 提交 到 听写 的 这
['neɪtʃə(r)][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] . "
nature you describe . "
自然 你 描述 . "

像马奇先生这样一位性情高尚的绅士——我承认，在这件事上我非常同情他——不可能屈服于你所描述的那种人的摆布。”

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['fʊlkərsən] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] ['djuːpleks]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" Yes , I see , " said Fulkerson ; and , with that strange duplex action of the
" 是的 , 我 看 , " 说 富尔克森 ; 和 , 和 那 奇怪的 双拼别墅 行动 的 这
['hjuːmən][maɪnd] ,
human mind ,
人类 头脑 ,

“是的，我明白了，”福克森说道；而随着人类思维那种奇特的双重运作，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] ,
he wished that it was his hair , and not her father's ,
他 希望 那 它 曾是 他的 头发 , 和 不是 她 父亲的 ,

他希望那是他的头发，而不是她父亲的。

[ðæt] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ə'pɑːt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fæn] .
that Miss Woodburn was poking apart with the corner of her fan .
那 错过 伍德伯恩 曾是 戳 除 和 这 角落 的 她 扇子 .

伍德伯恩小姐正用扇子的一角戳开东西。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] , " [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [kən'kluːdɪd] , " [wɒz; wəz] [raɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
" Mr . Lindau , " the colonel concluded , " was right from his point of view
" 先生 . 林道 , " 这 上校 结束 , " 曾是 正确的 从 他的 观点 的 看法
,
,
,

“林道先生，”上校总结道，“从他的角度来看，他是对的。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [raɪt] .
and Mr . Dryfoos was equally right .
和 先生 . 干粮 曾是 同样地 正确的 .

德莱福斯先生的说法也同样正确。

[ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] —
The position of Mr . March is perfectly correct —
这 位置 的 先生 . 行进 是 完美 正确的 —

马奇先生的立场完全正确——

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] - [ɑːm] .
" His daughter dropped to her feet from his chair - arm .
" 他的 女儿 掉落 到 她 脚 从 他的 椅子 - 手臂 .

他的女儿从他的椅子扶手上跌落下来。

" [mɑː] ['gʊdnəs] !
" Mah goodness !
" 马赫 善良 !

我的天哪!

[ɪf] ['noʊˌbɑːdiːz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [həʊ] - [ɔː] [juː; jʊ] ['iːvɑː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mætə] [streɪt] ? "
If nobody's in the wrong , ho ' awe you evah going to get the mattah straight ? "
如果 没有人 在 这 错误的 , 何 - 敬畏 你 伊娃 去 到 得到 这 马塔 直的 ? "

如果没人做错事，你怎么可能把事情弄清楚呢?

" [jes] , [juː; jʊ] [siː] , " ['fʊlkərsən] ['ædɪd] , " ['nəʊbədi][kæn; kən] [gɪv] [ɪn] . "
" Yes , you see , " Fulkerson added , " nobody can give in . "
" 是的 , 你 看 , " 富尔克森 额外 , " 无人 能 给 在 . "

“是的，你看，”福克森补充道，“没有人会屈服。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən] [gɪv] [ɪn] . "
" Pardon me , " said the colonel , " the case is one in which all can give in . "
" 赦免 我 , " 说 这 上校 , " 这 案件 是 一 在 哪个 全部 能 给 在 . "

“恕我直言，”上校说，“这件事，所有人都可以做出让步。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] - ['el'el] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['fʊlkərsən] .
" I don't know which ' ll begin , " said Fulkerson .
" 我 不 知道 哪个 - 二 开始 , " 说 富尔克森 .

“我不知道哪一方会先开始，”福克森说。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rəʊz] .
The colonel rose .
这 上校 玫瑰 .

上校站了起来。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] , [sɜː(r)] .
" Mr . Lindau must begin , sir .
" 先生 . 林道 必须 开始 , 先生 .

“林道先生必须开始了，先生。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] ,
We must begin by seeing Mr . Lindau ,
我们 必须 开始 经过 看到 先生 . 林道 ,

我们必须先去见林道先生。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]
and securing from him the assurance that in the expression of his peculiar
和 确保 从 他 这 保证 那 在 这 表达 的 他的 奇特
[v'juːz] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] .
views he had no intention of offering any personal offence to Mr . Dryfoos .
浏览 他 有 不 意图 的 提供 任何 个人的 罪行 到 先生 . 干粮 .

并从他那里得到保证，他表达自己独特的观点，绝无冒犯德莱福斯先生之意。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]
If I have formed a correct estimate of Mr . Lindau , this will be
如果 我 有 形成 一个 正确的 估计 的 先生 . 林道 , 这 将要 是
['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .
perfectly simple .
完美 简单的 .

如果我对林道先生的评价是正确的，那么这件事就非常简单。

" ['fʊlkərsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fulkerson shook his head .
" 富尔克森 摇晃 他的 头 .

福尔克森摇了摇头。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [help] .

"	But	it	wouldn't	help	.
"	但	它	不会	帮助	.

但这无济于事。

['draɪˌfʊs] [doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp] ['weðə(r)] ['lɪndaʊ] [ment] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [ə'fens] [ɔː(r)][nɒt] .

Dryfoos	don't	care	a	rap	whether	Lindau	meant	any	personal	offence	or	not	.
干粮	不	关心	一个	说唱	无论	林道	意思是	任何	个人的	罪行	或者	不是	.

Dryfoos 根本不在乎 Lindau 是否有任何个人恶意。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][haɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .

As	far	as	that	is	concerned	,	he's	got	a	hide	like	a	hippopotamus	.
作为	远的	作为	那	是	担心的	,	他是	得到	一个	隐藏	喜欢	一个	河马	.

就这一点而言，他长着一张像河马一样厚的皮。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [heɪts] [ɪz] - [ə'pɪnjənz] ,

But	what	he	hates	is	Lindau's	opinions	,
但	什么	他	讨厌	是	-	意见	,

但他最讨厌的是林道的观点。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][mæn] [huː] [həʊldz] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [wɜːk] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	what	he	says	is	that	no	man	who	holds	such	opinions	shall	have	any	work	from	him	.
和	什么	他	说道	是	那	不	男人	WHO	持有	这样的	意见	将	有	任何	工作	从	他	.

他表示，任何持有这种观点的人都不得从他那里获得任何工作机会。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɑːtʃ] [sez] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [θruː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

And	what	March	says	is	that	no	man	shall	be	punished	through	him	for	his	opinions	,
和	什么	行进	说道	是	那	不	男人	将	是	受到惩罚	通过	他	为了	他的	意见	,

马奇的意思是，任何人不得因其观点而受到他的惩罚。

[hiː; hi][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

he	don't	care	what	they	are	.
他	不	关心	什么	他们	是	.

他不在乎他们是什么。

" [ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

"	The	colonel	stood	a	moment	in	silence	.
"	这	上校	站立	一个	片刻	在	沉默	.

上校沉默了一会儿。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['sɜːkəmstənsɪz] ? "

"	And	what	do	you	expect	me	to	do	under	the	circumstances	?	"
"	和	什么	做	你	预计	我	到	做	在下面	这	情况	?	"

“在这种情况下，你希望我怎么做？”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'dʒest] — — ? "

"	I	came	to	you	for	advice	—	I	thought	you	might	suggest	—	—	?	"
"	我	来了	到	你	为了	建议	—	我	想法	你	可能	建议	—	—	?	"

我来找你寻求建议——我想你可能会有什么建议——？

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] ? "

"	Do	you	wish	me	to	see	Mr	.	Dryfoos	?	"
"	做	你	希望	我	到	看	先生	.	干粮	?	"

“你想让我见见德莱福斯先生吗？”

" [wel] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fʊlkərsən] [əd'mɪtɪd] .
" **Well , that's about the size of it , " Fulkerson admitted .**
" 出色地 , 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , " 富尔克森 承认 .

“嗯，大概就是这个规模，”福克森承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] ,
" **You see , colonel , " he hastened on ,**
" 你 看 , 上校 , " 他 加快 在 ,

“你看，上校，”他加快了语速说道，

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪm] ;
" **I know that you have a great deal of influence with him ;**
" 我 知道 那 你 有 一个 伟大的 交易 的 影响 和 他 ;

我知道你对他很有影响力；

[ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiːz] ['evə(r)] [riːd] [ɪn] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] ,
that article of yours is about the only thing he's ever read in ' Every Other Week ,
那 文章 的 你的 是 关于 这 仅有的 事物 他是 曾经 读 在 - 每一个 其他 星期 ,

你那篇文章几乎是他唯一在《隔周刊》上读过的文章。

- [ænd; ənd] [hiːz] [praʊd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .
' and he's proud of your acquaintance .
- 和 他是 自豪的 的 你的 熟人 .

他为认识你而感到自豪。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] " — [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['fʊlkərsən] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [strʌk] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
you know " — and here Fulkerson brought in the figure that struck him so much in
你 知道 " — 和 这里 富尔克森 带来 在 这 数字 那 击 他 所以 很多 在
['biːtənz] [freɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['evə(r)] [sɪns] — " [jʊr; jər] [ðə; ði] [mæn] [ɒn]
Beaton's phrase and had been on his tongue ever since — " you're the man on
比顿的 短语 和 有 到过 在 他的 舌头 曾经 自从 — " 你是 这 男人 在
['hɔːsbæk] [tuː; tə] [hɪm] ;
horseback to him ;
马背 到 他 ;

你知道”——福克森在这里提到了比顿的这句话中让他印象深刻的形象，并且从那时起就一直萦绕在他的脑海中——“你就是他骑马的人；

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] ['enibɒdi] [els] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
and he'd be more apt to do what you say than if anybody else said it .
和 他会 是 更多的 易于 到 做 什么 你 说 比 如果 任何人 别的 说 它 .
"
"
"

他更可能听从你的指示，而不是听从其他人的指示。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði]
" You are very good , sir , " said the colonel , trying to be proof against the
" 你 是 非常 好的 , 先生 , " 说 这 上校 , 尝试 到 是 证明 反对 这
['flætəri] ,
flattery ,
奉承 ,

“您做得很好，先生，”上校说道，试图抵挡住奉承之词。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'reɪt] [maɪ] ['ɪnfluəns] .
" but I am afraid you overrate my influence .
" 但 我 是 害怕的 你 高估 我的 影响 .

但我恐怕你高估了我的影响力。

" ['fʊlkərsən] [let] [hɪm] ['pɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] ,

"	Fulkerson	let	him	ponder	it	silently	,
"	富尔克森	让	他	思考	它	默默	,

“福克森让他默默地思考这个问题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['gʌvənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæn] [ə'genst]

and	his	daughter	governed	her	impatience	by	holding	her	fan	against
和	他的	女儿	受统治	她	不耐烦	经过	保持	她	扇子	反对

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

他的女儿用扇子捂住嘴唇，以此来抑制自己的焦躁情绪。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ] ['prəʊses] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] [maɪnd] , [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] :

Whatever	the	process	was	in	the	colonel's	mind	,	he	said	at	last	:
任何	这	过程	曾是	在	这	上校的	头脑	,	他	说	在	最后的	:

无论上校心里是怎么想的，他最后还是说道：

" [aɪ] [siː] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] ,

"	I	see	no	good	reason	for	declining	to	act	for	you	,	Mr	.	Fulkerson	,
"	我	看	不	好的	原因	为了	下降	到	行为	为了	你	,	先生	.	富尔克森	,

“我看不出有什么正当理由拒绝为您代理，福克森先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	shall	be	very	happy	if	I	can	be	of	service	to	you	.
和	我	将	是	非常	快乐的	如果	我	能	是	的	服务	到	你	.

如果我能为您效劳，我将非常高兴。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] [stɒpt] ['fʊlkərsən] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [wɪð] [prɪ'sɪpɪteɪt] [θæŋks] — " [aɪ] [θɪŋk]

But	"	—	he	stopped	Fulkerson	from	cutting	in	with	precipitate	thanks	—	"	I	think
但	"	—	他	停止	富尔克森	从	切割	在	和	沉淀	谢谢	—	"	我	思考

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ,

I	have	a	right	,
我	有	一个	正确的	,

但是——”他阻止了福克森急于表达感谢——“我认为我有权利，

[sɜː(r)] , [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ? "

sir	,	to	ask	what	your	course	will	be	in	the	event	of	failure	?	"
先生	,	到	问	什么	你的	课程	将要	是	在	这	事件	的	失败	?	"

先生，请问如果我考试不及格，您会采取什么措施?

" ['feɪljə(r)] ?

"	Failure	?
"	失败	?

“失败?

" ['fʊlkərsən] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Fulkerson	repeated	,	in	dismay	.
"	富尔克森	重复	,	在	沮丧	.

富尔克森沮丧地重复道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [nɒt] ['həʊlli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ]

I	will	not	conceal	from	you	that	this	mission	is	one	not	wholly	agreeable	to	my
我	将要	不是	隐藏	从	你	那	这	使命	是	一	不是	完全	同意	到	我的

['fiːlɪŋz] . "

feelings	.	"
情怀	.	"

我不会隐瞒，这项任务并非完全符合我的意愿。

" [əʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ə'priːʃieɪt] , [ai] — "

" Oh , I understand that , colonel , and I assure you that I appreciate , I — "

" 哦 , 我 理解 那 , 上校 , 和 我 保证 你 那 我 欣赏 , 我 — "

“哦，我明白，上校，我向您保证，我很感激，我——”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɪŋk] [ðə; ði][fækt] , [sɜː(r)] ,

" There is no use trying to blink the fact , sir ,

" 那里 是 不 使用 尝试 到 眨 这 事实 , 先生 ,

先生，试图回避这个事实是没用的。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['æspekts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['kærəktə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt]

that there are certain aspects of Mr . Dryfoos's character in which he is not

那 那里 是 肯定 方面 的 先生 . - 特点 在 哪个 他 是 不是

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

a gentleman .

一个 绅士 .

德莱福斯先生的性格中有一些方面让他显得不像个绅士。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] :

We have alluded to this fact before , and I need not dwell upon it now :

我们 有 暗示 到 这 事实 前 , 和 我 需要 不是 住 之上 它 现在 :

我们之前已经提到过这一点，我现在无需赘述：

[ai] [meɪ] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [rɪ'muːvd] [lɑːst] [naɪt] . "

I may say , however , that my misgivings were not wholly removed last night . "

我 可能 说 , 然而 , 那 我的 疑虑 是 不是 完全 已移除 最后的 夜晚 . "

不过，我必须说，昨晚我的疑虑并没有完全消除。

" [nəʊ] , " ['fʊlkərsən] [ə'sent] ; [ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]

" No , " Fulkerson assented ; though in his heart he thought the old man had

" 不 , " 富尔克森 同意 ; 尽管 在 他的 心 他 想法 这 老的 男人 有

[bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .

behaved very well .

表现 非常 出色地 .

“不，”福克森同意道；尽管他心里认为这位老人表现得很好。

" [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

" What I wish to say now is that I cannot consent to act for you ,

" 什么 我 希望 到 说 现在 是 那 我 不能 同意 到 行为 为了 你 ,

“我现在想说的是，我不能同意代表你行事。”

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiəri] [huːz] ['feɪljə(r)] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn]

in this matter , merely as an intermediary whose failure would leave the affair in

在 这 事情 , 仅仅 作为 一个 中介 谁 失败 会 离开 这 事务 在

[steɪt] [kwəʊ] . "

state quo . "

状态 如此 . "

在这件事上，他仅仅扮演中间人的角色，如果他失败了，事情就不会有太大改变。

" [ai] [siː] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

" I see , " said Fulkerson .

" 我 看 , " 说 富尔克森 .

“我明白了，”福克森说道。

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] ,

" And I should like some intimation , some assurance ,

" 和 我 应该 喜欢 一些 暗示 , 一些 保证 ,

“我希望得到一些暗示，一些保证。”

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɑːti] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

as to which party your own feelings are with in the difference .

作为 到 哪个 派对 你的 自己的 情怀 是 和 在 这 不同之处 .

至于你个人的感受在这场冲突中更倾向于哪一方。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɑːpli] [ɒn] ['fʊlkərsən] ; [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [let] [hɜːz] [fɔːl] ;

"	The	colonel	bent	his	eyes	sharply	on	Fulkerson	;	Miss	Woodburn	let	hers	fall	;
"	这	上校	弯曲	他的	眼睛	尖锐地	在	富尔克森	;	错过	伍德伯恩	让	她的	落下	;

上校目光锐利地盯着福克森；伍德伯恩小姐垂下了眼帘；

['fʊlkərsən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['testɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,

Fulkerson	felt	that	he	was	being	tested	,	and	he	said	,	to	gain	time	,
富尔克森	毛毡	那	他	曾是	存在	测试	,	和	他	说	,	到	获得	时间	,

福克森觉得自己受到了考验，他说，为了争取时间，

" [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['lɪndaʊ] [ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] ?

"	As	between	Lindau	and	Dryfoos	?
"	作为	之间	林道	和	干粮	?

“林道和德莱福斯之间呢？”

" [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	though	he	knew	this	was	not	the	point	.
"	尽管	他	知道	这	曾是	不是	这	观点	.

尽管他知道这并不是重点。

" [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	As	between	Mr	.	Dryfoos	and	Mr	.	March	,	"	said	the	colonel	.
"	作为	之间	先生	.	干粮	和	先生	.	行进	,	"	说	这	上校	.

“至于德莱福斯先生和马奇先生之间，”上校说道。

['fʊlkərsən] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

Fulkerson	drew	a	long	breath	and	took	his	courage	in	both	hands	.
富尔克森	画	一个	长的	气息	和	采取	他的	勇气	在	两个都	双手	.

福克森深吸一口气，双手捧起勇气。

" [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

"	There	can't	be	any	choice	for	me	in	such	a	case	.
"	那里	不能	是	任何	选择	为了	我	在	这样的	一个	案件	.

“在这种情况下，我别无选择。”

[aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , ['evri] [taɪm] .

I'm	for	March	,	every	time	.
我是	为了	行进	,	每一个	时间	.

我每次都支持三月。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [sed] ,

"	The	colonel	seized	his	hand	,	and	Miss	Woodburn	said	,
"	这	上校	查获	他的	手	,	和	错过	伍德伯恩	说	,

上校抓住他的手，伍德伯恩小姐说：

" [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [tʃɔɪs] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

"	If	there	had	been	any	choice	fo	'	you	in	such	a	case	,
"	如果	那里	有	到过	任何	选择	fo	-	你	在	这样的	一个	案件	,

“如果在这种情况下你有选择的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [let] [pə'pɑː] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [step] [wɪð] [juː; jʊ] . "

I	should	never	have	let	papa	stir	a	step	with	you	.	"
我	应该	绝不	有	让	爸爸	搅拌	一个	步	和	你	.	"

我真不该让爸爸插手你的事。

" [waɪ] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] , ['lɪtərəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Why	,	in	regard	to	that	,	"	said	the	colonel	,	with	a	,	literal	application	of	the
"	为什么	,	在	看待	到	那	,	"	说	这	上校	,	和	一个	,	文字	应用	的	这

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

“为什么，关于这一点，”上校说道，他完全按照字面意思理解了这个概念。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][gəʊ] ? "

"	was	it	your	intention	that	we	should	both	go	?	"
"	曾是	它	你的	意图	那	我们	应该	两个都	去	?	"

“你的本意是让我们俩都去吗？”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

"	Well	,	I	don't	know	;	I	suppose	it	was	.	"
"	出色地	,	我	不	知道	;	我	认为	它	曾是	.	"

“嗯，我不知道；我猜应该是吧。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ;

"	I	think	it	will	be	better	for	me	to	go	alone	,	"	said	the	colonel	;
"	我	思考	它	将要	是	更好的	为了	我	到	去	独自的	,	"	说	这	上校	;

“我觉得我一个人去比较好，”上校说；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

and	,	with	a	color	from	his	experience	in	affairs	of	honor	,	he	added	:
和	,	和	一个	颜色	从	他的	经验	在	事务	的	荣誉	,	他	额外	:

他凭借自己处理荣誉事务的经验，语气中带着一丝讽刺，补充道：

" [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['kænɒt] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

"	In	these	matters	a	principal	cannot	appear	without	compromising	his	dignity	.
"	在	这些	事情	一个	主要的	不能	出现	没有	妥协	他的	尊严	.

“在这些事情上，校长不能出面，否则会损害他的尊严。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] ['klɪəli] [ɪn][maɪnd] ,

I	believe	I	have	all	the	points	clearly	in	mind	,
我	相信	我	有	全部	这	积分	清楚地	在	头脑	,

我相信我已经把所有要点都牢记在心了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][mɔː(r)] ['friːli] [ɪn] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [ə'ləʊn] .

and	I	think	I	should	act	more	freely	in	meeting	Mr	.	Dryfoos	alone	.
和	我	思考	我	应该	行为	更多的	自由	在	会议	先生	.	干粮	独自的	.

我认为我应该更自由地单独与德莱福斯先生见面。

" ['fʊlkərsən] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] [v'juːz] .

"	Fulkerson	tried	to	hide	the	eagerness	with	which	he	met	these	agreeable	views	.
"	富尔克森	尝试	到	隐藏	这	渴望	和	哪个	他	遇见	这些	同意	浏览	.

富尔克森试图掩饰他对这些令人欣喜的观点的热情。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪg'zɔːltɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['sentɪmənts] ,

He	felt	himself	exalted	in	some	sort	to	the	level	of	the	colonel's	sentiments	,
他	毛毡	他自己	崇高	在	一些	种类	到	这	等级	的	这	上校的	情感	,

他觉得自己某种程度上被提升到了与上校相同的境界。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn]

though	it	would	not	be	easy	to	say	whether	this	was	through	the	desperation
尽管	它	会	不是	是	简单的	到	说	无论	这	曾是	通过	这	绝望

[bred] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɑːrtʃɪz] [saɪd] ,

bred	of	having	committed	himself	to	March's	side	,
繁殖	的	拥有	坚定的	他自己	到	三月的	边	,

虽然很难说这是因为他投靠马奇一方而产生的绝望，

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [həʊp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

or	through	the	buoyant	hope	he	had	that	the	colonel	would	succeed	in	his
或者	通过	这	浮力	希望	他	有	那	这	上校	会	成功	在	他的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

或者，他满怀希望地认为上校会成功完成任务。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['draɪˌfʊs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	afraid	to	talk	with	Dryfoos	about	it	,	"	he	said	.
"	我是	不是	害怕的	到	讲话	和	干粮	关于	它	,	"	他	说	.

“我不怕和Dryfoos谈论这件事，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	There	is	no	question	of	courage	,	"	said	the	colonel	.
"	那里	是	不	问题	的	勇气	,	"	说	这	上校	.

“这根本不是勇气的问题，”上校说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] — [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnəti] . "

"	It	is	a	question	of	dignity	—	of	personal	dignity	.	"
"	它	是	一个	问题	的	尊严	—	的	个人的	尊严	.	"

“这是尊严问题——个人尊严问题。”

" [wel] , [doʊnt] [let] [ðæt] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Well	,	don't	let	that	delay	you	,	papa	,	"	said	his	daughter	,	following	him	to	the
"	出色地	,	不	让	那	延迟	你	,	爸爸	,	"	说	他的	女儿	,	下列的	他	到	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

“好了，爸爸，别耽搁了，”女儿说着，跟着他走到门口。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [helpt] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .

where	she	found	him	his	hat	,	and	Fulkerson	helped	him	on	with	his	overcoat	.
在哪里	她	成立	他	他的	帽子	,	和	富尔克森	帮助	他	在	和	他的	大衣	.

她在那里找到了他的帽子，福尔克森帮他穿上了外套。

" [ɑː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒoʊst] [wɑːld] [tuː; tə] [nəʊ] [həʊ] - [ɪts] [təʊnd] [əʊt] . "

"	Ah	shall	be	jost	wald	to	know	ho	'	it's	toned	oat	.	"
"	啊	将	是	约斯特	瓦尔德	到	知道	何	-	它是	色调	燕麦	.	"

“我真想知道它是如何被改良的。”

" [woʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Won't	you	let	me	go	up	to	the	house	with	you	?
"	惯于	你	让	我	去	向上	到	这	房子	和	你	?

“你不让我跟你一起上楼吗？”

" ['fʊlkərsən] [bɪ'gæn] .

"	Fulkerson	began	.
"	富尔克森	开始	.

富尔克森开始了。

" [ai] ['nidnt] [gəʊ] [ɪn] — "

"	I	needn't	go	in	—	"
"	我	不必	去	在	—	"

“我不必进去——”

" [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	I	prefer	to	go	alone	,	"	said	the	colonel	.
"	我	更喜欢	到	去	独自的	,	"	说	这	上校	.

“我更喜欢独自前往，”上校说。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

"	I	wish	to	turn	the	points	over	in	my	mind	,
"	我	希望	到	转动	这	积分	超过	在	我的	头脑	,

我想把这些要点在脑海里反复思考一下。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] [dʌl] ['kʌmpəni] .

and	I	am	afraid	you	would	find	me	rather	dull	company	.
和	我	是	害怕的	你	会	寻找	我	相当	乏味的	公司	.

恐怕你会觉得我这个人很无趣。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] -
" He went out , and Fulkerson returned with Miss Woodburn to the drawing -
" 他 去 出去 , 和 富尔克森 返回 和 错过 伍德伯恩 到 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“他出去后，福克森带着伍德伯恩小姐回到了客厅。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðə; ðɪ] [leɪtənz] [wɜː(r); wə(r)] .
where she said the Leightons were .
在哪里 她 说 这 莱顿 是 .

她说莱顿一家就在那里。

[ðeɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
They , were not there , but she did not seem disappointed .
他们 , 是 不是 那里 , 但 她 做过 不是 似乎 失望的 .

他们不在场，但她似乎并没有失望。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [æn; ən] - [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
" Well , Mr . Fulkerson , " she said , " you have got an ahdeal of friendship ,
" 出色地 , 先生 . 富尔克森 , " 她 说 , " 你 有 得到 一个 - 的 友谊 ,
[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . "
sure enough . "
当然 足够的 . "

“好吧，福克森先生，”她说，“你确实得到了一份珍贵的友谊。”

" [ˌem 'iː] ? " [sed] ['fʊlkərsən] .
" Me ? " said Fulkerson .
" 我 ? " 说 富尔克森 .

“我？”福克森说道。

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] !
" Oh , my Lord !
" 哦 , 我的 主 !

“哦，我的主啊！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ?
Don't you see I couldn't do anything else ?
不 你 看 我 不能 做 任何事物 别的 ?

难道你看不出来我别无选择吗?

[ænd; ənd] [aɪm] [skeəd] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] , ['eniweɪ] .
And I'm scared half to death , anyway .
和 我是 害怕的 一半 到 死亡 , 反正 .

而且我本来就害怕极了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [doʊnt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [raʊnd] , [aɪ] ['rekən] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
If the colonel don't bring the old man round , I reckon it's all up with me .
如果 这 上校 不 带来 这 老的 男人 圆形的 , 我 估计 它是 全部 向上 和 我 .

如果上校不把老头子弄醒，我想这事儿就全靠我了。

[bʌt; bət] [hiːl] [fetʃ] [hɪm] .
But he'll fetch him .
但 地狱 拿来 他 .

但他会把他带回来的。

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] ['prɔsˌtreɪtɪd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] .
And I'm just prostrated with gratitude to you , Miss Woodburn .
和 我是 只是 俯卧 和 感激 到 你 , 错过 伍德伯恩 .

伍德伯恩小姐，我对您感激不尽。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ə'saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn] .
" She waved his thanks aside with her fan .
" 她 挥手 他的 谢谢 旁边 和 她 扇子 .

她用扇子摆手拒绝了他的谢意。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" What do you mean by its being all up with you ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 它是 存在 全部向上 和 你 ? "

“你说的‘一切都取决于你’是什么意思？”

" [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [stɪk] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,
" Why , if the old man sticks to his position , and I stick to March ,
" 为什么 , 如果 这 老的 男人 棍子 到 他的 位置 , 和 我 戳 到 行进 ,

“为什么，如果老人家坚持他的立场，而我坚持三月，

[wɪv] [bəuθ][gɒt][tuː; tə][gəʊ] ['əʊvəbɔːd] [tə'geðə(r)] .
we've both got to go overboard together .
我们已经 两个都 得到 到 去 落水 一起 .

我们俩得一起玩得过火才行。

['draɪˌfʊs] [əʊnz] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ; [hiː; hi][kæn; kən][stɒp][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][stɒp][ˌjuː 'es] ,
Dryfoos owns the magazine ; he can stop it , or he can stop us ,
干粮 拥有 这 杂志 ; 他 能 停止 它 , 或者 他 能 停止 我们 ,

Dryfoos拥有这本杂志；他可以阻止它发行，也可以阻止我们。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wɪr] [kən'sɜːnd] . "
which amounts to the same thing , as far as we're concerned . "
哪个 金额 到 这 相同的 事物 , 作为 远的 作为 是 担心的 . "

在我们看来，这本质上是一样的。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ? " [ðə; ði][gɜːl] [pə'sjuːd] .
" And then what ? " the girl pursued .
" 和 然后 什么 ? " 这 女孩 追击 .

“然后呢？”女孩追问道。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['nʌθɪŋ] — [tɪl] [wiː; wi] [pɪk] [ɑː'selvz] [ʌp] . "
" And then , nothing — till we pick ourselves up . "
" 和 然后 , 没有什么 — 直到 我们 挑选 我们自己 向上 . "

“然后，就什么都没有了——直到我们重新振作起来。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][bəuθ] [əʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] ? "
" Do you mean that Mr . Dryfoos will put you both oat of your places ? "
" 做 你 意思是 那 先生 . 干粮 将要 放 你 两个都 燕麦 的 你的 地方 ? "

“你的意思是说，德莱福斯先生会把你们俩都赶下台吗？”

" [hiː; hi] [meɪ] . "
" He may . "
" 他 可能 . "

“他或许会。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [teɪks] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒoʊst][ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ? "
" And Mr . Mawch takes the risk of that jost fo ' a principle ? "
" 和 先生 . - 需要 这 风险 的 那 约斯特 fo - 一个 原则 ? "

“莫奇先生为了原则甘愿冒这样的风险？”

" [ai] ['rekən] . "
" I reckon . "
" 我 估计 . "

“我想是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒoʊst][ˌef 'əʊ] - [æn; ən] - ? "
" And you do it jost fo ' an ahdeal ? "
" 和 你 做 它 约斯特 fo - 一个 - ? "

“你这么做只是为了讨价还价吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	won't	do	to	own	it	.
"	它	惯于	做	到	自己的	它	.

“拥有它是不行的。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][æks][tuː; tə][graɪnd] , ['sʌmweə(r)] . "

I	must	have	my	little	axe	to	grind	,	somewhere	.	"
我	必须	有	我的	小的	斧头	到	研磨	,	某处	.	"

我肯定有什么私心想发泄一下。

" [wel] , [men] [ɔː] ['splendɪd] , " [saɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Well	,	men	awe	splendid	,	"	sighed	the	girl	.
"	出色地	,	男人	敬畏	灿烂	,	"	叹了口气	这	女孩	.

“唉，男人真了不起，”女孩叹了口气。

" [ɑː] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Ah	will	say	it	.	"
"	啊	将要	说	它	.	"

“我会说的。”

" [əʊ] , ['ðer] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] , " [sed] ['fʊlkərsən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs]

"	Oh	,	they're	not	so	much	better	than	women	,	"	said	Fulkerson	,	with	a	nervous
"	哦	,	它们是	不是	所以	很多	更好的	比	女性	,	"	说	富尔克森	,	和	一个	紧张的

[dʒəʊ'kɒsɪtɪ] .

jocosity	.
幽默	.

“哦，他们其实并不比女人好多少，”福克森带着一丝紧张的玩笑说道。

" [ai] [ges] [mɑːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bækt] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	guess	March	would	have	backed	down	if	it	hadn't	been	for	his	wife	.
"	我	猜测	行进	会	有	支持的	向下	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	妻子	.

“我想，如果不是因为他妻子，马奇早就退缩了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][hɒt][æz; əz]['pepə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	was	as	hot	as	pepper	about	it	,
她	曾是	作为	热的	作为	胡椒	关于	它	,

她对此非常愤怒。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

and	you	could	see	that	she	would	have	sacrificed	all	her	husband's	relations
和	你	可以	看	那	她	会	有	牺牲	全部	她	丈夫的	关系

['suːnə(r)][ðæn; ðən][let] [hɪm] [bæk] [daʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

sooner	than	let	him	back	down	an	inch	from	the	stand	he	had	taken	.
很快	比	让	他	后退	向下	一个	英寸	从	这	站立	他	有	已采取	.

你可以看出，她宁愿牺牲丈夫的所有亲属，也不愿让他在他所采取的立场上退让哪怕一寸。

[ɪts] ['prɪti] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

It's	pretty	easy	for	a	man	to	stick	to	a	principle	if	he	has	a
它是	漂亮的	简单的	为了	一个	男人	到	戳	到	一个	原则	如果	他	有	一个

['wʊmən] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm] .

woman	to	stand	by	him	.
女士	到	站立	经过	他	.

如果一个男人身边有女人支持他，那么他很容易坚持自己的原则。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ə'ləʊn] — "

But	when	you	come	to	play	it	alone	—	"
但	什么时候	你	来	到	玩	它	独自的	—	"

但当你独自演奏时——”

" ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['spləmli] , " [ɑː] [wɪl] [stænd] [bɑː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ,

"	Mr	.	Fulkerson	,	"	said	the	girl	,	solemnly	,	"	Ah	will	stand	bah	you	in	this	,
"	先生	.	富尔克森	,	"	说	这	女孩	,	庄严地	,	"	啊	将要	站立	呸	你	在	这	,

“福尔克森先生，”女孩郑重地说，“我会在这件事上支持您。”

[ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wəʊld] [təʊnz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

if	all	the	woald	tones	against	you	.
如果全部	这	沃尔德	音调	反对	你	.	

如果全世界都对你持反对态度。

" [ðə; ðɪ] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɪm] .

"	The	tears	came	into	her	eyes	,	and	she	put	out	her	hand	to	him	.
"	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,	和	她	放	出去	她	手	到	他	.

“她眼里噙满了泪水，向他伸出了手。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)] .

"	You	will	?	"	he	shouted	,	in	a	rapture	.
"	你	将要	?	"	他	喊叫	,	在	一个	狂喜	.

“你会吗？”他欣喜若狂地喊道。

" [ɪn] ['evri] [wei] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	In	every	way	—	and	always	—	as	long	as	you	live	?
"	在	每一个	方式	—	和	总是	—	作为	长的	作为	你	居住	?

“无论以何种方式——并且永远——只要你活着？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	mean	it	?
做	你	意思是	它	?

你是认真的吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['græplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	had	caught	her	hand	to	his	breast	and	was	grappling	it
"	他	有	捕捉	她	手	到	他的	胸部	和	曾是	格斗	它

[taɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

tight	there	and	drawing	her	to	him	.
紧的	那里	和	绘画	她	到	他	.

“他抓住她的手放在自己的胸前，紧紧地抓着，把她拉向自己。

[ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

The	changing	emotions	chased	one	another	through	her	heart	and	over
这	变化	情绪	追逐	一	其他	通过	她	心	和	超过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : [dɪs'meɪ] , [ʃeɪm] , [praɪd] , ['tendənəs] .

her	face	:	dismay	,	shame	,	pride	,	tenderness	.
她	脸	:	沮丧	,	耻辱	,	自豪	,	压痛	.

各种情绪在她心中和脸上交织涌动：沮丧、羞愧、骄傲、温柔。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɔːsli] , " [ðæt] [ɑː] [ment] [ðæt] ? "

"	You	don't	believe	,	"	she	said	,	hoarsely	,	"	that	Ah	meant	that	?	"
"	你	不	相信	,	"	她	说	,	沙哑地	,	"	那	啊	意思是	那	?	"

“你不相信，”她沙哑地说，“阿是那个意思吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ][duː; də] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , ['nʌθɪŋ] [els] [miːnz] ['eniθɪŋ] .

"	No	,	but	I	hope	you	do	mean	it	;	for	if	you	don't	,	nothing	else	means	anything	.
"	不	,	但	我	希望	你	做	意思是	它	;	为了	如果	你	不	,	没有什么	别的	方法	任何事物	.

“不，但我希望你是真心实意的；因为如果你不是真心实意的，其他一切都毫无意义。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [speɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] .

"	There	was	no	space	,	there	was	only	a	point	of	wavering	.
"	那里	曾是	不	空间	,	那里	曾是	仅有的	一个	观点	的	摇摆不定	.

“没有空间，只有摇晃的一点。”

" [ɑː] [duː; də] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ah	do	mean	it	.
"	啊	做	意思是	它	.

“啊，我是认真的。”

" [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][ten] .

"	When	they	lifted	their	eyes	from	each	other	again	it	was	half	-	past	ten	.
"	什么时候	他们	抬起	他们的	眼睛	从	每个	其他	再次	它	曾是	一半	-	过去的	十	.

“当他们再次将目光从彼此身上移开时，已经是十点半了。”

" [nəʊ] - [juː; jʊ][məʊst][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	'	you	most	go	,	"	she	said	.
"	不	-	你	最多	去	,	"	她	说	.

“不，你必须走，”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] — ['aʊə(r)] [feɪt] ? "

"	But	the	colonel	—	our	fate	?	"
"	但	这	上校	—	我们的	命运	?	"

“但是上校——我们的命运呢？”

" [ðə; ði] - [ɪz]['ɒf(ə)n][əʊt] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɑːm] [nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] - [feɪt] ,

"	The	co'nel	is	often	oat	late	,	and	Ah'm	not	afraid	of	ouah	fate	,
"	这	-	是	经常	燕麦	晚的	,	和	啊	不是	害怕的	的	-	命运	,

“上校经常迟到，但我并不害怕命运。”

[nəʊ] - [ðæt] [wɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [əʊn] [hændz] .

no	'	that	we've	taken	it	into	ouah	own	hands	.
不	-	那	我们已经	已采取	它	进入	-	自己的	双手	.

不，我们已经亲自采取行动了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['djuːi] [aɪz] [ɒv; əv] [trʌst] , [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	She	looked	at	him	with	dewy	eyes	of	trust	,	of	inspiration	.
"	她	看起来	在	他	和	露水	眼睛	的	相信	,	的	灵感	.

她用充满信任和启发的泪眼望着他。

" [əʊ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	it's	going	to	come	out	all	right	,	"	he	said	.
"	哦	,	它是	去	到	来	出去	全部	正确的	,	"	他	说	.

“哦，一切都会好起来的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt] [kʌm] [aʊt] [rɒŋ] [naʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .

"	It	can't	come	out	wrong	now	,	no	matter	what	happens	.
"	它	不能	来	出去	错误的	现在	,	不	事情	什么	发生	.

“现在无论如何都不会出错。”

[bʌt; bət] [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ,

But	who'd	have	thought	it	,	when	I	came	into	this	house	,
但	谁会	有	想法	它	,	什么时候	我	来了	进入	这	房子	,

但谁能想到，当我走进这栋房子时，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] — "

in	such	a	state	of	sin	and	misery	,	half	an	hour	ago	—	"
在	这样的	一个	状态	的	罪	和	苦难	,	一半	一个	小时	前	—	"

半小时前，我还在如此罪恶和痛苦的境地中——

" [θriː] - [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] !

"	Three	houahs	and	a	half	ago	!
"	三	-	和	一个	一半	前	!

“三个半小时前！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [nəʊ] ! [juː; jʊ][məʊst][dʒoʊst][gəʊ] .

"	No	!	you	most	jost	go	.
"	不	!	你	最多	约斯特	去	.

不！你最好赶紧走。

[ɑːm] - [tuː; tə] [deθ] .
Ah'm tahed to death .
啊 - 到 死亡 .

我快要死了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [tuː; tə] [siː] — [pə'pɑː] .
You can come in the mawning to see — papa .
你 能 来 在 这 黎明 到 看 — 爸爸 .

你可以进来看望——爸爸。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ɪn'ræptʃərɪŋ] ['vaɪələns] ,
" She opened the door and pushed him out with enrapturing violence ,
" 她 打开 这 门 和 推动 他 出去 和 令人陶醉的 暴力 ,

她打开门，用一种令人着迷的暴力将他推出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['lɑːfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .
and he ran laughing down the steps into her father's arms .
和 他 跑 笑 向下 这 步骤 进入 她 父亲的 武器 .

他笑着跑下台阶，扑进了她父亲的怀抱。

" [waɪ] , ['kɜːn(ə)l] !
" Why , colonel !
" 为什么 , 上校 !

“为什么，上校！”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
I was just going up to meet you .
我 曾是 只是 去 向上 到 见面 你 .

我正要上去见你。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
" He had really thought he would walk off his exultation in that direction .
" 他 有 真的 想法 他 会 走 离开 他的 大喜 在 那 方向 .

“他原本以为自己会朝着那个方向走去，把兴奋之情发泄掉。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'gæn] , ['greɪvli] ,
" I am very sorry to say , Mr . Fulkerson , " the colonel began , gravely ,
" 我 是 非常 对不起 到 说 , 先生 . 富尔克森 , " 这 上校 开始 , 严重地 ,

“很遗憾，福克森先生，”上校严肃地开口道，

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [əd'hiəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" that Mr . Dryfoos adheres to his position . "
" 那 先生 . 干粮 粘着 到 他的 位置 . "

“德莱福斯先生坚持他的立场。”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['fʊlkərsən] , [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] [dʒɔɪ] .
" Oh , all right , " said Fulkerson , with unabated joy .
" 哦 , 全部 正确的 , " 说 富尔克森 , 和 持续不断 喜悦 .

“哦，好吧，”福克森高兴地说。

" [ɪts] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] .
" It's what I expected .
" 它是 什么 我 预期的 .

“这和我预想的一样。”

[wel] , [maɪ] [kɔːs] [ɪz][klɪə(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ] [mɑːtʃ] ,
Well , my course is clear ; I shall stand by March ,
出色地 , 我的 课程 是 清除 ; 我 将 站立 经过 行进 ,

我的方向很明确；我将坚持三月计划。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði] [wɜːld] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ɪf] [hiː; hi] ['baʊnsɪz] [juː 'es][bəuθ] .

and	I	guess	the	world	won't	come	to	an	end	if	he	bounces	us	both	.
和	我	猜测	这	世界	惯于	来	到	一个	结尾	如果	他	弹跳	我们	两个都	.

我想，就算他把我们两个都踢出去，世界也不会毁灭。

[bʌt; bət][aɪm] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I'm	everlastingly	obliged	to	you	,	Colonel	Woodburn	,	and	I	don't	know	what	to	say	to	you	.
但	我是	永恒地	有义务	到	你	,	上校	伍德伯恩	,	和	我	不	知道	什么	到	说	到	你	.

但我永远感激您，伍德伯恩上校，我不知道该对您说什么。

[ai] — [ai][woʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [naʊ] ; [ɪts] [səʊ] [leɪt] .

I	—	I	won't	detain	you	now	;	it's	so	late	.
我	—	我	惯于	扣留	你	现在	;	它是	所以	晚的	.

我——我现在不会耽误你了；太晚了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	see	you	in	the	morning	.
患病的	看	你	在	这	早晨	.

明天早上见。

[gʊd] - [ˌen 'aɪ] —

Good	-	ni	—
好的	-	ni	—

好尼——

" ['fʊlkərsən] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [pɑːt] .

"	Fulkerson	did	not	realize	that	it	takes	two	to	part	.
"	富尔克森	做过	不是	意识到	那	它	需要	二	到	部分	.

“福克森没有意识到，分开需要两个人。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

The	colonel	laid	hold	of	his	arm	and	turned	away	with	him	.
这	上校	铺设	抓住	的	他的	手臂	和	转向	离开	和	他	.

上校抓住他的胳膊，带着他转身离开。

" [ai] [wɪl] [wɔːk] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	will	walk	toward	your	place	with	you	.
"	我	将要	走	朝向	你的	地方	和	你	.

我会陪你一起走向你的地方。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] " ;

I	can	understand	why	you	should	be	anxious	to	know	the	particulars	of	my	interview	with	Mr	.	Dryfoos	"	;
我	能	理解	为什么	你	应该	是	焦虑的	到	知道	这	细节	的	我的	面试	和	先生	.	干粮	"	;

我明白你为什么急于了解我与德莱福斯先生面谈的详情；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hiː; hi][dɪd][nɒt][speə(r)][hɪm][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

and	in	the	statement	which	followed	he	did	not	spare	him	the	smallest	.
和	在	这	陈述	哪个	随后	他	做过	不是	空闲的	他	这	最小	.

在随后的声明中，他丝毫没有放过他。

[ˌaɪ 'tiː][ˌaut'lɑːst, -'læst][ðeə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ['bɪldɪŋ] .

It	outlasted	their	walk	and	detained	them	long	on	the	steps	of	the	'	Every	Other	Week	'	building	.
它	坚持到最后	他们的	走	和	被拘留	他们	长的	在	这	步骤	的	这	-	每一个	其他	星期	-	建筑	.

他们的步行时间被耽搁了很久，他们在“每隔一周”大楼的台阶上被困了很久。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] ['fʊlkərsən] [let] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiː] [æz; əz] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] [æz; əz] [ɪf]

But	at	the	end	Fulkerson	let	himself	in	with	his	key	as	light	of	heart	as	if
但	在	这	结尾	富尔克森	让	他自己	在	和	他的	钥匙	作为	光	的	心	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪɪst] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd] [meɪk] .

he	had	been	listening	to	the	gayest	promises	that	fortune	could	make	.
他	有	到过	聆听	到	这	同性恋	承诺	那	财富	可以	制作	.

但最后，福克森用钥匙打开了门，心情轻松自在，仿佛听到了命运所能做出的最美好的承诺。

[baɪ][ðə; ði] [tjuːn] [hiː; hi] [met] [mɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

By	the	tune	he	met	March	at	the	office	next	morning	,	a	little	,
经过	这	调	他	遇见	行进	在	这	办公室	下一个	早晨	,	一个	小的	,

第二天早上，他听到马奇在办公室里哼着小曲，有点儿……

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['sæd(ə)nd] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['hev(ə)n] .

but	only	a	very	little	,	misgiving	saddened	his	golden	heaven	.
但	仅有的	一个	非常	小的	,	疑虑	悲伤	他的	金的	天堂	.

但只有一丝淡淡的忧虑让他的金色天堂黯然失色。

[hiː; hi] [tʊk] ['mɑːrtʃɪz] [hænd] [wɪð] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɪks]

He	took	March's	hand	with	high	courage	,	and	said	,	"	Well	,	the	old	man	sticks
他	采取	三月的	手	和	高的	勇气	,	和	说	,	"	出色地	,	这	老的	男人	棍子

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

to	his	point	,
到	他的	观点	,

他鼓起勇气握住马奇的手，说道："好吧，老头子坚持自己的观点。"

[mɑːtʃ] .

March	.
行进	.

行进。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] : " [ænd; ənd][aɪ] [stɪk]

"	He	added	,	with	the	sense	of	saying	it	before	Miss	Woodburn	:	"	And	I	stick
"	他	额外	,	和	这	感觉	的	说	它	前	错过	伍德伯恩	:	"	和	我	戳

[baɪ][juː; jʊ] .

by	you	.
经过	你	.

"他又补充道，仿佛是在伍德伯恩小姐面前说：'我会一直支持你。'

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [rɒŋ] [wɪð]

I've	thought	it	all	over	,	and	I'd	rather	be	right	with	you	than	wrong	with
我已经	想法	它	全部	超过	,	和	ID	相当	是	正确的	和	你	比	错误的	和

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

我仔细考虑过了，我宁愿和你在一起是对的，也不愿和他在一起是错的。

" [wel] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] , ['fʊlkərsən] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Well	,	I	appreciate	your	motive	,	Fulkerson	,	"	said	March	.
"	出色地	,	我	欣赏	你的	动机	,	富尔克森	,	"	说	行进	.

"嗯，我理解你的动机，福克森，"马奇说道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] — [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][hə'rəʊɪks][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

"	But	perhaps	—	perhaps	we	can	save	over	our	heroics	for	another
"	但	也许	—	也许	我们	能	节省	超过	我们的	英雄主义	为了	其他

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

"但是或许——或许我们可以把我们的英雄事迹留到其他场合再展现。"

['lɪndaʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Lindau	**seems**	**to**	**have**	**got**	**in**	**with**	**his**	**,**	**for**	**the**	**present**	**.**
林道	似乎	到	有	得到	在	和	他的	,	为了	这	展示	.

林道目前似乎已经和他达成了某种协议。

" [hiː; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv] - [lɑːst]['vɪzɪt] ,

"	**He**	**told**	**him**	**of**	**Lindau's**	**last**	**visit**	**,**
"	他	讲述	他	的	-	最后的	访问	,

他告诉他林道最后一次来访的情况，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['rɑːðə(r)] ['kwɪəli] .

and	**they**	**stood**	**a**	**moment**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**rather**	**queerly**	**.**
和	他们	站立	一个	片刻	寻找	在	每个	其他	相当	奇怪地	.

他们站着，面面相觑，神情有些古怪。

['fʊlkərsən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

Fulkerson	**was**	**the**	**first**	**to**	**recover**	**his**	**spirits**	**.**
富尔克森	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	烈酒	.

福克森是第一个恢复精神的人。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪərəli] , " [ðæt] [lets] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**cheerily**	**,**	**"**	**that**	**let's**	**us**	**out**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	他	说	,	兴高采烈地	,	"	那	我们来吧	我们	出去	.	"

“好吧，”他兴高采烈地说，“这样我们就能出去了。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Does**	**it**	**?**
"	做	它	?

是吗?

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] [mɑːtʃ] ;

I'm	**not**	**sure**	**it**	**lets**	**me**	**out**	**,**	**"**	**said**	**March**	**;**
我是	不是	当然	它	让我们	我	出去	,	"	说	行进	;

“我不确定它能不能让我出去，”马奇说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [self] - [rɪ'spekt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

but	**he**	**said**	**this**	**in**	**tribute**	**to**	**his**	**crippled**	**self**	**-**	**respect**	**rather**	**than**	**as**	**a**
但	他	说	这	在	贡	到	他的	残疾的	自己	-	尊重	相当	比	作为	一个

['fɔːkɑːst] [ɒv; əv] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

forecast	**of**	**any**	**action**	**in**	**the**	**matter**	**.**
预报	的	任何	行动	在	这	事情	.

但他这么说，与其说是预示着他将在此事上采取任何行动，不如说是为了维护他那受损的自尊心。

" [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	**Why**	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
"	为什么	,	什么	是	你	去	到	做	?

“为什么？你打算怎么办？”

" ['fʊlkərsən] [ɑːskt] .

"	**Fulkerson**	**asked**	**.**
"	富尔克森	问	.

富尔克森问道。

" [ɪf] ['lɪndaʊ] [woʊnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪˌfʊs] , [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [hɪm] .

"	**If**	**Lindau**	**won't**	**work**	**for**	**Dryfoos**	**,**	**you**	**can't**	**make**	**him**	**.**
"	如果	林道	惯于	工作	为了	干粮	,	你	不能	制作	他	.

“如果林道不愿意为 Dryfoos 工作，你也没办法强迫他。”

" [mɑːtʃ] [saɪd] .

"	**March**	**sighed**	**.**
"	行进	叹了口气	.

马奇叹了口气。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	this	money	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	钱	?

你打算怎么用这笔钱?

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [bɪls] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn]

"	He	glanced	at	the	heap	of	bills	he	had	flung	on	the	table	between
"	他	瞥了一眼	在	这	堆	的	账单	他	有	扔	在	这	桌子	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他瞥了一眼扔在他们中间桌子上的那堆钞票。

['fʊlkərsən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Fulkerson	scratched	his	head	.
富尔克森	刮痕	他的	头	.

福尔克森挠了挠头。

" [ɑː] , ['dɒgɪd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] : [kænt] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	Ah	,	dogged	if	I	know	:	Can't	we	give	it	to	the	deserving	poor	,
"	啊	,	顽强	如果	我	知道	:	不能	我们	给	它	到	这	值得	贫穷的	,

“唉，真是固执：难道我们不能把钱给那些值得帮助的穷人吗？”

['sʌmhaʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] ? "

somehow	,	if	we	can	find	'	em	?	"
不知何故	,	如果	我们	能	寻找	-	呃	?	"

无论如何，如果我们能找到它们的话?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] .

"	I	suppose	we've	no	right	to	use	it	in	any	way	.
"	我	认为	我们已经	不	正确的	到	使用	它	在	任何	方式	.

我想我们没有任何权利以任何方式使用它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

You	must	give	it	to
你	必须	给	它	到

你必须把它给

['draɪˌfʊs] . "

Dryfoos	.	"
干粮	.	"

“Dryfoos。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [rɪtʃ] ?

"	To	the	deserving	rich	?
"	到	这	值得	富有的	?

“对那些值得的富人来说？”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðem; ðəm] .

Well	,	you	can	always	find	them	.
出色地	,	你	能	总是	寻找	他们	.

当然，你总能找到它们。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] !

I	reckon	you	don't	want	to	appear	in	the	transaction	!
我	估计	你	不	想	到	出现	在	这	交易	!

我想你肯定不想出现在这笔交易中!

[aɪ][doʊnt] , ['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst] .

I	don't	,	either	;	but	I	guess	I	must	.
我	不	,	任何一个	;	但	我	猜测	我	必须	.

我也不知道；但我猜我必须知道。

" ['fʊlkərsən] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɒnræd] .

"	Fulkerson	gathered	up	the	money	and	carried	it	to	Conrad	.
"	富尔克森	聚集	向上	这	钱	和	携带	它	到	康拉德	.

“富尔克森把钱收集起来，带到了康拉德那里。”

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] ['kɒnʃəns] - ['mʌni] ,

He	directed	him	to	account	for	it	in	his	books	as	conscience	-	money	,
他	指导	他	到	帐户	为了	它	在	他的	图书	作为	良心	-	钱	,

他指示他将这笔钱记入账簿，作为良心钱款。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɒnræd] [siːmd] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi]

and	he	enjoyed	the	joke	more	than	Conrad	seemed	to	do	when	he
和	他	享受	这	开玩笑	更多的	比	康拉德	似乎	到	做	什么时候	他

[wɒz; wəz][təʊld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

was	told	where	it	came	from	.
曾是	讲述	在哪里	它	来了	从	.

当康拉德得知这个笑话的出处后，他似乎比康拉德更喜欢这个笑话。

['fʊlkərsən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði][ə'feə(r)] [left] ['djʊərɪŋ]

Fulkerson	was	able	to	wear	off	the	disagreeable	impression	the	affair	left	during
富尔克森	曾是	有能力的	到	穿	离开	这	令人不快的	印象	这	事务	左边	期间

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [nuːn] ,

the	course	of	the	fore	-	noon	,
这	课程	的	这	前	-	中午	,

在上午的时间里，福克森逐渐消除了这件事留下的不愉快印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvərz] ['bɔɪənsi] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ]

and	he	met	Miss	Woodburn	with	all	a	lover's	buoyancy	when	he	went	to	lunch
和	他	遇见	错过	伍德伯恩	和	全部	一个	恋人的	浮力	什么时候	他	去	到	午餐

.

:

.

他去吃午饭时，像恋爱中的人一样兴高采烈地遇到了伍德伯恩小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [həʊl]

She	was	as	happy	as	he	when	he	told	her	how	fortunately	the	whole
她	曾是	作为	快乐的	作为	他	什么时候	他	讲述	她	如何	幸运的是	这	所有的

[θɪŋ] [hæd; həd] [endid] ,

thing	had	ended	,
事物	有	结束	,

当他告诉她整件事最终幸运地结束了时，她和他一样高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]

and	he	took	her	view	that	it	was	a	reward	of	his	courage	in
和	他	采取	她	看法	那	它	曾是	一个	报酬	的	他的	勇气	在

['hævɪŋ] [deəd] [ðə; ði] [wɜːst] .

having	dared	the	worst	.
拥有	敢于	这	最差	.

他认同她的观点，认为这是他敢于面对最坏情况的勇气所得到的奖赏。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] , [æz; əz][ðə; ði] ['njuːli] [plait] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ,

They	both	felt	,	as	the	newly	plighted	always	do	,
他们	两个都	毛毡	,	作为	这	新	陷入困境	总是	做	,

他们都像所有新近陷入困境的人一样，感到：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][best] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [p'aʊəz] ,

that	they	were	in	the	best	relations	with	the	beneficent	powers	,
那	他们	是	在	这	最好的	关系	和	这	仁慈的	权力	,

他们与仁慈的列强保持着最佳关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [fə'lɪsəti] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] [lʊkt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]

and	that	their	felicity	had	been	especially	looked	to	in	the	disposition	of
和	那	他们的	费利西蒂	有	到过	尤其	看起来	到	在	这	处置	的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

他们的幸福在事件的安排中得到了特别的重视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] ['kɒntent] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ['wɜːʃɪp]

They	were	in	a	glow	of	rapturous	content	with	themselves	and	radiant	worship
他们	是	在	一个	辉光	的	欣喜若狂	内容	和	他们自己	和	辐射状	崇拜

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

of	each	other	;
的	每个	其他	;

他们沉浸在自我陶醉的满足感中，彼此之间也充满了崇拜之情；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,

she	was	sure	that	he	merited	the	bright	future	opening	to	them	both	,
她	曾是	当然	那	他	值得	这	明亮的	未来	开幕	到	他们	两个都	,

她确信他值得拥有他们两人共同拥有的美好未来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [tuː; tə][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

as	much	as	if	he	owed	it	directly	to	some	noble	action	of	his	own	;
作为	很多	作为	如果	他	欠款	它	直接地	到	一些	高贵	行动	的	他的	自己的	;

仿佛这一切都是他自己高尚行为的直接结果；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]

he	felt	that	he	was	indebted	for	the	favor	of	Heaven	entirely	to	the
他	毛毡	那	他	曾是	负债累累	为了	这	偏爱	的	天堂	完全	到	这

[stɪl] [ɪn'kredəb(ə)l]['æksɪdənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] [ɒv; əv][hɪm]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] [men] .

still	incredible	accident	of	her	preference	of	him	over	other	men	.
仍然	极好的	事故	的	她	偏爱	的	他	超过	其他	男人	.

他觉得自己完全是上天的恩赐，因为她偏爱他而不是其他男人，这本身就是一个不可思议的巧合。

['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] ,

Colonel	Woodburn	,	who	was	not	yet	in	the	secret	of	their	love	,
上校	伍德伯恩	,	WHO	曾是	不是	然而	在	这	秘密	的	他们的	爱	,

伍德伯恩上校当时还不知道他们之间的秘密恋情。

[pə'hæps] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [səʊ]

perhaps	failed	for	this	reason	to	share	their	satisfaction	with	a	result	so
也许	失败的	为了	这	原因	到	分享	他们的	满意	和	一个	结果	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [brɔːt] [ə'baʊt] .

unexpectedly	brought	about	.
不料	带来	关于	.

或许正因如此，他们才未能对这个出乎意料的结果表示满意。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [həʊps] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] ['sɜːt(ə)n]['sækrɪfaɪsɪz]

The	blessing	on	their	hopes	seemed	to	his	ignorance	to	involve	certain	sacrifices
这	祝福	在	他们的	希望	似乎	到	他的	无知	到	涉及	肯定	牺牲

[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hint] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]

of	personal	feeling	at	which	he	hinted	in	suggesting	that	Dryfoos	should	now	be
的	个人的	感觉	在	哪个	他	暗示	在	建议	那	干粮	应该	现在	是

[ɑːskt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['æbstrækt] [kən'seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] ;

asked	to	make	some	abstract	concessions	and	acknowledgments	;
问	到	制作	一些	抽象的	让步	和	致谢	;

在他看来，对他们希望的祝福似乎包含着对个人情感的某些牺牲，他暗示应该要求 Dryfoos 做出一些抽象的让步和承认；

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd]

his	daughter	hastened	to	deny	that	these	were	at	all	necessary	;	and
他的	女儿	加快	到	否定	那	这些	是	在	全部	必要的	;	和

['fʊlkərsən] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] .

Fulkerson	easily	explained	why	.
富尔克森	容易地	解释	为什么	.

他的女儿连忙否认这些事情有任何必要；富尔克森也很容易地解释了原因。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ?

The	thing	was	over	;	what	was	the	use	of	opening	it	up	again	?
这	事物	曾是	超过	;	什么	曾是	这	使用	的	开幕	它	向上	再次	?

事情已经结束了，再重新提起又有什么用呢?

" [pə'hæps] [nʌn] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [əd'mɪtɪd] .

"	Perhaps	none	,	"	the	colonel	admitted	.
"	也许	没有任何	,	"	这	上校	承认	.

“或许一个也没有，”上校承认道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	he	added	,
但	他	额外	,

但他补充说，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [hænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

"	I	should	like	the	opportunity	of	taking	Mr	.	Lindau's	hand	in	the	presence	of
"	我	应该	喜欢	这	机会	的	采取	先生	.	-	手	在	这	在场	的

['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdəd] [hɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l]

Mr	.	Dryfoos	and	assuring	him	that	I	considered	him	a	man	of	principle
先生	.	干粮	和	保证	他	那	我	经过考虑的	他	一个	男人	的	原则

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

and	a	man	of	honor	—	a	gentleman	,
和	一个	男人	的	荣誉	—	一个	绅士	,

“我希望能有机会在德莱福斯先生面前握住林道先生的手，并向他保证，我认为他是一位有原则、有荣誉感的人——一位绅士。”

[sɜː(r)] , [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] . "

sir	,	whom	I	was	proud	and	happy	to	have	known	.	"
先生	,	谁	我	曾是	自豪的	和	快乐的	到	有	已知	.	"

先生，我为认识他而感到自豪和高兴。

" [wel] , [ɑːv] [nəʊ] - , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [dɪ'mjʊəli] , " [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði]

"	Well	,	Ah've	no	doabt	,	"	said	his	daughter	,	demurely	,	"	that	you'll	have	the
"	出色地	,	啊，	不	-	,	"	说	他的	女儿	,	端庄地	,	"	那	你会	有	这

[tʃɑːns] [sʌm; səm] [deɪ] ;

chance	some	day	;
机会	一些	天	;

“嗯，我毫不怀疑，”他的女儿羞涩地说，“总有一天你会得到这个机会的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] - [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .

and	we	would	all	lahke	to	join	you	.
和	我们	会	全部	-	到	加入	你	.

我们都很乐意加入你们。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] - , [ɑː] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [ɪz] [wel] [əʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌef 'əʊ] -

But	at	the	same	tahme	,	Ah	think	Mr	.	Fulkerson	is	well	oat	of	it	fo	'
但	在	这	相同的	-	,	啊	思考	先生	.	富尔克森	是	出色地	燕麦	的	它	fo	-

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

但与此同时，我认为福克森先生目前已经完全摆脱了这件事。

" [ˌpiː ˈdʒiː] ['ɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :

"	PG	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	PG	编辑的	书签	:

“PG 编辑书签：

[ænˈtɪsɪpeɪtɪv] [rɪˈpraɪz(ə)l]

Anticipative	reprisal
预期	报复

预先报复

['bʌtənd] [əˈbaʊt] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsiːld] [ə; eɪ] [bæd] ['kɒnʃəns]

Buttoned	about	him	as	if	it	concealed	a	bad	conscience
纽扣	关于	他	作为	如果	它	暗	一个	坏的	良心

他浑身扣着扣子，仿佛是为了掩盖内心的愧疚。

['kɔːtʃɪp]

Courtship
求爱

求偶

[gɒt] [ðeə(r)] [lɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf]

Got	their	laugh	out	of	too	many	things	in	life
得到	他们的	笑	出去	的	也	许多	事物	在	生活

他们从生活中太多事情中找到了笑点。

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'triːvəbl]

Had	learned	not	to	censure	the	irretrievable
有	学习	不是	到	谴责	这	无法挽回的

学会了不要谴责无法挽回的事。

[hæd; həd] [nəʊ] [əˈpɪnjənz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [əˈbeɪəns]

Had	no	opinions	that	he	was	not	ready	to	hold	in	abeyance
有	不	意见	那	他	曾是	不是	准备好	到	抓住	在	中止

他没有任何不愿暂时搁置的观点。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns]

Ignorant	of	her	ignorance
无知	的	她	无知

她对自己的无知浑然不觉

[ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪts] ['drɔːbæks] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

It	don't	do	any	good	to	look	at	its	drawbacks	all	the	time
它	不	做	任何	好的	到	看	在	它是	缺点	全部	这	时间

总是盯着它的缺点看并没有什么好处。

['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn] [fiːz] [ænd; ənd] [kɒsts]

Justice	must	be	paid	for	at	every	step	in	fees	and	costs
正义	必须	是	有薪酬的	为了	在	每一个	步	在	费用	和	成本

正义必须在每一个环节的费用和成本中得到体现。

[laɪf] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['trʌk(ə)l] [ænd; ənd] [trɪk]

Life	has	taught	him	to	truckle	and	trick
生活	有	教授	他	到	卡车	和	诡计

生活教会了他卑躬屈膝和诡计多端。

[mænz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

Man's	willingness	to	abide	in	the	present
男人的	意愿	到	遵守	在	这	展示

人安于现状的意愿

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [grəʊs] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒv(ə)lti]

No	longer	the	gross	appetite	for	novelty
不	更长	这	总的	食欲	为了	新奇

不再有对新奇事物的强烈渴望

[nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n]['aʊə(r)] [frendz] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒnz]

No	**right**	**to**	**burden**	**our**	**friends**	**with**	**our**	**decisions**
不	正确的	到	负担	我们的	朋友们	和	我们的	决策

我们无权将我们的决定强加给朋友。

['træv(ə)l] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ə'nɔiəns] [ænd; ənd] [fə'tiːgz]

Travel	**,**	**with**	**all**	**its**	**annoyances**	**and**	**fatigues**
旅行	,	和	全部	它是	烦心事	和	疲劳

旅行，以及它所有的烦恼和疲惫

['tɪpɪk(ə)l] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪz] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]

Typical	**anything**	**else**	**,**	**is**	**pretty**	**difficult**	**to**	**find**
典型的	任何事物	别的	,	是	漂亮的	难的	到	寻找

其他任何典型的东西都很难找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神